叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 波涛汹涌的桑迪·斯蒂尔历险记 (troubled Waters Sandy Steele Adventures) 000001

2. 波涛汹涌的桑迪·斯蒂尔历险记 (troubled Waters Sandy Steele Adventures) 000002

3. 波涛汹涌的桑迪·斯蒂尔历险记 (troubled Waters Sandy Steele Adventures) 000003

4. 波涛汹涌的桑迪·斯蒂尔历险记 (troubled Waters Sandy Steele Adventures) 000004

5. 波涛汹涌的桑迪·斯蒂尔历险记 (troubled Waters Sandy Steele Adventures) 000005

6. 波涛汹涌的桑迪·斯蒂尔历险记 (troubled Waters Sandy Steele Adventures) 000006

7. 波涛汹涌的桑迪·斯蒂尔历险记 (troubled Waters Sandy Steele Adventures) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

波涛汹涌的桑迪·斯蒂尔历险记 (Troubled Waters Sandy Steele Adventures)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , ['trʌbld] ['wɔːtərz] , [baɪ]['rɑːbərt] ['lɛki]

The	Project	Gutenberg	eBook	,	Troubled	Waters	,	by	Robert	Leckie
这	项目	古腾堡	电子书	,	麻烦	沃特斯	,	经过	罗伯特	莱基

古腾堡计划电子书《动荡之水》，作者罗伯特·莱基

['sændi] [stiːl] [əd'ventʃəz]

SANDY	STEELE	ADVENTURES
沙	斯蒂尔	冒险

桑迪·斯蒂尔的冒险

[blæk] ['treʒər]

Black	Treasure
黑色的	宝藏

黑宝藏

['deɪndʒər][æt; ət]['mɔːrmən] ['krɔːsɪŋ]

Danger	at	Mormon	Crossing
危险	在	摩门教	十字路口

摩门教路口的危险

['stɔːrmi] ['vɔɪɪdʒ]

Stormy	Voyage
暴风雨	航程

暴风雨之旅

['faɪər][æt; ət] [red] [leɪk]

Fire	at	Red	Lake
火	在	红色的	湖

红湖发生火灾

['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'læskə]

Secret	Mission	to	Alaska
秘密	使命	到	阿拉斯加州

阿拉斯加秘密任务

['trʌbld] ['wɔːtərz]

Troubled	Waters
麻烦	沃特斯

波涛汹涌

['sændi] [stiːl] [əd'ventʃəz]

Sandy	Steele	Adventures
沙	斯蒂尔	冒险

桑迪·斯蒂尔冒险记

['trʌbld] ['wɔːtərz]

TROUBLED	WATERS
麻烦	水

麻烦事

[baɪ]['rɑːdʒər] ['bɑːləu]

BY	ROGER	BARLOW
经过	罗杰	巴洛

作者：罗杰·巴洛

['saɪmən] [ænd; ənd] ['ʃuːstɚ]
SIMON AND SCHUSTER
西蒙 和 舒斯特

西蒙与舒斯特

[nuː] [jɔːk] , -
New York , 1959
新的 约克 , -

纽约，1959年

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n]
INCLUDING THE RIGHT OF REPRODUCTION
包括 这 正确的 的 生殖

包括复制权

[ɪn] [hoʊl] [ɔːr] [ɪn] [pɑːrt] [ɪn] ['eni] [fɔːrm]
IN WHOLE OR IN PART IN ANY FORM
在 所有的 或者 在 部分 在 任何 形式

全部或部分，以任何形式

['kɑːpiraɪt] © - [baɪ] ['saɪmən] [ænd; ənd] ['ʃuːstɚ] , [ɪŋk] .
COPYRIGHT © 1959 BY SIMON AND SCHUSTER , INC .
版权 © - 经过 西蒙 和 舒斯特 , 公司 .

版权所有 © 1959 西蒙与舒斯特公司

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['saɪmən] [ænd; ənd] ['ʃuːstɚ] , [ɪŋk] .
PUBLISHED BY SIMON AND SCHUSTER , INC .
已发布 经过 西蒙 和 舒斯特 , 公司 .

由西蒙与舒斯特公司出版。

['rɑːkəfelər] ['sentər] , - [fɪfθ] ['ævənuː]
ROCKEFELLER CENTER , 630 FIFTH AVENUE
洛克菲勒 中心 , - 第五 大街

洛克菲勒中心，第五大道630号

[nuː] [jɔːk] - , [en] . [waɪ] .
NEW YORK 20 , N . Y .
新的 约克 - , N . 是 .

纽约州纽约市 20

[fɜːrst] ['prɪntɪŋ]
FIRST PRINTING
第一的 印刷

首次印刷

['laɪbreri] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ['kætəlɔːg] [kɑːrd] ['nʌmbər] : - - -
LIBRARY OF CONGRESS CATALOG CARD NUMBER : 59 - 13882
图书馆 的 国会 目录 卡片 数字 : - - -

美国国会图书馆馆藏卡号：59-13882

[ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
MANUFACTURED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
制造 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

[baɪ] [eɪtʃ] . ['wʊlf] [bʊk] [ˌɛm'ɛf'dʒiː] . [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪŋk] . , [nuː] [jɔːk]
BY H . WOLFF BOOK MFG . CO . , INC . , NEW YORK
经过 H . 沃尔夫 书 制造 . 一氧化碳 . , 公司 . , 新的 约克

由纽约 H. WOLFF 图书制造公司出版

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

PAGE1
PAGE1
PAGE1

第1页

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl] Gift92

An	Unusual	Gift92
一个	异常	Gift92

一份不寻常的礼物92

[meɪk] ['redi] [tuː; tə][seɪl] ! -

Make	Ready	to	Sail	!	203
制作	准备好	到	帆	!	-

准备起航！203

['ʃeɪkdaʊn] Cruise334

Shakedown	Cruise334
勒索	Cruise334

试航334

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] Gun515

The	Man	with	the	Gun515
这	男人	和	这	Gun515

持枪男子515

[stɔːrm] Fears676

Storm	Fears676
风暴	Fears676

风暴恐惧676

['sʌmθɪŋ] [lɔːst] — ['sʌmθɪŋ] [faʊnd] ! -

Something	Lost	—	Something	Found	!	757
某物	丢失的	—	某物	成立	!	-

失而复得！757

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] Trouble828

A	Million	Dollars	'	Worth	of	Trouble828
一个	百万	美元	-	值得	的	Trouble828

价值百万美元的麻烦828

['dʌb(ə)l] Blackout879

Double	Blackout879
双倍的	Blackout879

双倍停电879

[tuː; tə][ðə; ði] Freighter9710

To	the	Freighter9710
到	这	Freighter9710

致货轮9710

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] Prison10811

Aboard	the	Floating	Prison10811
船上	这	漂浮的	Prison10811

在漂浮监狱10811号上

[ɪˈskeɪp] [tuː; tə] Danger12012

Escape	**to**	**Danger12012**
逃脱	到	Danger12012

逃往危险12012

[ðə; ði] [reɪs] Begins13613

The	**Race**	**Begins13613**
这	种族	Begins13613

比赛开始13613

[ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [mɪˈsteɪkən] Identity14614

A	**Race**	**of**	**Mistaken**	**Identity14614**
一个	种族	的	错误	Identity14614

一场身份错认的竞赛14614

[sloʊ] - [ˈmoʊʃ(ə)n] Chase15315

Slow	**-**	**Motion**	**Chase15315**
慢的	-	运动	Chase15315

慢动作追逐15315

[tɜːrn] [ænd; ənd] [tɜːrn] Again16016

Turn	**and**	**Turn**	**Again16016**
转动	和	转动	Again16016

转身再转16016

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] Race16917

The	**End**	**of**	**the**	**Race16917**
这	结尾	的	这	Race16917

比赛的终点16917

[əˈnʌðər] Discovery17718

Another	**Discovery17718**
其他	Discovery17718

另一项发现17718

[ˈhoʊmwərd] Bound183

Homeward	**Bound183**
回家	Bound183

归途183

- [ˌkæləˈfɔːrniə]

CLIFFPORT	**CALIFORNIA**
-	加利福尼亚州

加利福尼亚州克利夫波特

[sluːp]

SLOOP

单桅帆船

斯卢普

([wʌn]) ['meɪnseɪlˌmeɪnsl]

(	**1**	**)**	**Mainsail**
(	1	)	主帆

（1）主帆

([ˌtuːˈtuː]) [dʒɪb]

(	**2**	**)**	**Jib**
(	2	)	吊臂

（2）吊臂

([θriː]) [mæst]

(	**3**	**)**	**Mast**
(	3	)	桅杆

（3）桅杆

([fɔːr]) [buːm]
(4) Boom
(4) 繁荣

（4）繁荣

([faɪv]) [ʃraʊdz] (['stændɪŋ] ['rɪgɪŋ])
(5) Shrouds (standing rigging)
(5) 裹尸布 (常设 索具)

（5）索具（固定索具）

([sɪks]) ['hɛdˌsteɪ] (〃 〃)
(6) Headstay (〃 〃)
(6) 前悬架 (〃 〃)

（6）前支索（""）

(['sɛvən]) ['bæksteɪ] (〃 〃)
(7) Backstay (〃 〃)
(7) 后支索 (〃 〃)

（7）后支索（""）

([eɪt]) ['rʌdər]
(8) Rudder
(8) 舵

（8）舵

([naɪn]) ['tɪlər]
(9) Tiller
(9) 耕耘机

（9）耕耘机

(-) ['menˌʃit]
(10) Mainsheet
(-) 主表

（10）主帆

(-) [hɔːk]
(11) Hawk
(-) 鹰

（11）鹰

(-) Halyards9
(12) Halyards9
(-) Halyards9

（12）吊索9

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER ONE
章 一

第一章

[æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [gɪft]
An Unusual Gift
一个 异常 礼物

一份不同寻常的礼物

['sændi] [stiːl] ['sloʊli] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [blɑːnd] ['kaʊlɪk] [bæk] [frʌm; frəm]
Sandy Steele slowly put down the phone and pushed his blond cowlick back from
沙 斯蒂尔 缓慢地 放 向下 这 电话 和 推动 他的 金发 牛毛 后退 从
[hɪz; ɪz] [braʊ] .
his brow .
他的 眉头 .

桑迪·斯蒂尔缓缓放下电话，把额前那撮金色的翘发拨到一边。

[ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][kənˈfjuːʒ(ə)n][wɜːr; wər] [mɪkst] [ɪn]['iːkwəl][pɑːrts][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi]
Excitement and confusion were mixed in equal parts in his expression as he
激动 和 困惑 是 混合 在 平等的 部分 在 他的 表达 作为 他
[tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,
turned to his father ,
转向 到 他的 父亲 ,

他转向父亲时，脸上既兴奋又困惑。

[dʒɑːn] [stiːl] , [huː] [stʊd] ['liːnɪŋ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] ['wɜːrkbentʃ] ,
John Steele , who stood leaning against his workbench ,
约翰 斯蒂尔 , WHO 站立 倾斜 反对 他的 工作台 ,

约翰·斯蒂尔倚靠在他的工作台上，

['aɪdli] ['tɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][kwɔːrts]['krɪst(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [er] .
idly tossing a piece of quartz crystal in the air .
闲散地 抛掷 一个 片 的 石英 水晶 在 这 空气 .

漫不经心地将一块石英晶体抛向空中。

“ [waʊ] !
“ Wow !
” 哇 !

“哇！

” ['sændi] [sed] .
” Sandy said .
” 沙 说 .

桑迪说道。

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [rʊs] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl] [sərˈpraɪz] ! ”
“ Leave it to Uncle Russ to come up with a real surprise ! ”
” 离开 它 到 叔叔 拉斯 到 来 向上 和 一个 真实的 惊喜 ! ”

“还得是拉斯叔叔才能想出这么大的惊喜！”

“ [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , ” [dʒɑːn] [stiːl] [smaɪld] .
“ It certainly seems to be a habit of his , ” John Steele smiled .
” 它 当然 似乎 到 是 一个 习惯 的 他的 , ” 约翰 斯蒂尔 微笑 .

“这似乎确实是他的一个习惯，”约翰·斯蒂尔笑着说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [sərˈpraɪz] ? ”
“ What do you think of this particular surprise ? ”
” 什么 做 你 思考 的 这 特别的 惊喜 ? ”

你觉得这个惊喜怎么样?

“ [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” ['sændi] ['ænsər] .
“ I hardly know what to think , ” Sandy answered .
” 我 几乎 知道 什么 到 思考 , ” 沙 回答 .

“我真不知道该怎么想，”桑迪回答道。

“ [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] [θɪŋk] ?
“ The question is , what do you and Mother think ?
” 这 问题 是 , 什么 做 你 和 母亲 思考 ?

“问题是，你和妈妈怎么想？”

[aɪ] [miːn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [aɪ][goʊ] — [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmbɑːdi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?
I mean , is it all right if I go — if I can find somebody to go with me ?
我 意思是 , 是 它 全部 正确的 如果 我 去 — 如果 我 能 寻找 某人 到 去 和 我 ?
” -
” 10
” -

我的意思是，如果我能找到人陪我去，可以吗？”10

“ [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'skʌst] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [rʊs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kɔːld] [juː; jʊ] ,

“	**Your**	**mother**	**and**	**I**	**discussed**	**this**	**with**	**your**	**Uncle**	**Russ**	**before**	**he**	**called**	**you**	**,**
”	你的	母亲	和	我	讨论	这	和	你的	叔叔	拉斯	前	他	称为	你	,

“在你叔叔拉斯给你打电话之前，你妈妈和我跟他讨论过这件事。”

” ['sændiːz] ['fɑːðər] [sed] , “ [soʊ][aɪ] [ges] [ðæts] [wʌn] ['wɜːri] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [kən'sɪdər] .

”	**Sandy's**	**father**	**said**	**,**	**“**	**so**	**I**	**guess**	**that's**	**one**	**worry**	**you**	**don't**	**have**	**to**	**consider**	**.**
”	桑迪的	父亲	说	,	“	所以	我	猜测	那就是	一	担心	你	不	有	到	考虑	.

桑迪的父亲说：“所以我想你不用担心这个问题了。”

[ðə; ði]['oʊnli]['prɑːbləm][juː; jʊ][hæv; həv][ɪz]['faɪndɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ]

The	**only**	**problem**	**you**	**have**	**is**	**finding**	**somebody**	**who**	**knows**	**how**	**to**	**handle**	**a**
这	仅有的	问题	你	有	是	寻找	某人	WHO	知道	如何	到	处理	一个

[boʊt] ,

boat	**,**
船	,

你唯一的问题就是找到一个会开船的人。

[ænd; ənd] [huːl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [trɪp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

and	**who'll**	**be**	**interested**	**in**	**making**	**this**	**trip**	**with**	**you**	**.**
和	谁会	是	感兴趣的	在	制作	这	旅行	和	你	.

谁有兴趣和你一起去旅行?

” ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɪn] [θɔːt] ,

”	**Wrinkling**	**his**	**forehead**	**in**	**thought**	**,**
”	皱纹	他的	前额	在	想法	,

他皱着眉头，陷入沉思。

['sændi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['gæŋglɪŋ] [sɪks] - [fʊt] [freɪm] [ʌp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrkbentʃ] [nekst][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Sandy	**swung**	**his**	**gangling**	**six**	**-**	**foot**	**frame**	**up**	**on**	**to**	**the**	**workbench**	**next**	**to**	**his**
沙	摇摆	他的	岗岭	六	-	脚	框架	向上	在	到	这	工作台	下一个	到	他的

['fɑːðər] .

father	**.**
父亲	.

桑迪迈着他六英尺高的瘦长身躯，爬上了父亲旁边的工作台。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [dæd] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**How**	**about**	**you**	**,**	**Dad**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
”	如何	关于	你	,	爸爸	?	”	他	问	.

“爸爸，你呢？”他问道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['seɪlɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] ?

“	**Do**	**you**	**know**	**anything**	**about**	**sailing**	**a**	**boat**	**?**
”	做	你	知道	任何事物	关于	帆船	一个	船	?

你懂航海吗?

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	**His**	**father**	**shook**	**his**	**head**	**.**
”	他的	父亲	摇晃	他的	头	.

他父亲摇了摇头。

“ ['seɪlɪŋ] [ɪz] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [skɪl] [ðæt] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [fiːld] [dʒi'ɑːlədʒɪst] [niːdz] [tuː; tə] [dɪ'veləp] .

“	**Sailing**	**is**	**hardly**	**a**	**skill**	**that**	**a**	**government**	**field**	**geologist**	**needs**	**to**	**develop**	**.**
”	帆船	是	几乎	一个	技能	那	一个	政府	场地	地质学家	需求	到	发展	.

“航海几乎不是政府野外地质学家需要掌握的技能。”

[maɪ] [wɜːrk] [ɪz][wɪð; wɪθ] ['rɑːks] [ænd; ənd]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] — [ðə; ði] ['draɪɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][draɪ][lænd] .

My	**work**	**is**	**with**	**rocks**	**and**	**minerals**	**—**	**the**	**dryest**	**kind**	**of**	**dry**	**land**	**.**
我的	工作	是	和	岩石	和	矿物	—	这	最干燥	种类	的	干燥	土地	.

我的工作是与岩石和矿物打交道——这是最干燥的陆地。

[wʌt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] ['wɔːtər] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kɑːrv] [ɑːn] ['grænɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][jʊr; jər] [wɑːtʃ]

What	I	know	about	water	,	you	could	carve	on	granite	and	put	in	your	watch
什么	我	知道	关于	水	,	你	可以	雕刻	在	花岗岩	和	放	在	你的	手表

['pɑːkɪt] ！ ”

pocket	!	”
口袋	！	”

我对水的了解，足以刻在花岗岩上，然后放进你的表袋里！

“ [dʒi'ɑːlədʒi] ['dɪdnt] [meɪk] [juː; jʊ]['ɪntuː][æn; ən] [ɪn'ventər] , [ə; eɪ] ['kemɪst] , [æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

“	Geology	didn't	make	you	into	an	inventor	,	a	chemist	,	an	electrical	engineer	,
”	地质学	没有	制作	你	进入	一个	发明者	,	一个	化学家	,	一个	电气	工程师	,

“地质学并不能让你成为发明家、化学家或电气工程师，

[ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] [ænd; ənd] [gɑːʃ] [noʊz] [wʌt] [els] , ” ['sændi] ['ænsər] ,

a	carpenter	and	gosh	knows	what	else	,	”	Sandy	answered	,
一个	木匠	和	天哪	知道	什么	别的	,	”	沙	回答	,

“我是个木匠，天知道我还干过什么呢，”桑迪回答道。

['weɪvɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['wɜːrkʃɑːp] [wɪð; wɪθ][ɪts] [kən'fjuːzɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]

waving	around	him	at	the	crowded	workshop	with	its	confusing	mass	of
挥手	大约	他	在	这	挤	车间	和	它是	令人困惑	大量的	的

[ɪ'kwɪpmənt] .

equipment	.
设备	.

他挥手环顾四周，只见拥挤的车间里堆满了杂乱的设备。

“ [aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] ['riːdɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [tuː] . ” -

“	I	just	thought	you	might	have	done	some	reading	on	this	subject	,	too	.	”	11
”	我	只是	想法	你	可能	有	完毕	一些	阅读	在	这	主题	,	也	.	”	-

“我只是觉得你可能也对这个主题做过一些研究。”11

[dʒɑːn] [stiːl] [smaɪld] .

John	Steele	smiled	.
约翰	斯蒂尔	微笑	.

约翰·斯蒂尔笑了。

“ [æz; əz][ðə; ði] [praʊd] [bʌt; bət] [kən'fjuːzd] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['seɪlboʊt] ,

“	As	the	proud	but	confused	owner	of	a	new	sailboat	,
”	作为	这	自豪的	但	使困惑	所有者	的	一个	新的	帆船	,

“作为一艘新帆船的骄傲而又困惑的船主，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [juːl] [lɜːrn] [ɪz] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

one	of	the	first	things	you'll	learn	is	that	there's	a	world	of	difference	between
一	的	这	第一的	事物	你会	学习	是	那	有	一个	世界	的	不同之处	之间

['θiːəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] .

theory	and	practice	.
理论	和	实践	.

你首先会学到的事情之一就是，理论和实践之间存在着天壤之别。

[aɪv] [bɪn] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ][boʊt][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ; ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðoʊ] .

I've	been	out	on	a	boat	a	few	times	;	years	ago	,	though	.
我已经	到过	出去	在	一个	船	一个	很少	时代	;	年	前	,	尽管	.

我以前坐船出海过几次，不过都是很多年前的事了。

[aɪv] ['ɔːlsoʊ] [riːd] [sʌm; səm] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] .

I've	also	read	some	books	on	the	subject	,	as	you	thought	.
我已经	还	读	一些	图书	在	这	主题	,	作为	你	想法	.

正如你所料，我也读过一些关于这个主题的书。

[bʌt; bət][ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] .

But	all	I	know	is	that	I	don't	know	anything	.
但	全部	我	知道	是	那	我	不	知道	任何事物	.

但我唯一知道的就是，我什么都不知道。

" [hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [kwɔːrts] ['krɪst(ə)l] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɜːrkbentʃ] .

"	He	put	down	the	quartz	crystal	and	moved	away	from	the	workbench	.
"	他	放	向下	这	石英	水晶	和	已搬	离开	从	这	工作台	.

他放下石英晶体，离开了工作台。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	No	,	"	he	said	,
"	不	,	"	他	说	,

“不，”他说。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ək'sept] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [rʌsɪz] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['seɪlboʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] ,

"	if	you're	going	to	be	able	to	accept	your	Uncle	Russ's	offer	of	a	sailboat	as	a	gift	,
"	如果	你是	去	到	是	有能力的	到	接受	你的	叔叔	鲁斯的	提供	的	一个	帆船	作为	一个	礼物	,

“如果你能接受你叔叔拉斯赠送的帆船作为礼物，

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [θriː] - [deɪ] [trɪp] [daʊn] [frʌm; frəm] - ,

and	if	you're	going	to	sail	it	on	a	three	-	day	trip	down	from	Cliffport	,
和	如果	你是	去	到	帆	它	在	一个	三	-	天	旅行	向下	从	-	,

如果你打算从克利夫波特出发，进行为期三天的航行，

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ] ['præktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

you'll	have	to	find	someone	with	practical	knowledge	to	help	you	do	it	.
你会	有	到	寻找	某人	和	实际的	知识	到	帮助	你	做	它	.

你需要找一个有实践经验的人来帮你完成这件事。

" ['sændi] [fraund] [ɪn] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] .

"	Sandy	frowned	in	concentration	.
"	沙	皱眉	在	专注	.

桑迪皱着眉头，全神贯注地想着。

" ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['seɪlər] [ɪn] ['væli] [vjuː] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [skiː] [ɪn'strʌktər] [ɪn] [ðə; ði] [sə'heərər] ['dezərt] !

"	Finding	a	sailor	in	Valley	View	is	going	to	be	like	finding	a	ski	instructor	in	the	Sahara	Desert	!
"	寻找	一个	水手	在	谷	看法	是	去	到	是	喜欢	寻找	一个	滑雪	讲师	在	这	撒哈拉沙漠	沙漠	!

“在山谷景镇找个水手，就像在撒哈拉沙漠找个滑雪教练一样难！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [waɪ] , [ðɪs] [taʊn] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] ['ɪnlənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ! "

"	Why	,	this	town	is	almost	one	hundred	miles	inland	from	the	ocean	!	"
"	为什么	,	这	镇	是	几乎	一	百	英里	内陆	从	这	海洋	!	"

“哎呀，这个小镇距离海洋足足有一百英里远！”

" [ðæts] [truː] , " [dʒɑːn] [stiːl] [sed] ;

"	That's	true	,	"	John	Steele	said	;
"	那就是	真的	,	"	约翰	斯蒂尔	说	;

“没错，”约翰·斯蒂尔说；

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [wʌns] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [frendz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['seɪlɪŋ] .

"	but	it	seems	to	me	that	I	once	heard	you	and	one	of	your	friends	talking	about	sailing	.
"	但	它	似乎	到	我	那	我	一次	听到	你	和	一	的	你的	朋友们	说	关于	帆船	.

“但我好像曾经听见你和你的一个朋友谈论过帆船运动。”

[ɪf] [aɪm][nɑːt] [mɪ'steɪkən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒeri][dʒeɪmz] ,

If	I'm	not	mistaken	,	it	was	Jerry	James	,
如果	我是	不是	错误	,	它	曾是	杰瑞	詹姆斯	,

如果我没记错的话，那是杰里·詹姆斯。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

and	it	sounded	to	me	at	the	time	as	if	he	knew	what	he	was
和	它	听起来	到	我	在	这	时间	作为	如果	他	知道	什么	他	曾是

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . ” -

talking	about	.	”	12
说	关于	.	”	-

当时我觉得他好像很清楚自己在说什么。”12

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] !

“	Of	course	!
“	的	课程	!

“当然!

” ['sændi] [sed] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

”	Sandy	said	,	slapping	his	forehead	in	exasperation	.
”	沙	说	,	拍打	他的	前额	在	恼怒	.

桑迪恼怒地拍了拍额头说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

“	I	don't	know	why	I	didn't	think	of	it	!
“	我	不	知道	为什么	我	没有	思考	的	它	!

“我真不知道我怎么没想到！”

['dʒeri][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siː] [skaʊt] [ɪn] - [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['fæməli] [muːvd] [tuː; tə] ['væli] [vjuː] .

Jerry	was	a	Sea	Scout	in	Oceanhead	before	his	family	moved	to	Valley	View	.
杰瑞	曾是	一个	海	侦察	在	-	前	他的	家庭	已搬	到	谷	看法	.

杰瑞在全家搬到山谷景之前，曾在海洋城参加过海童军活动。

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] ['hiːz] [bɪ'kʌm] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] [ðæt] [aɪ] [fər'get] [hiː; hi] ['dɪdnt] [groʊ]

It's	just	that	he's	become	so	much	a	part	of	this	town	that	I	forget	he	didn't	grow
它是	只是	那	他是	变得	所以	很多	一个	部分	的	这	镇	那	我	忘记	他	没有	生长

[ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

up	here	with	the	rest	of	us	.
向上	这里	和	这	休息	的	我们	.

只是他已经完全融入了这个小镇，以至于我忘记了他并不是和我们一样在这里长大的。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [siː] [skaʊt] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] ,

I	think	he	was	a	Sea	Scout	for	about	three	years	,
我	思考	他	曾是	一个	海	侦察	为了	关于	三	年	,

我想他当过大约三年的海童军。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]['evər] [dʒɔɪnd] [ʌp] .

and	he	had	been	sailing	before	he	ever	joined	up	.
和	他	有	到过	帆船	前	他	曾经	加入	向上	.

他在入伍之前就一直在航海。

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] ! ”

I'm	sure	he	can	do	it	!	”
我是	当然	他	能	做	它	!	”

我相信他能做到!

“ [wel] , ” [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sed] ,

“	Well	,	”	his	father	said	,
“	出色地	,	”	他的	父亲	说	,

“嗯，”他父亲说。

“ [juːd] ['betər] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fæst] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [hiː; hi] [kæn; kən] [ænd; ənd] [wɪl] .

“	you'd	better	hunt	him	up	fast	and	find	out	whether	he	can	and	will	.
”	你会	更好的	打猎	他	向上	快速地	和	寻找	出去	无论	他	能	和	将要	.

你最好尽快找到他，看看他是否能够并且愿意这样做。

[jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] [iks'pekts] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [tuː; tə] [gɪv]

Your	uncle	expects	us	to	call	him	back	within	a	couple	of	hours	to	give
你的	叔叔	预期	我们	到	称呼	他	后退	之内	一个	夫妻	的	小时	到	给

[hɪm; ɪm] [æn; ən] ['ænsər] ,

him	an	answer	,
他	一个	回答	,

你叔叔希望我们几个小时内给他回电话答复。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ðɪs] ['setld]

because	he's	leaving	the	country	in	two	days	and	he	wants	to	get	this	settled
因为	他是	离开	这	国家	在	二	天	和	他	想要	到	得到	这	定居

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [goʊz] .

before	he	goes	.
前	他	去	.

因为他两天后就要离开这个国家，他想在离开之前把这件事处理好。

” [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [bɪ'fɔːr] ['sændi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp]

”	He	had	hardly	finished	his	sentence	before	Sandy	was	out	of	the	workshop
”	他	有	几乎	完成的	他的	句子	前	沙	曾是	出去	的	这	车间

, [ɑːn] [hɪz; ɪz] [baɪk] ,

,	on	his	bike	,
,	在	他的	自行车	,

“他话音未落，桑迪就骑着自行车离开了车间。”

[ænd; ənd] ['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [triː] - ['ʃeɪdɪd] [striːt] .

and	tearing	down	the	tree	-	shaded	street	.
和	撕裂	向下	这	树	-	阴影	街道	.

并拆除了绿树成荫的街道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['dʒeri] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !

He	was	sure	that	Jerry	would	be	able	to	do	it	!
他	曾是	当然	那	杰瑞	会	是	有能力的	到	做	它	!

他确信杰瑞一定能做到！

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wel] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm]

He	remembered	their	conversation	well	,	now	that	his	father	had	reminded	him
他	记得	他们的	对话	出色地	,	现在	那	他的	父亲	有	提醒	他

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

父亲的提醒让他想起了那次谈话，他现在对他们的对话记忆犹新了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðæt] ['dʒeri] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] ['præktɪkli] [gruː] [ʌp] [ɑːn] ['boʊts] ,

and	he	recalled	that	Jerry	had	said	that	he	practically	grew	up	on	boats	,
和	他	召回	那	杰瑞	有	说	那	他	几乎	生长	向上	在	船	,

他回忆起杰瑞曾说过，他几乎是在船上长大的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mɪst] [sɪns] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] ['væli] [vjuː]

and	that	they	were	the	only	thing	that	he	missed	since	moving	to	Valley	View
和	那	他们	是	这	仅有的	事物	那	他	错过	自从	移动	到	谷	看法

.

:
.

自从搬到山谷景镇后，这是他唯一想念的东西。

[ɪn] [ðə; ði] [kloʊz] ['frendʃɪp] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

In	the	close	friendship	that	had	grown	up	between	them	in	the	last	couple	of
在	这	关闭	友谊	那	有	生长	向上	之间	他们	在	这	最后的	夫妻	的

['jɪrz] ,

years	,
年	,

在过去几年里，他们之间建立了深厚的友谊。

['sændi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌn] [taɪm] [ðæt] ['dʒeri] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd]

Sandy	could	not	think	of	one	time	that	Jerry	had	promised	something	that	he	did
沙	可以	不是	思考	的	一	时间	那	杰瑞	有	承诺	某物	那	他	做过

[nɑ:t] [dɪ'lɪvər] .

not	deliver	.
不是	递送	.

桑迪想不出杰瑞有哪一次承诺过什么却没兑现过。

[ɪf] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] ['sʌmθɪŋ] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] [ˌaɪ 'ti:] !

If	he	said	he	could	do	something	,	he	could	do	it	!
如果	他	说	他	可以	做	某物	,	他	可以	做	它	!

如果他说他能做到，他就一定能做到！

['sændi] [smaɪld] , [rɪ'membərɪŋ] ['dʒɛri:z] ['ɜ:rli] [deɪz] [ɪn] ['væli] [vju:] ,

Sandy	smiled	,	remembering	Jerry's	early	days	in	Valley	View	,
沙	微笑	,	记住	杰瑞的	早期的	天	在	谷	看法	,

桑迪笑了，回忆起杰瑞在山谷景镇的早期生活。

[hɪz; ɪz] ['mɑ:dɪst] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] “ [kʊd; kəd] [pleɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['beɪsbɔ:l] ,

his	modest	admission	that	he	“	could	play	a	little	baseball	,
他的	谦虚的	入学	那	他	“	可以	玩	一个	小的	棒球	,

他谦虚地承认自己“会打一点棒球”，

” [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [deɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['daɪmənd] .

”	and	his	first	day	on	the	diamond	.
”	和	他的	第一的	天	在	这	钻石	.

以及他在棒球场上的第一天。

['dʒeri] [hæd; həd] [ɪ'mi:diətli] [ʃoʊn] [hɪm'self] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [best] [haɪ] [sku:l] ['kætʃər; 'ketʃər] [ɪn]

Jerry	had	immediately	shown	himself	to	be	the	best	high	school	catcher	in
杰瑞	有	立即地	所示	他自己	到	是	这	最好的	高的	学校	捕手	在

[ðə; ði] ['kaʊnti] .

the	county	.
这	县	.

杰瑞很快就展现出他是全县最好的高中捕手。

[wɪð; wɪθ] ['sændi] [æz; əz] ['pɪtʃər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntu:] [æn; ən] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'bi:təb(ə)l] ['bætəri]

With	Sandy	as	pitcher	,	they	had	developed	into	an	almost	unbeatable	battery
和	沙	作为	投手	,	他们	有	发达	进入	一个	几乎	无敌	电池

. -

.	13

. -

有了桑迪担任投手，她们就组成了一对几乎无敌的捕捕组合。[13]

[æz; əz] [hi:; hi] ['pɛdəld] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['drʌgstɔ:r] [oʊnd] [baɪ] ['dʒɛri:z] ['fɑ:ðər] ,

As	he	pedaled	toward	the	drugstore	owned	by	Jerry's	father	,
作为	他	踩踏板	朝向	这	药店	拥有	经过	杰瑞的	父亲	,

他骑着自行车朝杰瑞父亲开的药店驶去，

['sændi] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər] ['tiːmwɜːrk] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [nuː]

Sandy	**hoped**	**that**	**they**	**would**	**be**	**able**	**to**	**carry**	**their**	**teamwork**	**on**	**in**	**this**	**new**
沙	希望	那	他们	会	是	有能力的	到	携带	他们的	团队合作	在	在	这	新的

['ventʃər] .

venture	**.**
风险投资	.

桑迪希望他们能够在这项新事业中继续保持团队合作精神。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [rʌsɪz] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlboʊt] ,

He	**could**	**still**	**hardly**	**believe**	**his**	**Uncle**	**Russ's**	**offer**	**of**	**a**	**sailboat**	**,**
他	可以	仍然	几乎	相信	他的	叔叔	鲁斯的	提供	的	一个	帆船	,

他仍然难以置信叔叔拉斯竟然会提出要送他一艘帆船。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][seɪl] .

provided	**he**	**could**	**find**	**someone**	**to**	**teach**	**him**	**how**	**to**	**sail**	**.**
假如	他	可以	寻找	某人	到	教	他	如何	到	帆	.

前提是他能找到人教他航海。

[laɪk] [moʊst] [bɔɪz] , [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [siː] ['stɔːriz] ,

Like	**most**	**boys**	**,**	**he**	**had**	**read**	**and**	**enjoyed**	**sea**	**stories**	**,**
喜欢	最多	男孩们	,	他	有	读	和	享受	海	故事	,

像大多数男孩一样，他读过并喜欢海洋故事。

[ɔːl'ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [juːst] [wɜːr; wər] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

although	**many**	**of**	**the**	**words**	**used**	**were**	**strange**	**and**	**meaningless**	**to**	**him**	**.**
虽然	许多	的	这	字	用过的	是	奇怪的	和	无意义的	到	他	.

尽管他觉得其中许多词语既陌生又毫无意义。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['piktʃəd] [hɪm'self] [æt; ət] [siː] , ['stɪrɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] [ʃɪp]

In	**his**	**reading**	**,**	**he**	**had**	**often**	**pictured**	**himself**	**at**	**sea**	**,**	**steering**	**a**	**tall**	**ship**
在	他的	阅读	,	他	有	经常	如图所示	他自己	在	海	,	转向	一个	高的	船

[θruː] [waɪt] - [kæpt] ['siːz] .

through	**white**	**-**	**capped**	**seas**	**.**
通过	白色的	-	封顶	海域	.

在他的阅读中，他经常想象自己身处大海，驾驶着一艘高大的船只穿梭在波涛汹涌的大海上。

[ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [wɜːrdz] [went] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] : [baʊ; boʊ] , [stɜːrn] , [helm] ,

A	**confused**	**series**	**of**	**sailing**	**words**	**went**	**through**	**his**	**mind**	**:**	**bow**	**,**	**stern**	**,**	**helm**	**,**
一个	使困惑	系列	的	帆船	字	去	通过	他的	头脑	:	弓	,	船尾	,	舵	,

[təgælənt] [seɪlz] ,

topgallant	**sails**	**,**
顶盖兰特	帆	,

一连串混乱的航海术语在他脑海中闪过：船首、船尾、舵、上桅帆，

['mɪzn] , [puːp] [dek] , ['kwɔːrtər] - [dek] , ['gæli] , ['bætn] [ðə; ði] ['hætʃɪz] , [goʊ][ə'lɔːft] . . . .

mizzen	**,**	**poop**	**deck**	**,**	**quarter**	**-**	**deck**	**,**	**galley**	**,**	**batten**	**the**	**hatches**	**,**	**go**	**aloft**	**.**	**.**	**.**	**.**
后桅	,	船尾	甲板	,	四分之一	-	甲板	,	厨房	,	板条	这	孵化	,	去	高空	.	.	.	.

后桅、艉甲板、后甲板、厨房、关好舱口、上高处.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][lænd][æz; əz][hiː; hi] ['nærəʊli] [mɪst] ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz]

He	**was**	**suddenly**	**brought**	**back**	**to**	**land**	**as**	**he**	**narrowly**	**missed**	**running**	**his**
他	曾是	突然	带来	后退	到	土地	作为	他	勉强	错过	跑步	他的

[baɪk]['ɪntuː] ['pepər] [mɑːrtʃ] ,

bike	**into**	**Pepper**	**March**	**,**
自行车	进入	胡椒	行进	,

他险些骑车撞到佩珀·马奇，一下子被拉回了现实。

[huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['hɜːri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪr] [baɪk] .

who	**refused**	**to**	**hurry**	**for**	**a**	**mere**	**bike**	**.**
WHO	拒绝	到	匆忙	为了	一个	仅仅	自行车	.

他拒绝为了一个区区自行车而匆忙赶路。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [siː] [driːmz] ['fɜːrmli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Putting	**the**	**sea**	**dreams**	**firmly**	**out**	**of**	**his**	**mind**	**,**
推杆	这	海	梦境	牢牢	出去	的	他的	头脑	,

他彻底将大海的梦想从脑海中抹去。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [mɔːr] ['kerfəli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [pʊld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['dʒeɪmzɪz] ['drʌgstɔːr] ,

he	**continued**	**more**	**carefully**	**until**	**he**	**pulled**	**up**	**in**	**front**	**of**	**James's**	**Drugstore**	**,**
他	持续	更多的	小心	直到	他	拉	向上	在	正面	的	詹姆斯的	药店	,

他更加小心翼翼地继续前行，直到把车停在詹姆斯药店门前。

[wer] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [baɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ræk] ['ʌndər] [ðə; ði] [griːn] - [ænd; ənd] - [waɪt] [straɪpt] ['ɔːnɪŋ]

where	**he**	**put**	**his**	**bike**	**in**	**the**	**rack**	**under**	**the**	**green**	**-**	**and**	**-**	**white**	**striped**	**awning**
在哪里	他	放	他的	自行车	在	这	架子	在下面	这	绿色的	-	和	-	白色的	有条纹的	棚

[ænd; ənd] ['hɜːrid] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kuːl] ,

and	**hurried**	**into**	**the**	**cool**	**,**
和	慌忙	进入	这	凉爽的	,

他把自行车放在绿白条纹遮阳篷下的车架上，然后匆匆走进凉爽的室内。

[və'nɪlə] - [smelɪŋ] [stɔːr] . -

vanilla	**-**	**smelling**	**store**	**.**	**14**
香草	-	闻起来	店铺	.	-

散发着香草味的商店。14

['dʒeri] [wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kaʊntər] , ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['paɪnæp(ə)l] [aɪs] - [kriːm] ['soʊdə] [fɔːr; fər] [kwɪz]

Jerry	**was**	**behind**	**the**	**counter**	**,**	**making**	**up**	**a**	**pineapple**	**ice**	**-**	**cream**	**soda**	**for**	**Quiz**
杰瑞	曾是	在后面	这	柜台	,	制作	向上	一个	菠萝	冰	-	奶油	苏打	为了	测验

['teilə] [huː] ,

Taylor	**who**	**,**
泰勒	WHO	,

杰瑞站在柜台后面，正在为奎兹·泰勒调制一杯菠萝冰淇淋苏打水。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['empti] ['glæsɪz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

with	**two**	**empty**	**glasses**	**in**	**front**	**of**	**him**	**,**	**was**	**impatiently**	**waiting**	**for**	**the**
和	二	空的	眼镜	在	正面	的	他	,	曾是	不耐烦地	等待	为了	这

[θɜːrd] .

third	**.**
第三	.

他面前摆着两个空杯子，不耐烦地等着第三个。

['sændi] [klaɪmd] ['ɑːntə][ðə; ði] [stuːl] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌbi] [kwɪz] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl]

Sandy	**climbed**	**onto**	**the**	**stool**	**next**	**to**	**the**	**stubby**	**Quiz**	**and**	**impatiently**	**waited**	**until**
沙	攀登	到	这	凳子	下一个	到	这	矮胖的	测验	和	不耐烦地	等待	直到

['dʒeri] [wʌz; wəz] [θruː] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['soʊdə] .

Jerry	**was**	**through**	**making**	**the**	**soda**	**.**
杰瑞	曾是	通过	制作	这	苏打	.

桑迪爬上矮胖的奎兹旁边的凳子，不耐烦地等着杰瑞把汽水做好。

[wen] [ðə; ði] [kən'kɑːkʃn] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [dɪ'lɪvərd] ['ɪntuː] - ['iːgər] [hændz] , ['sændi] [sed] , " ['dʒeri]

When	**the**	**concoction**	**was**	**safely**	**delivered**	**into**	**Quiz's**	**eager**	**hands**	**,**	**Sandy**	**said**	**,**	**"**	**Jerry**
什么时候	这	混合物	曾是	安全	发表	进入	-	渴望的	双手	,	沙	说	,	"	杰瑞

,

,

,

当这杯混合物安全送到奎兹急切的手中时，桑迪说："杰瑞，

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] ['riːəl] [ɪk'saɪtɪŋ] [nuːz] !

I've	**got**	**some**	**real**	**exciting**	**news**	**!**
我已经	得到	一些	真实的	激动人心	消息	!

我有个非常激动人心的消息要告诉大家！

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[its] [soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [stɪl] [hæd; həd] [ðæt] ['soʊdə][ɪn]
it's so exciting that I didn't want to tell you while you still had that soda in
它是 所以 激动人心 那 我 没有 想 到 告诉 你 尽管 你 仍然 有 那 苏打 在
[jʊr; jər][hændz] .
your hands .
你的 双手 .

这件事太令人兴奋了，我都不想在你手里还拿着汽水的时候告诉你。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juːd] [tɔːs] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] !
I was afraid you'd toss the whole thing into the air !
我 曾是 害怕的 你会 折腾 这 所有的 事物 进入 这 空气 !

我真怕你会把整个东西扔到空中!

" ['hævɪŋ] ['fɜːrmli] [sɪ'kjʊrd] [bəuθ][hɪz; ɪz] [frendz] - [ə'tenʃ(ə)n] ,
" Having firmly secured both his friends ' attention ,
" 拥有 牢牢 安全 两个都 他的 朋友们 - 注意力 ,

"在牢牢吸引了两位朋友的注意力之后，

['sændi] [toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [foʊn] [kɔːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lʌŋk(ə)l] [rʊs] , [ðə; ðɪ] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Sandy told them about the phone call from his Uncle Russ , the offer of the
沙 讲述 他们 关于 这 电话 称呼 从 他的 叔叔 拉斯 , 这 提供 的 这
[boʊt] ,
boat ,
船 ,

桑迪告诉他们他叔叔拉斯打来的电话，以及他提出要送他一艘船的事。

[ðə; ðɪ] [niːd] [fɔːr; fər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['stɔːri] .
the need for instruction and the whole story .
这 需要 为了 操作说明 和 这 所有的 故事 .

需要指导以及事情的全貌。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['dʒɛriːz] ['læntərn] - [dʒɔːd] [feɪs] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - -
When he had finished , Jerry's lantern - jawed face was lit up with a 500 -
什么时候 他 有 完成的 , 杰瑞的 灯笼 - 下巴 脸 曾是 点燃向上 和 一个 - -
[wɑːt] [grɪn] .
watt grin .
瓦 咧嘴笑 .

说完之后，杰瑞那张棱角分明的脸上绽放出灿烂的笑容。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi][ðə; ðɪ] [best] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [laɪf] !
" It sounds as if this is going to be the best vacation of my life !
" 它 声音 作为 如果 这 是 去 到 是 这 最好的 假期 的 我的 生活 !

"听起来这将是我一生中最棒的假期！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ə; eɪ] [boʊt] !
" A boat !
" 一个 船 !

"一艘船！"

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] [get] ['goʊɪŋ] !
I can hardly wait to get going !
我 能 几乎 等待 到 得到 去 !

我迫不及待地想出发了!

" ['sændi] [said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] .
" **Sandy** **sighed** **with** **relief** **.**
" 沙 叹了口气 和 宽慰 .

桑迪松了口气。

" [ðen] [jʊə(r)] [ʃʊr] [ju:; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'ti:] ?
" **Then** **you're** **sure** **you** **can** **handle** **it** **?**
" 然后 你是 当然 你 能 处理 它 ?

"那你确定你能应付得了？"

" [hi:; hi] [æskt] . -
" **he** **asked** **.** **15**
" 他 问 . -

他问道。15

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwestʃən] , " ['dʒeri] [sed] , ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [kloʊz] - [krɑ:pt] ['ɪŋki] [her] .
" **That's** **a** **good** **question** **,** " **Jerry** **said** **,** **running** **a** **hand** **over** **his** **close** **-** **cropped** **inky** **hair** **.**
" 那就是 一个 好的 问题 , " 杰瑞 说 , 跑步 一个 手 超过 他的 关闭 - 裁剪 墨色 头发 .

"问得好，"杰瑞说着，用手捋了捋他那短短的墨黑色头发。

" [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] ,
" **To** **tell** **you** **the** **truth** **,**
" 到 告诉 你 这 真相 ,

"说实话，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'i:] [jet] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .
I **don't** **know** **because** **you** **haven't** **told** **me** **yet** **what** **kind** **of** **a** **boat** **it** **is** **.**
我 不 知道 因为 你 还没有 讲述 我 然而 什么 种类 的 一个 船 它 是 .

我不知道，因为你还没告诉我那是什么类型的船。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['plenti] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] ['i:v(ə)n] [seɪ] [aɪ][kʊd; kəd][ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['di:snt] [kru:] ['membər] [ɑ:n] .
There **are** **plenty** **that** **I** **wouldn't** **even** **say** **I** **could** **act** **as** **a** **decent** **crew** **member** **on** **.**
那里 是 很多 那 我 不会 甚至 说 我 可以 行为 作为 一个 体面的 全体人员 成员 在 .

有很多项目，我甚至都不敢说自己能胜任船员的工作。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ? "
Do **you** **know** **what** **kind** **it** **is** **?** **"**
做 你 知道 什么 种类 它 是 ? "

你知道这是什么品种吗?

" [waɪ] . . . [waɪ] . . . [its] [ə; eɪ] ['seɪlboʊt] !
" **Why** **.** **.** **.** **why** **.** **.** **.** **it's** **a** **sailboat** **!**
" 为什么 . . . 为什么 . . . 它是 一个 帆船 !

"为什么……为什么……这是一艘帆船！"

" ['sændi] [sed] .
" **Sandy** **said** **.**
" 沙 说 .

桑迪说道。

" [aɪ] [mi:n] , [ðæts] [ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
" **I** **mean** **,** **that's** **all** **I** **know** **about** **it** **.**
" 我 意思是 , 那就是 全部 我 知道 关于 它 .

"我的意思是，我对这件事就只知道这些。"

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] ?
Does it make much difference ?
做 它 制作 很多 不同之处 ?

这有很大区别吗?

" ['dʒeri] [læft] .
" Jerry laughed .
" 杰瑞 笑了 .

杰瑞笑了。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv]['boʊts][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] , "
" There are almost as many different kinds of boats as there are people , "
" 那里 是 几乎 作为 许多 不同的 种类 的 船 作为 那里 是 人们 , "
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说："船只的种类几乎和人口一样多。"

" ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl]['mæstər]['mærɪnər] [wʊd] [dʒʌst] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][seɪl] ['eniθɪŋ]
" Nobody but a real Master Mariner would just answer that he could sail anything
" 无人 但 一个 真实的 掌握 水手 会 只是 回答 那 他 可以 帆 任何事物
.
:
.

"只有真正的资深船长才会回答说他能驾驶任何船只。"

[its] [laɪk] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['erpleɪn] ['paɪlət] .
It's like being an airplane pilot .
它是 喜欢 存在 一个 飞机 飞行员 .

这就像当飞机飞行员一样。

[ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][jʊr; jər]['paɪlətsˌ]['laɪs(ə)ns] ['flaɪɪŋ] [ə; eɪ]['paɪpər] [kʌb] ,
If you got your pilot's license flying a Piper Cub ,
如果 你 得到 你的 飞行员的 执照 飞行 一个 派珀 幼兽 ,

如果你是通过驾驶Piper Cub飞机获得飞行员执照的，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪg'zæktli] ['redi] [tuː; tə][flai][ə; eɪ] [fɔːr] - ['endʒɪn] [dʒet] ['bɑːmər] ! "
you wouldn't be exactly ready to fly a four - engine jet bomber ! "
你 不会 是 确切地 准备好 到 飞 一个 四 - 引擎 喷射 轰炸机 ! "

你还没做好驾驶四引擎喷气式轰炸机的准备!

" [stɪl] , " [kwɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['θɔːtfəli] , " [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][bəuθ] .
" Still , " Quiz interrupted thoughtfully , " the principle remains the same in both .
" 仍然 , " 测验 中断 深思熟虑 , " 这 原则 遗迹 这 相同的 在 两个都 .

"不过，"奎兹若有所思地打断道，"两者的原理仍然相同。"

[its] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] - [spiːd] ['erstriːm] ,
It's simply a question of creating a high - speed airstream ,
它是 简单地 一个 问题 的 创建 一个 高的 - 速度 气流 ,

这其实就是创造高速气流的问题。

[soʊ] [də'rektɪd] [æz; əz][tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][ænd; ənd] ['ʌndər] [æn; ən] [ˌeroʊdaɪ'næmɪkli] [ʃeɪpt] ['sɜːrfɪs]
so directed as to pass over and under an aerodynamically shaped surface
所以 指导 作为 到 经过 超过 和 在下面 一个 空气动力学 形状 表面
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

如此引导，使其越过并穿过空气动力学形状的表面，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ɑːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæmbər] ['sekʃnz] [ænd; ənd]

because	of	the	varying	degree	of	arc	and	the	cambered	sections	and
因为	的	这	变化	程度	的	弧	和	这	拱形	部分	和

['æŋg(ə)l][ʌv; əv] [ə'tæk] ,

angle	of	attack	,
角度	的	攻击	,

由于弧度、拱形截面和攻角的变化，

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ][lɪft] , [dræg][ænd; ənd] [moʊ'mentəm] [prə'pɔːrʃən(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['densəti] [ʌv; əv]

produces	a	lift	,	drag	and	momentum	proportional	to	the	density	of
产	一个	举起	,	拖	和	势头	比例	到	这	密度	的

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

产生与空气密度成正比的升力、阻力和动量。

[ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eriə] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] [ɔːr] ['erfɔɪl] .

the	square	of	the	speed	and	the	area	of	the	wing	or	airfoil	.
这	正方形	的	这	速度	和	这	区域	的	这	翼	或者	翼型	.

速度的平方和机翼或翼型的面积。

[its] ['sɪmp(ə)l] !

It's	simple	!
它是	简单的	!

很简单！

[wɒts] [mɔːr] , [ə; eɪ] ['seɪlboʊt] [wɜːrks] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .

What's	more	,	a	sailboat	works	the	same	way	.
是什么	更多的	,	一个	帆船	作品	这	相同的	方式	.

此外，帆船的工作原理也是如此。

〞 ['lʊkɪŋ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] , [kwɪz] ['hæpɪli] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

〞	Looking	pleased	with	himself	,	Quiz	happily	returned	his	attention	to	the
〞	寻找	高兴	和	他自己	,	测验	快乐地	返回	他的	注意力	到	这

['paɪnæp(ə)l]['soʊdə] . -

pineapple	soda	.	16
菠萝	苏打	.	-

奎兹看起来很得意，愉快地把注意力重新放回了菠萝汽水上。16

“ [waɪ] , [kwɪz] !

“	Why	,	Quiz	!
〞	为什么	,	测验	!

“为什么，测验！

〞 ['sændi] [sed] .

〞	Sandy	said	.
〞	沙	说	.

桑迪说道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][flai] ! 〞

“	I	didn't	know	you	could	fly	!	〞
〞	我	没有	知道	你	可以	飞	!	〞

“我不知道你会飞！〞

“ [flai] !

“	Fly	!
〞	飞	!

“飞！

〞 [kwɪz] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['soʊdə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['grɪməs] .

〞	Quiz	looked	up	from	his	soda	with	a	grimace	.
〞	测验	看起来	向上	从	他的	苏打	和	一个	鬼脸	.

Quiz抬起头，脸上露出痛苦的表情，他正低头看着自己的汽水。

“ [ðə; ði] ['veri] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [meɪks] [ˌem 'i:] [sɪk] .

“	The	very	thought	of	flying	makes	me	sick	.
”	这	非常	想法	的	飞行	制作	我	生病的	.

“一想到坐飞机我就恶心。”

[ɪf] [aɪ][dəunt][hoʊld][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]['bænɪstər] ,

If	I	don't	hold	on	to	the	banister	,
如果	我	不	抓住	在	到	这	栏杆	,

如果我不抓住栏杆，

[aɪ][get] ['dɪzi] [wen] [aɪ][goʊ][ʌp][tu:; tə][bed][æt; ət] [naɪt] !

I	get	dizzy	when	I	go	up	to	bed	at	night	!
我	得到	晕眩的	什么时候	我	去	向上	到	床	在	夜晚	!

我晚上上床睡觉时会头晕！

” [ɔ:l] [θri:] [bɔɪz] [læft] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] - [ˌpɜ:rsə'nælətɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] [dʒoʊk]

”	All	three	boys	laughed	,	for	this	side	of	Quiz's	personality	was	a	standing	joke
”	全部	三	男孩们	笑了	,	为了	这	边	的	-	性格	曾是	一个	常设	开玩笑

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

“三个男孩都笑了，因为奎兹的这一面一直是他们之间的一个笑料。”

[kwɪz] , ['fɔ:rməli] [noʊn] [æz; əz] [klaɪd] ['bensn] ['teilə] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɜ:rtʃuəl] [ɪnˌsaɪklə'pi:diə] [ʌv; əv]

Quiz	,	formally	known	as	Clyde	Benson	Taylor	,	was	a	virtual	encyclopedia	of
测验	,	正式地	已知	作为	克莱德	本森	泰勒	,	曾是	一个	虚拟的	百科全书	的

[əb'skjʊr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

obscure	information	.
朦胧	信息	.

Quiz，原名 Clyde Benson Taylor，是一个收录冷门信息的虚拟百科全书。

[waɪl] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ][væst] [ə'maʊnts] [ə'baʊt] ['nɪrli] ['evri] ['hju:mən][æk'tɪvəti] ,

While	he	could	tell	you	vast	amounts	about	nearly	every	human	activity	,
尽管	他	可以	告诉	你	广阔的	金额	关于	几乎	每一个	人类	活动	,

虽然他几乎可以告诉你所有人类活动的方方面面，

[ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][æn; ən] [æk'tɪvəti]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ˌʌp'set] [hɪm; ɪm] .

the	very	idea	of	taking	part	in	an	activity	usually	upset	him	.
这	非常	主意	的	采取	部分	在	一个	活动	通常	沮丧的	他	.

一想到要参加活动，他通常就会感到不安。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['θi:əri] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	So	much	for	theory	,	”	Jerry	said	.
”	所以	很多	为了	理论	,	”	杰瑞	说	.

“理论就到此为止吧。”杰瑞说道。

“ [naʊ] ,

“	Now	,
”	现在	,

“现在，

[tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ri'ælitiz] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] — [aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə] [noʊ]

to	get	back	to	the	practical	realities	of	sailing	a	boat	—	I'd	have	to	know
到	得到	后退	到	这	实际的	现实	的	帆船	一个	船	—	ID	有	到	知道

[ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['seɪlboʊt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [aɪ'd][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]

a	few	things	about	the	kind	of	sailboat	you	have	before	I'd	be	willing	to
一个	很少	事物	关于	这	种类	的	帆船	你	有	前	ID	是	愿意的	到

[gɪv] [æn; ən] ['ænsər] .

give	an	answer	.
给	一个	回答	.

回到帆船航行的实际情况——在回答这个问题之前，我需要了解一些关于你拥有的帆船类型的信息。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['boʊts] , [ʌv; əv][ɔːl] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] .

There	are	all	kinds	of	boats	,	of	all	different	sizes	.
那里	是	全部	种类	的	船	,	的	全部	不同的	尺寸	.

这里有各种各样的船，大小也各不相同。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sluːp] , [kæts] , ['kʌtɜ-z] , [jɔːl] , [ketʃ] , ['skuːnər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

There	are	sloops	,	cats	,	cutters	,	yawls	,	ketches	,	schooners	and	a	hundred
那里	是	单桅帆船	,	猫	,	切割器	,	小艇	,	双桅帆船	,	双桅帆船	和	一个	百

[,veəriː'eiʃənz] .

variations	.
变体	.

有单桅帆船、双桅帆船、单桅纵帆船、双桅帆船、双桅纵帆船、双桅帆船以及上百种变体。

[dɪd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [rʊs] [gɪv] [juː; jʊ]['eni][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ″ -

Did	your	Uncle	Russ	give	you	any	idea	of	what	he	has	for	you	?	″	17
做过	你的	叔叔	拉斯	给	你	任何	主意	的	什么	他	有	为了	你	?	″	-

你叔叔拉斯有没有跟你说过他给你准备了什么？17

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sluːp] , ″ ['sændi] [sed] .

“	I	think	he	said	it	was	a	sloop	,	”	Sandy	said	.
″	我	思考	他	说	它	曾是	一个	单桅帆船	,	″	沙	说	.

“我想他说那是一艘单桅帆船，”桑迪说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [seɪ] [ðæt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ænd; ənd] [teɪk]

“	And	he	did	say	that	while	it	was	large	enough	to	sleep	on	and	take
″	和	他	做过	说	那	尽管	它	曾是	大的	足够的	到	睡觉	在	和	拿

[aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [kruːz] ,

out	on	a	cruise	,
出去	在	一个	巡航	,

“他还说，虽然它足够大，可以睡在上面，也可以带去游轮旅行，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [smɔːl] [boʊt] .

it	was	a	pretty	small	boat	.
它	曾是	一个	漂亮的	小的	船	.

那是一艘很小的船。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['eniwʌn] [huː] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][seɪl] [wʊd] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] . ″

He	said	that	anyone	who	knew	how	to	sail	would	know	how	to	handle	it	.	”
他	说	那	任何人	WHO	知道	如何	到	帆	会	知道	如何	到	处理	它	.	″

他说，任何会航海的人都知道怎么驾驭它。

“ [ðæt] [saʊndz] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ″ ['dʒeri] [sed] .

“	That	sounds	right	to	me	,	”	Jerry	said	.
″	那	声音	正确的	到	我	,	″	杰瑞	说	.

“我觉得没错，”杰瑞说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] ['hiːd][wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt][juː; jʊ][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [rɪg] [ɔːr][ə; eɪ]

“	I	didn't	think	that	he'd	want	to	start	you	off	with	a	complicated	rig	or	a
″	我	没有	思考	那	他会	想	到	开始	你	离开	和	一个	复杂的	钻井平台	或者	一个

[bɪg] [boʊt] .

big	boat	.
大的	船	.

“我没想到他会想让你一开始就用复杂的设备或大船。”

[ɪf] [its] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən][seɪl][ˌaɪ 'tiː] ,

If	it's	the	kind	of	thing	I	think	it	is	,	I'm	sure	I	can	sail	it	,
如果	它是	这	种类	的	事物	我	思考	它	是	,	我是	当然	我	能	帆	它	,

如果是我猜的那种船，我相信我能驾驭它。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [tuː] . ″

and	teach	you	too	.	”
和	教	你	也	.	″

也会教你。”

“ [wɪl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈjɑːrdɑːrm] [ænd; ənd] [fɔːr] - [təgælənt] [seɪlz] [ænd; ənd] [θɪŋz]
“ Will I have to learn all about yardarms and fore - topgallant sails and things
“ 将要 我 有 到 学习 全部 关于 横桁 和 前 - 顶盖兰特 帆 和 事物
[laɪk] [ðæt] ?
like that ?
喜欢 那 ?

“我需要学习关于横桁、前桅顶帆之类的东西吗？”

” [ˈsændi] [æskt] , [ˈsʌmwʌt] [ˈdaʊtfəli] .
” Sandy asked , somewhat doubtfully .
” 沙 问 , 有些 怀疑地 .

“桑迪有些疑惑地问道。”

“ [nɑːt][fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] , ” [ˈdʒeri] [læft] .
“ Not for quite a while , ” Jerry laughed .
“ 不是 为了 相当 一个 尽管 , ” 杰瑞 笑了 .

“还得过一阵子呢，”杰瑞笑着说。

“ [juːv] [bɪn] [ˈriːdɪŋ] [tuː] [ˈmeni] [bʊks] [əˈbaʊt] [ˈpaiərits] [ænd; ənd] [ˈhweɪləz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] .
“ You've been reading too many books about pirates and whalers in the old days .
“ 你已经 到过 阅读 也 许多 图书 关于 海盗 和 捕鲸者 在 这 老的 天 .

“你肯定读了太多关于古代海盗和捕鲸者的书。”

[juː; jʊ][ˈoʊnli][faɪnd][ɔːl] [ðoʊz] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [seɪl][ænd; ənd] [ˈrɪgɪŋ] [neɪmz] [ɑːn][ðə; ði][bɪg] [skwer] -
You only find all those complicated sail and rigging names on the big square -
你 仅有的 寻找 全部 那些 复杂的 帆 和 索具 姓名 在 这 大的 正方形 -
[rɪgd] [ʃɪps] — [ðə; ði][wʌnz][wɪð; wɪθ] [θriː] [ænd; ənd] [fɔːr] [mɑːsts] .
rigged ships — the ones with three and four masts .
作弊 船舶 — 这 一个 和 三 和 四 桅杆 .

只有在大型方帆船上才能找到那些复杂的帆和索具名称——也就是有三根或四根桅杆的帆船。

[ɪf] [jʊr; jər][boʊt][ɪz][ə; eɪ] [sluːp] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli][hæz; həz][wʌn][mæst] , [wʌn][ˈmeɪnseɪlˌˈmeɪnsl] ,
If your boat is a sloop , it only has one mast , one mainsail ,
如果 你的 船 是 一个 单桅帆船 , 它 仅有的 有 一 桅杆 , 一 主帆 ,

如果你的船是单桅帆船，它只有一根桅杆，一张主帆。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ˈmeɪbi] [θriː] [ˈʌðər] [seɪlz] , [floʊn] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and a choice of maybe three other sails , flown one at a time with the
和 一个 选择 的 或许 三 其他 帆 , 飞行 一 在 一个 时间 和 这
[ˈmeɪnseɪlˌˈmeɪnsl] .
mainsail .
主帆 .

还可以选择另外三张帆，与主帆一起依次升起。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [fʊl] - [rɪgd] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ][ʌp]
There's nothing much to learn compared with the old full - rigged ships with up
有 没有什么 很多 到 学习 比较的 和 这 老的 满的 - 作弊 船舶 和 向上
[tuː; tə] [fɔːr] [mɑːsts] . ”
to four masts . ”
到 四 桅杆 . ”

与以前那些最多有四根桅杆的全帆装船相比，这艘船没什么好学的。”

“ [faɪv] , ” [kwɪz] [sed] .
“ Five , ” Quiz said .
“ 五 , ” 测验 说 .

“五，”奎兹说道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] , ” [ˈdʒeri] [ˈkɑːmɛntəd] . -
“ I never heard of one with more than four , ” Jerry commented . 18
“ 我 绝不 听到 的 一 和 更多的 比 四 , ” 杰瑞 评论 . -

“我从没听说过有超过四个的，”杰瑞评论道。18

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] ['berid] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['paɪnæp(ə)l]['soʊdə] ,

As	if	he	were	reading	from	a	book	buried	deep	in	his	pineapple	soda	,
作为	如果	他	是	阅读	从	一个	书	埋葬	深的	在	他的	菠萝	苏打	,

仿佛他是在阅读一本埋在菠萝汽水深处的书。

[kwɪz] ['mʌmbld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [strɔːz] , “ [ðə; ði] [stiːl] [ʃɪp] ['prɔɪsən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][faɪv] - [mæst]

Quiz	mumbled	around	the	straws	,	“	The	steel	ship	Preussen	was	the	only	five	-	mast
测验	喃喃自语	大约	这	吸管	,	“	这	钢	船	普鲁士	曾是	这	仅有的	五	-	桅杆

[fʊl] - [rɪgd] [ʃɪp] ['evər] [bɪlt] .

full	-	rigged	ship	ever	built	.
满的	-	作弊	船	曾经	建造	.

Quiz 含糊不清地嘟囔着：“普鲁士号钢船是有史以来建造的唯一一艘五桅全帆装船。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [fiːt] [lɔːŋ] , [hæd; həd][mɑːsts] - [fiːt] [haɪ] ,

It	was	408	feet	long	,	had	masts	223	feet	high	,
它	曾是	-	脚	长的	,	有	桅杆	-	脚	高的	,

它长408英尺，桅杆高223英尺。

['jɑːrdɑːrm] ['oʊvər] - [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] - [seɪlz] ['təʊt(ə)l] - , - [skwer] [fiːt] .

yardarms	over	100	feet	long	and	47	sails	totaling	50	,	000	square	feet	.
横桁	超过	-	脚	长的	和	-	帆	总计	-	,	-	正方形	脚	.

横桁超过 100 英尺长，47 张帆总面积达 50,000 平方英尺。

” ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['sændi] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [kwɪz] ,

”	Even	though	Sandy	was	used	to	this	sort	of	thing	from	Quiz	,
”	甚至	尽管	沙	曾是	用过的	到	这	种类	的	事物	从	测验	,

“尽管桑迪从小就习惯了Quiz这种事情，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪm'prest] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

he	was	more	impressed	than	usual	.
他	曾是	更多的	印象深刻	比	通常	.

他比平时更加印象深刻。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [kwɪz] ?

“	How	would	you	like	to	come	with	us	,	Quiz	?
“	如何	会	你	喜欢	到	来	和	我们	,	测验	?

“奎兹，你想和我们一起走吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [huː] , [ˌem 'iː] ?

“	Who	,	me	?
“	WHO	,	我	?

“谁？我吗？”

” [kwɪz] [lʊkt] [ʃɑːkt] .

”	Quiz	looked	shocked	.
”	测验	看起来	震惊	.

Quiz看起来很震惊。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['boʊts] !

“	I	don't	know	the	first	thing	about	boats	!
“	我	不	知道	这	第一的	事物	关于	船	!

“我对船一窍不通！”

[noʊ] , [θæŋks] — [aɪl] [steɪ] [seɪf] [ə'ʃɔːr] !

No	,	thanks	—	I'll	stay	safe	ashore	!
不	,	谢谢	—	患病的	停留	安全的	岸上	!

不，谢谢——我会安全地待在岸上！

〃 [ðə; ði][nekst][hæf] ['aʊər][wʌz; wəz][spent][ɪn] [ɪk'saɪtɪdli] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə] [kʌm] , [ðə; ði]

〃	The	next	half	hour	was	spent	in	excitedly	discussing	the	trip	to	come	,	the
	这	下一个	一半	小时	曾是	花费	在	兴奋地	讨论	这	旅行	到	来	,	这

[ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] ,

possibilities	of	sailing	,
可能性	的	帆船	,

接下来的半个小时，他们兴奋地讨论着即将到来的旅行，以及航海的可能性。

[ðə; ði] [θɪŋz] ['sændi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] ,

the	things	Sandy	would	have	to	learn	,
这	事物	沙	会	有	到	学习	,

桑迪需要学习的事情，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt][hiː; hi][ænd; ənd]['dʒeri] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə'lɔːŋ] .

and	the	equipment	that	he	and	Jerry	would	have	to	take	along	.
和	这	设备	那	他	和	杰瑞	会	有	到	拿	沿着	.

以及他和杰瑞需要携带的装备。

['faɪnəli] ['sændi] [rɪ'membər] [ðæt][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [rʊs] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [foʊn] [kɔːl] ,

Finally	Sandy	remembered	that	his	Uncle	Russ	was	expecting	a	phone	call	,
最后	沙	记得	那	他的	叔叔	拉斯	曾是	期待	一个	电话	称呼	,

最后桑迪想起他的叔叔拉斯正在等电话。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒeri] [stɪl] [hæd; həd][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['perənts] - [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp] .

and	that	Jerry	still	had	to	get	his	parents	'	permission	to	make	the	trip	.
和	那	杰瑞	仍然	有	到	得到	他的	父母	-	允许	到	制作	这	旅行	.

杰瑞还需要得到父母的许可才能出行。

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['sændiːz] [haʊs] [ænd; ənd][let][dʒɑːn] [stiːl] [meɪk] [ðə; ði][kɔːl]

They	agreed	to	go	back	to	Sandy's	house	and	let	John	Steele	make	the	call
他们	同意	到	去	后退	到	桑迪的	房子	和	让	约翰	斯蒂尔	制作	这	称呼

[tuː; tə] ['dʒɛriːz] ['fɑːðər] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dʌlts] [kʊd; kəd]['sætɪsfaɪ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]

to	Jerry's	father	so	that	the	adults	could	satisfy	themselves	about	the	wisdom	of
到	杰瑞的	父亲	所以	那	这	成年人	可以	满足	他们自己	关于	这	智慧	的

['letɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [teɪk] [ə; eɪ] [θriː] - [deɪ] [kruːz] [fɔːr; fər] ['sændiːz] [fɜːrst] [trɪp] .

letting	the	boys	take	a	three	-	day	cruise	for	Sandy's	first	trip	.
出租	这	男孩们	拿	一个	三	-	天	巡航	为了	桑迪的	第一的	旅行	.

他们同意回到桑迪家，让约翰·斯蒂尔打电话给杰瑞的父亲，以便大人们可以确认让孩子们参加为期三天的游轮旅行（这是桑迪的第一次旅行）是否明智。

['liːvɪŋ] [kwɪz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['soʊdə] ['faʊnt(ə)n] , [ðeɪ] ['kwɪkli] [haikt] [tuː; tə][ðə; ði]

Leaving	Quiz	in	charge	of	the	drugstore's	soda	fountain	,	they	quickly	hiked	to	the
离开	测验	在	收费	的	这	-	苏打	喷泉	,	他们	迅速地	徒步旅行	到	这

[stiːl] [hoʊm] ,

Steele	home	,
斯蒂尔	家	,

他们留下奎兹负责药店的汽水柜台，然后迅速徒步前往斯蒂尔家。

[wer] ['sændiːz] ['fɑːðər] [ə'griːd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][kɔːl] . -

where	Sandy's	father	agreed	to	make	the	call	.	19
在哪里	桑迪的	父亲	同意	到	制作	这	称呼	.	-

桑迪的父亲同意打这个电话。19

['getɪŋ] ['dʒɛriːz] ['perənts] - [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði][trɪp] [pruːvd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] .

Getting	Jerry's	parents	'	consent	to	the	trip	proved	not	to	be	a	difficult	task	.
获得	杰瑞的	父母	-	同意	到	这	旅行	已证实	不是	到	是	一个	难的	任务	.

获得杰瑞父母的同意并不是什么难事。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] ['ɑːbviəsli] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['dʒɛriːz]

Mr	**.**	**and**	**Mrs**	**.**	**James**	**obviously**	**had**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**confidence**	**in**	**Jerry's**
先生	.	和	太太	.	詹姆斯	明显地	有	一个	好的	交易	的	信心	在	杰瑞的

[ə'bɪlətɪ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['seɪlboʊt] ,

ability	**to**	**handle**	**a**	**sailboat**	**,**
能力	到	处理	一个	帆船	,

詹姆斯夫妇显然对杰瑞驾驶帆船的能力很有信心。

[ænd; ənd][bəuθ] [sets] [ʌv; əv] ['perənts] [felt] [ðæt] [ðer; ðər]['lev(ə)l] - ['hedɪd] [ˌsɪks'tiːn] - [jɪr] - ['oʊldz][kʊd; kəd]

and	**both**	**sets**	**of**	**parents**	**felt**	**that**	**their**	**level**	**-**	**headed**	**sixteen**	**-**	**year**	**-**	**olds**	**could**
和	两个都	套	的	父母	毛毡	那	他们的	等级	-	标题	十六	-	年	-	老	可以

[teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp][ɑːn][ðer; ðər] [oʊn] .

take	**such**	**a**	**trip**	**on**	**their**	**own**	**.**
拿	这样的	一个	旅行	在	他们的	自己的	.

双方父母都认为他们头脑冷静的十六岁孩子可以独自进行这样的旅行。

[ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] , [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːteɪlz] [wɜːr; wər] [wɜːrkt] [aʊt] ,

In	**short**	**order**	**,**	**all**	**of**	**the**	**details**	**were**	**worked**	**out**	**,**
在	短的	命令	,	全部	的	这	细节	是	工作	出去	,

很快，所有细节都敲定了。

[ænd; ənd] ['sændi] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] [foʊn] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	**Sandy**	**was**	**once**	**more**	**on**	**the**	**long**	**-**	**distance**	**phone**	**to**	**speak**	**with**	**his**
和	沙	曾是	一次	更多的	在	这	长的	-	距离	电话	到	说话	和	他的

['ʌŋk(ə)l] [rʊs] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] .

Uncle	**Russ**	**in**	**San**	**Francisco**	**.**
叔叔	拉斯	在	圣	弗朗西斯科	.

桑迪又一次拿起长途电话，和远在旧金山的叔叔拉斯通话。

“ [its] [oʊ'keɪ] !

“	**It's**	**okay**	**!**
“	它是	好的	!

“没关系！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['ænsər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

”	**he**	**shouted**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**his**	**uncle**	**answered**	**the**	**telephone**	**.**
”	他	喊叫	,	作为	很快	作为	他的	叔叔	回答	这	电话	.

他叔叔一接起电话，他就大声喊道。

“ ['dʒeri][dʒeɪmz] , [maɪ] [best] [frend] , [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [siː] [skaʊt] [ænd; ənd] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt]

“	**Jerry**	**James**	**,**	**my**	**best**	**friend**	**,**	**used**	**to**	**be**	**a**	**Sea**	**Scout**	**and**	**knows**	**all**	**about**
“	杰瑞	詹姆斯	,	我的	最好的	朋友	,	用过的	到	是	一个	海	侦察	和	知道	全部	关于

['boʊts] .

boats	**.**
船	.

“我的好朋友杰瑞·詹姆斯以前是海童军，对船只非常了解。”

[hɪz; ɪz] ['perənts] [seɪ] ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlər] .

His	**parents**	**say**	**he's**	**a**	**good**	**sailor**	**.**
他的	父母	说	他是	一个	好的	水手	.

他的父母说他是个好水手。

[wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ][wɑːnt] !

We're	**ready**	**to**	**start**	**any**	**time**	**you**	**want**	**!**
是	准备好	到	开始	任何	时间	你	想	!

我们随时可以开始，只要您想！

” [hiː; hi] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [ðen] [sed] , “ [swel] !

”	**He**	**listened**	**for**	**a**	**minute**	**to**	**his**	**uncle**	**,**	**then**	**said**	**,**	**“**	**Swell**	**!**
”	他	听着	为了	一个	分钟	到	他的	叔叔	,	然后	说	,	“	膨胀	!

他听他叔叔说了一会儿，然后说：“好极了！”

[wiːl] [biː; bi] ['redi] .

We'll	be	ready	.
出色地	是	准备好	.

我们会做好准备。

[ænd; ənd] [θæŋks] [ə; eɪ] ['mɪljən] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt] !

And	thanks	a	million	for	the	boat	!
和	谢谢	一个	百万	为了	这	船	!

非常感谢您提供的船!

" ['hæŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [foʊn] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , ['mʌðər] [ænd; ənd]['dʒeri][wɪð; wɪθ]

"	Hanging	up	the	phone	,	he	turned	to	his	father	,	mother	and	Jerry	with
"	绞刑	向上	这	电话	,	他	转向	到	他的	父亲	,	母亲	和	杰瑞	和

[ə; eɪ] [waɪd] [grɪn] .

a	wide	grin	.
一个	宽的	咧嘴笑	.

挂断电话后，他转身对着父亲、母亲和杰瑞咧嘴一笑。

" ['ʌŋk(ə)l] [rʊs] [ʃʊr] ['dʌznt] [weɪst] ['eni] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Uncle	Russ	sure	doesn't	waste	any	time	,	"	he	said	.
"	叔叔	拉斯	当然	不	浪费	任何	时间	,	"	他	说	.

"鲁斯叔叔可真不浪费时间，"他说。

" ['hiːz] ['liːvɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd][ɪks'pekts][tuː; tə][biː; bi] [daʊn] [hɪr] [tə'naɪt] .

"	He's	leaving	now	and	expects	to	be	down	here	tonight	.
"	他是	离开	现在	和	预期	到	是	向下	这里	今晚	.

"他现在要走了，预计今晚会到这里来。"

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [wiːd] ['betər] [get] [ɔːl] [pækt] [ænd; ənd] ['redi] ,

He	says	that	we'd	better	get	all	packed	and	ready	,
他	说道	那	我们会	更好的	得到	全部	包装	和	准备好	,

他说我们最好赶紧收拾好行李，做好准备。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [juː 'es] [ʌp] [tuː; tə] - [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

because	he	wants	to	take	us	up	to	Cliffport	tomorrow	morning	,
因为	他	想要	到	拿	我们	向上	到	-	明天	早晨	,

因为他想明天早上带我们去克利夫波特，

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɪr] [baɪ][sɪks][ə'klɔk, əu-] ! " -

and	we'll	have	to	leave	here	by	six	o'clock	!	"	20
和	出色地	有	到	离开	这里	经过	六	点钟	!	"	-

我们六点钟之前必须离开这里！"20

['tʃæptər] [tuː]

CHAPTER	TWO
章	二

第二章

[meɪk] ['redi] [tuː; tə][seɪl] !

Make	Ready	to	Sail	!
制作	准备好	到	帆	!

准备起航!

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['raɪdɪŋ][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][spɔːrts][kɑːr] , " ['sændi] [sed] ,

"	There's	one	good	thing	about	riding	in	this	little	sports	car	,	"	Sandy	said	,
"	有	一	好的	事物	关于	骑术	在	这	小的	运动的	车	,	"	沙	说	,

"乘坐这辆小型跑车有一个好处，"桑迪说。

[ænd; ənd] [læft] [æz; əz][hiː; hi] [iːzd] [hɪz; ɪz] [kræmpt] [sɪks] - [fʊt] [leŋkθ; leŋθ][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

and	laughed	as	he	eased	his	cramped	six	-	foot	length	out	of	his	Uncle
和	笑了	作为	他	缓解	他的	狭窄	六	-	脚	长度	出去	的	他的	叔叔

[rʌsɪz] [loʊ] - [slʌŋ] [red] ['reɪsər] .

Russ's	low	-	slung	red	racer	.
鲁斯的	低的	-	吊着	红色的	赛车手	.

他笑着从叔叔鲁斯的低矮红色赛车里挤出了他那六英尺长的身子。

“ [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['seɪlboʊt] [siːm] [æz; əz]['ruːmiˌrʊmi][æz; əz][ə; eɪ] [jɑːt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] !

“	It's	going	to	make	the	sailboat	seem	as	roomy	as	a	yacht	in	comparison	!
“	它是	去	到	制作	这	帆船	似乎	作为	宽敞	作为	一个	游艇	在	比较	!

“相比之下，这艘帆船看起来就像游艇一样宽敞！”

” ['sændi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['kaʊlɪk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [stretʃt] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l]

”	Sandy	pushed	his	cowlick	out	of	his	eyes	and	stretched	as	his	uncle
”	沙	推动	他的	牛毛	出去	的	他的	眼睛	和	拉伸	作为	他的	叔叔

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['dʒeri] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑːr] . -

and	his	friend	Jerry	followed	him	out	of	the	little	car	.	21
和	他的	朋友	杰瑞	随后	他	出去	的	这	小的	车	.	-

桑迪拨开挡在眼前的翘发，伸了个懒腰，他的叔叔和朋友杰瑞也跟着他从小车里出来。21

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	Don't	worry	about	the	size	of	the	boat	,	”	Jerry	said	.
“	不	担心	关于	这	尺寸	的	这	船	,	”	杰瑞	说	.

“别担心船的大小，”杰瑞说。

“ [aɪl] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siːm] ['prɪti] [bɪg][ænd; ənd]['kɑːmplɪkeɪtɪd] ,

“	I'll	guarantee	that	it's	going	to	seem	pretty	big	and	complicated	,
“	患病的	保证	那	它是	去	到	似乎	漂亮的	大的	和	复杂的	,

“我可以保证，它看起来会相当庞大和复杂。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [smɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ɪz] , [ʌn'tɪl] [juːv] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə][seɪl][ˌaɪ 'tiː] .

no	matter	how	small	it	actually	is	,	until	you've	learned	how	to	sail	it	.
不	事情	如何	小的	它	实际上	是	,	直到	你已经	学习	如何	到	帆	它	.

无论它实际上有多小，直到你学会如何驾驭它为止。

[ɪn][fækt] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [boʊt] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] [wɜːrld] ,

In	fact	,	you're	going	to	find	that	a	boat	is	a	whole	new	world	,
在	事实	,	你是	去	到	寻找	那	一个	船	是	一个	所有的	新的	世界	,

事实上，你会发现，乘船旅行是一个全新的世界。

[fʊl] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [nuː] [θɪŋz] [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə] .

full	of	all	kinds	of	new	things	to	get	used	to	.
满的	的	全部	种类	的	新的	事物	到	得到	用过的	到	.

充满了各种各样的新事物需要适应。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][toʊld][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] ,

And	from	what	your	uncle	told	us	about	this	one	,
和	从	什么	你的	叔叔	讲述	我们	关于	这	一	,

根据你叔叔告诉我们的情况，

['itl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][bəuθ] ['bɪzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]

it'll	be	more	than	big	enough	to	keep	us	both	busy	for	a	couple	of
它将	是	更多的	比	大的	足够的	到	保持	我们	两个都	忙碌的	为了	一个	夫妻	的

['sʌmərz] [tuː; tə] [kʌm] . ”

summers	to	come	.	”
夏天	到	来	.	”

它足够大了，够我们俩未来几个夏天都忙个不停。”

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] [wɜːrld] [ɔːl'redi] , ” ['sændi] [rɪ'plaɪd] ,

“	I	feel	as	if	we're	in	a	whole	new	world	already	,	”	Sandy	replied	,
“	我	感觉	作为	如果	是	在	一个	所有的	新的	世界	已经	,	”	沙	回复	,

“我觉得我们仿佛已经置身于一个全新的世界，”桑迪回答道。

“ [ænd; ənd] [wɪə(r)] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ɑːn] [bɔːrd] [jet] !
“ and we're not even on board yet !
“ 和 是 不是 甚至 在 木板 然而 !

“我们甚至还没上船呢！”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['biːhaɪv] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] - [boʊt]
” He looked about him at the beehive of activity that was the Cliffport Boat
” 他 看起来 关于 他 在 这 蜂窝 的 活动 那 曾是 这 - 船
[jɑːrd] .
Yard .
院子 .

他环顾四周，只见克利夫波特造船厂一片繁忙景象。

“ [aɪv] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] !
“ I've never seen anything like this before !
“ 我已经 绝不 已见 任何事物 喜欢 这 前 !

我以前从未见过这样的景象！

” [frʌm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔːɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪn]
” From all sides came the sounds of hammering and sawing , and the thin
” 从 全部 侧面 来了 这 声音 的 锤击 和 锯切 , 和 这 薄的
[waɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['sændərz] .
whine of electric sanders .
抱怨 的 电的 砂光机 .

“四面八方传来锤击声、锯木声，以及电动砂光机的细细嗡鸣声。”

[ðə; ði] [brɪsk] , ['sɔːlti] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɹɑːrp] ['əudəz] [ʌv; əv] [peɪnt] ,
The brisk , salty smell of the sea was mingled with the sharp odors of paint ,
这 轻快 , 咸 闻 的 这 海 曾是 混合 和 这 锋利的 气味 的 画 ,

海水的咸腥味与刺鼻的油漆味混杂在一起。

['vɑːrnɪʃ] [ænd; ənd] ['tɜːrpəntaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] , [hæf] - [swiːt] [smel] [ʌv; əv] [mə'riːn] ['endʒɪn]
varnish and turpentine and the peculiar , half - sweet smell of marine engine
漆 和 松节油 和 这 奇特 , 一半 - 甜的 闻 的 海洋 引擎
['fjuːəl] .
fuel .
燃料 .

清漆、松节油以及船用发动机燃料特有的半甜气味。

['boʊts] [ʌv; əv] ['evri] [saɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [wɜːr; wər] [reɪndʒd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
Boats of every size and description were ranged about them .
船 的 每一个 尺寸 和 描述 是 范围 关于 他们 .

他们周围停泊着各种大小和类型的船只。

['taʊərɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , ['restɪŋ] [ɪn] ['speʃəli] [bɪlt] ['kreidlz] , [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [hʌlz] [wɪð; wɪθ]
Towering high above them , resting in specially built cradles , were long hulls with
参天 高的 多于 他们 , 休息 在 特别 建造 摇篮 , 是 长的 船体 和
[diːp] ,
deep ,
深的 ,

高耸于它们之上的，是特制的支架上停放着的长长的船体，船体内部很深。

['weɪtɪd] [kiːlz] [laɪk] ['dʒaɪənt] [fɪnz] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .
weighted keels like giant fins under them .
加权 龙骨 喜欢 巨大的 鳍 在下面 他们 .

加重的龙骨就像巨大的鳍一样位于船底。

['hevi] [freɪmz] [ænd; ənd] ['tɪmbɜ-z] [held] [ðiːz] ['boʊts] ['ʌpraɪt] ,
Heavy frames and timbers held these boats upright ,
重的 框架 和 木材 握住 这些 船 直立 ,

厚重的框架和木材将这些船只支撑起来，使其保持直立。

[ænd; ənd] ['lædərz] [liːnd] [ə'genst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wer] [ðer; ðər] [deks] [dʒɔɪnd][ðer; ðər][saɪdz] , [haɪ]

and	ladders	leaned	against	them	to	where	their	decks	joined	their	sides	,	high
和	梯子	倾斜	反对	他们	到	在哪里	他们的	甲板	加入	他们的	侧面	,	高的

[ˌoʊvər'hed] .

overhead	.
开销	.

梯子倚靠在船舷上，一直延伸到甲板与船舷连接的地方，高高地悬在头顶。

[men] ['skræmbld] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['lædərz] [wɪð; wɪθ] [tuːlz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ,

Men	scrambled	up	and	down	the	ladders	with	tools	and	equipment	,
男人	打乱	向上	和	向下	这	梯子	和	工具	和	设备	,

男人们拿着工具和设备，在梯子上上下下地忙碌着。

[ɔːr][sæt][ɑːn][ðə; ði]['skæfoʊldz][ænd; ənd] [freɪmz] , ['peɪntɪŋ] . -

or	sat	on	the	scaffolds	and	frames	,	painting	.	22
或者	卫星	在	这	支架	和	框架	,	绘画	.	-

或者坐在脚手架和画架上作画。22

['smɔːlər] [krɑːft] [wɪ'ðaʊt] [kiːlz] [wɜːr; wər] [breɪst] [ɪn] ['kreɪdlz] [ɔːr] [freɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

Smaller	craft	without	keels	were	braced	in	cradles	or	frames	on	the	ground	,
较小的	工艺	没有	龙骨	是	支撑	在	摇篮	或者	框架	在	这	地面	,

没有龙骨的小型船只则用支架或框架固定在地面上。

[ɔːr] [leɪ] ['bɔtəms] [ʌp][ɑːn] [ræks] [meɪd] [ʌv; əv] ['hevi] [biːmz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] ['reɪlroʊd] [taɪz] .

or	lay	bottoms	up	on	racks	made	of	heavy	beams	that	looked	like	railroad	ties	.
或者	躺	底部	向上	在	货架	制成	的	重的	光束	那	看起来	喜欢	铁路	领带	.

或者把床底朝上放在由类似铁路枕木的粗梁制成的架子上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['bɔtəms] [skreɪpt] , [sʌm; səm][wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

Some	of	the	boats	were	having	their	bottoms	scraped	,	some	were	being
一些	的	这	船	是	拥有	他们的	底部	刮擦	,	一些	是	存在

['sændɪd] ,

sanded	,
打磨	,

有些船底正在刮除锈蚀，有些船底正在打磨。

['ʌðər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] .

others	were	in	the	process	of	painting	.
其他的	是	在	这	过程	的	绘画	.

其他人则正在作画。

[æt; ət][wʌn] [ˌnɪr'baɪ] [boʊt] ,

At	one	nearby	boat	,
在	一	附近	船	,

在附近的一艘船上，

['sændi] [sɔː] [men] ['hæmərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌl] [wɪð; wɪθ][bɪg] ['wʊd(ə)n] ['mælɪts] .

Sandy	saw	men	hammering	on	the	bottom	of	the	hull	with	big	wooden	mallets	.
沙	锯	男人	锤击	在	这	底部	的	这	船体	和	大的	木制的	木槌	.

桑迪看到有人用大木槌敲打船底。

['dʒeri] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['kɔːkɪŋ] ['hæmərz] ,

Jerry	explained	that	these	were	calking	hammers	,
杰瑞	解释	那	这些	是	粉刷	锤子	,

杰瑞解释说，这些是填缝锤。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə] [draɪv] ['oʊkəm] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːmz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [plæŋks]

and	that	they	were	used	to	drive	oakum	into	the	seams	between	the	planks
和	那	他们	是	用过的	到	驾驶	麻絮	进入	这	接缝	之间	这	木板

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['boʊts] ['wɔːtərtaɪt] [fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] .

to	make	the	boats	watertight	for	sailing	.
到	制作	这	船	防水	为了	帆船	.

它们被用来将麻絮塞入船板之间的缝隙中，使船只水密，以便航行。

[wen] [ðə; ðɪ]['boʊts][wɜːr; wər][pʊt][ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər]['leɪtər][ɑːn] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

When	the	boats	were	put	in	the	water	later	on	,	he	added	,
什么时候	这	船	是	放	在	这	水	之后	在	,	他	额外	,

他补充说，后来当这些船被放入水中时，

[ðə; ðɪ][plæŋks] [wʊd] [swel] [ænd; ənd][fɔːrm] ['wɔːtərpruːf] [dʒɔɪnts] [wer] [ðə; ðɪ][plæŋks][met] .

the	planks	would	swell	and	form	waterproof	joints	where	the	planks	met	.
这	木板	会	膨胀	和	形式	防水的	关节	在哪里	这	木板	遇见	.

木板会膨胀，并在木板接缝处形成防水接缝。

[ɑːn][bəuθ][saɪdz] ,

On	both	sides	,
在	两个都	侧面	,

双方都是如此。

[laɪnz][ʌv; əv]['reɪlroʊd] [træks] [led][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][boʊt][jɑːrd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɪg] [ʃedz] [streɪt] [daʊn]

lines	of	railroad	tracks	led	from	the	boat	yard	and	the	big	sheds	straight	down
线条	的	铁路	轨道	引领	从	这	船	院子	和	这	大的	棚屋	直的	向下

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɔtɚz] [edʒ] [ænd; ənd][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər] .

to	the	water's	edge	and	on	into	the	water	.
到	这	水的	边缘	和	在	进入	这	水	.

从船厂和大棚里，一排排铁轨一直延伸到水边，然后进入水中。

['boʊts][ɑːn] [wiːld] ['flætkɑːr] [stʊd] [ɑːn][ðə; ðɪ][reɪlz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

Boats	on	wheeled	flatcars	stood	on	the	rails	here	and	there	,
船	在	带轮子的	平板车	站立	在	这	铁轨	这里	和	那里	,

一些用轮式平板车装载的船只零星地停放在铁轨上。

['redi] [tuː; tə][biː; bi] [iːzd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [træks] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['wɔːtər][fɔːr; fər] ['lɔːntʃɪŋ] .

ready	to	be	eased	down	the	tracks	into	the	water	for	launching	.
准备好	到	是	缓解	向下	这	轨道	进入	这	水	为了	发射	.

准备沿轨道缓缓滑入水中下水。

['dʒeri] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] ,

Jerry	explained	how	,
杰瑞	解释	如何	,

杰瑞解释说，

[wen] [ðə; ðɪ]['flætkɑːr][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kreɪdlz] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ðɪ][sloʊp][ænd; ənd][wɜːr; wər]

when	the	flatcars	with	their	cradles	had	gone	down	the	slope	and	were
什么时候	这	平板车	和	他们的	摇篮	有	已消失	向下	这	坡	和	是

['ʌndər] ['wɔːtər] ,

under	water	,
在下面	水	,

当平板车连同它们的支架一起滑下斜坡并沉入水中时，

[ðə; ðɪ]['boʊts] ['sɪmpli] ['floʊtɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

the	boats	simply	floated	away	from	them	.
这	船	简单地	漂浮	离开	从	他们	.

那些船就这么漂走了。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['lɔːntʃɪŋ] [dɪ'vaɪs] [wʊd] [biː; bi] [hɔːld] [bæk] [ʌp][ðə; ðɪ] [træks] [fɔːr; fər][juːz][ɑːn] [ə'nʌðər] [boʊt] . -

Then	the	launching	device	would	be	hauled	back	up	the	tracks	for	use	on	another	boat	.	23
然后	这	发射	设备	会	是	拖拽	后退	向上	这	轨道	为了	使用	在	其他	船	.	-

然后，发射装置将被拖回轨道，以便在另一艘船上使用。23

['sændi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['boʊts][ɪn][ðə; ðɪ][jɑːrd] .

Sandy	looked	about	him	in	bewilderment	at	the	variety	of	boats	in	the	yard	.
沙	看起来	关于	他	在	困惑	在	这	种类	的	船	在	这	院子	.

桑迪茫然地环顾院子里各式各样的船只。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [smɔːl] ['boʊts][wɪð; wɪθ][wʌn][mæst] , ['lɑːrdʒər][wʌnz][wɪð; wɪθ] [tuː] ,

There	were	small	boats	with	one	mast	,	larger	ones	with	two	,
那里	是	小的	船	和	一	桅杆	,	更大的	一个	和	二	,

有只有一根桅杆的小船，也有有两根桅杆的大船。

['kæbɪn] ['kruːzəz] [wɪð; wɪθ][noʊ][mɑːsts][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][wʌn] [sliːk] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [blæk] - [hʌld]

cabin	cruisers	with	no	masts	at	all	,	and	one	sleek	,	beautiful	,	black	-	hulled
舱	巡洋舰	和	不	桅杆	在	全部	,	和	一	光滑	,	美丽的	,	黑色的	-	去壳

[boʊt][wɪð; wɪθ] [θriː] [tɔːl] [mɑːsts] .

boat	with	three	tall	masts	.
船	和	三	高的	桅杆	.

有完全没有桅杆的舱式巡航艇，还有一艘线条流畅、外形优美的黑色船体游艇，配有三根高耸的桅杆。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]

He	was	just	beginning	to	think	that	he	had	found	some	relationship
他	曾是	只是	开始	到	思考	那	他	有	成立	一些	关系

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][mɑːsts] [wen] [hiː; hi] ['spɑːtɪd]

between	the	size	of	the	boat	and	the	number	of	masts	when	he	spotted
之间	这	尺寸	的	这	船	和	这	数字	的	桅杆	什么时候	他	斑

[wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [hʌlz] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [jɑːrd] ,

what	appeared	to	be	one	of	the	largest	hulls	in	the	boat	yard	,
什么	出现	到	是	一	的	这	最大	船体	在	这	船	院子	,

他刚开始认为自己发现了船的大小和桅杆数量之间的某种联系，就发现船厂里似乎有一艘最大的船体。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪ'mens] [mæst] .

with	one	immense	mast	.
和	一	巨大	桅杆	.

有一根巨大的桅杆。

[nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] ['smɔːlər] [boʊt][wɪð; wɪθ] [tuː] .

Next	to	it	was	a	far	smaller	boat	with	two	.
下一个	到	它	曾是	一个	远的	较小的	船	和	二	.

旁边是一艘小得多的船，船上有两个人。

['sændi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðer; ðər] ['dɪdnt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['sɪmp(ə)l] [ruːlz] [tuː; tə]

Sandy	thought	to	himself	that	there	didn't	appear	to	be	any	simple	rules	to
沙	想法	到	他自己	那	那里	没有	出现	到	是	任何	简单的	规则	到

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][boʊt] [dɪ'zaɪnɪŋ] .

the	business	of	boat	designing	.
这	商业	的	船	设计	.

桑迪心想，船舶设计这行似乎没有什么简单的规则可循。

[ɔːl][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['bʌslɪŋ] - [boʊt] [jɑːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːrəli] [kən'fjuːzɪŋ] [saɪt] [fɔːr; fər]

All	in	all	the	bustling	Cliffport	Boat	Yard	was	a	thoroughly	confusing	sight	for
全部	在	全部	这	繁华	-	船	院子	曾是	一个	彻底	令人困惑	视线	为了

['sændi] ,

Sandy	,
沙	,

总而言之，熙熙攘攘的克利夫波特船厂对桑迪来说完全是一幅令人困惑的景象。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌn] , [tuː] .

and	a	pretty	exciting	one	,	too	.
和	一个	漂亮的	激动人心	一	,	也	.

而且还是相当精彩的。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði][ɪn'taɪər][læst] [tuː] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] [kən'fjuːzɪŋ]

As	a	matter	of	fact	,	the	entire	last	two	days	had	been	pretty	confusing
作为	一个	事情	的	事实	,	这	全部的	最后的	二	天	有	到过	漂亮的	令人困惑

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

and	exciting	,
和	激动人心	,

事实上，过去两天既令人困惑又令人兴奋。

['sændi] [rɪ'flektɪd] .

Sandy	**reflected**	**.**
沙	反映	.

桑迪沉思着。

[dʒʌst] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

Just	**two**	**days**	**ago**	**,**
只是	二	天	前	,

就在两天前，

[hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['væli] [vjuː] [haɪ] [skuːl] [wɪð; wɪθ][nɑːt]

he	**had**	**started**	**on**	**his**	**spring**	**vacation**	**from**	**Valley**	**View**	**High**	**School**	**with**	**not**
他	有	开始	在	他的	春天	假期	从	谷	看法	高的	学校	和	不是

[ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [loʊf] [ə'raʊnd] [hoʊm] .

a	**thing**	**to**	**do**	**but**	**loaf**	**around**	**home**	**.**
一个	事物	到	做	但	面包	大约	家	.

他从谷景高中放春假时无所事事，只能待在家里闲逛。

[naʊ] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪlboʊt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ,

Now	**,**	**suddenly**	**,**	**he**	**was**	**the**	**owner**	**of**	**a**	**sailboat**	**he**	**had**	**never**	**seen**	**,**
现在	,	突然	,	他	曾是	这	所有者	的	一个	帆船	他	有	绝不	已见	,

突然之间，他成了一艘他从未见过的帆船的主人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tuː] - ['hʌndrəd] - [maɪl] [kruːz] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst]

and	**he**	**was**	**preparing**	**to**	**take**	**a**	**two**	**-**	**hundred**	**-**	**mile**	**cruise**	**down**	**the**	**coast**
和	他	曾是	准备	到	拿	一个	二	-	百	-	英里	巡航	向下	这	海岸

!

!
!

他正准备沿着海岸线进行一次两百英里的巡航！

[ə; eɪ] [tuː] - ['hʌndrəd] - [maɪl] [kruːz] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ]

A	**two**	**-**	**hundred**	**-**	**mile**	**cruise**	**—**	**and**	**he**	**had**	**never**	**even**	**been**	**on**	**board**	**a**
一个	二	-	百	-	英里	巡航	—	和	他	有	绝不	甚至	到过	在	木板	一个

['seɪlboʊt] ! -

sailboat	**!**	**24**
帆船	!	-

两百英里的航程——而他之前甚至从未登上过帆船！24

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][mɑːsts][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

Looking	**at**	**the**	**maze**	**of**	**masts**	**and**	**rigging**	**around**	**him**	**,**
寻找	在	这	迷宫	的	桅杆	和	索具	大约	他	,

环顾四周，只见桅杆和索具错综复杂，

['sændi] [senst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [,kɔmpli'keiʃəns] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ]

Sandy	**sensed**	**for**	**the**	**first**	**time**	**some**	**of**	**the**	**complications**	**of**	**handling**	**a**
沙	感觉到的	为了	这	第一的	时间	一些	的	这	并发症	的	处理	一个

[boʊt] .

boat	**.**
船	.

桑迪第一次体会到驾驶船只的一些复杂性。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] [sed] , “ [bɔɪ] , ['dʒeri] ,

Laying	**a**	**hand**	**on**	**his**	**friend's**	**shoulder**	**,**	**he**	**said**	**,**	**“**	**Boy**	**,**	**Jerry**	**,**
躺下	一个	手	在	他的	朋友们	肩膀	,	他	说	,	“	男生	,	杰瑞	,

他把手放在朋友的肩膀上，说：“孩子，杰瑞，

[aɪ] [ʃʊr] [hoʊp] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪl] [ðɪs] [boʊt] [ə'loʊn] !

I	**sure**	**hope**	**you**	**can**	**sail**	**this**	**boat**	**alone**	**!**
我	当然	希望	你	能	帆	这	船	独自的	!

我真心希望你能独自驾驭这艘船！

[ɪf] [wʌt] [aɪ] [siː] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː][ɪz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l] ,
If **what** **I** **see** **around** **me** **is** **a** **sample** **,**
如果 什么 我 看 大约 我 是 一个 样本 ,

如果我周围所看到的只是一个例子，

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [kən'fjuːzd] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] [wɑːtʃ] [juː; jʊ]
I'm **afraid** **I'm** **going** **to** **be** **too** **confused** **to** **do** **more** **than** **just** **watch** **you**
我是 害怕的 我是 去 到 是 也 使困惑 到 做 更多的 比 只是 手表 你
[ænd; ənd] ['meɪbi] [æsk][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] ['kwestʃənz] ！ ”
and **maybe** **ask** **a** **few** **simple** **-** **minded** **questions** **!** **”**
和 或许 问 一个 很少 简单的 - 有思想 问题 ！ ”

恐怕我会太困惑，除了看着你，或许问几个简单的问题之外，什么也做不了！

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒeri] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
“ **Don't** **worry** **about** **it** **,** **”** **Jerry** **said** **with** **a** **grin** **.**
“ 不 担心 关于 它 , ” 杰瑞 说 和 一个 咧嘴笑 .

“别担心，”杰瑞笑着说。

“ [its] [nɑːt] ['eniwer] [nɪr] [æz; əz] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .
“ **It's** **not** **anywhere** **near** **as** **complicated** **as** **it** **looks** **at** **first** **sight** **.**
“ 它是 不是 任何地方 靠近 作为 复杂的 作为 它 看起来 在 第一的 视线 .

“它远没有乍一看那么复杂。”

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [boʊt] ['ferli] [wel] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['sʌmərz] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
I **learned** **to** **handle** **a** **boat** **fairly** **well** **in** **just** **a** **few** **summers** **at** **the** **shore** **,**
我 学习 到 处理 一个 船 相当 出色地 在 只是 一个 很少 夏天 在 这 支撑 ,

我在海边待了几个夏天，就学会了比较熟练地驾驶船只。

[plʌs] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [siː] [skaʊts] ,
plus **some** **instruction** **in** **the** **Sea** **Scouts** **,**
加 一些 操作说明 在 这 海 童子军 ,

此外，还接受了一些海童军的训练，

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [boʊt] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪl] ['regjələrli] .
and **I** **didn't** **even** **have** **my** **own** **boat** **so** **that** **I** **could** **sail** **regularly** **.**
和 我 没有 甚至 有 我的 自己的 船 所以 那 我 可以 帆 经常 .

我甚至连自己的船都没有，所以无法经常出海航行。

[wʌn] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [boʊt] [wɪl] ['prɑːbəbli] [tɜːrn] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt]
One **season** **of** **working** **your** **own** **boat** **will** **probably** **turn** **you** **into** **a** **first** **-** **rate**
一 季节 的 在职的 你的 自己的 船 将要 大概 转动 你 进入 一个 第一的 - 速度
['skɪpər] !
skipper **!**
船长 !

一个季度的船长生涯很可能让你成为一名一流的船长！

” [ðen] ['dʒeri] [fraund] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [her] .
” **Then** **Jerry** **frowned** **for** **a** **minute** **and** **ran** **his** **hand** **over** **his** **hair** **.**
” 然后 杰瑞 皱眉 为了 一个 分钟 和 跑 他的 手 超过 他的 头发 .

“然后杰瑞皱了皱眉，用手捋了捋头发。”

“ ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['skɪpər] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['ɔːkwərdli] , “ [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] , [aɪ] [ges] ,
“ **Speaking** **of** **being** **a** **skipper** **,** **”** **he** **began** **awkwardly** **,** **“** **you** **realize** **,** **I** **guess** **,**
“ 请讲 的 存在 一个 船长 , ” 他 开始 尴尬地 , “ 你 意识到 , 我 猜测 ,

“说到当船长，”他尴尬地开口道，“我想你应该明白，

[ðæt] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['skɪpər] [ʌv; əv] [ðɪs] [boʊt] [æt; ət][fɜːrst] ?
that **I'll** **have** **to** **act** **as** **skipper** **of** **this** **boat** **at** **first** **?**
那 患病的 有 到 行为 作为 船长 的 这 船 在 第一的 ?

我一开始得担任这艘船的船长?

[aɪ] [miːn] , [aɪ] [noʊ] [its] [jʊr; jər] [boʊt] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

I	mean	,	I	know	it's	your	boat	and	all	,
我	意思是	,	我	知道	它是	你的	船	和	全部	,

我的意思是，我知道那是你的船什么的，

[bʌt; bət] . . . .

but	.	.	.	.
但	.	.	.	.

但....

〞 ['sændi] [læft] .

〞	Sandy	laughed	.
〞	沙	笑了	.

桑迪笑了。

“ [juː; jʊ] [goʊ] [raɪt] [ə'hed] [ænd; ənd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] !

“	You	go	right	ahead	and	take	charge	!
〞	你	去	正确的	前方	和	拿	收费	!

“你尽管放马过来，承担责任吧！〞

[aɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hæpi] [tuː; tə] [teɪk] ['ɔːrdərz] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] .

I'll	be	more	than	happy	to	take	orders	from	you	.
患病的	是	更多的	比	快乐的	到	拿	订单	从	你	.

我非常乐意接受您的订单。

['æftər] [ɔːl] , ['sʌmbɑːdi] [ɑːn] [bɔːrd] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

After	all	,	somebody	on	board	has	to	be	in	charge	,
后	全部	,	某人	在	木板	有	到	是	在	收费	,

毕竟，船上总得有人负责吧。

[ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['sʌmwʌn] [huː] [noʊz] [wʌt] ['hiːz] [ɪn]

and	it's	a	good	idea	to	have	it	be	someone	who	knows	what	he's	in
和	它是	一个	好的	主意	到	有	它	是	某人	WHO	知道	什么	他是	在

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ! 〞

charge	of	!	〞
收费	的	!	〞

而且最好让一个清楚自己负责什么的人来负责！

“ [faɪn] , 〞 ['dʒeri] [sed] , ['lʊkɪŋ] [rɪ'liːvd] .

“	Fine	,	〞	Jerry	said	,	looking	relieved	.
〞	美好的	,	〞	杰瑞	说	,	寻找	松了口气	.

“好吧，〞杰瑞说，看起来松了口气。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dʒʌst] [kiːp] [ʌp] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ætɪtuːd] ,

“	If	you	just	keep	up	that	kind	of	attitude	,
〞	如果	你	只是	保持	向上	那	种类	的	态度	,

“如果你继续保持这种态度，

[juːl] [biː; bi] [ðə; ði] [best] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kruː] ['membər] [ðæt] ['eni] ['skɪpər] [kʊd; kəd] [æsk] [fɔːr; fər] ! 〞

you'll	be	the	best	kind	of	a	crew	member	that	any	skipper	could	ask	for	!	〞
你会	是	这	最好的	种类	的	一个	全体人员	成员	那	任何	船长	可以	问	为了	!	〞

-

25

-

你将成为任何船长梦寐以求的最佳船员！“25

['sændiːz] ['ʌŋk(ə)l] [rʊs] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ]

Sandy's	Uncle	Russ	had	been	waiting	by	his	car	while	the	boys	had	been	talking
桑迪的	叔叔	拉斯	有	到过	等待	经过	他的	车	尽管	这	男孩们	有	到过	说

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [saɪts] ,

and	taking	in	the	sights	,
和	采取	在	这	景点	,

桑迪的叔叔拉斯一直在车旁等着，当时男孩们正在聊天欣赏风景。

[saʊndz] [ænd; ənd] [smelz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [boʊt] [jɑːrd] .

sounds	and	smells	of	the	Cliffport	Boat	Yard	.
声音	和	气味	的	这	-	船	院子	.

克利夫波特船厂的声音和气味。

[naʊ] [hiː; hi] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

Now	he	moved	over	to	join	them	.
现在	他	已搬	超过	到	加入	他们	.

现在他走过去加入他们了。

“ [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ɪz]['oʊpən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][jʊr; jər] [siː] [bægz][ɑːr; ər][ɪn]

“	The	trunk	of	the	car	is	open	,	”	he	said	,	“	and	your	sea	bags	are	in
”	这	树干	的	这	车	是	打开	,	”	他	说	,	“	和	你的	海	包	是	在

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

“汽车后备箱是开着的，”他说，“你的海员包就在里面。”

[ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	that's	as	much	as	I	intend	to	do	about	it	.
和	那就是	作为	很多	作为	我	打算	到	做	关于	它	.

这就是我打算做的全部了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['seɪləz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] ['soʊldʒərz] ,

I	don't	know	much	about	sailors	,	but	if	they're	anything	at	all	like	soldiers	,
我	不	知道	很多	关于	水手们	,	但	如果	它们是	任何事物	在	全部	喜欢	士兵	,

我对水手了解不多，但如果他们和士兵有任何相似之处的话，

[ðeɪ] ['kæri] [ðer; ðər] [oʊn] [pæks] !

they	carry	their	own	packs	!
他们	携带	他们的	自己的	包装	!

他们自己背着背包！

[naʊ] [lets] [get] ['goʊɪŋ] !

Now	let's	get	going	!
现在	我们来吧	得到	去	!

现在我们出发吧！

” [ðə; ði] [bɔɪz] [grɪnd] ['ʃiːpɪʃli] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] ['gæðər]

”	The	boys	grinned	sheepishly	and	ran	to	the	back	of	the	car	to	gather
”	这	男孩们	咧嘴一笑	羞怯地	和	跑	到	这	后退	的	这	车	到	收集

[ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] ,

their	equipment	,
他们的	设备	,

男孩们不好意思地咧嘴一笑，跑到车后去拿他们的装备。

[ænd; ənd] ['rʌsl] [stiːl] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [mɑːk] ['mɪlətəri] ['mænər] .

and	Russell	Steele	relaxed	and	dropped	his	mock	military	manner	.
和	罗素	斯蒂尔	轻松	和	掉落	他的	嘲笑	军队	方式	.

拉塞尔·斯蒂尔放松下来，收起了他那装腔作势的军人姿态。

[æn; ən][eks] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['ɑːrmi] ,

An	ex	-	general	of	the	United	States	Army	,
一个	前任	-	一般的	的	这	团结的	各州	军队	,

美国陆军前将军

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [kɪd] ['sændi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['soʊldʒərz][ɪn]

he	often	kidded	Sandy	and	his	friends	by	pretending	that	they	were	soldiers	in
他	经常	开玩笑	沙	和	他的	朋友们	经过	假装	那	他们	是	士兵	在

[hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

his	command	.
他的	命令	.

他经常戏弄桑迪和他的朋友们，假装他们是他手下的士兵。

[ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɪrli] [truː] .

This	time	,	he	reflected	,	it	was	very	nearly	true	.
这	时间	,	他	反映	,	它	曾是	非常	几乎	真的	.

他心想，这一次，几乎是真的。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl][mʌst; məst] [fiːl] [ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪ] [tɔːrd] [ðə; ði][men][hiː; hi]

In	the	same	way	that	a	general	must	feel	a	responsibility	toward	the	men	he
在	这	相同的	方式	那	一个	一般的	必须	感觉	一个	责任	朝向	这	男人	他

[sendz] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] ,

sends	out	on	a	mission	,
发送	出去	在	一个	使命	,

就像将军必须对派出去执行任务的士兵负有责任一样，

[ˈrʌsl] [stiːl] [felt][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]['sændi][ænd; ənd]['dʒeri][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə]

Russell	Steele	felt	responsible	for	Sandy	and	Jerry	as	they	were	preparing	to
罗素	斯蒂尔	毛毡	负责任的	为了	沙	和	杰瑞	作为	他们	是	准备	到

[set] [aʊt] [ɑːn] [ðɪs] [trɪp] . -

set	out	on	this	trip	.	26
放	出去	在	这	旅行	.	-

拉塞尔·斯蒂尔觉得自己有责任照顾桑迪和杰瑞，因为他们正准备出发去旅行。26

['æftər][ɔːl] , [hiː; hi] [riˈmaindid] [hɪmˈself] , [ðə; ði][trɪp][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːə] ,

After	all	,	he	reminded	himself	,	the	trip	had	been	his	idea	,
后	全部	,	他	提醒	他自己	,	这	旅行	有	到过	他的	主意	,

毕竟，他提醒自己，这次旅行是他自己的主意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlboʊt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][tuː; tə]['sændi] .

and	the	sailboat	had	been	his	present	to	Sandy	.
和	这	帆船	有	到过	他的	展示	到	沙	.

那艘帆船是他送给桑迪的礼物。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [boʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] [waɪl] ['duːɪŋ][sʌm; səm]

He	had	been	using	the	boat	during	the	last	few	months	while	doing	some
他	有	到过	使用	这	船	期间	这	最后的	很少	几个月	尽管	正在做	一些

['riːsɜːrtʃ] [ɑːn] ['speʃ(ə)l] [ˌʌndərˈwɔːtər] [ɪˈkwɪpmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

research	on	special	underwater	equipment	for	the	government	,
研究	在	特别的	水下	设备	为了	这	政府	,

过去几个月里，他一直使用这艘船为政府进行一些特殊水下设备的研究。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd]['eni] [niːd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

and	now	he	no	longer	had	any	need	for	it	.
和	现在	他	不	更长	有	任何	需要	为了	它	.

现在他不再需要它了。

[æz; əz] [vaɪs] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [wɜːrld] [daɪˈnæmɪks][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] , ['rʌsl] [stiːl] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

As	Vice	President	of	World	Dynamics	Corporation	,	Russell	Steele	was	in	charge	of
作为	副	总统	的	世界	动力学	公司	,	罗素	斯蒂尔	曾是	在	收费	的

[ðə; ði] [nuː] ['prɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts][dɪˈvɪʒ(ə)n] .

the	New	Projects	Division	.
这	新的	项目	分配	.

作为世界动力公司副总裁，罗素·斯蒂尔负责新项目部门。

[wɜːrld] [daɪˈnæmɪks][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sprɔːlɪŋ] [kənˈsɜːrn][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [ʌnˈlɪmɪtɪd] ['ɪntrəsts] ,

World	Dynamics	was	a	sprawling	concern	with	almost	unlimited	interests	,
世界	动力学	曾是	一个	蔓延	忧虑	和	几乎	无限	兴趣	,

世界动力公司是一家业务范围极其庞大的企业，几乎涉及所有领域。

['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst]['siːkrət][kaɪndz][ʌv; əv] [əˈferz] ,

often	in	the	most	secret	kinds	of	affairs	,
经常	在	这	最多	秘密	种类	的	事务	,

往往在最隐秘的事情中，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːf(ə)n] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	his	work	with	it	often	called	him	to	different	parts	of	the	world	.
和	他的	工作	和	它	经常	称为	他	到	不同的	部分	的	这	世界	.

他的这项工作经常需要他前往世界各地。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] - [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	found	his	stay	in	Cliffport	a	pleasant	change	from	some	of	the
他	有	成立	他的	停留	在	-	一个	令人愉快的	改变	从	一些	的	这

[rɪˈmoʊt] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈprɪmətɪv] [ˈpleɪsɪz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ɪn][ɪn][ðə; ði][pæst]

remote	and	often	primitive	places	he	had	been	forced	to	settle	in	in	the	past
偏僻的	和	经常	原始	地方	他	有	到过	强制	到	定居	在	在	这	过去的

.

:

.

他发现，在克利夫波特的生活与他过去被迫定居的一些偏远且往往原始的地方相比，是一种令人愉快的改变。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] [əˈgen] , [tuː; tə][wʌn] [mɔːr] [ˈsiːkrət] [ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .

Now	,	however	,	he	was	off	again	,	to	one	more	secret	destination	.
现在	,	然而	,	他	曾是	离开	再次	,	到	一	更多的	秘密	目的地	.

然而，现在他又出发了，前往另一个秘密目的地。

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə][juːz][ə; eɪ][ˈseɪlboʊt] [əˈgen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə]

He	wouldn't	be	in	a	position	to	use	a	sailboat	again	for	a	long	time	to
他	不会	是	在	一个	位置	到	使用	一个	帆船	再次	为了	一个	长的	时间	到

[kʌm] .

come	.
来	.

在很长一段时间内，他都不可能再使用帆船了。

[ˈsændiːz] [ˈʌŋk(ə)l] [rʊs] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsiː,kəust] [ʌv; əv][ˌkæləˈfɔːrniə] .

Sandy's	Uncle	Russ	had	been	brought	up	on	the	seacoast	of	California	.
桑迪的	叔叔	拉斯	有	到过	带来	向上	在	这	海岸	的	加利福尼亚州	.

桑迪的叔叔拉斯在加利福尼亚州的海边长大。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ˈsændiːz] [ˈfɑːðər] ,

While	his	brother	,	Sandy's	father	,
尽管	他的	兄弟	,	桑迪的	父亲	,

而他的兄弟，桑迪的父亲，

[hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈfæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ænd; ənd][ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [fɔrˈmeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

had	become	fascinated	with	the	rocks	and	geological	formations	of	the
有	变得	着迷	和	这	岩石	和	地质	阵型	的	这

[ˌnɪrˈbaɪ] [ˈmaʊntnz] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrts] ,

nearby	mountains	and	deserts	,
附近	山脉	和	沙漠	,

他对附近山脉和沙漠的岩石和地质构造产生了浓厚的兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] .

he	had	gone	in	the	other	direction	to	the	shores	of	the	Pacific	.
他	有	已消失	在	这	其他	方向	到	这	海岸	的	这	太平洋	.

他朝另一个方向去了太平洋沿岸。

[ˈdʊrɪŋ] [ˈnɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈputəd] [əˈraʊnd] [ˈboʊts][ænd; ənd][boʊt]

During	nearly	all	of	his	boyhood	he	had	puttered	around	boats	and	boat
期间	几乎	全部	的	他的	童年	他	有	推土机	大约	船	和	船

[jaːdz] .

yards	.
码	.

在他整个童年时期，他几乎都在船只和造船厂附近闲逛。

[ɔːl'ðoʊ] ['rʌsl] [stiːl] [hæd; həd] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'dʌlt; 'ædʌlt][laɪf][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] (

Although	**Russell**	**Steele**	**had**	**spent**	**most**	**of**	**his**	**adult**	**life**	**in**	**the**	**Army**	**(**
虽然	罗素	斯蒂尔	有	花费	最多	的	他的	成人	生活	在	这	军队	(

[ænd; ənd] ['meɪbi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]) [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːft][spɑːt][ɪn][hɪz; ɪz]

and	**maybe**	**because**	**of**	**it**	**)**	**he**	**had**	**always**	**had**	**a**	**soft**	**spot**	**in**	**his**
和	或许	因为	的	它	)	他	有	总是	有	一个	柔软的	点	在	他的

[hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɔːrt][ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] .

heart	**for**	**the**	**sport**	**of**	**sailing**	**.**
心	为了	这	运动	的	帆船	.

虽然罗素·斯蒂尔成年后的大部分时间都在军队度过（也许正因为如此），但他心中一直对帆船运动怀有特殊的感情。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪg'retɪd] [ðæt] ['sændi] , [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['nefjuː] ,

He	**had**	**regretted**	**that**	**Sandy**	**,**	**his**	**only**	**nephew**	**,**
他	有	后悔	那	沙	,	他的	仅有的	侄子	,

他很遗憾桑迪，他唯一的侄子，

[lɪvd] ['ɪnlənd] [ɪn] ['væli] [vjuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'θuːziæzəm] .

lived	**inland**	**in**	**Valley**	**View**	**where**	**he**	**was**	**unable**	**to**	**share**	**in**	**this**	**enthusiasm**	**.**
居住地	内陆	在	谷	看法	在哪里	他	曾是	无法	到	分享	在	这	热情	.

他住在内陆的山谷景镇，无法感受到这种热情。

[bʌt; bət] ['væli] [vjuː] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siː,kəust] [ænd; ənd] [naʊ]

But	**Valley**	**View**	**was**	**only**	**a**	**couple**	**of**	**hours**	**from**	**the**	**seacoast**	**and**	**now**
但	谷	看法	曾是	仅有的	一个	夫妻	的	小时	从	这	海岸	和	现在

[ðæt] ['sændi] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][kɑːr] ,

that	**Sandy**	**was**	**old**	**enough**	**to**	**drive**	**a**	**car**	**,**
那	沙	曾是	老的	足够的	到	驾驶	一个	车	,

但山谷景镇距离海边只有几个小时的路程，而且桑迪现在已经到了可以开车的年龄了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [oʊn] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['seɪlboʊt] . -

it	**would**	**be**	**possible**	**for**	**him**	**to**	**own**	**and**	**enjoy**	**a**	**sailboat**	**.**	**27**
它	会	是	可能的	为了	他	到	自己的	和	享受	一个	帆船	.	-

他完全有可能拥有一艘帆船并享受它的乐趣。27

['ʌŋk(ə)l] [rʊs] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

Uncle	**Russ**	**thought**	**of**	**all**	**this**	**,**
叔叔	拉斯	想法	的	全部	这	,

鲁斯叔叔想到了这一切。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['wʌndɚd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt]

and	**then**	**he**	**wondered**	**whether**	**it**	**had**	**been**	**a**	**good**	**idea**	**to**	**suggest**	**that**
和	然后	他	想知道	无论	它	有	到过	一个	好的	主意	到	建议	那

[ðə; ði] [bɔɪz] [brɪŋ] [ðə; ði] [sluːp] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [frʌm; frəm] - [ɑːn][ðer; ðər] ['veri] [fɜːrst][seɪl] .

the	**boys**	**bring**	**the**	**sloop**	**all**	**the**	**way**	**down**	**from**	**Cliffport**	**on**	**their**	**very**	**first**	**sail**	**.**
这	男孩们	带来	这	单桅帆船	全部	这	方式	向下	从	-	在	他们的	非常	第一的	帆	.

然后他开始怀疑，建议孩子们第一次航行就把单桅帆船从克利夫波特一路开下来是不是个好主意。

[stɪl] , [hiː; hi] [mjuːzd] , ['dʒeri] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [læd] ,

Still	**,**	**he**	**mused**	**,**	**Jerry**	**seemed**	**like**	**a**	**responsible**	**lad**	**,**
仍然	,	他	沉思	,	杰瑞	似乎	喜欢	一个	负责任的	小伙子	,

不过，他心想，杰瑞看起来是个很懂事的孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [boʊt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	**he**	**had**	**said**	**that**	**he**	**knew**	**how**	**to**	**handle**	**a**	**boat**	**well**	**enough**	**to**
和	他	有	说	那	他	知道	如何	到	处理	一个	船	出色地	足够的	到

[meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪp] .

make	**such**	**a**	**trip**	**.**
制作	这样的	一个	旅行	.

他说他很会开船，足以完成这样的航行。

[ænd; ənd] ['sændi] ['lɜːrnɪd] [fæst] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

And	Sandy	learned	fast	and	was	good	with	his	hands	.
和	沙	学习	快速地	和	曾是	好的	和	他的	双手	.

桑迪学得很快，而且心灵手巧。

[wel] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Well	,	the	General	thought	to	himself	,
出色地	,	这	一般的	想法	到	他自己	,

将军心想：

[wiːl] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [siː]

we'll	just	have	to	give	them	their	heads	and	let	them	try	it	to	see
出色地	只是	有	到	给	他们	他们的	头部	和	让	他们	尝试	它	到	看

[haʊ] [ðeɪ] [meɪk] [aʊt] . . . .

how	they	make	out	.	.	.	.
如何	他们	制作	出去	.	.	.	.

我们只能让他们自己去尝试，看看结果如何.....

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] , [ðə; ði] [bɔɪz] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] ,

At	that	moment	in	his	reflections	,	the	boys	joined	him	with	their	luggage	,
在	那	片刻	在	他的	反思	,	这	男孩们	加入	他	和	他们的	行李	,

就在他沉思之际，男孩们带着行李来到了他身边。

[ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] ['stɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [boʊt] [jɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtərfrʌnt] .

and	all	three	started	through	the	boat	yard	to	the	waterfront	.
和	全部	三	开始	通过	这	船	院子	到	这	滨水区	.

三人均从船厂出发，前往水边。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['klʌtər] [ʌv; əv] ['boʊts] , [skræp] ['lʌmbər] , ['reɪlroʊd] [træks] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ,

As	they	picked	their	way	through	the	clutter	of	boats	,	scrap	lumber	,	railroad	tracks	and	equipment	,
作为	他们	挑选	他们的	方式	通过	这	杂物	的	船	,	废料	木材	,	铁路	轨道	和	设备	,

他们小心翼翼地穿过堆积如山的船只、废木材、铁轨和设备，

[ðeɪ] [pæst] [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [boʊt] ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [lɔːntʃt] .

they	passed	close	by	the	side	of	a	boat	standing	on	the	ways	about	to	be	launched	.
他们	通过了	关闭	经过	这	边	的	一个	船	常设	在	这	方式	关于	到	是	发射	.

他们从一艘停泊在船台上即将下水的船边近距离经过。

['sændi] [ræn] [hɪz; ɪz] [hænd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['peɪntwɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌl] ,

Sandy	ran	his	hand	over	the	gleaming	paintwork	of	the	hull	,
沙	跑	他的	手	超过	这	闪闪发光	油漆	的	这	船体	,

桑迪用手抚摸着船体闪亮的油漆，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glæs] .

and	found	that	it	was	as	smooth	as	glass	.
和	成立	那	它	曾是	作为	光滑的	作为	玻璃	.

结果发现它光滑如玻璃。

['dʒeri] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [greɪt] [ker] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [smuːð] [peɪnt] [dʒɑːb] ,

Jerry	explained	that	great	care	was	given	to	getting	a	smooth	paint	job	,
杰瑞	解释	那	伟大的	关心	曾是	给定	到	获得	一个	光滑的	画	工作	,

杰瑞解释说，他们非常注重确保油漆表面光滑平整。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['gretɪst] [fɔːrs] ['wɜːrkɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][boʊt][tuː; tə] [sloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪz][ðə; ði]

because	the	greatest	force	working	against	a	boat	to	slow	it	down	is	the
因为	这	最	力量	在职的	反对	一个	船	到	慢的	它	向下	是	这

['frɪkʃ(ə)n] [krɪ'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtər] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hʌl] .

friction	created	by	the	water	passing	over	the	hull	.
摩擦	创建	经过	这	水	通过	超过	这	船体	.

因为阻碍船只减速的最大力是水流过船体产生的摩擦力。

[gʊd] ['reɪsɪŋ] ['boʊts] , [hiː; hi][toʊld]['sændi] ,

Good	racing	boats	,	he	told	Sandy	,
好的	赛车	船	,	他	讲述	沙	,

他告诉桑迪，那是一艘很棒的赛艇。

[ɑːr; ər] [hɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][biː; bi] [kliːnd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ]

are	hauled	out	of	the	water	to	be	cleaned	and	painted	several	times	in	a
是	拖拽	出去	的	这	水	到	是	已清洗	和	绘	一些	时代	在	一个

['siːz(ə)n] . -

season	.	28
季节	.	-

一个季节里，这些船会被拖出水面进行多次清洗和涂漆。[28]

[ðer; ðər] [wɔːk] [hæd; həd][baɪ] [naʊ] [led][ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ,

Their	walk	had	by	now	led	them	down	to	the	water's	edge	,
他们的	走	有	经过	现在	引领	他们	向下	到	这	水的	边缘	,

他们一路走来，已经来到了水边。

[wer] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['weðərd] [wɔːrf] .

where	they	walked	along	a	weathered	wharf	.
在哪里	他们	步行	沿着	一个	风化的	码头	.

他们沿着一条饱经风霜的码头行走。

[ə; eɪ] [laɪt] ,

A	light	,
一个	光	,

一盏灯，

['ɜːrli] - ['mɔːrnɪŋ] [heɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪlˌboʊts] [ðæt] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [siːm]

early	-	morning	haze	made	the	colors	of	the	sailboats	that	floated	in	the	bay	seem
早期的	-	早晨	阴霾	制成	这	颜色	的	这	帆船	那	漂浮	在	这	湾	似乎

[sɔːft][ænd; ənd] [peɪl] .

soft	and	pale	.
柔软的	和	苍白	.

清晨的薄雾使海湾中漂浮的帆船的颜色显得柔和而苍白。

[ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['sɜːrfɪs] ,

The	water	and	the	sky	appeared	to	be	one	single	surface	,
这	水	和	这	天空	出现	到	是	一	单身的	表面	,

水面和天空仿佛融为一体。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [breɪk] [ɔːr][hə'raɪz(ə)n][laɪn][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wer] [wʌn] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

with	no	break	or	horizon	line	to	indicate	where	one	stopped	and	the	other
和	不	休息	或者	地平线	线	到	表明	在哪里	一	停止	和	这	其他

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

没有断点或地平线来表明哪里结束，哪里开始。

[ðə; ði][boʊt] - [jɑːrd][flæg][ɑːn][ɪts][mæst][ə'tɑːp][ðə; ði][meɪn] [ʃed] ['flʌtəd] ['leɪzɪli][ɪn][ə; eɪ][maɪld] [briːz] ,

The	boat	-	yard	flag	on	its	mast	atop	the	main	shed	fluttered	lazily	in	a	mild	breeze	,
这	船	-	院子	旗帜	在	它是	桅杆	顶部	这	主要的	棚	飘动	懒洋洋	在	一个	温和的	微风	,

船厂的旗帜在主船坞顶桅杆上，在微风中懒洋洋地飘扬。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [graʊnd] [swel] [meɪd] [sɔːft] , ['læpɪŋ] [saʊndz] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɔːrf] .

and	a	gentle	ground	swell	made	soft	,	lapping	sounds	under	the	wharf	.
和	一个	温和的	地面	膨胀	制成	柔软的	,	交叠	声音	在下面	这	码头	.

轻柔的海浪拍打着码头，发出柔和的拍岸声。

['strəulɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['stiːpli] ['sloʊpɪŋ] ['gæŋweɪ] [ðæt] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə]

Strolling	along	,	they	came	to	a	long	,	steeply	sloping	gangway	that	descended	to
漫步	沿着	,	他们	来了	到	一个	长的	,	陡峭地	倾斜的	舷梯	那	下降	到

[ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [dɑːk] ,

a	floating	dock	,
一个	漂浮的	码头	,

他们沿着小路漫步，来到一条长长的、坡度很陡的舷梯旁，舷梯通向一个浮动码头。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [taɪd] ['sevrəl] [smɔːl] ['seɪlˌboʊts] [ðæt] [rɔkt] ['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [swel]

to	which	were	tied	several	small	sailboats	that	rocked	quietly	on	the	smooth	swell
到	哪个	是	系	一些	小的	帆船	那	摇滚	悄悄	在	这	光滑的	膨胀

[ʌv; əv] - [beɪ] .

of	Cliffport	Bay	.
的	-	湾	.

船上系着几艘小帆船，在克利夫波特湾平静的波浪上轻轻摇曳。

['rʌsl] [stiːl] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Russell	Steele	took	his	pipe	out	of	his	mouth	and	pointed	with	it	.
罗素	斯蒂尔	采取	他的	管道	出去	的	他的	嘴	和	尖	和	它	.

拉塞尔·斯蒂尔从嘴里拿出烟斗，用它指着什么。

“ [siː] [ðer; ðər] ?

“	See	there	?
“	看	那里	?

“看到那儿了吗？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ðə; ði][θɜːrd] [sluːp] — [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [hʌl] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [deks] [ænd; ənd]

“	The	third	sloop	—	the	one	with	the	white	hull	and	the	green	decks	and
“	这	第三	单桅帆船	—	这	一	和	这	白色的	船体	和	这	绿色的	甲板	和

[ðə; ði] ['vaːnɪʃt] [mæst] — [ðæts] [jʊr; jər] [nuː] ['seɪlboʊt] ,

the	varnished	mast	—	that's	your	new	sailboat	,
这	涂漆	桅杆	—	那就是	你的	新的	帆船	,

“第三艘单桅帆船——船体是白色的，甲板是绿色的，桅杆上了漆——那就是你的新帆船。”

['sændi] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] . ” -

Sandy	,	and	I	hope	you	enjoy	it	as	much	as	I	have	.	”	29
沙	,	和	我	希望	你	享受	它	作为	很多	作为	我	有	.	”	-

桑迪，我希望你也能像我一样喜欢它。”29

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] , ['sændi][ænd; ənd]['dʒeri][wɜːr; wər] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp]

Before	he	had	finished	his	sentence	,	Sandy	and	Jerry	were	down	the	steep
前	他	有	完成的	他的	句子	,	沙	和	杰瑞	是	向下	这	陡

['gæŋweɪ] ,

gangway	,
舷梯	,

他话还没说完，桑迪和杰瑞就已经沿着陡峭的舷梯下去了。

['reɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [dɑːk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [trɪm] , [waɪt] [sluːp] [wʌz; wəz] [taɪd] .

racing	along	the	floating	dock	to	where	the	trim	,	white	sloop	was	tied	.
赛车	沿着	这	漂浮的	码头	到	在哪里	这	修剪	,	白色的	单桅帆船	曾是	系	.

沿着浮动码头飞奔到那艘修长的白色单桅帆船停泊的地方。

[rʊs] [stiːl] [smaɪld] , [rɪˈpleɪst] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Russ	Steele	smiled	,	replaced	his	pipe	in	his	mouth	,
拉斯	斯蒂尔	微笑	,	替换	他的	管道	在	他的	嘴	,

拉斯·斯蒂尔笑了笑，把烟斗重新叼回嘴里。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] - .

and	followed	at	a	pace	almost	as	fast	as	the	boys	'	.
和	随后	在	一个	步伐	几乎	作为	快速地	作为	这	男孩们	-	.

他的步伐几乎和男孩们一样快。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['bjuːti] !

“	It's	a	beauty	!
”	它是	一个	美丽	!

“真是太漂亮了！”

” ['sændi] [pæntid] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	Sandy	panted	,	pushing	his	hair	back	from	his	eyes	.
”	沙	喘息	,	推动	他的	头发	后退	从	他的	眼睛	.

桑迪喘着气，把头发从眼前拨开。

“ [wʌt] [slɪk] [laɪnz] !

“	What	slick	lines	!
”	什么	光滑	线条	!

“多么流畅的线条！”

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [haʊ] ['ruːmiˌrʊmi][ðə; ði]['kæbɪn][ɪz] !

And	look	at	how	roomy	the	cabin	is	!
和	看	在	如何	宽敞	这	舱	是	!

瞧瞧这船舱多宽敞！

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæst] !

And	look	at	the	height	of	the	mast	!
和	看	在	这	高度	的	这	桅杆	!

瞧瞧这桅杆有多高！

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['rɪgɪŋ] !

And	all	that	rigging	!
和	全部	那	索具	!

还有那些索具！

” [hɪz; ɪz][grɪn] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [bɪ'wɪldərmənt] [spred] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	His	grin	faded	,	and	a	look	of	bewilderment	spread	across	his	face	.
”	他的	咧嘴笑	褪色	,	和	一个	看	的	困惑	传播	穿过	他的	脸	.

他的笑容消失了，取而代之的是困惑的表情。

“ [bɔɪ] , [aɪ][kæn; kən] [ʃʊr] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] !

“	Boy	,	I	can	sure	say	that	again	!
”	男生	,	我	能	当然	说	那	再次	!

“哎呀，我完全同意！”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ðæt] ['rɪgɪŋ] !

Just	look	at	all	that	rigging	!
只是	看	在	全部	那	索具	!

瞧瞧这些索具！

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə]

How	am	I	supposed	to	know	what	to	do	with	what	and	when	to
如何	是	我	据称	到	知道	什么	到	做	和	什么	和	什么时候	到

[duː][ˌaɪ ˈtiː] ,

do	it	,
做	它	,

我怎么可能知道该如何处理什么以及何时处理呢?

['dʒeri] ?
Jerry ?
杰瑞 ?

杰瑞?

" ['dʒeri] [læft] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] ['kɑːkpɪt] .
" Jerry laughed , and jumped lightly into the small cockpit .
" 杰瑞 笑了 , 和 跳了起来 轻轻 进入 这 小的 座舱 .

杰瑞笑了，轻盈地跳进了狭小的驾驶舱。

" [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] , ['skɪpər] ,
" Come on board , skipper ,
" 来 在 木板 , 船长 ,

"船长，请登船。"

[ænd; ənd] [wiːl] [stɑːrt][jʊr; jər][fɜːrst] ['seɪlɪŋ] ['les(ə)n] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [juː; jʊ]
and we'll start your first sailing lesson by showing you around and telling you
和 出色地 开始 你的 第一的 帆船 课 经过 显示 你 大约 和 讲述 你
[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
the names of things .
这 姓名 的 事物 .

我们将带你四处看看，并告诉你各种东西的名称，以此开始你的第一堂帆船课。

[its] [nɑːt][hæf][æz; əz] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .
It's not half as complicated as it looks .
它是 不是 一半 作为 复杂的 作为 它 看起来 .

它远没有看起来那么复杂。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] [sluːp] [rɪg] [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ðer; ðər][ɪz] .
In fact , this sloop rig is just about the simplest there is .
在 事实 , 这 单桅帆船钻井平台 是 只是 关于 这 最简单的 那里 是 .

事实上，这种单桅帆船的索具可以说是最简单的索具之一了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [lɜːrn] [wʌt] [tuː; tə] [kɔːl] [θɪŋz] ,
As soon as you learn what to call things ,
作为 很快 作为 你 学习 什么 到 称呼 事物 ,

一旦你学会了如何称呼事物，

[juːl] [hæv; həv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['les(ə)n]['oʊvər][wɪð; wɪθ] .
you'll have the hardest part of the lesson over with .
你会 有 这 最难 部分 的 这 课 超过 和 .

你已经度过了课程中最难的部分。

" ['sændi] ['fɑːloʊd] ['dʒeri]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] , [ðen] [pɔːzd] [tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [feɪs] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,
" Sandy followed Jerry into the cockpit , then paused to turn and face his uncle ,
" 沙 随后 杰瑞 进入 这 座舱 , 然后 暂停 到 转动 和 脸 他的 叔叔 ,

桑迪跟着杰瑞走进驾驶舱，然后停下来转身面对他的叔叔。

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] .
who was still standing on the dock .
WHO 曾是 仍然 常设 在 这 码头 .

他当时还站在码头上。

" [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [rʊs] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" How about you , Uncle Russ ? " he asked .
" 如何 关于 你 , 叔叔 拉斯 ? " 他 问 .

"你呢，拉斯叔叔？"他问道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [stɪk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst][seɪl][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? ”
“ **Will you stick around for a little while and take the first sail with us ? ”**
” 将要 你 戳 大约 为了 一个 小的 尽管 和 拿 这 第一的 帆 和 我们 ? ”

-
30
-

“你愿意留下来一会儿，和我们一起进行第一次航行吗？”30

“ [θæŋks] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] , ['sændi] , ” ['rʌsl] [stiːl] ['ænsər] ,
“ Thanks for asking , Sandy , ” Russell Steele answered ,
” 谢谢 为了 问 , 沙 , ” 罗素 斯蒂尔 回答 ,

“谢谢你的提问，桑迪，”拉塞尔·斯蒂尔回答道。

“ [bʌt; bət] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [aɪ][kɑːnt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ but much as I'd like to come along with you , I can't manage it .
” 但 很多 作为 ID 喜欢 到 来 沿着 和 你 , 我 不能 管理 它 .

“虽然我很想和你们一起去，但我做不到。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['kɑːnfərəns] .
I have to be back in my office this afternoon for an important conference .
我 有 到 是 后退 在 我的 办公室 这 下午 为了 一个 重要的 会议 .

我今天下午必须回办公室参加一个重要的会议。

[ɪn][fækt] , [aɪl] [dʒʌst][ə'baʊt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ][get] ['stɑːrtɪd] [naʊ] .
In fact , I'll just about make it if I get started now .
在 事实 , 患病的 只是 关于 制作 它 如果 我 得到 开始 现在 .

事实上，如果我现在开始，应该能赶上。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][get] ['ʌndər] [wei] ,
But before I get under way ,
但 前 我 得到 在下面 方式 ,

但在此之前，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][get] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] [ɑːrt][ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] ,
and before you get carried away with the fine art of sailing ,
和 前 你 得到 携带 离开 和 这 美好的 艺术 的 帆船 ,

在你沉迷于航海的精妙技艺之前，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ðæt] [juːl] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] .
there are a few things that you'll need to know .
那里 是 一个 很少 事物 那 你会 需要 到 知道 .

你需要了解一些事情。

” [hiː; hi] [tɔːkt] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['ʌnintə'rʌptidli] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] , [wen]
” He talked rapidly and uninterruptedly for about five minutes and , when
” 他 谈话 快速 和 不间断地 为了 关于 五 分钟 和 , 什么时候
[hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
he had finished ,
他 有 完成的 ,

“他语速很快，一口气说了大约五分钟，说完之后，

['sændi] [ə'priːʃieɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [haʊ] ['θɜːrəli] [wel] - ['ɔːrgənaɪzd] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [rʊs]
Sandy appreciated for the first time how thoroughly well - organized his Uncle Russ
沙 感谢 为了 这 第一的 时间 如何 彻底 出色地 - 组织 他的 叔叔 拉斯
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

桑迪第一次意识到他的叔叔拉斯做事是多么井井有条。

[hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] - [trɪp][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːt] [ɪn] ['evri] [læst] ['diːteɪl] .
His preparations for the boys ' trip had been complete in every last detail .
他的 准备工作 为了 这 男孩们 - 旅行 有 到过 完全的 在 每一个 最后的 细节 .

他为男孩们的旅行做的准备工作面面俱到。

['rʌsl] [sti:lz] ['præktɪst] ['mɪlətəri] [maɪnd][hæd; həd] [ri:v'ju:d] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd]

Russell	Steele's	practiced	military	mind	had	reviewed	the	situation	and	had
罗素	斯蒂尔的	练习	军队	头脑	有	已审核	这	情况	和	有

[mɪst] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ['ni:dɪd] .

missed	nothing	that	might	be	needed	.
错过	没有什么	那	可能	是	需要	.

拉塞尔·斯蒂尔凭借其久经沙场的军事头脑，仔细分析了形势，没有遗漏任何可能需要的东西。

[ðə; ði] ['seɪlboʊt] [hæd; həd] [bɪn] ['fʊli] [prə'vɪʒənd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] ,

The	sailboat	had	been	fully	provisioned	for	more	than	a	week	of	sailing	,
这	帆船	有	到过	完全	已配置	为了	更多的	比	一个	星期	的	帆船	,

帆船上的补给足够航行一周以上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'kwɪpt] [fɔ:r; fər] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

and	had	been	equipped	for	every	possible	emergency	as	well	as	for	a
和	有	到过	配备	为了	每一个	可能的	紧急情况	作为	出色地	作为	为了	一个

[ru:'ti:n] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [kru:z] .

routine	and	pleasant	cruise	.
常规	和	令人愉快的	巡航	.

船上配备了应对各种可能发生的紧急情况的物品，也为一次例行而愉快的航行做好了准备。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['kæbɪn] [kən'teɪnd] [æn; ən]['ælkəhɔ:l] ['kʊkˌstoʊv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [kænd]

The	small	cabin	contained	an	alcohol	cookstove	and	a	good	supply	of	canned
这	小的	舱	包含	一个	酒精	炉灶	和	一个	好的	供应	的	罐装

[fu:d] .

food	.
食物	.

小木屋里有一台酒精炉和充足的罐头食品。

['evri] ['lɑ:kər] [ænd; ənd] ['stɔ:rɪdʒ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] ,

Every	locker	and	storage	place	was	full	,
每一个	储物柜	和	贮存	地方	曾是	满的	,

所有储物柜和储藏室都满了。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [pʊt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] [wɪð; wɪθ] [ker] [ænd; ənd][æn; ən] [aɪ]

and	everything	put	on	board	had	been	chosen	with	care	and	an	eye
和	一切	放	在	木板	有	到过	选定	和	关心	和	一个	眼睛

[fɔ:r; fər][bəuθ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [nə'sesəti] . -

for	both	comfort	and	necessity	.	31
为了	两个都	舒适	和	必要性	.	-

船上所有物品都是经过精心挑选的，既考虑了舒适性也兼顾了实用性。31

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [tu:l] [tʃest] [wʌz; wəz] [stoʊd] [ɪn][ɪts] ['kʌbi] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [bɑ:ksɪz][ʌv; əv] [sper]

A	complete	tool	chest	was	stowed	in	its	cubby	with	several	boxes	of	spare
一个	完全的	工具	胸部	曾是	已存放	在	它是	小隔间	和	一些	盒子	的	空闲的

['hɑ:rdwer] ,

hardware	,
硬件	,

工具柜里存放着一个完整的工具箱和几盒备用五金件。

[ʃɪp] ['fɪtɪŋz] , [nʌts] [ænd; ənd][boʊlts] , ['waɪər][ænd; ənd] [ɑ:d] ['tæk(ə)l] .

ship	fittings	,	nuts	and	bolts	,	wire	and	odd	tackle	.
船	配件	,	坚果	和	螺栓	,	金属丝	和	奇怪的	处理	.

船舶配件、螺母螺栓、电线和零散索具。

[ə; eɪ] [drɔ:r] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋks] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ]

A	drawer	under	one	of	the	bunks	contained	a	whole	assortment	of	fishing
一个	抽屉	在下面	一	的	这	上下铺	包含	一个	所有的	品种	的	钓鱼

[ɪ'kwɪpmənt] .

equipment	.
设备	.

其中一张床铺下面的抽屉里装着各种各样的钓鱼用具。

[ə'nʌðər] ['kærid] [æn; ən] [ɑːd] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [maɪt] [wɑːnt] ,

Another	carried	an	odd	mixture	of	things	that	the	boys	might	want	,
其他	携带	一个	奇怪的	混合物	的	事物	那	这	男孩们	可能	想	,

另一个箱子里装着一些男孩们可能想要的东西，种类繁多，有些很奇怪。

['iːv(ə)n] [ɪn'kluːdɪŋ] ['kloʊðzpɪn; 'kloʊzpɪn][fɔːr; fər] ['draɪɪŋ] ['gɑːrmənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] [kɪt] .

even	including	clothespins	for	drying	garments	,	and	a	sewing	kit	.
甚至	包括	衣夹	为了	烘干	服装	,	和	一个	缝纫	成套工具	.

甚至还包括晾衣服用的衣夹和针线包。

[ə; eɪ] ['speʃəli] [meɪd] [bæg] [kən'teɪnd] [ə'nʌðər] ['soʊɪŋ] [kɪt] , [ðɪs] [wʌn][fɔːr; fər][seɪlz][ænd; ənd]

A	specially	made	bag	contained	another	sewing	kit	,	this	one	for	sails	and
一个	特别	制成	包	包含	其他	缝纫	成套工具	,	这	一	为了	帆	和

['kænvəs] [rɪ'per] .

canvas	repair	.
帆布	维修	.

一个特制的袋子里装着另一套缝纫工具包，这是用来修补船帆和帆布的。

[ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] ,

In	a	narrow	,
在	一个	狭窄的	,

在狭窄的地方，

['hæŋɪŋ] ['lɑːkər] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrwərd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][wɜːr; wər] [tuː] [kəm'pliːt] [faʊl] - ['weðər]

hanging	locker	in	the	forward	part	of	the	cabin	were	two	complete	foul	-	weather
绞刑	储物柜	在	这	向前	部分	的	这	舱	是	二	完全的	犯规	-	天气

['suːts] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔːtərpruːf] [pænts][ænd; ənd]['dʒækɪts][wɪð; wɪθ] [hʊdz] .

suits	consisting	of	waterproof	pants	and	jackets	with	hoods	.
西装	由	的	防水的	裤子	和	夹克	和	引擎盖	.

机舱前部的挂柜里挂着两套完整的防风雨服，包括防水裤和带帽子的夹克。

[bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [tuː] [perz] [ʌv; əv] [siː] [buːts] .

Below	them	were	two	pairs	of	sea	boots	.
以下	他们	是	二	对	的	海	靴子	.

它们下面放着两双海靴。

['ɑːpəzɪt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [smɔːl] [ɪn'kloʊzd] “ [hed] , ” ['seɪlɚz] [wɜːrd][fɔːr; fər] ['bæθruːm] .

Opposite	this	was	the	small	enclosed	“	head	,	”	sailor's	word	for	bathroom	.
对面的	这	曾是	这	小的	内	“	头	,	”	水手的	单词	为了	浴室	.

与此相对的是狭小的封闭式“卫生间”，这是水手们对浴室的称呼。

[noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [buːθ] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ə; eɪ] ['tɔɪlət]

No	bigger	than	a	telephone	booth	,	it	still	managed	to	contain	a	toilet
不	大	比	一个	电话	展位	,	它	仍然	管理	到	包含	一个	洗手间

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɪŋk] ,

and	a	sink	,
和	一个	下沉	,

它比电话亭还小，但里面却仍然配备了厕所和洗手池。

[plʌs] [ə; eɪ]['kæbɪnət][fɔːr; fər] ['medsnz] [ænd; ənd][fɜːrst] - [eɪd] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər] ['tauəlz]

plus	a	cabinet	for	medicines	and	first	-	aid	supplies	and	another	for	towels
加	一个	内阁	为了	药物	和	第一的	-	援助	补给品	和	其他	为了	毛巾

, [soʊp] , ['tuːθˌbrʌʃiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

,	soap	,	toothbrushes	and	the	like	.
,	肥皂	,	牙刷	和	这	喜欢	.

此外，还有一个柜子用来存放药品和急救用品，另一个柜子用来存放毛巾、肥皂、牙刷等物品。

“ [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ɑːn] [bɔːrd] [jet] , ” ['rʌsl] [stiːl] [kən'kluːdid] ,

“	The	only	things	that	you	won't	find	on	board	yet	,	”	Russell	Steele	concluded	,
“	这	仅有的	事物	那	你	惯于	寻找	在	木板	然而	,	”	罗素	斯蒂尔	结束	,

“目前船上唯一还没有的东西，”罗素·斯蒂尔总结道。

“ [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['sliːpɪŋ] [bægz][ænd; ənd][jʊr; jər] [er] ['mætrəsɪz] .

“	are	your	sleeping	bags	and	your	air	mattresses	.
”	是	你的	睡眠	包	和	你的	空气	床垫	.

“你们的睡袋和充气床垫呢？”

[aɪv] ['ɔːrdərd] ['speʃ(ə)l] [wʌnz] [ðæt] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [stɔːr] ['dɪdnt] [hæv; həv][ɪn] [stɑːk] ,

I've	ordered	special	ones	that	the	local	store	didn't	have	in	stock	,
我已经	订购	特别的	一个	那	这	当地的	店铺	没有	有	在	库存	,

我订购了一些当地商店没有现货的特殊商品。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [nɑːt] [duː] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] .

and	they're	not	due	to	arrive	until	tomorrow	.
和	它们是	不是	到期的	到	到达	直到	明天	.

他们要到明天才到。

[fɔːr; fər] [tə'naɪt] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][plæn][ɑːn] ['sliːpɪŋ] [ə'ʃɔːr] , [bʌt; bət] [aɪv] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv]

For	tonight	,	you'll	have	to	plan	on	sleeping	ashore	,	but	I've	taken	care	of
为了	今晚	,	你会	有	到	计划	在	睡眠	岸上	,	但	我已经	已采取	关心	的

[ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

that	for	you	,
那	为了	你	,

今晚你得在岸上过夜，不过我已经帮你安排好了。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [ruːm] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] - [hoʊ'tel] .

I've	got	a	room	reserved	for	you	at	the	Cliffport	Hotel	.
我已经	得到	一个	房间	预订的	为了	你	在	这	-	酒店	.

我已经为你预留了克利夫波特酒店的房间。

['æftər] [tə'mɑːroʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [ɑːn] [bɔːrd] , [laɪk] ['seɪləz] . ” -

After	tomorrow	,	you	can	sleep	on	board	,	like	sailors	.	”	32
后	明天	,	你	能	睡觉	在	木板	,	喜欢	水手们	.	”	-

从明天起，你们就可以像水手一样睡在船上了。”32

[hiː; hi] [skauld] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

He	scowled	at	his	pipe	for	several	seconds	,
他	皱着眉头	在	他的	管道	为了	一些	秒	,

他怒视着烟斗好几秒钟。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [hɪnt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

as	if	he	hoped	to	see	in	it	some	hint	of	anything	that	he	might	have
作为	如果	他	希望	到	看	在	它	一些	暗示	的	任何事物	那	他	可能	有

[fər'gɑːtn] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ,

forgotten	to	take	care	of	,
被遗忘的	到	拿	关心	的	,

仿佛他希望从中发现一些他可能遗漏的、需要注意的事项的蛛丝马迹。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mentəli] [tʃekt] [iːtʃ] ['aɪtəm] [ə'gen] .

and	he	mentally	checked	each	item	again	.
和	他	精神上	已检查	每个	物品	再次	.

他又在心里把每一项都检查了一遍。

[seɪlz] [oʊ'keɪ] ?

Sails	okay	?
帆	好的	?

帆还好吗?

[tʃɑːts] [ænd; ənd] ['nævəˌgeɪtɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [ɪn] [pleɪs] ?

Charts	**and**	**navigating**	**instruments**	**in**	**place**	**?**
图表	和	导航	仪器	在	地方	?

海图和导航仪器都到位了吗?

[fuːd] ?

Food	**?**
食物	?

食物?

[tuːlz] ?

Tools	**?**
工具	?

工具?

[sper] [laɪnz] ?

Spare	**lines**	**?**
空闲的	线条	?

备用线路?

[laɪf] ['dʒækɪts] ?

Life	**jackets**	**?**
生活	夹克	?

救生衣?

[ɔːrz; oʊrz][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ?

Oars	**for**	**the**	**dinghy**	**?**
桨	为了	这	小艇	?

小艇的桨?

['kliːnɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] ?

Cleaning	**equipment**	**?**
打扫	设备	?

清洁设备?

[siː] ['æŋkər] ?

Sea	**anchor**	**?**
海	锚	?

海锚?

['evriθɪŋ] [tʃekt] [aʊt] .

Everything	**checked**	**out**	**.**
一切	已检查	出去	.

一切核实无误。

[æt; ət][læst] , ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] ,

At	**last**	**,**	**satisfied**	**that**	**all**	**was**	**in**	**good**	**order**	**,**
在	最后的	,	使满意	那	全部	曾是	在	好的	命令	,

最后，确认一切井然有序后，

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [klæmpt] [ðə; ði][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ə'gen] .

he	**smiled**	**and**	**clamped**	**the**	**pipe**	**in**	**his**	**teeth**	**again**	**.**
他	微笑	和	夹紧	这	管道	在	他的	牙齿	再次	.

他笑了笑，又把管子用牙齿叼了起来。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪv] [fər'gɑːtn] [ɪz][ðə; ði] ['siːgoʊɪŋ] [wei] [tuː; tə] [seɪ]

“	**I**	**think**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**the**	**only**	**thing**	**I've**	**forgotten**	**is**	**the**	**seagoing**	**way**	**to**	**say**
“	我	思考	,	”	他	说	,	“	这	仅有的	事物	我已经	被遗忘的	是	这	远洋	方式	到	说

[ˌgʊd'baɪ] !

goodbye	**!**
再见	!

“我想，”他说，“我唯一忘记的就是海上告别的方式了！”

”	He	settled	for	“	Ahoy	!	”	and	“	Smooth	sailing	!	”	and	,	brushing	off	Sandy's
[hiː; hi]	['setld]	[fɔːr; fər]	“	[əˈhɔɪ]	!	”	[ænd; ənd]	“	[smuːð]	['seɪlɪŋ]	!	”	[ænd; ənd]	,	['brʌʃɪŋ]	[ɔːf]	['sændiːz]	
”	他	定居	为了	“	嘿!	!	”	和	“	光滑的	帆船	!	”	和	,	刷牙	离开	桑迪的

thanks	,
[θæŋks]	,
谢谢	,

他只说了声“喂！”和“一路顺风！”，然后对桑迪的感谢不以为意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波涛汹涌的桑迪·斯蒂尔历险记 (Troubled Waters Sandy Steele Adventures)

[wɔːkt] ['brɪskli] [ʌp] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] .
walked briskly up the gangway without turning back .
步行 轻快地 向上 这 舷梯 没有 转弯 后退 .

他头也不回地快步走上舷梯。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [ʃed] [ænd; ənd]
The boys watched him as he turned the corner of the main shed and
这 男孩们 观看 他 作为 他 转向 这 角落 的 这 主要的 棚 和
[wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
walked out of sight ,
步行 出去 的 视线 ,

男孩们目送他转过主棚的拐角，消失在视线之外。

[ðen] [ðeɪ] [geɪv] [ɔːl] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nuː] ['floʊtɪŋ] [hoʊm] .
then they gave all their attention to a close survey of their new floating home .
然后 他们 给予 全部 他们的 注意力 到 一个 关闭 民意调查 的 他们的 新的 漂浮的 家 .
-
33
-

然后，他们全神贯注地仔细勘察了他们的新水上家园。33

['tʃæptər] [θriː]
CHAPTER THREE
章 三

第三章

['ʃeɪkdaʊn] [kruːz]
Shakedown Cruise
勒索 巡航

试航

“ [wel] , ['dʒeri] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Well , Jerry , what do you think of it ?
“ 出色地 , 杰瑞 , 什么 做 你 思考 的 它 ?

“杰瑞，你觉得怎么样？”

” ['sændi] [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] ,
” Sandy asked his friend ,
” 沙 问 他的 朋友 ,

桑迪问他的朋友：“

[æz; əz] [hiː; hi] [kæst] [ə; eɪ] [praʊd] [aɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sliːkli] [ʃeɪpt] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sluːp] .
as he cast a proud eye along the sleekly shaped length of the little sloop .
作为 他 投掷 一个 自豪的 眼睛 沿着 这 流畅地 形状 长度 的 这 小的 单桅帆船 .

他骄傲地环顾着这艘线条流畅的小帆船。

“ [nɑːt] - [ˌaɪ 'tiː] , -
“ Not ' it , '
“ 不是 - 它 , -

“不是‘它’，

” ['dʒeri] [sed] .
” Jerry said .
” 杰瑞 说 .

杰瑞说道。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] - [hɜːr; hər] .
“ You should say ' her .
“ 你 应该 说 - 她 .

你应该说“她”。

- [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kɔːl] ['boʊts] - [ʃiː; ʃi] - [ɔːr] - [hɜːr; hər] ,
' You always call boats ' she ' or ' her ,
- 你 总是 称呼 船 - 她 - 或者 - 她 ,

你总是把船称为“她”或“她的”，

- [ðoʊ] [aɪv] ['nevər] [met] [ə; eɪ] ['seɪlər] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
' though I've never met a sailor who could tell you why .
- 尽管 我已经 绝不 遇见 一个 水手 WHO 可以 告诉 你 为什么 .

虽然我从未遇到过一个水手能告诉你为什么。

” ['dʒeri] [lʊkt] ['krɪtɪkli] [daʊn] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] - [fʊt] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sluːp] .
” Jerry looked critically down the twenty - four - foot length of the sloop .
” 杰瑞 看起来 关键 向下 这 二十 - 四 - 脚 长度 的 这 单桅帆船 .

杰瑞仔细地打量着这艘24英尺长的单桅帆船。

“ [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['riːəli] ['siːwɜːrðiː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['prɪti] [fæst] , [tuː] .
“ She looks really seaworthy , ” he said , “ and she looks pretty fast , too .
“ 她 看起来 真的 适航 , ” 他 说 , “ 和 她 看起来 漂亮的 快速地 , 也 .

“她看起来非常适航，”他说，“而且看起来速度也很快。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [boʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Of course , this is not a racing boat , you know .
的 课程 , 这 是 不是 一个 赛车 船 , 你 知道 .

当然，这可不是一艘赛艇。

[ðeɪ] [juːz] [ðɪs] [kaɪnd] ['moʊstli] [fɔːr; fər] [deɪ] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] ['kruːzɪz] .
They use this kind mostly for day sailing and for short cruises .
他们 使用 这 种类 大多 为了 天 帆船 和 为了 短的 游轮 .

他们主要用这种船进行一日航行和短途巡航。

['iːv(ə)n] [soʊ] , [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiːl] [goʊ] .
Even so , she looks as if she'll go .
甚至 所以 , 她 看起来 作为 如果 壳 去 .

即便如此，她看上去好像还是会去。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi] [kɑːnt] ['riːəli] [tel] [ʌn'tɪl] [wiːv] [traɪd] [hɜːr; hər] ,
Of course , we can't really tell until we've tried her ,
的 课程 , 我们 不能 真的 告诉 直到 我们已经 尝试 她 ,

当然，只有试用过她之后才能真正知道。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wiːl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [traɪ] ['eniθɪŋ] [fæst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [jet] . ”
and I don't think we'll be ready to try anything fast for a little while yet . ”
和 我 不 思考 出色地 是 准备好 到 尝试 任何事物 快速地 为了 一个 小的 尽管 然而 . ”

-
34
-

我认为我们暂时还不适合尝试任何快速的措施。”34

['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [krɔːst] ['sændiːz] [feɪs] , ['dʒeri] ['ædɪd] ,
Noticing the flicker of disappointment that crossed Sandy's face , Jerry added ,
注意到 这 闪烁 的 失望 那 交叉 桑迪的 脸 , 杰瑞 额外 ,

注意到桑迪脸上闪过一丝失望，杰瑞补充道：

“ [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [boʊt] [laɪk] [ðɪs] [ðæn; ðən] ['eni] ['reɪsɪŋ] [mə'ʃiːn] ['evər] [bɪlt] .
“ I'd rather have a boat like this than any racing machine ever built .
“ ID 相当 有 一个 船 喜欢 这 比 任何 赛车 机器 曾经 建造 .

“我宁愿要这样一艘船，也不要任何曾经建造过的赛艇。”

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['betər] [ə'baʊt][nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['reɪsər] .

And	I'm	not	saying	that	just	to	make	you	feel	better	about	not	having	a	racer	.
和	我是	不是	说	那	只是	到	制作	你	感觉	更好的	关于	不是	拥有	一个	赛车手	.

我这么说并不是为了让你感觉好一些，毕竟你没有赛车手。

[ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn]['æktʃuəl] [spiːd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['riːəli] [fæst] [boʊt][ænd; ənd][æn; ən]

There's	not	much	difference	in	actual	speed	between	a	really	fast	boat	and	an
有	不是	很多	不同之处	在	实际的	速度	之间	一个	真的	快速地	船	和	一个

['ɔːrd(ə)neri] [gʊd] [boʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .

ordinary	good	boat	of	the	same	size	.
普通的	好的	船	的	这	相同的	尺寸	.

一艘速度极快的船和一艘同等大小的普通好船，实际速度并没有太大差别。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ʃʊr] [ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [ɪn] ['kʌmfərt] .

But	there	sure	is	a	lot	of	difference	in	comfort	.
但	那里	当然	是	一个	很多	的	不同之处	在	舒适	.

但舒适度方面确实存在很大差异。

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [maɪ] ['kʌmfərt] [wen] [aɪ][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kruːz] . ”

And	I	like	my	comfort	when	I	go	for	a	cruise	.	”
和	我	喜欢	我的	舒适	什么时候	我	去	为了	一个	巡航	.	”

我喜欢邮轮旅行带来的舒适感。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [boʊt][biː; bi] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ?

“	Why	should	a	racing	boat	be	uncomfortable	?
“	为什么	应该	一个	赛车	船	是	不舒服	?

为什么赛艇一定要让人感到不舒服?

” ['sændi] [æskt] .

”	Sandy	asked	.
”	沙	问	.

桑迪问道。

“ [its] [nɑːt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər] ['reɪsɪŋ] , [ɔːr][fɔːr; fər] [deɪ] ['seɪlɪŋ] , ” ['dʒeri] ['ænsər] ,

“	It's	not	uncomfortable	for	racing	,	or	for	day	sailing	,	”	Jerry	answered	,
“	它是	不是	不舒服	为了	赛车	,	或者	为了	天	帆船	,	”	杰瑞	回答	,

“无论是比赛还是日常航行，它都不会让人感到不舒服，”杰瑞回答说。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [boʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [saɪz] ['wʊdnt] [biː; bi] ['fɪtɪd] [aʊt][fɔːr; fər] ['kruːzɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

“	but	a	racing	boat	of	this	size	wouldn't	be	fitted	out	for	cruising	at	all	.
“	但	一个	赛车	船	的	这	尺寸	不会	是	适配	出去	为了	巡航	在	全部	.

“但是这种尺寸的赛艇根本不适合巡航。”

[juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə][get][ðə; ði][moʊst] [spiːd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] ,

You	see	,	to	get	the	most	speed	out	of	a	boat	,
你	看	,	到	得到	这	最多	速度	出去	的	一个	船	,

你看，为了让船达到最大速度，

[dɪ'zaɪnɚz] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [hʌl] [ɪz] [kept] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd][æz; əz]

designers	make	sure	that	the	hull	is	kept	as	light	as	possible	and	as
设计师	制作	当然	那	这	船体	是	保留	作为	光	作为	可能的	和	作为

['striːmlaɪnd] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

streamlined	as	possible	,
流线型	作为	可能的	,

设计师们确保船体尽可能轻便且流线型。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ə; eɪ] [laɪt] [hʌl] [wɪl] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [les] [ʌv; əv] [ɪts] ['sɜːrfɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,

A	light	hull	will	ride	with	less	of	its	surface	in	the	water	,
一个	光	船体	将要	骑	和	较少的	的	它是	表面	在	这	水	,

轻型船体航行时浸入水中的表面积较小。

[ænd; ənd] [ðæt] [kʌts] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['frɪkʃ(ə)n] .

and	that	cuts	down	on	the	amount	of	friction	.
和	那	削减	向下	在	这	数量	的	摩擦	.

这样可以减少摩擦。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['frɪkʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] ? ″ -

You	remember	what	I	told	you	about	friction	before	?	″	35
你	记住	什么	我	讲述	你	关于	摩擦	前	?	″	-

你还记得我之前跟你讲过的摩擦力吗？“35

['sændi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd] ['dʒeri] [went] [ɑːn] .

Sandy	nodded	,	and	Jerry	went	on	.
沙	点头	,	和	杰瑞	去	在	.

桑迪点了点头，杰瑞继续说道。

“ ['striːmlaɪnɪŋ] [ðə; ði] [hʌl] [ʃeɪp] ['hɛlps] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

“	Streamlining	the	hull	shape	helps	it	to	cut	through	the	water	without	making	a
“	精简	这	船体	形状	帮助	它	到	切	通过	这	水	没有	制作	一个

[lɑːt] [ʌv; əv] [weɪvz] [æt; ət] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

lot	of	waves	at	the	bow	to	hold	it	back	.
很多	的	波浪	在	这	弓	到	抓住	它	后退	.

“流线型的船体形状有助于它破水而行，而不会在船头产生太多波浪来阻碍它前进。

[nɑːt] ['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [boʊt] ['riːəli] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Not	only	that	,	but	to	make	the	boat	really	as	fast	as	possible	,
不是	仅有的	那	,	但	到	制作	这	船	真的	作为	快速地	作为	可能的	,

不仅如此，还要让船的速度尽可能快，

[moʊst] [dɪ'zaɪnɚz] [wɑːnt] [tuː; tə] ['striːmlaɪn] [ðə; ði] [deks] , [tuː] .

most	designers	want	to	streamline	the	decks	,	too	.
最多	设计师	想	到	精简	这	甲板	,	也	.

大多数设计师也希望简化甲板布局。

[ðæt] [weɪ] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [er] [rɪ'zɪstəns] [ɪz] ['loʊɚd] .

That	way	,	even	the	air	resistance	is	lowered	.
那	方式	,	甚至	这	空气	反抗	是	降低	.

这样一来，连空气阻力也会降低。

[wel] , [wen] [juː; jʊ] ['striːmlaɪn] [ðə; ði] [hʌl] , [juː; jʊ] [meɪk] [les] ['kæbɪn] [speɪs] [bɪ'loʊ] .

Well	,	when	you	streamline	the	hull	,	you	make	less	cabin	space	below	.
出色地	,	什么时候	你	精简	这	船体	,	你	制作	较少的	舱	空间	以下	.

嗯，当你优化船体流线型设计时，船舱下方的空间就会减少。

[ðen] [wen] [juː; jʊ] ['striːmlaɪn] [ðə; ði] [deks] ,

Then	when	you	streamline	the	decks	,
然后	什么时候	你	精简	这	甲板	,

然后，当你简化牌组时，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['loʊər] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ruːf] [soʊ] [ðæt] [its] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [deks] .

you	have	to	lower	the	cabin	roof	so	that	it's	level	with	the	decks	.
你	有	到	降低	这	舱	屋顶	所以	那	它是	等级	和	这	甲板	.

你必须降低船舱顶棚的高度，使其与甲板齐平。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] [laɪk] [ðɪs] ,

You	can	see	that	in	a	small	boat	like	this	,
你	能	看	那	在	一个	小的	船	喜欢	这	,

你可以看到，在像这样的小船上，

[juː; jʊ] [wɪnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['kæbɪn] [æt; ət] [ɔːl] . ”

you	wind	up	with	no	cabin	at	all	.	”
你	风	向上	和	不	舱	在	全部	.	”

最后你连个小木屋都没有了。

“ [aɪ] [siː] , ” ['sændi] [sed] .

“	I	see	,	”	Sandy	said	.
“	我	看	,	”	沙	说	.

“我明白了，”桑迪说。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌl] [ə'fekt] ['kʌmfərt] ?

“	But	how	does	the	lightness	of	the	hull	affect	comfort	?
“	但	如何	做	这	亮度	的	这	船体	影响	舒适	?

“但是船体的轻盈程度会对舒适度产生什么影响呢？”

[aɪm] [nɑːt] [soʊ] [ʃʊr] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] . ”

I'm	not	so	sure	I	understand	that	.	”
我是	不是	所以	当然	我	理解	那	.	”

我不太确定我是否理解了。

“ [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [laɪt] [hʌl] , ” ['dʒeri] [rɪ'plaɪd] , “ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

“	When	you	have	a	light	hull	,	”	Jerry	replied	,	“	it's	a	good	idea	to	keep	it
“	什么时候	你	有	一个	光	船体	,	”	杰瑞	回复	,	“	它是	一个	好的	主意	到	保持	它

[laɪt] .

light	.
光	.

“船体轻的时候，”杰瑞回答说，“保持船体轻盈是个好主意。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌoʊvər'loʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [luːz] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [juː; jʊ] [bɪlt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] .

If	you	overload	it	,	you	lose	the	advantage	you	built	into	it	in	the	first	place	.
如果	你	超载	它	,	你	失去	这	优势	你	建造	进入	它	在	这	第一的	地方	.

如果超负荷运转，就会失去最初赋予它的优势。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] ['kæri] [ɔːl] [ðə; ði] [stʌf] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər]

That	means	that	you	can't	carry	all	the	stuff	we	have	on	board	to	make	for
那	方法	那	你	不能	携带	全部	这	东西	我们	有	在	木板	到	制作	为了

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

comfortable	,
舒服的	,

这意味着你不可能把我们船上所有用来提升舒适度的东西都带上。

[seɪf] ['kruːzɪŋ] .

safe	cruising	.
安全的	巡航	.

安全航行。

['aʊər; ɑːr] [bʌŋks] , [ðə; ði] ['gæli] , [ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [sper] ['æŋkər] ,

Our	bunks	,	the	galley	,	the	head	,	the	spare	anchor	,
我们的	上下铺	,	这	厨房	,	这	头	,	这	空闲的	锚	,

我们的铺位、厨房、卫生间、备用锚，

[ɔːl] [ðə; ði] [tuːlz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] — [ˌaɪ 'tiː] [ædz] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [weɪt] .

all	the	tools	and	supplies	—	it	adds	up	to	a	lot	of	weight	.
全部	这	工具	和	补给品	—	它	添加	向上	到	一个	很多	的	重量	.

所有的工具和用品——加起来重量不轻。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] ['riːəli] [fæst] [boʊt] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [ðæt] [stʌf] [bɪ'haɪnd] . ”

If	you	want	a	really	fast	boat	,	you	have	to	leave	all	that	stuff	behind	.	”
如果	你	想	一个	真的	快速地	船	,	你	有	到	离开	全部	那	东西	在后面	.	”

如果你想要一艘速度很快的船，就必须把那些东西都扔掉。”

“ [ðen] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [boʊt] , ” ['sændi] [sed] ,

“	Then	if	this	were	a	racing	boat	,	”	Sandy	said	,
“	然后	如果	这	是	一个	赛车	船	,	”	沙	说	,

“如果这是一艘赛艇的话，”桑迪说，

“ [wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːkpɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

“	we	wouldn't	have	anything	more	than	a	small	cockpit	and	a	lot	of
“	我们	不会	有	任何事物	更多的	比	一个	小的	座舱	和	一个	很多	的

[dek] ,

deck	,
甲板	,

“我们只会有一个小小的驾驶舱和很大的甲板，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːrɪdʒ] [speɪs] !

with	a	little	storage	space	!
和	一个	小的	贮存	空间	!

还有一些储物空间！

[noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ] [sed] [juːd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [boʊt] [laɪk] [ðɪs] !

No	wonder	you	said	you'd	rather	have	a	boat	like	this	!
不	想知道	你	说	你会	相当	有	一个	船	喜欢	这	!

难怪你说你更想要这样一艘船！

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ'd] [stɪl] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .

But	there's	one	thing	I'd	still	like	to	know	.
但	有	一	事物	ID	仍然	喜欢	到	知道	.

但我还有一件事想知道。

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn] ['riːəl] [spiːd] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [boʊt]

You	said	that	there	wasn't	much	difference	in	real	speed	between	a	racing	boat
你	说	那	那里	不是	很多	不同之处	在	真实的	速度	之间	一个	赛车	船

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [gʊd] [boʊt] .

and	an	ordinary	good	boat	.
和	一个	普通的	好的	船	.

你说过，赛艇和普通好船的实际速度并没有太大差别。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] - [nɑːt] [mʌtʃ] - ? ” -

How	much	is	'	not	much	'	?	”	36
如何	很多	是	-	不是	很多	-	?	”	-

“多少才算‘不多’？”36

['dʒeri] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Jerry	thought	for	a	minute	.
杰瑞	想法	为了	一个	分钟	.

杰瑞想了一会儿。

“ [wel] — ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Well	—	”	he	said	,
“	出色地	—	”	他	说	,

“嗯——”他说，

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] — “ [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ə'baʊt] [boʊt] [dɪ'zaɪn] [ðæn; ðən][aɪ] [noʊ]

at	length	—	“	I'd	have	to	know	a	lot	more	about	boat	design	than	I	know
在	长度	—	”	ID	有	到	知道	一个	很多	更多的	关于	船	设计	比	我	知道

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ækjərət] ['ænsər] ,

to	give	you	an	accurate	answer	,
到	给	你	一个	准确的	回答	,

他最后说道：“要给你一个准确的答案，我需要比现在了解的更多的船舶设计知识。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rʌf] [aɪ'diːə] .

but	I	can	give	you	a	rough	idea	.
但	我	能	给	你	一个	粗糙的	主意	.

但我可以给你一个大概的想法。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['twenti] - [fɔ:r] - [fʊt] [boʊt] .
This is a twenty - four - foot boat .
这 是 一个 二十 - 四 - 脚 船 .

这是一艘24英尺长的船。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [hʌl] ,
If it were a racing hull ,
如果 它 是 一个 赛车 船体 ,

如果这是一艘赛艇船体，

[ju:; jʊ] [maɪt] [get] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɔ:r] ['meɪbi] ['i:v(ə)n][naɪn] [nɑ:ts] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər]
you might get eight and a half or maybe even nine knots out of it under
你 可能 得到 八 和 一个 一半 或者 或许 甚至 九 绳结 出去 的 它 在下面
[aɪ'di:əl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
ideal conditions .
理想的 状况 .

在理想条件下，它的速度可能会达到八节半，甚至九节。

[fɔ:r; fər]['præktɪk(ə)l]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] , [ju:; jʊ][kæn; kən] ['fɪgjər] [eɪt] [ɔ:r] [les] .
For practical purposes , you can figure eight or less .
为了 实际的 目的 , 你 能 数字 八 或者较少的 .

实际应用中，你可以用数字 8 或更少。

[ə; eɪ] [nɑ:t] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz][ə; eɪ]['nɔ:tɪk(ə)l] [maɪl] ,
A knot , by the way , is a nautical mile ,
一个 结 , 经过 这 方式 , 是 一个 航海 英里 ,

顺便一提，一节等于一海里。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['regjələr] [maɪl] .
and it's a little more than a regular mile .
和 它是 一个 小的 更多的 比 一个 常规的 英里 .

而且比普通的一英里略长一些。

[wen] [ju:; jʊ] [seɪ] [eɪt] [nɑ:ts] , [ju:; jʊ] [mi:n] [eɪt] ['nɔ:tɪk(ə)l] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] . ”
When you say eight knots , you mean eight nautical miles an hour . ”
什么时候 你 说 八 绳结 , 你 意思是 八 航海 英里 一个 小时 . ”

你说的八节，是指每小时八海里。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t][fæst] !
“ But that's not fast !
” 但 那就是 不是 快速地 !

但这并不快!

” ['sændi] ['ɔbdʒiktid] .
” Sandy objected .
” 沙 反对 .

桑迪表示反对。

“ [ju:; jʊ] [sed] [ðæts] [wʌt] [ə; eɪ][fæst] ['reɪsɪŋ] [boʊt] [wʊd] [du:] !
“ You said that's what a fast racing boat would do !
” 你 说 那就是 什么 一个 快速地 赛车 船 会 做 !

“你说过，这就是高速赛艇会做的事！”

” ['dʒeri] [smaɪld] .
” Jerry smiled .
” 杰瑞 微笑 .

杰瑞笑了。

“ [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , ['sændi] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ Believe me , Sandy , ” he said ,
” 相信 我 , 沙 , ” 他 说 ,

“相信我，桑迪，”他说。

“ [wen] [jʊr; jər] [boʊt] [ɪz] ['hiːlɪŋ] [wei] ['oʊvər] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [deks] [ɑːr; ər] [ə'wɔːʃ] [ænd; ənd] [jʊr; jər]
“ when your boat is heeling way over and your decks are awash and your
“ 什么时候 你的 船 是 脚跟 方式 超过 和 你的 甲板 是 淹没 和 你的
[seɪlz] [ɑːr; ər] ['streɪnɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [wɪnd] ,
sails are straining full of wind ,
帆 是 紧张 满的 的 风 ,

“当你的船严重倾斜，甲板被水淹没，船帆在风中绷紧时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt] [ʌv; əv] [spiːd] !
it seems like an awful lot of speed !
它 似乎 喜欢 一个 可怕 很多 的 速度 !

速度也太快了吧!

[juːl] [siː] [wen] [wiː; wi] [get] [aʊt] [tə'deɪ] .
You'll see when we get out today .
你会 看 什么时候 我们 得到 出去 今天 .

今天出去之后你就知道了。

[bɪ'saɪdz] , [spiːd] [ɪz] [ɔːl] ['relətɪv] .
Besides , speed is all relative .
除了 , 速度 是 全部 相对的 .

此外，速度都是相对的。

[ə; eɪ] ['riːəli] ['deɪndʒərəs] [spiːd] [ɑːn] [ə; eɪ] [baɪk] [wʊd] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [sloʊ] [krɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːr] . ”
A really dangerous speed on a bike would seem like a slow crawl in a car . ”
一个 真的 危险的 速度 在 一个 自行车 会 似乎 喜欢 一个 慢的 爬行 在 一个 车 . ”

骑自行车时达到的危险速度，在汽车里看起来就像是慢速爬行。

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , ” ['sændi] ['ænsər] .
“ I guess you're right , ” Sandy answered .
“ 我 猜测 你是 正确的 , ” 沙 回答 .

“我想你是对的，”桑迪回答道。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [fæst] [ðɪs] [boʊt] [wɪl] [goʊ] , [kəm'perd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['reɪsər] . ” -
“ But you didn't tell me how fast this boat will go , compared to a racer . ” 37
“ 但 你 没有 告诉 我 如何 快速地 这 船 将要 去 , 比较的 到 一个 赛车手 . ” -

“但你没告诉我这艘船的速度跟赛艇比起来有多快。”37

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [get] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] [nɑːts] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , ” ['dʒeri] [rɪ'plaɪd] ['θɔːtfəli] .
“ I think we'll get five or six knots out of her , ” Jerry replied thoughtfully .
“ 我 思考 出色地 得到 五 或者 六 绳结 出去 的 她 , ” 杰瑞 回复 深思熟虑 .

“我想我们能从她身上榨出五六个节，”杰瑞若有所思地回答道。

“ [ðæts] [nɑːt] [fæst] , [bʌt; bət] [ɪts] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [nɑːts] ['sloʊər] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [fæstɪst] .
“ That's not fast , but it's only a couple of knots slower than the fastest .
“ 那就是 不是 快速地 , 但 它是 仅有的 一个 夫妻 的 绳结 慢点 比 这 最快 .

“这速度不算快，但只比最快的速度慢几节而已。”

[juː; jʊ] [siː] [naʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?
You see now what I mean ?
你 看 现在 什么 我 意思是 ?

现在你明白我的意思了吧?

” ['sændi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ðen] [sed] , “ [aɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['dʒeri] .
” Sandy nodded , then said , “ I'm with you , Jerry .
” 沙 点头 , 然后 说 , “ 我是 和 你 , 杰瑞 .

桑迪点了点头，然后说：“我同意你的看法，杰瑞。”

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ʃʊr] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] .
Now that I know a little bit about it , I sure think you're right .
现在 那 我 知道 一个 小的 少量 关于 它 , 我 当然 思考 你是 正确的 .

现在我对这件事有了一些了解，我确信你是对的。

[aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [boʊt] [wi:; wi][kæn; kən] [sli:p] [ɑ:n][ænd; ənd] [teɪk] [ɑ:n] [trɪps] [ʌp][ænd; ənd]

I'd	much	rather	have	a	boat	we	can	sleep	on	and	take	on	trips	up	and
ID	很多	相当	有	一个	船	我们	能	睡觉	在	和	拿	在	旅行	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['reɪsər] [ðæt] ['dʌznt] ['i:v(ə)n][goʊ][soʊ][fæst] !

down	the	coast	than	a	racer	that	doesn't	even	go	so	fast	!
向下	这	海岸	比	一个	赛车手	那	不	甚至	去	所以	快速地	!

我宁愿要一艘可以睡觉、可以沿着海岸线航行的船，也不要一艘速度并不快的赛艇！

[bɪ'saɪdz] , [aɪ'd][bi:; bi] ['prɪti] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [boʊt] [æt; ət][ɔ:l] ,

Besides	,	I'd	be	pretty	foolish	to	think	about	any	other	kind	of	boat	at	all	,
除了	,	ID	是	漂亮的	愚蠢	到	思考	关于	任何	其他	种类	的	船	在	全部	,

['wʊdnt] [aɪ] ?

wouldn't	I	?
不会	我	?

此外，如果我考虑其他类型的船，那岂不是太愚蠢了吗?

[aɪ][dəunt]['i:v(ə)n][hæv; həv][ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [haʊ] [tu:; tə][seɪl] [ðɪs] [wʌn] [jet] !

I	don't	even	have	the	least	idea	of	how	to	sail	this	one	yet	!
我	不	甚至	有	这	至少	主意	的	如何	到	帆	这	一	然而	!

我连怎么驾驶这艘船都一窍不通!

[kʌm] [ɑ:n] , ['dʒeri] , [stɑ:rt] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'i:] !

Come	on	,	Jerry	,	start	showing	me	!
来	在	,	杰瑞	,	开始	显示	我	!

杰瑞，快点，开始给我演示吧!

" [æz; əz]['dʒeri] ['kerfəli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

"	As	Jerry	carefully	explained	the	different	parts	of	the	rigging	,
"	作为	杰瑞	小心	解释	这	不同的	部分	的	这	索具	,

“杰瑞仔细地解释了索具的各个部件，

[ðə; ði]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] - ['lʊkɪŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['waɪɜ-z, 'waɪrz][ænd; ənd] [roʊps] [ə'raʊnd] [ðə; ði][mæst][bɪ'gæn]

the	complicated	-	looking	series	of	wires	and	ropes	around	the	mast	began
这	复杂的	-	寻找	系列	的	电线	和	绳索	大约	这	桅杆	开始

[tu:; tə] [lʊk] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t]['sɪmpəlɜ-, 'sɪmplɜ-][tu:; tə]['sændi] .

to	look	a	whole	lot	simpler	to	Sandy	.
到	看	一个	所有的	很多	更简单	到	沙	.

在桑迪看来，桅杆周围那些看起来很复杂的电线和绳索开始变得简单多了。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [mu:vd] [ɔ:r][wʌz; wəz]

The	first	thing	he	learned	was	that	not	much	of	the	rigging	moved	or	was
这	第一的	事物	他	学习	曾是	那	不是	很多	的	这	索具	已搬	或者	曾是

[ju:st] [fɔ:r; fər]['æktʃuəl] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

used	for	actual	sailing	of	the	boat	.
用过的	为了	实际的	帆船	的	这	船	.

他首先了解到的是，船上的索具很少会移动，或者说很少用于实际航行。

[ðə; ði][pɑ:rts] [ðæt] ['dɪdnt] [mu:v] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] " ['stændɪŋ] ['rɪgɪŋ] ,

The	parts	that	didn't	move	were	called	"	standing	rigging	,
这	部分	那	没有	移动	是	称为	"	常设	索具	,

那些不移动的部件被称为“固定索具”。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][jʊr; jər] [θɔ:ts] ,

"	and	if	you	eliminated	them	from	your	thoughts	,
"	和	如果	你	已淘汰	他们	从	你的	想法	,

如果你把它们从你的思想中消除，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] " ['rʌnɪŋ] ['rɪgɪŋ] " [kəm'pærətɪvli] ['i:zi] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] . -

it	made	the	"	running	rigging	"	comparatively	easy	to	understand	.	38
它	制成	这	"	跑步	索具	"	比较	简单的	到	理解	.	-

它使得“运行索具”相对容易理解。38

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈrɪgɪŋ] [fɜːrst] , ” [ˈdʒeri] [sed] .

“	**You**	**have**	**to**	**learn**	**about**	**the**	**rigging**	**first**	**,**	**”**	**Jerry**	**said**	**.**
”	你	有	到	学习	关于	这	索具	第一的	,	”	杰瑞	说	.

“你得先了解一下索具的使用方法，”杰瑞说。

“ [ðə; ði][aɪˈdiːə][ɪz][ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] .

“	**The**	**idea**	**is**	**simple**	**enough**	**.**
”	这	主意	是	简单的	足够的	.

“这个想法很简单。”

[ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [ˈrɪgɪŋ] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði][mæst][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈbendɪŋ]

The	**standing**	**rigging**	**is**	**used**	**to**	**support**	**the**	**mast**	**and**	**keep**	**it**	**from**	**bending**
这	常设	索具	是	用过的	到	支持	这	桅杆	和	保持	它	从	弯曲

[tuː; tə] [ˈiːðər] [saɪd][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɔːr] [bæk] [wen] [ðə; ði][seɪlz][stɑːrt][tuː; tə][pʊt] [ˈpreʃər] [ɑːn]

to	**either**	**side**	**or**	**to**	**the**	**front**	**or**	**back**	**when**	**the**	**sails**	**start**	**to**	**put**	**pressure**	**on**
到	任何一个	边	或者	到	这	正面	或者	后退	什么时候	这	帆	开始	到	放	压力	在

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	**.**
它	.

固定索具用于支撑桅杆，防止桅杆在帆开始对其施加压力时向两侧、向前或向后弯曲。

[ðə; ði] [ˈstændɪŋ] [ˈrɪgɪŋ] [ɪz] [ˈevri] [laɪn][ɔːr][ˈkeɪb(ə)l][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]

The	**standing**	**rigging**	**is**	**every**	**line**	**or**	**cable**	**you**	**see**	**that**	**comes**	**from**	**the**	**top**	**of**
这	常设	索具	是	每一个	线	或者	电缆	你	看	那	来	从	这	顶部	的

[ðə; ði][mæst][ɔːr] [nɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ]

the	**mast**	**or**	**near**	**it**	**down**	**to**	**the**	**outer**	**edge**	**of**	**the**	**deck**	**or**	**to**	**the**	**bow**
这	桅杆	或者	靠近	它	向下	到	这	外	边缘	的	这	甲板	或者	到	这	弓

[ɔːr][stɜːrn] .

or	**stern**	**.**
或者	船尾	.

固定索具是指你看到的从桅杆顶部或附近垂到甲板外缘或船首或船尾的每一根绳索或缆绳。

” [ˈsændi] [lʊkt] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sluːp] ,

”	**Sandy**	**looked**	**about**	**the**	**little**	**sloop**	**,**
”	沙	看起来	关于	这	小的	单桅帆船	,

桑迪环顾了一下这艘小单桅帆船，

[ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]

and	**noticed**	**that**	**this**	**seemed**	**to**	**take**	**care**	**of**	**more**	**than**	**half**	**of**	**what**	**he**
和	注意到	那	这	似乎	到	拿	关心	的	更多的	比	一半	的	什么	他

[sɔː] .

saw	**.**
锯	.

他注意到，这似乎解决了超过一半他所看到的问题。

“ [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈrɪgɪŋ] , ” [ˈdʒeri] [went] [ɑːn] ,

“	**The**	**running**	**rigging**	**,**	**”**	**Jerry**	**went**	**on**	**,**
”	这	跑步	索具	,	”	杰瑞	去	在	,

“运行索具，”杰瑞继续说道，

“ [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd][tuː; tə][kənˈtroʊl][ðer; ðər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

“	**is**	**used**	**to**	**raise**	**and**	**lower**	**the**	**sails**	**and**	**to**	**control**	**their**	**position**	**to**
”	是	用过的	到	增加	和	降低	这	帆	和	到	控制	他们的	位置	到

[kætʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [wen] [jʊə(r)] [ˈseɪlɪŋ] .

catch	**the**	**wind**	**when**	**you're**	**sailing**	**.**
抓住	这	风	什么时候	你是	帆船	.

“用于升降船帆，并控制船帆的位置以在航行时捕捉风力。

[ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [reɪz] [ænd; ənd] ['loʊər] [ðə; ði] [seɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] [mæst] [ɑːr; ər] [kɔːld]

The	lines	that	are	used	to	raise	and	lower	the	sails	on	the	mast	are	called
这	线条	那	是	用过的	到	增加	和	降低	这	帆	在	这	桅杆	是	称为

['hæljərd] .

halyards	.
升帆索	.

用于升降桅杆上帆的绳索称为升帆索。

[ðeɪ] [wɜːrk] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [roʊps] [ɑːn] [ə; eɪ] ['flægpoʊl] .

They	work	just	like	the	ropes	on	a	flagpole	.
他们	工作	只是	喜欢	这	绳索	在	一个	旗杆	.

它们的工作原理就像旗杆上的绳子一样。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['rɪgɪŋ] — [ðə; ði] [laɪnz] [juːst] [tuː; tə] [kən'troʊl] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [seɪlz]

The	other	kind	of	running	rigging	—	the	lines	used	to	control	the	way	the	sails
这	其他	种类	的	跑步	索具	—	这	线条	用过的	到	控制	这	方式	这	帆

[set] — [ɑːr; ər] [kɔːld] [ʃiːts] .

set	—	are	called	sheets	.
放	—	是	称为	纸张	.

另一种活动索具——用于控制帆的升降方式的绳索——称为帆脚索。

[juːd] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [seɪl] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

You'd	think	that	a	sheet	was	a	sail	,	wouldn't	you	?
你会	思考	那	一个	床单	曾是	一个	帆	,	不会	你	?

你会觉得床单就像帆一样，对吧?

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , [ðoʊ] .

It	isn't	,	though	.
它	不是	,	尽管	.

但事实并非如此。

[its] [ðə; ði] [laɪn] [ðæt] [kən'troʊlz] [ə; eɪ] [seɪl] . ”

It's	the	line	that	controls	a	sail	.	”
它是	这	线	那	控制	一个	帆	.	”

这是控制帆的绳索。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [soʊ] [fɑːr] , ” ['sændi] [sed] ,

“	I	think	I	understand	so	far	,	”	Sandy	said	,
“	我	思考	我	理解	所以	远的	,	”	沙	说	,

“我想我目前都明白了，”桑迪说。

“ [bʌt; bət] [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [wiː; wi] [went] [aʊt]

“	but	don't	you	think	it	would	be	easier	for	me	to	learn	if	we	went	out
“	但	不	你	思考	它	会	是	更轻松	为了	我	到	学习	如果	我们	去	出去

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [seɪl] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] ['wɜːrkɪŋ] ? ”

for	a	sail	and	I	could	see	everything	working	?	”
为了	一个	帆	和	我	可以	看	一切	在职的	?	”

“但是，你不觉得如果我们出海航行，让我亲眼看到一切运作情况，我的学习会更容易吗？”

“ [raɪt] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	Right	,	”	Jerry	said	.
“	正确的	,	”	杰瑞	说	.

“没错，”杰瑞说。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [nekst] .

“	That's	just	what	I	was	going	to	say	next	.
“	那就是	只是	什么	我	曾是	去	到	说	下一个	.

“我正要说这个呢。”

['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [weɪ] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['skuːltiːtʃər] ! ” -

Telling	you	this	way	makes	me	feel	too	much	like	a	schoolteacher	!	”	39
讲述	你	这	方式	制作	我	感觉	也	很多	喜欢	一个	教师	!	”	-

这样跟你说话，让我感觉自己太像个老师了！“39

['dʒeri] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][seɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

Jerry	decided	that	it	would	not	be	a	good	idea	to	try	to	sail	away	from
杰瑞	决定	那	它	会	不是	是	一个	好的	主意	到	尝试	到	帆	离开	从

[ðə; ði] [dɑːk] ,

the	dock	,
这	码头	,

杰瑞认为，试图驶离码头并不是个好主意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][wʌz; wəz][soʊ] ['kraʊdɪd] .

because	the	part	of	the	harbor	they	were	in	was	so	crowded	.
因为	这	部分	的	这	港口	他们	是	在	曾是	所以	挤	.

因为他们所在的港口区域非常拥挤。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [ruːm] [tuː; tə] [mə'nuːvər] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] [laɪt] ['mɔːrnɪŋ] ['waɪndz][tuː; tə]

There	would	be	little	room	to	maneuver	with	only	the	light	morning	winds	to
那里	会	是	小的	房间	到	演习	和	仅有的	这	光	早晨	风	到

[help] [ðem; ðəm] .

help	them	.
帮助	他们	.

只有清晨的微风帮助他们，他们几乎没有回旋的余地。

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] ,

The	best	thing	to	do	,	he	concluded	,
这	最好的	事物	到	做	,	他	结束	,

他总结说，最好的做法是：

[wʌz; wəz][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [les] ['kraʊdɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] .

was	to	move	the	boat	to	a	less	crowded	part	of	the	harbor	.
曾是	到	移动	这	船	到	一个	较少的	挤	部分	的	这	港口	.

目的是将船移到港口人流较少的地方。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ] ['sændi] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

At	the	same	time	,	he	would	teach	Sandy	the	way	to	get	away	from	a
在	这	相同的	时间	,	他	会	教	沙	这	方式	到	得到	离开	从	一个

['mʊrɪŋ] .

mooring	.
停泊	.

与此同时，他还会教桑迪如何摆脱系泊绳。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðɪs] , ['dʒeri] [ɪk'spleɪnd] , [ðeɪ] [wʊd] [roʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ,

In	order	to	do	all	this	,	Jerry	explained	,	they	would	row	out	in	the	dinghy	,
在	命令	到	做	全部	这	,	杰瑞	解释	,	他们	会	排	出去	在	这	小艇	,

杰瑞解释说，为了完成这一切，他们会划着小艇出去。

['toʊɪŋ] [ðə; ði] [sluːp] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

towing	the	sloop	behind	them	.
拖带	这	单桅帆船	在后面	他们	.

他们身后拖着一艘单桅帆船。

[wʌns] [aʊt] [ɪn]['oʊpən]['wɔːtər] ,

Once	out	in	open	water	,
一次	出去	在	打开	水	,

一旦进入开阔水域，

[ðeɪ] [wʊd] [taɪ][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] .

they	would	tie	the	dinghy	behind	them	and	pull	it	along	as	they	sailed	.
他们	会	领带	这	小艇	在后面	他们	和	拉	它	沿着	作为	他们	航行	.

他们会把小艇系在身后，一边航行一边拉着它。

[tə'geðər] [ðeɪ] [ʌn'læʃ] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn] [tʃɑːks] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] [ruːf]

Together	they	unlashed	the	dinghy	,	which	was	resting	on	chocks	on	the	cabin	roof
一起	他们	未加束缚的	这	小艇	,	哪个	曾是	休息	在	楔块	在	这	舱	屋顶

.

:

.

他们一起解开了停放在船舱顶上用楔块支撑的小艇。

[laɪt] [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə]['hænd(ə)l] , [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [lɔːntʃ] ,

Light	and	easy	to	handle	,	the	dinghy	was	no	trouble	at	all	to	launch	,
光	和	简单的	到	处理	,	这	小艇	曾是	不	麻烦	在	全部	到	发射	,

这艘小艇轻便易操控，下水毫不费力。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,

and	in	a	minute	it	was	floating	alongside	,
和	在	一个	分钟	它	曾是	漂浮的	旁边	,

一分钟后，它就漂浮在旁边了。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [krɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [kə'nuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] - [weɪt] ['bæθtʌb] .

looking	like	a	cross	between	a	canoe	and	a	light	-	weight	bathtub	.
寻找	喜欢	一个	叉	之间	一个	独木舟	和	一个	光	-	重量	浴缸	.

看起来像是独木舟和轻型浴缸的结合体。

['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ['kerfəli] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ʌp'set] [ɪts] ['delɪkət] ['bæləns] ,

Getting	into	the	dinghy	carefully	,	so	as	not	to	upset	its	delicate	balance	,
获得	进入	这	小艇	小心	,	所以	作为	不是	到	沮丧的	它是	精美的	平衡	,

小心翼翼地登上小艇，以免破坏它微妙的平衡。

[ðeɪ] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [sluːp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] .

they	untied	the	sloop	from	the	dock	.
他们	解开	这	单桅帆船	从	这	码头	.

他们解开了系在码头上的单桅帆船。

[ðen] [ðeɪ] ['fɑːsənd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv]

Then	they	fastened	the	bow	line	of	the	sloop	to	a	ring	on	the	stern	of
然后	他们	系紧	这	弓	线	的	这	单桅帆船	到	一个	戒指	在	这	船尾	的

[ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ,

the	dinghy	,
这	小艇	,

然后他们将单桅帆船的船首缆绳系在小艇船尾的一个环上。

[gɑːt] [aʊt] [ðə; ði] ['stʌbi] [ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [roʊ] .

got	out	the	stubby	oars	and	started	to	row	.
得到	出去	这	矮胖的	桨	和	开始	到	排	.

拿出短桨，开始划船。

[æt; ət][fɜːrst] ,

At	first	,
在	第一的	,

起初，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [strɔːŋ] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] ['seɪlboʊt] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ]

it	took	some	strong	pulling	at	the	oars	to	start	the	sailboat	moving	away
它	采取	一些	强的	拉	在	这	桨	到	开始	这	帆船	移动	离开

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] ,

from	the	dock	,
从	这	码头	,

费了好大劲才划动船桨，帆船才开始离开码头。

[ænd; ənd] ['sændi] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [tɪp] ['oʊvər][ðə; ði] [freɪl] ['kɑːklʃel] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] .

and	Sandy	feared	that	they	would	tip	over	the	frail	cockleshell	of	the	dinghy	.
和	沙	害怕	那	他们	会	提示	超过	这	脆弱	鸟蛤壳	的	这	小艇	.

桑迪担心他们会把那艘脆弱的小艇弄翻。

[bʌt; bət] [wʌns] [ðə; ði] [sluːp] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] ,

But	once	the	sloop	started	to	move	,
但	一次	这	单桅帆船	开始	到	移动	,

但一旦这艘单桅帆船开始移动，

['sændi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sər'praɪzɪŋli] ['lɪt(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [toʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] .

Sandy	found	that	it	took	surprisingly	little	effort	to	tow	it	along	.
沙	成立	那	它	采取	出奇	小的	努力	到	拖	它	沿着	.

桑迪发现拖着它走出乎意料地毫不费力。

[ˌaɪ 'tiː] [glaidid] ['iːzəli] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ɪts] [tɔːl] [mæst] ['sweɪɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ,

It	glided	easily	behind	them	,	its	tall	mast	swaying	overhead	,
它	滑翔	容易地	在后面	他们	,	它是	高的	桅杆	摇晃	开销	,

它轻松地滑翔在他们身后，高耸的桅杆在头顶摇曳。

[æz; əz] [ðeɪ] [rəud] ['sloʊli] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] - [beɪ] . -

as	they	rowed	slowly	out	into	the	waters	of	Cliffport	Bay	.	40
作为	他们	划船	缓慢地	出去	进入	这	水	的	-	湾	.	-

他们缓缓划着小船驶入克利夫波特湾的水域。40

“ [wiːl] [faɪnd] [æn; ən] ['empti] ['mʊrɪŋ] , [ænd; ənd] [taɪ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	We'll	find	an	empty	mooring	,	and	tie	up	for	a	few	minutes	,	”	Jerry	said	.
“	出色地	寻找	一个	空的	停泊	,	和	领带	向上	为了	一个	很少	分钟	,	”	杰瑞	说	.

“我们会找个空泊位，停泊几分钟，”杰瑞说。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] ['eniwʌn] [wɪl] [maɪnd] .

“	I	don't	think	that	anyone	will	mind	.
“	我	不	思考	那	任何人	将要	头脑	.

“我觉得应该没有人会介意。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['meθəd] [wiːl] [juːz] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['ʌndər] [wei] .

I	want	to	show	you	the	method	we'll	use	most	of	the	time	for	getting	under	way	.
我	想	到	展示	你	这	方法	出色地	使用	最多	的	这	时间	为了	获得	在下面	方式	.

我想向你们展示一下我们大多数时候用来启动项目的方法。

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] ['eriə] , [ɔːr] “ ['hoʊldɪŋ] [graʊnd] , ” [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kɔːld]

”	He	pointed	to	the	anchorage	area	,	or	“	holding	ground	,	”	as	it	was	called
”	他	尖	到	这	安克雷奇	区域	,	或者	“	保持	地面	,	”	作为	它	曾是	称为

,

,

,

他指着锚地，或者说是“抓地的地方”，

[ænd; ənd] ['sændi] ['noʊtɪst] ['sevrəl] [blɑːks] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] [wʊd] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] .

and	Sandy	noticed	several	blocks	of	painted	wood	floating	about	.
和	沙	注意到	一些	积木	的	绘	木头	漂浮的	关于	.

桑迪注意到有好几块涂了油漆的木头漂浮在水面上。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌmbərz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [hæd; həd] [smɔːl] [flægz] [ɑːn] [ðem; ðəm] .

They	had	numbers	,	and	some	had	small	flags	on	them	.
他们	有	数字	,	和	一些	有	小的	旗帜	在	他们	.

它们上面有编号，有些还插着小旗子。

“ [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['muːrɪŋz] , ” ['dʒeri] [ɪk'spleɪnd] .

“	Those	are	moorings	,	”	Jerry	explained	.
“	那些	是	系泊	,	”	杰瑞	解释	.

“那些是系泊绳，”杰瑞解释道。

“ [ðeə(r)] [dʒʌst] ['pɜːrmənənt] ['æŋkərz] ,
“ They're just permanent anchors ,
” 它们是 只是 永恒的 锚 ,

“它们只是永久性的锚点，

[wɪð; wɪθ] [floʊts] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][ʌp][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrɪŋ] [laɪn]
with floats to mark the spot and to hold up the end of the mooring line
和 浮标 到 标记 这 点 和 到 抓住 向上 这 结尾 的 这 停泊 线
.
:
.

用浮标标记位置并支撑系泊绳的末端。

['evri] [boʊt] ['oʊnər] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʊrɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] .
Every boat owner has his own mooring to come in to .
每一个 船 所有者 有 他的 自己的 停泊 到 来 在 到 .

每位船主都有自己的专属泊位。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [oʊn] [ðiːz] ['empti] ['muːrɪŋz] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] [aʊt] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] ,
The people who own these empty moorings are probably out sailing for the day ,
这 人们 WHO 自己的 这些 空的 系泊 是 大概 出去 帆船 为了 这 天 ,

这些空置泊位的拥有者可能当天都出海航行了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [ˌɪntər'fɪr] [ɪf] [wiː; wi][juːz][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
and we won't interfere if we use one for a while .
和 我们 惯于 干扰 如果 我们 使用 一 为了 一个 尽管 .

如果我们暂时使用其中一台，我们不会干涉。

” ['iːzɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,
” Easing back on the oars ,
” 缓解 后退 在 这 桨 ,

“放慢划桨的力度，

[ðeɪ] [let][ðə; ði] [sluːp] [luːz] [moʊ'mentəm][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][stɑːp] [nɪr] [wʌn][ʌv; əv]
they let the sloop lose momentum and came to a natural stop near one of
他们 让 这 单桅帆船 失去 势头 和 来了 到 一个 自然的 停止 靠近 一 的
[ðə; ði] ['muːrɪŋz] .
the moorings .
这 系泊 .

他们让单桅帆船失去动力，自然地停在了其中一个系泊点附近。

[ðeɪ] [træns'fəːd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][tuː; tə][ðə; ði] ['mʊrɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd]
They transferred the bow line from the dinghy to the mooring and made
他们 转移 这 弓 线 从 这 小艇 到 这 停泊 和 制成
[ðə; ði] [sluːp] [fæst][ɪn][ɪts] ['tempərəri] [bɜːrθ] .
the sloop fast in its temporary berth .
这 单桅帆船 快速地 在 它是 暂时的 泊位 .

他们将小艇上的船首缆绳转移到系泊绳上，并将单桅帆船牢牢固定在临时泊位上。

[ðen] [ðeɪ] [klaɪmd] [bæk] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [taɪd] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
Then they climbed back on board and tied the dinghy behind them .
然后 他们 攀登 后退 在 木板 和 系 这 小艇 在后面 他们 .

然后他们爬回船上，把小艇系在身后。

['dʒeri] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [skoʊp] [ʌv; əv] [laɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi]
Jerry explained that a long enough scope of line should be left for the dinghy
杰瑞 解释 那 一个 长的 足够的 范围 的 线 应该 是 左边 为了 这 小艇
[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['raɪdɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] [sluːp] ,
so as to keep it from riding up and overtaking the sloop ,
所以 作为 到 保持 它 从 骑术 向上 和 超车 这 单桅帆船 ,

杰瑞解释说，应该给小艇留出足够长的缆绳，以防止它逆流而上，超过单桅帆船。

[æz; əz]['æksədənts][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə]['dæmɪdʒ] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]

as	accidents	of	this	sort	have	been	known	to	damage	the	bow	of	a
作为	事故	的	这	种类	有	到过	已知	到	损害	这	弓	的	一个

['frædʒ(ə)l]['dɪŋi; 'dɪŋgi] . -

fragile	dinghy	.	41
脆弱的	小艇	.	-

此类事故曾导致脆弱的小艇船头受损。[41]

[ðɪs] [dʌn] ,

This	done	,
这	完毕	,

事情办妥了。

['dʒeri] ['bizid] [hɪm'self] [baɪ] [ʌn'læʃɪŋ] [ðə; ði] [buːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌdər] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] ['redi]

Jerry	busied	himself	by	unlashing	the	boom	and	the	rudder	to	get	them	ready
杰瑞	忙碌	他自己	经过	解开	这	繁荣	和	这	舵	到	得到	他们	准备好

[tuː; tə][juːz] ,

to	use	,
到	使用	,

杰瑞忙着解开吊杆和舵的绳索，以便随时使用。

[waɪl] ['sændi] [went] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][seɪl][bægz] .

while	Sandy	went	below	for	the	sail	bags	.
尽管	沙	去	以下	为了	这	帆	包	.

桑迪下到船舱去拿帆布袋。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['niːtli] [stækt] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːrwərd] ['lɑːkər] ,

These	were	neatly	stacked	in	a	forward	locker	,
这些	是	整齐地	堆叠	在	一个	向前	储物柜	,

这些物品整齐地堆放在前舱储物柜里。

[iːtʃ] [wʌn] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][seɪl][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

each	one	marked	with	the	name	of	the	type	of	sail	it	contained	.
每个	一	标记	和	这	姓名	的	这	类型	的	帆	它	包含	.

每个箱子上都标有其所装帆的类型名称。

[hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][wʌnz] [mɑːrkt] “ [meɪn] ” [ænd; ənd] “ [dʒɪb] , ” [æz; əz]['dʒeri][hæd; həd] [æskt]

He	selected	the	ones	marked	“	main	”	and	“	jib	,	”	as	Jerry	had	asked
他	已选	这	一个	标记	“	主要的	”	和	“	吊臂	,	”	作为	杰瑞	有	问

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ,

him	to	,
他	到	,

他按照杰瑞的要求，选择了标有“主帆”和“前帆”的帆。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .

and	brought	them	out	into	the	cockpit	.
和	带来	他们	出去	进入	这	座舱	.

然后把它们带到驾驶舱里。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl] ['redi] [tuː; tə] [hɔɪst] ,

Making	the	mainsail	ready	to	hoist	,
制作	这	主帆	准备好	到	提升	,

准备升起主帆

['sændi] ['kwɪkli] [gɑːt][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] ['θredɪŋ] [ðə; ði][seɪl] [slaɪdz]['ɑːntə][ðə; ði] [træks] [ɑːn][ðə; ði]

Sandy	quickly	got	the	knack	of	threading	the	sail	slides	onto	the	tracks	on	the
沙	迅速地	得到	这	诀窍	的	螺纹	这	帆	幻灯片	到	这	轨道	在	这

[mæst][ænd; ənd][ðə; ði] [buːm] .

mast	and	the	boom	.
桅杆	和	这	繁荣	.

桑迪很快就掌握了将帆滑轨穿到桅杆和横杆上的轨道上的技巧。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət] [ðɪs] [waɪl] ['dʒeri] [meɪd] [ðə; ði] ['nesəseri] [ə'dʒʌstmənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæljərd]

He	worked	at	this	while	Jerry	made	the	necessary	adjustments	to	the	halyards
他	工作	在	这	尽管	杰瑞	制成	这	必要的	调整	到	这	升帆索

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪlz] .

and	fastened	them	to	the	heads	of	the	sails	.
和	系紧	他们	到	这	头部	的	这	帆	.

他一边做着这些工作，一边看着杰瑞对帆索进行必要的调整，并将它们固定在帆的顶部。

[wen] [ðɪs] [dʒɑːb][wʌz; wəz] [dʌn] , ['sændi] [slɪd][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl][æft] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [buːm] ,

When	this	job	was	done	,	Sandy	slid	the	foot	of	the	sail	aft	along	the	boom	,
什么时候	这	工作	曾是	完毕	,	沙	滑行	这	脚	的	这	帆	后部	沿着	这	繁荣	,

这项工作完成后，桑迪将帆的底部沿着帆桁向后滑动。

[ænd; ənd]['dʒeri] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blɑːk] - [ænd; ənd] - ['tæk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ]

and	Jerry	made	it	fast	with	a	block	-	and	-	tackle	arrangement	which
和	杰瑞	制成	它	快速地	和	一个	堵塞	-	和	-	处理	安排	哪个

[wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] “ [kluː] ['authɔːl] . ”

was	called	the	“	clew	outhaul	.	”
曾是	称为	这	“	线索	外拉	.	”

杰瑞用一种叫做“帆脚索外拉”的滑轮组装置迅速完成了这项工作。

“ [naʊ] , ” ['dʒeri] [sed] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , “ [its] [taɪm] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl]

“	Now	,	”	Jerry	said	,	when	they	had	finished	,	“	it's	time	to	hoist	the	mainsail
“	现在	,	”	杰瑞	说	,	什么时候	他们	有	完成的	,	“	它是	时间	到	提升	这	主帆

! ”

!	”
!	”

“现在，”杰瑞在他们完成后说道，“是时候升起主帆了！”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʊrɪŋ] ?

“	What	about	the	mooring	?
“	什么	关于	这	停泊	?

“系泊设施怎么样了？”

” ['sændi] [æskt] .

”	Sandy	asked	.
”	沙	问	.

桑迪问道。

“ [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] ? ”

“	Don't	you	want	me	to	untie	the	boat	from	it	first	?	”
“	不	你	想	我	到	解开	这	船	从	它	第一的	?	”

“难道你不希望我先把船从船上解开吗？”

“ [nɑːt] [jet] , ” ['dʒeri] ['ænsər] .

“	Not	yet	,	”	Jerry	answered	.
“	不是	然而	,	”	杰瑞	回答	.

“还没呢，”杰瑞回答道。

“ [wiː; wi][wəʊnt][duː] [ðæt] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə][goʊ] . ” -

“	We	won't	do	that	until	we're	ready	to	go	.	”	42
“	我们	惯于	做	那	直到	是	准备好	到	去	.	”	-

“在我们准备好之前，我们不会那样做。”42

“ [bʌt; bət][wəʊnt][wiː; wi][stɑːrt]['goʊɪŋ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [pʊl] [ʌp][ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl] ? ” [sed]

“	But	won't	we	start	going	as	soon	as	we	pull	up	the	mainsail	?	”	said
“	但	惯于	我们	开始	去	作为	很快	作为	我们	拉	向上	这	主帆	?	”	说

['sændi] , ['pʌz(ə)ld] .

Sandy	,	puzzled	.
沙	,	困惑	.

“可是我们升起主帆后不就立刻出发了吗？”桑迪疑惑地问道。

“ [noʊ] , ” ['dʒeri] [sed] .
“ No , ” Jerry said .
“ 不 , ” 杰瑞 说 .

“不,”杰瑞说。

“ ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [wen] [wi:; wi] [hɔɪst] [ðə; ði] [seɪl] .
“ Nothing will happen when we hoist the sail .
“ 没有什么 将要 发生 什么时候 我们 提升 这 帆 .

“升帆之后什么也不会发生。”

[its] [laɪk] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [flæg] .
It's like raising a flag .
它是 喜欢 提高 一个 旗帜 .

这就像升起一面旗帜。

[ðə; ði] [flæg] ['dʌznt] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪnd] [ænd; ənd] [pʊl] [æt; ət] [ðə; ði] ['flægpoʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪl] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] ?
The flag doesn't fill with wind and pull at the flagpole like a sail , does it ?
这 旗帜 不 充满 和 风 和 拉 在 这 旗杆 喜欢 一个 帆 , 做 它 ?

旗帜不会像帆一样被风吹得鼓起来，拉扯旗杆，对吧?

[ˌaɪ 'ti:] [dʒʌst] [pɔɪnts] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['flʌtəz] .
It just points into the wind and flutters .
它 只是 积分 进入 这 风 和 颤动 .

它只是迎着风飘动。

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] ['meɪnseɪl,'meɪnsl] [wɪl] [du:] .
That's just what the mainsail will do .
那就是 只是 什么 这 主帆 将要 做 .

主帆正是起到这种作用。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðə; ði] [boʊt] [ɪz] [ɔ:l'redi] ['pɔɪntɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɪnd] ,
You see , the boat is already pointing into the wind ,
你 看 , 这 船 是 已经 指向 进入 这 风 ,

你看，船头已经逆风了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [swʌŋ] [ˌju: 'es] [ə'raʊnd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mʊrɪŋ] .
because the wind has swung us around on the mooring .
因为 这 风 有 摇摆 我们 大约 在 这 停泊 .

因为风把我们从泊位上吹了个大口子。

[ju:; jʊ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ju:l] [si:] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['boʊts] [aʊt] [hɪr] [ɑ:r; ər] ['hedɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
You look around and you'll see that all the boats out here are heading in the
你 看 大约 和 你会 看 那 全部 这 船 出去 这里 是 标题 在 这
[ɪg'zækt] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
exact same direction ,
精确的 相同的 方向 ,

你环顾四周就会发现，这里所有的船都朝着同一个方向驶去。

[tɔ:rd] [ðə; ði] [wɪnd] .
toward the wind .
朝向 这 风 .

迎风而行。

[wen] [wi:; wi] [hɔɪst] [ðə; ði] [seɪl] , ['itl] [ækt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [flæg] ,
When we hoist the sail , it'll act just like a flag ,
什么时候 我们 提升 这 帆 , 它将 行为 只是 喜欢 一个 旗帜 ,

当我们升起帆时，它就像一面旗帜一样。

[ænd; ənd] [flæp] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] ['redi] [tu:; tə] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] .
and flap around until we're ready to use it .
和 瓣膜 大约 直到 是 准备好 到 使用 它 .

它会四处飘动，直到我们准备使用它为止。

[ðen] [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][duː] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði][dʒɪb][ænd; ənd] [kən'troʊlɪŋ]

Then	we'll	make	it	do	what	we	want	it	to	by	using	the	jib	and	controlling
然后	出色地	制作	它	做	什么	我们	想	它	到	经过	使用	这	吊臂	和	控制

[ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːts] .

its	position	with	the	sheets	.
它是	位置	和	这	纸张	.

然后，我们将利用吊臂和帆索来控制它的位置，使它按照我们想要的方式运动。

[lʊk] .

Look	.
看	.

看。

" ['dʒeri] [hɔːld] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] ['hæljərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪl] [slɪd] [ʌp] [ɪts] [træks] [ɑːn][ðə; ði][mæst] ,

"	Jerry	hauled	on	the	main	halyard	,	and	the	sail	slid	up	its	tracks	on	the	mast	,
"	杰瑞	拖拽	在	这	主要的	升帆索	,	和	这	帆	滑行	向上	它是	轨道	在	这	桅杆	,

杰瑞拉紧主帆升帆索，帆沿着桅杆上的轨道向上滑行。

['skwiːkɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪtɪŋ] .

squeaking	and	grating	.
吱吱作响	和	格栅	.

吱吱作响和刺耳的摩擦声。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mæsthed] , [ˌaɪ ˈtiː] ['flʌtəd] [ænd; ənd] ['belɪd] ['luːsli] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ,

As	it	reached	the	masthead	,	it	fluttered	and	bellied	loosely	in	the	wind	,
作为	它	达到	这	报头	,	它	飘动	和	肚子	松散地	在	这	风	,

当它到达桅杆顶端时，便在风中飘动，腹部松弛下垂。

['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [boʊt] [muːv] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

doing	nothing	to	make	the	boat	move	in	any	direction	.
正在做	没有什么	到	制作	这	船	移动	在	任何	方向	.

没有采取任何措施使船向任何方向移动。

['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə] ['sændi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hæljərd] , ['dʒeri] [dʒʌmpt] [daʊn]

Motioning	to	Sandy	to	take	his	place	tugging	at	the	halyard	,	Jerry	jumped	down
示意	到	沙	到	拿	他的	地方	拉扯	在	这	升帆索	,	杰瑞	跳了起来	向下

['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] . -

into	the	cockpit	.	43
进入	这	座舱	.	-

杰瑞示意桑迪接替他拉帆索，然后跳进了驾驶舱。43

[ðə; ði] ['hæljərd] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ] ['pʊli] [æt; ət]

The	halyard	ran	from	the	pointed	head	of	the	sail	up	through	a	pulley	at
这	升帆索	跑	从	这	尖	头	的	这	帆	向上	通过	一个	滑轮	在

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][mæst] ,

the	top	of	the	mast	,
这	顶部	的	这	桅杆	,

升帆索从帆的尖头向上穿过桅杆顶部的滑轮，

[ðen] [daʊn] [tuː; tə] [wer] ['sændi] [wʌz; wəz] ['hɔːlɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

then	down	to	where	Sandy	was	hauling	on	it	.
然后	向下	到	在哪里	沙	曾是	运输	在	它	.

然后一路向下，来到桑迪正在拉拽它的地方。

[bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ˌaɪ ˈtiː] [pæst] [θruː] [ə'nʌðər] ['pʊli] [nɪr] ['sændiːz] [fiːt] , [ðen] [bæk] [ə'lɔːŋ]

Below	his	hands	,	it	passed	through	another	pulley	near	Sandy's	feet	,	then	back	along
以下	他的	双手	,	它	通过了	通过	其他	滑轮	靠近	桑迪的	脚	,	然后	后退	沿着

[ðə; ði]['kæbɪn] [ruːf] .

the	cabin	roof	.
这	舱	屋顶	.

在他的手下方，它经过桑迪脚边的另一个滑轮，然后沿着小屋的屋顶返回。

['dʒeri] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kɑːkpɪt] , [græbd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['hæljərd][ænd; ənd]

Jerry	,	from	his	position	in	the	cockpit	,	grabbed	the	end	of	the	halyard	and
杰瑞	,	从	他的	位置	在	这	座舱	,	抓住	这	结尾	的	这	升帆索	和

[hɔːld] [taɪt] ,

hauled	tight	,
拖拽	紧的	,

杰瑞从驾驶舱里抓住帆索的末端，用力拉紧。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [streɪn] [frʌm; frəm] ['sændi] .

taking	the	strain	from	Sandy	.
采取	这	拉紧	从	沙	.

替桑迪分担压力。

[ðen] [hiː; hi][taɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɪŋ] - [ʃeɪpt] [kliːt] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] [ruːf] [nɪr] [ðə; ði]

Then	he	tied	it	down	to	a	wing	-	shaped	cleat	on	the	cabin	roof	near	the
然后	他	系	它	向下	到	一个	翼	-	形状	鞋钉	在	这	舱	屋顶	靠近	这

['kɑːkpɪt] .

cockpit	.
座舱	.

然后他把它系在驾驶舱附近机舱顶上的一个翼形系缆柱上。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['ekspɜːrt][flɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst] .

This	was	done	with	a	few	expert	flips	of	the	wrist	.
这	曾是	完毕	和	一个	很少	专家	翻转	的	这	手腕	.

这是通过几次娴熟的手腕翻转动作完成的。

[ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl][wʌz; wəz][ʌp] , [ænd; ənd] ['taɪtli] [sɪ'kjʊrd] .

The	mainsail	was	up	,	and	tightly	secured	.
这	主帆	曾是	向上	,	和	紧紧	安全	.

主帆已升起，并牢牢固定住。

“ [ðer; ðər] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	There	,	”	Jerry	said	.
“	那里	,	”	杰瑞	说	.

“就在那儿，”杰瑞说。

“ [naʊ] [wɪə(r)]['ɔːlmoʊst] ['redi] .

“	Now	we're	almost	ready	.
“	现在	是	几乎	准备好	.

“现在我们差不多准备好了。”

[wiː; wi][wəʊnt] [muːv] [æt; ət][ɔːl] [ʌn'tɪl][wiː; wi][get][ðə; ði][dʒɪb][ʌp] ,

We	won't	move	at	all	until	we	get	the	jib	up	,
我们	惯于	移动	在	全部	直到	我们	得到	这	吊臂	向上	,

在升起前帆之前，我们一动不动。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [wiː; wi][wəʊnt] [muːv] [ən'les] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] .

and	even	then	we	won't	move	unless	we	want	to	.
和	甚至	然后	我们	惯于	移动	除非	我们	想	到	.

即使那样，除非我们自己想搬，否则我们也不会搬。

[wen] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] , [wiːl] [ʌn'taɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʊrɪŋ] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [æz; əz] [niːt]

When	we	want	to	,	we'll	untie	from	the	mooring	and	get	away	as	neat
什么时候	我们	想	到	,	出色地	解开	从	这	停泊	和	得到	离开	作为	整洁的

[æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

as	you	please	.
作为	你	请	.

我们想走的时候，就会解开系泊绳，轻轻松松地离开。

” [ðeɪ] [ðen] [tʊk] [ðə; ði][dʒɪb][aʊt][ʌv; əv][ɪts][seɪl][bæg][ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [hɔɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

”	They	then	took	the	jib	out	of	its	sail	bag	and	made	ready	to	hoist	it	.
”	他们	然后	采取	这	吊臂	出去	的	它是	帆	包	和	制成	准备好	到	提升	它	.

然后他们从帆袋中取出前帆，准备升起它。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæst][wɪð; wɪθ] [slaɪdz] [ɑːn][ə; eɪ] [træk] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði]

Instead	of	securing	to	the	mast	with	slides	on	a	track	the	way	the
反而	的	确保	到	这	桅杆	和	幻灯片	在	一个	追踪	这	方式	这

['meɪnseɪl,'meɪnsl][hæd; həd] ,

mainsail	had	,
主帆	有	,

它不像主帆那样用滑轨固定在桅杆上，

[ðə; ði][dʒɪb][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][snæps] [stɪtʃt] [tuː; tə][ɪts] ['fɔːrwərd] [edʒ] .

the	jib	had	a	series	of	snaps	stitched	to	its	forward	edge	.
这	吊臂	有	一个	系列	的	快照	缝合	到	它是	向前	边缘	.

前帆的前缘缝着一排按扣。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [snæpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stiːl] ['waɪər] ['foʊr,steɪ] ,

These	were	snapped	around	the	steel	wire	forestay	,
这些	是	啪啪	大约	这	钢	金属丝	前支索	,

这些绳子被扣在了钢丝前支索上。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stændɪŋ] ['rɪgɪŋ] [ðæt] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][tuː; tə]

a	part	of	the	standing	rigging	that	ran	from	the	bow	of	the	boat	to
一个	部分	的	这	常设	索具	那	跑	从	这	弓	的	这	船	到

[ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [haɪ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][mæst] .

a	position	high	up	on	the	mast	.
一个	位置	高的	向上	在	这	桅杆	.

从船头延伸到桅杆高处的固定索具的一部分。

[ðə; ði][dʒɪb] ['hæljərd] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɪb] , [ðə; ði][snæps][wɜːr; wər] [pʊt]

The	jib	halyard	was	fastened	to	the	head	of	the	jib	,	the	snaps	were	put
这	吊臂	升帆索	曾是	系紧	到	这	头	的	这	吊臂	,	这	快照	是	放

[ɪn] [pleɪs] ,

in	place	,
在	地方	,

前帆升帆索固定在前帆帆头上，扣环也已扣好。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʌv; əv] [wɜːrk] [sɔː] [ðə; ði][dʒɪb] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [pleɪs] , ['flæpɪŋ] [bɪ'fɔːr]

and	a	few	seconds	of	work	saw	the	jib	hanging	in	place	,	flapping	before
和	一个	很少	秒	的	工作	锯	这	吊臂	绞刑	在	地方	,	扑	前

[ðə; ði][mæst] .

the	mast	.
这	桅杆	.

几秒钟后，前帆就挂在了原位，在桅杆前飘动。

[ðen] ['dʒeri] [æskt] ['sændi] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['mʊrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪd] [tuː; tə] ,

Then	Jerry	asked	Sandy	to	pick	up	the	mooring	that	they	had	tied	to	,
然后	杰瑞	问	沙	到	挑选	向上	这	停泊	那	他们	有	系	到	,

然后杰瑞让桑迪去取回他们系泊的缆绳。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɔːk] [æft][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . -

and	to	walk	aft	with	it	.	44
和	到	走	后部	和	它	.	-

然后带着它向后走。44

“ [wen] [juː; jʊ] [wɔːk] [æft][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʊrɪŋ] , ” ['dʒeri] [ɪk'spleɪnd] ,

“	When	you	walk	aft	with	the	mooring	,	”	Jerry	explained	,
“	什么时候	你	走	后部	和	这	停泊	,	”	杰瑞	解释	,

“当你沿着系泊绳走到船尾时，”杰瑞解释说，

“ [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [pʊt] [sʌm; səm] ['fɔːrwərd] ['moʊʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [boʊt] .

“	you	actually	put	some	forward	motion	on	the	boat	.
“	你	实际上	放	一些	向前	运动	在	这	船	.

“你实际上给船施加了一些前进的动力。”

[ðen] , [wen] [juː; jʊ] [get] [æft] [ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] ['mʊrɪŋ] ['oʊvər] ,

Then	,	when	you	get	aft	and	I	tell	you	to	throw	the	mooring	over	,
然后	,	什么时候	你	得到	后部	和	我	告诉	你	到	扔	这	停泊	超过	,

然后，当你到达船尾，我告诉你把系泊绳扔掉时，

[juː; jʊ] [pʊt] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɔːf] [ðə; ði] [wɪnd] [baɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

you	put	the	bow	a	little	off	the	wind	by	doing	it	.
你	放	这	弓	一个	小的	离开	这	风	经过	正在做	它	.

这样做可以使船头稍微偏离风向。

" ['sændi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [laɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mʊrɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːrn]

"	Sandy	untied	the	bow	line	from	the	mooring	,	and	walked	to	the	stern
"	沙	解开	这	弓	线	从	这	停泊	,	和	步行	到	这	船尾

[ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

of	the	boat	,
的	这	船	,

桑迪解开系在船首的缆绳，走到船尾。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['mʊrɪŋ] [floʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] .

holding	the	mooring	float	as	he	had	been	told	.
保持	这	停泊	漂浮	作为	他	有	到过	讲述	.

他按照指示握住了系泊浮标。

[ðen] , [wen] ['dʒeri] [sed] " [naʊ] !

Then	,	when	Jerry	said	"	Now	!
然后	,	什么时候	杰瑞	说	"	现在	!

然后，当杰瑞说"现在！

" [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['mʊrɪŋ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [splæʃ] .

"	he	threw	the	mooring	over	with	a	splash	.
"	他	扔	这	停泊	超过	和	一个	溅	.

他猛地把系泊绳扔了过去，溅起一片水花。

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒɪb] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [friː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mʊrɪŋ] [ænd; ənd] [noʊ] [lɔːŋgər]

"	With	the	jib	flying	and	the	boat	free	from	the	mooring	and	no	longer
"	和	这	吊臂	飞行	和	这	船	自由的	从	这	停泊	和	不	更长

['pɔɪntɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] ,

pointing	directly	into	the	wind	,
指向	直接地	进入	这	风	,

"随着前帆升起，船身脱离系泊绳，不再直指风向，

" ['dʒeri] [sed] , " [ðə; ði] [wɪnd] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði] [dʒɪb] [ænd; ənd] [bloʊ] ['aʊər; ɑːr] [baʊ; boʊ] ['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] [ɔːf]

"	Jerry	said	,	"	the	wind	will	catch	the	jib	and	blow	our	bow	even	further	off
"	杰瑞	说	,	"	这	风	将要	抓住	这	吊臂	和	吹	我们的	弓	甚至	更远	离开

.

:
.

杰瑞说："风会吹动前帆，把我们的船头吹得更远。"

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪl] [stɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [streɪt] [ə'hed] .

At	the	same	time	,	I'll	steer	to	the	side	instead	of	straight	ahead	.
在	这	相同的	时间	,	患病的	转向	到	这	边	反而	的	直的	前方	.

与此同时，我会向侧方行驶，而不是直行。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['aʊər; ɑːr] [baʊ; boʊ] [ɪz] ['pɔɪntɪŋ] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] ,

As	soon	as	our	bow	is	pointing	enough	away	from	the	wind	,
作为	很快	作为	我们的	弓	是	指向	足够的	离开	从	这	风	,

一旦我们的船头指向远离风向的位置，

[ðə; ði] [briːz] [wɪl] [straɪk] ['aʊər; ɑːr] [seɪlz] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [stɑːrt] [tuː; tə] [fɪl] .

the	breeze	will	strike	our	sails	from	one	side	,	and	they'll	start	to	fill	.
这	微风	将要	罢工	我们的	帆	从	一	边	,	和	他们会	开始	到	充满	.

微风会从一侧吹拂我们的风帆，风帆就会开始鼓起来。

[wen] [ðə; ði] [seɪlz] [hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [wɪnd] [raɪt] , [aɪl] [iːz] [ɔːf] [ɑːn] [ðə; ði] ['rʌdər] ,

When	the	sails	have	caught	the	wind	right	,	I'll	ease	off	on	the	rudder	,
什么时候	这	帆	有	捕捉	这	风	正确的	,	患病的	舒适	离开	在	这	舵	,

当风帆迎风合适时，我会放松舵。

[ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] ['muːvɪŋ] [ə'hed] .

and	we'll	be	moving	ahead	.
和	出色地	是	移动	前方	.

我们将继续前进。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

"	By	this	time	,
"	经过	这	时间	,

到这时，

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [heɪz] [hæd; həd] " [bəːnd] [ɔːf] " [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [briːz] [hæd; həd] ['freʃənd] ['ɪntuː]

the	morning	haze	had	"	burned	off	"	and	the	light	breeze	had	freshened	into
这	早晨	阴霾	有	"	烧伤	离开	"	和	这	光	微风	有	清新	进入

[ə; eɪ] [krɪsp] , ['stedi] [wɪnd] .

a	crisp	,	steady	wind	.
一个	脆	,	稳定的	风	.

早晨的薄雾已经散去，轻柔的微风变成了清爽稳定的风。

[æz; əz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sluːp] " [fel] [ə'weɪ] " [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm]

As	the	head	of	the	little	sloop	"	fell	away	"	from	the	direction	from
作为	这	头	的	这	小的	单桅帆船	"	跌倒	离开	"	从	这	方向	从

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

which	the	wind	was	coming	,
哪个	这	风	曾是	未来	,

当小帆船的船头"偏离"了风来的方向时，

[ðə; ði] [seɪlz] [sweld] , [ðə; ði] [boʊt] [liːnd] ['slaɪtli] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

the	sails	swelled	,	the	boat	leaned	slightly	to	one	side	,
这	帆	肿胀	,	这	船	倾斜	轻微地	到	一	边	,

船帆鼓起，船身微微向一侧倾斜。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv] [weɪvz] [splæʃt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [hʌl] .

and	a	ripple	of	waves	splashed	alongside	the	hull	.
和	一个	波纹	的	波浪	溅起	旁边	这	船体	.

一阵波浪拍打着船体。

['sændi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] , ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

Sandy	looked	back	and	saw	that	the	bow	of	the	dinghy	,	trailing	behind	them	,
沙	看起来	后退	和	锯	那	这	弓	的	这	小艇	,	尾随	在后面	他们	,

桑迪回头望去，看到小艇的船头拖在他们身后。

[wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [weɪv] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtər] . -

was	beginning	to	cut	a	small	white	wave	through	the	water	.	45
曾是	开始	到	切	一个	小的	白色的	海浪	通过	这	水	.	-

开始在水中划出一道细小的白色波浪。45

" [wɪə(r)] ['ʌndər] [wei] !

"	We're	under	way	!
"	是	在下面	方式	!

"我们出发了！"

" ['dʒeri] [kraɪd] .

"	Jerry	cried	.
"	杰瑞	哭	.

杰瑞哭了。

" [kʌm] [ɑːn]['oʊvər] [hɪr] , ['skɪpər] !
" Come on over here , skipper !
" 来 在 超过 这里 , 船长 !

"船长，过来一下！"

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['tɪlər] [ænd; ənd] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [stɪr] [jʊr; jər] [boʊt] [waɪl] [aɪ]['hænd(ə)l][ðə; ði] [seɪlz]
You take the tiller and learn how to steer your boat while I handle the sails
你 拿 这 耕耘机 和 学习 如何 到 转向 你的 船 尽管 我 处理 这 帆
[ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] !
and show you what to do !
和 展示 你 什么 到 做 !

你握住舵柄学习如何驾驶你的船，而我则负责操控帆，并向你演示该怎么做！

" ['sændi] [slɪd]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][stɜːrn] [siːt] [tuː; tə] [teɪk] ['dʒɛriːz] [pleɪs] ,
" Sandy slid over on the stern seat to take Jerry's place ,
" 沙 滑行 超过 在 这 船尾 座位 到 拿 杰瑞的 地方 ,

桑迪滑到船尾的座位上，代替了杰瑞的位置。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['tɪlər] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] ,
and held the tiller in the position he had been shown ,
和 握住 这 耕耘机 在 这 位置 他 有 到过 所示 ,

他按照指示握住了舵柄。

[waɪl] ['dʒeri] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [tuː; tə] [trɪm] [ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] [wer] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd]
while Jerry explained how to trim the sails and how to go where you wanted
尽管 杰瑞 解释 如何 到 修剪 这 帆 和 如何 到 去 在哪里 你 通缉
[tuː; tə][goʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wer] [ðə; ði] [wɪnd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] .
to go instead of where the wind wanted to take you .
到 去 反而 的 在哪里 这 风 通缉 到 拿 你 .

杰瑞一边讲解如何调整风帆，以及如何去你想去的地方，而不是被风吹向哪里。

" [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪl] ['trɪmɪŋ] , " ['dʒeri] [sed] .
" I'll take care of the sail trimming , " Jerry said .
" 患病的 拿 关心 的 这 帆 修剪 , " 杰瑞 说 .

"我会负责调整帆索，"杰瑞说。

" [ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz] [kiːp] [ðə; ði] [boʊt] ['hedɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʃiːz] ['seɪlɪŋ] [naʊ] .
" All you have to do is keep the boat heading on the course she's sailing now .
" 全部 你 有 到 做 是 保持 这 船 标题 在 这 课程 她是 帆船 现在 .

"你只需要让船保持现在的航向即可。"

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [bæks] [ænd; ənd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd] .
The wind is pretty much at our backs and off to the starboard side .
这 风 是 漂亮的 很多 在 我们的 背部 和 离开 到 这 右舷 边 .

风基本上是从我们身后偏右舷吹来的。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ,
You have to keep it that way ,
你 有 到 保持 它 那 方式 ,

你必须保持现状。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [kiːp] [ðə; ði][stɜːrn][frʌm; frəm] ['swɪŋɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɪnd]
and especially keep the stern from swinging around to face the wind
和 尤其 保持 这 船尾 从 摇摆 大约 到 脸 这 风
[də'rektli; daɪ'rektli] .
directly .
直接地 .

尤其要注意防止船尾摆动，直接迎风。

[its] [nɑːt][hɑːrd][tuː; tə][duː] .
It's not hard to do .
它是 不是 难的 到 做 .

这并不难做到。

[dʒʌst] [pɪk] [ə; eɪ]['lændmɑ:rk][ænd; ənd] [stɪr] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

Just	pick	a	landmark	and	steer	toward	it	.
只是	挑选	一个	地标	和	转向	朝向	它	.

选定一个地标，朝着它驶去即可。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ə'hed] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd] [dʒʌtid] [aʊt] [sʌm; səm] [maɪlz] [ɔ:f] [ðə; ði]

"	He	looked	ahead	to	where	a	point	of	land	jutted	out	some	miles	off	the
"	他	看起来	前方	到	在哪里	一个	观点	的	土地	突出的	出去	一些	英里	离开	这

['meɪnlənd] .

mainland	.
大陆	.

他向前望去，看到一块陆地从大陆延伸出去几英里。

[ə; eɪ] ['laɪthaʊs] ['taʊər] [meɪd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [mɑ:rk] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] .

A	lighthouse	tower	made	an	exclamation	mark	against	the	sky	.
一个	灯塔	塔	制成	一个	感叹	标记	反对	这	天空	.

灯塔高耸入云，在天空中勾勒出一个感叹号。

" [dʒʌst] [stɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][wi:; wi] [kɑ:nt] [goʊ]

"	Just	steer	a	little	to	the	right	of	that	,	"	he	said	,	"	and	we	can't	go
"	只是	转向	一个	小的	到	这	正确的	的	那	,	"	他	说	,	"	和	我们	不能	去

[rɔ:ŋ] . "

wrong	.	"
错误的	.	"

"只要稍微向右偏一点，"他说，"就不会出错。"

" [wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃɪfts] ?

"	What	if	the	wind	shifts	?
"	什么	如果	这	风	轮班	?

"如果风向改变怎么办？"

" ['sændi] [æskt] .

"	Sandy	asked	.
"	沙	问	.

桑迪问道。

" [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [tel] ? " -

"	How	can	we	tell	?	"	46
"	如何	能	我们	告诉	?	"	-

"我们怎么知道呢？"46

['dʒeri] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mæsthed] , [wer] [ə; eɪ] [smɔ:l] [traɪ'æŋgjələr]['met(ə)l][flæg] [swʌŋ] .

Jerry	pointed	to	the	masthead	,	where	a	small	triangular	metal	flag	swung	.
杰瑞	尖	到	这	报头	,	在哪里	一个	小的	三角形	金属	旗帜	摇摆	.

杰瑞指着桅杆顶端，那里飘扬着一面小小的三角形金属旗。

" [dʒʌst] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Just	keep	an	eye	on	that	,	"	he	said	.
"	只是	保持	一个	眼睛	在	那	,	"	他	说	.

"你只要留意一下就行了，"他说。

" [its] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [hɔ:k] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['seɪlɚz] ['weðərveɪn] . "

"	It's	called	a	hawk	,	and	it's	a	sailor's	weathervane	.	"
"	它是	称为	一个	鹰	,	和	它是	一个	水手的	风向标	.	"

"它叫鹰，是水手的风向标。"

" [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['laɪthaʊs] [ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæsthed] , " ['sændi] [læft]

"	With	one	eye	on	the	lighthouse	and	one	eye	on	the	masthead	,	"	Sandy	laughed
"	和	一	眼睛	在	这	灯塔	和	一	眼睛	在	这	报头	,	"	沙	笑了

,

,

,

"一只眼睛盯着灯塔，一只眼睛盯着桅杆，"桑迪笑着说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] ['ɔːfli] ['sɪli] !
“ I'm going to look awfully silly !
” 我是 去 到 看 非常 愚蠢的 !

“我看起来会非常愚蠢！”

” [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] [siːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɪlər] [tʌkt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
” He leaned back in the stern seat with the tiller tucked under his arm .
” 他 倾斜 后退 在 这 船尾 座位 和 这 耕耘机 塞进去 在下面 他的 手臂 .

他向后靠在船尾的座位上，把舵柄夹在胳膊下。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sluːp] ['hedɪd] ['stedəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['laɪthaʊs] , ['stɪrɪŋ] ['iːzəli] .
The little sloop headed steadily for the lighthouse , steering easily .
这 小的 单桅帆船 标题 稳步 为了 这 灯塔 , 转向 容易地 .

这艘小帆船平稳地驶向灯塔，操控起来毫不费力。

['evri] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , ['sændi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːk] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [wɪnd] .
Every few seconds , Sandy glanced at the hawk to check the wind .
每一个 很少 秒 , 沙 瞥了一眼 在 这 鹰 到 查看 这 风 .

每隔几秒钟，桑迪就会瞥一眼老鹰，看看风向。

[hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] .
He grinned and relaxed .
他 咧嘴一笑 和 轻松 .

他咧嘴一笑，放松下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt] !
He was steering his own boat !
他 曾是 转向 他的 自己的 船 !

他当时正在亲自掌舵!

[ðə; ði][seɪl] ['taʊərd] [tɔːl][ænd; ənd] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər]
The sail towered tall and white against the blue sky above him and the water
这 帆 高耸 高的 和 白色的 反对 这 蓝色的 天空 多于 他 和 这 水
['gɜːgəld] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [bɪ'haɪnd] [wer] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [bɑːbd] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ]
gurgled alongside and in the wake behind where the dinghy bobbed along like a
咕噜咕噜 旁边 和 在 这 唤醒 在后面 在哪里 这 小艇 波波德 沿着 喜欢 一个
['feɪθf(ə)l] ['pʌpi] .
faithful puppy .
忠实 小狗 .

船帆高高耸立，洁白如雪，与头顶的蓝天形成鲜明对比。船边和船尾的水波潺潺，小艇像一只忠诚的小狗一样随波逐流。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][laɪf] !
“ This is the life !
” 这 是 这 生活 !

“这就是生活！”

” [hiː; hi] [said] .
” he sighed .
” 他 叹了口气 .

他叹了口气。

['dʒeri] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ] ['hænsəm] , [waɪt] - [hʌld] , [tuː] - ['maːstid][boʊt] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
Jerry pointed out a handsome , white - hulled , two - masted boat approaching them .
杰瑞 尖 出去 一个 英俊的 , 白色的 - 去壳 , 二 - 桅杆 船 接近 他们 .

杰瑞指着一艘漂亮的白色双桅帆船向他们驶来。

“ ['iznt] [ðæt][ə; eɪ] ['bjuːti] ?
“ Isn't that a beauty ?
” 不是 那 一个 美丽 ?

“这不是很美吗？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [its] [ə; eɪ] [ketʃ] .
" It's a ketch .
" 它是 一个 双体帆船 .

"这是一艘双桅帆船。"

[ɑːn][ə; eɪ] [ketʃ] , [ðə; ði] ['menməst] [ɪz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪzn] .
On a ketch , the mainmast is taller than the mizzen .
在 一个 双体帆船 , 这 主桅杆 是 更高 比 这 后桅 .

在双桅帆船上，主桅比后桅高。

[ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] . "
That's how you tell the difference . "
那就是 如何 你 告诉 这 不同之处 . "

这就是区分它们的方法。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['menməst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzn] ?
" How do you tell the difference between the mainmast and the mizzen ?
" 如何 做 你 告诉 这 不同之处 之间 这 主桅杆 和 这 后桅 ?

如何区分主桅和后桅?

" ['sændi] [æskt] .
" Sandy asked .
" 沙 问 .

桑迪问道。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [stʌf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . " -
" You're going to have to start with the simplest stuff with me . " 47
" 你是 去 到 有 到 开始 和 这 最简单的 东西 和 我 . " -

"你得从最简单的事情开始教我。"47

" [ðə; ði] ['menməst] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][wʌn][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][wʌn][æft] ,
" The mainmast is always the one in front , and the mizzen is always the one aft ,
" 这 主桅杆 是 总是 这 一 在 正面 , 和 这 后桅 是 总是 这 一 后部 ,

"主桅杆永远在最前面，后桅杆永远在最后面。"

" ['dʒeri] [ɪk'spleɪnd] .
" Jerry explained .
" 杰瑞 解释 .

杰瑞解释道。

" [ə; eɪ] [ketʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tɔːlər] [meɪn] ; [ə; eɪ] ['skuːnər] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tɔːlər] ['mɪzn] ;
" A ketch has a taller main ; a schooner has a taller mizzen ;
" 一个 双体帆船 有 一个 更高 主要的 ; 一个 大篷车 有 一个 更高 后桅 ;

双桅帆船的主帆较高；纵帆船的后桅较高；

[ə; eɪ] [jɔːl] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ketʃ] ,
a yawl is the same as a ketch ,
一个 帆船 是 这 相同的 作为 一个 双体帆船 ,

斜桅帆船和双桅帆船是一样的。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪzn] [ɪz][set][æft][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪlər] .
except that the mizzen is set aft of the tiller .
除了 那 这 后桅 是 放 后部 的 这 耕耘机 .

只是后桅位于舵柄之后。

[gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ?
Got it ?
得到 它 ?

知道了?

〃 ['sændi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['evər] [get] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪt] [ɪn]

〃	Sandy	shook	his	head	and	wondered	if	he	would	ever	get	all	of	this	straight	in
〃	沙	摇晃	他的	头	和	想知道	如果	他	会	曾经	得到	全部	的	这	直的	在

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

桑迪摇了摇头，心想自己是否能把这一切理清楚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt] [wɪ'ðaʊt]

It	was	enough	trying	to	learn	the	names	of	things	on	his	own	boat	without
它	曾是	足够的	尝试	到	学习	这	姓名	的	事物	在	他的	自己的	船	没有

['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ɑːn] ['ʌðər] ['boʊts] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] .

worrying	about	the	names	of	everything	on	other	boats	in	the	bay	.
令人担忧	关于	这	姓名	的	一切	在	其他	船	在	这	湾	.

他光是记住自己船上各种东西的名称就已经够累了，根本没心思去记住海湾里其他船上所有东西的名称。

[æz; əz][ðə; ði] [ketʃ] [seɪld] [baɪ] , [ðə; ði][mæn][æt; ət][hɜːr; hər] ['tɪlər] [weɪvd] [ə; eɪ] ['frendli] ['griːtɪŋ] .

As	the	ketch	sailed	by	,	the	man	at	her	tiller	waved	a	friendly	greeting	.
作为	这	双体帆船	航行	经过	,	这	男人	在	她	耕耘机	挥手	一个	友好的	问候	.

双桅帆船驶过时，掌舵的男子友好地挥手致意。

[ðə; ði] [bɔɪz] [weɪvd] [bæk] [ænd; ənd] ['sændi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][bɪg] [ketʃ] [goʊ] ['smuːðli] [pæst] ,

The	boys	waved	back	and	Sandy	watched	the	big	ketch	go	smoothly	past	,
这	男孩们	挥手	后退	和	沙	观看	这	大的	双体帆船	去	顺利	过去的	,

男孩们挥手回应，桑迪看着那艘大型帆船平稳地驶过。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][seɪl][ə; eɪ] [tuː] - ['maːstid][boʊt][ʌv; əv] [ðæt]

wondering	how	much	harder	it	might	be	to	sail	a	two	-	masted	boat	of	that
好奇	如何	很多	更难	它	可能	是	到	帆	一个	二	-	桅杆	船	的	那

[saɪz][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][seɪl][ə; eɪ] ['relətɪvli] [smɔːl] [sluːp] [sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

size	than	it	was	to	sail	a	relatively	small	sloop	such	as	his	own	.
尺寸	比	它	曾是	到	帆	一个	相对地	小的	单桅帆船	这样的	作为	他的	自己的	.

他想知道驾驶一艘那么大的双桅帆船会比驾驶像他自己的那种相对较小的单桅帆船难多少倍。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [sluːp] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Certainly	it	could	not	be	as	simple	as	the	sloop	,	he	thought	.
当然	它	可以	不是	是	作为	简单的	作为	这	单桅帆船	,	他	想法	.

他心想，事情肯定不像那艘单桅帆船那么简单。

[waɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['seɪlboʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['iziə] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə]

Why	this	little	sailboat	was	a	whole	lot	easier	than	it	had	seemed	to
为什么	这	小的	帆船	曾是	一个	所有的	很多	更轻松	比	它	有	似乎	到

[biː; bi][æt; ət][fɜːrst] .

be	at	first	.
是	在	第一的	.

为什么这艘小帆船比起初看起来要容易得多。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] . . . .

As	a	matter	of	fact	.	.	.	.
作为	一个	事情	的	事实	.	.	.	.

事实上....

“ [dʌk] [jʊr; jər] [hed] !

“	Duck	your	head	!
〃	鸭子	你的	头	!

“低下头！”

〃 ['dʒeri] [jeld] . -

〃	Jerry	yelled	.	48
〃	杰瑞	大喊	.	-

杰瑞大喊道。48

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
Not **even** **stopping** **to** **think** **,**
不是 甚至 停止 到 思考 ,

甚至都没停下来思考，

['sændi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['biːɪŋ] [hɪt][baɪ][ðə; ði] [buːm] ,
Sandy **dropped** **his** **head** **just** **in** **time** **to** **avoid** **being** **hit** **by** **the** **boom** **,**
沙 掉落 他的 头 只是 在 时间 到 避免 存在 打 经过 这 繁荣 ,

桑迪及时低下头，才避免被爆炸声击中。

[wɪtʃ] [wɪzd] [pæst] ['berli] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] !
which **whizzed** **past** **barely** **a** **few** **inches** **above** **him** **!**
哪个 嗖嗖 过去的 仅仅 一个 很少 英寸 多于 他 !

一团东西嗖地一声从他头顶几英寸的地方掠过！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kræk] [ʌv; əv] [roʊps] [ænd; ənd]['kænvəs] ,
With **a** **sharp** **crack** **of** **ropes** **and** **canvas** **,**
和 一个 锋利的 裂缝 的 绳索 和 帆布 ,

绳索和帆布发出清脆的断裂声，

[ðə; ði][seɪl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][wɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː]
the **sail** **filled** **with** **wind** **on** **the** **opposite** **side** **of** **the** **boat** **from** **where** **it**
这 帆 已填 和 风 在 这 对面的 边 的 这 船 从 在哪里 它
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ,
had **been** **a** **moment** **before** **,**
有 到过 一个 片刻 前 ,

风吹得船帆飘到了与刚才位置相反的一侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sluːp] [hiːld] ['vaɪələntli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and **the** **sloop** **heeled** **violently** **in** **the** **same** **direction** **.**
和 这 单桅帆船 高跟鞋 暴力 在 这 相同的 方向 .

单桅帆船猛烈地向同一方向倾斜。

['dʒeri] [græbd] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪlər] , [hɔːld] [ɪn] ['ræpɪdli] [ɑːn][ðə; ði] ['menʃɪt] , [ænd; ənd][set][ə; eɪ] [nuː]
Jerry **grabbed** **at** **the** **tiller** **,** **hauled** **in** **rapidly** **on** **the** **mainsheet** **,** **and** **set** **a** **new**
杰瑞 抓住 在 这 耕耘机 , 拖拽 在 快速 在 这 主表 , 和 放 一个 新的
[kɔːrs] .
course **.**
课程 .

杰瑞一把抓住舵柄，迅速拉紧主帆索，设定了新的航向。

[ðen] , ['kɑːmɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['sændi] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Then **,** **calming** **down** **,** **he** **explained** **to** **Sandy** **what** **had** **happened** **.**
然后 , 平静 向下 , 他 解释 到 沙 什么 有 发生 .

然后，他冷静下来，向桑迪解释了发生的事情。

“ [wiː; wi][dʒaɪbd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **We** **jibed** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 我们 嘲讽 , ” 他 说 .

“我们互相配合，”他说。

“ [ðæt] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [let] [ðə; ði] [wɪnd] [get] [də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði]
“ **That** **means** **that** **you** **let** **the** **wind** **get** **directly** **behind** **us** **and** **then** **on** **the**
“ 那 方法 那 你 让 这 风 得到 直接地 在后面 我们 和 然后 在 这
[rɔːŋ] [saɪd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
wrong **side** **of** **us** **.**
错误的 边 的 我们 .

“这意味着你要让风直接从我们身后吹过来，然后又从我们错误的一侧吹过来。”

[ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl][gɑːt][ðə; ði] [wɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
The **mainsail** **got** **the** **wind** **on** **the** **back** **of** **it** **,**
这 主帆 得到 这 风 在 这 后退 的 它 ,

主帆迎风而立，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][əˈraʊnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

and	the	wind	took	it	around	to	the	other	side	of	the	boat	.
和	这	风	采取	它	大约	到	这	其他	边	的	这	船	.

风把它吹到了船的另一边。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ʃiːts] [wɜːr; wər][let] [aʊt][ɔːl][ðə; ði] [wei] ,

Because	the	sheets	were	let	out	all	the	way	,
因为	这	纸张	是	让	出去	全部	这	方式	,

因为床单完全展开了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði][seɪl][frʌm; frəm] [ˈmuːvɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ ˈtiː]

there	was	nothing	to	restrain	the	sail	from	moving	,	and	by	the	time	it
那里	曾是	没有什么	到	抑制	这	帆	从	移动	,	和	经过	这	时间	它

[gɑːt][ˈoʊvər] ,

got	over	,
得到	超过	,

没有任何东西可以阻止帆的摆动，等它到达彼岸时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [ˈprɪti] [fæst][klɪp] .

it	was	going	at	a	pretty	fast	clip	.
它	曾是	去	在	一个	漂亮的	快速地	夹子	.

进展速度相当快。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] !

You	saw	the	results	!
你	锯	这	结果	!

结果你看到了！

” [ˈdʒeri] [əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði][ˈmeɪnseɪlˌmeɪnsl][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbetər] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ˈrelətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] ,

”	Jerry	adjusted	the	mainsail	to	a	better	position	relative	to	the	wind	,
”	杰瑞	调整	这	主帆	到	一个	更好的	位置	相对的	到	这	风	,

杰瑞调整了主帆的位置，使其更有利于迎风航行。

[ˈtrɪmɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈbægɪŋ] , [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪkˈspleɪn]

trimming	it	carefully	to	keep	it	from	bagging	,	then	he	went	on	to	explain
修剪	它	小心	到	保持	它	从	装袋	,	然后	他	去	在	到	解释

.

:
.

他小心翼翼地修剪，防止它结块，然后继续解释道。

“ [ə; eɪ][dʒaɪb][kæn; kən][ˈoʊnli] [ˈhæpən] [wen] [juːv] [gɑːt][ðə; ði][wɪnd][æt; ət][jʊr; jər] [bæk] .

“	A	jibe	can	only	happen	when	you've	got	the	wind	at	your	back	.
“	一个	嘲讽	能	仅有的	发生	什么时候	你已经	得到	这	风	在	你的	后退	.

“只有顺风的时候才能进行反击。”

[ðæts] [kɔːld] [ˈseɪlɪŋ] [ˌdaʊnˈwɪnd] , [ɔːr] [ˈseɪlɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɪnd] , [ɔːr] [ˈrʌnɪŋ] [friː] .

That's	called	sailing	downwind	,	or	sailing	before	the	wind	,	or	running	free	.
那就是	称为	帆船	顺风	,	或者	帆船	前	这	风	,	或者	跑步	自由的	.

这叫做顺风航行，或者迎风航行，或者自由航行。

[its] [ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][seɪl] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['dʒaɪbɪŋ] .

It's	the	most	dangerous	point	of	sail	,	because	of	the	chance	of	jibing	.
它是	这	最多	危险的	观点	的	帆	,	因为	的	这	机会	的	吉兵	.

这是最危险的航行点，因为有可能发生转向。

[wen] [ðə; ði][wɪnd][ɪz] [strɔːŋ] ,

When	the	wind	is	strong	,
什么时候	这	风	是	强的	,

当风力强劲时，

[æn; ən] [ˌʌnkən'troʊld] [dʒaɪb] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [dʒʌst] [tʊk] [kæn; kən] [splɪt] [jʊr; jər] [seɪlz] , [ɔːr] ['ruːɪn]

an	uncontrolled	jibe	like	the	one	we	just	took	can	split	your	sails	,	or	ruin
一个	不受控制	嘲讽	喜欢	这	一	我们	只是	采取	能	分裂	你的	帆	,	或者	废墟

[jʊr; jər] ['rɪgɪŋ] ,

your	rigging	,
你的	索具	,

像我们刚才那样不受控制的转向可能会撕裂帆，或者损坏索具。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [snæp] [jʊr; jər] [buːm] [ɔːr] [jʊr; jər] [mæst] .

or	even	snap	your	boom	or	your	mast	.
或者	甚至	折断	你的	繁荣	或者	你的	桅杆	.

甚至可能折断吊杆或桅杆。

[nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['riːəl] [bæd] ['hedeɪk] [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðæt]

Not	to	mention	giving	you	a	real	bad	headache	if	you're	in	the	way	of	that
不是	到	提到	给予	你	一个	真实的	坏的	头痛	如果	你是	在	这	方式	的	那

[buːm] ! ” -

boom	!	”	49
繁荣	!	”	-

更别提如果你正好挡在爆炸路线上，还会让你头疼得厉害！”49

“ [aɪ] [kæn; kən] [dʒʌst] [ɪ'mædʒɪn] , ” ['sændi] [sed] ,

“	I	can	just	imagine	,	”	Sandy	said	,
“	我	能	只是	想象	,	”	沙	说	,

“我能想象，”桑迪说。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [buːm] [hæd; həd] [wɪzd] [baɪ] .

thinking	of	the	force	with	which	the	boom	had	whizzed	by	.
思维	的	这	力量	和	哪个	这	繁荣	有	嗖嗖	经过	.

想起那根轰鸣而过的巨响。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] - [ˌʌnkən'troʊld] [dʒaɪb] , - [aɪ] [θɪŋk] .

Then	he	added	,	“	You	said	something	about	an	'	uncontrolled	jibe	,	'	I	think	.
然后	他	额外	,	“	你	说	某物	关于	一个	-	不受控制	嘲讽	,	-	我	思考	.

然后他又补充道：“我想，你刚才提到了‘不受控制的嘲讽’。”

[dʌz] [ðæt] [miːn] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [kən'troʊl] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Does	that	mean	that	there's	some	way	to	control	it	?	”
做	那	意思是	那	有	一些	方式	到	控制	它	?	”

那是不是意味着有办法控制它?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] [æn; ən] [ˌæksə'dent(ə)l] [dʒaɪb] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌnkən'troʊld] [wʌn] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	I	should	have	said	an	accidental	jibe	instead	of	an	uncontrolled	one	,	”	Jerry	said	.
“	我	应该	有	说	一个	偶然	嘲讽	反而	的	一个	不受控制	一	,	”	杰瑞	说	.

“我应该说一句无意的讽刺，而不是一句失控的讽刺，”杰瑞说。

“ [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ɔːr] [plænd] [dʒaɪb] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kən'troʊld] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [ænd; ənd] ['iːzi] [mə'nuːvər] .

“	A	deliberate	or	planned	jibe	is	always	controlled	,	and	it's	a	perfectly	safe	and	easy	maneuver	.
“	一个	商榷	或者	计划	嘲讽	是	总是	受控	,	和	它是	一个	完美	安全的	和	简单的	演习	.

“蓄意或计划好的嘲讽总是可控的，而且是一种完全安全且容易的操作。”

[ɔːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃiːt] ,

All	you	have	to	do	is	to	haul	in	on	the	sheet	,
全部	你	有	到	做	是	到	运输	在	在	这	床单	,

你只需要把床单拉过来就行了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [buːm] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eni] [ruːm] [fɔːr; fər] [friː] ['swɪŋɪŋ] .

so	that	the	boom	won't	have	any	room	for	free	swinging	.
所以	那	这	繁荣	惯于	有	任何	房间	为了	自由的	摇摆	.

这样一来，吊臂就没有自由摆动的空间了。

[ðen] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [kɔːrs] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [tæk] , [let] [aʊt] [ðə; ði] [seɪl] ,

Then	you	change	your	course	to	the	new	tack	,	let	out	the	sail	,
然后	你	改变	你的	课程	到	这	新的	钉	,	让	出去	这	帆	,

然后你改变航向，驶向新的方向，放出帆。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['trʌb(ə)l] .

and	you're	off	with	no	trouble	.
和	你是	离开	和	不	麻烦	.

你一路顺风，毫无波折。

" ['sændi] [grɪnd] .

"	Sandy	grinned	.
"	沙	咧嘴一笑	.

桑迪咧嘴一笑。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn] [went] ['oʊvər] [maɪ] [hed] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] [buːm] [dɪd] — ['oʊnli]

"	I'm	afraid	that	description	went	over	my	head	as	fast	as	the	boom	did	—	only
"	我是	害怕的	那	描述	去	超过	我的	头	作为	快速地	作为	这	繁荣	做过	—	仅有的

[ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] ['haɪər] [ʌp] ! "

a	whole	lot	higher	up	!	"
一个	所有的	很多	更高	向上	!	"

"恐怕我完全没听懂那段描述，就像爆炸声一样——只不过爆炸点要高得多！"

" [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] [saʊnd] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] , " ['dʒeri] [sed] , " [bʌt; bət]

"	Things	always	sound	complicated	when	you	describe	them	,	"	Jerry	said	,	"	but
"	事物	总是	声音	复杂的	什么时候	你	描述	他们	,	"	杰瑞	说	,	"	但

[wiːl] [duː] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['leɪtər] ,

we'll	do	a	couple	later	,
出色地	做	一个	夫妻	之后	,

"事情描述起来总是很复杂，"杰瑞说，"不过我们稍后会再做几个例子。"

[ænd; ənd] [juːl] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] . "

and	you'll	see	how	it	works	.	"
和	你会	看	如何	它	作品	.	"

你会明白它是如何运作的。

" [faɪn] , " ['sændi] [ə'griːd] .

"	Fine	,	"	Sandy	agreed	.
"	美好的	,	"	沙	同意	.

"好吧，"桑迪同意道。

" [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [duː] , [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [kiːp] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	But	until	we	do	,	how	can	I	keep	from	doing	any	more	of	the
"	但	直到	我们	做	,	如何	能	我	保持	从	正在做	任何	更多的	的	这

[ˌæksə'dent(ə)l] [və'raɪəti] ? " -

accidental	variety	?	"	50
偶然	种类	?	"	-

"但在那之前，我又该如何避免再发生任何意外呢？"50

" [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['dʒaɪbɪŋ] , " ['dʒeri] [rɪ'plaɪd] ,

"	The	only	way	to	avoid	jibing	,	"	Jerry	replied	,
"	这	仅有的	方式	到	避免	吉兵	,	"	杰瑞	回复	,

"避免互相嘲讽的唯一办法，"杰瑞回答说。

" [ɪz] ['nevər] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [ɪz] [set] [ɑːn] .

"	is	never	to	let	the	wind	blow	from	the	same	side	that	the	sail	is	set	on	.
"	是	绝不	到	让	这	风	吹	从	这	相同的	边	那	这	帆	是	放	在	.

"就是永远不要让风从帆所在的那一侧吹来。

[ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [wɪnd] [ʃɪft] ['oʊvər] [ðæt] [weɪ] ,

This	means	that	if	you	feel	the	wind	shift	over	that	way	,
这	方法	那	如果	你	感觉	这	风	转移	超过	那	方式	,

这意味着，如果你感觉风向朝那个方向移动，

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['ɔːltər][jʊr; jər] [kɔːrs] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

you	have	to	alter	your	course	quickly	to	compensate	for	it	.
你	有	到	改变	你的	课程	迅速地	到	补偿	为了	它	.

你必须迅速改变策略来弥补这一点。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['ɔːltər][jʊr; jər] [kɔːrs] ,

If	you	don't	want	to	alter	your	course	,
如果	你	不	想	到	改变	你的	课程	,

如果你不想改变你的路线，

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [dʒaɪb][ænd; ənd]['ɔːltər][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

then	you	have	to	do	a	deliberate	jibe	and	alter	the	direction	of	the
然后	你	有	到	做	一个	商榷	嘲讽	和	改变	这	方向	的	这

[seɪl] .

sail	.
帆	.

那么你就必须刻意地进行转向，改变帆的方向。

[ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ə'lɜːrt][æt; ət][ðə; ði] ['tɪlər] ,

All	it	means	is	that	you	have	to	keep	alert	at	the	tiller	,
全部	它	方法	是	那	你	有	到	保持	警报	在	这	耕耘机	,

这意味着你必须时刻保持警惕，专心驾驶。

[ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːk] , [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,

and	keep	an	eye	on	the	hawk	,	the	way	I	told	you	,
和	保持	一个	眼睛	在	这	鹰	,	这	方式	我	讲述	你	,

记住，要像我告诉你的那样，密切注意那只鹰。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [frʌm; frəm] . ”

so	that	you	always	know	which	direction	the	wind	is	blowing	from	.	”
所以	那	你	总是	知道	哪个	方向	这	风	是	吹	从	.	”

这样你就能始终知道风从哪个方向吹来。”

“ [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ə; eɪ][lɑːt] [tuː] [suːn] , ” ['sændi] [əd'mɪtɪd] ,

“	I	guess	I	was	getting	too	much	confidence	a	lot	too	soon	,	”	Sandy	admitted	,
“	我	猜测	我	曾是	获得	也	很多	信心	一个	很多	也	很快	,	”	沙	承认	,

[ˌʃeɪm'feɪst] .

shamefaced	.
羞愧	.

“我想我当时太自信了，而且来得太快了，”桑迪羞愧地承认道。

“ [ðeəz; ðəz] ['ɑːbviəsli] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [tuː; tə] [ðɪs] ['seɪlɪŋ] ['bɪznəs] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

“	There's	obviously	a	lot	more	to	this	sailing	business	than	I	was	beginning
“	有	明显地	一个	很多	更多的	到	这	帆船	商业	比	我	曾是	开始

[tuː; tə] [θɪŋk] .

to	think	.
到	思考	.

“显然，帆船运动远比我最初想象的要复杂得多。”

['eniweɪ] , [ə; eɪ][dʒaɪb][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wəʊnt][let] ['hæpən] [ə'gen] .

Anyway	,	a	jibe	is	one	thing	I	won't	let	happen	again	.
反正	,	一个	嘲讽	是	一	事物	我	惯于	让	发生	再次	.

总之，我绝不会再让嘲讽这种事发生。

[aɪl] [stɑːp] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ʌðər] ['boʊts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [peɪ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn] !

I'll	stop	looking	at	other	boats	for	a	while	,	and	pay	more	attention	to	this	one	!
患病的	停止	寻找	在	其他	船	为了	一个	尽管	,	和	支付	更多的	注意力	到	这	一	!

我暂时不再关注其他船只，把更多精力放在这艘船上!

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪr] , [aɪ] [ges] .

There's	more	than	enough	to	look	at	here	,	I	guess	.
有	更多的	比	足够的	到	看	在	这里	,	我	猜测	.

我想，这里值得一看的东西已经足够多了。

" [wʌns] [mɔːr] , ['sændi] ['kɔːʃəsli] [tʊk] [ðə; ði] ['tɪlər] [frʌm; frəm] ['dʒeri] .

"	Once	more	,	Sandy	cautiously	took	the	tiller	from	Jerry	.
"	一次	更多的	,	沙	谨慎地	采取	这	耕耘机	从	杰瑞	.

桑迪再次小心翼翼地从杰瑞手中接过舵柄。

[ðen] [hiː; hi] [grɪnd] ['ruːfəli] [ænd; ənd] [sed] , " [dʒʌst] [duː] [ˌem 'iː] [wʌn] ['feɪvər] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['dʒeri] ? "

Then	he	grinned	ruefully	and	said	,	"	Just	do	me	one	favor	,	will	you	,	Jerry	?	"
然后	他	咧嘴一笑	懊悔地	和	说	,	"	只是	做	我	一	偏爱	,	将要	你	,	杰瑞	?	"

然后他苦笑着说："杰瑞，帮我个忙好吗？"

" [ʃʊr] .

"	Sure	.
"	当然	.

"当然。

[wʌt] ? "

What	?	"
什么	?	"

什么？"

" [dʒʌst] [dəunt] [kɔːl] [ˌem 'iː] - ['skɪpər] - ['eni] [mɔːr] .

"	Just	don't	call	me	'	skipper	'	any	more	.
"	只是	不	称呼	我	-	船长	-	任何	更多的	.

"以后别再叫我'船长'了。"

[nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [æt; ət] [liːst] ! " -

Not	for	a	while	,	at	least	!	"	51
不是	为了	一个	尽管	,	在	至少	!	"	-

至少暂时不会！"51

['tʃæptər] [fɔːr]

CHAPTER	FOUR
章	四

第四章

[ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʌn]

The	Man	with	the	Gun
这	男人	和	这	枪

持枪男子

" [dʒʌst] [kiːp] [hɜːr; hər] ['seɪlɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˌdaʊn'wɪnd] [kɔːrs] , " ['dʒeri] [sed] .

"	Just	keep	her	sailing	on	this	downwind	course	,	"	Jerry	said	.
"	只是	保持	她	帆船	在	这	顺风	课程	,	"	杰瑞	说	.

"就让她沿着顺风航线航行吧，"杰瑞说。

“ [hed] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈlaɪthaʊs] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [kiːp] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l]
“ Head for that lighthouse the way you were before , and keep an occasional
“ 头 为了 那 灯塔 这 方式 你 是 前 , 和 保持 一个 偶然
[aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːk] .
eye on the hawk .
眼睛 在 这 鹰 .

“像以前那样朝着灯塔走去，时不时留意一下那只鹰。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ˈiznt] [ded] [əˈstɜːrn] , [wiː; wi] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [ˈeni] [mɔːr] [ˈdʒaɪbɪŋ]
As long as the wind isn't dead astern , we shouldn't have any more jibing
作为 长的 作为 这 风 不是 死的 倒车 , 我们 不应该 有 任何 更多的 吉兵
[ˈtrʌblz] .
troubles .
麻烦 .

只要风向不是完全顺风，我们就不会再遇到换舷困难的问题了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [get] [aʊt] [ˈɪntuː][ˈoʊpən][ˈwɔːtər] , [wiːl] [faɪnd][æn; ən] [ˈiziə] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [seɪl] .
As soon as we get out into open water , we'll find an easier point of sail .
作为 很快 作为 我们 得到 出去 进入 打开 水 , 出色地 寻找 一个 更轻松 观点 的 帆 .

一旦我们驶入开阔水域，就能找到更容易航行的角度。

[wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [wɪə(r)] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] , [ðoʊ] .
We can't do that until we're clear of the channel , though .
我们 不能 做 那 直到 是 清除 的 这 渠道 , 尽管 .

不过，在我们驶出航道之前，我们无法这样做。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [wiːl] [riːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə]
When we are , we'll reach for a while , and then I'll show you how to
什么时候 我们 是 , 出色地 抵达 为了 一个 尽管 , 和 然后 患病的 展示 你 如何 到
[biːt] . ”
beat . ”
打 . ”

到时候，我们会先努力争取一段时间，然后我会教你如何战胜对手。

“ [wɒts] [riːtʃɪŋ] ?
“ What's reaching ?
“ 是什么 到达 ?

“什么是延伸？”

” [ˈsændi] [æskt] .
” Sandy asked .
” 沙 问 .

桑迪问道。

“ [ænd; ənd] [wɒts] [ˈbiːtɪŋ] ?
“ And what's beating ?
“ 和 是什么 殴打 ?

“那么，什么是搏动呢？”

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ˈɪntuː][ˈoʊpən][ˈwɔːtər] ?
And how do you know when we're out of the channel into open water ?
和 如何 做 你 知道 什么时候 是 出去 的 这 渠道 进入 打开 水 ?

你怎么知道我们已经驶出航道进入开阔水域了？

[ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðæt] [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [naʊ] ?
And how do you even know for sure that we're in the channel now ?
和 如何 做 你 甚至 知道 为了 当然 那 是 在 这 渠道 现在 ?

你怎么能确定我们现在就在频道里呢？

[ænd; ənd] [haʊ] . . . . ” -
And how . . . . ” 52
和 如何 . . . . ” -

以及如何……”52

“ [woʊ] ! [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

“	Whoa	!	Wait	a	minute	!
“	哇	!	等待	一个	分钟	!

“哇！等等！”

[lets] [teɪk] [wʌn] ['kwestʃən] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .

Let's	take	one	question	at	a	time	.
我们来吧	拿	一	问题	在	一个	时间	.

我们一次回答一个问题。

[ə; eɪ] [riːtʃ] [ɪz] [wen] [jʊə(r)] ['seɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] ['kʌmɪŋ] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ðæn; ðən]

A	reach	is	when	you're	sailing	with	the	wind	coming	more	from	the	side	than
一个	抵达	是	什么时候	你是	帆船	和	这	风	未来	更多的	从	这	边	比

[frʌm; frəm] [ɪn] [frʌnt] [ɔːr] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [boʊt] .

from	in	front	or	from	behind	the	boat	.
从	在	正面	或者	从	在后面	这	船	.

横风航行是指航行时风更多地来自船的侧面，而不是船的前方或后方。

['biːtɪŋ] [ɪz] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [mɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ðæn; ðən] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] ,

Beating	is	when	the	wind	is	more	in	front	than	on	the	side	,
殴打	是	什么时候	这	风	是	更多的	在	正面	比	在	这	边	,

迎风现象是指风向主要来自前方而非侧方。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪl] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you	have	to	sail	into	it	.
和	你	有	到	帆	进入	它	.

你必须乘船驶入其中。

['biːtɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [laɪk] [wɜːrk] [ðæn; ðən] [fʌn] ,

Beating	is	more	like	work	than	fun	,
殴打	是	更多的	喜欢	工作	比	乐趣	,

殴打与其说是乐趣，不如说是工作。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [riːtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [fæstɪst] [ænd; ənd] ['iːzɪɪst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔːrs] [tuː; tə] [seɪl] .

but	a	reach	is	the	fastest	and	easiest	kind	of	a	course	to	sail	.
但	一个	抵达	是	这	最快	和	最容易	种类	的	一个	课程	到	帆	.

但顺风航行是最快、最容易的航线。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [riːtʃ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪə(r)] [aʊt] [ɪn] ['oʊpən] ['wɔːtər] [wer] [wiː; wi]

That's	why	I	want	to	reach	as	soon	as	we're	out	in	open	water	where	we
那就是	为什么	我	想	到	抵达	作为	很快	作为	是	出去	在	打开	水	在哪里	我们

[kæn; kən] [pɪk] ['aʊər; ɑːr] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['tʃæn(ə)l] ['mɑːrkɚz] . ”

can	pick	our	direction	without	having	to	worry	about	channel	markers	.	”
能	挑选	我们的	方向	没有	拥有	到	担心	关于	渠道	标记	.	”

所以，我希望我们一进入开阔水域就能到达目的地，这样我们就可以自由选择方向，而不用担心航道标志。”

“ [haʊ] [kʌm] [riːtʃɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [fæstɪst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] [seɪl] ?

“	How	come	reaching	is	the	fastest	kind	of	course	to	sail	?
“	如何	来	到达	是	这	最快	种类	的	课程	到	帆	?

为什么顺风航行是最快的航线?

” ['sændi] [æskt] .

”	Sandy	asked	.
”	沙	问	.

桑迪问道。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ðæt] ['seɪlɪŋ] [ˌdaʊn'wɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪnd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] [boʊt]

“	I	would	have	guessed	that	sailing	downwind	with	the	wind	pushing	the	boat
”	我	会	有	猜对了	那	帆船	顺风	和	这	风	推动	这	船

[ə'hed] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [fæstɪst] . ”

ahead	of	it	would	be	the	fastest	.	”
前方	的	它	会	是	这	最快	.	”

“我原以为顺风航行，让风把船推到前面，速度会最快。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðæt] [weɪ] , ” ['dʒeri] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .

“	**It**	**sure**	**seems**	**as**	**if**	**it**	**ought**	**to**	**work**	**that**	**way**	**,**	**”**	**Jerry**	**said**	**with**	**a**	**grin**	**.**
”	它	当然	似乎	作为	如果	它	应该	到	工作	那	方式	,	”	杰瑞	说	和	一个	咧嘴笑	.

“看起来确实应该如此，”杰瑞笑着说。

“ [bʌt; bət] [juːl] [faɪnd] [ðæt] ['seɪlboʊt] ['lɑːdʒɪk] ['iznt] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['sɪmp(ə)l] [ɔːr] ['iːzi] .

“	**But**	**you'll**	**find**	**that**	**sailboat**	**logic**	**isn't**	**always**	**so**	**simple**	**or**	**easy**	**.**
”	但	你会	寻找	那	帆船	逻辑	不是	总是	所以	简单的	或者	简单的	.

“但你会发现，帆船的逻辑并不总是那么简单或容易理解。

[wen] [jʊə(r)] ['rʌnɪŋ] [friː] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,

When	**you're**	**running**	**free**	**in**	**front**	**of**	**the**	**wind**	**,**
什么时候	你是	跑步	自由的	在	正面	的	这	风	,

当你迎风自由奔跑时，

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['oʊnli] [goʊ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ] .

you	**can**	**only**	**go**	**as**	**fast**	**as**	**the**	**wind**	**is**	**blowing**	**.**
你	能	仅有的	去	作为	快速地	作为	这	风	是	吹	.

你的速度只能和风速一样快。

[wen] [jʊə(r)] [riːtʃɪŋ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['æktʃuəli] [seɪl] [ə; eɪ] [lɑːt] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɪnd] . ”

When	**you're**	**reaching**	**,**	**you**	**can**	**actually**	**sail**	**a**	**lot**	**faster**	**than**	**the**	**wind**	**.**	**”**
什么时候	你是	到达	,	你	能	实际上	帆	一个	很多	快点	比	这	风	.	”

当你迎风航行时，你的航速实际上可以比风速快得多。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , ” ['sændi] [sed] .

“	**I'm**	**afraid**	**that**	**I**	**don't**	**understand**	**that**	**,**	**”**	**Sandy**	**said**	**.**
”	我是	害怕的	那	我	不	理解	那	,	”	沙	说	.

“恐怕我不明白，”桑迪说。

“ [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrk] ? ” -

“	**How**	**does**	**it**	**work**	**?**	**”**	**53**
”	如何	做	它	工作	?	”	-

“它是如何运作的？”53

['dʒeri] [pɔːzd] [ænd; ənd] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

Jerry	**paused**	**and**	**thought**	**for**	**a**	**minute**	**.**
杰瑞	暂停	和	想法	为了	一个	分钟	.

杰瑞停顿了一下，思考了一会儿。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [kwɪz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['seɪlboʊt] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['erpleɪn] ?

“	**You**	**remember**	**what**	**Quiz**	**said**	**about**	**the**	**sailboat**	**working**	**like**	**an**	**airplane**	**?**
”	你	记住	什么	测验	说	关于	这	帆船	在职的	喜欢	一个	飞机	?

你还记得奎兹说过帆船像飞机一样运作吗?

[wel] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] ['prɪti] [tʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɔrmjələz]

Well	**,**	**he**	**made**	**it**	**sound**	**pretty**	**tough**	**to**	**understand**	**,**	**what**	**with**	**all**	**his**	**formulas**
出色地	,	他	制成	它	声音	漂亮的	艰难的	到	理解	,	什么	和	全部	他的	公式

[ænd; ənd] [prə'pɔːʃəns] ,

and	**proportions**	**,**
和	比例	,

他说的那些公式和比例，听起来确实很难理解。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] .

but	**actually**	**he**	**was**	**right**	**.**
但	实际上	他	曾是	正确的	.

但实际上他是对的。

[ə; eɪ] [seɪl] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːt] [laɪk] [æn; ən] ['erpleɪn] [wɪŋ] ,

A	**sail**	**is**	**a**	**lot**	**like**	**an**	**airplane**	**wing**	**,**
一个	帆	是	一个	很多	喜欢	一个	飞机	翼	,

帆和飞机机翼有很多相似之处。

[ɪk'sept] [ðæt] [its] ['stændɪŋ] [ʌp][ɑːn][end] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] [aʊt][tuː; tə][wʌn][saɪd] .

except	that	it's	standing	up	on	end	instead	of	sticking	out	to	one	side	.
除了	那	它是	常设	向上	在	结尾	反而	的	粘性	出去	到	一	边	.

只不过它是竖立起来的，而不是向一侧伸出来。

[wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prə'peləz] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪn] [meɪk] [wɪnd] ,

Well	,	you	know	that	the	propellers	on	a	plane	make	wind	,
出色地	,	你	知道	那	这	螺旋桨	在	一个	飞机	制作	风	,

你知道飞机上的螺旋桨会产生风。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn] [flaɪz] [streɪt] ['ɪntuː] [ðæt] [wɪnd] .

and	that	the	plane	flies	straight	into	that	wind	.
和	那	这	飞机	苍蝇	直的	进入	那	风	.

飞机径直逆风飞行。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [kʌmz] [ə'krɔːs][ðə; ði] [wɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ]['vækjuːm][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋ] ['sɜːrfɪs]

the	wind	that	comes	across	the	wing	makes	a	vacuum	on	top	of	the	wing	surface
这	风	那	来	穿过	这	翼	制作	一个	真空	在	顶部	的	这	翼	表面

,

,

,

吹过机翼的风会在机翼表面形成真空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [ɪz] [drɔːn] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['vækjuːm] .

and	the	plane	is	drawn	up	into	the	vacuum	.
和	这	飞机	是	绘制	向上	进入	这	真空	.

飞机被吸入真空之中。

[juː; jʊ][get][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [lɪft] [ðæt] [weɪ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [prə'peləz] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪŋ]

You	get	a	lot	more	lift	that	way	than	if	the	propellers	were	under	the	wing
你	得到	一个	很多	更多的	举起	那	方式	比	如果	这	螺旋桨	是	在下面	这	翼

[ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [streɪt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	blowing	straight	up	on	the	bottom	of	it	.	”
和	吹	直的	向上	在	这	底部	的	它	.	”

这样获得的升力比螺旋桨位于机翼下方、直接向上吹向机翼底部要大得多。”

“ [aɪ] [siː] [ðæt] , ” ['sændi] [sed] .

“	I	see	that	,	”	Sandy	said	.
“	我	看	那	,	”	沙	说	.

“我看到了，”桑迪说。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'pelər] ['bloʊɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [wɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

“	And	a	propeller	blowing	under	a	wing	would	be	pretty	much	the	same	as
“	和	一个	螺旋桨	吹	在下面	一个	翼	会	是	漂亮的	很多	这	相同的	作为

[ə; eɪ] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl] .

a	wind	blowing	at	the	back	of	a	sail	.
一个	风	吹	在	这	后退	的	一个	帆	.

“螺旋桨在机翼下吹动，就好比风吹过帆的后部一样。”

[raɪt] ? ”

Right	?	”
正确的	?	”

正确的？ ”

“ [raɪt] !

“	Right	!
“	正确的	!

“正确的！

" ['dʒeri] [sed] , ['lʊkɪŋ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [ə'bɪləti] .

"	Jerry	said	,	looking	pleased	with	his	teaching	ability	.
"	杰瑞	说	,	寻找	高兴	和	他的	教学	能力	.

杰瑞说着，看起来很满意自己的教学能力。

" [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][aɪ'diːə] .

"	Now	you	have	the	idea	.
"	现在	你	有	这	主意	.

"现在你明白了吧。"

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][seɪl] , [laɪk][ə; eɪ] [wɪŋ] ['stændɪŋ] [ʌp] ,

When	you	have	a	sail	,	like	a	wing	standing	up	,
什么时候	你	有	一个	帆	,	喜欢	一个	翼	常设	向上	,

当你拥有帆的时候，就像竖起的翅膀一样，

[ðə; ði] [er] [ðæt] ['paːsiz]['oʊvər][ðə; ði][seɪl] [meɪks] [ə; eɪ]['vækjuːm][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [pulz] [ðə; ði][boʊt]

the	air	that	passes	over	the	sail	makes	a	vacuum	in	front	and	pulls	the	boat
这	空气	那	通过	超过	这	帆	制作	一个	真空	在	正面	和	拉	这	船

['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

forward	into	it	.
向前	进入	它	.

流过船帆的空气会在船帆前方形成真空，并将船向前拉入真空中。

['æktʃuəli] , [ðə; ði]['vækjuːm] [pulz] [ˌjuː 'es]['fɔːrwərd][ænd; ənd][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

Actually	,	the	vacuum	pulls	us	forward	and	to	one	side	,
实际上	,	这	真空	拉	我们	向前	和	到	一	边	,

实际上，真空会将我们向前拉向一侧。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'pelər] [meɪks] [ðə; ði] [pleɪn] [goʊ]['fɔːrwərd][ænd; ənd]

the	same	as	the	wind	from	the	propeller	makes	the	plane	go	forward	and
这	相同的	作为	这	风	从	这	螺旋桨	制作	这	飞机	去	向前	和

[ʌp] .

up	.
向上	.

就像螺旋桨产生的风使飞机向前和向上飞行一样。

[wiː; wi][juːz][ðə; ði] ['rʌdər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːl] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es]['goʊɪŋ] [mɔːr] [streɪt] [ðæn; ðən]

We	use	the	rudder	and	the	keel	to	keep	us	going	more	straight	than
我们	使用	这	舵	和	这	龙骨	到	保持	我们	去	更多的	直的	比

['saɪdweɪz] . " -

sideways	.	"	54
侧身	.	"	-

我们利用舵和龙骨来保持船只直线航行，而不是横向漂移。"54

['sændi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] ['kɔbˌwebz] .

Sandy	shook	his	head	as	if	to	clear	away	cobwebs	.
沙	摇晃	他的	头	作为	如果	到	清除	离开	蜘蛛网	.

桑迪摇了摇头，仿佛要拂去脑海中的蛛网。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] , [bʌt; bət] [its] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['heɪzi][ɪn][maɪ][maɪnd] .

"	I	think	that	I	understand	now	,	but	it's	still	a	little	hazy	in	my	mind	.
"	我	思考	那	我	理解	现在	,	但	它是	仍然	一个	小的	朦胧	在	我的	头脑	.

"我想我现在明白了，但我的脑子里仍然有些模糊。"

['meɪbi] [aɪl] [duː] ['betər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θiːəri] ,

Maybe	I'll	do	better	if	you	don't	tell	me	about	the	theory	,
或许	患病的	做	更好的	如果	你	不	告诉	我	关于	这	理论	,

如果你不告诉我理论部分，也许我会做得更好。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] . "

and	I	just	see	the	way	it	works	.	"
和	我	只是	看	这	方式	它	作品	.	"

我只是看到了它的运作方式。

“ [kʊd; kəd][biː; bi] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	Could	be	,	”	Jerry	said	.
”	可以	是	,	”	杰瑞	说	.

“有可能，”杰瑞说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv][oʊld] - [taɪm] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [faɪn] ['seɪləz] [huː] [hæv; həv]

“	There	are	lots	of	old	-	time	fishermen	and	other	fine	sailors	who	have
”	那里	是	很多	的	老的	-	时间	渔民	和	其他	美好的	水手们	WHO	有

[ˌæbsə'luːtli] [noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] [ðer; ðər] ['boʊts] [wɜːrk] ,

absolutely	no	idea	of	how	their	boats	work	,
绝对地	不	主意	的	如何	他们的	船	工作	,

“有很多老渔民和其他优秀的航海家，他们完全不知道自己的船是如何运作的。”

[ænd; ənd] [huː] ['wʊdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv] ['fɪzɪks] [ɔːr][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌeroʊdaɪ'næmɪks] [ɪf]

and	who	wouldn't	know	a	law	of	physics	or	a	principle	of	aerodynamics	if
和	WHO	不会	知道	一个	法律	的	物理	或者	一个	原则	的	空气动力学	如果

[ˌaɪ 'tiː][sæt][ɑːn][ðer; ðər] ['mɑːsthedz] [ænd; ənd] [jeld] [æt; ət][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] [gʌl] !

it	sat	on	their	mastheads	and	yelled	at	them	like	a	sea	gull	!
它	卫星	在	他们的	报头	和	大喊	在	他们	喜欢	一个	海	鸥	!

即使物理定律或空气动力学原理摆在桅杆顶端，像海鸥一样大声叫喊，谁又能不知道呢！

[ðeɪ] [dʒʌst][duː] [wʌt] [kʌmz] ['nætʃ(ə)rəli] ,

They	just	do	what	comes	naturally	,
他们	只是	做	什么	来	自然	,

他们只是做他们自然而然会做的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [boʊt] [wɪ'ðaʊt] ['wɜːrɪɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [meɪks]

and	they	know	the	way	to	handle	a	boat	without	worrying	about	what	makes
和	他们	知道	这	方式	到	处理	一个	船	没有	令人担忧	关于	什么	制作

[ˌaɪ 'tiː] [rʌn] .

it	run	.
它	跑步	.

他们知道如何驾驶船只，而不用担心船只的运行原理。

” [stɪl] ['hedɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [ˌdaʊn'wɪnd] [kɔːrs] , [ðeɪ] [pæst] ['sevrəl] [smɔːl] ['aɪləndz] [ænd; ənd] ['rɑːks]

”	Still	heading	on	their	downwind	course	,	they	passed	several	small	islands	and	rocks
”	仍然	标题	在	他们的	顺风	课程	,	他们	通过了	一些	小的	岛屿	和	岩石

,

,

,

“他们仍然沿着顺风航线航行，经过了几个小岛和礁石，

[sʌm; səm] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ænd; ənd] ['taʊərz] , [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] ['belz] [ɔːr] ['floʊtɪŋ] ['buːiːz] .

some	marked	with	lights	and	towers	,	some	with	bells	or	floating	buoys	.
一些	标记	和	灯	和	塔楼	,	一些	和	铃铛	或者	漂浮的	浮标	.

有些地方设有灯光和塔楼作为标志，有些地方设有钟楼或浮标作为标志。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [slaɪd] [baɪ] ['greɪsfəli] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sluːp] [left] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ['fɑːrðər]

They	seemed	to	slide	by	gracefully	as	the	little	sloop	left	the	mainland	farther
他们	似乎	到	滑动	经过	优雅地	作为	这	小的	单桅帆船	左边	这	大陆	更远

[bɪ'haɪnd][ɪn][ɪts] [weɪk] .

behind	in	its	wake	.
在后面	在	它是	唤醒	.

它们似乎优雅地滑过，小帆船远远地将大陆抛在了身后。

“ [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , ” ['dʒeri] [sed] ,

“	Before	we	get	out	of	the	channel	,	”	Jerry	said	,
”	前	我们	得到	出去	的	这	渠道	,	”	杰瑞	说	,

“在我们离开这个频道之前，”杰瑞说，

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['mɑːrkɝz] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [haʊ]
“ I want to show you some of the channel markers and tell you about how
” 我 想 到 展示 你 一些 的 这 渠道 标记 和 告诉 你 关于 如何
[tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .
to read them .
到 读 他们 .

“我想向你们展示一些频道标志，并告诉你们如何解读它们。”

[ðeə(r)] [ðə; ði] [roʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbəz] ,
They're the road signs of the harbors ,
它们是 这 路 标志 的 这 港口 ,

它们是港口的路标。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
and if you know what they mean and what to do about them ,
和 如果 你 知道 什么 他们 意思是 和 什么 到 做 关于 他们 ,

如果你知道它们的含义以及如何应对，

[juːl] ['nevər] [get] [ɪn] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [jʊr; jər] [weɪ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt]
you'll never get in any trouble when it comes to finding your way in and out
你会 绝不 得到 在 任何 麻烦 什么时候 它 来 到 寻找 你的 方式 在 和 出去
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɔːrt] . ” -
of a port . ” 55
的 一个 港口 . ” -

你进出港口绝对不会遇到任何麻烦。”55

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] ['mɑːrkər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] ['rɑːkɪt] [noʊz]
He pointed to a nearby marker that was shaped like a pointed rocket nose
他 尖 到 一个 附近 标记 那 曾是 形状 喜欢 一个 尖 火箭 鼻子
[koʊn] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
cone floating in the water .
锥体 漂浮的 在 这 水 .

他指着附近一个漂浮在水中的、形状像尖尖的火箭鼻锥的标志物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [braɪt] [red] ,
It was painted a bright red ,
它 曾是 绘 一个 明亮的 红色的 ,

它被漆成了鲜红色，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ɪts] [saɪd] [ɪn] [waɪt] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [fɔːr] .
and on its side in white was painted a large number 4 .
和 在 它是 边 在 白色的 曾是 绘 一个 大的 数字 4 .

它的侧面用白色油漆涂着一个大大的数字 4。

“ [ðæts] [kɔːld] [ə; eɪ] [nʌn] ['buːi] , ” ['dʒeri] [toʊld] ['sændi] .
“ That's called a nun buoy , ” Jerry told Sandy .
” 那就是 称为 一个 尼姑 浮标 , ” 杰瑞 讲述 沙 .

“那叫修女浮标，”杰瑞告诉桑迪。

“ [naʊ] [lʊk] ['oʊvər] [ðer; ðər] .
“ Now look over there .
” 现在 看 超过 那里 .

“现在看那边。”

[duː] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [blæk] ['buːi] [ʃeɪpt] [dʒʌst] [laɪk] [æn; ən] ['oʊvərsaɪzd] [tɪn] [kæn; kən] ?
Do you see that black buoy shaped just like an oversized tin can ?
做 你 看 那 黑色的 浮标 形状 只是 喜欢 一个 超大 锡 能 ?

你看到那个形状像超大号锡罐的黑色浮标了吗?

[ðæts] [kɔːld] [ə; eɪ] [kæn; kən] ['buːi] .
That's called a can buoy .
那就是 称为 一个 能 浮标 .

那叫做罐式浮标。

[ðə; ði][kænz][ænd; ənd][ðə; ði] [nʌnz] [mɑːrk][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

The	cans	and	the	nuns	mark	the	limits	of	the	channel	,
这	罐头	和	这	修女	标记	这	限制	的	这	渠道	,

罐子和修女们标示了海峡的边界。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [stɪr] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	they	tell	you	to	steer	between	them	.
和	他们	告诉	你	到	转向	之间	他们	.

他们告诉你，要从它们中间穿过。

[ðə; ði] [ruːl] [ɪz] , [wen] [jʊə(r)] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːrbər] ,

The	rule	is	,	when	you're	leaving	a	harbor	,
这	规则	是	,	什么时候	你是	离开	一个	港口	,

规则是，当你离开港口时，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [red] [nʌn] ['buːiːz] [ɑːn][jʊr; jər][pɔːrt][saɪd] .

to	keep	the	red	nun	buoys	on	your	port	side	.
到	保持	这	红色的	尼姑	浮标	在	你的	港口	边	.

保持红色浮标在你的左舷。

[ðæts] [ðə; ði] [left] [saɪd] .

That's	the	left	side	.
那就是	这	左边	边	.

那是左侧。

[wen] [jʊə(r)] ['entərɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːrbər] , [kiːp] [ðə; ði] [red] [nʌn] ['buːiːz] [ɑːn][jʊr; jər] ['stɑːrbərd] [saɪd] .

When	you're	entering	a	harbor	,	keep	the	red	nun	buoys	on	your	starboard	side	.
什么时候	你是	进入	一个	港口	,	保持	这	红色的	尼姑	浮标	在	你的	右舷	边	.

进入港口时，保持红色的浮标在你的右舷。

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði] [θriː] [ɑː(r)][ʌv; əv] [ˌɔːf'ʃɔːr] ['nævəˌgeɪtɪŋ] : - [red]

The	best	way	to	remember	it	is	by	the	three	R's	of	offshore	navigating	:	'	Red
这	最好的	方式	到	记住	它	是	经过	这	三	的	的	离岸	导航	:	-	红色的

[raɪt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] . -

Right	Returning	.	'
正确的	返回	.	-

记住它的最佳方法是通过海上航行的三个 R 来记住："红色右转返回"。

" ['sændi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Sandy	nodded	.
"	沙	点头	.

桑迪点了点头。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	understand	that	all	right	,	"	he	said	.
"	我	理解	那	全部	正确的	,	"	他	说	.

"我完全明白，"他说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər] ? "

"	But	what	are	the	numbers	for	?	"
"	但	什么	是	这	数字	为了	?	"

"但是这些数字是做什么用的呢？"

" [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑːrbər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , " ['dʒeri] [sed]

"	The	numbers	are	to	tell	you	how	far	from	the	harbor	you	are	,	"	Jerry	said
"	这	数字	是	到	告诉	你	如何	远的	从	这	港口	你	是	,	"	杰瑞	说

.

:
.

"这些数字是用来告诉你你离港口有多远的，"杰瑞说。

“ [red] [nʌn] ['buːiːz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['iːv(ə)n] - ['nʌmbərd] , [ænd; ənd] [blæk] [kænz][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɑːd] -

“	Red	nun	buoys	are	always	even	-	numbered	,	and	black	cans	are	always	odd	-
”	红色的	尼姑	浮标	是	总是	甚至	-	编号	,	和	黑色的	罐头	是	总是	奇怪的	-

['nʌmbərd] .

numbered	.
编号	.

“红色的浮标总是偶数编号，黑色的罐子总是奇数编号。”

[ðeɪ] [rʌn] [ɪn] ['regjələr] ['siːkwəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['buːi] [aʊt] [frʌm; frəm]

They	run	in	regular	sequence	,	and	they	start	from	the	farthest	buoy	out	from
他们	跑步	在	常规的	顺序	,	和	他们	开始	从	这	最远	浮标	出去	从

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

它们按固定顺序运行，从离岸最远的浮标开始。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wiː; wi][dʒʌst] [seɪld] [pæst] [red] [nʌn] ['buːi] ['nʌmbər] [fɔːr] .

For	example	,	we	just	sailed	past	red	nun	buoy	number	4	.
为了	例子	,	我们	只是	航行	过去的	红色的	尼姑	浮标	数字	4	.

例如，我们刚刚驶过了红色修女浮标 4 号。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði][nekst][kæn; kən][wiː; wi] [siː] [wɪl] [biː; bi] [mɑːrkt] ['nʌmbər] [θriː] ,

That	means	that	the	next	can	we	see	will	be	marked	number	3	,
那	方法	那	这	下一个	能	我们	看	将要	是	标记	数字	3	,

这意味着我们看到的下一个罐头将被标记为3号。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ˌtuː'tuː] [nʌn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [wʌn][kæn; kən]

and	it	will	be	followed	by	a	number	2	nun	and	a	number	1	can
和	它	将要	是	随后	经过	一个	数字	2	尼姑	和	一个	数字	1	能

.

:
.

接下来会有一个2号修女和一个1号罐头。

['æftər][wiː; wi] [pæs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌn][kæn; kən] , [wiːl] [biː; bi] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

After	we	pass	the	number	1	can	,	we'll	be	completely	out	of	the	channel	,
后	我们	经过	这	数字	1	能	,	出色地	是	完全地	出去	的	这	渠道	,

过了1号罐子之后，我们就完全离开通道了。

[ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv]['oʊpən]['wɔːtər][tuː; tə][seɪl][ɪn] . ” -

and	we'll	have	open	water	to	sail	in	.	”	56
和	出色地	有	打开	水	到	帆	在	.	”	-

而且我们将有开阔的水域可以航行。”56

“ [duː] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mɑːrkɝz] ['evriwer] , ” ['sændi] [æskt] ,

“	Do	they	have	the	same	kind	of	markers	everywhere	,	”	Sandy	asked	,
”	做	他们	有	这	相同的	种类	的	标记	到处	,	”	沙	问	,

“到处都有同样的标记吗？”桑迪问道。

“ [ɔːr][duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [ðem; ðəm] ['speʃəli] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [pɔːrt] [ðæt] [juː; jʊ][seɪl][ɪn] ? ”

“	or	do	you	have	to	learn	them	specially	for	each	port	that	you	sail	in	?	”
”	或者	做	你	有	到	学习	他们	特别	为了	每个	港口	那	你	帆	在	?	”

“还是说你必须为每个停靠的港口专门学习这些语言？”

“ [juːl] [faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [maːrks][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	You'll	find	the	same	marks	in	almost	every	place	in	the	world	,	”	Jerry	said	.
”	你会	寻找	这	相同的	标记	在	几乎	每一个	地方	在	这	世界	,	”	杰瑞	说	.

杰瑞说：“你几乎在世界各地都能发现同样的痕迹。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

“	But	you	won't	have	to	worry	about	the	world	for	a	long	while	.
”	但	你	惯于	有	到	担心	关于	这	世界	为了	一个	长的	尽管	.

“但你很长一段时间内都不必担心世界上的事。”

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːrkɪŋ] [ænd; ənd] ['bɔɪɪdʒ] ['sɪstəm] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪg'zækt]

The	important	thing	is	that	the	marking	and	buoyage	system	is	the	same	exact
这	重要的	事物	是	那	这	标记	和	浮标	系统	是	这	相同的	精确的

['stændərd][fɔːr; fər] ['evri] [pɔːrt][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd]['kænədə] . ”

standard	for	every	port	in	the	United	States	and	Canada	.	”
标准	为了	每一个	港口	在	这	团结的	各州	和	加拿大	.	”

重要的是，美国和加拿大的每个港口的标志和浮标系统都必须采用完全相同的标准。

“ [wɒts] [ðæt] [straɪpt] [kæn; kən][aɪ] [siː] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ?

“	What's	that	striped	can	I	see	floating	over	there	?
“	是什么	那	有条纹的	能	我	看	漂浮的	超过	那里	?

“我看到那边漂浮着的是什么条纹状的东西？”

” ['sændi] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] .

”	Sandy	asked	,	pointing	.
”	沙	问	,	指向	.

桑迪指着问道。

['dʒeri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['buːi] .

Jerry	looked	at	the	buoy	.
杰瑞	看起来	在	这	浮标	.

杰瑞看了看浮标。

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mɑːrkər] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	That's	a	special	marker	,	”	he	answered	.
“	那就是	一个	特别的	标记	,	”	他	回答	.

“那是一个特殊的标记，”他回答道。

“ [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪpt] ['buːiːz] [hæv; həv][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd] [its] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]

“	All	of	the	striped	buoys	have	some	special	meaning	,	and	it's	usually
“	全部	的	这	有条纹的	浮标	有	一些	特别的	意义	,	和	它是	通常

[mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːts] .

marked	on	the	charts	.
标记	在	这	图表	.

“所有条纹浮标都有一些特殊的含义，通常会在海图上标明。

[ðeə(r)] ['moʊstli] [juːst] [tuː; tə][mɑːrk][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuː] ['tʃænlz] , [ɔːr][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [graʊnd] ,

They're	mostly	used	to	mark	a	junction	of	two	channels	,	or	a	middle	ground	,
它们是	大多	用过的	到	标记	一个	交汇处	的	二	频道	,	或者	一个	中间	地面	,

它们主要用于标记两条河道的交汇处或中间地带。

[ɔːr][æn; ən] [əb'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

or	an	obstruction	of	some	kind	.
或者	一个	梗阻	的	一些	种类	.

或者某种障碍物。

[juː; jʊ][kæn; kən][seɪl][tuː; tə] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [goʊ] [tuː] [kloʊz] .

You	can	sail	to	either	side	of	them	,	but	you	shouldn't	go	too	close	.
你	能	帆	到	任何一个	边	的	他们	,	但	你	不应该	去	也	关闭	.

你可以从它们两侧航行，但不要靠得太近。

[æt; ət] [liːst] [ðæts] [ðə; ði] [ruːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [straɪpt] [wʌnz] .

At	least	that's	the	rule	for	the	horizontally	striped	ones	.
在	至少	那就是	这	规则	为了	这	水平方向	有条纹的	一个	.

至少对于横条纹的裤子来说，这是规则。

[ðə; ði] ['mɑːrkɚz] [wɪð; wɪθ]['vɜːrtɪk(ə)l] [straɪps] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

The	markers	with	vertical	stripes	show	the	middle	of	the	channel	,
这	标记	和	垂直的	条纹	展示	这	中间	的	这	渠道	,

带有竖条纹的标记指示河道的中心位置。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [pæs] [ðem; ðəm][æz; əz] [kloʊz] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , [ɑ:n]

and	you're	supposed	to	pass	them	as	close	as	you	can	,	on
和	你是	据称	到	经过	他们	作为	关闭	作为	你	能	,	在

['i:ðər] [saɪd] . ″ -

either	side	.	″	57
任何一个	边	.	″	-

你应该尽可能靠近他们，从两侧超越。"57

[ə'nʌðər] [fju:] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [brɔ:t] [ðem; ðəm][pæst][ðə; ði][læst] [red] ['bu:i] ,

Another	few	minutes	of	sailing	brought	them	past	the	last	red	buoy	,
其他	很少	分钟	的	帆船	带来	他们	过去的	这	最后的红色的		浮标	,

又航行了几分钟后，他们经过了最后一个红色浮标。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑ:rkt] ['tʃæn(ə)l] .

and	they	were	clear	of	the	marked	channel	.
和	他们	是	清除	的	这	标记	渠道	.

他们已避开标记航道。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ɑ:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fri:] [tu:; tə][seɪl][æz; əz] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] ,

From	here	on	they	were	free	to	sail	as	they	wanted	,
从	这里	在	他们	是	自由的	到	帆	作为	他们	通缉	,

从此以后，他们就可以自由航行了。

[ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə][treɪ] .

in	any	direction	they	chose	to	try	.
在	任何	方向	他们	选择	到	尝试	.

无论他们选择朝哪个方向尝试。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] ['aʊər] [ðeɪ] ['præktɪst] [ri:tʃɪŋ] .

For	the	next	hour	they	practiced	reaching	.
为了	这	下一个	小时	他们	练习	到达	.

接下来的一个小时里，他们练习伸手。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] ['stedəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [saɪd] ,

With	the	wind	blowing	steadily	from	the	starboard	side	,
和	这	风	吹	稳步	从	这	右舷	边	,

风从右舷稳定地吹来，

[ðə; ði] [trɪm] [slu:p] [li:nd] [fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði][pɔ:rt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:r; wər] ['kri:mɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][ʌp]

the	trim	sloop	leaned	far	to	the	port	until	the	waves	were	creaming	almost	up
这	修剪	单桅帆船	倾斜	远的	到	这	港口	直到	这	波浪	是	奶油	几乎	向上

[tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] .

to	the	level	of	the	deck	.
到	这	等级	的	这	甲板	.

这艘修长的单桅帆船向左舷倾斜得很厉害，直到海浪几乎涌到甲板的高度。

['dʒeri] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['li:nɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [kɔ:ld] “ ['hi:lɪŋ] ,

Jerry	explained	that	this	leaning	position	,	called	“	heeling	,
杰瑞	解释	那	这	倾斜	位置	,	称为	“	脚跟	,

杰瑞解释说，这种倾斜姿势被称为"脚跟倾斜"。

″ [wʌz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['prɑ:pər] [weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['seɪlboʊt] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .

″	was	the	natural	and	proper	way	for	a	sailboat	to	sit	in	the	water	.
″	曾是	这	自然的	和	恰当的	方式	为了	一个	帆船	到	坐	在	这	水	.

"这是帆船在水中自然而正确的停泊方式。"

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [boʊt] [kʊd; kəd] [seɪl] ['lev(ə)l] , [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

The	only	way	that	a	boat	could	sail	level	,	he	pointed	out	,	was	before	the
这	仅有的	方式	那	一个	船	可以	帆	等级	,	他	尖	出去	,	曾是	前	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

他指出，船只要想保持水平航行，唯一的办法就是顺风航行。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt] ['hi:lɪŋ] ['ʃɑ:rpli] [ænd; ənd][ðə; ði][seɪlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [pʊld] [taɪt] [ɪn]

With	the	boat	heeling	sharply	and	the	sails	and	the	rigging	pulled	tight	in
和	这	船	脚跟	尖锐地	和	这	帆	和	这	索具	拉	紧的	在

[ðə; ði][brɪsk] [bri:z] ,

the	brisk	breeze	,
这	轻快	微风	,

船身剧烈倾斜，帆和索具在强劲的微风中紧紧绷住。

['sændi] ['ri:əli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [spi:d] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

Sandy	really	began	to	feel	the	sense	of	speed	on	the	water	,
沙	真的	开始	到	感觉	这	感觉	的	速度	在	这	水	,

桑迪开始真切地感受到在水上的速度感。

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] ['dʒeri][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt] [spi:d] ['bi:ɪŋ] ['relətɪv] .

and	understood	what	Jerry	had	told	him	about	speed	being	relative	.
和	理解	什么	杰瑞	有	讲述	他	关于	速度	存在	相对的	.

他明白了杰瑞所说的速度是相对的。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['præktɪst] [ɑ:n][ə; eɪ] [fju:] [lɔ:ŋ] ['ri:tʃɪz] , ['dʒeri] [ʃoʊd] ['sændi] [haʊ] [tu:; tə] [bi:t]

After	they	had	practiced	on	a	few	long	reaches	,	Jerry	showed	Sandy	how	to	beat
后	他们	有	练习	在	一个	很少	长的	到达	,	杰瑞	显示	沙	如何	到	打

[ɔ:r] [pɔɪnt] ,

or	point	,
或者	观点	,

在他们练习了几次长距离投掷后，杰瑞向桑迪展示了如何击球或指向球。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɪnd] .

which	is	the	art	of	sailing	more	or	less	straight	into	the	wind	.
哪个	是	这	艺术	的	帆船	更多的	或者	较少的	直的	进入	这	风	.

这就是逆风航行的艺术。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['evər] [seɪl] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɪnd] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	Of	course	you	can't	ever	sail	straight	into	the	wind	,	”	Jerry	said	.
“	的	课程	你	不能	曾经	帆	直的	进入	这	风	,	”	杰瑞	说	.

“当然，你不可能逆风航行，”杰瑞说。

“ [ðə; ði] [best] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][ɪz] [kʌm] [kloʊz] .

“	The	best	you	can	do	is	come	close	.
“	这	最好的	你	能	做	是	来	关闭	.

你所能做的就是尽量接近目标。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hed] [raɪt] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

If	you	head	right	into	it	,
如果	你	头	正确的	进入	它	,

如果你直接进入其中，

[ðə; ði] [seɪlz] [wɪl] [dʒʌst][flæp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['pɔɪntɪŋ] ['ɪntu:]

the	sails	will	just	flap	around	the	way	that	they	did	when	we	were	pointing	into
这	帆	将要	只是	瓣膜	大约	这	方式	那	他们	做过	什么时候	我们	是	指向	进入

[ðə; ði][wɪnd][æt; ət][ðə; ði] ['mʊrɪŋ] .

the	wind	at	the	mooring	.
这	风	在	这	停泊	.

船帆会像我们在系泊处迎风航行时那样拍打着。

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][seɪl][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][wʌn][saɪd] . ” -

You've	got	to	sail	a	little	to	one	side	.	”	58
你已经	得到	到	帆	一个	小的	到	一	边	.	”	-

你得稍微偏向一边航行。”58

“ [sə'poʊz] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][wʌn][saɪd] ?

“	Suppose	you	don't	want	to	go	to	one	side	?
“	认为	你	不	想	到	去	到	一	边	?

“假设你不想去任何一边呢？”

〃 ['sændi] [æskt] .
〃 Sandy asked .
〃 沙 问 .

桑迪问道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['bloʊɪŋ] [streɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] ,
“ If the wind is blowing straight from the place you want to get to ,
〃 如果 这 风 是 吹 直的 从 这 地方 你 想 到 得到 到 ,

“如果风正好从你想去的地方吹来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波涛汹涌的桑迪·斯蒂尔历险记 (Troubled Waters Sandy Steele Adventures)

[wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ″

what	do	you	do	about	it	?	″
什么	做	你	做	关于	它	?	″

你打算怎么做?

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ˈkɑːmprəmaɪz] , ” [ˈdʒeri] [rɪˈplaɪd] .

“	You	have	to	compromise	,	”	Jerry	replied	.
″	你	有	到	妥协	,	″	杰瑞	回复	.

“你必须做出妥协，”杰瑞回答道。

“ [juːl] [ˈnevər] [get] [ðer; ðər][baɪ] [ˈeɪmɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

“	You'll	never	get	there	by	aiming	the	boat	in	that	direction	.
″	你会	绝不	得到	那里	经过	瞄准	这	船	在	那	方向	.

“你把船开向那个方向，永远也到不了那里。”

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][seɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

What	you	have	to	do	is	sail	for	a	point	to	one	side	of	it	for	a
什么	你	有	到	做	是	帆	为了	一个	观点	到	一	边	的	它	为了	一个

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

你需要做的就是向它的一侧航行一段时间，

[ðen] [kʌm] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [seɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]

then	come	about	and	sail	for	a	point	on	the	other	side	of	it	for	a
然后	来	关于	和	帆	为了	一个	观点	在	这	其他	边	的	它	为了	一个

[waɪl] .

while	.
尽管	.

然后掉头，驶向它另一侧的某个点，停留一段时间。

[its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ˈzɪgzæg] [kɔːrs] .

It's	a	kind	of	long	zigzag	course	.
它是	一个	种类	的	长的	之字形	课程	.

这是一条漫长的之字形路线。

[juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtækɪŋ] .

You	call	it	tacking	.
你	称呼	它	追踪	.

你管这叫擒抱。

[iːtʃ] [leg] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈzɪgzæg][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] [tæk] .

Each	leg	of	the	zigzag	is	called	a	tack	.
每个	腿	的	这	之字形	是	称为	一个	钉	.

之字形的每一条边都称为一个钉脚。

″ [ˈseɪlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] , [ðeɪ] [tækt] [fɜːrst][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ðen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] .

”	Sailing	into	the	wind	,	they	tacked	first	on	one	side	,	then	on	the	other	.
″	帆船	进入	这	风	,	他们	已钉住	第一的	在	一	边	,	然后	在	这	其他	.

“他们逆风航行，先向一侧转向，然后向另一侧转向。”

[iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [əˈbaʊt] [ˈɑːntə][ə; eɪ] [nuː] [tæk] ,

Each	time	they	came	about	onto	a	new	tack	,
每个	时间	他们	来了	关于	到	一个	新的	钉	,

每次他们转向新的航向时，

[ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl][wʌz; wəz] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

the	mainsail	was	shifted	to	the	other	side	of	the	boat	,
这	主帆	曾是	转移	到	这	其他	边	的	这	船	,

主帆被移到了船的另一侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [hiːld] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][ðə; ði][seɪl] .

and	the	boat	heeled	in	the	same	direction	as	the	sail	.
和	这	船	高跟鞋	在	这	相同的	方向	作为	这	帆	.

船身向着与帆相同的方向倾斜。

[ðə; ði][dʒɪb] [keɪm] [ə'baʊt] [baɪ] [ɪt'self] ,

The	jib	came	about	by	itself	,
这	吊臂	来了	关于	经过	本身	,

前帆是自然而然形成的。

[dʒʌst][baɪ] ['luːsnɪŋ] [wʌn] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

just	by	loosening	one	sheet	and	taking	up	on	the	other	one	.
只是	经过	松动	一	床单	和	采取	向上	在	这	其他	一	.

只需松开一张纸，再拿起另一张即可。

[suːn] ['sændi] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] ['ʃɪftɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'sɛtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪlz] ,

Soon	Sandy	was	used	to	the	continual	shifting	and	resetting	of	the	sails	,
很快	沙	曾是	用过的	到	这	持续的	转变	和	重置	的	这	帆	,

桑迪很快就习惯了帆的不断调整和重新调整。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [buːm] ['pæsɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ˌoʊvər'hed] .

and	to	the	boom	passing	back	and	forth	overhead	.
和	到	这	繁荣	通过	后退	和	前进	开销	.

以及头顶来回移动的吊臂。

['sʌd(ə)nli] ['sændi] ['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [klæpt] ['dʒeri][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

Suddenly	Sandy	pointed	and	clapped	Jerry	on	the	shoulder	with	excitement	.
突然	沙	尖	和	鼓掌	杰瑞	在	这	肩膀	和	激动	.

突然，桑迪兴奋地指着杰瑞的肩膀拍了一下。

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hoʊl] [fliːt] [ʌv; əv]['boʊts] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] !

“	There's	a	whole	fleet	of	boats	coming	this	way	!
”	有	一个	所有的	舰队	的	船	未来	这	方式	!

“有一整队船正朝这边驶来！”

[ðeɪ] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] ['aʊərz] !

They	look	just	like	ours	!
他们	看	只是	喜欢	我们的	!

它们看起来和我们的一模一样！

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['reɪsɪŋ] ! ” -

And	they're	racing	!	”	59
和	它们是	赛车	!	”	-

他们正在比赛！“59

['dʒeri] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] .

Jerry	looked	up	in	surprise	.
杰瑞	看起来	向上	在	惊喜	.

杰瑞惊讶地抬起头。

“ [ðeɪ] [ʃʊr] [ɑːr; ər] ['reɪsɪŋ] !
“ They sure are racing !
” 他们 当然 是 赛车 !

“他们确实在竞速！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][laɪk] [ðɪs] [wʌn] !
And they are just like this one !
和 他们 是 只是 喜欢 这 一 !

它们和这个一模一样！

[aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wen] [aɪ] [sed] [ðeɪ] ['dɪdnt] [reɪs] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [boʊt] .
I guess I was wrong when I said they didn't race this kind of boat .
我 猜测 我 曾是 错误的 什么时候 我 说 他们 没有 种族 这 种类 的 船 .

我之前说他们不参加这种船的比赛，看来我错了。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [klæs] , [bɪlt] [tuː; tə] [ˌspesəfə'keʃən] [fɔːr; fər]['loʊk(ə)l] [reɪs] [ruːlz] .
This must be a local class , built to specifications for local race rules .
这 必须 是 一个 当地的 班级 , 建造 到 规格 为了 当地的 种族 规则 .

这必须是一个本地级别的比赛，按照当地比赛规则的规范进行设置。

[bɔɪ] , [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][goʊ] !
Boy , look at them go !
男生 , 看 在 他们 去 !

哇，看他们跑得多快！

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [əˈbaʊt] [nɑːt] ['reɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,
I was wrong about not racing them ,
我 曾是 错误的 关于 不是 赛车 他们 ,

我之前不该和他们比赛的想法是错的。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fæst] !
but I sure was right when I said that she looked fast !
但 我 当然 曾是 正确的 什么时候 我 说 那 她 看起来 快速地 !

但我说她看起来速度很快，这话一点没错！

” [ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] [sluːp] [swept] [pæst] , ['hiːlɪŋ] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
” The fleet of sloops swept past , heeling sharply to one side ,
” 这 舰队 的 单桅帆船 扫荡 过去的 , 脚跟 尖锐地 到 一 边 ,

“那支单桅帆船舰队呼啸而过，船身猛地向一侧倾斜，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kruːz] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [saɪdz] [æz; əz][lɪv; laɪv] ['bæləst] ,
with the crews perched on the high sides as live ballast ,
和 这 船员 栖息 在 这 高的 侧面 作为 居住 压载物 ,

船员们像活压舱物一样栖身于船舷高处，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] ['foʊmɪŋ] [waɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [loʊ] [deks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wɑːʃt] ['oʊvər]
and the water foaming white along the low decks which were washed over
[kəm'pliːtli] ['evri] ['moʊmənt][ɔːr][soʊ] .
completely every moment or so .
和 这 水 起泡 白色的 沿着 这 低的 甲板 哪个 是 洗过 超过
完全地 每一个 片刻 或者 所以 .

海水沿着低矮的甲板翻腾起白色的泡沫，甲板几乎每隔一会儿就会被海水完全淹没。

[ðə; ði] ['hɛlmzˌmɛn] [ɑːn][ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] [grɪnd] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [weɪvd]
The helmsmen on the nearest of the boats grinned at them and waved
这 舵手 在 这 最近的 的 这 船 咧嘴一笑 在 他们 和 挥手
[æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði][rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə] ,
an invitation to come along and join the regatta ,
一个 邀请 到 来 沿着 和 加入 这 帆船赛 ,

离他们最近的那艘船上的舵手们咧嘴一笑，挥手邀请他们一起参加帆船赛。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['dʒeri][nɔːr]['sændi] [felt] [kwaɪt] [ʌp][tuː; tə] ['seɪlɪŋ] [ə; eɪ] [reɪs] [dʒʌst] [jet] .

but	neither	Jerry	nor	Sandy	felt	quite	up	to	sailing	a	race	just	yet	.
但	两者都不	杰瑞	也不	沙	毛毡	相当	向上	到	帆船	一个	种族	只是	然而	.

但杰瑞和桑迪都觉得现在还没准备好参加帆船比赛。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [waɪt] - [seɪld] ['sɪstər] [flaɪ] [daʊn] [ðə; ði] [beɪ] ,

As	they	watched	their	white	-	sailed	sisters	fly	down	the	bay	,
作为	他们	观看	他们的	白色的	-	航行	姐妹	飞	向下	这	湾	,

当她们看着白帆姐妹船飞驰在海湾上时，

['sændi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['hændlɪŋ] [ə; eɪ]

Sandy	felt	for	the	first	time	the	excitement	that	could	come	from	handling	a
沙	毛毡	为了	这	第一的	时间	这	激动	那	可以	来	从	处理	一个

[boʊt] ['riːəli] [wel] .

boat	really	well	.
船	真的	出色地	.

桑迪第一次体会到了驾驶船只技术精湛所带来的兴奋感。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [trɪm] [krɑːft][wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lɜːrn] ['evriθɪŋ]

He	turned	to	his	own	trim	craft	with	renewed	determination	to	learn	everything
他	转向	到	他的	自己的	修剪	工艺	和	更新	决心	到	学习	一切

[ðæt] ['dʒeri][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

that	Jerry	could	teach	him	,
那	杰瑞	可以	教	他	,

他重新振作起来，决心学习杰瑞能教给他的一切，投入到自己的修整工艺中。

[ænd; ənd] ['meɪbi] , [ɪn] [duː] [taɪm] , [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

and	maybe	,	in	due	time	,	a	whole	lot	more	than	that	.
和	或许	,	在	到期的	时间	,	一个	所有的	很多	更多的	比	那	.

或许，假以时日，还会有更多。

[ðə; ði][nekst] [fjuː] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [spent] [ɪn] ['hæpɪli] [ɪk'splɔːrɪŋ] - [beɪ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ðə; ði]

The	next	few	hours	were	spent	in	happily	exploring	Cliffport	Bay	and	trying	the
这	下一个	很少	小时	是	花费	在	快乐地	探索	-	湾	和	尝试	这

[sluːp] [ɑːn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [tæks] [ænd; ənd] ['kɔːrsɪz] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] .

sloop	on	a	variety	of	tacks	and	courses	to	learn	what	she	would	do	.
单桅帆船	在	一个	种类	的	图钉	和	课程	到	学习	什么	她	会	做	.

接下来的几个小时，他们愉快地探索了克利夫波特湾，并尝试驾驶这艘单桅帆船进行各种航向和航线的航行，以了解它的性能。

[ɪ'ventʃuəli] , [ðə; ði] [sʌn] ['stændɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði][mæst] ,

Eventually	,	the	sun	standing	high	above	the	mast	,
最终	,	这	太阳	常设	高的	多于	这	桅杆	,

最终，太阳高悬在桅杆之上。

[ðeɪ] ['riːəlaɪzd] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['defɪnətli] [taɪm] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

they	realized	almost	at	the	same	time	that	it	was	definitely	time	for	lunch	.
他们	已实现	几乎	在	这	相同的	时间	那	它	曾是	确实	时间	为了	午餐	.

-

60

-

他们几乎同时意识到，午饭时间真的到了。60

['dʒeri] [tʊk] [ðə; ði] [helm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːt] [waɪl] ['sændi] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði]

Jerry	took	the	helm	and	the	sheet	while	Sandy	went	below	to	see	what	the
杰瑞	采取	这	舵	和	这	床单	尽管	沙	去	以下	到	看	什么	这

['boʊts] [fuːd] ['lɑːkər] [kʊd; kəd] [sə'plaɪ] .

boat's	food	locker	could	supply	.
船的	食物	储物柜	可以	供应	.

杰瑞掌舵并拉起帆索，桑迪则下到船舱里看看船上的食物舱里有什么可以供应。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

In	a	few	minutes	,
在	一个	很少	分钟	,

几分钟后，

[hiː; hi] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [hætʃ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['sædli] [æt; ət]['dʒeri] .

he	poked	his	head	out	of	the	cabin	hatch	and	shook	it	sadly	at	Jerry	.
他	戳	他的	头	出去	的	这	舱	孵化	和	摇晃	它	令人遗憾的是	在	杰瑞	.

他从舱口探出头，悲伤地朝杰瑞摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [rʊs] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , ['æftər][ɔːl] .

“	It	looks	as	if	Uncle	Russ	didn't	think	of	everything	,	after	all	.
”	它	看起来	作为	如果	叔叔	拉斯	没有	思考	的	一切	,	后	全部	.

“看来，鲁斯叔叔终究还是没能考虑到所有的事情。”

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [drɪŋk] .

There's	plenty	of	food	all	right	,	but	there's	not	a	thing	on	board	to	drink	.
有	很多	的	食物	全部	正确的	,	但	有	不是	一个	事物	在	木板	到	喝	.

食物倒是很多，但是船上没有任何饮料。

[ðə; ði]['wɔːtər][dʒʌgz][ɑːr; ər] [hɪr] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [boʊn] - [draɪ] ,

The	water	jugs	are	here	,	but	they're	bone	-	dry	,
这	水	水罐	是	这里	,	但	它们是	骨	-	干燥	,

水壶就在这里，但是都干透了。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ɪg'zæktli] [ʌp] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] ['piːnʌt] ['bʌtər] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] ['sʌmθɪŋ]

and	I'm	not	exactly	up	to	eating	peanut	butter	sandwiches	without	something
和	我是	不是	确切地	向上	到	吃	花生	黄油	三明治	没有	某物

[tuː; tə] [wɑːʃ] [ðem; ðəm] [daʊn] ！ ”

to	wash	them	down	!	”
到	洗	他们	向下	！	”

我可没胃口光吃花生酱三明治，总得配点东西喝吧！

“ [ˌem 'iː] ['iːðər] ！ ” [sed] ['dʒeri] , ['ʃudərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

“	Me	either	!	”	said	Jerry	,	shuddering	a	little	at	the	thought	.
”	我	任何一个	！	”	说	杰瑞	,	颤抖	一个	小的	在	这	想法	.

“我也是！”杰瑞说着，想到这儿不禁打了个寒颤。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

“	Of	course	,
”	的	课程	,

“当然，

[wiː; wi][kʊd; kəd]['set(ə)l][ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːs][frʌm; frəm][ðə; ði] [kænd] [fruːts] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ðer; ðər]

we	could	settle	on	some	of	the	juice	from	the	canned	fruits	I	saw	in	there
我们	可以	定居	在	一些	的	这	汁	从	这	罐装	水果	我	锯	在	那里

,

,

,

我们可以拿一些我看到的罐头水果里的果汁来做饮料。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['teɪkən][ɑːn] ['eni] [aɪs][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][aɪs] [tʃest] ,

but	we	haven't	taken	on	any	ice	for	our	ice	chest	,
但	我们	还没有	已采取	在	任何	冰	为了	我们的	冰	胸部	,

但是我们还没有往冰柜里放任何冰块。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [wɔːrm] .

and	that's	all	going	to	be	pretty	warm	.
和	那就是	全部	去	到	是	漂亮的	温暖的	.

而且那里的气温会相当高。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['wɔːtər][ɑːn] [bɔːrd] .

In	any	case	,	we	ought	to	have	some	water	on	board	.
在	任何	案件	,	我们	应该	到	有	一些	水	在	木板	.

总之，我们船上应该备些水。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪkli] [pleɪs] [nɪr] [ʃɔːr] [wer] [wiː; wi][kæn; kən][drɑːp] ['æŋkər]

I	think	we'd	better	look	for	a	likely	place	near	shore	where	we	can	drop	anchor
我	思考	我们会	更好的	看	为了	一个	可能	地方	靠近	支撑	在哪里	我们	能	降低	锚

.

:

.

我认为我们最好找个靠近岸边的合适地点抛锚。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][ɪn][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp]

Then	we	can	take	the	dinghy	in	to	one	of	the	beach	houses	and	fill	up
然后	我们	能	拿	这	小艇	在	到	一	的	这	海滩	房屋	和	充满	向上

['aʊər; ɑːr][dʒʌgz] . ”

our	jugs	.	”
我们的	水罐	.	”

然后我们可以乘小艇到海滩边的小屋里，把水壶装满。”

“ [gʊd] [aɪ'diːə] , ” ['sændi] [ə'griːd] .

“	Good	idea	,	”	Sandy	agreed	.
“	好的	主意	,	”	沙	同意	.

“好主意，”桑迪同意道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wei] [wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [waɪl] [wɪə(r)] [æt; ət] ['æŋkər] ,

“	And	that	way	we	can	eat	while	we're	at	anchor	,
“	和	那	方式	我们	能	吃	尽管	是	在	锚	,

“这样我们就可以在抛锚停泊的时候吃饭了。”

[ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . ” -

and	not	have	to	worry	about	sailing	and	eating	at	the	same	time	.	”	61
和	不是	有	到	担心	关于	帆船	和	吃	在	这	相同的	时间	.	”	-

而且不必同时担心航行和吃饭的问题。”61

['sevrəl] [smɔːl] ['aɪləndz][nɑːt] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [hæd; həd] ['haʊzɪz] [ɑːn][ðem; ðəm] ,

Several	small	islands	not	too	far	away	had	houses	on	them	,
一些	小的	岛屿	不是	也	远的	离开	有	房屋	在	他们	,

附近几个小岛上都有房屋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][set][ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌn] .

and	the	boys	decided	to	set	a	course	for	the	nearest	one	.
和	这	男孩们	决定	到	放	一个	课程	为了	这	最近的	一	.

于是，男孩们决定朝着最近的一个目标前进。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] ,

As	they	drew	near	,
作为	他们	画	靠近	,

当他们靠近时，

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['sʌni] [waɪt] [haʊs] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [raɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

they	saw	a	sunny	white	house	sitting	on	the	crest	of	a	small	rise	about	a
他们	锯	一个	阳光明媚	白色的	房子	坐着	在	这	波峰	的	一个	小的	上升	关于	一个

['hʌndrəd] [jaːdz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

hundred	yards	back	from	the	water	.
百	码	后退	从	这	水	.

他们看到一栋阳光明媚的白色房子坐落在离水边大约一百码远的小山坡上。

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [wel] - [prə'tektɪd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [koʊv] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] [gʊd]

Below	the	house	,	a	well	-	protected	and	pleasant	-	looking	cove	offered	a	good
以下	这	房子	,	一个	出色地	-	受保护	和	令人愉快的	-	寻找	海湾	提供	一个	好的

[pleɪs] [fɔːr; fər][æn; ən] ['æŋkərɪdʒ] .

place	for	an	anchorage	.
地方	为了	一个	安克雷奇	.

房子下方，一个隐蔽性好、景色宜人的小海湾，是理想的锚地。

[ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [dɑːk] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [stoʊn] [pɪr] ,

A	floating	dock	was	secured	to	a	high	stone	pier	,
一个	漂浮的	码头	曾是	安全	到	一个	高的	石头	码头	,

一个浮动码头被固定在一个高高的石墩上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pæθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

from	which	a	path	could	be	seen	leading	up	to	the	house	.
从	哪个	一个	小路	可以	是	已见	领导	向上	到	这	房子	.

从那里可以看到一条通往房子的小路。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['pɜːrfɪkt] ['sʌmər] [pleɪs] , [set] [ɪn] [brɔːd] [griːn] [lɔːnz] ,

It	looked	like	an	almost	perfect	summer	place	,	set	in	broad	green	lawns	,
它	看起来	喜欢	一个	几乎	完美的	夏天	地方	,	放	在	广阔	绿色的	草坪	,

这里看起来像是一个近乎完美的避暑胜地，周围环绕着宽阔的绿色草坪。

[wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [oʊld] [ʃeɪd] [triːz] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ætməsfɪr]

with	several	old	shade	trees	near	the	house	and	with	a	general	atmosphere
和	一些	老的	阴影	树木	靠近	这	房子	和	和	一个	一般的	气氛

[ʌv; əv] [wel] - ['biːɪŋ] [英 ['reɪdɪeɪtɪŋ] 美 ['reɪdɪeɪtɪŋ][frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] .

of	well	-	being	radiating	from	everything	.
的	出色地	-	存在	散热	从	一切	.

房子附近有好几棵老树，遮阴蔽日，处处都散发着舒适惬意的氛围。

[ðeɪ] [glaidid] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [koʊv] ,

They	glided	straight	into	the	little	cove	,
他们	滑翔	直的	进入	这	小的	海湾	,

它们径直滑入了小海湾，

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [ðə; ði] ['rʌdər] ['oʊvər][hɑːrd][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [sluːp] ['ʃɑːrpli] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]

then	suddenly	put	the	rudder	over	hard	and	brought	the	sloop	sharply	up	into	the
然后	突然	放	这	舵	超过	难的	和	带来	这	单桅帆船	尖锐地	向上	进入	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

然后突然猛打舵，使单桅帆船猛地迎风而上。

[ðə; ði] [seɪlz] [flæpt] ['luːsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊt] [lɔːst] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ɪts] ['hedweɪ] ,

The	sails	flapped	loosely	,	and	the	boat	lost	some	of	its	headway	,
这	帆	拍打	松散地	,	和	这	船	丢失的	一些	的	它是	进展	,

船帆松散地拍打着，船速也慢了下来。

[ðen] [glaidid] ['sloʊli] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑː] .

then	glided	slowly	to	a	stop	.
然后	滑翔	缓慢地	到	一个	停止	.

然后缓缓滑行直至停止。

[ɑːn][ðə; ði][baʊ; boʊ] , ['sændi] [stʊd] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æŋkər] ,

On	the	bow	,	Sandy	stood	ready	with	the	anchor	,
在	这	弓	,	沙	站立	准备好	和	这	锚	,

桑迪站在船头，准备抛锚。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒeri][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wen] [tuː; tə] ['loʊər] [ˌaɪ 'tiː] .

waiting	for	Jerry	to	tell	him	when	to	lower	it	.
等待	为了	杰瑞	到	告诉	他	什么时候	到	降低	它	.

等着杰瑞告诉他什么时候降低高度。

[æz; əz][ðə; ði][boʊt][bɪ'gæn][tu:; tə][mu:v][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'stɜ:rn] , ['bækɪŋ][ɪn][ðə; ði]['hedwɪnd] ,

As	the	boat	began	to	move	a	little	astern	,	backing	in	the	headwind	,
作为	这	船	开始	到	移动	一个	小的	倒车	,	后盾	在	这	逆风	,

船开始逆风向后轻微移动，

['dʒeri][toʊld]['sændi][tu:; tə][let][ðə; ði]['æŋkər][daʊn]['sloʊli] .

Jerry	told	Sandy	to	let	the	anchor	down	slowly	.
杰瑞	讲述	沙	到	让	这	锚	向下	缓慢地	.

杰瑞告诉桑迪慢慢放下锚。

“ [ju:; jʊ]['nevər][drɑ:p][æn; ən]['æŋkər] , [ɔ:r] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

“	You	never	drop	an	anchor	,	or	throw	it	over	the	side	.
”	你	绝不	降低	一个	锚	,	或者	扔	它	超过	这	边	.

“你永远不会放下锚，也不会把它扔到船外。”

['æftər][ɔ:l] , [ju:; jʊ][wɑ:nt][ðə; ði]['æŋkər][tu:; tə][tɪp]['oʊvər] , [ænd; ənd][tu:; tə][draɪv][ə; eɪ] [hʊk] ['ɪntu:][ðə; ði]

After	all	,	you	want	the	anchor	to	tip	over	,	and	to	drive	a	hook	into	the
后	全部	,	你	想	这	锚	到	提示	超过	,	和	到	驾驶	一个	钩	进入	这

['bɑ:təm] .

bottom	.
底部	.

毕竟，你希望锚能翻转过来，并将钩子钉入海底。

[ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][du:][ðæt] [ɪf] [ɪts][dʒʌst] [drɑ:pt] . ” -

It	won't	do	that	if	it's	just	dropped	.	”	62
它	惯于	做	那	如果	它是	只是	掉落	.	”	-

如果只是随意丢弃，就不会发生这种情况。”62

[wen] ['sændi][felt][ðə; ði]['æŋkər] [tʌtʃ] [ðə; ði]['bɑ:təm] ,

When	Sandy	felt	the	anchor	touch	the	bottom	,
什么时候	沙	毛毡	这	锚	触碰	这	底部	,

当桑迪感觉到锚触底时，

[hi:; hi] [pʊld] [bæk]['dʒentli][ɑ:n][ðə; ði]['æŋkər] [laɪn] [ʌn'tɪl][hi:; hi][felt][ðə; ði] [hʊk] [teɪk][hoʊld] .

he	pulled	back	gently	on	the	anchor	line	until	he	felt	the	hook	take	hold	.
他	拉	后退	轻轻地	在	这	锚	线	直到	他	毛毡	这	钩	拿	抓住	.

他轻轻地向后拉锚绳，直到感觉鱼钩钩住了鱼嘴。

[ðen] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði][laɪn] [θru:] [ðə; ði] [fer] [li:d] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

Then	,	leading	the	line	through	the	fair	lead	at	the	bow	,
然后	,	领导	这	线	通过	这	公平的	带领	在	这	弓	,

然后，领队从船头公平领先，

[hi:; hi][taɪd][ˌaɪ 'ti:] [sɪ'kjʊrli] [tu:; tə][ə; eɪ] [kli:t] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] .

he	tied	it	securely	to	a	cleat	on	the	deck	.
他	系	它	安全地	到	一个	鞋钉	在	这	甲板	.

他把它牢牢地系在甲板上的一个系缆柱上。

['lu:snɪŋ] [ðə; ði] ['hæljərd] , [ðeɪ] [drɑ:pt] [fɜ:rst][ðə; ði][dʒɪb][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl] ,

Loosening	the	halyards	,	they	dropped	first	the	jib	and	then	the	mainsail	,
松动	这	升帆索	,	他们	掉落	第一的	这	吊臂	和	然后	这	主帆	,

[roʊld] [ðem; ðəm] ['ni:tli] ,

rolled	them	neatly	,
滚动	他们	整齐地	,

他们松开帆索，先降下前帆，再降下主帆，然后整齐地卷好。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][strɪps][ʌv; əv]['seɪlklɔ:θ] , [kɔ:ld] ['stɑ:ps] .

and	secured	them	with	strips	of	sailcloth	,	called	stops	.
和	安全	他们	和	条状物	的	帆布	,	称为	停止	.

并用称为止索的帆布条将它们固定住。

['dʒeri] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [slaɪdz] [ænd; ənd][snæps] .

Jerry	**pointed**	**out**	**that**	**it**	**was**	**not**	**necessary**	**to**	**remove**	**the**	**slides**	**and**	**snaps**	**.**
杰瑞	尖	出去	那	它	曾是	不是	必要的	到	消除	这	幻灯片	和	快照	.

杰瑞指出，没有必要拆卸滑轨和卡扣。

[ðæt] [weɪ] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

That	**way**	**,**	**he**	**explained**	**,**
那	方式	,	他	解释	,

他解释说，那样的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][get] ['ʌndər] [weɪ] [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd]

it	**would**	**only**	**be**	**a**	**matter**	**of**	**minutes**	**to**	**get**	**under**	**way**	**when**	**they**	**wanted**
它	会	仅有的	是	一个	事情	的	分钟	到	得到	在下面	方式	什么时候	他们	通缉

[tuː; tə] .

to	**.**
到	.

他们想出发的时候，只需几分钟就能开始。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][stɑːp][taɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [buːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌdər] [læʃ] [tuː; tə] [kiːp]

With	**the**	**last**	**stop**	**tied**	**and**	**the**	**boom**	**and**	**the**	**rudder**	**lashed**	**to**	**keep**
和	这	最后的	停止	系	和	这	繁荣	和	这	舵	鞭打	到	保持

[ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['swɪŋɪŋ] ,

them	**from**	**swinging**	**,**
他们	从	摇摆	,

最后一个停靠点系好，吊杆和舵也用绳索固定住，防止它们摆动。

[ðə; ði] [sluːp] [wʌz; wəz][ɔːl] ['ʃɪpʃeɪp] [æt; ət] ['æŋkər] ,

the	**sloop**	**was**	**all**	**shipshape**	**at**	**anchor**	**,**
这	单桅帆船	曾是	全部	井然有序	在	锚	,

那艘单桅帆船停泊在锚地，状态良好。

['rɑːkɪŋ] ['dʒentli][ɑːn][ðə; ði] [swel] [ə'baʊt] ['fɪfti] [jaːdz][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [dɑːk] .

rocking	**gently**	**on**	**the**	**swell**	**about**	**fifty**	**yards**	**from**	**the**	**end**	**of**	**the**	**floating**	**dock**	**.**
摇滚	轻轻地	在	这	膨胀	关于	五十	码	从	这	结尾	的	这	漂浮的	码头	.

在距离浮动码头末端约五十码的地方，随着波浪轻轻摇晃。

“ [lets] [roʊ] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmbɑːdi]

“	**Let's**	**row**	**the**	**dinghy**	**in**	**to**	**the**	**dock**	**and**	**see**	**if**	**we**	**can**	**find**	**somebody**
”	我们来吧	排	这	小艇	在	到	这	码头	和	看	如果	我们	能	寻找	某人

[ɑːn] [ʃɔːr] ,

on	**shore**	**,**
在	支撑	,

“咱们划着小艇到码头去，看看能不能在岸上找到人。”

” ['dʒeri] [sə'dʒestɪd] .

”	**Jerry**	**suggested**	**.**
”	杰瑞	建议	.

杰瑞建议道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['boʊts][ɪn] [hɪr] , [ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['eniwʌn] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd]

“	**Of**	**course**	**,**	**with**	**no**	**boats**	**in**	**here**	**,**	**there**	**might**	**not**	**be**	**anyone**	**on**	**the**	**island**
”	的	课程	,	和	不	船	在	这里	,	那里	可能	不是	是	任何人	在	这	岛

[raɪt] [naʊ] ,

right	**now**	**,**
正确的	现在	,

“当然，由于岛上没有船只，现在岛上可能没有人。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [wel] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [haʊs] ,

but	**I**	**think**	**that**	**I**	**saw**	**a**	**well**	**up**	**by**	**the**	**house**	**,**
但	我	思考	那	我	锯	一个	出色地	向上	经过	这	房子	,

但我认为我看到房子附近有一口井。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wʊd] [maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [helpt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] .

and	I'm	sure	that	no	one	would	mind	if	we	helped	ourselves	to	a	little	water	.
和	我是	当然	那	不	一	会	头脑	如果	我们	帮助	我们自己	到	一个	小的	水	.

〃 -

”	63

〃 -

我相信，如果我们取点水喝，应该没有人会介意吧。”63

[bʌt; bət]['dʒeri][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɑːn][bəuθ] [kaʊnts] .

But	Jerry	was	wrong	on	both	counts	.
但	杰瑞	曾是	错误的	在	两个都	计数	.

但杰瑞的这两点都错了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [fɑːr][frʌm; frəm]['hɑːspɪtəb(ə)l] .

There	was	somebody	on	the	island	,	and	he	looked	far	from	hospitable	.
那里	曾是	某人	在	这	岛	,	和	他	看起来	远的	从	好客	.

岛上有人，而且他看上去一点也不热情好客。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] [tɔːl] [mæn] [huː] [keɪm] [straidɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [floʊt] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl'redi]

the	tall	man	who	came	striding	down	the	path	to	the	float	where	the	boys	already
这	高的	男人	WHO	来了	大步走	向下	这	小路	到	这	漂浮	在哪里	这	男孩们	已经

[hæd; həd][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ['hedɪd] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] — [ænd; ənd] ,

had	the	dinghy	headed	was	carrying	a	rifle	—	and	,
有	这	小艇	标题	曾是	携带	一个	步枪	—	和	,

一个身材高大的男人大步沿着小路走向浮桥，男孩们已经驾着小艇朝浮桥驶去。他手里拿着一支步枪——而且，

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] , [hiː; hi] [lʊkt] ['pɜːrfɪktli] ['redi] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] !

what	was	more	,	he	looked	perfectly	ready	to	use	it	at	any	minute	!
什么	曾是	更多的	,	他	看起来	完美	准备好	到	使用	它	在	任何	分钟	!

更重要的是，他看起来随时都准备好使用它了！

“ [tɜːrn] [bæk] !

“	Turn	back	!
〃	转动	后退	!

“折回！

〃 [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [pɪr] .

”	he	shouted	,	as	he	reached	the	edge	of	the	stone	pier	.
〃	他	喊叫	,	作为	他	达到	这	边缘	的	这	石头	码头	.

他走到石墩边缘时大声喊道。

“ [tɜːrn] [bæk] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

“	Turn	back	,	I	tell	you	,
〃	转动	后退	,	我	告诉	你	,

“我告诉你，回头吧。”

[ɔːr] [aɪl] [ʃuːt] [ðæt] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] [ænd; ənd] [sɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [juː; jʊ]

or	I'll	shoot	that	dinghy	full	of	holes	and	sink	it	right	out	from	under	you
或者	患病的	射击	那	小艇	满的	的	孔	和	下沉	它	正确的	出去	从	在下面	你

!

!

!

否则我就把那艘小艇打得千疮百孔，让它沉没，让你措手不及！

" [hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['saɪtɪd] [daʊn] [ɪts][leŋkθ; leŋθ]
" He raised the rifle deliberately to his shoulder and sighted down its length
" 他 提高 这 步枪 故意地 到 他的 肩膀 和 目击者 向下 它是 长度
[æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .
at the boys .
在 这 男孩们 .

他故意将步枪举到肩上，瞄准了男孩们。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" Wait a minute !
" 等待 一个 分钟 !

"等一下！

" ['sændi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
" Sandy shouted back .
" 沙 喊叫 后退 .

"桑迪大声回应道。"

" [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] !
" You're making a mistake !
" 你是 制作 一个 错误 !

你犯了个错误！

[wiː; wi][dʒʌst] [niːd] [tuː; tə][get][sʌm; səm]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] !
We just need to get some water to drink !
我们 只是 需要 到 得到 一些 水 到 喝 !

我们只需要弄点水喝！

[wiː; wi][dəunt] [miːn] ['eni] [hɑːrm] !
We don't mean any harm !
我们 不 意思是 任何 伤害 !

我们没有任何恶意！

" [ðə; ði][mæn] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [bʌt; bət] [lʊkt] [noʊ] ['frɛndliːɝ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
" The man lowered his rifle , but looked no friendlier than before .
" 这 男人 降低 他的 步枪 , 但 看起来 不 更友善 比 前 .

"那人放下了步枪，但看起来和之前一样冷漠无情。"

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , " [hiː; hi] [kɔːld] ,
" I don't care what you want , " he called ,
" 我 不 关心 什么 你 想 , " 他 称为 ,

"我不在乎你想要什么，"他喊道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][seɪl] [ɔːf] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] !
" but you can just sail off and get it some other place !
" 但 你 能 只是 帆 离开 和 得到 它 一些 其他 地方 !

"但是你可以扬帆远航，去别的地方买！"

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['aɪlənd][ænd; ənd][maɪ][koʊv] .
This is my island and my cove .
这 是 我的 岛 和 我的 海湾 .

这是我的岛屿，我的海湾。

[ðeə(r)] [bəuθ] ['praɪvət] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['trespæsɪŋ] [hɪr] !
They're both private property , and you're trespassing here !
它们是 两个都 私人的 财产 , 和 你是 擅闯私人领地 这里 !

这两个地方都是私人财产，你这是擅闯民宅！

[naʊ] [tɜːrn] [ðæt] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['seɪlboʊt] [ænd; ənd][goʊ] !
Now turn that dinghy around and get back to your sailboat and go !
现在 转动 那 小艇 大约 和 得到 后退 到 你的 帆船 和 去 !

现在调转小艇，回到你的帆船上出发吧！

" [ðɪs] [spiːtʃ] ['fɪnɪʃt] ,
" This speech finished ,
" 这 演讲 完成的 ,

演讲结束了。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [eɪmd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði]
he raised his rifle to the firing position once more and aimed it at the
他 提高 他的 步枪 到 这 射击 位置 一次 更多的 和 旨在 它 在 这
['dɪŋi; 'dɪŋgi] . -
dinghy . 64
小艇 . -

他再次举起步枪，对准小艇。64

" [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] ! " ['dʒeri] [jeld] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" All right , mister ! " Jerry yelled back at him .
" 全部 正确的 , 先生 ! " 杰瑞 大喊 后退 在 他 .

"好的，先生！"杰瑞朝他喊道。

" [wiːl] [get] ['goʊɪŋ] !
" We'll get going !
" 出色地 得到 去 !

"我们这就出发！"

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] ,
But when we get back to the mainland ,
但 什么时候 我们 得到 后退 到 这 大陆 ,

但当我们回到大陆时，

[juː; jʊ][kæn; kən] [bet] [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] [fɔːr; fər][jʊr; jər]
you can bet that we're going to report you to the Coast Guard for your
你 能 赌注 那 是 去 到 报告 你 到 这 海岸 警卫 为了 你的
['feɪljər] [tuː; tə] [gɪv] [ə'sɪstəns] !
failure to give assistance !
失败 到 给 协助 !

可以肯定的是，我们会向海岸警卫队举报你没有提供援助！

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [wʌt] [ðeɪ] [kæn; kən][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I'm not sure what they can do about it ,
我是 不是 当然 什么 他们 能 做 关于 它 ,

我不确定他们能对此做些什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊr] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kærəktər] [laɪk] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [hɪr] !
but they sure ought to know that there's a character like you around here !
但 他们 当然 应该 到 知道 那 有 一个 特点 喜欢 你 大约 这里 !

但他们肯定应该知道，这里还有你这样的人物！

['meɪbi] [ðeɪl] [mɑːrk][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːts] ,
Maybe they'll mark it on the charts ,
或许 他们会 标记 它 在 这 图表 ,

或许他们会把它标注在图表上。

[soʊ] [ðæt] ['seɪləz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [wəʊnt] [weɪst] [ðer; ðər] [taɪm] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [hɪr] [fɔːr; fər] [help] !
so that sailors in trouble won't waste their time coming in here for help !
所以 那 水手们 在 麻烦 惯于 浪费 他们的 时间 未来 在 这里 为了 帮助 !

这样，遇到麻烦的水手们就不会浪费时间来这里寻求帮助了！

" [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [ə'baʊt] ,
" As the boys started to turn the dinghy about ,
" 作为 这 男孩们 开始 到 转动 这 小艇 关于 ,

"当男孩们开始调转小艇方向时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [pɪr] .

they	heard	a	shout	from	the	man	on	the	pier	.
他们	听到	一个	喊	从	这	男人	在	这	码头	.

他们听到码头上有人喊叫。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

“	Wait	a	minute	!
”	等待	一个	分钟	!

“等一下!

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	he	called	.
”	他	称为	.

他打电话来。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][get][soʊ][ˌʌp'set] .

“	There's	no	need	to	get	so	upset	.
”	有	不	需要	到	得到	所以	沮丧的	.

“没必要这么生气。”

[aɪm] ['sɑːri] — [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] ['æftər][ɔːl] .

I'm	sorry	—	but	I	guess	I	made	a	mistake	after	all	.
我是	对不起	—	但	我	猜测	我	制成	一个	错误	后	全部	.

对不起——看来我终究还是犯了个错误。

[roʊ] [ɑːn][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [floʊt] [ænd; ənd] [aɪl] [get] [juː; jʊ][sʌm; səm]['wɔːtər] .

Row	on	in	to	the	float	and	I'll	get	you	some	water	.
排	在	在	到	这	漂浮	和	患病的	得到	你	一些	水	.

划到浮桥上去，我去给你弄点水。

” [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] ,

”	Not	at	all	sure	that	they	were	doing	the	wisest	thing	,
”	不是	在	全部	当然	那	他们	是	正在做	这	最明智的	事物	,

“我完全不确定他们当时的做法是否明智。”

[bʌt; bət][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə]['æŋgər][ðə; ði] [streɪndʒ] ['raɪflmən] [baɪ][nɑːt]['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

but	not	wanting	to	anger	the	strange	rifleman	by	not	doing	what	he	had
但	不是	想要	到	愤怒	这	奇怪的	步枪兵	经过	不是	正在做	什么	他	有

[sə'dʒestɪd] ,

suggested	,
建议	,

但又不想因为不按那位陌生步枪手的建议去做而惹恼他，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rɪsk] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

they	decided	to	risk	coming	to	shore	.
他们	决定	到	风险	未来	到	支撑	.

他们决定冒险上岸。

['æftər][ɔːl] , ['sændi] ['riːzənd] ,

After	all	,	Sandy	reasoned	,
后	全部	,	沙	有理智的	,

毕竟，桑迪心想，

[hiː; hi]['hædnt] ['æktʃuəli] ['θretnd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm] — [dʒʌst][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] — [ænd; ənd][hiː; hi]

he	hadn't	actually	threatened	to	shoot	them	—	just	the	dinghy	—	and	he
他	之前没有	实际上	威胁	到	射击	他们	—	只是	这	小艇	—	和	他

['kudnt] [duː] [mʌtʃ] [mɔːr] [hɑːrm][frʌm; frəm] [kloʊz] [ʌp] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

couldn't	do	much	more	harm	from	close	up	than	from	where	they	were	.
不能	做	很多	更多的	伤害	从	关闭	向上	比	从	在哪里	他们	是	.

他其实并没有威胁要射杀他们——只是威胁要射杀小艇——而且从他们所在的位置近距离射击，他造成的伤害也不会更大。

[bɪ'saɪdz] , [bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['aɪlənd] .

Besides	**,**	**both**	**boys**	**were**	**curious**	**about**	**the**	**man**	**and**	**his**	**island**	**.**
除了	,	两个都	男孩们	是	好奇的	关于	这	男人	和	他的	岛	.

此外，两个男孩都对这个人以及他的岛屿感到好奇。

[ðeɪ] [rəud] [tuː; tə][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [dɑːk] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][fæst][tuː; tə][ə; eɪ] [kliːt] . -

They	**rowed**	**to**	**the**	**floating**	**dock**	**and**	**made**	**the**	**dinghy**	**fast**	**to**	**a**	**cleat**	**.**	**65**
他们	划船	到	这	漂浮的	码头	和	制成	这	小艇	快速地	到	一个	鞋钉	.	-

他们划船到浮动码头，把小艇系在系缆柱上。65

“ [aɪm] ['sɑːri] , [bɔɪz] , ” [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [sed] ['plezntli] .

“	**I'm**	**sorry**	**,**	**boys**	**,**	**”**	**the**	**man**	**with**	**the**	**rifle**	**said**	**pleasantly**	**.**
“	我是	对不起	,	男孩们	,	”	这	男人	和	这	步枪	说	愉快	.

“对不起，孩子们，”持枪男子和蔼地说。

“ [its] [dʒʌst] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['bɑːðərd] [ɪn][ðə; ði][pæst][baɪ][kɪdz] ['lændɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər]['pikniks] [ænd; ənd]

“	**It's**	**just**	**that**	**I've**	**been**	**bothered**	**in**	**the**	**past**	**by**	**kids**	**landing**	**here**	**for**	**picnics**	**and**
“	它是	只是	那	我已经	到过	烦恼	在	这	过去的	经过	孩子们	降落	这里	为了	野餐	和

['swɪmɪŋ] ['pɑːrtiz] [wen] [aɪm][nɑːt] [hɪr] .

swimming	**parties**	**when**	**I'm**	**not**	**here**	**.**
游泳	各方	什么时候	我是	不是	这里	.

“只是过去我不在的时候，经常有孩子来这里野餐、游泳，这让我很困扰。”

[ðeɪ] [liːv] [ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ] [mes] , [ænd; ənd][wʌn] [gæŋ] ['æktʃuəli] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wʌns] ,

They	**leave**	**the**	**beach**	**a**	**mess**	**,**	**and**	**one**	**gang**	**actually**	**broke**	**into**	**the**	**house**	**once**	**,**
他们	离开	这	海滩	一个	混乱	,	和	一	帮派	实际上	打破	进入	这	房子	一次	,

他们把海滩弄得一团糟，其中一个团伙甚至还闯入过房子。

[ænd; ənd] [stoʊl] [sʌm; səm] [θɪŋz] .

and	**stole**	**some**	**things**	**.**
和	偷窃	一些	事物	.

还偷了一些东西。

[ðæts] [waɪ] [aɪ][dəunt] [laɪk] [kɪdz] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] .

That's	**why**	**I**	**don't**	**like**	**kids**	**coming**	**around**	**.**
那就是	为什么	我	不	喜欢	孩子们	未来	大约	.

这就是我不喜欢小孩来我家的原因。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,

I	**thought**	**you**	**were**	**more**	**of**	**the**	**same**	**,**
我	想法	你	是	更多的	的	这	相同的	,

我以为你跟以前一样，

[bʌt; bət][aɪ] ['fɪgjərd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juːd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst]

but	**I**	**figured**	**you**	**were**	**all**	**right**	**when**	**you**	**said**	**that**	**you'd**	**report**	**to**	**the**	**Coast**
但	我	想	你	是	全部	正确的	什么时候	你	说	那	你会	报告	到	这	海岸

[gɑːrd] .

Guard	**.**
警卫	.

但你说你会向海岸警卫队报告，我觉得你没问题。

[ðoʊz] ['ʌðər] [kɪdz] [steɪ] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːrbər] [pə'liːs]

Those	**other**	**kids**	**stay**	**as**	**far**	**away**	**from**	**the**	**Coast**	**Guard**	**and**	**the**	**Harbor**	**Police**
那些	其他	孩子们	停留	作为	远的	离开	从	这	海岸	警卫	和	这	港口	警察

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

as	**they**	**can**	**.**
作为	他们	能	.

其他孩子都尽可能地远离海岸警卫队和港口警察。

〞 [hiː; hi] [smaɪld] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] , [bʌt; bət][æz; əz]['sændi] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][klaɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]

〞	He	smiled	apologetically	,	but	as	Sandy	started	to	climb	up	from	the
〞	他	微笑	带着歉意地	,	但	作为	沙	开始	到	爬	向上	从	这

['dɪŋi; 'dɪŋgi][tuː; tə][ðə; ði] ['floʊtɪŋ] [dɑːk] ,

dinghy	to	the	floating	dock	,
小艇	到	这	漂浮的	码头	,

他歉意地笑了笑，但当桑迪开始从橡皮艇爬向浮动码头时，

[hɪz; ɪz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ['hɑrdnd] [wʌns] [mɔːr] .

his	expression	hardened	once	more	.
他的	表达	硬化	一次	更多的	.

他的表情再次变得严肃起来。

“ [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ'd][get][juː; jʊ][sʌm; səm]['wɔːtər] , 〞 [hiː; hi] [sed] ,

“	I	said	that	I'd	get	you	some	water	,	〞	he	said	,
〞	我	说	那	ID	得到	你	一些	水	,	〞	他	说	,

他说：“我说过我会给你拿些水来。”

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'vaɪt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd][help] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	but	I	didn't	invite	you	to	come	ashore	and	help	yourselves	to	it	.
〞	但	我	没有	邀请	你	到	来	岸上	和	帮助	你们自己	到	它	.

“但我并没有邀请你们上岸随意享用。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [steɪ] [raɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] , [ænd; ənd][hænd][ˌem 'iː][ʌp][jʊr; jər]['wɔːtər]

You	just	stay	right	where	you	are	in	that	dinghy	,	and	hand	me	up	your	water
你	只是	停留	正确的	在哪里	你	是	在	那	小艇	,	和	手	我	向上	你的	水

['dʒɑːrz] .

jars	.
罐子	.

你只要待在小艇里，把水罐递给我就行了。

[aɪl] [fɪl] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

I'll	fill	them	up	for	you	,	and	I'll	be	back	in	a	few	minutes	.
患病的	充满	他们	向上	为了	你	,	和	患病的	是	后退	在	一个	很少	分钟	.

我会帮你把它们装满，几分钟后就回来。

〞 [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] , ['dʒeri][ænd; ənd]['sændi] ['hændɪd] [ʌp][ðer; ðər] [tuː] [sɔːft]['plæstɪk]

〞	More	than	a	little	puzzled	,	Jerry	and	Sandy	handed	up	their	two	soft	plastic
〞	更多的	比	一个	小的	困惑	,	杰瑞	和	沙	递交	向上	他们的	二	柔软的	塑料

['gælən] [dʒʌgz] .

gallon	jugs	.
加仑	水罐	.

杰瑞和桑迪颇感困惑，递出了他们的两个软塑料加仑水壶。

[ðer; ðər] “ [hoʊst] 〞 [tʊk] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm] ,

Their	“	host	〞	took	them	under	one	arm	,
他们的	“	主持人	〞	采取	他们	在下面	一	手臂	,

他们的“主人”把他们夹在一只胳膊下，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [friː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fɪŋgər] ['laɪɪŋ]

leaving	the	other	hand	free	for	his	rifle	which	he	carried	with	a	finger	lying
离开	这	其他	手	自由的	为了	他的	步枪	哪个	他	携带	和	一个	手指	说谎

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪgər] .

alongside	of	the	trigger	.
旁边	的	这	扳机	.

另一只手空出来握着步枪，手指放在扳机旁边。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði] ['aɪləndz] ['oʊnər] [wɔːkt] [ɔːf] .

Without	a	word	,	the	island's	owner	walked	off	.
没有	一个	单词	,	这	岛屿	所有者	步行	离开	.

岛屿的主人一言不发地离开了。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	I	wonder	what's	the	matter	with	him	,	”	Jerry	said	.
”	我	想知道	是什么	这	事情	和	他	,	”	杰瑞	说	.

“我不知道他怎么了，”杰瑞说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['sændi] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wiːd] ['betər] [duː] [wʌt] [hiː; hi]

“	I	don't	know	,	”	Sandy	replied	,	“	but	whatever	it	is	,	we'd	better	do	what	he
”	我	不	知道	,	”	沙	回复	,	“	但	任何	它	是	,	我们会	更好的	做	什么	他

[sez] ,

says	,
说道	,

“我不知道，”桑迪回答说，“但不管是什么，我们最好还是听他的。”

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [bæd] [maɪt] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] !

or	something	pretty	bad	might	be	the	matter	with	us	!
或者	某物	漂亮的	坏的	可能	是	这	事情	和	我们	!

或者我们可能出了很严重的问题！

” [ˌhæf'weɪ] [ʌp][ðə; ðɪ] [peɪθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ðə; ðɪ][tɔːl][mæn] [stɑːpt] , [tɜːrnd] [bæk] ,

”	Halfway	up	the	path	to	the	house	,	the	tall	man	stopped	,	turned	back	,
”	半	向上	这	小路	到	这	房子	,	这	高的	男人	停止	,	转向	后退	,

“走到房子那条小路一半的时候，高个子男人停了下来，转身往回走，

[ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [bɪ'fɔːr] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɑːn][ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] . -

and	looked	hard	at	the	boys	before	continuing	on	up	the	hill	.	66
和	看起来	难的	在	这	男孩们	前	继续	在	向上	这	爬坡道	.	-

他仔细地看了看那几个男孩，然后继续往山上走去。[66]

“ [maɪnd][juː; jʊ][duː][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] !

“	Mind	you	do	just	what	I	said	!
”	头脑	你	做	只是	什么	我	说	!

“记住，一定要照我说的做！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

”	he	shouted	back	over	his	shoulder	.
”	他	喊叫	后退	超过	他的	肩膀	.

他回头大声喊道。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [steɪ] [ɪn] [ðæt] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] , [ænd; ənd][dəunt][get] ['eni] ['fænsi][aɪ'diːəz][ə'baʊt] [ɪk'splɔːrɪŋ]

“	You	just	stay	in	that	dinghy	,	and	don't	get	any	fancy	ideas	about	exploring
”	你	只是	停留	在	那	小艇	,	和	不	得到	任何	想要	想法	关于	探索

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

“你就待在那艘小艇里，别想着到处探险。”

[ɪf] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [ə'ʃɔːr] , [aɪm] [stɪl] [æz; əz] ['redi] [æz; əz]['evər][tuː; tə][juːz] [ðɪs] [gʌn] ! ” -

If	I	find	you	ashore	,	I'm	still	as	ready	as	ever	to	use	this	gun	!	”	67
如果	我	寻找	你	岸上	,	我是	仍然	作为	准备好	作为	曾经	到	使用	这	枪	!	”	-

如果我在岸上找到你，我依然随时准备用这把枪！“67

['tʃæptər] [faɪv]

CHAPTER	FIVE
章	五

第五章

[stɔːrm] [fɪrz]

Storm	Fears
风暴	恐惧

风暴恐惧

[ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] ,

Unpredictable	**as**	**the**	**wind**	**,**
不可预测的	作为	这	风	,

像风一样变幻莫测，

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['dʒɑːrz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər]

the	**man**	**was**	**all**	**smiles**	**when**	**he**	**returned**	**with**	**the**	**two**	**jars**	**filled**	**with**	**water**
这	男人	曾是	全部	微笑	什么时候	他	返回	和	这	二	罐子	已填	和	水

.

:

.

男人拿着两罐水回来时，脸上满是笑容。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [gʌn] .

But	**he**	**still**	**had**	**his**	**gun**	**.**
但	他	仍然	有	他的	枪	.

但他仍然带着枪。

“ [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [steɪd] [pʊt] [ɪn][jʊr; jər]['dɪŋi; 'dɪŋgi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I'm**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**stayed**	**put**	**in**	**your**	**dinghy**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我是	高兴的	到	看	你	入住	放	在	你的	小艇	,	”	他	说	.

“我很高兴看到你一直待在你的小艇里，”他说。

“ [aɪ] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] .

“	**I**	**kept**	**an**	**eye**	**on**	**you**	**from**	**the**	**hill**	**.**
“	我	保留	一个	眼睛	在	你	从	这	爬坡道	.

“我从山上一直注视着你。”

” [hiː; hi] ['hændɪd] [daʊn] [ðə; ði]['plæstɪk][dʒʌgz][tuː; tə]['sændi][ænd; ənd] ['ædɪd] , “ ['sɑːri] [aɪ]['æktɪd][soʊ]

”	**He**	**handed**	**down**	**the**	**plastic**	**jugs**	**to**	**Sandy**	**and**	**added**	**,**	**“**	**Sorry**	**I**	**acted**	**so**
”	他	递交	向下	这	塑料	水罐	到	沙	和	额外	,	“	对不起	我	行动	所以

[grʌf] ,

gruff	**,**
粗暴	,

他把塑料水壶递给桑迪，并补充道：“对不起，我刚才态度很粗鲁。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

but	**you**	**know**	**how**	**it**	**is**	**.**
但	你	知道	如何	它	是	.

但你知道事情就是这样。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɔːl] [ə'loʊn] [aʊt] [hɪr] ,

I	**live**	**all**	**alone**	**out**	**here**	**,**
我	居住	全部	独自的	出去	这里	,

我一个人住在这儿。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ][hæf] [maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	**even**	**though**	**the**	**island**	**is**	**only**	**a**	**little**	**over**	**a**	**half**	**mile**	**from**	**the**
和	甚至	尽管	这	岛	是	仅有的	一个	小的	超过	一个	一半	英里	从	这

['meɪnlənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] ['aɪsəleɪtɪd][spɑːt] .

mainland	**it's**	**a**	**pretty**	**isolated**	**spot**	**.**
大陆	它是	一个	漂亮的	孤立	点	.

尽管该岛距离大陆只有半英里多一点，但它却是一个相当偏僻的地方。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .

I	**have**	**to**	**be**	**careful**	**of**	**strangers**	**.**
我	有	到	是	小心	的	陌生人	.

我必须提防陌生人。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] . ”

But	**I**	**should**	**have**	**seen**	**right**	**away**	**that**	**you**	**boys**	**are**	**all**	**right**	**.**	**”**
但	我	应该	有	已见	正确的	离开	那	你	男孩们	是	全部	正确的	.	”

但我应该一眼就看出你们几个都没事。

“ [θæŋks] , ” [sed] ['sændi] .

“	Thanks	,	”	said	Sandy	.
“	谢谢	,	”	说	沙	.

“谢谢，”桑迪说。

“ [ænd; ənd] [θæŋks] [fɔːr; fər] ['fɪlɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['wɔːtər][dʒʌgz] .

“	And	thanks	for	filling	our	water	jugs	.
“	和	谢谢	为了	填充	我们的	水	水罐	.

“谢谢你们帮我们装满水壶。”

[wɪə(r)] ['sɑːri] [wiː; wi] ['bɑːðərd] [juː; jʊ] . ” -

We're	sorry	we	bothered	you	.	”	68
是	对不起	我们	烦恼	你	.	”	-

很抱歉打扰您了。”68

[ðeɪ] [kæst][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [friː] , [rəud] ['kwɪkli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sluːp] [ænd; ənd] ,

They	cast	the	dinghy	free	,	rowed	quickly	back	to	the	sloop	and	,
他们	投掷	这	小艇	自由的	,	划船	迅速地	后退	到	这	单桅帆船	和	,

他们放下小艇，迅速划回单桅帆船，然后

[æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [reɪzd] [ðə; ði] ['æŋkər] ,

as	fast	as	they	could	manage	it	,	raised	the	anchor	,
作为	快速地	作为	他们	可以	管理	它	,	提高	这	锚	,

他们以最快的速度升起了锚。

['hɔɪstɪd] [ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd] [skɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] .

hoisted	the	sails	and	skimmed	out	of	the	cove	.
吊起	这	帆	和	脱脂	出去	的	这	海湾	.

升起风帆，驶出海湾。

[æz; əz] [ðeɪ] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['rɑːki] [pɔɪnt] [ðæt] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊv] ,

As	they	rounded	the	rocky	point	that	marked	the	entrance	to	the	cove	,
作为	他们	圆润	这	岩石	观点	那	标记	这	入口	到	这	海湾	,

当他们绕过标志着海湾入口的岩石岬角时，

[ðeɪ] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['aɪləndz] [loʊn] [ɪn'hæbɪtənt] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɑːk] ,

they	looked	back	to	where	the	island's	lone	inhabitant	was	standing	on	the	dock	,
他们	看起来	后退	到	在哪里	这	岛屿	孤独	居民	曾是	常设	在	这	码头	,

他们回头望去，只见岛上唯一的居民正站在码头上。

['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [stɪl] [held] ['redi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] .

watching	them	out	of	sight	,	his	rifle	still	held	ready	at	his	hip	.
观看	他们	出去	的	视线	,	他的	步枪	仍然	握住	准备好	在	他的	时髦的	.

他目光躲闪着他们，腰间依然握着随时准备射击的步枪。

“ [bɔɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] !

“	Boy	,	that's	a	strange	one	!
“	男生	,	那就是	一个	奇怪的	一	!

“哎呀，这可真是个奇怪的例子！”

” ['sændi] [sed] .

”	Sandy	said	.
”	沙	说	.

桑迪说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hiːz] ['haɪdɪŋ] [ɑːn] [ðæt] ['aɪlənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [ə; eɪ] ['daɪməmd] [maɪn] ? ”

“	I	wonder	what	he's	hiding	on	that	island	of	his	—	a	diamond	mine	?	”
“	我	想知道	什么	他是	隐藏	在	那	岛	的	他的	—	一个	钻石	矿	?	”

“我很好奇他那座岛上藏着什么——钻石矿吗？”

“ [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] , ” ['dʒeri] [rɪ'plaɪd] , “ [bʌt; bət] [its] ['prɑːbəbli] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

“	You	never	can	tell	,	”	Jerry	replied	,	“	but	it's	probably	nothing	at	all	.
“	你	绝不	能	告诉	,	”	杰瑞	回复	,	“	但	它是	大概	没有什么	在	全部	.

“谁也说不准，”杰瑞回答说，“但可能根本就没什么事。”

[aɪ] [ges] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [huː] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːl] [əˈloʊn][ɑːn][æn; ən][ˈaɪlənd] [əˈweɪ]

I	guess	the	kind	of	man	who	would	want	to	live	all	alone	on	an	island	away
我	猜测	这	种类	的	男人	WHO	会	想	到	居住	全部	独自的	在	一个	岛	离开

[frʌm; frəm] [ˈpiːp(ə)l] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈprɪti] [ˈkreɪzi] [əˈbaʊt] [ˈgetɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ˈpraɪvəsi][hiː; hi][kæn; kən]

from	people	is	bound	to	be	pretty	crazy	about	getting	all	the	privacy	he	can
从	人们	是	边界	到	是	漂亮的	疯狂的	关于	获得	全部	这	隐私	他	能

.

:

.

我想，那种想要独自一人生活在远离人群的岛屿上的人，肯定会非常注重隐私。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪm] [kənˈsɜːrnd] , [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

And	as	far	as	I'm	concerned	,	he	can	have	it	.
和	作为	远的	作为	我是	担心的	,	他	能	有	它	.

就我而言，他可以拿去。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [ɪf] [wiː; wi] [niːd] [ˈeniθɪŋ] , [lets] [hed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeɪnlənd] !

From	now	on	,	if	we	need	anything	,	let's	head	for	the	mainland	!
从	现在	在	,	如果	我们	需要	任何事物	,	我们来吧	头	为了	这	大陆	!

从现在开始，如果我们需要什么东西，就去大陆吧!

" [disˈmisɪŋ] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈraɪflmən] [frʌm; frəm][ðer; ðər][maɪndz] ,

"	Dismissing	the	mysterious	rifleman	from	their	minds	,
"	解雇	这	神秘	步枪兵	从	他们的	思想	,

“他们渐渐将那个神秘的步枪手从脑海中抹去，

[ðeɪ] [set] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪsk] [wɪnd] ,

they	set	out	once	more	to	enjoy	the	pleasures	of	a	brisk	wind	,
他们	放	出去	一次	更多的	到	享受	这	快乐	的	一个	轻快	风	,

他们再次出发，去享受清爽微风带来的乐趣。

[bluː] [skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [trɪm] [boʊt] . -

blue	sky	and	a	trim	boat	.	69
蓝色的	天空	和	一个	修剪	船	.	-

蓝天和一艘漂亮的船。69

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [went] [ˈswɪftli] [baɪ][æz; əz] [ˈsændi] [ˈlɜːrnɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈhændlɪŋ]

The	afternoon	went	swiftly	by	as	Sandy	learned	more	and	more	about	handling
这	下午	去	迅速地	经过	作为	沙	学习	更多的	和	更多的	关于	处理

[hɪz; ɪz] [boʊt] ,

his	boat	,
他的	船	,

随着桑迪对驾驶他的船越来越熟练，下午的时间很快就过去了。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈboʊts] [ðeɪ] [sɔː] [ˈseɪlɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] .

and	about	the	boats	they	saw	sailing	near	them	.
和	关于	这	船	他们	锯	帆船	靠近	他们	.

以及他们看到的在附近航行的船只。

[ˈdʒeri] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [taɪps] [ʌv; əv] [ˈboʊts] ,

Jerry	pointed	out	the	different	types	of	boats	,
杰瑞	尖	出去	这	不同的	类型	的	船	,

杰瑞指出了不同类型的船，

[ɪkˈspleɪnɪŋ] [mɔːr] [ˈfʊli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [wʌnz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [mæst] [wɜːr; wər] [kɔːld] [sluːp] ,

explaining	more	fully	than	before	that	the	ones	with	one	mast	were	called	sloops	,
解释	更多的	完全	比	前	那	这	一个	和	一	桅杆	是	称为	单桅帆船	,

比以前更详细地解释说，只有一根桅杆的船被称为单桅帆船。

[ðə; ði] [tuː] - [ˈmaːstid] [ˈboʊts] [wɜːr; wər] [kɔːld] [jɔːl] , [ketʃ] [ænd; ənd] [ˈskuːnər] .

the	two	-	masted	boats	were	called	yawls	,	ketches	and	schooners	.
这	二	-	桅杆	船	是	称为	小艇	,	双桅帆船	和	双桅帆船	.

双桅船分别被称为小艇、双桅帆船和纵帆船。

['telɪŋ] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]

Telling	**one**	**from**	**the**	**other**	**was**	**a**	**matter**	**of**	**knowing**	**the**	**arrangement**	**of**
讲述	一	从	这	其他	曾是	一个	事情	的	会心	这	安排	的

[mɑːsts] .

masts	**.**
桅杆	.

区分它们的关键在于了解桅杆的排列方式。

[ðə; ði] [ketʃ] [hæd; həd][tɔːl] ['menməst] [ænd; ənd] ['ʃɔːrtər] ['mɪzn] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

The	**ketches**	**had**	**tall**	**mainmasts**	**and**	**shorter**	**mizzens**	**behind**	**them**	**.**
这	双桅帆船	有	高的	主桅杆	和	较短	后桅	在后面	他们	.

双桅帆船有高耸的主桅和较短的后桅。

[ðə; ði] [jɔːl] [hæd; həd]['iːv(ə)n] ['ʃɔːrtər] ['mɪzn] , [set][æz; əz][fɑːr][æft][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

The	**yawls**	**had**	**even**	**shorter**	**mizzens**	**,**	**set**	**as**	**far**	**aft**	**as**	**possible**	**.**
这	小艇	有	甚至	较短	后桅	,	放	作为	远的	后部	作为	可能的	.

这些小艇的后桅更短，而且尽可能地向后安装。

['skuːnər] , [wɪð; wɪθ]['tɔːlər] ['mɪzn] [ðæn; ðən][meɪn] , [wɜːr; wər] ['relətɪvli] [rer] .

Schooners	**,**	**with**	**taller**	**mizzen**	**than**	**main**	**,**	**were**	**relatively**	**rare**	**.**
双桅帆船	,	和	更高	后桅	比	主要的	,	是	相对地	稀有的	.

后桅比主桅高的纵帆船相对较少。

['dʒeri]['ɔːlsoʊ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] ['verid] [taɪps] [ʌv; əv][wʌn] - ['maːstid]['boʊts] .

Jerry	**also**	**pointed**	**to**	**varied**	**types**	**of**	**one**	**-**	**masted**	**boats**	**.**
杰瑞	还	尖	到	多种多样	类型	的	一	-	桅杆	船	.

杰瑞还指出了各种类型的单桅帆船。

[nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi][toʊld]['sændi] , [wɜːr; wər] [sluːp] , [ðoʊ] [moʊst][wɜːr; wər] .

Not	**all**	**of**	**them**	**,**	**he**	**told**	**Sandy**	**,**	**were**	**sloops**	**,**	**though**	**most**	**were**	**.**
不是	全部	的	他们	,	他	讲述	沙	,	是	单桅帆船	,	尽管	最多	是	.

他告诉桑迪，虽然大多数是单桅帆船，但并非所有船只都是单桅帆船。

[ðə; ði] [sluːp] [hæd; həd][ðer; ðər][mæst] [stept] [ə'baʊt] [wʌn] [θɜːrd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][baʊ; boʊ] .

The	**sloops**	**had**	**their**	**mast**	**stepped**	**about**	**one**	**third**	**back**	**from**	**the**	**bow**	**.**
这	单桅帆船	有	他们的	桅杆	步	关于	一	第三	后退	从	这	弓	.

单桅帆船的桅杆比船头向后移了大约三分之一。

['kʌtɚz] [hæd; həd][ðer; ðər][mæst] [stept] ['nɪrli] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

Cutters	**had**	**their**	**mast**	**stepped**	**nearly**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**boat**	**.**
切割器	有	他们的	桅杆	步	几乎	在	这	中心	的	这	船	.

单桅帆船的桅杆几乎立在船的中央。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] ['kæt͵boʊt] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['sɪŋg(ə)l][mɑːsts] [stept] ['nɪrli] [ɪn] [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] .

In	**addition**	**,**	**they**	**saw**	**a**	**few**	**catboats**	**,**	**with**	**their**	**single**	**masts**	**stepped**	**nearly**	**in**	**the**	**bows**	**.**
在	添加	,	他们	锯	一个	很少	猫艇	,	和	他们的	单身的	桅杆	步	几乎	在	这	弓	.

此外，他们还看到几艘单桅帆船，它们的单桅几乎直立在船头。

['lɜːrnɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , [plʌs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][əb'zɔːrb][ɔːl] [ðæt] ['dʒeri][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['hɑːrbər] ['mɑːrkɚz] ,

Learning	**all**	**this**	**,**	**plus**	**trying**	**to**	**absorb**	**all**	**that**	**Jerry**	**was**	**telling**	**him**	**about**	**harbor**	**markers**	**,**
学习	全部	这	,	加	尝试	到	吸收	全部	那	杰瑞	曾是	讲述	他	关于	港口	标记	,

了解了这一切，再加上努力吸收杰瑞告诉他的关于港口标志的所有信息，

[seɪl] ['hændlɪŋ] , ['stɪrɪŋ] , [taɪps] [ʌv; əv][seɪlz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [iːtʃ] [seɪl][ɪz] [juːst] ,

sail	**handling**	**,**	**steering**	**,**	**types**	**of**	**sails**	**and**	**conditions**	**under**	**which**	**each**	**sail**	**is**	**used**	**,**
帆	处理	,	转向	,	类型	的	帆	和	状况	在下面	哪个	每个	帆	是	用过的	,

帆的操控、操舵、帆的类型以及每种帆的使用条件，

['sændi] [faʊnd] [ðə; ði] [taɪm] ['flaɪɪŋ] [baɪ] .

Sandy	**found**	**the**	**time**	**flying**	**by**	**.**
沙	成立	这	时间	飞行	经过	.

桑迪觉得时间过得飞快。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Almost	**before**	**he**	**realized**	**it**	**,**
几乎	前	他	已实现	它	,

几乎在他意识到之前，

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [set] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['boʊts] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ɔːl]

the	**sun**	**was**	**beginning**	**to**	**set**	**and**	**the**	**boats**	**around**	**them**	**were**	**all**
这	太阳	曾是	开始	到	放	和	这	船	大约	他们	是	全部

['hedɪŋ] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] ['muːrɪŋz] [ænd; ənd] [taɪ] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

heading	**back**	**up**	**the**	**channel**	**to**	**find**	**their**	**moorings**	**and**	**tie**	**up**	**for**	**the**	**night**	**.**
标题	后退	向上	这	渠道	到	寻找	他们的	系泊	和	领带	向上	为了	这	夜晚	.

-

70

-

太阳开始西沉，周围的船只都驶回航道，寻找泊位，准备过夜。70

['evriwer] [ðeɪ] [lʊkt] , [ðə; ði] ['roʊdˌsted] [ʌv; əv] - [beɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [ə; eɪ]

Everywhere	**they**	**looked**	**,**	**the**	**roadstead**	**of**	**Cliffport**	**Bay**	**was**	**as**	**busy**	**as**	**a**
到处	他们	看起来	,	这	锚地	的	-	湾	曾是	作为	忙碌的	作为	一个

['haɪweɪ] .

highway	**.**
公路	.

他们放眼望去，克利夫波特湾的航道就像高速公路一样繁忙。

['seɪlˌboʊts] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] , ['aʊtbɔːrd] ['moʊtərboʊt] , [bɪg] ['kæbɪn] ['kruːzəz] , [haɪ] - ['paʊərd]

Sailboats	**of**	**every**	**description**	**,**	**outboard**	**motorboats**	**,**	**big**	**cabin**	**cruisers**	**,**	**high**	**-**	**powered**
帆船	的	每一个	描述	,	舷外机	摩托艇	,	大的	舱	巡洋舰	,	高的	-	动力

['moʊtər] ['reɪsəz] , ['roʊboʊt] , [kə'nuːz] , ['seɪlɪŋ] [kə'nuːz] ,

motor	**racers**	**,**	**rowboats**	**,**	**canoes**	**,**	**sailing**	**canoes**	**,**
发动机	赛车手	,	划艇	,	独木舟	,	帆船	独木舟	,

各种帆船、舷外机动艇、大型舱式巡航艇、高性能赛艇、划艇、独木舟、帆船独木舟

['kaɪæks] , ['paʊər] ['rʌnəˌbaʊts] , ['fɪʃɪŋ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] ['boʊts] [ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [krɑːft] [wɜːr; wər]

kayaks	**,**	**power**	**runabouts**	**,**	**fishing**	**excursion**	**boats**	**and**	**dozens**	**of**	**other**	**craft**	**were**
皮划艇	,	力量	小型汽车	,	钓鱼	短途旅行	船	和	几十个	的	其他	工艺	是

['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ʃɔːr] .

making	**their**	**way**	**to**	**shore**	**.**
制作	他们的	方式	到	支撑	.

皮划艇、动力快艇、钓鱼游览船和数十艘其他船只正驶向岸边。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [soʊ] ['braɪtli] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌoʊvər'kæst] ,

The	**afternoon**	**,**	**which**	**had**	**started**	**so**	**brightly**	**,**	**had**	**become**	**overcast**	**,**
这	下午	,	哪个	有	开始	所以	明亮地	,	有	变得	灰蒙蒙	,

原本阳光明媚的下午，渐渐变得阴沉下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [gləud] ['sʌlənli] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [loʊ] [bæŋk] [ʌv; əv] [klaʊdz] .

and	**the**	**sun**	**glowed**	**sullenly**	**behind**	**a**	**low**	**bank**	**of**	**clouds**	**.**
和	这	太阳	发光	闷闷不乐地	在后面	一个	低的	银行	的	云	.

太阳阴沉地挂在低矮的云层后面。

[ðə; ði] [briːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['stedi] [bʌt; bət] [laɪt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] ['aʊərz] ,

The	**breeze**	**which**	**had**	**been**	**steady**	**but**	**light**	**during**	**the**	**late**	**afternoon**	**hours**	**,**
这	微风	哪个	有	到过	稳定的	但	光	期间	这	晚的	下午	小时	,

傍晚时分，微风一直稳定而轻柔。

['sʌd(ə)nli] [pɪkt] [ʌp] [fɔːrs] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['ferli] [hɑːrd] [wɪnd] .

suddenly	picked	up	force	and	became	a	fairly	hard	wind	.
突然	挑选	向上	力量	和	成为	一个	相当	难的	风	.

突然间风力增强，变成了一股相当大的风。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [koʊld] [ænd; ənd] [dæmp] ['æftər] [ðə; ði] [hɑːt] [deɪ] .

It	felt	cold	and	damp	after	the	hot	day	.
它	毛毡	寒冷的	和	潮湿	后	这	热的	天	.

炎热的一天过后，感觉又冷又潮湿。

['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊmˌbaʊnd] ['pleʒər] [fliːt] , ['sændi] [ænd; ənd] ['dʒeri] [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] [θruː]

Joining	the	homebound	pleasure	fleet	,	Sandy	and	Jerry	picked	their	way	through
加入	这	居家隔离	乐趣	舰队	,	沙	和	杰瑞	挑选	他们的	方式	通过

[ðə; ði] [naʊ] ['kraʊdɪd] ['hɑːrbər] ,

the	now	crowded	harbor	,
这	现在	挤	港口	,

桑迪和杰瑞加入了返航的游艇船队，小心翼翼地穿过拥挤的港口。

[bæk] [tuː; tə] - [boʊt] [jɑːrd] .

back	to	Cliffport	Boat	Yard	.
后退	到	-	船	院子	.

返回克利夫波特船厂。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɜːrki] ['twaɪlaɪt] ,

They	arrived	in	a	murky	twilight	,
他们	到达的	在	一个	浑浊的	暮	,

他们抵达时天色昏暗。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

just	a	few	minutes	before	the	time	when	it	would	have	become	necessary	for
只是	一个	很少	分钟	前	这	时间	什么时候	它	会	有	变得	必要的	为了

[ðem; ðəm] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['læntərnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [griːn] ['rʌnɪŋ] [laɪts] [di'mɑːndid]

them	to	light	the	lanterns	for	the	red	and	green	running	lights	demanded
他们	到	光	这	灯笼	为了	这	红色的	和	绿色的	跑步	灯	要求

[baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ruːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .

by	the	International	Rules	of	the	Road	.
经过	这	国际的	规则	的	这	路	.

就在他们必须按照国际道路交通规则点亮红绿行车灯的前几分钟。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [drɑːp] ['æŋkər] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] ['jɑːrdz] ['mʊrɪŋ] ['eriə] ,

The	boys	decided	to	drop	anchor	in	the	boat	yard's	mooring	area	,
这	男孩们	决定	到	降低	锚	在	这	船	院子的	停泊	区域	,

男孩们决定在船厂的系泊区抛锚。

['ræðər] [ðæn; ðən] [toʊ] [ðə; ði] [boʊt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [floʊt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [taɪd] .

rather	than	tow	the	boat	back	to	the	float	where	it	had	been	tied	.
相当	比	拖	这	船	后退	到	这	漂浮	在哪里	它	有	到过	系	.

而不是将船拖回它之前系泊的浮标处。

[ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [toʊ] [ðə; ði] [sluːp] [aʊt] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['deɪz] ['seɪlɪŋ] ,

This	would	make	it	unnecessary	to	tow	the	sloop	out	again	for	the	next	day's	sailing	,
这	会	制作	它	不必要	到	拖	这	单桅帆船	出去	再次	为了	这	下一个	天	帆船	,

这样一来，第二天出海就无需再次将单桅帆船拖出水面了。

[wen] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːrt] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [trɪp] [hoʊm] . -

when	they	would	start	on	the	long	trip	home	.	71
什么时候	他们	会	开始	在	这	长的	旅行	家	.	-

当他们开始漫长的回家之旅时。71

[ðeɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] [seɪlz] , [rɪˈmuːvd] [ðer; ðər] [slaɪdz] [ænd; ənd] [snæps] [ɑːn] [mæst] , [buːm] [ænd; ənd]

They	dropped	the	sails	,	removed	their	slides	and	snaps	on	mast	,	boom	and
他们	掉落	这	帆	,	已移除	他们的	幻灯片	和	快照	在	桅杆	,	繁荣	和

['foʊrˌsteɪ] ,

forestay	,
前支索	,

他们降下帆，拆掉了桅杆、横桁和前支索上的滑轨和卡扣。

[ænd; ənd] ['kerfəli] ['foʊldɪd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [rɪˈpleɪsmənt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪl] [bægz] .

and	carefully	folded	them	for	replacement	in	the	sail	bags	.
和	小心	折叠	他们	为了	替代品	在	这	帆	包	.

并小心地折叠好，以便放回帆布袋中。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [stoʊd] [bɪˈloʊ] [ɪn] [ðer; ðər] ['lɑːkər] [dʒʌst] ['fɔːrwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

These	were	stowed	below	in	their	locker	just	forward	of	the	cabin	.
这些	是	已存放	以下	在	他们的	储物柜	只是	向前	的	这	舱	.

这些物品都存放在船舱前方下方的储物柜里。

[ðen] ['sændi] [ænd; ənd] ['dʒeri] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Then	Sandy	and	Jerry	turned	their	attention	to	getting	the	boat	ready	for	the
然后	沙	和	杰瑞	转向	他们的	注意力	到	获得	这	船	准备好	为了	这

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

然后，桑迪和杰瑞开始着手准备船只过夜。

['sændi] [helpt] ['dʒeri] [rest] [ðə; ði] [buːm] [ɪn] [ɪts] “ [krʌtʃ] ,

Sandy	helped	Jerry	rest	the	boom	in	its	“	crutch	,
沙	帮助	杰瑞	休息	这	繁荣	在	它是	“	拐杖	,

桑迪帮杰瑞把吊杆放在它的“支架”上休息一下，

” [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði] ['letər] [waɪ] ,

”	a	piece	of	wood	shaped	like	the	letter	Y	,
”	一个	片	的	木头	形状	喜欢	这	信	是	,

一块形状像字母 Y 的木头，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [slɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] [siːt] .

which	was	placed	standing	upright	in	a	slot	in	the	stern	seat	.
哪个	曾是	放置	常设	直立	在	一个	投币口	在	这	船尾	座位	.

它被竖直放置在船尾座椅的槽口中。

[ðɪs] [kept] [ðə; ði] [buːm] [frʌm; frəm] ['swɪŋɪŋ] [luːs] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [ˌʌnəˈtendɪd] ,

This	kept	the	boom	from	swinging	loose	when	the	boat	was	unattended	,
这	保留	这	繁荣	从	摇摆	松动的	什么时候	这	船	曾是	无人看管	,

这样可以防止船只无人看管时吊杆松脱摆动。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prəˈtektɪd] [bəuθ] [ðə; ði] [boʊt] , [ðə; ði] [buːm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [frʌm; frəm] ['dæmɪdʒ] .

and	thus	protected	both	the	boat	,	the	boom	and	the	rigging	from	damage	.
和	因此	受保护	两个都	这	船	,	这	繁荣	和	这	索具	从	损害	.

因此，船体、吊杆和索具都免受损坏。

[ɔːl] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [gɪr] [wʌz; wəz] [ðen] [læʃ] [daʊn] [ɔːr] [kɔɪld] [ænd; ənd] [pʊt] [əˈweɪ] ,

All	the	running	gear	was	then	lashed	down	or	coiled	and	put	away	,
全部	这	跑步	齿轮	曾是	然后	鞭打	向下	或者	卷曲	和	放	离开	,

所有运行部件随后都被捆绑或盘绕起来存放起来。

[ðə; ði] ['slaɪdɪŋ] ['kæbɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] [hætʃ] ['kʌvər] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ɪn] [pleɪs] ,

the	sliding	cabin	door	and	hatch	cover	were	closed	in	place	,
这	滑动	舱	门	和	孵化	覆盖	是	关闭	在	地方	,

滑动式舱门和舱盖已关闭到位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sluːp] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [left] .

and	the	sloop	was	ready	to	be	left	.
和	这	单桅帆船	曾是	准备好	到	是	左边	.

单桅帆船已经准备好离开。

“ [ðæts] [wɒts] [ment] [baɪ] - ['ʃɪpʃeɪp] , -

“	That's	what's	meant	by	'	shipshape	,	'
”	那就是	是什么	意思是	经过	-	井然有序	,	-

这就是“井然有序”的含义。

” ['dʒeri] [sed] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

”	Jerry	said	with	satisfaction	.
”	杰瑞	说	和	满意	.

杰瑞满意地说。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [rəud] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [floʊt] ,

As	the	boys	rowed	the	dinghy	back	to	the	float	,
作为	这	男孩们	划船	这	小艇	后退	到	这	漂浮	,

男孩们划着小艇返回浮桥时，

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði][fɜːrst][fæt][drɑːps][ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [haʊ] ['tʃɑːpi] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtərz]

they	felt	the	first	fat	drops	of	rain	and	they	noticed	how	choppy	the	still	waters
他们	毛毡	这	第一的	胖的	滴	的	雨	和	他们	注意到	如何	断断续续	这	仍然	水

[ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] .

of	the	bay	had	become	.
的	这	湾	有	变得	.

他们感觉到了第一滴瓢泼大雨，也注意到平静的海湾水面变得波涛汹涌。

['dʒeri][kæst][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːmɪnəsli] ['dɑːrkənɪŋ] [skaɪ] .

Jerry	cast	a	sailor's	eye	at	the	ominously	darkening	sky	.
杰瑞	投掷	一个	水手的	眼睛	在	这	不祥地	变暗	天空	.

杰瑞用水手的眼神打量着逐渐阴沉下来的天空。

“ [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['iːvnɪŋ] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	That's	more	than	evening	coming	on	,	”	he	said	.
”	那就是	更多的	比	晚上	未来	在	,	”	他	说	.

“那不仅仅是夜幕降临，”他说。

“ [ən'les] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] , [wɪə(r)] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [stɔːrm] [tə'naɪt] .

“	Unless	I	miss	my	guess	,	we're	in	for	a	good	storm	tonight	.
”	除非	我	错过	我的	猜测	,	是	在	为了	一个	好的	风暴	今晚	.

“如果我没猜错的话，今晚会有一场大暴风雨。”

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [aɪm][glæd][wɪə(r)] ['steɪɪŋ] [ə'ʃɔːr] ! ” -

To	tell	you	the	truth	,	I'm	glad	we're	staying	ashore	!	”	72
到	告诉	你	这	真相	,	我是	高兴的	是	入住	岸上	!	”	-

说实话，我很高兴我们待在岸上！“72

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,

They	lifted	the	dinghy	from	the	water	,
他们	抬起	这	小艇	从	这	水	,

他们把小艇从水里吊了起来。

[tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [floʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['stʌbi] [ɔːrz; oʊrz] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

turned	it	over	on	the	float	and	placed	the	stubby	oars	below	it	.
转向	它	超过	在	这	漂浮	和	放置	这	矮胖的	桨	以下	它	.

把它翻过来放在浮筒上，然后把短桨放在它下面。

[ðen] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] [siː] [bægz] ,

Then	,	picking	up	their	sea	bags	,
然后	,	挑选	向上	他们的	海	包	,

然后，他们拿起自己的海员包，

[ðeɪ] [ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [təˈrenʃ(ə)l] [ˈdaʊnpɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	ran	for	the	shelter	of	the	shed	as	the	first	torrential	downpour	of	the
他们	跑	为了	这	庇护所	的	这	棚	作为	这	第一的	滂沱	倾盆大雨	的	这

[stɔːrm] [wɑːʃt] - [ɪn][ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] [ʃiːt] [ʌv; əv] [ˈblaɪndɪŋ] [reɪn] .

storm	washed	Cliffport	in	a	solid	sheet	of	blinding	rain	.
风暴	洗过	-	在	一个	坚硬的	床单	的	失明	雨	.

暴风雨的第一场倾盆大雨席卷了克利夫波特，他们赶紧跑到棚子里躲避。

[ˈleɪtər] [ðæt] [naɪt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kloʊðz] , [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmuːvi] [æt; ət]

Later	that	night	,	after	a	change	of	clothes	,	dinner	,	and	a	movie	at
之后	那	夜晚	,	后	一个	改变	的	衣服	,	晚餐	,	和	一个	电影	在

- ['oʊnli] ['θiːətər] ,

Cliffport's	only	theater	,
-	仅有的	剧院	,

当晚晚些时候，换了身衣服，吃了晚饭，然后在克利夫波特唯一的电影院看了场电影后，

[ðə; ði] [bɔɪz] [sæt][ɑːn][ðer; ðər][bedz][ɪn][ðə; ði][hoʊˈtel] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈfjʊri]

the	boys	sat	on	their	beds	in	the	hotel	room	and	listened	to	the	howling	fury
这	男孩们	卫星	在	他们的	床	在	这	酒店	房间	和	听着	到	这	嚎叫	愤怒

[ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

of	the	storm	.
的	这	风暴	.

男孩们坐在酒店房间的床上，听着暴风雨的呼啸怒吼。

[ˈreɪndrɑːps] [ˈrætld] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊpeɪn] [laɪk] [ˈheɪlˌstəʊnz] ,

Raindrops	rattled	on	the	windowpanes	like	hailstones	,
雨滴	摇晃	在	这	窗玻璃	喜欢	冰雹	,

雨滴像冰雹一样噼里啪啦地敲打着窗玻璃。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈtɔːsɪŋ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈraɪdɪŋ] [laɪts]

and	through	the	tossing	branches	of	a	tree	they	could	see	the	riding	lights
和	通过	这	抛掷	分支	的	一个	树	他们	可以	看	这	骑术	灯

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈboʊts][ɪn][ðə; ði][ˈhɑːrbər] ,

of	a	few	boats	in	the	harbor	,
的	一个	很少	船	在	这	港口	,

透过摇曳的树枝，他们可以看到港口里几艘船的航行灯。

[ˈrɑːkɪŋ] [ˈvaɪələntli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

rocking	violently	to	and	fro	.
摇滚	暴力	到	和	弗	.

剧烈地来回摇晃。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] ,

As	they	watched	,
作为	他们	观看	,

他们看着，

[ðə; ði] [wɪnd] [sent] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈbærəl] [ˈboʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [smæʃ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [laɪt]

the	wind	sent	a	large	barrel	bowling	down	the	street	to	smash	against	a	light
这	风	发送	一个	大的	桶	保龄球	向下	这	街道	到	粉碎	反对	一个	光

[poʊl] ,

pole	,
极	,

一阵风把一个大木桶吹得滚下街道，撞到了一根路灯杆上。

[baʊns] [ɔːf] [ænd; ənd][roʊl] , [ɪˈrætɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪkt] [ˈfʊtbɔːl] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ]

bounce	off	and	roll	,	erratic	as	a	kicked	football	,	out	of	sight	around	a
弹跳	离开	和	卷	,	不稳定的	作为	一个	踢	足球	,	出去	的	视线	大约	一个

['kɔːrnər] .

corner	.
角落	.

反弹、滚动，像被踢出的足球一样不规则，消失在拐角处。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi] [ˈæŋkər] [aʊt] , ” [ˈdʒeri] [sed] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðɪs] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ It's a good thing we anchored out , ” Jerry said , watching this evidence of the
” 它是 一个 好的 事物 我们 锚定 出去 , ” 杰瑞 说 , 观看 这 证据 的 这
[ˈstɔrmz] [ˈpaʊər] .
storm's power .
暴风雨 力量 .

“幸好我们抛锚停泊了，”杰瑞看着风暴威力的景象说道。

“ [ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd] [ˈriːəli] [hæv; həv] [ˈgɑːtn] [ˈbæŋd] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [floʊt] [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [taɪd]
“ The boat could really have gotten banged up against the float if we had tied
” 这 船 可以 真的 有 获得 砰的一声 向上 反对 这 漂浮 如果 我们 有 系
[ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] ! ”
it up where it was before ! ”
它 向上 在哪里 它 曾是 前 ! ”

“如果我们之前把船系在那个位置，船很可能会撞到浮筒上！”

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈitl] [biː; bi] [seɪf] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] ?
“ Do you think it'll be safe where it is now ?
” 做 你 思考 它将 是 安全的 在哪里 它 是 现在 ?

你认为现在的位置安全吗?

” [ˈsændi] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .
” Sandy asked anxiously .
” 沙 问 焦虑地 .

桑迪焦急地问道。

“ [oʊ] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] [wəʊnt] [ˈbɑːðər] [ə; eɪ] [gʊd] [boʊt] , ” [ˈdʒeri] [ˈænsər] .
“ Oh , a little wind and water won't bother a good boat , ” Jerry answered .
” 哦 , 一个 小的 风 和 水 惯于 打扰 一个 好的 船 , ” 杰瑞 回答 .

“哦，一点风和水不会影响一艘好船，”杰瑞回答道。

“ [ˈæftər] [ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] !
“ After all , it was made for wind and water !
” 后 全部 , 它 曾是 制成 为了 风 和 水 !

“毕竟，它是为风和水而造的！”

[stɪl] . . . .
Still . . . .
仍然 . . . .

仍然....

” [hiː; hi] [skauld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdaʊtfəli] . -
” He scowled and shook his head doubtfully . 73
” 他 皱着眉头 和 摇晃 他的 头 怀疑地 . -

他皱着眉头，怀疑地摇了摇头。73

“ [stɪl] [wʌt] ?
“ Still what ?
” 仍然 什么 ?

“还是什么？”

” [ˈsændi] [sed] [wɪð; wɪθ] [əˈlɑːrm] .
” Sandy said with alarm .
” 沙 说 和 警报 .

“桑迪惊恐地说。”

“ [ɪz] [ðer; ðər] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [left] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ Is there something wrong with the way we left it ? ”
” 是 那里 某物 错误的 和 这 方式 我们 左边 它 ? ”

“我们这样处理有什么问题吗？”

“ [nɑːt] ['riːəli] , ” ['dʒeri] [sed] .
“ Not really , ” Jerry said .
“ 不是 真的 , ” 杰瑞 说 .

“倒也不是，”杰瑞说。

“ [aɪm][dʒʌst] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] .
“ I'm just worried about one thing .
“ 我是 只是 担心 关于 一 事物 .

我只担心一件事。

[wɪə(r)] [nɑːt] [taɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] ['mʊrɪŋ] , [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts] [ə'raʊnd] [hɪr] [ɑːr; ər]
We're not tied to a permanent mooring , the way the other boats around here are
是 不是 系 到 一个 永恒的 停泊 , 这 方式 这 其他 船 大约 这里 是
.
:
.

我们不像周围的其他船只那样，被固定在某个永久泊位上。

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [dræg] ['æŋkər] [ɪn][ə; eɪ] [stɔːrm] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðɪs] [wʌn] ,
That means that we might drag anchor in a storm as bad as this one ,
那 方法 那 我们 可能 拖 锚 在 一个 风暴 作为 坏的 作为 这 一 ,

这意味着，即使遇到像这样猛烈的风暴，我们也可能抛锚。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][dræg]['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] [wer] [ðə; ði] ['æŋkər] [kɑːnt] [riːtʃ] [ðə; ði]
and if we happen to drag into deep water where the anchor can't reach the
和 如果 我们 发生 到 拖 进入 深的 水 在哪里 这 锚 不能 抵达 这
['bɑːtəm] ,
bottom ,
底部 ,

如果我们不幸被拖到深水区，锚无法触底，

[ðə; ði] [boʊt] [kʊd; kəd] [drɪft] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hʊkt] ['ɑːntə] ['sʌmθɪŋ] [ə'gen] .
the boat could drift a long ways off until it hooked onto something again .
这 船 可以 漂移 一个 长的 方式 离开 直到 它 钩子 到 某物 再次 .

船可能会漂流很远，直到再次钩住什么东西为止。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃæns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [get] [wɑːʃt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks]
And there's always the chance that it could get washed up on the rocks
和 有 总是 这 机会 那 它 可以 得到 洗过 向上 在 这 岩石
['sʌmwer] , [fɜːrst] !
somewhere , first !
某处 , 第一的 !

而且，它还有可能先被冲到某个地方的岩石上！

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʌn'hæpi] [θɔːt] [ɪn][maɪnd] ,
” With this unhappy thought in mind ,
” 和 这 不开心 想法 在 头脑 ,

带着这种不愉快的想法，

[ðə; ði] [bɔɪz] [stɛərd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] [æz; əz][ðə; ði][stɔːrm]
the boys stared out the window for some time in silence as the storm
这 男孩们 凝视 出去 这 窗户 为了 一些 时间 在 沉默 作为 这 风暴
[kən'tɪnjuːd] [ˌʌn'tʃekt] .
continued unchecked .
持续 未经核实 .

暴风雨持续肆虐，男孩们沉默地望着窗外，过了好一会儿。

['faɪnəli] , ['noʊɪŋ] [ðæt] ['wɜːri] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [help] ,
Finally , knowing that worry couldn't possibly help ,
最后 , 会心 那 担心 不能 可能 帮助 ,

最后，他意识到担忧也无济于事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [sliːp] [wʊd] [prɪ'per] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [miːt] [wət'evər] [ðə; ðɪ]

and	that	a	good	night's	sleep	would	prepare	them	to	meet	whatever	the
和	那	一个	好的	夜晚	睡觉	会	准备	他们	到	见面	任何	这

['mɔːrnɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] ,

morning	would	bring	,
早晨	会	带来	,

充足的睡眠能让他们做好准备，迎接清晨的一切挑战。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [laɪts] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [bed] .

they	turned	out	the	lights	and	went	to	bed	.
他们	转向	出去	这	灯	和	去	到	床	.

他们关了灯，上床睡觉了。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] ['sændi] , [bed] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] — [sliːp] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] .

But	,	for	Sandy	,	bed	was	one	thing	—	sleep	was	another	.
但	,	为了	沙	,	床	曾是	一	事物	—	睡觉	曾是	其他	.

但对桑迪来说，床是一回事，睡眠又是另一回事。

[ɔːl'ðoʊ] ['dʒeri] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [drɑːp] [ɔːf] [tuː; tə] ['slʌmbər] [ɪn] [noʊ] [taɪm] ,

Although	Jerry	managed	to	drop	off	to	slumber	in	no	time	,
虽然	杰瑞	管理	到	降低	离开	到	睡眠	在	不	时间	,

虽然杰瑞很快就睡着了，

['sændi] [leɪ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'weɪk] ['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['tɔːsɪŋ] [triː] [ɑːn] [ðə; ðɪ]

Sandy	lay	a	long	time	awake	staring	at	the	shadows	of	the	tossing	tree	on	the
沙	躺	一个	长的	时间	醒	凝视	在	这	阴影	的	这	抛掷	树	在	这

['siːlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [hoʊ'tel] [ruːm] . -

ceiling	of	the	hotel	room	.	74
天花板	的	这	酒店	房间	.	-

桑迪久久睁着眼睛，盯着酒店房间天花板上摇曳的树木投下的影子。74

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kraʊdɪd] [deɪ] .

His	mind	was	full	of	the	events	of	the	crowded	day	.
他的	头脑	曾是	满的	的	这	活动	的	这	挤	天	.

他脑海里全是当天发生的各种事情。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [deɪ] , ['staːtiŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [raɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [spɔːrts] [kɑːr] ,

It	had	been	quite	a	day	,	starting	with	the	ride	in	his	uncle's	sports	car	,
它	有	到过	相当	一个	天	,	开始	和	这	骑	在	他的	叔叔的	运动的	车	,

这真是不平凡的一天，从乘坐他叔叔的跑车开始。

[ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [nuː] [boʊt] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [seɪl] .

and	proceeding	to	the	new	boat	and	learning	to	sail	.
和	进行中	到	这	新的	船	和	学习	到	帆	.

然后前往新船学习航行。

[ðen] [ðə; ðɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [mæn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['aɪlənd] , ['kiːpɪŋ] [gɑːrd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['evər] - ['prez(ə)nt]

Then	the	mysterious	man	on	the	island	,	keeping	guard	with	his	ever	-	present
然后	这	神秘	男人	在	这	岛	,	保持	警卫	和	他的	曾经	-	展示

['raɪf(ə)l] ,

rifle	,
步枪	,

然后是岛上那个神秘的男人，他总是带着步枪站岗放哨。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] [stɔːrm] .

and	concluding	with	a	night	of	powerful	storm	.
和	总结	和	一个	夜晚	的	强大的	风暴	.

最后以一场强烈的暴风雨之夜告终。

[hiː; hi] [riːv'juːd] [ɔːl] [ðɪs] ,

He	reviewed	all	this	,
他	已审核	全部	这	,

他回顾了所有这些内容。

[ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [nuː] ['wʌrɪs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊt]

and	mixed	with	his	recollection	his	new	worries	about	the	safety	of	his	boat
和	混合	和	他的	回忆	他的	新的	担忧	关于	这	安全	的	他的	船

.

:

.

他的回忆中夹杂着对船只安全的新担忧。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒɪz] ['kraʊdɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] — [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][smɑːrt] [sluːp] ['laɪɪŋ]

A	series	of	images	crowded	his	mind	—	a	vision	of	the	smart	sloop	lying
一个	系列	的	图片	挤	他的	头脑	—	一个	想象	的	这	聪明的	单桅帆船	说谎

[smæʃt] [ə'genst] [sʌm; səm] ['rɑːki] [piːs] [ʌv; əv] [ʃɔːr] [wʌz; wəz] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv]

smashed	against	some	rocky	piece	of	shore	was	mingled	with	a	memory	of
粉碎	反对	一些	岩石	片	的	支撑	曾是	混合	和	一个	记忆	的

[ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] ;

the	pleasures	of	his	first	day	of	sailing	;
这	快乐	的	他的	第一的	天	的	帆船	;

一系列画面涌入他的脑海——一艘漂亮的单桅帆船撞在岩石海岸上，与他第一次航行的乐趣的记忆交织在一起；

[ænd; ənd] ['sʌmwer] , [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

and	somewhere	,	behind	and	around	all	of	his	thoughts	,
和	某处	,	在后面	和	大约	全部	的	他的	想法	,

在他所有思绪的背后和周围，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'plezntli] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] , ['weɪtɪŋ] [ɑːn]

was	the	unpleasantly	frightening	memory	of	the	man	with	the	gun	,	waiting	on
曾是	这	令人不快的	令人恐惧	记忆	的	这	男人	和	这	枪	,	等待	在

[hɪz; ɪz] ['hɜːrmɪts] ['aɪlənd] .

his	hermit's	island	.
他的	隐士的	岛	.

那是一段令人不快的恐怖记忆：一个持枪的男人在他的隐士岛上等待着。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['miŋgld] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [ʌn'tɪl] ['sændi] [slɪpt]

All	of	this	mingled	in	his	mind	with	the	sound	of	the	storm	until	Sandy	slipped
全部	的	这	混合	在	他的	头脑	和	这	声音	的	这	风暴	直到	沙	滑倒了

['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

into	an	uncertain	,
进入	一个	不确定	,

这一切与暴风雨的声音在他的脑海中交织在一起，直到桑迪陷入一种不确定的状态。

['restləs] [sliːp] — [ə; eɪ] [sliːp] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [veɪg] , ['ʃædoʊi] [driːmz] , [kə'nektɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]

restless	sleep	—	a	sleep	filled	with	vague	,	shadowy	dreams	,	connected	only	by	a
不安	睡觉	—	一个	睡觉	已填	和	模糊的	,	阴暗的	梦境	,	连接	仅有的	经过	一个

[sens] [ðæt] ['sʌmwer] ,

sense	that	somewhere	,
感觉	那	某处	,

辗转难眠——一种充满模糊、朦胧梦境的睡眠，梦境之间仅存一种感觉，仿佛在某个地方，

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] . -

something	was	wrong	.	75
某物	曾是	错误的	.	-

出事了。75

['tʃæptər] [sɪks]

CHAPTER	SIX
章	六

第六章

['sʌmθɪŋ] [lɔːst] — ['sʌmθɪŋ] [faʊnd] !

Something	Lost	—	Something	Found	!
某物	丢失的	—	某物	成立	!

失而复得！

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] ['sændi][ænd; ənd]['dʒeri] [ə'woʊk] ,

The	next	morning	,	when	Sandy	and	Jerry	awoke	,
这	下一个	早晨	,	什么时候	沙	和	杰瑞	醒来	,

第二天早上，当桑迪和杰瑞醒来时，

[ðə; ði][stɔːrm] [ðæt][hæd; həd] [læʃ] - [hæd; həd] ['vænɪʃt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [hæd; həd]

the	storm	that	had	lashed	Cliffport	had	vanished	as	if	it	,	too	,	had
这	风暴	那	有	鞭打	-	有	消失了	作为	如果	它	,	也	,	有

[bɪn] [ə; eɪ][bæd] [driːm] .

been	a	bad	dream	.
到过	一个	坏的	梦	.

袭击克利夫波特的暴风雨消失了，仿佛也变成了一场噩梦。

- [meɪn] [striːt] , [wɪtʃ] ['frʌntɪd] [ðə; ði] [beɪ] , [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [kliːn] , [ænd; ənd] ['spɑːkld] [ɪn]

Cliffport's	Main	Street	,	which	fronted	the	bay	,	was	washed	clean	,	and	sparkled	in
-	主要的	街道	,	哪个	正面	这	湾	,	曾是	洗过	干净的	,	和	闪闪发光	在

[ðə; ði] [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] .

the	bright	morning	light	.
这	明亮的	早晨	光	.

克利夫波特面向海湾的主街被洗得干干净净，在明亮的晨光中闪闪发光。

[ðə; ði] [beɪ] ['wɔːtərz] [ðəm'selvz] ['iːv(ə)n] [lʊkt] ['kliːnər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] , ['freʃli] ['lɔːndəd] [bluː]

The	bay	waters	themselves	even	looked	cleaner	than	before	,	freshly	laundered	blue
这	湾	水	他们自己	甚至	看起来	清洁工	比	前	,	新鲜的	洗过的	蓝色的

[ænd; ənd] [waɪt] ,

and	white	,
和	白色的	,

海湾里的水看起来甚至比以前更干净了，呈现出洁净的蓝白色。

[wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ['sprɪŋkld] ['oʊvər][ðer; ðər] ['piːsf(ə)l] ['sɜːrfɪs] .

with	silver	points	of	sunlight	sprinkled	over	their	peaceful	surface	.
和	银	积分	的	阳光	撒上	超过	他们的	和平	表面	.

阳光如银点般洒落在它们宁静的表面上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['seɪlɪŋ] [deɪ] ,

It	was	,	in	short	,	a	perfect	sailing	day	,
它	曾是	,	在	短的	,	一个	完美的	帆船	天	,

总之，这是个完美的航行日。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [jɑːrd][tuː; tə] [siː] [ɪf]

and	the	boys	could	hardly	wait	to	get	down	to	the	boat	yard	to	see	if
和	这	男孩们	可以	几乎	等待	到	得到	向下	到	这	船	院子	到	看	如果

[ðə; ði] [sluːp] [hæd; həd] ['rɪdn] [ðə; ði][stɔːrm][æt; ət] ['æŋkər] . -

the	sloop	had	ridden	the	storm	at	anchor	.	76
这	单桅帆船	有	骑	这	风暴	在	锚	.	-

男孩们迫不及待地想去船坞看看那艘单桅帆船是否安然无恙地经受住了风暴的考验。76

[ðeɪ] [drest] ['hɜːrɪdli] [ɪn][ðer; ðər] ['seɪlɪŋ] [kloʊðz] — [bluː] [dʒiːnz] ,

They	dressed	hurriedly	in	their	sailing	clothes	—	blue	jeans	,
他们	穿着	匆匆	在	他们的	帆船	衣服	—	蓝色的	牛仔裤	,

他们匆匆穿上航海服——蓝色牛仔裤，

['sniːkəz] [ænd; ənd] [swet] ['ʃɜːts] — [ænd; ənd]['boʊltɪd] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ['kɔːfi] [ʃɑːp] .

sneakers	and	sweat	shirts	—	and	bolted	breakfast	in	the	hotel	coffee	shop	.
运动鞋	和	汗	衬衫	—	和	螺栓连接	早餐	在	这	酒店	咖啡	店铺	.

穿着运动鞋和运动衫——在酒店咖啡厅匆匆吃了顿早餐。

[ðen] , [siː] [bægz] [slʌŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [ðeɪ] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	,	sea	bags	slung	over	their	shoulders	,	they	raced	down	the	street	to	the
然后	,	海	包	吊着	超过	他们的	肩膀	,	他们	比赛	向下	这	街道	到	这

- [boʊt] [jɑːrd] ,

Cliffport	Boat	Yard	,
-	船	院子	,

然后，他们肩上挎着水手袋，沿着街道飞奔到克利夫波特造船厂。

['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [ʃed] [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæŋweɪ] ,

rounded	the	corner	of	the	main	shed	and	,	at	the	head	of	the	gangway	,
圆润	这	角落	的	这	主要的	棚	和	,	在	这	头	的	这	舷梯	,

绕过主棚的拐角，来到舷梯的尽头，

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] .

came	to	a	stop	.
来了	到	一个	停止	.

停了下来。

['sændi] [felt] [ə; eɪ] [sɪk] , ['sɪŋkɪŋ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] ['mʊrɪŋ] ['eriə] ,

Sandy	felt	a	sick	,	sinking	feeling	as	he	scanned	the	mooring	area	,
沙	毛毡	一个	生病的	,	下沉	感觉	作为	他	扫描	这	停泊	区域	,

桑迪环顾着停泊区，感到一阵恶心和下沉。

['sɜːrtʃɪŋ] ['veɪnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sluːp] .

searching	vainly	for	a	sight	of	his	sloop	.
搜索	徒劳地	为了	一个	视线	的	他的	单桅帆船	.

他徒劳地寻找着他的单桅帆船的踪影。

[bʌt; bət] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] [æt; ət] ['æŋkər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

But	where	she	had	ridden	at	anchor	the	night	before	,
但	在哪里	她	有	骑	在	锚	这	夜晚	前	,

但她前一天晚上停泊的地方，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][kɑːm] [bluː] ['wɔːtər] .

there	was	only	a	patch	of	calm	blue	water	.
那里	曾是	仅有的	一个	修补	的	冷静的	蓝色的	水	.

只有一小片平静的蓝色水面。

[ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [siːmd] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

It	hardly	seemed	possible	that	she	wasn't	there	.
它	几乎	似乎	可能的	那	她	不是	那里	.

她不在那里，这简直令人难以置信。

[ðə; ði][stɔːrm] , [ɑːn] [ðɪs] [braɪt] , ['sʌni] ['mɔːrnɪŋ] , [siːmd] ['nevər] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] .

The	storm	,	on	this	bright	,	sunny	morning	,	seemed	never	to	have	happened	.
这	风暴	,	在	这	明亮的	,	阳光明媚	早晨	,	似乎	绝不	到	有	发生	.

在这个阳光明媚的早晨，仿佛暴风雨从未发生过。

['ʌðər] ['boʊts] [roʊd] ['piːsfəli] [æt; ət][ðer; ðər] ['muːrɪŋz] , [ə'pærəntli] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['naɪts]

Other	boats	rode	peacefully	at	their	moorings	,	apparently	untouched	by	the	night's
其他	船	骑	和平地	在	他们的	系泊	,	显然	未受触碰	经过	这	夜晚

[waɪld][wɜːrk] .

wild	work	.
荒野	工作	.

其他船只静静地停泊在泊位上，似乎没有受到夜间狂野活动的影响。

[laɪf] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] [jɑːrd][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [beɪ] [went] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

Life	in	the	boat	yard	and	on	the	bay	went	on	as	if	nothing	had	occurred	.
生活	在	这	船	院子	和	在	这	湾	去	在	作为	如果	没有什么	有	发生	.

船厂和海湾里的生活一切如常，仿佛什么都没发生过。

[bʌt; bət] ['sændi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

But	Sandy	felt	as	if	it	were	the	end	of	the	world	.
但	沙	毛毡	作为	如果	它	是	这	结尾	的	这	世界	.

但桑迪却觉得这是世界末日。

['sloʊli] [ænd; ənd]['saɪləntli] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [tuː; tə] [wer] [ðer; ðər]['dɪŋi; 'dɪŋgi]

Slowly	and	silently	,	the	boys	walked	down	the	gangway	to	where	their	dinghy
缓慢地	和	默默	,	这	男孩们	步行	向下	这	舷梯	到	在哪里	他们的	小艇

[leɪ] [laɪk] [ə; eɪ]['tɜːrt(ə)l] ,

lay	like	a	turtle	,
躺	喜欢	一个	龟	,

男孩们缓缓地、静静地沿着舷梯走到他们的橡皮艇旁，小艇像乌龟一样蜷缩在那里。

[ʌn'hɑːrmd] .

unharmed	.
毫发无损	.

毫发无损。

[ðeɪ] ['æŋkʃəsli] [skænd] [ðə; ði] [beɪ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæst] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]

They	anxiously	scanned	the	bay	on	all	sides	,	searching	for	a	mast	that	might	be
他们	焦虑地	扫描	这	湾	在	全部	侧面	,	搜索	为了	一个	桅杆	那	可能	是

[ðerz] ,

theirs	,
他们的	,

他们焦急地环顾四周，搜寻着可能属于自己的桅杆。

[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] [ə'veɪl] .

but	to	no	avail	.
但	到	不	可用	.

但一切都无济于事。

[ðen] ['dʒeri] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [klæpt] ['sændi][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

Then	Jerry	straightened	up	and	clapped	Sandy	on	the	shoulder	.
然后	杰瑞	拉直	向上	和	鼓掌	沙	在	这	肩膀	.

然后杰瑞直起身子，拍了拍桑迪的肩膀。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Come	on	,	”	he	said	.
“	来	在	,	”	他	说	.

“来吧，”他说。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['stændɪŋ] [hɪr] [məʊpɪŋ] .

“	There's	no	use	standing	here	moping	.
“	有	不	使用	常设	这里	忧郁	.

“站在这里唉声叹气也没用。”

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][ænd; ənd][stɑːrt][tuː; tə] [hʌnt] . ”

The	only	thing	to	do	now	is	to	take	out	the	dinghy	and	start	to	hunt	.	”
这	仅有的	事物	到	做	现在	是	到	拿	出去	这	小艇	和	开始	到	打猎	.	”

-

77

-

现在唯一能做的就是划出小艇开始狩猎。”77

[ðeɪ] [lɔːntʃt] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] , [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['stʌbi] [ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] [rəud] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

They	launched	the	dinghy	,	put	out	the	stubby	oars	,	and	rowed	away	from
他们	发射	这	小艇	,	放	出去	这	矮胖的	桨	,	和	划船	离开	从

[ðə; ði] [floʊt] .

the	float	.
这	漂浮	.

他们放下小艇，拿出短桨，划离了浮标。

“ [wer] [duː][wiː; wi] [lʊk] [fɜːrst] ?
“ Where do we look first ?
” 在哪里 做 我们 看 第一的 ?

“我们首先应该从哪里入手？”

” ['sændi] [æskt] .
” Sandy asked .
” 沙 问 .

桑迪问道。

“ [wiːl] [dʒʌst][goʊ][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [went] , ” ['dʒeri] [sed] .
“ We'll just go the way the wind went , ” Jerry said .
” 出色地 只是 去 这 方式 这 风 去 , ” 杰瑞 说 .

“我们就随风而行吧，”杰瑞说。

“ ['lʌkɪli] , [ðə; ði] [stɔːrm] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪnlənd] [ænd; ənd] [bluː] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
“ Luckily , the storm came from the mainland and blew out to sea .
” 幸运的是 , 这 风暴 来了 从 这 大陆 和 吹 出去 到 海 .

“幸运的是，这场风暴来自大陆，然后吹向了大海。”

[ðæt] [miːnz] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] ['dɪdnt] [paɪl] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
That means there's a good chance that the boat didn't pile up on the shore .
那 方法 有 一个 好的 机会 那 这 船 没有 桩 向上 在 这 支撑 .

这意味着这艘船很可能没有搁浅在岸边。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['aɪləndz] [aʊt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['rɑːks] ,
Of course , there are a lot of islands out there , and plenty of rocks ,
的 课程 , 那里 是 一个 很多 的 岛屿 出去 那里 , 和 很多 的 岩石 ,

当然，外面有很多岛屿，也有很多礁石。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['oʊpən]['wɔːtər] .
but there's a lot more open water .
但 有 一个 很多 更多的 打开 水 .

但开阔水域要多得多。

[wɪð; wɪθ] ['eni] [lʌk] [wiːl] [faɪnd][hɜːr; hər] ['floʊtɪŋ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , ['sʌmwer] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ]
With any luck we'll find her floating safe and sound , somewhere out in the bay
和 任何 运气 出色地 寻找 她 漂浮的 安全的 和 声音 , 某处 出去 在 这 湾
.
:
.

如果运气好的话，我们会在海湾的某个地方找到她，她应该安然无恙。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] ['drægɪŋ] [ðæt] ['æŋkər] .
I don't think she could have gone too far dragging that anchor .
我 不 思考 她 可以 有 已消失 也 远的 拖拽 那 锚 .

我觉得她拖着锚走不了太远。

” [ðeɪ] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
” They headed down the channel ,
” 他们 标题 向下 这 渠道 ,

他们沿着海峡向下游驶去，

['teɪkɪŋ] [ə'keɪʒən(ə)l] [saɪd] [iks'kəːʃənz] [ə'raʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] ['aɪləndz] [wen'evər] [ðeɪ] [sɔː]
taking occasional side excursions around some of the small islands whenever they saw
采取 偶然 边 短途旅行 大约 一些 的 这 小的 岛屿 每当 他们 锯
, [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
, on the other side ,
, 在 这 其他 边 ,

他们偶尔会顺道游览一些小岛，每当他们看到另一边的岛屿时，

[ə; eɪ][mæst] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ðerz] .

a	mast	that	could	be	theirs	.
一个	桅杆	那	可以	是	他们的	.

一根可能是他们的桅杆。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] .

But	none	of	the	boats	they	found	was	the	right	one	.
但	没有任何	的	这	船	他们	成立	曾是	这	正确的	一	.

但他们找到的船没有一艘是合适的。

[ðə; ði][hɑːt] [sʌn] [meɪd] ['roʊɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [laɪt] ['kɑːklʃel] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] [ʌn'plez(ə)nt] [wɜːrk]

The	hot	sun	made	rowing	even	the	light	cockleshell	of	the	dinghy	unpleasant	work
这	热的	太阳	制成	划船	甚至	这	光	鸟蛤壳	的	这	小艇	令人不快的	工作

.

:
.

烈日当空，即使是划着轻巧的贝壳形小艇也成了件令人不快的事。

['sændi] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['kaʊlɪk] , [ðen] [waɪpt] [hɪz; ɪz]

Sandy	paused	at	the	oars	and	pushed	back	his	cowlick	,	then	wiped	his
沙	暂停	在	这	桨	和	推动	后退	他的	牛毛	,	然后	擦拭	他的

[pər'spaɪr] [braʊ] .

perspiring	brow	.
出汗	眉头	.

桑迪停下划桨，拨开他翘起的头发，然后擦了擦额头的汗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [siː] [hɪz; ɪz] [trɪm] [nuː] [sluːp] —

He	was	beginning	to	fear	that	he	would	never	again	see	his	trim	new	sloop	—
他	曾是	开始	到	害怕	那	他	会	绝不	再次	看	他的	修剪	新的	单桅帆船	—

[ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪɪŋ] ['ʃætərd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['rɑːki] ['aɪləndz] .

unless	he	was	to	see	it	lying	shattered	on	one	of	these	rocky	islands	.
除非	他	曾是	到	看	它	说谎	破碎	在	一	的	这些	岩石	岛屿	.

他开始担心自己再也见不到他那艘崭新的单桅帆船了——除非他亲眼看到它破碎地躺在这些岩石岛屿中的某个地方。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['dɔːgɪd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Then	,	with	dogged	determination	,
然后	,	和	顽强	决心	,

然后，凭借着坚定的决心，

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]

he	picked	up	his	oars	once	more	and	bent	his	back	to	the	task	of
他	挑选	向上	他的	桨	一次	更多的	和	弯曲	他的	后退	到	这	任务	的

['roʊɪŋ] . -

rowing	.	78
划船	.	-

他再次拿起桨，弯下腰继续划船。78

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ðeɪ] [æskt] ['pæsɪŋ] ['seɪləz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [æn; ən] [ˌʌnə'tendɪd] [sluːp] [aʊt]

Once	or	twice	they	asked	passing	sailors	if	they	had	seen	an	unattended	sloop	out
一次	或者	两次	他们	问	通过	水手们	如果	他们	有	已见	一个	无人看管	单桅帆船	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrɪŋ] ['eriəz] ,

of	the	mooring	areas	,
的	这	停泊	区域	,

他们曾一两次询问过路的水手是否见过无人看管的单桅帆船驶出停泊区。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['evriwʌn] ['ɔːfərd] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [help] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpənd]

but	though	everyone	offered	sympathy	and	promised	to	help	if	they	happened
但	尽管	每个人	提供	同情	和	承诺	到	帮助	如果	他们	发生

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	see	it	,
到	看	它	,

虽然每个人都表示同情，并承诺如果碰巧看到就会帮忙，

[nʌn] [hæd; həd] ['eni] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɔːfər] .

none	**had**	**any**	**information**	**to**	**offer**	**.**
没有任何	有	任何	信息	到	提供	.

他们都表示没有任何信息可以提供。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːr] [ɑːn] ['sloʊli] [æz; əz] ['sændi] [ænd; ənd] ['dʒeri] [pʊld] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ]

The	**morning**	**wore**	**on**	**slowly**	**as**	**Sandy**	**and**	**Jerry**	**pulled**	**farther**	**and**	**farther**	**away**
这	早晨	穿着	在	缓慢地	作为	沙	和	杰瑞	拉	更远	和	更远	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meɪnlənd] ,

from	**the**	**mainland**	**,**
从	这	大陆	,

随着桑迪和杰瑞的船越驶离大陆，清晨的时间显得格外漫长。

[ɪk'splɔːrɪŋ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ðə; ði] [beɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['ɔːfər] .

exploring	**every**	**possible**	**hiding**	**place**	**the**	**bay**	**had**	**to**	**offer**	**.**
探索	每一个	可能的	隐藏	地方	这	湾	有	到	提供	.

探索海湾中所有可能的藏身之处。

[baɪ] [nuːn] , ['sændiːz] ['spɪrɪts] [wɜːr; wər] [æt; ət] [loʊ] [eb] ,

By	**noon**	**,**	**Sandy's**	**spirits**	**were**	**at**	**low**	**ebb**	**,**
经过	中午	,	桑迪的	烈酒	是	在	低的	落潮	,

到了中午，桑迪的情绪非常低落。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [rʊs] [ðə; ði]

and	**he**	**was**	**beginning**	**to**	**wonder**	**how**	**he**	**would**	**tell**	**his**	**Uncle**	**Russ**	**the**
和	他	曾是	开始	到	想知道	如何	他	会	告诉	他的	叔叔	拉斯	这

[bæd] [nuːz] .

bad	**news**	**.**
坏的	消息	.

他开始琢磨该如何告诉他的叔叔拉斯这个坏消息。

[ðen] , ['ɔːlmoʊst] ['tɪpɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'stedi] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] , ['dʒeri] [hæf] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd]

Then	**,**	**almost**	**tipping**	**the**	**unsteady**	**dinghy**	**,**	**Jerry**	**half**	**rose**	**from**	**his**	**seat**	**and**
然后	,	几乎	小费	这	不稳定	小艇	,	杰瑞	一半	玫瑰	从	他的	座位	和

['pɔɪntɪd] .

pointed	**.**
尖	.

然后，杰瑞几乎使摇摇晃晃的小艇倾斜，他半起身子，指着前方。

“ [lʊk] !

“	**Look**	**!**
”	看	!

“看！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	**he**	**shouted**	**.**
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ ['oʊvər] [ðer; ðər] !

“	**Over**	**there**	**!**
”	超过	那里	!

“在那边！

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [hɜːr; hər] !

I	**think**	**that's**	**her**	**!**
我	思考	那就是	她	!

我觉得那就是她！

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [wer] [ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] [tuː; tə] !

And	**will**	**you**	**look**	**at**	**where**	**she**	**drifted**	**to**	**!**
和	将要	你	看	在	在哪里	她	漂移	到	!

你瞧瞧她漂流到了哪里！

" ['sændi] [drɑ:pt] [ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [smɔ:l] [waɪt] [slu:p]
" Sandy dropped the oars and turned to look at the small white sloop
" 沙 掉落 这 桨 和 转向 到 看 在 这 小的 白色的 单桅帆船
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gri:n] [deks] [ðæt] [leɪ] ['kwaɪətli] ['bɑ:bɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns]
with the green decks that lay quietly bobbing at anchor just outside the entrance
和 这 绿色的 甲板 那 躺 悄悄 上下摆动 在 锚 只是 外部 这 入口
[ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] [wer] ,
of the cove where ,
的 这 海湾 在哪里 ,

桑迪放下船桨，转身看向停泊在海湾入口外不远处、甲板呈绿色的白色小帆船，它静静地随着海浪起伏。

['jestərdeɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['welkəmd] [baɪ][ə; eɪ] [gʌn] !
yesterday , they had been welcomed by a gun !
昨天 , 他们 有 到过 欢迎 经过 一个 枪 !

昨天，他们迎接他们的竟然是一把枪！

" [ʌv; əv][ɔ:l] ['pleɪsɪz] [tu:; tə] [drɪft] [tu:; tə] , " [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" Of all places to drift to , " he gasped .
" 的 全部 地方 到 漂移 到 , " 他 倒吸一口气 .

"偏偏漂流到这种地方，"他喘着气说。

" [its] [ə; eɪ][dɑ:rn] [gʊd] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [drɪft] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [koʊv] ,
" It's a darn good thing she didn't drift inside his cove ,
" 它是 一个 该死 好的 事物 她 没有 漂移 里面 他的 海湾 ,

"幸好她没有漂进他的海湾里。"

[ɔ:r][ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [ʃɑ:t] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] [baɪ] [naʊ] ! " -
or she might be shot full of holes by now ! " 79
或者 她 可能 是 射击 满的 的 孔 经过 现在 ! " -

否则她现在可能已经被打得千疮百孔了！"79

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtər] [hɑ:rt] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ɔ:l] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Then , with a lighter heart than he had felt all morning ,
然后 , 和 一个 打火机 心 比 他 有 毛毡 全部 早晨 ,

然后，他感到心情比整个上午都轻松了许多，

['sændi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd] [sent] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ['ferli] ['flaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]
Sandy picked up the oars and sent the dinghy fairly flying to the side of
沙 挑选 向上 这 桨 和 发送 这 小艇 相当 飞行 到 这 边 的
[ðə; ði] [trɪm] [slu:p] .
the trim sloop .
这 修剪 单桅帆船 .

桑迪拿起船桨，把小艇猛地甩到那艘修长的单桅帆船旁边。

" [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] , " ['sli:pɪŋ] [bægz][ænd; ənd] [er] ['mætrəsɪz] [ɔ:r][nɑ:t] ,
" From now on , " he said , " sleeping bags and air mattresses or not ,
" 从 现在 在 , " 他 说 , " 睡眠 包 和 空气 床垫 或者 不是 ,

"从现在开始，"他说，"不管有没有睡袋和充气床垫，

[wɪə(r)] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [get] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] ['mʊrɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [boʊt] [nɪr] [hoʊm]
we're sleeping on board until we get a permanent mooring for this boat near home
是 睡眠 在 木板 直到 我们 得到 一个 永恒的 停泊 为了 这 船 靠近 家
!
!
!

我们暂时睡在船上，直到找到离家近的永久泊位为止！

" [rɪ'liːvd] [ænd; ənd] ['hæpi] , ['sændi] [klaɪmd] [ɑːn] [bɔːrd] [æz; əz]['dʒeri] [taɪd] [ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi][tuː; tə]

"	**Relieved**	**and**	**happy**	**,**	**Sandy**	**climbed**	**on**	**board**	**as**	**Jerry**	**tied**	**the**	**dinghy**	**to**
"	松了口气	和	快乐的	,	沙	攀登	在	木板	作为	杰瑞	系	这	小艇	到

[ðə; ði][stɜːrn] .

the	**stern**	**.**
这	船尾	.

桑迪如释重负，高兴地爬上了船，杰瑞则把小艇系在了船尾。

" [aɪl] [goʊ] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][get][ðə; ði][seɪlz] [aʊt] , " ['sændi] [sed] ,

"	**I'll**	**go**	**below**	**to**	**get**	**the**	**sails**	**out**	**,**	"	**Sandy**	**said**	**,**
"	患病的	去	以下	到	得到	这	帆	出去	,	"	沙	说	,

"我下去把帆展开来，"桑迪说。

" [waɪl] [juː; jʊ] [ʌn'ʃɪp] [ðə; ði] [buːm] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ['redi] .

"	**while**	**you**	**unship**	**the**	**boom**	**and**	**get**	**the**	**rigging**	**ready**	**.**
"	尽管	你	解体	这	繁荣	和	得到	这	索具	准备好	.

"在你卸下吊杆并准备好索具的时候。"

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [hætʃ] ['kʌvər] [ænd; ənd] [slɪd] [bæk] [ðə; ði] [dɔːz] , [ðen] [stept] [daʊn] ['ɪntuː]

"	**He**	**opened**	**the**	**hatch**	**cover**	**and**	**slid**	**back**	**the**	**doors**	**,**	**then**	**stepped**	**down**	**into**
"	他	打开	这	孵化	覆盖	和	滑行	后退	这	门	,	然后	步	向下	进入

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] .

the	**little**	**cabin**	**.**
这	小的	舱	.

他打开舱盖，拉开舱门，然后走下舱门，进入了小舱室。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði][seɪl] ['lɔkəz] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

As	**he**	**started**	**forward**	**to**	**the**	**sail**	**lockers**	**,**	**he**	**had**	**a**	**sudden**	**,**
作为	他	开始	向前	到	这	帆	储物柜	,	他	有	一个	突然	,

当他走向帆具舱时，突然，

[ɑːd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] ; [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['noʊʃ(ə)n]

odd	**feeling**	**that**	**something**	**was**	**wrong**	**,**	**something**	**out**	**of**	**place**	**;**	**a**	**strange**	**notion**
奇怪的	感觉	那	某物	曾是	错误的	,	某物	出去	的	地方	;	一个	奇怪的	概念

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

that	**he**	**had**	**seen**	**,**
那	他	有	已见	,

一种奇怪的感觉，觉得有什么不对劲，有什么不寻常的地方；一种奇怪的想法，他好像看到了什么。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

out	**of**	**the**	**corner**	**of**	**his**	**eye**	**,**	**something**	**that**	**was**	**not**	**what**	**it**	**should**	**have**
出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	,	某物	那	曾是	不是	什么	它	应该	有

[bɪn] .

been	**.**
到过	.

他眼角的余光瞥见了一些不太寻常的东西。

['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] .

Pausing	**to**	**look**	**around**	**,**	**he**	**saw**	**what**	**had**	**bothered**	**him**	**.**
暂停	到	看	大约	,	他	锯	什么	有	烦恼	他	.

他停下来环顾四周，看到了困扰他的事情。

[klæmpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌlkhed] ['oʊvər][ðə; ði][pɔːrt] [bʌŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['ɑːdli] [ʃeɪpt] [bræs]

Clamped	**to**	**the**	**bulkhead**	**over**	**the**	**port**	**bunk**	**was**	**a**	**large**	**,**	**oddly**	**shaped**	**brass**
夹紧	到	这	舱壁	超过	这	港口	假寐	曾是	一个	大的	,	奇怪	形状	黄铜

['pɪst(ə)l] ,

pistol	**,**
手枪	,

左舷卧铺上方的舱壁上夹着一把形状奇特的大型黄铜手枪。

[laɪk] [ðə; ði] [kaɪnd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [oʊld] - [taɪm] ['paiərits] ['kærid] .

like	the	kind	he	had	always	imagined	the	old	-	time	pirates	carried	.
喜欢	这	种类	他	有	总是	想象	这	老的	-	时间	海盗	携带	.

就像他一直想象中老式海盗携带的那种东西。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] ['pɑːzətɪv]

He	had	never	seen	anything	like	it	before	—	and	he	was	almost	positive
他	有	绝不	已见	任何事物	喜欢	它	前	—	和	他	曾是	几乎	积极的

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] ['jestərdeɪ] ! -

that	it	had	not	been	there	yesterday	!	80
那	它	有	不是	到过	那里	昨天	!	-

他以前从未见过这样的东西——而且他几乎可以肯定，昨天那里还没有这东西！80

“ ['dʒeri] !

“	Jerry	!
”	杰瑞	!

“杰瑞！”

” [hiː; hi] [kɔːld] , ['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hætʃ] .

”	he	called	,	sticking	his	head	out	of	the	hatch	.
”	他	称为	,	粘性	他的	头	出去	的	这	孵化	.

他一边喊着，一边把头探出舱口。

“ [kʌm] [hɪr] !

“	Come	here	!
”	来	这里	!

“过来！”

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .

I	want	you	to	see	something	and	tell	me	what	you	think	.
我	想	你	到	看	某物	和	告诉	我	什么	你	思考	.

我想让你看看这个，然后告诉我你的想法。

” [æz; əz] ['dʒeri] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] , ['sændi] ['dʒestʃəd] [æt; ət] [ðə; ði] [bræs] ['pɪst(ə)l] .

”	As	Jerry	poked	his	head	into	the	cabin	,	Sandy	gestured	at	the	brass	pistol	.
”	作为	杰瑞	戳	他的	头	进入	这	舱	,	沙	做手势	在	这	黄铜	手枪	.

“当杰瑞把头探进小屋时，桑迪指了指那把黄铜手枪。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [θɪŋ] [hɪr] ['jestərdeɪ] , [ɔːr] [hæv; həv] [wiː; wi] ['gɑːtn] ['ɪntuː] ['sʌmbɑːdi] ['ɛlsɪz] [boʊt] ?

“	Was	that	thing	here	yesterday	,	or	have	we	gotten	into	somebody	else's	boat	?
”	曾是	那	事物	这里	昨天	,	或者	有	我们	获得	进入	某人	其他人的	船	?

“昨天那东西就在这里吗？还是我们坐上了别人的船？”

” ['dʒeri] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [braʊz] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] [fraʊn] [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [kruː] - [kʌt] [hed] .

”	Jerry	brought	his	dark	brows	together	in	a	frown	and	scratched	his	crew	-	cut	head	.
”	杰瑞	带来	他的	黑暗的	眉毛	一起	在	一个	皱眉	和	刮痕	他的	全体人员	-	切	头	.

杰瑞皱着眉头，捋了捋他那寸头。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪr] .

“	I	don't	think	it	was	here	.
”	我	不	思考	它	曾是	这里	.

“我不认为它在这里。”

[aɪ] ['prɑːbəbli] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	probably	would	have	noticed	it	.
我	大概	会	有	注意到	它	.

我大概会注意到。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [wiː; wi][dʒʌst] ['dɪdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	maybe	we	just	didn't	see	it	.
但	或许	我们	只是	没有	看	它	.

但也许我们只是没看到而已。

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] . ”

We	were	so	busy	with	other	things	.	”
我们	是	所以	忙碌的	和	其他	事物	.	”

我们当时忙着做其他事情呢。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] ['ʌŋk(ə)l] [rʊs] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][ɑːn] [bɔːrd] ?

“	But	why	would	Uncle	Russ	have	left	a	pistol	on	board	?
“	但	为什么	会	叔叔	拉斯	有	左边	一个	手枪	在	木板	?

“但是，为什么拉斯叔叔会在船上留下一把手枪呢？”

” ['sændi] [æskt] , ['pʌz(ə)ld] .

”	Sandy	asked	,	puzzled	.
”	沙	问	,	困惑	.

桑迪疑惑地问道。

“ [hiː; hi] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [hæv; həv] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	He	probably	wouldn't	have	,	”	Jerry	said	.
“	他	大概	不会	有	,	”	杰瑞	说	.

“他可能不会，”杰瑞说。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [left] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] .

“	But	he	might	have	left	one	of	these	.
“	但	他	可能	有	左边	一	的	这些	.

但他可能留下了其中之一。

[ðæts] [ə; eɪ] [fler] [gʌn] , [nɑːt][ə; eɪ] ['regjələr] ['pɪst(ə)l][æt; ət][ɔːl] .

That's	a	flare	gun	,	not	a	regular	pistol	at	all	.
那就是	一个	耀斑	枪	,	不是	一个	常规的	手枪	在	全部	.

那不是普通手枪，而是信号枪。

[juː; jʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][ʌv; əv] [dɪ'stres] .

You	use	it	as	a	signal	of	distress	.
你	使用	它	作为	一个	信号	的	痛苦	.

你把它用作求救信号。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃuːts] [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] .

It	shoots	a	rocket	.
它	芽	一个	火箭	.

它发射火箭。

[stɪl] . . . [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Still	.	.	.	I	don't	remember	seeing	it	.
仍然	.	.	.	我	不	记住	看到	它	.

不过……我好像没见过。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] ['liːvɪŋ] [wʌn] . ”

And	I	know	that	your	uncle	didn't	mention	leaving	one	.	”
和	我	知道	那	你的	叔叔	没有	提到	离开	一	.	”

我知道你叔叔没提过要留个孩子。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][dɪd][ɔːr][nɑːt] , ” ['sændi] [sed] ,

“	Well	,	I	don't	know	whether	he	did	or	not	,	”	Sandy	said	,
“	出色地	,	我	不	知道	无论	他	做过	或者	不是	,	”	沙	说	,

“嗯，我不知道他有没有做，”桑迪说。

“ [bʌt; bət] [wiːd] ['betər] [meɪk] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [boʊt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] ['seɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

“	but	we'd	better	make	sure	this	is	our	boat	before	we	go	sailing	it	off	.
“	但	我们会	更好的	制作	当然	这	是	我们的	船	前	我们	去	帆船	它	离开	.

“但我们最好在扬帆起航之前，先确定这是我们的船。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðæt] [gai] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,

If	it	belongs	to	that	guy	on	the	island	,
如果	它	属于	到	那	盖伊	在	这	岛	,

如果这东西属于岛上的那个人，

[wiː; wi][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][sʌm; səm] ['prɪti] [bæd] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [misˈteik] !

we	could	get	into	some	pretty	bad	trouble	if	we	took	it	by	mistake	!
我们	可以	得到	进入	一些	漂亮的	坏的	麻烦	如果	我们	采取	它	经过	错误	!

如果我们误拿了它，可能会惹上大麻烦！

〞 [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][aɪˈdɛntəˌfaɪɪŋ][maːrks] , [æn; ən][aɪˈdiːə] ['sʌd(ə)nli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə]

〞	As	they	looked	for	some	identifying	marks	,	an	idea	suddenly	occurred	to
〞	作为	他们	看起来	为了	一些	识别	标记	,	一个	主意	突然	发生	到

['sændi] .

Sandy	.
沙	.

“当他们寻找一些识别标记时，桑迪突然想到了一个主意。”

“ ['meɪbi] [ðɪs] ['iznt]['aʊər; ɑːr][boʊt] , [bʌt; bət][wʌn][dʒʌst][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Maybe	this	isn't	our	boat	,	but	one	just	like	it	,
〞	或许	这	不是	我们的	船	,	但	一	只是	喜欢	它	,

“也许这不是我们的船，但肯定是一艘一模一样的船。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑːdi] [els] [ɑːn]

and	maybe	the	man	with	the	gun	was	expecting	it	with	somebody	else	on
和	或许	这	男人	和	这	枪	曾是	期待	它	和	某人	别的	在

[bɔːrd] !

board	!
木板	!

也许持枪男子预料到船上会有其他人遭遇枪击！

[ðæt] [maɪt] [ɪkˈspleɪn][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ! 〞 -

That	might	explain	his	actions	!	〞	81
那	可能	解释	他的	行动	!	〞	-

这或许能解释他的行为！“81

“ [ðæt] [meɪks] [sens] , 〞 ['dʒeri] [sed] .

“	That	makes	sense	,	〞	Jerry	said	.
〞	那	制作	感觉	,	〞	杰瑞	说	.

“这很有道理，”杰瑞说。

“ [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wiːd] ['betər] [faɪnd] [aʊt] [fæst] [ɪf] [its] ['aʊərz] .

“	And	in	that	case	,	we'd	better	find	out	fast	if	it's	ours	.
〞	和	在	那	案件	,	我们会	更好的	寻找	出去	快速地	如果	它是	我们的	.

“既然如此，我们最好尽快查明它是不是我们的。”

[lʊk] — ['aʊər; ɑːr][boʊt] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][moʊst]['boʊts][duː] .

Look	—	our	boat	didn't	have	any	name	on	it	,	and	most	boats	do	.
看	—	我们的	船	没有	有	任何	姓名	在	它	,	和	最多	船	做	.

你看——我们的船上没有名字，而大多数船都有名字。

[ɪf] [ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [neɪm] , [wiːl] [noʊ] .

If	this	has	a	name	,	we'll	know	.
如果	这	有	一个	姓名	,	出色地	知道	.

如果它有名字，我们会知道的。

〞 [hiː; hi] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

〞	He	hurried	to	the	stern	to	see	,	and	then	to	the	bow	,
〞	他	慌忙	到	这	船尾	到	看	,	和	然后	到	这	弓	,

他急忙跑到船尾去看，然后又跑到船头去看。

[wer] [sʌm; səm] [boʊt] ['oʊnərz] ['fæsn] [neɪm] [pleɪts] , [bʌt; bət] [nʌn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

where	some	boat	owners	fasten	name	plates	,	but	none	was	to	be	seen	.
在哪里	一些	船	所有者	系	姓名	盘子	,	但	没有任何	曾是	到	是	已见	.

有些船主会在船头挂上船名牌，但这里一个也没看到。

“ [ðæt] ['dʌznt] [pruːv] ['eniθɪŋ] , [ðoʊ] , ” ['sændi] [sed] .

“	That	doesn't	prove	anything	,	though	,	”	Sandy	said	.
”	那	不	证明	任何事物	,	尽管	,	”	沙	说	.

“但这并不能证明什么，”桑迪说。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] .

“	But	I	have	an	idea	.
”	但	我	有	一个	主意	.

但我有个主意。

[lets] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [fuːd] ['lɑːkər] .

Let's	look	in	the	food	locker	.
我们来吧	看	在	这	食物	储物柜	.

我们去食品储藏室看看。

[aɪ] [rɪ'membər] ['prɪti] [wel] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðer; ðər] ['jestərdeɪ] ,

I	remember	pretty	well	what	was	in	there	yesterday	,
我	记住	漂亮的	出色地	什么	曾是	在	那里	昨天	,

我清楚地记得昨天里面有什么。

[ænd; ənd] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [tuː] ['boʊts] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [aɪ'dentɪk(ə)l] [fuːd] [sə'plaɪz] .

and	I	doubt	if	two	boats	would	have	the	identical	food	supplies	.
和	我	怀疑	如果	二	船	会	有	这	完全相同的	食物	补给品	.

我怀疑两艘船上的食物储备是否完全相同。

[wʌn] [lʊk] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌjuː 'es] .

One	look	should	tell	us	.
一	看	应该	告诉	我们	.

一眼就能看出来。

” [hiː; hi] [riːtʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gæli] [stoʊv] [ænd; ənd] [slɪd] [bæk] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːkər] ,

”	He	reached	above	the	galley	stove	and	slid	back	the	doors	of	the	locker	,
”	他	达到	多于	这	厨房	火炉	和	滑行	后退	这	门	的	这	储物柜	,

他伸手越过厨房炉灶，拉开了储物柜的门。

[ðen] [stept] ['bækwərd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [hɪt] .

then	stepped	backward	as	if	he	had	been	hit	.
然后	步	落后	作为	如果	他	有	到过	打	.

然后他向后退了一步，好像被打了一拳似的。

“ [its] [ʃʊr] [nɑːt] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] , ” ['sændi] [sed] [ɪn] [hʌʃt] [toʊnz] ,

“	It's	sure	not	our	boat	,	”	Sandy	said	in	hushed	tones	,
”	它是	当然	不是	我们的	船	,	”	沙	说	在	静静地	音调	,

“肯定不是我们的船，”桑迪压低声音说道。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] ['lɑːkər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [fuːd] [æt; ət] [ɔːl] .

for	in	the	locker	there	was	no	food	at	all	.
为了	在	这	储物柜	那里	曾是	不	食物	在	全部	.

因为储物柜里根本没有食物。

[ɪn'sted] , [wer] [fuːd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] , [wʌz; wəz] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn]

Instead	,	where	food	should	have	been	,	was	what	appeared	to	be	a	fortune	in
反而	,	在哪里	食物	应该	有	到过	,	曾是	什么	出现	到	是	一个	财富	在

[freʃ] , [griːn] ['mʌni] ! -

fresh	,	green	money	!	82
新鲜的	,	绿色的	钱	!	-

然而，原本应该放食物的地方，却堆满了看起来价值连城的新鲜绿色钞票！82

['tʃæptər] ['sev(ə)n]

CHAPTER SEVEN

章 七

第七章

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l]

A Million Dollars ' Worth of Trouble

一个 百万 美元 - 值得 的 麻烦

价值百万美元的麻烦

['sændi] [ænd; ənd] ['dʒeri] , [stʌnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] ,

Sandy and Jerry , stunned for the moment , stood in silence ,

沙 和 杰瑞 , 目瞪口呆 为了 这 片刻 , 站立 在 沉默 ,

桑迪和杰瑞一时语塞，沉默不语。

[geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ni:tli] [ræpt] [stæks] [ʌv; əv] [tenz] , ['twentiz] , ['fɪftɪz] ,

gazing at the neatly wrapped stacks of tens , twenties , fifties ,

凝视 在 这 整齐地 包装 堆栈 的 十 , 二十多岁 , 五十年代 ,

凝视着整齐包装的一摞摞十元、二十元、五十元的钞票，

['hʌndrədz] [ænd; ənd] [faɪv] - ['hʌndrəd] - ['dɑ:lər] [bɪlz] — [mɔ:r] ['mʌni] [ðæn; ðən] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

hundreds and five - hundred - dollar bills — more money than either of them

数百 和 五 - 百 - 美元 账单 — 更多的 钱 比 任何一个 的 他们

[hæd; həd] ['evər] [dri:md] [ʌv; əv] !

had ever dreamed of !

有 曾经 梦见 的 !

一百美元和五百美元的钞票——比他们俩做梦都想不到的钱还要多！

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [hu:z] [boʊt] [ðɪs] [ɪz] , ” ['sændi] [sed] , “ [bʌt; bət] [hu:'evər] [hi:; hi] [ɪz] ,

“ I don't know whose boat this is , ” Sandy said , “ but whoever he is ,

“ 我 不 知道 谁 船 这 是 , ” 沙 说 , “ 但 谁 他 是 ,

“我不知道这是谁的船，”桑迪说，“但不管他是谁，

[hi:; hi] [kæn; kən] [ʃʊr] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] ['lɑ:rdʒər] [wʌn] !

he can sure afford a larger one !

他 能 当然 买得起 一个 更大的 一 !

他当然买得起更大的！

” [ɔ:d] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] ,

” Awed by the sight of the money ,

” 敬畏 经过 这 视线 的 这 钱 ,

“被眼前的金钱景象所震撼，”

['dʒeri] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] [faɪv] - ['hʌndrəd] - ['dɑ:lər] [bɪl] [frʌm; frəm] [ɪts] ['ræpər] .

Jerry reached out and slipped a five - hundred - dollar bill from its wrapper .

杰瑞 达到 出去 和 滑倒了 一个 五 - 百 - 美元 账单 从 它是 包装纸 .

杰瑞伸手从包装纸里掏出一张五百美元的钞票。

“ [aɪ] [dʒʌst] [wɑ:nt] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ I just want to look at it for a minute , ” he said .

“ 我 只是 想 到 看 在 它 为了 一个 分钟 , ” 他 说 .

“我只想看一眼，”他说。

“ [aɪv] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] [faɪv] - ['hʌndrəd] [bɪ'fɔ:r] ! ” -

“ I've never seen a five - hundred before ! ” 83

“ 我已经 绝不 已见 一个 五 - 百 前 ! ” -

“我以前从没见过五百！”83

['sændi] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [krɪsp] [bɪl] .

Sandy joined him to look at the crisp bill .

沙 加入 他 到 看 在 这 脆 账单 .

桑迪走过去和他一起查看那张崭新的钞票。

“ ['niːðər] [hæv; həv][aɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Neither**	**have**	**I**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	两者都不	有	我	,	”	他	说	.

“我也没有，”他说。

[ðen] , ['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['kloʊzər] ,

Then	**,**	**stooping**	**to**	**look**	**closer**	**,**
然后	,	弯腰	到	看	更近	,

然后，他弯下腰仔细查看，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bɪl] [frʌm; frəm] ['dʒɛriːz] [hænd][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens]

he	**took**	**the**	**bill**	**from**	**Jerry's**	**hand**	**and**	**examined**	**it**	**with**	**the**	**most**	**intense**
他	采取	这	账单	从	杰瑞的	手	和	检查	它	和	这	最多	激烈的

['ɪntrəst] .

interest	**.**
兴趣	.

他从杰瑞手中接过钞票，饶有兴致地仔细查看起来。

“ ['dʒeri] !

“	**Jerry**	**!**
”	杰瑞	!

“杰瑞！”

” [hiː; hi] [sed] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

”	**he**	**said**	**,**	**almost**	**in**	**a**	**whisper**	**.**
”	他	说	,	几乎	在	一个	耳语	.

“他几乎是低声说道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːv] [faʊnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [pleɪs] !

“	**I**	**think**	**we've**	**found**	**more**	**than**	**a**	**stack**	**of**	**money**	**in**	**a**	**peculiar**	**place**	**!**
”	我	思考	我们已经	成立	更多的	比	一个	堆	的	钱	在	一个	奇特	地方	!

“我觉得我们在一个奇怪的地方发现了一大笔钱！”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] ['kaʊntərfɪt] ! ”

I	**may**	**be**	**mistaken**	**,**	**but**	**I**	**think**	**this**	**thing**	**is**	**counterfeit**	**!**	**”**
我	可能	是	错误	,	但	我	思考	这	事物	是	伪造	!	”

我可能弄错了，但我认为这东西是假货！

“ ['kaʊntərfɪt] !

“	**Counterfeit**	**!**
”	伪造	!

“伪造！

” ['dʒeri] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .

”	**Jerry**	**said**	**,**	**with**	**a**	**gasp**	**.**
”	杰瑞	说	,	和	一个	喘气	.

杰瑞倒吸一口凉气说道。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] , [ɪf] [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [faɪv] - ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [bɪl] [bɪ'fɔːr] ? ”

“	**How**	**can**	**you**	**tell**	**,**	**if**	**you**	**never**	**saw**	**a**	**five**	**-**	**hundred**	**-**	**dollar**	**bill**	**before**	**?**	**”**
”	如何	能	你	告诉	,	如果	你	绝不	锯	一个	五	-	百	-	美元	账单	前	?	”

“如果你以前从未见过五百美元的钞票，你怎么能知道呢？”

“ [kʌm] [ɑːn]['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] ['betər] , ” ['sændi] [rɪ'plaɪd] ,

“	**Come**	**on**	**over**	**into**	**the**	**sunlight**	**where**	**we**	**can**	**see**	**better**	**,**	**”**	**Sandy**	**replied**	**,**
”	来	在	超过	进入	这	阳光	在哪里	我们	能	看	更好的	,	”	沙	回复	,

“过来，到阳光下来，我们看得更清楚些。”桑迪回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

“	**and**	**I'll**	**show**	**you**	**what**	**I**	**mean**	**.**
”	和	患病的	展示	你	什么	我	意思是	.

“我会向你展示我的意思。”

〃 [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] ,

〃	They	moved	to	the	rear	of	the	little	cabin	,
〃	他们	已搬	到	这	后部	的	这	小的	舱	,

他们走到小木屋后面，

[wer] [ðə; ði][sʌn] [pɔːd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['hætʃweɪ] ['kʌvər] .

where	the	sun	poured	in	through	the	open	hatchway	cover	.
在哪里	这	太阳	倾倒	在	通过	这	打开	舱口	覆盖	.

阳光透过敞开的舱口盖倾泻而入。

['sændi] [held] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

Sandy	held	the	money	up	to	the	light	.
沙	握住	这	钱	向上	到	这	光	.

桑迪把钱举到光下看。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] , 〃 [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [raɪt] - [hænd]['kɔːrnər][ʌv; əv]

“	Look	at	the	corners	,	〃	he	said	,	pointing	to	the	lower	right	-	hand	corner	of
“	看	在	这	角落	,	〃	他	说	,	指向	到	这	降低	正确的	-	手	角落	的

[ðə; ði] [bɪl] .

the	bill	.
这	账单	.

“看看边角，”他指着钞票的右下角说。

“ [juː; jʊ] [siː] [ɔːl] [ðoʊz] [faɪn] [her] [laɪnz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] ['luːpɪŋ] ,

“	You	see	all	those	fine	hair	lines	that	make	the	looping	,
〃	你	看	全部	那些	美好的	头发	线条	那	制作	这	循环	,

你看那些细小的发际线，它们构成了发圈，

['krɪs] - [krɔːs] ['pætərn] [juː; jʊ] [siː] [ɑːn][ɔːl]['peɪpər] ['mʌni] ?

criss	-	cross	pattern	you	see	on	all	paper	money	?
克里斯	-	叉	图案	你	看	在	全部	纸	钱	?

你在所有纸币上看到的十字交叉图案是什么?

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[aɪ] [riːd] [wʌns] [ðæt] [ðoʊz] ['luːps] [ænd; ənd][swɜːrlz][ɑːr; ər][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪl]

I	read	once	that	those	loops	and	swirls	are	the	hardest	part	of	a	bill
我	读	一次	那	那些	循环	和	漩涡	是	这	最难	部分	的	一个	账单

[tuː; tə] ['kaʊntərfɪt] ,

to	counterfeit	,
到	伪造	,

我曾经读到过，钞票上那些环形和漩涡状的图案是最难伪造的部分。

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] ['foʊni] ['mʌni] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ʃɪlweɪz] [lʊk] [ðer; ðər]

and	if	you're	on	the	lookout	for	phony	money	you	should	always	look	there
和	如果	你是	在	这	瞭望台	为了	假	钱	你	应该	总是	看	那里

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

如果你想辨别假币，就应该首先去那里看看。

[wʌnz] [ɔːr][wʌn] - ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] , [ðeə(r)] [ɔːl] ['veri] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'greɪv] .

Ones	or	one	-	thousands	,	they're	all	very	complicated	to	engrave	.
一个	或者	一	-	数千	,	它们是	全部	非常	复杂的	到	雕刻	.

无论是个位数还是千位数，雕刻起来都非常复杂。

[ɑːn][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [bɪl] [ðə; ði] [laɪnz] [ɑːr; ər] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [klɪr] .

On	a	genuine	bill	the	lines	are	sharp	and	clear	.
在	一个	真的	账单	这	线条	是	锋利的	和	清除	.

真钞上的线条清晰锐利。

[ɑːn][ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] , [ðeə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʌzi] , [ɪ'speʃəli] [wer] [tuː] [laɪnz] [krɔːs] .

On	a	counterfeit	,	they're	usually	a	little	fuzzy	,	especially	where	two	lines	cross	.
在	一个	伪造	,	它们是	通常	一个	小的	模糊	,	尤其	在哪里	二	线条	叉	.

假货上的图案通常会有点模糊，尤其是在两条线交叉的地方。

[lʊk] ['oʊvər] [hɪr] , [raɪt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][faɪv] - ['hʌndrəd] - ['dɑːlər][mɑːrk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] . ” -

Look	over	here	,	right	next	to	the	five	-	hundred	-	dollar	mark	,	for	instance	.	”	84
看	超过	这里	,	正确的	下一个	到	这	五	-	百	-	美元	标记	,	为了	实例	.	”	-

例如，看看这里，就在五百美元标记旁边。”84

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [faɪn] [laɪnz] [ðæt] [keɪm] [tə'geðər] [hæd; həd]

He	pointed	to	where	a	complicated	series	of	fine	lines	that	came	together	had
他	尖	到	在哪里	一个	复杂的	系列	的	美好的	线条	那	来了	一起	有

[meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [smɪr] ,

made	a	small	smear	,
制成	一个	小的	涂抹	,

他指着那里，说是一系列错综复杂的细线汇聚在一起形成了一小块污渍。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [wel] - [dɪ'faɪnd] ['pætərn] .

instead	of	a	sharp	,	well	-	defined	pattern	.
反而	的	一个	锋利的	, 出色地	-		定义	图案	.

而不是清晰、轮廓分明的图案。

“ [juːd] ['nevər] [faɪnd] ['slɑːpi] [wɜːrk] [laɪk] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['gʌvərnmənt] [bɪl] , ” ['sændi] [sed] ,

“	You'd	never	find	sloppy	work	like	that	on	a	genuine	government	bill	,	”	Sandy	said	,
”	你会	绝不	寻找	邋遢	工作	喜欢	那	在	一个	真的	政府	账单	,	”	沙	说	,

“你绝对不会在真正的政府账单上发现这种马虎的做工，”桑迪说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['telteɪl] [spɑːt][hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz] [hæd; həd] [ʌn'kʌvərd] .

pointing	to	this	and	to	another	telltale	spot	his	sharp	eyes	had	uncovered	.
指向	到	这	和	到	其他	蛛丝马迹	点	他的	锋利的	眼睛	有	裸露	.

他指着这一点，又指着他敏锐的目光发现的另一个蛛丝马迹。

“ [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	I	see	what	you	mean	,	”	Jerry	said	.
”	我	看	什么	你	意思是	,	”	杰瑞	说	.

“我明白你的意思了，”杰瑞说。

“ [bɔɪ] ,

“	Boy	,
”	男生	,

“男生，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['juːsləs] [stʌf] [ɪn]

there	must	be	more	than	a	million	dollars	'	worth	of	this	useless	stuff	in
那里	必须	是	更多的	比	一个	百万	美元	-	值得	的	这	无用	东西	在

[ðæt] [fuːd] ['lɑːkər] ! ”

that	food	locker	!	”
那	食物	储物柜	!	”

那个食品储藏室里肯定有价值超过一百万美元的这种没用的东西！

“ [its] [nɑːt][soʊ] ['juːsləs] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] , ” ['sændi] [rɪ'tɜːrnd] .

“	It's	not	so	useless	to	someone	,	”	Sandy	returned	.
”	它是	不是	所以	无用	到	某人	,	”	沙	返回	.

“对某些人来说，它并非毫无用处，”桑迪回答道。

“ [huː'evər] [meɪd] [ðɪs] [stʌf] [ænd; ənd][ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] ['meɪkɪŋ] ['riːəl] ['mʌni] [aʊt]

“	Whoever	made	this	stuff	and	is	responsible	for	it	is	sure	making	real	money	out
”	谁	制成	这	东西	和	是	负责任的	为了	它	是	当然	制作	真实的	钱	出去

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][end] — [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɑːt][ʌv; əv]['riːəl] ['mʌni] ,

of	it	in	the	end	—	and	an	awful	lot	of	real	money	,
的	它	在	这	结尾	—	和	一个	可怕	很多	的	真实的	钱	,

“无论谁制造了这些东西并对此负责，最终肯定会从中赚到真金白银——而且是巨额的真金白银。”

[tuː] ！
too **！**
也 ！

也！

〞 ['dʒeri]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['θɔːtfəli] ， [ðen] [sed] ， “ [wer] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [its] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm]
〞 **Jerry** **nodded** **thoughtfully** **，** **then** **said** **，** **“** **Where** **do** **you** **suppose** **it's** **coming** **from**
〞 杰瑞 点头 深思熟虑 ， 然后 说 ， “ 在哪里 做 你 认为 它是 未来 从
？ 〞
？ **〞**
？ 〞

杰瑞若有所思地点了点头，然后说：“你觉得它来自哪里呢？〞

“ [ðæt] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] ， 〞 ['sændi] ['ænsər] .
“ **That** **shouldn't** **be** **too** **hard** **to** **figure** **out** **，** **〞** **Sandy** **answered** **.**
“ 那 不应该 是 也 难的 到 数字 出去 ， 〞 沙 回答 .

“这应该不难弄明白，”桑迪回答道。

“ [ðæt] [mæn][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] ['prɪti] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] ['eni] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gests] , [aɪ'd]
“ **That** **man** **on** **the** **island** **was** **pretty** **nervous** **about** **having** **any** **unexpected** **guests** **，** **I'd**
“ 那 男人 在 这 岛 曾是 漂亮的 紧张的 关于 拥有 任何 意外 客人 ， ID
[seɪ] .
say **.**
说 .

“我觉得岛上的那个人很担心会有不速之客到来。”

[aɪl] [bet] [juː; jʊ] [ðɪs] [hoʊl] [stæk] [ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] ['hiːz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ，
I'll **bet** **you** **this** **whole** **stack** **of** **money** **that** **he's** **behind** **the** **whole** **thing** **，**
患病的 赌注 你 这 所有的 堆 的 钱 那 他是 在后面 这 所有的 事物 ，

我敢用这笔钱打赌，这一切都是他幕后操纵的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [boʊt] [ðæt] [wɪə(r)] [ɑːn] ！ 〞 -
and **that** **this** **is** **his** **boat** **that** **we're** **on** **！** **〞** **85**
和 那 这 是 他的 船 那 是 在 ！ 〞 -

而且我们现在坐的这艘船就是他的！〞85

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] ， 〞 ['dʒeri] [sed] .
“ **You** **must** **be** **right** **，** **〞** **Jerry** **said** **.**
〞 你 必须 是 正确的 ， 〞 杰瑞 说 .

“你肯定是对的，”杰瑞说。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðæt] [pæθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] ['jestərdeɪ] ，
“ **From** **the** **way** **that** **he** **came** **racing** **down** **that** **path** **with** **his** **gun** **yesterday** **，**
〞 从 这 方式 那 他 来了 赛车 向下 那 小路 和 他的 枪 昨天 ，

“从他昨天拿着枪沿着那条小路飞奔的样子来看，

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ，
he **must** **have** **been** **watching** **us** **all** **along** **，**
他 必须 有 到过 观看 我们 全部 沿着 ，

他肯定一直在观察我们。

[jet] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə][stɑːp][ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [drɑːpt] ['aʊər; ɑːr] ['æŋkər] ， ['loʊɝd]
yet **he** **didn't** **come** **to** **stop** **us** **until** **we** **had** **dropped** **our** **anchor** **，** **lowered**
然而 他 没有 来 到 停止 我们 直到 我们 有 掉落 我们的 锚 ， 降低
['aʊər; ɑːr] [seɪlz] ，
our **sails** **，**
我们的 帆 ，

然而，直到我们抛锚降帆之后，他才来阻止我们。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˌhæf'weɪ] [ɪn][tuː; tə] [ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði]['dɪŋi; 'dɪŋgi] !
and **were** **halfway** **in** **to** **shore** **in** **the** **dinghy** **！**
和 是 半 在 到 支撑 在 这 小艇 ！

我们乘坐小艇已经划到离岸边一半的路程了！

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [wen] [hiː; hi] ['dɪdnt] [stɑːp] [juː 'es] ['suːnər] [wʌt] [ðæt] [ment] .

We	should	have	realized	when	he	didn't	stop	us	sooner	what	that	meant	.
我们	应该	有	已实现	什么时候	他	没有	停止	我们	很快	什么	那	意思是	.

我们应该早点意识到，他没有早点阻止我们意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [hɪr] ! ”

It	meant	that	something	funny	was	going	on	here	!	”
它	意思是	那	某物	有趣的	曾是	去	在	这里	!	”

这意味着这里发生了一些有趣的事情！

“ [ðæts] [raɪt] !

“	That's	right	!
”	那就是	正确的	!

“这是正确的！

” ['sændi] [ə'griːd] .

”	Sandy	agreed	.
”	沙	同意	.

桑迪同意了。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [els] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [boʊt] —

“	He	must	have	been	expecting	somebody	else	to	come	along	in	this	boat	—
”	他	必须	有	到过	期待	某人	别的	到	来	沿着	在	这	船	—

[ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] [æz; əz] ['aʊərz] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər]

the	same	class	and	colors	as	ours	—	and	he	thought	that	we	were
这	相同的	班级	和	颜色	作为	我们的	—	和	他	想法	那	我们	是

[huːˈevər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] — [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] !

whoever	he	was	expecting	—	until	he	saw	us	in	the	dinghy	!
谁	他	曾是	期待	—	直到	他	锯	我们	在	这	小艇	!

“他一定是以为会有其他人乘坐这艘船过来——和我们乘坐的是同一级别、同一颜色的船——他以为我们就是他所期待的那个人——直到他看到我们坐在小艇里！”

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [soʊ] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər]

That's	why	he	was	acting	so	confused	and	excited	that	he	didn't	know	whether
那就是	为什么	他	曾是	表演	所以	使困惑	和	兴奋的	那	他	没有	知道	无论

[tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] [ˌjuː 'es] ,

to	shoot	at	us	,
到	射击	在	我们	,

所以他才会表现得那么困惑和兴奋，以至于不知道该不该向我们开枪。

[ɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [naɪs] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [get] ['aʊər; ɑːr] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [biː; bi] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] .

or	to	be	nice	and	let	us	get	our	water	and	be	on	our	way	.
或者	到	是	好的	和	让	我们	得到	我们的	水	和	是	在	我们的	方式	.

或者他们应该好心让我们喝完水就走。

[wiː; wi] ['riːəli] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [gɑːrd] ! ”

We	really	caught	him	off	guard	!	”
我们	真的	捕捉	他	离开	警卫	!	”

我们真是让他措手不及！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波涛汹涌的桑迪·斯蒂尔历险记 (Troubled Waters Sandy Steele Adventures)

第4/7页

“ [raɪt] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	Right	,	”	Jerry	said	.
“	正确的	,	”	杰瑞	说	.

“没错，”杰瑞说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wiːv] [kən'fjuːzd] [ðə; ði] ['boʊts] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [hiː; hi] [dɪd] ,

“	And	now	we've	confused	the	boats	the	same	way	he	did	,
“	和	现在	我们已经	使困惑	这	船	这	相同的	方式	他	做过	,

“现在我们也像他一样把船只搞混了。”

[ænd; ənd] [wiːv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [gɑːrd] [ə'gen] !

and	we've	caught	him	off	guard	again	!
和	我们已经	捕捉	他	离开	警卫	再次	!

我们又一次让他措手不及!

” ['sændi] [sæt] ['lʊkɪŋ] ['saɪləntli] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] [faɪv] - ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [bɪl] , ['fraʊnɪŋ] .

”	Sandy	sat	looking	silently	at	the	counterfeit	five	-	hundred	-	dollar	bill	,	frowning	.
”	沙	卫星	寻找	默默	在	这	伪造	五	-	百	-	美元	账单	,	皱眉	.

桑迪默默地看着那张五百美元的假钞，皱着眉头。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [sed] , “ [ðə; ði] ['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] ,

Then	he	looked	up	at	his	friend	and	said	,	“	The	question	now	is	,
然后	他	看起来	向上	在	他的	朋友	和	说	,	”	这	问题	现在	是	,

然后他抬头看着他的朋友说：“现在的问题是，

[wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

what	are	we	going	to	do	about	it	?
什么	是	我们	去	到	做	关于	它	?

我们打算怎么做?

[wɪə(r)] ['prɪti] ['lʌki] [ðæt] [wiː; wi] [wəːnt, weənt] [siːn] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [boʊt] ,

We're	pretty	lucky	that	we	weren't	seen	coming	on	board	this	boat	,
是	漂亮的	幸运的	那	我们	不是	已见	未来	在	木板	这	船	,

我们真是太幸运了，上船的时候没人看到我们。

[bʌt; bət] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑːr] [lʌk] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [læst] ?

but	do	you	think	our	luck	is	going	to	last	?
但	做	你	思考	我们的	运气	是	去	到	最后的	?

但你认为我们的好运会一直持续下去吗?

[aɪm] ['wɜːrid] [ðæt] [wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

I'm	worried	that	we	won't	be	able	to	get	away	from	here	again	without	being
我是	担心	那	我们	惯于	是	有能力的	到	得到	离开	从	这里	再次	没有	存在

[siːn] . ” -

seen	.	”	86
已见	.	”	-

我担心我们这次无法不被发现就离开这里了。”86

“ [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mætər] , [hæv; həv] [wiː; wi] ?

“	We	haven't	got	much	choice	in	the	matter	,	have	we	?
“	我们	还没有	得到	很多	选择	在	这	事情	,	有	我们	?

“我们在这件事上没有太多选择，不是吗？”

" ['dʒeri] ['ænsər] .
" Jerry answered .
" 杰瑞 回答 .

杰瑞回答道。

" [ðə; ði][lɔːŋgər][wiː; wi] [steɪ] [hɪr] , [ðə; ði] [wɜːrs] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [wɪl] [biː; bi] .
" The longer we stay here , the worse our chances will be .
" 这 更长 我们 停留 这里 , 这 更糟 我们的 机会 将要 是 .

"我们在这里待的时间越长，我们的机会就越渺茫。"

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wen] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [els] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [hɪr]
There's no telling when the man with the gun or somebody else will come out here
有 不 讲述 什么时候 这 男人 和 这 枪 或者 某人 别的 将要 来 出去 这里
[tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mʌni] ,
to do something with this money ,
到 做 某物 和 这 钱 ,

谁也说不准持枪歹徒或其他什么人什么时候会出来用这笔钱做什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][ˌjuː 'es] [hɪr] . . . . "
and if they find us here . . . . "
和 如果 他们 寻找 我们 这里 . . . . "

如果他们在这里发现我们……"

" [aɪ'd] [ʃʊr] [heɪt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðæt] ['feloʊ] , " ['sændi] [ə'griːd] .
" I'd sure hate to cross that fellow , " Sandy agreed .
" ID 当然 恨 到 叉 那 同伴 , " 沙 同意 .

"我可不想得罪那家伙，"桑迪同意道。

" [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] ['hændlz] [ðæt] ['raɪf(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
" I don't like the way he handles that rifle of his .
" 我 不 喜欢 这 方式 他 把手 那 步枪 的 他的 .

"我不喜欢他使用那支步枪的方式。"

[hiː; hi] [lʊks] [tuː] [dɑːrn] ['redi] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] !
He looks too darn ready to use it !
他 看起来 也 该死 准备好 到 使用 它 !

他看起来太想用它了！

" ['stʌfɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] [faɪv] - ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [bɪl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , ['sændi] [stʊd] [ʌp] .
" Stuffing the counterfeit five - hundred - dollar bill into his pocket , Sandy stood up .
" 馅 这 伪造 五 - 百 - 美元 账单 进入 他的 口袋 , 沙 站立 向上 .

桑迪把那张五百美元的假钞塞进口袋，然后站了起来。

" [wiːd] ['betər] [get] ['goʊɪŋ] [naʊ] , [waɪl] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'd better get going now , while we still have a chance , " he said .
" 我们会 更好的 得到 去 现在 , 尽管 我们 仍然 有 一个 机会 , " 他 说 .

"我们最好现在就出发，趁还有机会，"他说。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][get] [ðɪs] [bɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv]
" The only thing to do now is to get this bill to the police as evidence of
" 这 仅有的 事物 到 做 现在 是 到 得到 这 账单 到 这 警察 作为 证据 的
[wʌt] [wiːv] [faʊnd] ,
what we've found ,
什么 我们已经 成立 ,

"现在唯一能做的就是把这张账单交给警方，作为我们发现的证据。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] ['aɪlənd] .
and to put them on to this island .
和 到 放 他们 在 到 这 岛 .

并将它们安置在这个岛上。

〞 ['sændi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪn] [bʌt; bət] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

〞	Sandy	started	up	from	the	cabin	but	,	as	his	head	emerged	from	the
〞	沙	开始	向上	从	这	舱	但	,	作为	他的	头	出现	从	这

['hætʃweɪ] ,

hatchway	,
舱口	,

桑迪从舱口起身，但当他的头探出舱口时，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ded] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træks] ,

he	stopped	dead	in	his	tracks	,
他	停止	死的	在	他的	轨道	,

他突然停住了脚步。

[fɔːr; fər] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [əˌeɪ] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] [dʒʌst] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['oʊnər] [ʌv; əv]

for	floating	in	a	dinghy	just	a	few	feet	away	was	the	mysterious	owner	of
为了	漂浮的	在	一个	小艇	只是	一个	很少	脚	离开	曾是	这	神秘	所有者	的

[ðə; ði] ['aɪlənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] [tʌf] - ['lʊkɪŋ] ['seɪləz] !

the	island	accompanied	by	two	tough	-	looking	sailors	!
这	岛	伴随	经过	二	艰难的	-	寻找	水手们	!

就在几英尺外，一艘小艇上漂浮着神秘的岛屿主人，还有两名看起来很凶悍的水手陪同他！

['sændi] [lʊkt] [ɪn] [dɪs'meɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [θriː] ['feɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv] [θriː] ['gʌnz]

Sandy	looked	in	dismay	from	their	three	faces	to	the	muzzles	of	three	guns
沙	看起来	在	沮丧	从	他们的	三	面孔	到	这	口套	的	三	枪支

['pɔɪntɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [æt; ət] [hɪm; ɪm] !

pointed	directly	at	him	!
尖	直接地	在	他	!

桑迪惊恐地看着他们三张脸，又看了看三支枪的枪口，枪口直指着他！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aɪlənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [æz; əz]

It	was	not	a	pleasant	smile	that	the	man	from	the	island	gave	him	as
它	曾是	不是	一个	令人愉快的	微笑	那	这	男人	从	这	岛	给予	他	作为

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

岛上的男人对他说，脸上带着并不友好的笑容。

〝 [wel] !

〝	Well	!
〞	出色地	!

〝出色地！

[ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

This	is	quite	a	surprise	for	all	of	us	,	isn't	it	?
这	是	相当	一个	惊喜	为了	全部	的	我们	,	不是	它	?

这让我们所有人都感到非常意外，不是吗?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɔːtər] ?

Are	you	still	looking	for	water	?
是	你	仍然	寻找	为了	水	?

你还在找水吗?

[ɔːr] [duː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betər] ['stɔːri] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [tə'deɪ] ? 〞 -

Or	do	you	have	a	better	story	to	entertain	me	with	today	?	〞	87
或者	做	你	有	一个	更好的	故事	到	招待	我	和	今天	?	〞	-

或者你今天有什么更好的故事可以讲给我听吗？87

['tʃæptər] [eɪt]

CHAPTER	EIGHT
章	八

第八章

['dʌb(ə)l] ['blækaʊt]

Double	**Blackout**
双倍的	停电

双重停电

['sændi] [traɪd] [hɪz; ɪz]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə] [lʊk] [ʌn'noʊɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][æt; ət]

Sandy	**tried**	**his**	**hardest**	**to**	**look**	**unknowing**	**and**	**innocent**	**,**	**and**	**at**
沙	尝试	他的	最难	到	看	无知	和	清白的	,	和	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] ['aʊtreɪdʒd] .

the	**same**	**time**	**shocked**	**and**	**outraged**	**.**
这	相同的	时间	震惊	和	义愤填膺	.

桑迪竭力装出一副毫不知情、无辜的样子，同时又表现得震惊和愤怒。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] ['gʌnz] [eɪmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [dʒɑːb] .

With	**the**	**three**	**guns**	**aimed**	**at**	**him**	**,**	**it**	**was**	**not**	**an**	**easy**	**job**	**.**
和	这	三	枪支	旨在	在	他	,	它	曾是	不是	一个	简单的	工作	.

三支枪都对着他，这可不是件容易的事。

“ [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ?

“	**What's**	**the**	**idea**	**?**
”	是什么	这	主意	?

“你的想法是什么？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	**he**	**exclaimed**	**.**
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [aɪv] ['nevər] [siːn] ['enibɑːdi] [soʊ] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

“	**I've**	**never**	**seen**	**anybody**	**so**	**ready**	**with**	**a**	**gun**	**as**	**you**	**are**	**!**
”	我已经	绝不	已见	任何人	所以	准备好	和	一个	枪	作为	你	是	!

“我从没见过像你这样枪法这么准的人！”

[wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [boʊt] .

We	**were**	**only**	**looking**	**for**	**our**	**boat**	**.**
我们	是	仅有的	寻找	为了	我们的	船	.

我们当时只是在找我们的船。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [jɔːrz] .

You	**know**	**it**	**looks**	**the**	**same**	**as**	**yours**	**.**
你	知道	它	看起来	这	相同的	作为	你的	.

你知道它看起来和你的一模一样。

[wiː; wi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] . . . . ” -

We	**thought**	**for**	**a**	**while**	**that**	**this**	**was**	**it**	**,**	**but**	**. . . . ”**	**88**
我们	想法	为了	一个	尽管	那	这	曾是	它	,	但	. . . . ”	-

我们一度以为事情就是这样了，但是……”88

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] , ['æftər][sʌm; səm] ['θɜːroʊ] ['snuːpɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

“	**But**	**you**	**found**	**out**	**,**	**after**	**some**	**thorough**	**snooping**	**,**	**that**	**it**	**wasn't**	**,**	**didn't**	**you**	**?**
”	但	你	成立	出去	,	后	一些	彻底	窥探	,	那	它	不是	,	没有	你	?

“但是经过一番彻底的调查，你发现事实并非如此，对吧？”

” [ðə; ði][mæn] [sniəd] .

”	**the**	**man**	**sneered**	**.**
”	这	男人	冷笑	.

“那人冷笑道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dɪd] .

“	**Of**	**course**	**you**	**did**	**.**
”	的	课程	你	做过	.

“你当然会这么做。”

[its] [maɪ] [boʊt] , [ɔːl] [raɪt] !
It's my boat , all right !
它是 我的 船 , 全部 正确的 !

这是我的船，没错！

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['trespæsɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] !
And you're trespassing on it !
和 你是 擅闯私人领地 在 它 !

你这是擅闯私人领地！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ]['aɪlənd] [tuː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['trespæsɪŋ] [ðer; ðər] ['jestərdeɪ] !
And this is my island too , and you were trespassing there yesterday !
和 这 是 我的 岛 也 , 和 你 是 擅闯私人领地 那里 昨天 !

这也是我的岛，你昨天擅自闯入了！

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃuːt] [juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [raɪts] [æz; əz][ə; eɪ]
And if I were to shoot you , I would be perfectly within my rights as a
和 如果 我 是 到 射击 你 , 我 会 是 完美 之内 我的 权利 作为 一个
['lændoʊnər] !
landowner !
土地所有者 !

如果我开枪打死你，作为土地所有者，我完全有权这样做！

" ['sændi] [traɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [smaɪl] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
" Sandy tried with difficulty to smile reassuringly .
" 沙 尝试 和 困难 到 微笑 令人安心 .

桑迪努力挤出一个令人安心的微笑。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ['mɪstər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Take it easy , mister , " he said .
" 拿 它 简单的 , 先生 , " 他 说 .

"先生，别着急，"他说。

" ['ɑːnɪstli] , [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [boʊt] .
" Honestly , we were just looking for our boat .
" 诚实地 , 我们 是 只是 寻找 为了 我们的 船 .

"说实话，我们当时只是在找我们的船。"

[ˌaɪ 'tiː] ['drægd] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] [læst] [naɪt] ,
It dragged anchor in the storm last night ,
它 拖拽 锚 在 这 风暴 最后的 夜晚 ,

昨晚暴风雨中，它的锚链被拖走了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [jɔːrz] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [mis'teik] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]
and when we saw yours we made a natural mistake and thought it
和 什么时候 我们 锯 你的 我们 制成 一个 自然的 错误 和 想法 它
[wʌz; wəz]['aʊərz] .
was ours .
曾是 我们的 .

当我们看到你的照片时，我们很自然地犯了一个错误，以为那是我们自己的照片。

[oʊ'keɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .
Okay , it isn't .
好的 , 它 不是 .

好吧，并非如此。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ðæts] [ɔːl] .
We made a mistake , that's all .
我们 制成 一个 错误 , 那就是 全部 .

我们犯了个错误，仅此而已。

[naʊ] [ɪf] [juːl] [dʒʌst] [let] [juː 'es] [ə'pɑːlədʒaɪz] , [wiːl] [get] [ɔːf] [jʊr; jər] ['praɪvət] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [goʊ]

Now	if	you'll	just	let	us	apologize	,	we'll	get	off	your	private	property	and	go
现在	如果	你会	只是	让	我们	道歉	,	出色地	得到	离开	你的	私人的	财产	和	去

['lʊkɪŋ] [ə'gen] .

looking	again	.
寻找	再次	.

如果您肯让我们道个歉，我们就会离开您的私人领地，再去寻找其他东西。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['iːv(ə)n] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l]

"	But	the	man	didn't	show	the	slightest	intention	of	even	moving	his	rifle
"	但	这	男人	没有	展示	这	丝毫	意图	的	甚至	移动	他的	步枪

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['redi] ,

from	the	ready	,
从	这	准备好	,

“但那人丝毫没有要将步枪从待击位置移开的意图。”

[mʌtʃ] [les] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [goʊ] .

much	less	of	letting	the	boys	go	.
很多	较少的	的	出租	这	男孩们	去	.

放走这些男孩的可能性要小得多。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [goʊ] ['lʊkɪŋ] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .

“	Of	course	you'll	go	looking	again	,	"	he	said	.
"	的	课程	你会	去	寻找	再次	,	"	他	说	.

“你当然还会再去寻找，"他说。

“ ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [tə'deɪ] .

“	Looking	for	what	you	were	looking	for	yesterday	and	today	.
"	寻找	为了	什么	你	是	寻找	为了	昨天	和	今天	.

“寻找你昨天和今天一直在寻找的东西。”

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[aɪ] ['hɑːrdli] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [let] [juː; jʊ] [goʊ] !

I	hardly	think	I	can	let	you	go	!
我	几乎	思考	我	能	让	你	去	!

我简直无法想象放你走!

" [ðen] [hiː; hi] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliər] [smaɪl] [ə'gen] .

"	Then	he	smiled	his	peculiar	smile	again	.
"	然后	他	微笑	他的	奇特	微笑	再次	.

然后他又露出了他那独特的笑容。

“ [wɒts] [mɔːr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , “ ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [goʊ] ,

“	What's	more	,	"	he	added	,	“	even	if	I	were	to	let	you	go	,
"	是什么	更多的	,	"	他	额外	,	“	甚至	如果	我	是	到	让	你	去	,

“而且，"他补充道，“即使我放你走，

[aɪ] [wʊd] [fɜːrst] [hæv; həv] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [stoʊl] — [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ]

I	would	first	have	to	ask	you	to	return	the	money	you	stole	—	the	money	I
我	会	第一的	有	到	问	你	到	返回	这	钱	你	偷窃	—	这	钱	我

[siː] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] !

see	sticking	out	of	your	pocket	!
看	粘性	出去	的	你的	口袋	!

我首先要请你归还你偷的钱——我看到你口袋里露出的那些钱!

" ['sændiːz] [hɑːrt] [sæŋk] .

"	Sandy's	heart	sank	.
"	桑迪的	心	沉没	.

桑迪的心沉了下去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] [seɪ] [naʊ] ,

There	was	nothing	he	could	think	of	to	say	now	,
那里	曾是	没有什么	他	可以	思考	的	到	说	现在	,

他现在什么也说不出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

and	he	could	see	no	way	out	of	the	situation	.
和	他	可以	看	不	方式	出去	的	这	情况	.

他看不到摆脱困境的办法。

[hiː; hi][sæŋk] ['wɪrəli] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ænd; ənd] [said] . -

He	sank	wearily	to	a	seat	in	the	cockpit	and	sighed	.	89
他	沉没	疲劳	到	一个	座位	在	这	座舱	和	叹了口气	.	-

他疲惫地瘫坐在驾驶舱的座位上，叹了口气。89

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][bəuθ][stɑːp] [pleɪ] - ['æktɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ['trespæsɪŋ] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	guess	we	can	both	stop	play	-	acting	about	this	trespassing	thing	,	”	he	said	.
“	我	猜测	我们	能	两个都	停止	玩	-	表演	关于	这	擅闯私人领地	事物	,	”	他	说	.

“我想我们俩都可以停止演戏，别再拿擅闯民宅这件事开玩笑了，”他说。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['telteɪl] [bɪl] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [dek] .

He	pulled	the	telltale	bill	out	of	his	pocket	and	threw	it	on	the	deck	.
他	拉	这	蛛丝马迹	账单	出去	的	他的	口袋	和	扔	它	在	这	甲板	.

他从口袋里掏出那张能暴露身份的钞票，扔到了甲板上。

“ [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juːv] [bɪn] [soʊ] [ˌʌpˈset] [əˈbaʊt] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	This	is	what	you've	been	so	upset	about	all	along	,	isn't	it	?	”
“	这	是	什么	你已经	到过	所以	沮丧的	关于	全部	沿着	,	不是	它	?	”

“这就是你一直以来如此耿耿于怀的事情，对吗？”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [bɔɪ] , ” [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] [sed] .

“	You're	a	very	bright	boy	,	”	the	man	with	the	gun	said	.
“	你是	一个	非常	明亮的	男生	,	”	这	男人	和	这	枪	说	.

“你是个很聪明的孩子，”持枪男子说道。

“ [fɑːr] [tuː] [braɪt] , [aɪm] [əˈfreɪd] .

“	Far	too	bright	,	I'm	afraid	.
“	远的	也	明亮的	,	我是	害怕的	.

“恐怕太亮了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] ['fɪgjərd] [aʊt] [ɔːlˈredi] , ['hævnt] [juː; jʊ] ? ”

You	have	this	whole	thing	figured	out	already	,	haven't	you	?	”
你	有	这	所有的	事物	想	出去	已经	,	还没有	你	?	”

你已经把整件事都计划好了，对吧?

“ [moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['sændi] [ədˈmɪtɪd] .

“	Most	of	it	,	”	Sandy	admitted	.
“	最多	的	它	,	”	沙	承认	.

“大部分都是，”桑迪承认道。

“ [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][pɑːrts] [ðæt] [kaʊnt] .

“	At	least	the	parts	that	count	.
“	在	至少	这	部分	那	数数	.

“至少是那些重要的部分。”

[jʊə(r)] ['juːzɪŋ] [ðɪs] ['aɪlənd][tuː; tə] [meɪk] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['juːzɪŋ] [ðɪs] ['seɪlboʊt]

You're	using	this	island	to	make	counterfeit	money	,	and	you're	using	this	sailboat
你是	使用	这	岛	到	制作	伪造	钱	,	和	你是	使用	这	帆船

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] .

to	take	it	somewhere	.
到	拿	它	某处	.

你利用这座岛屿制造假币，并用这艘帆船把假币运往某个地方。

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔ:l] [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [its] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɪstər] .

That's	about	all	I	know	,	but	it's	enough	to	get	you	in	trouble	,	isn't	it	,	Mr	.
那就是	关于	全部	我	知道	,	但	它是	足够的	到	得到	你	在	麻烦	,	不是	它	,	先生	.

— ? ”

—	?	”
—	?	”

我所知道的就这些了，但这足以让你惹上麻烦，不是吗，先生?

“ [dʒəʊnz] [ɪz] [ðə; ði] [neɪm] , ” [ðə; ði] [mæn] [sed] .

“	Jones	is	the	name	,	”	the	man	said	.
”	琼斯	是	这	姓名	,	”	这	男人	说	.

“我的名字叫琼斯，”那人说道。

“ [jes] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

“	Yes	,	I	would	say	it	was	quite	enough	.
”	是的	,	我	会	说	它	曾是	相当	足够的	.

“是的，我觉得已经足够了。”

[ðə; ði] ['oʊnli] [mis'teik] [ju:v] [meɪd] [ɪz] [jʊr; jər] [kən'klu:ʒ(ə)n] .

The	only	mistake	you've	made	is	your	conclusion	.
这	仅有的	错误	你已经	制成	是	你的	结论	.

你犯的唯一错误就是你的结论。

[wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] [ɪn] ['trʌb(ə)l] — [nɑ:t] [ˌem 'i:] .

What	you	know	is	enough	to	get	you	in	trouble	—	not	me	.
什么	你	知道	是	足够的	到	得到	你	在	麻烦	—	不是	我	.

你所知道的足以让你惹上麻烦——但不会给我带来麻烦。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [ju:; jʊ] [tu:] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [ɪn] [raɪt] [naʊ] !

I	should	hate	to	be	in	as	much	trouble	as	you	two	boys	are	in	right	now	!
我	应该	恨	到	是	在	作为	很多	麻烦	作为	你	二	男孩们	是	在	正确的	现在	!

我可不想像你们两个男孩现在这样惹上大麻烦!

” [dʒəʊnz] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [sed] ,

”	Jones	put	down	his	rifle	for	a	moment	and	said	,
”	琼斯	放	向下	他的	步枪	为了	一个	片刻	和	说	,

琼斯放下步枪片刻，说道：

“ [du:] [ju:; jʊ] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [maɪ] [boʊt] [soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] [dɪ'skʌs] [jʊr; jər] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [mɔ:r] ['kʌmfərt] ?

“	Do	you	mind	if	I	come	on	board	my	boat	so	that	we	can	discuss	your	difficulties	in	more	comfort	?
”	做	你	头脑	如果	我	来	在	木板	我的	船	所以	那	我们	能	讨论	你的	困难	在	更多的	舒适	?

“请问我可以上我的船去吗？这样我们就可以更舒适地讨论您遇到的困难了。”

” [dʒəʊnz] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪŋi; 'dɪŋgi] [tu:; tə] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [slu:p] [ænd; ənd] ['setld] [hɪm'self] ['kʌmftəbli, 'kʌmfərtəbli] [ɪn] [ðə; ði] [stɜ:rn] [si:t] [waɪl] [hɪz; ɪz] [tu:] ['saɪlənt] ['kru:mən] [kept] ['sændi] ['kʌvərd] .

”	Jones	stepped	out	of	the	dinghy	to	the	deck	of	the	little	sloop	and	settled	himself	comfortably	in	the	stern	seat	while	his	two	silent	crewmen	kept	Sandy	covered	.
”	琼斯	步	出去	的	这	小艇	到	这	甲板	的	这	小的	单桅帆船	和	定居	他自己	舒适地	在	这	船尾	座位	尽管	他的	二	沉默的	船员	保留	沙	涵盖	.

琼斯从橡皮艇上下来，走到小单桅帆船的甲板上，舒服地坐在船尾的座位上，而他的两个沉默的船员则照看着桑迪。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][set] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['evər] - ['prez(ə)nt]['raɪf(ə)l][held][æt; ət] ['redi] [ə'krɔːs][hɪz; ɪz]

When	he	was	set	,	with	his	ever	-	present	rifle	held	at	ready	across	his
什么时候	他	曾是	放	,	和	他的	曾经	-	展示	步枪	握住	在	准备好	穿过	他的

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

他准备就绪，那支他一直随身携带的步枪横放在膝盖上，随时准备射击。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [ɑːn] [bɔːrd] [baɪ][ðə; ði]['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [miːn] ['lʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

he	was	followed	on	board	by	the	larger	and	meaner	looking	of	the	two
他	曾是	随后	在	木板	经过	这	更大的	和	更卑鄙	寻找	的	这	二

['seɪləz] ,

sailors	,
水手们	,

他身后跟着两个水手中个头更高、相貌更凶狠的那个上了船。

[huː] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [dʒəʊnz] . -

who	stationed	himself	beside	Jones	.	90
WHO	驻	他自己	旁	琼斯	.	-

他站在琼斯旁边。90

“ [oʊ] , [jes] , ” [dʒəʊnz] [rɪ'piːtɪd] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] !

“	Oh	,	yes	,	”	Jones	repeated	,	“	I	should	say	that	what	you	know	is	quite	enough	!
“	哦	,	是的	,	”	琼斯	重复	,	“	我	应该	说	那	什么	你	知道	是	相当	足够的	!

“哦，是的，”琼斯重复道，“我应该说你所知道的已经足够了！”

[ænd; ənd] , [sɪns] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə]['evər][let][juː; jʊ] [liːv] [hɪr]

And	,	since	you	already	have	too	much	information	to	ever	let	you	leave	here
和	,	自从	你	已经	有	也	很多	信息	到	曾经	让	你	离开	这里

[wɪð; wɪθ] ,

with	,
和	,

而且，既然你已经掌握了太多信息，我绝不会让你带着这些信息离开这里，

[aɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][jʊr; jər] [ɪ'mens] [ˌkjʊri'ɑːsəti][baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .

I'll	be	happy	to	satisfy	your	immense	curiosity	by	giving	you	a	little	more	.
患病的	是	快乐的	到	满足	你的	巨大	好奇心	经过	给予	你	一个	小的	更多的	.

为了满足你强烈的好奇心，我很乐意再多告诉你一些。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt][hæv; həv][jʊr; jər] [frend] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es][ɑːn] [dek] ?

But	why	not	have	your	friend	join	us	on	deck	?
但	为什么	不是	有	你的	朋友	加入	我们	在	甲板	?

为什么不让你的朋友和我们一起上甲板呢?

” [wen] ['dʒeri][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] ['sændi] ,

”	When	Jerry	had	come	up	from	the	cabin	and	was	sitting	beside	Sandy	,
”	什么时候	杰瑞	有	来	向上	从	这	舱	和	曾是	坐着	旁	沙	,

[dʒəʊnz] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

Jones	cleared	his	throat	,
琼斯	已清除	他的	喉	,

“杰瑞从木屋里出来，坐在桑迪旁边时，琼斯清了清嗓子。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['fɔːrm(ə)l] [spiːtʃ] .

as	if	he	were	about	to	give	a	formal	speech	.
作为	如果	他	是	关于	到	给	一个	正式的	演讲	.

就好像他要发表正式演讲一样。

“ [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [went] [ɪn][jʊr; jər] ['θɪŋkɪŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][moʊst]['sɜːrt(ə)nli] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed]

“	**As**	**far**	**as**	**you**	**went**	**in**	**your**	**thinking**	**,**	**you**	**are**	**most**	**certainly**	**right**	**,**	**”**	**he**	**said**
”	作为	远的	作为	你	去	在	你的	思维	,	你	是	最多	当然	正确的	,	”	他	说

.

:

.

“就你思考的层面而言，你无疑是正确的，”他说。

“ [aɪ][juːz] [ðɪs] [boʊt][tuː; tə]['trænspɔːrt] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] [ɑːn][maɪ]['aɪlənd] .

“	**I**	**use**	**this**	**boat**	**to**	**transport**	**counterfeit**	**money**	**which**	**I**	**make**	**on**	**my**	**island**	**.**
”	我	使用	这	船	到	运输	伪造	钱	哪个	我	制作	在	我的	岛	.

“我用这艘船运送我在岛上制造的假币。”

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['freɪtər] [ðæt] [miːts] [ˌem 'iː] [faɪv] [maɪlz] [ɔːf] [ʃɔːr] — [wel] [bɪ'jɑːnd]

I	**take**	**it**	**to**	**a**	**waiting**	**freighter**	**that**	**meets**	**me**	**five**	**miles**	**off**	**shore**	**—**	**well**	**beyond**
我	拿	它	到	一个	等待	货轮	那	满足	我	五	英里	离开	支撑	—	出色地	超过

[ðə; ði]['liːg(ə)l][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] ,

the	**legal**	**jurisdiction**	**of**	**the**	**United**	**States**	**government**	**,**
这	合法的	管辖权	的	这	团结的	各州	政府	,

我把它带到一艘等候在离岸五英里处的货船上——这远远超出了美国政府的管辖范围。

[ɪn] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] ['wɔːtərz] .

in	**international**	**waters**	**.**
在	国际的	水	.

在国际水域。

[ðə; ði] ['freɪtər] [teɪks] [maɪ] ['prɪti] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] [ænd; ənd][dis'pəuziz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['fɔːrən]

The	**freighter**	**takes**	**my**	**pretty**	**counterfeit**	**money**	**and**	**disposes**	**of**	**it**	**in**	**foreign**
这	货轮	需要	我的	漂亮的	伪造	钱	和	处置	的	它	在	外国的

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] ,

markets	**,**
市场	,

那艘货船拿走了我漂亮的假钞，然后把它们销往国外市场。

[wer] [aɪ][get][ə; eɪ] [gʊd] [praɪs][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

where	**I**	**get**	**a**	**good**	**price**	**for**	**it**	**,**
在哪里	我	得到	一个	好的	价格	为了	它	,

我能以优惠的价格买到它。

[ænd; ənd] [wer] [nɑːt] ['evri] [braɪt] [ænd; ənd] ['noʊzi] [bɔɪ] [ɪz] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ʌv; əv]

and	**where**	**not**	**every**	**bright**	**and**	**nosy**	**boy**	**is**	**out**	**to**	**make**	**a**	**nuisance**	**of**
和	在哪里	不是	每一个	明亮的	和	爱管闲事的人	男生	是	出去	到	制作	一个	滋扰	的

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

而且，并不是每个聪明爱管闲事的男孩都想惹是生非。

” [ðen] , [wʌns] [ə'gen] , [dʒəʊnz] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [smaɪl] .

”	**Then**	**,**	**once**	**again**	**,**	**Jones**	**smiled**	**his**	**peculiar**	**and**	**unpleasant**	**smile**	**.**
”	然后	,	一次	再次	,	琼斯	微笑	他的	奇特	和	令人不快的	微笑	.

“然后，琼斯再次露出了他那古怪而令人不快的笑容。”

“ [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['fɔːrən] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][moʊst]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv]['aɪtəmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

“	**I**	**find**	**the**	**foreign**	**markets**	**most**	**useful**	**for**	**disposing**	**of**	**items**	**which**	**are**
”	我	寻找	这	外国的	市场	最多	有用	为了	处置	的	项目	哪个	是

[tuː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv] [hɪr] .

too	**difficult**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**here**	**.**
也	难的	到	得到	摆脱	的	这里	.

“我发现国外市场对于处理那些在这里很难处理的物品最有用。”

[aɪ][ɪk'spekt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðæn; ðən] [ðɪs] ['mʌni] ,

I	expect	that	you	will	not	be	much	harder	to	dispose	of	than	this	money	,
我	预计	那	你	将要	不是	是	很多	更难	到	处置	的	比	这	钱	,

我估计你不会比这笔钱更难处理。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][juː] . [es] . ['wɔːtərz] ! ” -

when	you	are	beyond	the	limits	of	U	.	S	.	waters	!	”	91
什么时候	你	是	超过	这	限制	的	U	.	S	.	水	!	”	-

当你超出美国水域的界限时！“91

['sændi] [lʊkt] [æt; ət]['dʒeri][ɪn]['saɪləns] ,

Sandy	looked	at	Jerry	in	silence	,
沙	看起来	在	杰瑞	在	沉默	,

桑迪沉默地看着杰瑞。

['despərətli] ['hoʊpɪŋ][hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [flæʃ] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] —

desperately	hoping	his	friend	would	come	up	with	some	flash	of	inspiration	—
绝望地	希望	他的	朋友	会	来	向上	和	一些	闪光	的	灵感	—

[sʌm; səm][aɪ'diːə] — [wɪtʃ] [wʊd] [help][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

some	idea	—	which	would	help	them	to	get	out	of	this	situation	.
一些	主意	—	哪个	会	帮助	他们	到	得到	出去	的	这	情况	.

他迫切希望他的朋友能灵光一闪，想出一个好主意，帮助他们摆脱这种困境。

[bʌt; bət]['dʒeri][wʌz; wəz][noʊ][help] .

But	Jerry	was	no	help	.
但	杰瑞	曾是	不	帮助	.

但杰瑞帮不上忙。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , ['sændi] [rɪ'flektɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [help] [hɪm'self] .

For	that	matter	,	Sandy	reflected	,	he	was	not	much	help	himself	.
为了	那	事情	,	沙	反映	,	他	曾是	不是	很多	帮助	他自己	.

桑迪心想，就这一点而言，他自己也帮不上什么忙。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [kept] “ [dʒəʊnz] ” ['tɔːkɪŋ] , ['hiːd] [get][sʌm; səm] [mɔːr] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

But	as	long	as	he	kept	“	Jones	”	talking	,	he'd	get	some	more	information
但	作为	长的	作为	他	保留	“	琼斯	”	说	,	他会	得到	一些	更多的	信息

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] ,

and	meanwhile	,
和	同时	,

但只要他让“琼斯”继续说话，他就能获得更多信息，与此同时，

[pər'hæps] , [hiː; hi][ɔːr]['dʒeri] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

perhaps	,	he	or	Jerry	might	think	of	something	.
也许	,	他	或者	杰瑞	可能	思考	的	某物	.

或许他或者杰瑞能想到什么办法。

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][ˌem 'iː] ['pʌz(ə)ld] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] , ” ['sændi] [sed] ['ðerfɔːr] .

“	There's	only	one	thing	that	has	me	puzzled	in	all	this	,	”	Sandy	said	therefore	.
“	有	仅有的	一	事物	那	有	我	困惑	在	全部	这	,	”	沙	说	所以	.

“这一切中只有一件事让我感到困惑，”桑迪说道。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [boʊt] [fʊl] [ʌv; əv] ['mʌni] ['floʊtɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊv] ?

“	Why	did	you	leave	this	boat	full	of	money	floating	around	outside	of	the	cove	?
“	为什么	做过	你	离开	这	船	满的	的	钱	漂浮的	大约	外部	的	这	海湾	?

“你为什么要把这艘装满钱的船留在海湾外面漂着？”

” [dʒəʊnz] [læft] .

”	Jones	laughed	.
”	琼斯	笑了	.

琼斯笑了。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [fʊl] ['es(ə)ns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['kɑːmədi] [ʌv; əv] ['erərz] , ” [hiː; hi] [sed]

“	There	you	have	the	full	essence	of	our	little	comedy	of	errors	,	”	he	said
”	那里	你	有	这	满的	本质	的	我们的	小的	喜剧	的	错误	,	”	他	说

.

:
.

“这就是我们这场小小的闹剧的全部精髓所在，”他说。

“ [læst] ['naɪts] [stɔːrm] ['prɑːbəbli] [tɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['boʊts] [luːs] [frʌm; frəm][ðer; ðər]

“	Last	night's	storm	probably	tore	more	than	one	hundred	boats	loose	from	their
”	最后的	夜晚	风暴	大概	撕裂	更多的	比	一	百	船	松动的	从	他们的

['æŋkərɪdʒz] [ænd; ənd] ['muːrɪŋz] .

anchorages	and	moorings	.
锚地	和	系泊	.

“昨晚的暴风雨可能将一百多艘船只从锚地和系泊处扯了下来。”

[jɔːrz] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['wɔznt] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] ['drɪftɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] , [ænd; ənd]

Yours	,	I	assure	you	,	wasn't	the	only	one	that	drifted	a	good	distance	,	and
此致	,	我	保证	你	,	不是	这	仅有的	一	那	漂移	一个	好的	距离	,	和

['niːðər] [wʌz; wəz][maɪn] ! ”

neither	was	mine	!	”
两者都不	曾是	矿	!	”

我向你保证，你的飞机不是唯一一架漂移很远的飞机，我的飞机也不是！

“ [jɔːrz] ?

“	Yours	?
”	此致	?

你的呢?

” ['dʒeri] [gɑːspt] .

”	Jerry	gasped	.
”	杰瑞	倒吸一口气	.

杰瑞倒吸了一口气。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [dɪd] [drɪft] ['oʊvər] [ðɪs] [weɪ] ?

“	You	mean	that	our	boat	did	drift	over	this	way	?
”	你	意思是	那	我们的	船	做过	漂移	超过	这	方式	?

你的意思是说，我们的船真的漂到了这边?

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] — ? ” -

And	that	you	—	?	”	92
和	那	你	—	?	”	-

而你——？“92

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , ” [dʒəʊnz] [rɪ'plaɪd] .

“	I	think	you	understand	,	”	Jones	replied	.
”	我	思考	你	理解	,	”	琼斯	回复	.

“我想你明白了，”琼斯回答道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [aɪ] .

“	But	it	wasn't	I	.
”	但	它	不是	我	.

但那不是我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðiːz] ['stuːpɪd] [fuːlz] [huː] [wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

It	was	these	stupid	fools	who	work	for	me	.
它	曾是	这些	愚蠢的	傻瓜	WHO	工作	为了	我	.

就是这些愚蠢的家伙为我工作。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['loʊdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [boʊt] [læst] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm] .

They	had	loaded	the	money	on	board	the	boat	last	night	before	the	storm	.
他们	有	已加载	这	钱	在	木板	这	船	最后的	夜晚	前	这	风暴	.

昨晚暴风雨来临之前，他们已经把钱装上了船。

[ðen] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bluː] [ʌp] ,

Then	,	when	it	blew	up	,
然后	,	什么时候	它	吹	向上	,

然后，当它爆炸时，

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfreɪtər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [stɔːrm]

we	knew	that	it	was	impossible	to	sail	to	the	freighter	until	the	storm
我们	知道	那	它	曾是	不可能的	到	帆	到	这	货轮	直到	这	风暴

[hæd; həd] [pæst] .

had	passed	.
有	通过了	.

我们知道，在暴风雨过去之前，不可能驶向货轮。

[ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,

They	failed	to	take	the	money	out	of	the	boat	for	the	night	,
他们	失败的	到	拿	这	钱	出去	的	这	船	为了	这	夜晚	,

他们当晚忘记把钱从船上取出来。

[ˈtrʌstɪŋ] [tuː; tə] [lʌk] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [goʊ] [rɔːŋ] .

trusting	to	luck	that	nothing	would	go	wrong	.
信任	到	运气	那	没有什么	会	去	错误的	.

相信运气会好到一切顺利。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪd] [goʊ] [rɔːŋ] !

But	something	did	go	wrong	!
但	某物	做过	去	错误的	!

但是，确实出了点问题！

[maɪ] [boʊt] [broʊk] [luːs] [ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [aʊt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] .

My	boat	broke	loose	and	floated	out	around	the	point	to	where	it	is	now	.
我的	船	打破	松动的	和	漂浮	出去	大约	这	观点	到	在哪里	它	是	现在	.

我的船挣脱了束缚，漂到了岬角附近，现在就停在那里。

[jʊr; jər] [boʊt] [ˈdrɪftɪd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [maɪ] [koʊv] .

Your	boat	drifted	up	to	the	entrance	of	my	cove	.
你的	船	漂移	向上	到	这	入口	的	我的	海湾	.

你的船漂到了我家海湾的入口处。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [maɪ] [əˈsɪstənts] [sɔː] [jʊr; jər] [boʊt] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [siː]

When	they	came	out	this	morning	,	my	assistants	saw	your	boat	,	and	did	not	see
什么时候	他们	来了	出去	这	早晨	,	我的	助理	锯	你的	船	,	和	做过	不是	看

[maɪn] .

mine	.
矿	.

今天早上他们出来的时候，我的助手们看到了你的船，但没有看到我的船。

" [dʒəʊnz] [læft] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] [læf] .

"	Jones	laughed	a	short	,	sharp	laugh	.
"	琼斯	笑了	一个	短的	,	锋利的	笑	.

琼斯发出了一声短促而尖锐的笑声。

“ [ðeɪ] [ˈæktʃuəli] [seɪld] [jʊr; jər] [sluːp] [faɪv] [maɪlz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfreɪtər] !

“	They	actually	sailed	your	sloop	five	miles	out	to	the	freighter	!
"	他们	实际上	航行	你的	单桅帆船	五	英里	出去	到	这	货轮	!

“他们竟然驾驶你的单桅帆船航行了五英里到达货轮！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðer; ðər] [mɪsˈteɪk] [wen] [ðeɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈlɑːkər] [ænd; ənd]

Of	course	they	discovered	their	mistake	when	they	opened	the	money	locker	and
的	课程	他们	发现	他们的	错误	什么时候	他们	打开	这	钱	储物柜	和

[faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [fʊl] [ʌv; əv] [kænd] [fuːd] !

found	it	full	of	canned	food	!
成立	它	满的	的	罐装	食物	!

当然，当他们打开保险箱发现里面装满了罐头食品时，他们就发现自己犯了错误！

〞 [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪlə(r)z] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] .

〞	He	looked	at	the	sailors	with	disgust	,	then	continued	.
〞	他	看起来	在	这	水手们	和	厌恶	,	然后	持续	.

他厌恶地看了水手们一眼，然后继续说道。

“ [wen] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðer; ðər] ['erər] , [ðeɪ] ['prɑːmptli] [seɪld] [bæk] [hɪr] ,

“	When	they	realized	their	error	,	they	promptly	sailed	back	here	,
〞	什么时候	他们	已实现	他们的	错误	,	他们	及时	航行	后退	这里	,

“当他们意识到自己的错误时，便立即驶回了这里。”

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][hæd; həd] [faʊnd] [maɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [ə'suːmd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [jɔːrz] .

but	by	that	time	you	had	found	my	boat	and	assumed	it	to	be	yours	.
但	经过	那	时间	你	有	成立	我的	船	和	假定	它	到	是	你的	.

但那时你已经找到了我的船，并认为它是你的。

[wen] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ðer; ðər] ['stɔːri] ,

When	they	told	me	their	story	,
什么时候	他们	讲述	我	他们的	故事	,

当他们向我讲述他们的故事时，

[aɪ] [gest] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [mis'teik]

I	guessed	at	once	what	had	happened	and	went	to	correct	the	mistake
我	猜对了	在	一次	什么	有	发生	和	去	到	正确的	这	错误

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] .

before	you	found	out	about	our	little	business	.
前	你	成立	出去	关于	我们的	小的	商业	.

我立刻猜到了发生了什么事，并在你发现我们的小生意之前去纠正了错误。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['oʊnli] [kʌm] [ə; eɪ][hæf] ['aʊər] ['leɪtər] ,

If	you	had	only	come	a	half	hour	later	,
如果	你	有	仅有的	来	一个	一半	小时	之后	,

如果你晚来半小时，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər] [oʊn] [boʊt] [ænd; ənd] [seɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] .

you	would	have	found	your	own	boat	and	sailed	it	off	in	perfect	safety	.
你	会	有	成立	你的	自己的	船	和	航行	它	离开	在	完美的	安全	.

你本来可以找到自己的船，然后安全地扬帆起航。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [suːn] . 〞 -

Unfortunately	for	you	,	you	were	just	a	little	too	soon	.	〞	93
很遗憾	为了	你	,	你	是	只是	一个	小的	也	很快	.	〞	-

可惜，你来得太早了。”93

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , 〞 ['dʒeri] [sed] ,

“	As	long	as	you're	telling	us	the	whole	story	,	〞	Jerry	said	,
〞	作为	长的	作为	你是	讲述	我们	这	所有的	故事	,	〞	杰瑞	说	,

“只要你把事情的来龙去脉都告诉我们，”杰瑞说。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

“	will	you	answer	a	question	for	me	?
〞	将要	你	回答	一个	问题	为了	我	?

你能回答我一个问题吗?

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] ['seɪlˌboʊts] ,

I	don't	understand	why	you	bother	with	sailboats	,
我	不	理解	为什么	你	打扰	和	帆船	,

我不明白你为什么还要费心弄帆船。

[wen] [ə; eɪ] ['paʊər] [boʊt] [kʊd; kəd][duː][ðə; ði][dʒɑːb][soʊ] [mʌtʃ] ['fæstər] . 〞

when	a	power	boat	could	do	the	job	so	much	faster	.	〞
什么时候	一个	力量	船	可以	做	这	工作	所以	很多	快点	.	〞

“明明快艇能更快地完成这项工作。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [fer] ['kwestʃən] , ” [dʒəʊnz] [sed] .

“	That's	a	fair	question	,	”	Jones	said	.
”	那就是	一个	公平的	问题	,	”	琼斯	说	.

“这是一个很好的问题，”琼斯说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][smɑːrt] [bɔɪz] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

“	You	are	smart	boys	,	aren't	you	?
”	你	是	聪明的	男孩们	,	不是	你	?

“你们都是聪明的孩子，对吧？”

[wel] , [aɪ] [praɪd] [maɪ'self] [ɑːn] ['juːzɪŋ] [maɪ] [breɪnz] , [tuː] .

Well	,	I	pride	myself	on	using	my	brains	,	too	.
出色地	,	我	自豪	我	在	使用	我的	大脑	,	也	.

嗯，我也很自豪自己善于动脑筋。

[aɪ] [juːz] [ðɪs] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [sluːp] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] , [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ðɪs]

I	use	this	innocent	-	looking	sloop	for	several	reasons	,	one	of	which	caused	this
我	使用	这	清白的	-	寻找	单桅帆船	为了	一些	原因	,	一	的	哪个	导致	这

[hoʊl] [rɪ'dɪkjələs] [mɪks] - [ʌp] .

whole	ridiculous	mix	-	up	.
所有的	荒谬的	混合	-	向上	.

我使用这艘看起来很普通的单桅帆船有几个原因，其中一个原因导致了这场荒唐的混乱。

[fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

[æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['membər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːpjələr] [klæs] [ʌv; əv] ['seɪlboʊt] [ɪz] ['veri] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

an	individual	member	of	a	popular	class	of	sailboat	is	very	hard	for	the
一个	个人	成员	的	一个	受欢迎的	班级	的	帆船	是	非常	难的	为了	这

['kæʒuəl] [əb'zɜːrvər] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] .

casual	observer	to	identify	.
随意的	观察员	到	确认	.

对于普通观察者来说，很难辨认出某款热门帆船中的特定型号。

[ðɪs] [wiː; wi] [hæv; həv] [bəuθ] [siːn] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] .

This	we	have	both	seen	to	be	true	.
这	我们	有	两个都	已见	到	是	真的	.

我们都亲眼见证了这一点。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , ['evriwʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['seɪlboʊt] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['pleʒər]

For	another	thing	,	everyone	thinks	of	a	sailboat	as	being	merely	a	pleasure
为了	其他	事物	,	每个人	思考	的	一个	帆船	作为	存在	仅仅	一个	乐趣

[krɑːft] ,

craft	,
工艺	,

此外，人们普遍认为帆船仅仅是一种休闲船只。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪ'liːg(ə)l] .

and	would	never	suspect	it	of	anything	illegal	.
和	会	绝不	怀疑	它	的	任何事物	非法的	.

而且绝不会怀疑它有任何违法行为。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːrbər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['regjələr] ['skedʒuːl] [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi]

It	can	go	in	and	out	of	the	harbor	on	a	regular	schedule	and	nobody
它	能	去	在	和	出去	的	这	港口	在	一个	常规的	日程	和	无人

[wɪl] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] ['iːv(ə)n] ['riːəlaɪz] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [boʊt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['siːɪŋ] .

will	notice	it	or	even	realize	it's	the	same	boat	they	are	seeing	.
将要	注意	它	或者	甚至	意识到	它是	这	相同的	船	他们	是	看到	.

它可以按固定的时间表进出港口，没有人会注意到它，甚至不会意识到这是他们看到的同一艘船。

[θɜːrd] , [ɔːl] ['paʊər] ['boʊts] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['redʒɪstərd] [ænd; ənd] ['laɪsnst] [baɪ] [ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] ,

Third	,	all	power	boats	have	to	be	registered	and	licensed	by	the	Coast	Guard	,
第三	,	全部	力量	船	有	到	是	挂号的	和	获得许可的	经过	这	海岸	警卫	,

第三，所有动力艇都必须在海岸警卫队登记注册并获得许可。

[waɪl] [ə; eɪ] ['seɪlboʊt] [ɪz] [soʊ] [ə'nɑːnɪməs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [neɪm]

while	a	sailboat	is	so	anonymous	that	it	doesn't	even	have	to	have	a	name
尽管	一个	帆船	是	所以	匿名的	那	它	不	甚至	有	到	有	一个	姓名

.

:

.

而帆船则非常不起眼，甚至不需要名字。

[fɔːrθ] , [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɑːn] [ðɪs] ['aɪlənd] .

Fourth	,	it	gives	me	a	reason	to	live	on	this	island	.
第四	,	它	给予	我	一个	原因	到	居住	在	这	岛	.

第四，它给了我留在这个岛上的理由。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [stɑːp] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ɔːl] ,

To	the	people	who	stop	to	think	of	me	,	if	they	think	of	me	at	all	,
到	这	人们	WHO	停止	到	思考	的	我	,	如果	他们	思考	的	我	在	全部	,

致那些会停下来想起我的人，如果他们会想起我的话，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [rɪ'taɪərd] ['dʒent(ə)lmən] [huːz] ['prɪnsəp(ə)l] ['hɑːbi] [ɪz] ['seɪlɪŋ] ,

I	am	a	retired	gentleman	whose	principal	hobby	is	sailing	,
我	是	一个	退休	绅士	谁	主要的	爱好	是	帆船	,

我是一位退休绅士，我的主要爱好是帆船运动。

[ænd; ənd] [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɑːn] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt] [ʌv; əv]

and	who	lives	on	an	island	in	order	to	get	the	most	enjoyment	out	of
和	WHO	生活	在	一个	岛	在	命令	到	得到	这	最多	享受	出去	的

[ðə; ði] [spɔːrt] . ” -

the	sport	.	”	94
这	运动	.	”	-

以及为了最大程度地享受这项运动而居住在岛上的人。”94

[ə'gen] [dʒəʊnz] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['sændi] ['ʃɪvəd] .

Again	Jones	smiled	,	and	Sandy	shivered	.
再次	琼斯	微笑	,	和	沙	瑟瑟发抖	.

琼斯又笑了，桑迪却打了个寒颤。

“ [its] [kwaɪt] [ə; eɪ] [niːt] ['setˌʌp] , [dəunt] [juː; jʊ] [ə'griː] ?

“	It's	quite	a	neat	setup	,	don't	you	agree	?
”	它是	相当	一个	整洁的	设置	,	不	你	同意	?

“这套装置相当巧妙，你觉得呢？”

” [dʒəʊnz] [sed] .

”	Jones	said	.
”	琼斯	说	.

琼斯说道。

“ [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] ['niːtnəs] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [laɪf] ,

“	And	,	with	the	same	neatness	that	is	a	part	of	my	way	of	life	,
”	和	,	和	这	相同的	整洁	那	是	一个	部分	的	我的	方式	的	生活	,

“而且，秉持着我生活中一贯的整洁习惯，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] [hoʊl] [ʌn'plez(ə)nt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

I	am	now	going	to	put	an	end	to	this	whole	unpleasant	interruption	.
我	是	现在	去	到	放	一个	结尾	到	这	所有的	令人不快的	中断	.

我现在要结束这场令人不快的干扰。

" ['sʌd(ə)nli] ['drɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz]['leɪzi] [ˌkɑ:nvər'seɪʃənl] ['mænər] , [dʒəʊnz][sæt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd]
" Suddenly dropping his lazy conversational manner , Jones sat upright and pointed
" 突然 下降 他的 懒惰的 对话 方式 , 琼斯 卫星 直立 和 尖
[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət]['sændi] .
his rifle at Sandy .
他的 步枪 在 沙 .

琼斯突然收起了懒散的谈话姿态，坐直身子，用步枪指着桑迪。

[nɑ:t] ['mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] ,
Not moving his eyes from the boys ,
不是 移动 他的 眼睛 从 这 男孩们 ,

他目光始终没有离开过男孩们。

[hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['seɪlər] [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] ['saɪlənt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
he spoke to the sailor who was still standing silent by his side .
他 辐 到 这 水手 WHO 曾是 仍然 常设 沉默的 经过 他的 边 .

他跟站在他身边沉默不语的水手说了些什么。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['freɪtər] [naʊ] .
" We'll have to take them out to the freighter now .
" 出色地 有 到 拿 他们 出去 到 这 货轮 现在 .

“我们现在得把它们带到货船上去。”

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] .
There's nothing else to do .
有 没有什么 别的 到 做 .

没别的办法了。

[aɪl] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['leɪtər][ɑ:n] .
I'll decide what to do with them later on .
患病的 决定 什么 到 做 和 他们 之后 在 .

我稍后会决定如何处理它们。

[ju:; jʊ][ænd; ənd] [tɜ:rk] [seɪl] [ðɪs] [boʊt][ænd; ənd] [aɪl] ['fɑ:loʊ] [ɪn] [ðerz] .
You and Turk sail this boat and I'll follow in theirs .
你 和 土耳其人 帆 这 船 和 患病的 跟随 在 他们的 .

你和特克驾驶这艘船，我将乘坐他们的船跟随他们。

[lɑ:k] [ðem; ðəm] [bɪ'loʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['nɑ:dɪŋ] [tɔ:rd] ['sændi][ænd; ənd]['dʒeri] .
Lock them below , " he added , nodding toward Sandy and Jerry .
锁 他们 以下 , " 他 额外 , 点头 朝向 沙 和 杰瑞 .

“把他们锁在下面，”他补充道，同时朝桑迪和杰瑞点了点头。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['seɪlər] [spoʊk] .
For the first time since they had seen him , the sailor spoke .
为了 这 第一的 时间 自从 他们 有 已见 他 , 这 水手 辐 .

这是他们自上次见到他以来第一次开口说话。

" [oʊ'keɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Okay , " he said .
" 好的 , " 他 说 .

“好的，”他说。

" [wi:; wi][wəʊnt] [mes] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ðɪs] [taɪm] .
" We won't mess it up this time .
" 我们 惯于 混乱 它 向上 这 时间 .

“这次我们不会再搞砸了。”

" [ðen] , [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] [spi:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] ,
" Then , this being apparently the longest speech of which he was capable ,
" 然后 , 这 存在 显然 这 最长 演讲 的 哪个 他 曾是 有能力的 ,

“然后，这显然是他所能发表的最长的演讲了，

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θɪn] , [hɑːrd][laɪn] , [ænd; ənd] [muːvd] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

he	shut	his	mouth	into	a	thin	,	hard	line	,	and	moved	heavily	to	the	boys	.
他	关闭	他的	嘴	进入	一个	薄的	,	难的	线	,	和	已搬	重度	到	这	男孩们	.

-

95

-

他紧紧抿住嘴唇，抿成一条直线，沉重地走向男孩们。95

['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][goʊd] ,

Using	his	pistol	as	a	goad	,
使用	他的	手枪	作为	一个	刺激	,

他用手枪作为挑衅工具，

[hiː; hi] [poʊkt] ['sændi] [ɪn][ðə; ðɪ][rɪbz][ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [bɪ'loʊ] .

he	poked	Sandy	in	the	ribs	and	motioned	him	to	go	below	.
他	戳	沙	在	这	肋骨	和	示意	他	到	去	以下	.

他戳了戳桑迪的肋骨，示意他下去。

[æz; əz]['sændi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [step] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['kæbɪn] ,

As	Sandy	started	to	take	his	first	step	down	into	the	cabin	,
作为	沙	开始	到	拿	他的	第一的	步	向下	进入	这	舱	,

当桑迪迈出第一步走进小木屋时，

[ðə; ðɪ]['seɪlər] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] ['rʌfli] [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] ['sprɔːlɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ðɪ] [dek] [bɪ'loʊ] .

the	sailor	shoved	him	roughly	and	sent	him	sprawling	onto	the	deck	below	.
这	水手	推搡	他	大致	和	发送	他	蔓延	到	这	甲板	以下	.

水手粗暴地推了他一把，把他推倒在下面的甲板上。

[hɪz; ɪz] [hed] ['spɪnɪŋ] , ['sændi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt]['seɪlər] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

His	head	spinning	,	Sandy	looked	up	to	see	the	giant	sailor	towering	above	him	.
他的	头	旋转	,	沙	看起来	向上	到	看	这	巨大的	水手	参天	多于	他	.

桑迪头晕目眩，抬头一看，只见一个高大的海员正居高临下地看着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːd] [nɔɪz] , [laɪk][ə; eɪ] ['stræŋgld] , [sloʊ] ['sɔbɪŋ] , [fɑːr][ə'weɪ]

He	was	conscious	of	an	odd	noise	,	like	a	strangled	,	slow	sobbing	,	far	away
他	曾是	有意识的	的	一个	奇怪的	噪音	,	喜欢	一个	被勒死	,	慢的	啜泣	,	远的	离开

.

:

.

他听到远处传来一阵奇怪的声音，像是被压抑的、缓慢的啜泣声。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌgli] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] . . . .

He	had	never	heard	such	an	ugly	sound	in	his	life	.	.	.	.
他	有	绝不	听到	这样的	一个	丑陋的	声音	在	他的	生活	.	.	.	.

他这辈子都没听过这么难听的声音.....

[ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [klɪrd] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ]

Then	,	as	his	head	cleared	,	he	realized	what	it	was	that	he	was	hearing
然后	,	作为	他的	头	已清除	,	他	已实现	什么	它	曾是	那	他	曾是	听力

.

:

.

然后，当他头脑清醒过来时，他才意识到自己听到的是什么。

[ðə; ðɪ]['seɪlər][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] !

The	sailor	was	laughing	!
这	水手	曾是	笑	!

水手笑了!

['æftərwərd] , ['sændi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['læfɪŋ] [saʊnd] ,

Afterward	,	Sandy	was	unable	to	explain	why	the	strange	laughing	sound	,
之后	,	沙	曾是	无法	到	解释	为什么	这	奇怪的	笑	声音	,

事后，桑迪无法解释那奇怪的笑声是怎么回事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:rpt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['oʊnli] ['feɪntli] [ri'zembld] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

and	the	sight	of	the	warped	expression	that	only	faintly	resembled	a	smile	,
和	这	视线	的	这	扭曲的	表达	那	仅有的	淡淡的	类似	一个	微笑	,

还有那扭曲的表情，勉强算得上是微笑，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] .

should	have	made	him	behave	as	he	did	.
应该	有	制成	他	表现	作为	他	做过	.

应该让他像他那样行事。

[æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['fjʊri] [fɪld] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

An	uncontrollable	fury	filled	him	and	he	jumped	to	his	feet	with	a
一个	不可控的	愤怒	已填	他	和	他	跳了起来	到	他的	脚	和	一个

['hedlɔ:ŋ] [rʌʃ] !

headlong	rush	!
一头扎	匆忙	!

他怒火中烧，无法抑制，猛地跳了起来，冲了出去！

[kɔ:t] [ɔ:f] [gɑ:rd] [baɪ] ['sændi:z] ['sʌd(ə)n] [ə'tæk] , [ðə; ði] ['seɪlər] [meɪd] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [mu:v] [tu:; tə]

Caught	off	guard	by	Sandy's	sudden	attack	,	the	sailor	made	a	clumsy	move	to
捕捉	离开	警卫	经过	桑迪的	突然	攻击	,	这	水手	制成	一个	笨拙	移动	到

['saɪdstep] ,

sidestep	,
回避	,

桑迪突然袭击，水手猝不及防，笨拙地侧身躲避。

[bʌt; bət] [nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] ['sændi:z] [swɪŋ] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪbz] .

but	not	before	Sandy's	swing	had	caught	him	a	terrific	blow	in	the	ribs	.
但	不是	前	桑迪的	摇摆	有	捕捉	他	一个	了不起	吹	在	这	肋骨	.

但在此之前，桑迪的挥棒狠狠地击中了他的肋部。

[ɔ:l] [ʌv; əv] ['sændi:z] [sɪks] [fi:t] [ʌv; əv] ['waɪəri] ['mʌs(ə)l] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bloʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['seɪlər]

All	of	Sandy's	six	feet	of	wiry	muscle	went	into	the	blow	,	and	the	sailor
全部	的	桑迪的	六	脚	的	细长的	肌肉	去	进入	这	吹	,	和	这	水手

[ri:ld] [bæk] ,

reeled	back	,
卷曲	后退	,

桑迪六英尺长的身体肌肉全都用力挥了出去，水手踉跄后退。

['stægərɪŋ] .

staggering	.
令人震惊	.

令人震惊。

['sændi] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɑ:kpɪt] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ə'tæk] ,

Sandy	followed	him	into	the	cockpit	to	take	advantage	of	the	surprise	attack	,
沙	随后	他	进入	这	座舱	到	拿	优势	的	这	惊喜	攻击	,

桑迪跟着他进入驾驶舱，准备利用这次突袭。

[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [dʒəʊnz] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ['ʃɑ:rpli] [ɑ:n] ['dʒɛri:z]

just	in	time	to	see	Jones	bring	down	the	barrel	of	his	rifle	sharply	on	Jerry's
只是	在	时间	到	看	琼斯	带来	向下	这	桶	的	他的	步枪	尖锐地	在	杰瑞的

[hed] .

head	.
头	.

就在这时，琼斯猛地将枪口对准了杰瑞的脑袋。

['sændi] [wɜ:rl] [tu:; tə] [feɪs] [dʒəʊnz][æz; əz]['dʒeri] [drɑ:pt] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] .

Sandy	whirled	to	face	Jones	as	Jerry	dropped	to	the	deck	.
沙	旋转	到	脸	琼斯	作为	杰瑞	掉落	到	这	甲板	.

桑迪猛地转身面对琼斯，杰瑞则倒在了甲板上。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['fɔ:rwərd] , ['kɑ:kɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][tu:; tə] [læʃ] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [dʒəʊnz][kʊd; kəd] [reɪz] [hɪz; ɪz]

He	started	forward	,	cocking	his	fist	to	lash	out	before	Jones	could	raise	his
他	开始	向前	,	上膛	他的	拳头	到	睫毛	出去	前	琼斯	可以	增加	他的

['raɪf(ə)l] [ə'gen] ,

rifle	again	,
步枪	再次	,

他向前冲去，攥紧拳头准备在琼斯再次举起步枪之前挥拳攻击。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ][bæt] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɔ:l] ,

but	suddenly	,	with	a	sound	like	a	bat	striking	a	ball	,
但	突然	,	和	一个	声音	喜欢	一个	蝙蝠	引人注目	一个	球	,

但突然间，发出类似球棒击球的声音，

[ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] [si:md] [tu:; tə] [ɪk'sploʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	blinding	light	seemed	to	explode	in	his	face	.
一个	失明	光	似乎	到	爆炸	在	他的	脸	.

一道耀眼的强光仿佛在他脸上爆炸开来。

[ðɪs] [fɜ:rst][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dʌl] ['rɔ:rɪŋ] [saʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spredɪŋ] [pu:l]

This	first	sensation	was	followed	by	a	dull	roaring	sound	and	a	spreading	pool
这	第一的	感觉	曾是	随后	经过	一个	乏味的	咆哮	声音	和	一个	传播	水池

[ʌv; əv] ['ɪŋki] ['blæknəs] .

of	inky	blackness	.
的	墨色	黑	.

最初的这种感觉之后，紧接着传来一阵沉闷的轰鸣声，以及一片蔓延开来的漆黑。

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ni:z] ['bʌk(ə)l] . . . . -

He	felt	his	knees	buckle	.	.	.	.	96
他	毛毡	他的	膝盖	扣上	.	.	.	.	-

他感到双膝一软.....96

['sʌmwer] , [frʌm; frəm][ə'fɑ:r] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [dʒəʊnz] ['spi:kɪŋ] [ɪn] [bɔ:rd] [toʊnz] .

Somewhere	,	from	afar	,	he	heard	Jones	speaking	in	bored	tones	.
某处	,	从	远方	,	他	听到	琼斯	请讲	在	无聊的	音调	.

他远远地听到琼斯用无聊的语气说话。

“ [bʊl] , ” [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , ['ɔ:lmoʊst]['leɪzɪli] , “ [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [dɪs'laɪk] [ʌn'nesəseri]

“	Bull	,	”	he	was	saying	,	almost	lazily	,	“	you	know	how	I	dislike	unnecessary
“	公牛	,	”	他	曾是	说	,	几乎	懒洋洋	,	“	你	知道	如何	我	不喜欢	不必要

['vaɪələns] [ɪn] ['eni] [fɔ:rm] .

violence	in	any	form	.
暴力	在	任何	形式	.

“胡说，”他几乎懒洋洋地说，“你知道我多么讨厌任何形式的不必要的暴力。”

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] [ʃʌvd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [si:n] [wʊd] ['nevər] —

If	you	hadn't	shoved	the	boy	,	this	little	scene	would	never	—
如果	你	之前没有	推搡	这	男生	,	这	小的	场景	会	绝不	—

如果你没有推那个男孩，这一幕就不会发生——

” [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['sændi] [wʌz; wəz][tu:; tə] [hɪr] [fɔ:r; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] . -

”	And	that	was	the	last	Sandy	was	to	hear	for	quite	a	while	.	97
”	和	那	曾是	这	最后的	沙	曾是	到	听到	为了	相当	一个	尽管	.	-

“那是桑迪在很长一段时间内听到的最后一个消息。”97

['tʃæptər] [naɪn]

CHAPTER	NINE
章	九

第九章

[tuː; tə][ðə; ði] ['freɪtər]

To	the	Freighter
到	这	货轮

致货轮

[wen] ['sændi] [keɪm] [tuː; tə] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk]

When	Sandy	came	to	,	the	first	thing	he	was	aware	of	was	a	terrific
什么时候	沙	来了	到	,	这	第一的	事物	他	曾是	意识到的	的	曾是	一个	了不起

['hedeɪk] .

headache	.
头痛	.

桑迪醒来后，首先感觉到的就是剧烈的头痛。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [sʌtʃ] [sɪ'vɪr] ['dɪzinəs] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [hiː; hi]

This	was	accompanied	by	such	severe	dizziness	that	when	he	tried	to	sit	up	he
这	曾是	伴随	经过	这样的	严重	头晕	那	什么时候	他	尝试	到	坐	向上	他

[sæŋk] [bæk] [ɪ'miːdiətli] ,

sank	back	immediately	,
沉没	后退	立即地	,

与此同时，他感到剧烈眩晕，以至于当他试图坐起来时，立刻又跌了回去。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

holding	his	head	.
保持	他的	头	.

他抱着头。

['dʒɪndʒərli] ,

Gingerly	,
小心翼翼地	,

小心翼翼地，

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [skʌl] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ɔːl][ɪn]

he	ran	his	hand	over	his	skull	as	if	to	make	sure	that	it	was	still	all	in
他	跑	他的	手	超过	他的	颅骨	作为	如果	到	制作	当然	那	它	曾是	仍然	全部	在

[wʌn] [piːs] .

one	piece	.
一	片	.

他用手抚摸着自己的头骨，仿佛要确认它是否仍然完好无损。

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ə'freɪd][tuː; tə][traɪ] ['muːvɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] ,

Then	he	lay	still	for	a	while	,	afraid	to	try	moving	anything	else	,
然后	他	躺	仍然	为了	一个	尽管	,	害怕的	到	尝试	移动	任何事物	别的	,

然后他一动不动地躺了一会儿，不敢再动任何东西。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

and	looked	at	the	ceiling	above	him	.
和	看起来	在	这	天花板	多于	他	.

他抬头望向头顶的天花板。

['sloʊli] ,

Slowly	,
缓慢地	,

慢慢地，

[ðə; ði] ['dɪzinəs] [ebd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪn] [ˈləːkiŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['setld] [daʊn] [tuː; tə]

the	dizziness	ebbed	away	and	the	pain	lurking	behind	his	eyes	settled	down	to
这	头晕	退潮	离开	和	这	疼痛	潜伏	在后面	他的	眼睛	定居	向下	到

[ə; eɪ] [mɔːr] ['berəbl] ['lev(ə)l] .

a	more	bearable	level	.
一个	更多的	可以忍受	等级	.

眩晕感渐渐消退，眼后的疼痛也减轻到了可以忍受的程度。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [traɪ] , [hiː; hi] [muːvd] [mɔːr] ['kɔːʃəsli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːrst]

When	**he**	**felt**	**it**	**was**	**safe**	**to**	**try**	**,**	**he**	**moved**	**more**	**cautiously**	**than**	**the**	**first**
什么时候	他	毛毡	它	曾是	安全的	到	尝试	,	他	已搬	更多的	谨慎地	比	这	第一的

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

当他觉得时机成熟可以尝试时，他比第一次更加谨慎。

[sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʌŋk] . -

sat	**up**	**and**	**swung**	**his**	**long**	**legs**	**over**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**bunk**	**.**	**98**
卫星	向上	和	摇摆	他的	长的	腿	超过	这	边缘	的	这	假寐	.	-

他坐起身，把长腿垂到床铺边缘。98

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

For	**a**	**moment**	**,**
为了	一个	片刻	,

片刻间，

[hiː; hi] ['sɪmpli] [sæt] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [prɔpt] [ɪn]

he	**simply**	**sat**	**there**	**with**	**his**	**elbows**	**on**	**his**	**knees**	**and**	**his**	**head**	**propped**	**in**
他	简单地	卫星	那里	和	他的	肘部	在	他的	膝盖	和	他的	头	支撑	在

[hɪz; ɪz] [hændz] ,

his	**hands**	**,**
他的	双手	,

他只是坐在那里，双肘撑在膝盖上，双手托着头。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['dekɪŋ] .

and	**looked**	**at**	**the**	**decking**	**.**
和	看起来	在	这	甲板	.

然后看了看露台。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɑːrd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [rɪ'membərɪŋ] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [wʌz; wəz]

He	**had**	**to**	**think**	**hard**	**,**	**as**	**if**	**he**	**were**	**remembering**	**a**	**dream**	**that**	**was**
他	有	到	思考	难的	,	作为	如果	他	是	记住	一个	梦	那	曾是

[fæst] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] .

fast	**fading**	**away**	**.**
快速地	褪色	离开	.

他必须努力回忆，仿佛在回忆一个正在迅速消逝的梦境。

[waɪ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ɪn] [ðɪs] [bʌŋk] [bɪ'ləʊ] ?

Why	**was**	**he**	**in**	**this**	**bunk**	**below**	**?**
为什么	曾是	他	在	这	假寐	以下	?

他为什么会在下铺?

[haʊ] [wʌz; wəz] ['dʒeri] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ə'loʊn] ?

How	**was**	**Jerry**	**handling**	**the**	**boat**	**alone**	**?**
如何	曾是	杰瑞	处理	这	船	独自的	?

杰瑞一个人驾驶这艘船怎么样?

[hiː; hi] [fraund] , [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['kaʊlɪk] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	**frowned**	**,**	**pushed**	**back**	**his**	**cowlick**	**and**	**raised**	**his**	**head**	**.**
他	皱眉	,	推动	后退	他的	牛毛	和	提高	他的	头	.

他皱了皱眉，拨了拨翘起的头发，抬起了头。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] ,

As	**he**	**did**	**so**	**,**
作为	他	做过	所以	,

他这样做的时候，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] [fler] [gʌn] [klɪpt] [tuː; tə][ɪts] ['brækɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

he	caught	sight	of	the	brass	flare	gun	clipped	to	its	bracket	on	the	opposite
他	捕捉	视线	的	这	黄铜	耀斑	枪	剪辑	到	它是	括号	在	这	对面的

['bʌlkhed] ,

bulkhead	,
舱壁	,

他瞥见对面舱壁支架上夹着一支黄铜信号枪。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	suddenly	he	remembered	everything	that	had	happened	.
和	突然	他	记得	一切	那	有	发生	.

他突然想起了所有发生的事情。

[ʌv; əv] [kɔːrs] !

Of	course	!
的	课程	!

当然!

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz][boʊt][æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd]['dʒeri] ['wɔznt] ['seɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] — [ɔːr][ɪn]['eni]

This	was	not	his	boat	at	all	,	and	Jerry	wasn't	sailing	it	alone	—	or	in	any
这	曾是	不是	他的	船	在	全部	,	和	杰瑞	不是	帆船	它	独自的	—	或者	在	任何

['ʌðər] [wei] ,

other	way	,
其他	方式	,

这根本不是他的船，杰瑞也不是独自一人驾驶的——或者说，他根本不是以这种方式驾驶的。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] !

for	that	matter	!
为了	那	事情	!

就此而言!

['dʒeri] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bʌŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [fler] [gʌn] ,

Jerry	lay	on	the	opposite	bunk	below	the	flare	gun	,
杰瑞	躺	在	这	对面的	假寐	以下	这	耀斑	枪	,

杰瑞躺在信号枪下方的另一侧铺位上。

[prɔpt] [ʌp] [ɑːn][wʌn] ['elboʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

propped	up	on	one	elbow	and	looking	at	him	with	a	grin	.
支撑	向上	在	一	弯头	和	寻找	在	他	和	一个	咧嘴笑	.

他用一只胳膊肘撑着身子，咧嘴笑着看着他。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː]['iznt] ['fʌni] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	guess	it	isn't	funny	,	”	he	said	,
“	我	猜测	它	不是	有趣的	,	”	他	说	,

“我想这并不好笑，”他说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊr] [tʊk] [æn; ən]['ɔːf(ə)l] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt]

“	but	you	sure	took	an	awful	long	time	to	wake	up	and	figure	out	what
“	但	你	当然	采取	一个	可怕	长的	时间	到	唤醒	向上	和	数字	出去	什么

[hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] !

had	happened	to	you	!
有	发生	到	你	!

“但是你花了很长时间才醒悟过来，弄清楚自己身上发生了什么事！”

[aɪv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [hɪr] [ə'weɪk] [fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [naʊ] , [dʒʌst] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm]

I've	been	lying	here	awake	for	five	minutes	now	,	just	watching	you	come	up	from
我已经	到过	说谎	这里	醒	为了	五	分钟	现在	,	只是	观看	你	来	向上	从

['ʌndər] !

under	!
在下面	!

我已经躺在这里醒着五分钟了，就看着你从下面冒出来!

〞 ['ruːfəli] ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [blæk] [kruː] - [kʌt] , [hiː; hi] ['ædɪd] ,

〞	Ruefully	rubbing	a	hand	across	his	black	crew	-	cut	,	he	added	,
〞	懊悔地	擦	一个	手	穿过	他的	黑色的	全体人员	-	切	,	他	额外	,

他懊恼地用手揉了揉自己黑色的寸头，补充道：

“ [aɪ] [ges] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [woʊk] [ʌp] ,

“	I	guess	I	must	have	taken	the	same	length	of	time	doing	it	when	I	woke	up	,
〞	我	猜测	我	必须	有	已采取	这	相同的	长度	的	时间	正在做	它	什么时候	我	觉醒	向上	,

“我想我醒来后做这件事的时间应该也差不多吧。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['enibɑːdi] [hɪr] [tuː; tə] [taɪm] [ˌem 'iː] ! 〞 -

but	there	wasn't	anybody	here	to	time	me	!	〞	99
但	那里	不是	任何人	这里	到	时间	我	!	〞	-

但是这里没有人帮我计时！99

“ [aɪ] [sɔː] [dʒəʊnz][hɪt][juː; jʊ] , 〞 ['sændi] [sed] ,

“	I	saw	Jones	hit	you	,	〞	Sandy	said	,
〞	我	锯	琼斯	打	你	,	〞	沙	说	,

“我看到琼斯打了你，”桑迪说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊr] ['wɔznt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l] .

“	and	he	sure	wasn't	making	any	special	effort	to	be	gentle	.
〞	和	他	当然	不是	制作	任何	特别的	努力	到	是	温和的	.

“而且他显然也没有刻意表现得温柔一些。”

[aɪ] [ges] [ðæt] [bʊl] , [ðə; ði][bɪg] ['seɪlər] ,

I	guess	that	Bull	,	the	big	sailor	,
我	猜测	那	公牛	,	这	大的	水手	,

我猜想，那个大水手布尔

[gɑːt][ˌem 'iː][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ]['æftər][dʒəʊnz] .

got	me	from	behind	when	I	turned	to	go	after	Jones	.
得到	我	从	在后面	什么时候	我	转向	到	去	后	琼斯	.

当我转身追赶琼斯时，他从背后袭击了我。

〞 [stɪl] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['dʒeri][sæt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪz; ɪz] [frend] .

〞	Still	rubbing	his	head	,	Jerry	sat	up	in	his	bunk	and	faced	his	friend	.
〞	仍然	擦	他的	头	,	杰瑞	卫星	向上	在	他的	假寐	和	面对	他的	朋友	.

杰瑞一边揉着头，一边从铺位上坐起来，面对着他的朋友。

“ ['sændi] , 〞 [hiː; hi] [æskt] , “ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [swɪŋ] [æt; ət] [bʊl] [laɪk] [ðæt] ?

“	Sandy	,	〞	he	asked	,	“	what	made	you	take	a	swing	at	Bull	like	that	?
〞	沙	,	〞	他	问	,	“	什么	制成	你	拿	一个	摇摆	在	公牛	喜欢	那	?

“桑迪，”他问道，“是什么让你那样挥拳打布尔？〞

[juː; jʊ] [ʃʊr] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] ['dɪdnt] [stænd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [ə'genst] [θriː] [men][wɪð; wɪθ]['gʌnz] ! 〞

You	sure	must	have	known	that	the	two	of	us	didn't	stand	much	of	a	chance	in	a	fight	against	three	men	with	guns	!	〞
你	当然	必须	有	已知	那	这	二	的	我们	没有	站立	很多	的	一个	机会	在	一个	斗争	反对	三	男人	和	枪支	!	〞

你肯定知道，我们两个人根本敌不过三个持枪歹徒！

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , 〞 ['sændi] ['ænsər] .

“	I	don't	suppose	I	was	really	thinking	at	all	,	〞	Sandy	answered	.
〞	我	不	认为	我	曾是	真的	思维	在	全部	,	〞	沙	回答	.

“我想我当时根本没怎么思考，”桑迪回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

“	I	know	it	was	a	pretty	foolish	thing	to	do	,
”	我	知道	它	曾是	一个	漂亮的	愚蠢	事物	到	做	,

我知道这么做很愚蠢，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbʊlz] [læf] . . . .

but	there	was	just	something	about	Bull's	laugh	.	.	.	.
但	那里	曾是	只是	某物	关于	公牛的	笑	.	.	.	.

但布尔的笑声就是有种特别的魅力……

[ˈeniweɪ] , [aɪm] [ˈsɑːri] .

Anyway	,	I'm	sorry	.
反正	,	我是	对不起	.

总之，我很抱歉。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt][ˌjuː ˈes] [kɪld] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [aɪ] [ges] .

It	could	have	got	us	killed	right	then	and	there	,	I	guess	.
它	可以	有	得到	我们	被杀	正确的	然后	和	那里	,	我	猜测	.

我想，我们当时差点就没命了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

As	it	is	,
作为	它	是	,

事实就是如此，

[aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ˈlʌki] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]

I	think	we're	lucky	to	have	got	away	with	nothing	more	than	a	couple	of
我	思考	是	幸运的	到	有	得到	离开	和	没有什么	更多的	比	一个	夫妻	的

['hedeikiz] . ”

headaches	.	”
头痛	.	”

我觉得我们很幸运，除了遇到一些小麻烦之外，什么事都没发生。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] ?

“	What	do	you	mean	,	a	couple	?
”	什么	做	你	意思是	,	一个	夫妻	?

“你的意思是，一对夫妇？”

” [ˈdʒeri] [sed] .

”	Jerry	said	.
”	杰瑞	说	.

杰瑞说道。

“ [aɪv] [gɑːt] [tuː] [maɪˈself] !

“	I've	got	two	myself	!
”	我已经	得到	二	我	!

“我自己就有两个！”

” [bəuθ] [bɔɪz] [læft] , [bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər] [ˈlæftər] [daɪd] [daʊn] ,

”	Both	boys	laughed	,	but	as	their	laughter	died	down	,
”	两个都	男孩们	笑了	,	但	作为	他们的	笑声	死亡	向下	,

两个男孩都笑了，但笑声渐渐平息下来后，

[ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] .

they	became	more	serious	than	they	had	been	before	.
他们	成为	更多的	严肃的	比	他们	有	到过	前	.

他们变得比以前更加严肃了。

“ [lʊk] ,

“	Look	,
”	看	,

“看，

[wiː; wi][kæn; kən][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [dʒoʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] [ˌjuː 'es] [aʊt]

we	can	sit	here	and	make	jokes	about	the	situation	until	they	get	us	out
我们	能	坐	这里	和	制作	笑话	关于	这	情况	直到	他们	得到	我们	出去

[tuː; tə] [ðæt] ['freɪtər] ,

to	that	freighter	,
到	那	货轮	,

我们可以坐在这里开玩笑，直到他们把我们送到那艘货船上为止。

" ['sændi] [sed] ,

"	Sandy	said	,
"	沙	说	,

桑迪说："

" [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd] [get]

"	but	that	isn't	going	to	help	us	to	figure	out	a	way	to	escape	and	get
"	但	那	不是	去	到	帮助	我们	到	数字	出去	一个	方式	到	逃脱	和	得到

[tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] . " -

to	the	police	.	"	100
到	这	警察	.	"	-

"但这并不能帮助我们找到逃脱和联系警察的方法。"100

" [jʊə(r)] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] , " ['dʒeri] [ə'griːd] .

"	You're	perfectly	right	,	"	Jerry	agreed	.
"	你是	完美	正确的	,	"	杰瑞	同意	.

"你说得完全正确，"杰瑞同意道。

" [wiːd] ['betər] [skaʊt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [saɪz] [θɪŋz] [ʌp] [waɪl] [wiːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [tʃæns] . "

"	We'd	better	scout	around	and	size	things	up	while	we've	got	a	chance	.	"
"	我们会	更好的	侦察	大约	和	尺寸	事物	向上	尽管	我们已经	得到	一个	机会	.	"

"我们最好趁现在还有机会，四处侦察一下，评估一下形势。"

" [ænd; ənd] [wiːd] ['betər] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] , " ['sændi] ['ædɪd] .

"	And	we'd	better	do	it	fast	,	"	Sandy	added	.
"	和	我们会	更好的	做	它	快速地	,	"	沙	额外	.

"我们最好快点行动，"桑迪补充道。

" [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [wiːv] [bɪn] [nɑːkt] [aʊt] ,

"	We	don't	know	how	long	we've	been	knocked	out	,
"	我们	不	知道	如何	长的	我们已经	到过	敲门	出去	,

"我们不知道自己昏迷了多久，

[soʊ] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [aɪ'diːə] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] [left] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði]

so	we	haven't	any	idea	how	much	time	we	have	left	before	we	arrive	at	the
所以	我们	还没有	任何	主意	如何	很多	时间	我们	有	左边	前	我们	到达	在	这

['freɪtər] .

freighter	.
货轮	.

所以我们完全不知道距离到达货轮还有多少时间。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['veri] [wel] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz]

And	by	then	,	it	might	very	well	be	too	late	to	do	anything	for	ourselves
和	经过	然后	,	它	可能	非常	出色地	是	也	晚的	到	做	任何事物	为了	我们自己

[æt; ət] [ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

到那时，我们可能就真的无能为力了。

" [hæf] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [bʌŋks] ,

"	Half	rising	from	their	bunks	,
"	一半	上升	从	他们的	上下铺	,

"他们半起身离开铺位，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kæbɪn] [ruːf] [wʌz; wəz] [tuː] [loʊ] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] [fʊl] ['stændɪŋ] ['hedruːm,'hedrʊm] ,

for	the	cabin	roof	was	too	low	to	allow	them	full	standing	headroom	,
为了	这	舱	屋顶	曾是	也	低的	到	允许	他们	满的	常设	净空	,

因为小屋的屋顶太低，无法让他们完全站立。

[ðeɪ] [muːvd] [æft][tuː; tə][ðə; ði]['slaɪdɪŋ] [dɔːz] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .

they	moved	aft	to	the	sliding	doors	that	separated	them	from	the	cockpit	.
他们	已搬	后部	到	这	滑动	门	那	分开	他们	从	这	座舱	.

他们向后移动到将他们与驾驶舱隔开的滑动门前。

['dʒentli] ['testɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] , ['sændi] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔkt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

Gently	testing	the	doors	,	Sandy	found	that	they	were	locked	,	as	he	had
轻轻地	测试	这	门	,	沙	成立	那	他们	是	已锁定	,	作为	他	有

[ə'suːmd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] .

assumed	they	would	be	.
假定	他们	会	是	.

桑迪轻轻地试了试门，发现门锁着，正如他预料的那样。

[ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃoʊd] [wer] [ðə; ði] [tuː] [hævz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [met] ,

A	crack	of	light	showed	where	the	two	halves	of	the	door	met	,
一个	裂缝	的	光	显示	在哪里	这	二	一半	的	这	门	遇见	,

一道光线从门的两半接合处透出。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	placed	his	eye	to	it	.
和	他	放置	他的	眼睛	到	它	.

他把目光投向了它。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['dʒeri] .

With	a	frown	,	he	turned	around	to	look	at	Jerry	.
和	一个	皱眉	,	他	转向	大约	到	看	在	杰瑞	.

他皱着眉头转过身去看杰瑞。

“ [bɔɪ] , [ðeə(r)] [nɑːt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz] [ðɪs] [taɪm] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Boy	,	they're	not	taking	any	chances	this	time	,	”	he	whispered	.
“	男生	,	它们是	不是	采取	任何	机会	这	时间	,	”	他	低声说道	.

“伙计，他们这次可不敢冒险了，”他低声说道。

“ [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] ,

“	Both	of	the	sailors	are	out	there	in	the	cockpit	,
“	两个都	的	这	水手们	是	出去	那里	在	这	座舱	,

“两名水手都在驾驶舱里，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [kɔːld] [tɜːrk] [hæz; həz][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

and	the	one	called	Turk	has	his	pistol	in	his	hand	,
和	这	一	称为	土耳其人	有	他的	手枪	在	他的	手	,

那个名叫土耳其人的人手里拿着手枪。

[ænd; ənd] [its] ['pɔɪntɪd] [raɪt] [æt; ət] [ðɪs] [dɔːr] ! ” -

and	it's	pointed	right	at	this	door	!	”	101
和	它是	尖	正确的	在	这	门	!	”	-

而且它正对着这扇门！“101

['muːvɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋks] , ['sændi] [ænd; ənd]['dʒeri] [nelt] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [smɔːl]

Moving	back	to	the	bunks	,	Sandy	and	Jerry	knelt	to	look	through	the	small
移动	后退	到	这	上下铺	,	沙	和	杰瑞	跪下	到	看	通过	这	小的

['wɪndoʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

windows	above	them	.
视窗	多于	他们	.

桑迪和杰瑞回到铺位上，跪下来透过头顶的小窗户向外看。

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] ,

On	both	sides	of	the	sloop	,
在	两个都	侧面	的	这	单桅帆船	,

在单桅帆船的两侧，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [bʌt; bət]['wɔːtər] — [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['buːi] [ɔːr] [ə'nʌðər]

there	was	nothing	to	see	but	water	—	not	so	much	as	a	buoy	or	another
那里	曾是	没有什么	到	看	但	水	—	不是	所以	很多	作为	一个	浮标	或者	其他

[boʊt] [ɪn] [saɪt] .

boat	in	sight	.
船	在	视线	.

除了水，什么也看不到——连个浮标或其他船只都看不到。

[fɑːr] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd] , [ðeɪ] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [loʊ] [smʌdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

Far	off	to	the	starboard	side	,	they	made	out	a	low	smudge	that	was	the	shore	.
远的	离开	到	这	右舷	边	,	他们	制成	出去	一个	低的	弄脏	那	曾是	这	支撑	.

在右舷远处，他们隐约看到一片低矮的模糊景象，那是海岸。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] !

“	We	must	be	almost	there	!
“	我们	必须	是	几乎	那里	!

我们一定快到了！

” ['sændi] [sed] .

”	Sandy	said	.
”	沙	说	.

桑迪说道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eni] [juːz] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] [hætʃ] ? ” [æskt] ['dʒeri] .

“	Do	you	think	there's	any	use	trying	the	forward	hatch	?	”	asked	Jerry	.
“	做	你	思考	有	任何	使用	尝试	这	向前	孵化	?	”	问	杰瑞	.

杰瑞问道：“你觉得试试前面的舱口有用吗？”

“ [ɔːr][duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [wʌn] [lɔkt] [taɪt] , [tuː] ? ”

“	Or	do	you	suppose	that	they	have	that	one	locked	tight	,	too	?	”
“	或者	做	你	认为	那	他们	有	那	一	已锁定	紧的	,	也	?	”

“或者你认为他们也把那扇门锁得很严实？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] ['mætərz] [mʌtʃ] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , ” ['sændi] [said] .

“	I	don't	know	if	it	matters	much	one	way	or	the	other	,	”	Sandy	sighed	.
“	我	不	知道	如果	它	事情	很多	一	方式	或者	这	其他	,	”	沙	叹了口气	.

“我不知道这到底有多重要，”桑迪叹了口气。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊpən] ,

“	Even	if	it	is	open	,
“	甚至	如果	它	是	打开	,

“即使它是开放的，

[aɪ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə] [stɪk] [maɪ] [hed] [aʊt] — [nɑːt][wɪð; wɪθ] [tɜːrk] ['sɪtɪŋ] [bæk] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

I	wouldn't	care	to	stick	my	head	out	—	not	with	Turk	sitting	back	there	with
我	不会	关心	到	戳	我的	头	出去	—	不是	和	土耳其人	坐着	后退	那里	和

[hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] ['redi] !

his	pistol	ready	!
他的	手枪	准备好	!

我可不敢把头探出去——土耳其人就坐在那儿，手里拿着枪呢！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] ['pistlz] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] !

I	think	I've	had	enough	of	rushing	into	pistols	for	one	day	!
我	思考	我已经	有	足够的	的	匆忙	进入	手枪	为了	一	天	!

我觉得我今天已经玩够了冲进手枪堆里！

〃 ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi][felt][ðə; ði] [lʌmp] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɔːmiŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]

〃	Putting	his	hand	to	his	head	,	he	felt	the	lump	that	was	forming	above	his
〃	推杆	他的	手	到	他的	头	,	他	毛毡	这	块	那	曾是	成型	多于	他的

[raɪt] [ɪr] .

right	ear	.
正确的	耳朵	.

他把手放在头上，摸到右耳上方正在形成一个肿块。

['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'striːm] ['kɔːʃ(ə)n] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'trækt] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

Moving	with	the	most	extreme	caution	,	so	as	to	attract	no	attention	from
移动	和	这	最多	极端	警告	,	所以	作为	到	吸引	不	注意力	从

[ðer; ðər] [gɑːrdz] ,

their	guards	,
他们的	守卫	,

他们行动极其谨慎，以免引起守卫的注意。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði]['kæbɪn][fɔːr; fər] [wət'evər] [ˌpɔsə'bilitiz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] ['ɔːfər] .

they	started	to	explore	the	cabin	for	whatever	possibilities	it	had	to	offer	.
他们	开始	到	探索	这	舱	为了	任何	可能性	它	有	到	提供	.

他们开始探索这间小屋，看看它有什么可能性。

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['taɪni]['fɔːrwərd] ['pɔːtˌhəʊlz] , ['berli] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ][hænd]

Coming	to	the	two	tiny	forward	portholes	,	barely	large	enough	to	put	a	hand
未来	到	这	二	微小的	向前	舷窗	,	仅仅	大的	足够的	到	放	一个	手

[θruː] ,

through	,
通过	,

来到前方那两个狭小的舷窗，它们小到几乎只能伸进一只手。

['sændi] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] ['fɔːrwərd] . -

Sandy	paused	to	take	a	look	forward	.	102
沙	暂停	到	拿	一个	看	向前	.	-

桑迪停下来，向前望去。102

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][baʊ; boʊ] , [pər'hæps] ['fɪfti] [jaːdz] [ə'weɪ] ,

Before	their	bow	,	perhaps	fifty	yards	away	,
前	他们的	弓	,	也许	五十	码	离开	,

在他们鞠躬之前，或许在五十码之外，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊt] ['seɪlɪŋ] ['kɑːmli] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

was	a	boat	sailing	calmly	along	as	if	the	whole	world	were	on	a	holiday	.
曾是	一个	船	帆船	平静地	沿着	作为	如果	这	所有的	世界	是	在	一个	假期	.

那是一艘平静航行的船，仿佛全世界都在度假。

[fɔːr; fər][wʌn] [ʃɔːrt] ['ɪnstənt] ,

For	one	short	instant	,
为了	一	短的	立即的	,

仅仅一瞬间，

['sændi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] [tʃæns] — [pər'hæps][ə; eɪ]['sɪgnəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fler]

Sandy	thought	that	this	might	be	their	chance	—	perhaps	a	signal	with	the	flare
沙	想法	那	这	可能	是	他们的	机会	—	也许	一个	信号	和	这	耀斑

[gʌn] [maɪt] [brɪŋ] [eɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['seɪlər] !

gun	might	bring	aid	from	the	passing	sailor	!
枪	可能	带来	援助	从	这	通过	水手	!

桑迪认为这可能是他们的机会——或许用信号枪发出信号能引来路过的船员前来救援！

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hoʊps][wɜːr; wər] ['ʃætərd] [ɪn][noʊ][taɪm][æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt][ðə; ði] [sluːp] ['seɪlɪŋ]

But	his	hopes	were	shattered	in	no	time	as	he	realized	that	the	sloop	sailing
但	他的	希望	是	破碎	在	不	时间	作为	他	已实现	那	这	单桅帆船	帆船

[ə'hed] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

ahead	was	his	own	,
前方	曾是	他的	自己的	,

但他很快就意识到，前面航行的那艘单桅帆船是自己的，他的希望也随之破灭。

[seɪld] [baɪ][dʒəʊnz] [huː] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['freɪtər] [ðæt] ['weɪtɪd] , [laɪk]

sailed	by	Jones	who	was	leading	the	way	to	the	freighter	that	waited	,	like
航行	经过	琼斯	WHO	曾是	领导	这	方式	到	这	货轮	那	等待	,	喜欢

[duːm] ,

doom	,
厄运	,

琼斯驾船带路，他正走向那艘像厄运降临般等待着的货轮。

[nɑːt][fɑːr][ɔːf] .

not	far	off	.
不是	远的	离开	.

不远了。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['hoʊpləsnəs] , ['sændi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə][əd'maɪər][hɪz; ɪz][boʊt] ,

Even	in	his	hopelessness	,	Sandy	could	not	help	pausing	to	admire	his	boat	,
甚至	在	他的	绝望	,	沙	可以	不是	帮助	暂停	到	钦佩	他的	船	,

['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [trɪm] ,

graceful	and	trim	,
优美	和	修剪	,

即使在绝望之中，桑迪也忍不住停下来欣赏他的船，它优雅而修长。

['meɪkɪŋ] [gʊd] [taɪm] ['biːtɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stedi] [briːz] .

making	good	time	beating	into	a	steady	breeze	.
制作	好的	时间	殴打	进入	一个	稳定的	微风	.

顶着稳定的微风，一路疾驰。

[hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə]

He	thought	for	a	moment	of	the	preceding	day	when	he	had	learned	to
他	想法	为了	一个	片刻	的	这	前	天	什么时候	他	有	学习	到

[teɪk] [ðə; ði] ['tɪlər] [ænd; ənd][hæd; həd][fɜːrst][felt][ðə; ði] ['hæpi] [praɪd][ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] [ænd; ənd]

take	the	tiller	and	had	first	felt	the	happy	pride	of	ownership	and
拿	这	耕耘机	和	有	第一的	毛毡	这	快乐的	自豪	的	所有权	和

[ə'kɑːmplɪʃmənt] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə] ['evri] [boʊt] ['oʊnər] .

accomplishment	that	comes	to	every	boat	owner	.
成就	那	来	到	每一个	船	所有者	.

他回想起前一天，他学会了掌舵，第一次感受到了每位船主都会有的那种拥有船只的自豪感和成就感。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['fɔːtʃənz] [ðɪs] [nuː] [deɪ] [hæd; həd] [brɔːt] !

What	a	change	in	fortunes	this	new	day	had	brought	!
什么	一个	改变	在	财富	这	新的	天	有	带来	!

新的一天带来了多么大的命运转变啊！

[naʊ] [hɪz; ɪz][boʊt][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][hɪz; ɪz][ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Now	his	boat	was	no	longer	his	and	,	instead	of	carrying	him	to
现在	他的	船	曾是	不	更长	他的	和	,	反而	的	携带	他	到

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

现在他的船不再属于他了，它不再载着他去享乐，

[wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [wʌt] [lʊkt] [laɪk]['sɜːrt(ə)n][dɪ'zæstər] !

was	leading	him	to	what	looked	like	certain	disaster	!
曾是	领导	他	到	什么	看起来	喜欢	肯定	灾难	!

正将他引向看似注定的灾难！

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , [hɪz; ɪz][boʊt] ['sʌd(ə)nli] [pʊt] [ə'baʊt][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [tæk] .

As	he	watched	,	his	boat	suddenly	put	about	on	a	new	tack	.
作为	他	观看	,	他的	船	突然	放	关于	在	一个	新的	钉	.

他眼看着，他的船突然改变了航向。

[hiː; hi] [sɔː] [dʒəʊnz] ['skɪlfəlɪ] ['hændlɪŋ] [bəuθ][ðə; ði] ['tɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːts] .

He	saw	Jones	skillfully	handling	both	the	tiller	and	the	sheets	.
他	锯	琼斯	巧妙地	处理	两个都	这	耕耘机	和	这	纸张	.

他看到琼斯熟练地操控着舵柄和帆索。

[ðə; ði][dʒɪb][wʌz; wəz] ['swɪftlɪ] [brɔːt] ['oʊvər][tuː; tə] [fɪl] [ænd; ənd] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	jib	was	swiftly	brought	over	to	fill	and	,	together	with	the
这	吊臂	曾是	迅速地	带来	超过	到	充满	和	,	一起	和	这

['meɪnseɪl,'meɪnsl] ,

mainsail	,
主帆	,

前帆迅速拉过来充气，与主帆一起，

[wʌz; wəz] [trɪmd] [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ɪn][noʊ] [taɪm] .

was	trimmed	and	drawing	in	no	time	.
曾是	修剪过的	和	绘画	在	不	时间	.

很快就修剪完毕并开始绘制。

[wət'evər] [els] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [ə'baʊt] [dʒəʊnz] , ['sændi] [θɔːt] ,

Whatever	else	you	could	say	about	Jones	,	Sandy	thought	,
任何	别的	你	可以	说	关于	琼斯	,	沙	想法	,

桑迪心想，不管你还能对琼斯说什么，

[ðə; ði][mæn] [ʃʊr] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ə; eɪ] [boʊt] ! -

the	man	sure	knew	how	to	handle	a	boat	!	103
这	男人	当然	知道	如何	到	处理	一个	船	!	-

这人真会开船！103

[ðə; ði] [nuː] [tæk] [set] [baɪ][dʒəʊnz][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðer; ðər]['seɪlər] - [gɑːrdz] .

The	new	tack	set	by	Jones	was	followed	by	their	sailor	-	guards	.
这	新的	钉	放	经过	琼斯	曾是	随后	经过	他们的	水手	-	守卫	.

琼斯制定的新策略被他们的水手卫兵们所效仿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kriːk] [ʌv; əv]['tæk(ə)l][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

With	a	creak	of	tackle	and	rigging	and	a	shifting	of	weight	to	the
和	一个	吱嘎声	的	处理	和	索具	和	一个	转变	的	重量	到	这

['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

opposite	side	,
对面的	边	,

随着索具和钓线发出吱嘎声，重心也转移到了另一侧，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sluːp] [keɪm] [ə'baʊt] .

the	little	sloop	came	about	.
这	小的	单桅帆船	来了	关于	.

那艘小单桅帆船出现了。

[stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lʊkaʊt] [poʊst][æt; ət][ðə; ði] ['fɔːrwərd] [pɔːrt] ,

Still	at	his	lookout	post	at	the	forward	port	,
仍然	在	他的	瞭望台	邮政	在	这	向前	港口	,

他仍然坚守在前线港口的瞭望岗位上。

['sændi] [sɔː] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [swɪŋ] [ə'baʊt] .

Sandy	saw	the	head	of	the	boat	swing	about	.
沙	锯	这	头	的	这	船	摇摆	关于	.

桑迪看到船头晃动了一下。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][soʊ] , [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .

As	it	did	so	,	he	caught	sight	of	their	destination	.
作为	它	做过	所以	,	他	捕捉	视线	的	他们的	目的地	.

这时，他看到了他们的目的地。

“ [ˈdʒeri] ! [lʊk] !

“	Jerry	!	Look	!
”	杰瑞	!	看	!

“杰瑞！看！”

” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ˈmoʊʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɔːrthoʊl] .

”	he	whispered	,	motioning	his	friend	to	join	him	at	the	other	porthole	.
”	他	低声说道	,	示意	他的	朋友	到	加入	他	在	这	其他	舷窗	.

他低声说道，示意他的朋友走到另一个舷窗和他一起。

[ðer; ðər] , [haɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [pərˈhæps][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][dɑːrk] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	,	high	in	the	water	,	perhaps	a	mile	away	,	was	the	dark	shape	of	the
那里	,	高的	在	这	水	,	也许	一个	英里	离开	,	曾是	这	黑暗的	形状	的	这

[ˈfreɪtər] .

freighter	.
货轮	.

在远处，大约一英里外，水面上高处，可以看到货轮的黑色身影。

[wɪsps] [ʌv; əv] [greɪ] - [waɪt] [smoʊk] [kɜːrld] [frʌm; frəm][ɪts] [stæk] [ænd; ənd] [ˈdrɪftɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

Wisps	of	gray	-	white	smoke	curled	from	its	stack	and	drifted	off	in	the	breeze	.
缕缕	的	灰色的	-	白色的	抽烟	卷曲	从	它是	堆	和	漂移	离开	在	这	微风	.

缕缕灰白色的烟雾从烟囱里袅袅升起，随风飘散。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri] - [ˈlʊkɪŋ] [freɪt] [ˈkɑːrgoʊ] [ʃɪp] ,

It	was	an	ordinary	-	looking	freight	cargo	ship	,
它	曾是	一个	普通的	-	寻找	货运	货物	船	,

那是一艘看起来很普通的货船，

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ɪn] [ˈeni] [pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

such	as	you	would	see	in	any	port	of	the	world	.
这样的	作为	你	会	看	在	任何	港口	的	这	世界	.

就像你在世界任何一个港口都能看到的那样。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [hʌl] , [ə; eɪ] [waɪt] [ˈdekhaʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [stæk] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ]

It	had	a	black	hull	,	a	white	deckhouse	and	a	black	stack	marked	with
它	有	一个	黑色的	船体	,	一个	白色的	甲板室	和	一个	黑色的	堆	标记	和

[griːn] [straɪps] .

green	stripes	.
绿色的	条纹	.

它的船体是黑色的，甲板室是白色的，烟囱是黑色的，上面有绿色的条纹。

[ɔːl] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɔːrd(ə)neri] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈsændi] [ænd; ənd][ˈdʒeri][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈsɪnɪstər]

All	perfectly	ordinary	,	perhaps	,	but	to	Sandy	and	Jerry	it	looked	sinister
全部	完美	普通的	,	也许	,	但	到	沙	和	杰瑞	它	看起来	险恶

[ænd; ənd][ˌpaɪˈrætɪkl] .

and	piratical	.
和	海盗	.

一切或许都很普通，但在桑迪和杰瑞看来，却显得阴险狡诈，像是海盗所为。

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,

They	stared	at	it	for	a	few	minutes	,
他们	凝视	在	它	为了	一个	很少	分钟	,

他们盯着它看了几分钟。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðer; ðər] [reɪt] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lesnɪŋ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn]

trying	to	judge	their	rate	of	progress	from	the	lessening	distance	between
尝试	到	法官	他们的	速度	的	进步	从	这	减少	距离	之间

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] - [hʌld] [ʃɪp] .

themselves	and	the	black	-	hulled	ship	.
他们自己	和	这	黑色的	-	去壳	船	.

他们试图通过与那艘黑色船体的船只之间不断缩短的距离来判断自己的前进速度。

[ðen] ['sændi] [tɔːr] [hɪm'self] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɔːrthoʊl] [ænd; ənd] [græbd] ['dʒɛriːz] [ɑːrm] .

Then	Sandy	tore	himself	away	from	the	porthole	and	grabbed	Jerry's	arm	.
然后	沙	撕裂	他自己	离开	从	这	舷窗	和	抓住	杰瑞的	手臂	.

然后桑迪猛地从舷窗边挣脱出来，抓住了杰瑞的胳膊。

“ ['dʒeri] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][stɑːrt] ['æktɪŋ] [fæst] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Jerry	,	we've	got	to	start	acting	fast	,	”	he	said	.
“	杰瑞	,	我们已经	得到	到	开始	表演	快速地	,	”	他	说	.

“杰瑞，我们必须迅速采取行动，”他说。

“ [ðeəz; ðəz]['hɑːrdli] ['eni] [taɪm] [left] ！ ”

“	There's	hardly	any	time	left	!	”
“	有	几乎	任何	时间	左边	！	”

“时间所剩无几了！ ”

“ [ækt] [haʊ] ？

“	Act	how	?
“	行为	如何	?

如何行动?

” ['dʒeri] [sed] .

”	Jerry	said	.
”	杰瑞	说	.

杰瑞说道。

“ [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][bʌt; bət][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [weɪt] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [ɪn][ə; eɪ]

“	What	can	we	do	but	sit	here	and	wait	like	a	couple	of	chickens	in	a
“	什么	能	我们	做	但	坐	这里	和	等待	喜欢	一个	夫妻	的	鸡	在	一个

[kreɪt] ['biːɪŋ] ['teɪkən][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ？

crate	being	taken	to	market	?
箱	存在	已采取	到	市场	?

“我们除了坐在这里等待，还能做什么呢？就像笼子里的两只待售的鸡一样？ ”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [aɪm] [geɪm] ,

If	you	can	think	of	anything	to	do	,	I'm	game	,
如果	你	能	思考	的	任何事物	到	做	,	我是	游戏	,

如果你能想到什么好玩的，我都乐意效劳。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə][ɪn][maɪ] [hed] . ” -

but	I	haven't	got	an	idea	in	my	head	.	”	104
但	我	还没有	得到	一个	主意	在	我的	头	.	”	-

但我脑子里还没有想法。”104

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [naʊ] , ” ['sændi] [sed]

“	I	don't	think	there's	anything	we	can	do	about	the	situation	now	,	”	Sandy	said
“	我	不	思考	有	任何事物	我们	能	做	关于	这	情况	现在	,	”	沙	说

,

,

,

“我认为我们现在对这种情况无能为力，”桑迪说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [maɪt] [wɜːrk]['leɪtər][ɑːn] .

“	but	I	have	an	idea	that	might	work	later	on	.
“	但	我	有	一个	主意	那	可能	工作	之后	在	.

但我有一个想法，以后或许能行得通。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] ['ɛniːˌθɪŋz] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] .

It	may	not	be	worth	much	,	but	anything's	worth	trying	.
它	可能	不是	是	值得	很多	,	但	任何东西	值得	尝试	.

或许价值不大，但凡事都值得一试。

〞 [hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [smɔːl] ['kæbɪn] .

〞	He	cast	his	eyes	about	the	small	cabin	.
〞	他	投掷	他的	眼睛	关于	这	小的	舱	.

他环顾了一下这间小木屋。

“ [dɪd] [juː; jʊ][baɪ] ['eni] [tʃæns] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][fɜːrst] - [eɪd] [kɪt] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] ?

“	Did	you	by	any	chance	come	across	a	first	-	aid	kit	while	you	were	searching	?
〞	做过	你	经过	任何	机会	来	穿过	一个	第一的	-	援助	成套工具	尽管	你	是	搜索	?

〞 [hiː; hi] [æskt] .

〞	he	asked	.
〞	他	问	.

他问道：“你在搜寻过程中有没有碰巧找到急救箱？〞

“ [jes] , [aɪ][dɪd] , 〞 ['dʒeri] ['ænsər] .

“	Yes	,	I	did	,	〞	Jerry	answered	.
〞	是的	,	我	做过	,	〞	杰瑞	回答	.

“是的，我做了，〞杰瑞回答道。

“ [its] [ɪn] [ðæt] ['lɑːkər] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] .

“	It's	in	that	locker	next	to	the	money	.
〞	它是	在	那	储物柜	下一个	到	这	钱	.

“就在钱旁边的那个储物柜里。〞

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ? 〞

But	what	do	you	want	it	for	?	〞
但	什么	做	你	想	它	为了	?	〞

但你想要它做什么用呢?

“ [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , 〞 ['sændi] ['ænsər] .

“	Bring	it	over	and	I'll	show	you	,	〞	Sandy	answered	.
〞	带来	它	超过	和	患病的	展示	你	,	〞	沙	回答	.

“拿过来，我给你看。〞桑迪回答道。

[waɪl] ['dʒeri] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] - [eɪd] [kɪt] ,

While	Jerry	went	for	the	first	-	aid	kit	,
尽管	杰瑞	去	为了	这	第一的	-	援助	成套工具	,

杰瑞去拿急救箱的时候，

['sændi] [tʊk] [ðə; ði] [bræs] [fler] ['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][ɪts] ['brækɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bʌŋk] .

Sandy	took	the	brass	flare	pistol	from	its	bracket	above	the	bunk	.
沙	采取	这	黄铜	耀斑	手枪	从	它是	括号	多于	这	假寐	.

桑迪从床铺上方的支架上取下了黄铜信号枪。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] [roʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz][pænts] [leg] .

Then	he	sat	down	on	the	bunk	and	rolled	up	his	pants	leg	.
然后	他	卫星	向下	在	这	假寐	和	滚动	向上	他的	裤子	腿	.

然后他坐在床铺上，卷起了裤腿。

“ [hɪr] , 〞 [hiː; hi] [sed] .

“	Here	,	〞	he	said	.
〞	这里	,	〞	他	说	.

“给你，〞他说。

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][sʌm; səm] [teɪp] .

“	Give	me	some	tape	.
〞	给	我	一些	磁带	.

给我一些胶带。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stræp] [ðɪs] ['bʌlki] [θɪŋ] [tuː; tə][maɪ][leg] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] . ”

I'm	going	to	strap	this	bulky	thing	to	my	leg	if	we	have	enough	.	”
我是	去	到	带子	这	笨重	事物	到	我的	腿	如果	我们	有	足够的	.	”

如果材料够的话，我就把这个笨重的东西绑在腿上。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ?

“	What	for	?
”	什么	为了	?

“做什么的?

” ['dʒeri] [æskt] [ɪn] [sər'praɪz] .

”	Jerry	asked	in	surprise	.
”	杰瑞	问	在	惊喜	.

杰瑞惊讶地问道。

“ [its] [nɑːt][ə; eɪ]['riːəl] [gʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

“	It's	not	a	real	gun	,	you	know	.
”	它是	不是	一个	真实的	枪	,	你	知道	.

“你知道，这不是真枪。”

[ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪz]['faɪər][ə; eɪ] [fler] .

All	it	does	is	fire	a	flare	.
全部	它	做	是	火	一个	耀斑	.

它的功能只是发射一枚信号弹。

[bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [fler] [ɪn] [hɪr] ,

Besides	,	there's	only	one	flare	in	here	,
除了	,	有	仅有的	一	耀斑	在	这里	,

此外，这里只有一枚信号弹。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðæt] [kæn; kən][duː][juː 'es] ['veri] [mʌtʃ] [gʊd] . ”

and	I	don't	know	if	that	can	do	us	very	much	good	.	”
和	我	不	知道	如果	那	能	做	我们	非常	很多	好的	.	”

我不知道这样做对我们是否真的有好处。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] [flers] , ” ['sændi] ['ænsər] .

“	I	don't	care	about	the	flares	,	”	Sandy	answered	.
”	我	不	关心	关于	这	信号弹	,	”	沙	回答	.

“我不在乎那些信号弹，”桑迪回答道。

“ [its] [ðə; ði] [gʌn] [ɪt'self] [ðæt] [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .

“	It's	the	gun	itself	that	I'm	interested	in	.
”	它是	这	枪	本身	那	我是	感兴趣的	在	.

“我感兴趣的是枪本身。”

[ˌaɪ 'tiː] [fuːld] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [maɪt] ['pɑːsəbli] [fuːl] ['sʌmwʌn] [els] [huː]

It	fooled	me	when	I	saw	it	and	it	just	might	possibly	fool	someone	else	who
它	被骗了	我	什么时候	我	锯	它	和	它	只是	可能	可能	傻子	某人	别的	WHO

[maɪt] [nɑːt][biː; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] .

might	not	be	familiar	with	these	things	.
可能	不是	是	熟悉的	和	这些	事物	.

我看到的时候被骗了，它也可能骗到其他不熟悉这些东西的人。

[aɪm] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['sʌmwʌn] ['æftər][dɑːrk] ,

I'm	hoping	that	if	we	get	a	chance	to	pull	it	on	someone	after	dark	,
我是	希望	那	如果	我们	得到	一个	机会	到	拉	它	在	某人	后	黑暗的	,

我希望如果我们有机会在夜幕降临后对某人使出这招，

[wiː; wi][kæn; kən] [fuːl] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [gʌn] [ðæt] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es]

we	can	fool	him	long	enough	to	get	hold	of	a	real	gun	that	will	help	us
我们	能	傻子	他	长的	足够的	到	得到	抓住	的	一个	真实的	枪	那	将要	帮助	我们

[ɪˈskeɪp] ！ ” -

escape	!	”	105
逃脱	！	”	-

我们可以骗过他足够长的时间，弄到一把真枪，帮助我们逃脱！”105

“ [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ][bæd][aɪˈdiːə] , ” ['dʒeri] [ədˈmɪtɪd] .

“	That's	not	a	bad	idea	,	”	Jerry	admitted	.
“	那就是	不是	一个	坏的	主意	,	”	杰瑞	承认	.

“这主意不错，”杰瑞承认道。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wɪə(r)] [stɪl] [əˈlaɪv][baɪ][dɑːrk] ！ ”

“	That	is	,	if	we're	still	alive	by	dark	!	”
“	那	是	, 如果		是	仍然	活	经过	黑暗的	！	”

“也就是说，如果我们天黑之前还活着的话！”

“ [ðæts] [əˈbaʊt] [ɔːl][aɪm]['hoʊpɪŋ][fɔːr; fər] [naʊ] , ” ['sændi] ['ænsər] .

“	That's	about	all	I'm	hoping	for	now	,	”	Sandy	answered	.
“	那就是	关于	全部	我是	希望	为了	现在	,	”	沙	回答	.

“我现在只希望如此了，”桑迪回答道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['eni] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fler] [gʌn] [ɔːr][nɑːt] ,

“	I	don't	know	whether	we	can	do	any	good	with	this	flare	gun	or	not	,
”	我	不	知道	无论	我们	能	做	任何	好的	和	这	耀斑	枪	或者	不是	,

“我不知道这支信号枪能不能起到什么作用。”

[bʌt; bət] [its] ['prɪti] [klɪr] [ðæt] [wiː; wi] [kɑːnt] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [boʊt] .

but	it's	pretty	clear	that	we	can't	escape	from	this	boat	.
但	它是	漂亮的	清除	那	我们	不能	逃脱	从	这	船	.

但很明显，我们无法逃离这艘船。

[soʊ][aɪm] ['duːɪŋ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni]

So	I'm	doing	what	I	can	to	let	us	be	able	to	take	advantage	of	any
所以	我是	正在做	什么	我	能	到	让	我们	是	有能力的	到	拿	优势	的	任何

[tʃæns] [wiː; wi][get][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['freɪtər] .

chance	we	get	on	board	the	freighter	.
机会	我们	得到	在	木板	这	货轮	.

所以，我正在尽我所能，让我们能够抓住任何登上货船的机会。

[ɪf] [wɪə(r)] ['lʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns] .

If	we're	lucky	enough	to	get	a	chance	.
如果	是	幸运的	足够的	到	得到	一个	机会	.

如果我们足够幸运，能获得机会。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , ['sændi][wʌz; wəz] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] ['bʌlki] [fler] ['pɪst(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv]

”	As	he	spoke	,	Sandy	was	fastening	the	bulky	flare	pistol	to	the	inside	of
”	作为	他	辐	,	沙	曾是	紧固	这	笨重	耀斑	手枪	到	这	里面	的

[hɪz; ɪz][kæf] ,

his	calf	,
他的	小牛	,

“说话间，桑迪正把那把笨重的信号枪绑在小腿内侧。”

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [sɪ'kjʊr] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] - [eɪd]

making	it	as	secure	as	he	could	with	the	tape	from	the	first	-	aid
制作	它	作为	安全的	作为	他	可以	和	这	磁带	从	这	第一的	-	援助

[kɪt] .

kit	.
成套工具	.

他用急救箱里的胶带尽可能地把它固定牢固。

['fɪnɪʃt] [æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] [loʊ] - ['sɪlɪŋd]

Finished	at	last	,	he	stood	up	as	well	as	he	could	in	the	low	-	ceilinged
完成的	在	最后的	,	他	站立	向上	作为	出色地	作为	他	可以	在	这	低的	-	天花板

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

终于完工后，他在这间天花板很低的木屋里尽可能地站了起来。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] .

and	tried	to	walk	around	.
和	尝试	到	走	大约	.

然后试着四处走走。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊ] [tuː] [mʌtʃ] ?

“	Does	it	show	too	much	?
”	做	它	展示	也	很多	?

“这是否暴露得太多了？”

” [hiː; hi] [æskt] ['dʒeri] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [leg] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

”	he	asked	Jerry	,	shaking	his	leg	a	little	.
”	他	问	杰瑞	,	摇晃	他的	腿	一个	小的	.

“他问杰瑞，同时轻轻晃了晃腿。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] , ” ['dʒeri] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

“	It	shows	,	”	Jerry	said	,	without	much	encouragement	.
”	它	演出	,	”	杰瑞	说	,	没有	很多	鼓励	.

“确实如此，”杰瑞说道，语气中并没有多少鼓励。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ] [muːv] [ə'raʊnd] ['kerfəli] ,

“	But	maybe	if	you	move	around	carefully	,
”	但	或许	如果	你	移动	大约	小心	,

但也许如果你小心行事，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [teɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn] [jʊr; jər] [legz] , [juː; jʊ] [maɪt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

and	if	they	don't	take	a	sudden	interest	in	your	legs	,	you	might	get	away	with
和	如果	他们	不	拿	一个	突然	兴趣	在	你的	腿	,	你	可能	得到	离开	和

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果他们没有突然对你的腿产生兴趣，你或许就能蒙混过关。

['eniweɪ] , [wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [luːz] [baɪ] ['traɪɪŋ] ? ” -

Anyway	,	what	can	we	lose	by	trying	?	”	106
反正	,	什么	能	我们	失去	经过	尝试	?	”	-

反正试试又有什么损失呢？”106

['sændi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [bʌldʒ] [wɪtʃ] [soʊ] ['ɑːbviəsli] [dɪ'stɔːrtɪd] [ðə; ði] [leg] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bluː]

Sandy	looked	down	at	the	bulge	which	so	obviously	distorted	the	leg	of	his	blue
沙	看起来	向下	在	这	凸出	哪个	所以	明显地	扭曲	这	腿	的	他的	蓝色的

[dʒiːnz] .

jeans	.
牛仔裤	.

桑迪低头看着牛仔裤裤腿上明显鼓起的一块，它把裤腿撑得变形了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	afraid	that	he	would	never	get	away	with	it	.
他	曾是	害怕的	那	他	会	绝不	得到	离开	和	它	.

他害怕自己永远无法逃脱惩罚。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] [bel] - ['bɑːtəm] [pænts] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['neɪvi] [ɪn'lɪstɪd] [men] [wer] [ænd; ənd] [ðæt]

He	remembered	the	bell	-	bottom	pants	that	the	Navy	enlisted	men	wear	and	that
他	记得	这	钟	-	底部	裤子	那	这	海军	入伍	男人	穿	和	那

[ɔːl] ['seɪləz] [wʌns] [wɔːr] ,

all	sailors	once	wore	,
全部	水手们	一次	穿着	,

他记得海军士兵穿的喇叭裤，也是所有水手曾经穿过的裤子。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːrpəs] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['kæri] [kən'siːld]

and	he	wondered	if	their	original	purpose	had	been	to	carry	concealed
和	他	想知道	如果	他们的	原来的	目的	有	到过	到	携带	暗

['wɛpənz] .

weapons	.
武器	.

他不禁怀疑，他们最初的目的是不是为了携带隐蔽武器。

[wət'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] , [hiː; hi] [ʃʊr] [wɪʃt] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [per] [naʊ] !

Whatever	they	were	for	,	he	sure	wished	he	were	wearing	a	pair	now	!
任何	他们	是	为了	,	他	当然	希望	他	是	穿着	一个	一对	现在	!

不管它们是做什么用的，他现在肯定很希望自己戴着一双！

“ [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] , ” ['sændi] [sed] .

“	I	guess	this	is	about	as	good	as	we	can	get	it	,	”	Sandy	said	.
“	我	猜测	这	是	关于	作为	好的	作为	我们	能	得到	它	,	”	沙	说	.

“我想这大概就是我们能得到的最好结果了，”桑迪说。

“ [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒækɪt][ɑːn] ,

“	If	one	of	us	only	had	a	jacket	on	,
“	如果	一	的	我们	仅有的	有	一个	夹克	在	,

“如果我们当中有人只穿了一件外套，

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['prɑːbəbli] [haɪd] [ðə; ðɪ] [gʌn] ['ʌndər] [æn; ən][ɑːrm] ,

we	could	probably	hide	the	gun	under	an	arm	,
我们	可以	大概	隐藏	这	枪	在下面	一个	手臂	,

我们或许可以把枪藏在胳膊底下。

[bʌt; bət] [ðiːz] [swet] ['ʃɝːts] [dʒʌst][dəunt] [liːv] [ɪ'nʌf] [ruːm] . ”

but	these	sweat	shirts	just	don't	leave	enough	room	.	”
但	这些	汗	衬衫	只是	不	离开	足够的	房间	.	”

但是这些运动衫的宽松度不够。”

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][leg][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] ['eniweɪ] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	No	,	I	think	the	leg	is	a	better	place	anyway	,	”	Jerry	said	.
“	不	,	我	思考	这	腿	是	一个	更好的	地方	反正	,	”	杰瑞	说	.

“不，我觉得腿部位置更好，”杰瑞说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [sɜːrtʃ] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['wɛpənz] , [ðeə(r)] [æpt][tuː; tə] [mɪs] [jʊr; jər][leg] ,

“	If	they	search	us	for	weapons	,	they're	apt	to	miss	your	leg	,
“	如果	他们	搜索	我们	为了	武器	,	它们是	易于	到	错过	你的	腿	,

“如果他们搜查我们是否有武器，他们很可能会漏掉你的腿。”

[bʌt; bət] [ðeid] ['nevər] [mɪs] ['pætɪŋ] [juː; jʊ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][ɑːrm] .

but	they'd	never	miss	patting	you	under	the	arm	.
但	他们会	绝不	错过	轻拍	你	在下面	这	手臂	.

但他们绝不会忘记拍拍你的胳膊底下。

['eniweɪ] , [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒækɪt] ,

Anyway	,	we	don't	have	a	jacket	,
反正	,	我们	不	有	一个	夹克	,

总之，我们没有外套。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [els] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [θɪŋ] .

and	as	far	as	I	can	see	there's	no	place	else	to	hide	the	thing	.
和	作为	远的	作为	我	能	看	有	不	地方	别的	到	隐藏	这	事物	.

据我所见，没有其他地方可以藏匿这东西了。

〞 [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [els]

〞 The	boys	took	a	last	look	around	the	cabin	to	see	if	there	was	anything	else
〞 这	男孩们	采取	一个	最后的	看	大约	这	舱	到	看	如果	那里	曾是	任何事物	别的

[tuː; tə][help][ðem; ðəm] ,

to	help	them	,
到	帮助	他们	,

男孩们最后环顾了一下小屋，看看是否还有什么能帮到他们的东西。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɪtʃɪn] [naɪf] [ɔːr][ə; eɪ][kæn; kən]['oʊpənər][ɪn][ðə; ði]

but	there	was	not	even	a	small	kitchen	knife	or	a	can	opener	in	the
但	那里	曾是	不是	甚至	一个	小的	厨房	刀	或者	一个	能	开球	在	这

['lɪt(ə)l] ['gæli] .

little	galley	.
小的	厨房	.

但在这个小厨房里，连一把小菜刀或一个开罐器都没有。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒəʊnz] [kept] ['oʊnli] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] [ɪn] [ðæt] ['eriə] .

It	seemed	that	Mr	.	Jones	kept	only	counterfeit	money	in	that	area	.
它	似乎	那	先生	.	琼斯	保留	仅有的	伪造	钱	在	那	区域	.

琼斯先生似乎只在那个地区存放假币。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

As	they	were	carefully	exploring	every	possible	nook	and	cranny	in	the	cabin	,
作为	他们	是	小心	探索	每一个	可能的	角落	和	裂缝	在	这	舱	,

他们仔细地探索了小屋里的每一个角落和缝隙，

[ðeɪ] [felt][ðə; ði] [sluːp] [hiːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌns] [mɔːr] [keɪm] [əˈbaʊt][tuː; tə][goʊ]

they	felt	the	sloop	heel	to	the	other	side	as	it	once	more	came	about	to	go
他们	毛毡	这	单桅帆船	脚跟	到	这	其他	边	作为	它	一次	更多的	来了	关于	到	去

[ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [tæk] . -

on	a	new	tack	.	107
在	一个	新的	钉	.	-

他们感觉到单桅帆船向另一侧倾斜，因为它再次转向，准备换个航向。107

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['væntɪdʒ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɔːrwərd] [pɔːrts] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs]

From	the	vantage	point	of	the	two	forward	ports	they	saw	the	reason	for	this
从	这	优势	观点	的	这	二	向前	端口	他们	锯	这	原因	为了	这

['leɪtɪst] [məˈnuːvər] .

latest	maneuver	.
最新的	演习	.

从两个前部舷窗的有利位置，他们看到了这次最新行动的原因。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪnd] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ði] ['freɪtər] , [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][stɑːp] .

They	were	coming	up	to	the	wind	alongside	the	freighter	,	preparing	to	stop	.
他们	是	未来	向上	到	这	风	旁边	这	货轮	,	准备	到	停止	.

他们逆风驶向货轮，准备停下来。

[ðə; ði] [haɪ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] [luːmd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtrəs]

The	high	sides	of	the	big	ship	loomed	above	them	like	the	walls	of	a	fortress
这	高的	侧面	的	这	大的	船	迫近	多于	他们	喜欢	这	墙壁	的	一个	堡垒

,

,

,

巨轮高耸的船舷像堡垒的城墙一样耸立在他们上方。

[bʌt; bət] [tʃɪpt] [ænd; ənd] [ˈskɑːd] [wɪð; wɪθ] [striːks] [ʌv; əv] [rʌst] .

but	chipped	and	scarred	with	streaks	of	rust	.
但	缺口	和	疤痕	和	连胜	的	锈	.

但表面斑驳，布满锈迹。

[æz; əz][ðə; ði] [sluːp] [swʌŋ] [kəmˈpliːtli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] , [ˈluːzɪŋ] [ˈhedweɪ] ,

As	the	sloop	swung	completely	into	the	wind	,	losing	headway	,
作为	这	单桅帆船	摇摆	完全地	进入	这	风	,	输	进展	,

当单桅帆船完全逆风航行，失去航速时，

[ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][dʒəʊnz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [ˈsændiːz] [boʊt] .

they	caught	sight	of	Jones	making	a	line	fast	to	the	bow	of	Sandy's	boat	.
他们	捕捉	视线	的	琼斯	制作	一个	线	快速地	到	这	弓	的	桑迪的	船	.

他们看到琼斯正在把缆绳系在桑迪的船头。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræt(ə)l][ʌv; əv] [slaɪdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈklʌmpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhevi] [steps] [ɑːn][ðə; ði][ˈkæbɪn]

Then	,	with	a	rattle	of	slides	and	a	clumping	of	heavy	steps	on	the	cabin
然后	,	和	一个	嘎嘎作响	的	幻灯片	和	一个	聚集	的	重的	步骤	在	这	舱

[ruːf] [ˌoʊvərˈhed] ,

roof	overhead	,
屋顶	开销	,

然后，伴随着滑梯的嘎吱声和头顶小屋屋顶上沉重的脚步声，

[ðə; ði][ˈkaʊntɚˌfɪtɚz, ˈkaʊnɚˌfɪtɚz] - [krɑːft] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] [əˌlɔːŋˈsaɪd]

the	counterfeiters	'	craft	came	to	a	halt	and	was	made	fast	alongside
这	造假者	-	工艺	来了	到	一个	停止	和	曾是	制成	快速地	旁边

[ðə; ði] [ˈfreɪtər] .

the	freighter	.
这	货轮	.

造假者的船只停了下来，并被固定在货轮旁边。

[wətˈevər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈhæpən] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈhæpən] [naʊ] ! -

Whatever	was	to	happen	,	it	would	happen	now	!	108
任何	曾是	到	发生	,	它	会	发生	现在	!	-

无论将来会发生什么，现在就会发生！108

[ˈtʃæptər] [ten]

CHAPTER	TEN
章	十

第十章

[əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈprɪzn]

Aboard	the	Floating	Prison
船上	这	漂浮的	监狱

在漂浮监狱上

[ˈmuːvɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] [ˈpɔːtˌhəʊlz] ,

Moving	away	from	the	forward	portholes	,
移动	离开	从	这	向前	舷窗	,

远离前方的舷窗，

[ˈsændi] [ænd; ənd][ˈdʒeri][sæt][ɑːn][ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋks] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

Sandy	and	Jerry	sat	on	the	edges	of	the	bunks	and	waited	for	their
沙	和	杰瑞	卫星	在	这	边缘	的	这	上下铺	和	等待	为了	他们的

[ˈkæptərz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] .

captors	to	come	and	get	them	.
俘虏者	到	来	和	得到	他们	.

桑迪和杰瑞坐在床铺边缘，等待着绑匪来接他们。

[bəuθ] [bɔɪz] [meɪd] [ðəm'selvz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] [dɪ'dʒektɪd] — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

Both	**boys**	**made**	**themselves**	**look**	**as**	**if**	**they**	**were**	**completely**	**dejected**	**—**	**as**	**if**	**they**
两个都	男孩们	制成	他们自己	看	作为	如果	他们	是	完全地	垂头丧气	—	作为	如果	他们

[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] ['eni] [hoʊps] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ɔːr][ʌv; əv]

had	**already**	**given**	**up**	**any**	**hopes**	**they**	**might**	**have**	**had**	**of**	**escaping**	**or**	**of**
有	已经	给定	向上	任何	希望	他们	可能	有	有	的	逃脱	或者	的

['biːɪŋ] ['reskjuːd] .

being	**rescued**	**.**
存在	获救	.

两个男孩都装出一副垂头丧气的样子——仿佛已经放弃了逃脱或获救的任何希望。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['futsteps] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd]['kæbɪn][tɑːp] [stɑːpt] [ænd; ənd][ðə; ði]

In	**a**	**few**	**minutes**	**the**	**footsteps**	**on**	**the**	**deck**	**and**	**cabin**	**top**	**stopped**	**and**	**the**
在	一个	很少	分钟	这	脚步声	在	这	甲板	和	舱	顶部	停止	和	这

['lɪt(ə)l][krɑːft] [leɪ] ['bɑːbɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔləuiŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] [swel] [ðæt] [roʊz] [ænd; ənd] [fel] [ə,lɔːŋ'saɪd]

little	**craft**	**lay**	**bobbing**	**and**	**wallowing**	**in**	**the**	**sea**	**swell**	**that**	**rose**	**and**	**fell**	**alongside**
小的	工艺	躺	上下摆动	和	沉溺	在	这	海	膨胀	那	玫瑰	和	跌倒	旁边

[ðə; ði] ['freɪtər] . -

the	**freighter**	**.**	**109**
这	货轮	.	-

几分钟后，甲板和船舱顶部的脚步声停止了，小艇在货轮旁起伏的海浪中颠簸摇晃。109

[roʊp] ['bʌmpərz] , [lɑːrdʒ] ['breɪdɪd] [leŋθs] [ʌv; əv] [θɪk] ['kɔːrd,ɪdʒ] ,

Rope	**bumpers**	**,**	**large**	**braided**	**lengths**	**of**	**thick**	**cordage**	**,**
绳索	保险杠	,	大的	编织	长度	的	厚的	绳索	,

绳索缓冲垫，即大段编织的粗绳。

[wɜːr; wər] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['dæmɪdʒd]

were	**lashed**	**to**	**the**	**sides**	**of**	**the**	**sloop**	**to**	**keep**	**it**	**from**	**being**	**damaged**
是	鞭打	到	这	侧面	的	这	单桅帆船	到	保持	它	从	存在	损坏的

[baɪ] ['rʌbɪŋ] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [stiːl] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] .

by	**rubbing**	**and**	**banging**	**against**	**the**	**steel**	**side**	**of**	**the**	**big**	**ship**	**.**
经过	擦	和	砰砰作响	反对	这	钢	边	的	这	大的	船	.

为了防止小帆船与大船的钢制船体摩擦碰撞而受损，这些绳索被绑在小帆船的两侧。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn] ,

Although	**they**	**were**	**listening**	**as**	**closely**	**as**	**possible**	**to**	**everything**	**that**	**went**	**on**	**,**
虽然	他们	是	聆听	作为	密切	作为	可能的	到	一切	那	去	在	,

尽管他们尽可能仔细地倾听着发生的每一件事，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðeɪ] [hɜːrd] ['ʃaʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['freɪtərz] [dek]

they	**could**	**not**	**make**	**out**	**the**	**words**	**they**	**heard**	**shouted**	**from**	**the**	**freighter's**	**deck**
他们	可以	不是	制作	出去	这	字	他们	听到	喊叫	从	这	货轮的	甲板

[fɑːr] [ə'bʌv] .

far	**above**	**.**
远的	多于	.

他们听不清从远处货轮甲板上传来的喊叫声。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [meɪd] [klɪr] [baɪ][ðə; ði] ['ænsər] [ðæt] [tɜːrk]

Nevertheless	**,**	**the**	**sense**	**of**	**them**	**was**	**made**	**clear**	**by**	**the**	**answer**	**that**	**Turk**
尽管如此	,	这	感觉	的	他们	曾是	制成	清除	经过	这	回答	那	土耳其人

[be'ləud] [bæk] .

bellowed	**back**	**.**
咆哮	后退	.

然而，土耳其人大声回应的话语清楚地表明了他们的意思。

“ [jeə] !

“ Yeah	**!**
” 是的	!

“是的！

[wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] [stʌf] [ðɪs] [taɪm] , [ɔːl] [raɪt] !

we	got	the	stuff	this	time	,	all	right	!
我们	得到	这	东西	这	时间	, 全部	正确的	!	

这次我们真的拿到东西了!

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['kɑːrgoʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] , [tuː] !

And	we	got	a	couple	of	other	pieces	of	cargo	with	us	,	too	!
和	我们	得到	一个	夫妻	的	其他	件	的	货物	和	我们	,	也	!

我们还带了几件其他货物!

[weɪt] [ænd; ənd] [wiːl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] !

Wait	and	we'll	show	you	!
等待	和	出色地	展示	你	!

稍等片刻，我们就会向您展示!

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊmənt] , ['sændi] [θɔːt] .

"	This	was	the	moment	,	Sandy	thought	.
"	这	曾是	这	片刻	,	沙	想法	.

“就是现在了，”桑迪心想。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] , [hiː; hi] [wɔːrnd] [hɪm'self] ,

He	would	have	to	be	careful	,	he	warned	himself	,
他	会	有	到	是	小心	,	他	警告	他自己	,

他告诫自己，一定要小心。

[nɑːt][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] ['tempər] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [læst] [taɪm] ,

not	to	lose	his	temper	as	he	had	done	last	time	,
不是	到	失去	他的	脾气	作为	他	有	完毕	最后的	时间	,

他不能像上次那样发脾气。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rʌft] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ə'raʊnd] [ə'gen] .

even	if	he	was	roughed	up	and	shoved	around	again	.
甚至	如果	他	曾是	粗糙	向上	和	推搡	大约	再次	.

即使他再次遭到粗暴对待和推搡。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [muːvd] .

And	above	all	,	he	must	be	careful	about	the	way	he	moved	.
和	多于	全部	,	他	必须	是	小心	关于	这	方式	他	已搬	.

最重要的是，他必须注意自己的言行举止。

[wʌn] [fɔːls] [step] [wʊd] ['ʃʊrli] ['aʊtlaɪn] [ðə; ði] ['telteɪl] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [fler] [gʌn] [teɪpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

One	false	step	would	surely	outline	the	telltale	shape	of	the	flare	gun	taped	to	his
一	错误的	步	会	一定	大纲	这	蛛丝马迹	形状	的	这	耀斑	枪	录像	到	他的

[leg] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] “ ['wepən] ” [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd]

leg	—	and	that	would	be	the	end	of	the	only	“	weapon	”	that	he	and
腿	—	和	那	会	是	这	结尾	的	这	仅有的	“	武器	”	那	他	和

['dʒeri][hæd; həd] !

Jerry	had	!
杰瑞	有	!

一步走错肯定会暴露他腿上贴着的信号枪的形状——而他和杰瑞唯一的“武器”也就到此为止了!

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] ,

Not	only	that	,
不是	仅有的	那	,

不仅如此，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][get]

but	it	might	well	be	the	end	of	the	only	chance	they	would	have	to	get
但	它	可能	出色地	是	这	结尾	的	这	仅有的	机会	他们	会	有	到	得到

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hoʊl] [skɪnz] !

away	with	whole	skins	!
离开	和	所有的	皮肤	!

但这很可能是他们唯一一次能成功盗取整张兽皮的机会的终结!

[ə; eɪ][boʊlt]['greɪtɪd][ɪn][ɪts][slaɪd][ɑːn][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [hætʃ] [slɪd]['oʊpən]

A	bolt	grated	in	its	slide	on	the	companionway	door	and	the	hatch	slid	open
一个	螺栓	磨碎的	在	它是	滑动	在	这	舷梯	门	和	这	孵化	滑行	打开

[tuː; tə] [rɪ'viːl] [tɜːrk] ,

to	reveal	Turk	,
到	揭示	土耳其人	,

舱口门上的螺栓咔哒一声滑入滑槽，舱门滑开，露出了土耳其人。

['pɪst(ə)l][ɪn][hænd] , ['grɪnɪŋ] ['næstɪli] [æt; ət][ðem; ðəm] . -

pistol	in	hand	,	grinning	nastily	at	them	.	110
手枪	在	手	,	咧嘴笑	令人厌恶地	在	他们	.	-

他手里拿着手枪，对着他们露出阴险的笑容。110

“ [oʊ'keɪ] , [dʒents] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Okay	,	gents	,	”	he	said	.
“	好的	,	男士们	,	”	他	说	.

“好了，各位，”他说。

“ [ðə; ði][fɜːrst] - [klæs] ['pæsɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['feri] [ɪz]['oʊvər] .

“	The	first	-	class	passage	on	the	local	ferry	is	over	.
“	这	第一的	-	班级	通道	在	这	当地的	渡船	是	超过	.

“当地渡轮的一等舱时代已经结束了。”

[dʒʌst][step] [ʌp][ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [wiːl] [træns'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði][nekst]['ves(ə)l] .

Just	step	up	on	deck	,	and	we'll	transfer	to	the	next	vessel	.
只是	步	向上	在	甲板	,	和	出色地	转移	到	这	下一个	血管	.

您只需走到甲板上，我们就会换乘下一艘船。

” [æz; əz]['sændi] [riːtʃt] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [steps] ,

”	As	Sandy	reached	the	companionway	steps	,
”	作为	沙	达到	这	舷梯	步骤	,

“当桑迪走到舷梯台阶时，

[tɜːrk] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .

Turk	reached	down	and	grabbed	him	by	the	neck	of	his	shirt	.
土耳其人	达到	向下	和	抓住	他	经过	这	脖子	的	他的	衬衫	.

特克俯身抓住他的衬衫领口。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [hiːv] , [hiː; hi] [sent] ['sændi] ['sprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [dek] .

With	a	swift	heave	,	he	sent	Sandy	sprawling	on	the	cockpit	deck	.
和	一个	迅速	举	,	他	发送	沙	蔓延	在	这	座舱	甲板	.

他猛地一推，桑迪就摔倒在驾驶舱甲板上。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [taɪt] [kən'troʊl][ɑːn][hɪz; ɪz] ['tempər] ,

Keeping	a	tight	control	on	his	temper	,
保持	一个	紧的	控制	在	他的	脾气	,

他能很好地控制自己的脾气，

['sændi] [kən'faɪnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] [tʌkt] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][ɪn]

Sandy	confined	his	thoughts	to	worrying	about	getting	his	leg	tucked	under	him	in
沙	受限	他的	想法	到	令人担忧	关于	获得	他的	腿	塞进去	在下面	他	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [fler] ['pɪst(ə)l] ['wʊdnt] [ʃoʊ] .

such	a	position	that	the	flare	pistol	wouldn't	show	.
这样的	一个	位置	那	这	耀斑	手枪	不会	展示	.

桑迪满脑子想的都是如何把腿蜷缩在身下，以免信号枪露出来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] ['wɜːrid] ,

But	he	need	not	have	worried	,
但	他	需要	不是	有	担心	,

但他其实不必担心。

[fɔːr; fər] [tɜːrk] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] [tuː; tə]['dʒeri] ,

for	Turk	was	too	busy	enjoying	himself	giving	the	same	treatment	to	Jerry	,
为了	土耳其人	曾是	也	忙碌的	享受	他自己	给予	这	相同的	治疗	到	杰瑞	,

因为特克正忙着享受自己给予杰瑞的同样待遇，

[huː] [keɪm] ['flaɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][tuː; tə][lænd] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [ə,lɔːŋ'saɪd] ['sændi] .

who	came	flying	out	of	the	cabin	to	land	heavily	on	the	deck	alongside	Sandy	.
WHO	来了	飞行	出去	的	这	舱	到	土地	重度	在	这	甲板	旁边	沙	.

它从船舱里飞出来，重重地落在桑迪旁边的甲板上。

“ [ðiːz] [bɔɪz] [ʃʊr] [pleɪ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [rʌf] [geɪmz] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

“	These	boys	sure	play	a	lot	of	rough	games	,	”	he	murmured	.
“	这些	男孩们	当然	玩	一个	很多	的	粗糙的	游戏	,	”	他	低声说道	.

“这些男孩玩的游戏真够粗野的，”他低声说道。

“ [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['wɝːldz] ['sɪriːz] ! ”

“	And	I'm	afraid	that	this	is	only	the	beginning	of	a	whole	world's	series	!	”
“	和	我是	害怕的	那	这	是	仅有的	这	开始	的	一个	所有的	世界的	系列	!	”

“恐怕这仅仅是整个世界系列故事的开端！”

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ” ['sændi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

“	Take	it	easy	,	”	Sandy	whispered	to	his	friend	.
“	拿	它	简单的	,	”	沙	低声说道	到	他的	朋友	.

“放轻松点，”桑迪低声对他的朋友说。

“ [lets] [dʒʌst][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['kwaɪətli] .

“	Let's	just	go	along	with	them	quietly	.
“	我们来吧	只是	去	沿着	和	他们	悄悄	.

“我们就默默地顺着他们吧。”

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [ɪn][wʌn] [piːs] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ə; eɪ] [weɪ]

Maybe	we	can	keep	in	one	piece	until	we	have	a	chance	to	figure	a	way
或许	我们	能	保持	在	一	片	直到	我们	有	一个	机会	到	数字	一个	方式

[aʊt] .

out	.
出去	.

或许我们可以保全性命，直到找到出路。

” [æt; ət] [tɜːrks] ['ɔːrdərz] , [ðeɪ] [roʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

”	At	Turk's	orders	,	they	rose	to	their	feet	.
”	在	土耳其的	订单	,	他们	玫瑰	到	他们的	脚	.

“在特克的命令下，他们站了起来。”

['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['freɪtərz] [dek] [haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['seɪlər] ,

Looking	up	to	the	freighter's	deck	high	above	them	,	they	saw	the	other	sailor	,
寻找	向上	到	这	货轮的	甲板	高的	多于	他们	,	他们	锯	这	其他	水手	,

[bʊl] ,

Bull	,
公牛	,

他们抬头望向高高的货轮甲板，看到了另一名水手，名叫布尔。

[ɔːl'redi] [ɑːn] [bɔːrd] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp] ['lædər] .

already	on	board	,	at	the	top	of	a	long	rope	ladder	.
已经	在	木板	,	在	这	顶部	的	一个	长的	绳索	梯子	.

已经登船，站在长长的绳梯顶端。

[hiː; hi] [tuː] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [held] ['redi] ,

He	too	had	his	pistol	held	ready	,
他	也	有	他的	手枪	握住	准备好	,

他也持枪上膛了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [geɪv] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['oʊnli] [tuː]

and	the	expression	on	his	face	gave	every	indication	that	he	would	be	only	too
和	这	表达	在	他的	脸	给予	每一个	指示	那	他	会	是	仅有的	也

[glæd][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n]['iːv(ə)n][hæf][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][duː][soʊ] . -

glad	to	use	it	if	he	were	given	even	half	an	excuse	to	do	so	.	111
高兴的	到	使用	它	如果	他	是	给定	甚至	一半	一个	原谅	到	做	所以	.	-

他脸上的表情表明，只要给他哪怕半个借口，他都会非常乐意使用它。[111]

“ [get] [ʌp] [ðæt] ['lædər] , ” [tɜːrk] ['ɔːrdərd] , “ [ænd; ənd][dəunt][traɪ] ['nʌθɪŋ] ['fʌni] .

“	Get	up	that	ladder	,	”	Turk	ordered	,	“	and	don't	try	nothing	funny	.
“	得到	向上	那	梯子	,	”	土耳其人	订购	,	“	和	不	尝试	没有什么	有趣的	.

“爬上梯子，”特克命令道，“别耍花招。”

[wiːl] [hæv; həv][juː; jʊ] ['kʌvərd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

We'll	have	you	covered	all	the	way	.
出色地	有	你	涵盖	全部	这	方式	.

我们会全程为您提供保障。

” [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][æt; ət]['dʒeri][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ʌp]

”	He	waved	his	pistol	at	Jerry	to	indicate	that	he	wanted	him	to	go	up
”	他	挥手	他的	手枪	在	杰瑞	到	表明	那	他	通缉	他	到	去	向上

[ðə; ði] ['lædər] [fɜːrst] .

the	ladder	first	.
这	梯子	第一的	.

“他向杰瑞挥舞手枪，示意他要杰瑞先爬上梯子。

['sændiːz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

Sandy's	heart	seemed	to	sink	in	his	chest	.
桑迪的	心	似乎	到	下沉	在	他的	胸部	.

桑迪的心仿佛沉到了胸口。

[ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] [wʌz; wəz][ɔːl] [rɔːŋ] — [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] ['ɹɔŋ.ə˞] !

The	order	of	climbing	was	all	wrong	—	it	couldn't	be	wronger	!
这	命令	的	攀登	曾是	全部	错误的	—	它	不能	是	更错	!

攀登顺序完全错误——错得离谱！

['dʒeri][fɜːrst] , [hɪm'self] [nekst] , [ænd; ənd] [tɜːrk] [læst] !

Jerry	first	,	himself	next	,	and	Turk	last	!
杰瑞	第一的	,	他自己	下一个	,	和	土耳其人	最后的	!

杰瑞第一，他自己第二，特克最后！

['ʃʊrli] [tɜːrk] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] ,

Surely	Turk	,	if	he	was	below	him	looking	up	as	he	climbed	,
一定	土耳其人	,	如果	他	曾是	以下	他	寻找	向上	作为	他	攀登	,

如果特克当时在他下方仰望着他向上攀爬，那他肯定就是特克了。

['kudnt] [feɪl][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [fler] ['pɪst(ə)l] [teɪpt] [tuː; tə]['sændiːz] [leg] !

couldn't	fail	to	notice	the	flare	pistol	taped	to	Sandy's	leg	!
不能	失败	到	注意	这	耀斑	手枪	录像	到	桑迪的	腿	!

不可能没注意到桑迪腿上贴着的信号枪！

['æktɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [tɜːrks] ['wɜːrdləs] [kə'mænd] , ['sændi] [stept] ['fɔːrwərd]

Acting	as	if	he	misunderstood	Turk's	wordless	command	,	Sandy	stepped	forward
表演	作为	如果	他	被误解	土耳其的	无言	命令	,	沙	步	向前

[ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði][roʊp] ['lædər] ,

and	grabbed	the	rope	ladder	,
和	抓住	这	绳索	梯子	,

桑迪装作没听懂特克的无声命令，上前抓住了绳梯。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪlɚz] [bɪg][hænd] [gript] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [hɑːrd][ænd; ənd]['fɜːrmli] [pʊld]

but	the	sailor's	big	hand	gripped	him	by	the	shoulder	hard	and	firmly	pulled
但	这	水手的	大的	手	紧握	他	经过	这	肩膀	难的	和	牢牢	拉

[hɪm; ɪm] [bæk] .

him	back	.
他	后退	.

但水手的大手紧紧抓住他的肩膀，用力把他拉了回来。

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] [ɑːr; ər] ['iːgər] , [eint] [jə] , [kɪd] ?

“	You	sure	are	eager	,	ain't	ya	,	kid	?
”	你	当然	是	渴望的	,	不是	是的	,	孩子	?

“你还真是急啊，小家伙？”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['trɪki] , [tuː] .

And	you're	tricky	,	too	.
和	你是	棘手	,	也	.

你也很狡猾。

[naʊ] [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ʌp] [ðæt] ['lædər] [fɜːrst] ?

Now	why	did	you	want	to	go	up	that	ladder	first	?
现在	为什么	做过	你	想	到	去	向上	那	梯子	第一的	?

那你为什么先想爬上梯子呢?

[ðæt] [eint] [noʊ]['pɪknɪk][ɔːr]['pɑːrti][ʌp][ðer; ðər] !

That	ain't	no	picnic	or	party	up	there	!
那	不是	不	野餐	或者	派对	向上	那里	!

上面可不是什么野餐或聚会的地方!

” [hiː; hi] [skruːd] [hɪz; ɪz][bɪg] [feɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] [diːp] [θɔːt] .

”	He	screwed	his	big	face	into	a	frown	of	deep	thought	.
”	他	螺丝	他的	大的	脸	进入	一个	皱眉	的	深的	想法	.

他皱起大脸，陷入沉思。

[ə'pærəntli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [hiː; hi] [ʌn'dɪd] [hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Apparently	unable	to	reach	a	decision	,	he	undid	his	thinking	expression	and
显然	无法	到	抵达	一个	决定	,	他	撤销	他的	思维	表达	和

[snaːrld] [æt; ət] ['sændi] .

snarled	at	Sandy	.
纠缠	在	沙	.

他显然无法做出决定，于是收起思考的表情，冲着桑迪咆哮起来。

“ [dʒʌst][stɑːp] ['θɪŋkɪn] - [ʌp] [trɪks] , [siː] !

“	Just	stop	thinkin	'	up	tricks	,	see	!
”	只是	停止	思考	-	向上	技巧	,	看	!

“别再想花招了，明白吗！”

[juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][duː][ðə; ði] ['θɪŋkɪn] - [hɪr] !

You	let	me	do	the	thinkin	'	here	!
你	让	我	做	这	思考	-	这里	!

让我来思考吧!

[naʊ] , [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][fɜːrst] , [ðə; ði] [wei] [aɪ][toʊld] [jə] !

Now	,	you	go	on	first	,	the	way	I	told	ya	!
现在	,	你	去	在	第一的	,	这	方式	我	讲述	是的	!

现在，你先上，按我说的做!

” [hiː; hi] [pʊʃt] ['dʒeri] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lædər] . -

”	He	pushed	Jerry	toward	the	ladder	.	112
”	他	推动	杰瑞	朝向	这	梯子	.	-

他把杰瑞推向梯子。112

[rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [fler] [gʌn] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [wət'evər]

Resigned	to	having	his	flare	gun	discovered	,	and	almost	resigned	to	whatever
辞职	到	拥有	他的	耀斑	枪	发现	,	和	几乎	辞职	到	任何

[wʊd] ['hæpən] [nekst] ,

would	happen	next	,
会	发生	下一个	,

他已经接受了信号枪被发现的事实，也几乎接受了接下来可能发生的一切。

['sændi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lædər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][tɜːrn] ,

Sandy	moved	to	the	ladder	to	take	his	turn	,
沙	已搬	到	这	梯子	到	拿	他的	转动	,

桑迪走到梯子旁，准备轮到他了。

[wen] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][bɪg][hænd][ʌv; əv] [tɜːrk] [pʊld] [hɪm; ɪm] [bæk] .

when	once	more	the	big	hand	of	Turk	pulled	him	back	.
什么时候	一次	更多的	这	大的	手	的	土耳其人	拉	他	后退	.

这时，土耳其人的大手又一次把他拉了回来。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ'd][duː][ðə; ði] ['θɪŋkɪn] - !

“	I	told	you	I'd	do	the	thinkin	'	!
“	我	讲述	你	ID	做	这	思考	-	!

“我告诉过你，我会思考的！”

” [tɜːrk] [sed] .

”	Turk	said	.
”	土耳其人	说	.

特克说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt][ʌp][jʊr; jər] [sliːv] , [bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [juːd] ['betər]

“	I	don't	know	what	you	got	up	your	sleeve	,	but	whatever	it	is	,	you'd	better
”	我	不	知道	什么	你	得到	向上	你的	袖子	,	但	任何	它	是	,	你会	更好的

[fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

forget	it	.
忘记	它	.

“我不知道你有什么阴谋，但不管是什么，你最好还是忘掉它。”

[aɪm]['gɔɪn] - [ʌp][nekst] !

I'm	goin	'	up	next	!
我是	去	-	向上	下一个	!

接下来轮到我了！

” [æt; ət][læst] , [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɜːrn][ʌv; əv] [lʌk] !

”	At	last	,	here	was	a	turn	of	luck	!
”	在	最后的	,	这里	曾是	一个	转动	的	运气	!

“终于，运气来了！”

['sændi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [kiːp] [frʌm; frəm] ['grɪnɪŋ] [æz; əz] [tɜːrk] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði][roʊp]

Sandy	could	hardly	keep	from	grinning	as	Turk	started	to	mount	the	rope
沙	可以	几乎	保持	从	咧嘴笑	作为	土耳其人	开始	到	山	这	绳索

['lædər] .

ladder	.
梯子	.

当特克开始爬上绳梯时，桑迪几乎忍不住咧嘴笑了。

[ðə; ði][bɪg]['seɪlər] [swʌŋ] [ʌp] ['iːzəli] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnd] ['daʊnwərd] [tuː; tə]['sændi] .

The	big	sailor	swung	up	easily	,	keeping	his	eyes	always	turned	downward	to	Sandy	.
这	大的	水手	摇摆	向上	容易地	,	保持	他的	眼睛	总是	转向	向下	到	沙	.

这位身材高大的水手轻松地荡了上去，眼睛始终向下望着桑迪。

[ˌhæf'weɪ] [ʌp] , [hiː; hi] [stɑːpt] .

Halfway	up	,	he	stopped	.
半	向上	,	他	停止	.

爬到一半，他停了下来。

“ [kʌm] [ɑːn] , [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Come**	**on**	**,**	**now**	**,**	”	**he**	**said**	**.**
”	来	在	,	现在	,	”	他	说	.

“快点吧，”他说。

“ [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pleɪ] [noʊ] [trɪks] [ðɪs] [weɪ] .

“	**You**	**won't**	**be**	**able**	**to**	**play**	**no**	**tricks**	**this**	**way**	**.**
”	你	惯于	是	有能力的	到	玩	不	技巧	这	方式	.

“这样你就耍不了任何花招了。”

[jʊə(r)] [tuː] [fɑːr] [bæk] [fɔːr; fər] ['eni] [leg] [græbiŋ] ,

You're	**too**	**far**	**back**	**for**	**any**	**leg**	**grabbing**	**,**
你是	也	远的	后退	为了	任何	腿	抓取	,

你离得太远了，没法抓住我的腿。

[ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [ðɪs] [gʌn] [eɪmd] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hed] .

and	**I**	**got**	**this**	**gun**	**aimed**	**right**	**at**	**the**	**top**	**of**	**your**	**head**	**.**
和	我	得到	这	枪	旨在	正确的	在	这	顶部	的	你的	头	.

我的枪口正对着你的脑袋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波涛汹涌的桑迪·斯蒂尔历险记 (Troubled Waters Sandy Steele Adventures)

第5/7页

[naʊ] [kʌm] [ɑːn][ʌp] , [ænd; ənd] [kʌm] [sloʊ] !

Now	come	on	up	,	and	come	slow	!
现在	来	在	向上	,	和	来	慢的	!

现在上来吧，慢慢来！

〞 ['sændi] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [rʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊp]

〞	Sandy	stepped	from	the	deck	of	the	sloop	to	the	lower	rungs	of	the	rope
〞	沙	步	从	这	甲板	的	这	单桅帆船	到	这	降低	梯级	的	这	绳索

['lædər] [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] ,

ladder	and	did	as	he	was	told	,
梯子	和	做过	作为	他	曾是	讲述	,

桑迪从单桅帆船的甲板上走到绳梯的下层，照着吩咐做了。

['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] 〝 [gʌn] [leg] 〞 [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv]

moving	his	〝	gun	leg	〞	as	carefully	as	he	could	without	running	the	risk	of
移动	他的	〝	枪	腿	〞	作为	小心	作为	他	可以	没有	跑步	这	风险	的

[ə'træktɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

attracting	any	attention	to	it	.
吸引	任何	注意力	到	它	.

他小心翼翼地移动着他的〝持枪腿〞，以免引起任何人的注意。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst]

At	least	,	he	thought	with	some	satisfaction	,	he	had	gotten	over	the	first
在	至少	,	他	想法	和	一些	满意	,	他	有	获得	超过	这	第一的

['hɜːrd(ə)l] ! -

hurdle	!	113
栏	!	-

至少，他颇为满意地想，自己已经跨过了第一个难关！113

[ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪtər] , [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [met] [baɪ][dʒəʊnz] , [bʊl] ,

On	the	deck	of	the	freighter	,	the	boys	were	met	by	Jones	,	Bull	,
在	这	甲板	的	这	货轮	,	这	男孩们	是	遇见	经过	琼斯	,	公牛	,

在货轮的甲板上，男孩们遇到了琼斯、布尔，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [miːn] - ['lʊkɪŋ] [kruː] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dɜːtiːəst][men] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər]

and	a	mean	-	looking	crew	of	some	of	the	dirtiest	men	they	had	ever
和	一个	意思是	-	寻找	全体人员	的	一些	的	这	最脏的	男人	他们	有	曾经

[siːn] .

seen	.
已见	.

还有一群看起来很凶恶的家伙，是他们见过的最肮脏的人。

[ðə; ði] ['freɪtər] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [kliːn] ,

The	freighter	itself	was	none	too	clean	,
这	货轮	本身	曾是	没有任何	也	干净的	,

货轮本身并不太干净。

[wɪð; wɪθ] [peɪnt] ['skeɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deks] [ænd; ənd] [splɔtʃiz] [ʌv; əv] [griːs] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]

with	paint	scaling	from	the	decks	and	splotches	of	grease	covering	the
和	画	缩放	从	这	甲板	和	斑点	的	润滑脂	覆盖	这

['kɑːrgoʊ] - ['hændlɪŋ] ['wɪntʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [dek] [mə'ʃiːnəri] .

cargo	-	handling	winches	and	other	deck	machinery	.
货物	-	处理	绞车	和	其他	甲板	机械	.

甲板上的油漆剥落，货物装卸绞车和其他甲板机械上沾满了油渍。

[ðə; ði] [waɪt] ['dekhaʊs] , [siːn] [frʌm; frəm] [kloʊz] ['kwɔːrtərz] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪndʒi] [ænd; ənd] ['spɑːtɪd]

The	white	deckhouse	,	seen	from	close	quarters	,	was	a	dingy	and	spotted
这	白色的	甲板室	,	已见	从	关闭	四分之一	,	曾是	一个	昏暗的	和	斑

[greɪ] ,

gray	,
灰色的	,

从近处看去，白色的甲板室其实是暗淡的、斑驳的灰色。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔːtˌhəʊlz] [wɜːr; wər] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [dɜːrt] [ænd; ənd] [draɪd] [sɔːlt] .

and	the	portholes	were	streaked	with	dirt	and	dried	salt	.
和	这	舷窗	是	条纹	和	污垢	和	干燥	盐	.

舷窗上沾满了泥土和干盐。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ræts] [nest] [ʌv; əv] [kɔɪld] [roʊps] , ['freɪɪŋ] ['keɪbəlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ʃɪps]

In	the	midst	of	a	rat's	nest	of	coiled	ropes	,	fraying	cables	and	other	ship's
在	这	中间	的	一个	老鼠的	巢	的	卷曲	绳索	,	磨损	电缆	和	其他	船的

[də'briː] ,

debris	,
碎片	,

在一堆盘绕的绳索、磨损的电缆和其他船舶残骸构成的混乱环境中，

[dʒəʊnz] [sæt] [ɑːn] [æn; ən] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [kreɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [æn; ən] ['iːzi] [tʃer] .

Jones	sat	on	an	overturned	crate	as	if	it	were	an	easy	chair	.
琼斯	卫星	在	一个	翻覆	箱	作为	如果	它	是	一个	简单的	椅子	.

琼斯坐在一个翻过来的木箱上，就像坐在一把舒适的椅子上一样。

[hiː; hi] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

He	seemed	perfectly	at	ease	and	completely	out	of	place	at	the	same	time	,
他	似乎	完美	在	舒适	和	完全地	出去	的	地方	在	这	相同的	时间	,

他看起来既十分自在，又显得格格不入。

[hɪz; ɪz] [smɑːrt] [spɔːrts] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['jɑːtɪŋ] [kæp] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɑːd] ['kɑːntræst] [tuː; tə] [ðə; ði]

his	smart	sports	clothes	and	yachting	cap	making	an	odd	contrast	to	the
他的	聪明的	运动的	衣服	和	游艇	帽	制作	一个	奇怪的	对比	到	这

[mɪkst] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['freɪtərz] [kruː] .

mixed	clothing	of	the	freighter's	crew	.
混合	衣服	的	这	货轮的	全体人员	.

他那身时髦的运动服和游艇帽与货轮船员们五花八门的着装形成了鲜明的对比。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] ['liːʒər] , [dʒəʊnz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [stɪl]

Despite	his	air	of	being	a	gentleman	of	leisure	,	Jones	had	his	rifle	still
尽管	他的	空气	的	存在	一个	绅士	的	闲暇	,	琼斯	有	他的	步枪	仍然

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

尽管琼斯一副悠闲绅士的样子，但他的步枪仍然随身携带。

['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] [pleɪd] ['restləsli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['seɪfti]

lying	across	his	knees	,	and	his	long	fingers	played	restlessly	with	the	safety
说谎	穿过	他的	膝盖	,	和	他的	长的	手指	玩	躁动不安	和	这	安全

[kætʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trɪgər] .

catch	and	the	trigger	.
抓住	和	这	扳机	.

他双膝跪地，修长的手指不安地摆弄着保险和扳机。

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [hiː; hi] [smaɪld] .

“	Gentlemen	,	”	he	smiled	.
“	先生们	,	”	他	微笑	.

“先生们，”他笑着说。

“ ['welkəm] [ə'bɔːrd] .
“ Welcome aboard .
“ 欢迎 船上 .

欢迎登船。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːdɪst] [ə,kɑːmə'deɪʃənz] ['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .
I hope you will find our modest accommodations suitable for your long journey .
我 希望 你 将要 寻找 我们的 谦虚的 住宿 合适的 为了 你的 长的 旅行 .

希望您觉得我们简朴的住宿条件适合您的长途旅行。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [ə'raɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
The Captain will arrive in a moment ,
这 队长 将要 到达 在 一个 片刻 ,

船长马上就到。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [wət'evər] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt]
and I am sure that he will do whatever is in his power to see to it that
和 我 是 当然 那 他 将要 做 任何 是 在 他的 力量 到 看 到 它 那
[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] — [ə'proʊpriətli] .
you are treated — appropriately .
你 是 治疗 — 适当 .

我相信他会尽其所能，确保你得到适当的对待。

” [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [bʊl] [ænd; ənd] [sed] , “ [bʊl] ,
” Still smiling , he turned to Bull and said , “ Bull ,
” 仍然 微笑 , 他 转向 到 公牛 和 说 , “ 公牛 ,

他脸上仍带着笑容，转向布尔说道：“布尔，

[siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['pæsndʒə˞] [ɑːnt] ['kæriɪŋ] ['eni] [ʌn'nesəseri] ['lʌgɪdʒ] . ” -
see to it that our passengers aren't carrying any unnecessary luggage . ” 114
看 到 它 那 我们的 乘客 不是 携带 任何 不必要 行李 . ” -

确保我们的乘客没有携带任何不必要的行李。”114

[bʊl] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
Bull looked puzzled .
公牛 看起来 困惑 .

布尔一脸困惑。

“ [aɪ] [dəunt] ['gɛtʃə] , ” [hiː; hi] ['mʌmbld] .
“ I don't getcha , ” he mumbled .
“ 我 不 抓到你了 , ” 他 喃喃自语 .

“我不明白，”他咕哝道。

[dʒəʊnz] [roʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪft] ['muːvmənt] , [hɪz; ɪz] [smaɪl] [tɜːrnd] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [aɪs] .
Jones rose with a swift movement , his smile turned at once to ice .
琼斯 玫瑰 和 一个 迅速 移动 , 他的 微笑 转向 在 一次 到 冰 .

琼斯猛地站起身，脸上的笑容瞬间变得冰冷。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stuːpɪd] [laʊt] ,
“ If you weren't such a stupid lout ,
“ 如果 你 不是 这样的 一个 愚蠢的 粗鲁 ,

“如果你不是那么愚蠢无礼的话，

[pər'hæps] [juːd] [get] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
perhaps you'd get me the first time I speak to you !
也许 你会 得到 我 这 第一的 时间 我 说话 到 你 !

也许我第一次跟你说话你就能明白我的意思!

[ɪf] [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stuːpɪd] [laʊt] ,
If you weren't such a stupid lout ,
如果 你 不是 这样的 一个 愚蠢的 粗鲁 ,

如果你不是那么愚蠢无礼的话，

[wiː; wi] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæd; həd] [ðiːz] [bɔɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .

we	wouldn't	have	had	these	boys	here	with	us	in	the	first	place	.
我们	不会	有	有	这些	男孩们	这里	和	我们	在	这	第一的	地方	.

我们一开始就不会把这些男孩带到这里。

" [hiː; hi] [muːvd] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['kaʊərɪŋ] [bʊl] , [bʌt; bət] [stɑːpt] [ænd; ənd]

"	He	moved	forward	as	if	to	strike	the	cowering	Bull	,	but	stopped	and
"	他	已搬	向前	作为	如果	到	罢工	这	畏缩	公牛	,	但	停止	和

[riː'geɪnd] [kən'troʊl]['oʊvər] [hɪm'self] .

regained	control	over	himself	.
恢复	控制	超过	他自己	.

他向前冲去，仿佛要攻击那头畏缩的公牛，但随即停了下来，重新控制住了自己。

[wʌns] [mɔːr] , [hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz][blænd] [smaɪl] .

Once	more	,	he	put	on	his	bland	smile	.
一次	更多的	,	他	放	在	他的	平淡	微笑	.

他再次露出了那副毫无生气的笑容。

" ['pɑːrd(ə)n][maɪ] ['tempər] [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l][dʒoʊks] , [bʊl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Pardon	my	temper	and	my	little	jokes	,	Bull	,	"	he	said	.
"	赦免	我的	脾气	和	我的	小的	笑话	,	公牛	,	"	他	说	.

"请原谅我的坏脾气和我的玩笑，公牛，"他说。

" [wʌt] [aɪ] [ment] [baɪ] - [ʌn'nesəseri] ['lʌgɪdʒ] - [wʌz; wəz] [kən'siːld] ['wɛpənz] .

"	What	I	meant	by	'	unnecessary	luggage	'	was	concealed	weapons	.
"	什么	我	意思是	经过	-	不必要	行李	-	曾是	暗	武器	.

"我所说的'不必要的行李'指的是隐藏的武器。"

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [frɪsk] [ðem; ðəm] .

In	other	words	,	frisk	them	.
在	其他	字	,	搜身	他们	.

换句话说，搜身。

" [bʊl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , " - [seɪ] [soʊ] ['ɪnə] [fɜːrst] [pleɪs] ?

"	Bull	shook	his	head	and	said	,	"	Why'ntcha	say	so	inna	first	place	?
"	公牛	摇晃	他的	头	和	说	,	"	-	说	所以	伊娜	第一的	地方	?

布尔摇了摇头说："你为什么不一开始就这么说呢？"

" [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] ['dʒeri][ænd; ənd] ['sændi] .

"	and	started	toward	Jerry	and	Sandy	.
"	和	开始	朝向	杰瑞	和	沙	.

然后朝着杰瑞和桑迪走去。

[wʌns] [ə'gen] ['sændi] [tɛnst] .

Once	again	Sandy	tensed	.
一次	再次	沙	紧张的	.

桑迪再次紧张起来。

[ɪf] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [lʌk] [wʊd] [hoʊld][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [bʊl] [faɪnd]

If	only	his	luck	would	hold	and	he	could	get	through	without	having	Bull	find
如果	仅有的	他的	运气	会	抓住	和	他	可以	得到	通过	没有	拥有	公牛	寻找

[ðə; ði] [fler] [gʌn] !

the	flare	gun	!
这	耀斑	枪	!

但愿他的运气能一直好下去，让他能平安度过难关，不让布尔找到信号枪！

['ʌðərwaɪz] . . . . -

Otherwise	.	.	.	115
否则	.	.	.	-

否则.....115

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [æz; əz] [bʊl] ['pætɪd] ['dʒeri] , [nʌn] [tuː] ['dʒentli] .

He	watched	as	Bull	patted	Jerry	,	none	too	gently	.
他	观看	作为	公牛	轻拍	杰瑞	, 没有任何		也	轻轻地	.

他看着布尔粗暴地拍了拍杰瑞。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] , [ɪf] ['dʒeri] [hæd; həd] [bɪn] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒækɪt] ['ʌndər] [wɪtʃ] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði]

He	realized	that	,	if	Jerry	had	been	wearing	a	jacket	under	which	to	hide	the
他	已实现	那	,	如果	杰瑞	有	到过	穿着	一个	夹克	在下面	哪个	到	隐藏	这

[fler] [gʌn] ,

flare	gun	,
耀斑	枪	,

他意识到，如果杰瑞穿的夹克衫是为了把信号枪藏在里面，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

it	would	surely	have	been	discovered	.
它	会	一定	有	到过	发现	.

它肯定会被发现的。

[suːn] [bʊl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['dʒeri] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['sændiːz] [tɜːrn] .

Soon	Bull	was	finished	with	Jerry	,	and	it	was	Sandy's	turn	.
很快	公牛	曾是	完成的	和	杰瑞	,	和	它	曾是	桑迪的	转动	.

很快，布尔就对付完了杰瑞，轮到桑迪了。

[bʊl] [frɪskt] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['klʌmzɪli] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

Bull	frisked	him	quickly	and	clumsily	,	patting	his	chest	and	under	his	arms	,
公牛	搜身	他	迅速地	和	笨拙地	,	轻拍	他的	胸部	和	在下面	他的	武器	,

布尔笨拙地快速搜查了他一番，拍了拍他的胸口和腋下。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] ['eniθɪŋ]

even	though	it	was	obvious	that	he	couldn't	possibly	have	hidden	anything
甚至	尽管	它	曾是	明显的	那	他	不能	可能	有	隐	任何事物

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

尽管很明显他不可能在那里藏任何东西。

['bʊlz] [bɪg] [hændz] [kən'tɪnjuːd] [daʊn] [tuː; tə] ['sændiːz] ['pɑːkəts] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Bull's	big	hands	continued	down	to	Sandy's	pockets	,	hesitated	for	a
公牛的	大的	双手	持续	向下	到	桑迪的	口袋	,	犹豫了一下	为了	一个

['moʊmənt] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [raɪt] [ðer; ðər] .

moment	,	and	stopped	right	there	.
片刻	,	和	停止	正确的	那里	.

布尔的大手继续向下摸到桑迪的口袋，犹豫了一下，然后停了下来。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [dʒəʊnz] .

He	turned	to	face	Jones	.
他	转向	到	脸	琼斯	.

他转过身面对琼斯。

“ [ðeə(r)] [kliːn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	They're	clean	,	”	he	said	.
“	它们是	干净的	,	”	他	说	.

“它们很干净，”他说。

[dʒəʊnz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [nɑːt] ['peɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [bʊl] [ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

Jones	nodded	,	not	paying	too	much	attention	to	Bull	or	to	the	search	.
琼斯	点头	,	不是	付费	也	很多	注意力	到	公牛	或者	到	这	搜索	.

琼斯点了点头，并没有太在意布尔或搜寻工作。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fɔːrsaɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] ['wɛpənz] .

“	I	didn't	think	that	they	would	have	had	the	foresight	to	bring	any	weapons	.
“	我	没有	思考	那	他们	会	有	有	这	远见	到	带来	任何	武器	.

“我没想到他们会有先见之明，带上武器。”

[stɪl] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz] .

Still	—	there's	no	sense	taking	any	chances	.
仍然	—	有	不	感觉	采取	任何	机会	.

不过——冒险是没有意义的。

[ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , [wʌn] [kɑ:nt] [bi:; bi] [tu:] ['kerf(ə)l] .

In	this	business	,	one	can't	be	too	careful	.
在	这	商业	,	一	不能	是	也	小心	.

在这个行业，再怎么小心也不为过。

" ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [dʒəʊnz][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət] ['i:ðər] [bʊl] [ɔ:r] [ðəm'selvz]

"	Noticing	that	Jones	was	not	looking	directly	at	either	Bull	or	themselves
"	注意到	那	琼斯	曾是	不是	寻找	直接地	在	任何一个	公牛	或者	他们自己

[æz; əz][hi:; hi] [sed] [ɔ:l] [ðɪs] ,

as	he	said	all	this	,
作为	他	说	全部	这	,

"注意到琼斯在说这些话的时候，既没有直视布尔，也没有直视他们自己，

['sændi] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪtər] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt]

Sandy	followed	his	gaze	to	the	upper	decks	of	the	freighter	,	wondering	what
沙	随后	他的	目光	到	这	上	甲板	的	这	货轮	,	好奇	什么

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] .

he	was	looking	for	.
他	曾是	寻找	为了	.

桑迪顺着他的目光望向货轮的上层甲板，想知道他在寻找什么。

[ə; eɪ] [dɔ:r] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [stept] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nu:n] ['sʌnʃaɪn] .

A	door	swung	open	and	a	man	stepped	out	into	the	late	afternoon	sunshine	.
一个	门	摇摆	打开	和	一个	男人	步	出去	进入	这	晚的	下午	阳光	.

一扇门猛地打开，一个男人走了出来，沐浴在傍晚的阳光中。

[dʒəʊnz][roʊz] , [weɪvd] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [kɔ:ld] , " ['kæptɪn] !

Jones	rose	,	waved	to	the	man	and	called	,	"	Captain	!
琼斯	玫瑰	,	挥手	到	这	男人	和	称为	,	"	队长	!

琼斯站起身，向那人挥了挥手，喊道："船长！"

[kʌm] [daʊn] !

Come	down	!
来	向下	!

坠落!

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ! " -

We	have	a	little	surprise	for	you	!	"	116
我们	有	一个	小的	惊喜	为了	你	!	"	-

我们为你准备了一份小惊喜！"116

['sændi] [hæd; həd][nɑ:t] [noʊn] [wʌt] [tu:; tə][ɪk'spekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz]

Sandy	had	not	known	what	to	expect	of	the	captain	of	such	a	ship	as
沙	有	不是	已知	什么	到	预计	的	这	队长	的	这样的	一个	船	作为

[ðɪs] ,

this	,
这	,

桑迪不知道该如何看待这样一艘船的船长。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] ,

but	surely	,
但	一定	,

但可以肯定的是，

[ðə; ði][mæn] [huː] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [maɪt]

the	man	who	came	down	the	ladder	did	not	look	in	the	least	like	anything	he	might
这	男人	WHO	来了	向下	这	梯子	做过	不是	看	在	这	至少	喜欢	任何事物	他	可能

[hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] !

have	imagined	!
有	想象	!

从梯子上下来的那个人，长得和他想象中的完全不一样！

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['riːəli] [sər'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['bɪrdɪd] ['dʒaɪənt] , [ɔːr] [ə'nʌðər] [tʌf] ,

He	would	not	have	been	really	surprised	by	a	bearded	giant	,	or	another	tough	,
他	会	不是	有	到过	真的	惊讶	经过	一个	留着胡子的	巨大的	,	或者	其他	艰难的	,

他其实并不会真的对一个留着胡子的巨人或其他强悍的人感到惊讶。

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] , [ɔːr]['iːv(ə)n] , [pər'hæps] ,

such	as	one	of	the	crew	,	or	even	,	perhaps	,
这样的	作为	一	的	这	全体人员	,	或者	甚至	,	也许	,

例如船员中的一人，甚至可能是，

[baɪ][ə; eɪ] ['tɜːrbənd] [ˌɔːri'ent(ə)l] — [bʌt; bət] [ðɪs] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [sər'praɪz] !

by	a	turbaned	oriental	—	but	this	captain	was	surely	a	complete	surprise	!
经过	一个	戴头巾的	东方	—	但	这	队长	曾是	一定	一个	完全的	惊喜	!

由一位头戴缠巾的东方人——但这位船长绝对是一个完全出乎意料的人！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , ['wɪspi] - ['lʊkɪŋ] [oʊld][mæn] — [haʊ] [oʊld] ,

He	was	a	thin	,	wispy	-	looking	old	man	—	how	old	,
他	曾是	一个	薄的	,	飘渺的	-	寻找	老的	男人	—	如何	老的	,

他是个瘦骨嶙峋、面容憔悴的老人——究竟多大年纪了？

['sændi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ges] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ][waɪz] ['priːtʃɚz] [ɔːr][pər'hæps]

Sandy	could	not	begin	to	guess	—	with	a	face	like	a	wise	preacher's	or	perhaps
沙	可以	不是	开始	到	猜测	—	和	一个	脸	喜欢	一个	明智的	传教士的	或者	也许

[ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [prə'fɛsɚz] .

a	college	professor's	.
一个	大学	教授们	.

桑迪完全猜不到——她长着一张像睿智的传教士或大学教授一样的脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn'taɪərli] [ɪn] [waɪt] , [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] - ['fæʃnd] [waɪt] [haɪ] -

He	was	dressed	entirely	in	white	,	down	to	his	old	-	fashioned	white	high	-
他	曾是	穿着	完全	在	白色的	,	向下	到	他的	老的	-	造型	白色的	高的	-

['bʌtnd] [ʃuːz] ,

buttoned	shoes	,
纽扣	鞋	,

他全身一身白衣，就连脚上那双老式的白色高帮皮鞋也是白色的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][ˌbæm'buː] [keɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] [hed] .

and	he	carried	a	bamboo	cane	with	a	gold	head	.
和	他	携带	一个	竹子	甘蔗	和	一个	金子	头	.

他拿着一根顶端镶嵌着金子的竹杖。

[tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɔːf] [ðɪs] ['spɑːtləs] ['aʊtfɪt] , [soʊ][aʊt][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

To	finish	off	this	spotless	outfit	,	so	out	of	keeping	with	his	ship	,
到	结束	离开	这	一尘不染	全套服装	,	所以	出去	的	保持	和	他的	船	,

为了完成这身与他的船如此格格不入的完美装束，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɔːr] [ə; eɪ] [pɪθ] ['helmɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['brɪtɪʃ] ['ɑːfəsərz] [wer] [ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks] !

the	Captain	wore	a	pith	helmet	,	such	as	British	officers	wear	in	the	tropics	!
这	队长	穿着	一个	髓	头盔	,	这样的	作为	英国	警官	穿	在	这	热带	!

船长戴着一顶软木头盔，就像英国军官在热带地区戴的那种！

[ðə; ði][oʊld][mæn] [muːvd] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] ['lædər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [deks] [ænd; ənd] ,

The	old	man	moved	briskly	down	the	steep	ladder	from	the	upper	decks	and	,
这	老的	男人	已搬	轻快地	向下	这	陡	梯子	从	这	上	甲板	和	,

老人迅速地从上层甲板沿着陡峭的梯子走了下来，

[wɪð; wɪθ] ['skersli] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] , [ə'drest] [hɪm'self] [tuː; tə][dʒəʊnz] .

with	scarcely	a	glance	at	the	boys	,	addressed	himself	to	Jones	.
和	几乎	一个	瞥一眼	在	这	男孩们	,	已解决	他自己	到	琼斯	.

他几乎没看那几个男孩一眼，就径直走向琼斯。

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ?

“	Who	are	these	children	?
”	WHO	是	这些	孩子们	?

“这些孩子是谁？”

” [hiː; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [θɪn] [ænd; ənd] ['riːdi] ,

”	he	asked	,	his	voice	thin	and	reedy	,
”	他	问	,	他的	嗓音	薄的	和	芦苇	,

“他问道，声音细弱沙哑。”

[bʌt; bət] ['kæriɪŋ] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd][æz; əz] [ʃɑːrp] [æz; əz][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] .

but	carrying	authority	and	as	sharp	as	the	crack	of	a	whip	.
但	携带	权威	和	作为	锋利的	作为	这	裂缝	的	一个	鞭	.

但却充满权威，锋利如鞭子抽打。

[æz; əz][dʒəʊnz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['freɪtər] ,

As	Jones	explained	the	presence	of	the	boys	on	board	the	freighter	,
作为	琼斯	解释	这	在场	的	这	男孩们	在	木板	这	货轮	,

琼斯解释了这些男孩出现在货轮上的原因，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][dʒəʊnz][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

the	Captain	looked	from	them	to	Jones	and	back	again	.
这	队长	看起来	从	他们	到	琼斯	和	后退	再次	.

船长看了看他们，又看了看琼斯，然后又看了看他们。

[wen] [dʒəʊnz][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [bʊl] [ænd; ənd] [tɜːrk] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] ['sændiːz] [sluːp] [fɔːr; fər]

When	Jones	told	him	how	Bull	and	Turk	had	mistaken	Sandy's	sloop	for
什么时候	琼斯	讲述	他	如何	公牛	和	土耳其人	有	错误	桑迪的	单桅帆船	为了

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

当琼斯告诉他布尔和特克是如何把桑迪的单桅帆船误认为是他自己的帆船时，

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['seɪləz] ,

the	Captain	shifted	his	gaze	to	the	two	sailors	,
这	队长	转移	他的	目光	到	这	二	水手们	,

船长将目光转向了那两名水手。

[huː] ['ɔːlmoʊst] [wɪnst] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['kʌtɪŋ] [ster] [ʌv; əv][skɔːrn] .

who	almost	winced	under	his	cutting	stare	of	scorn	.
WHO	几乎	畏缩	在下面	他的	切割	盯	的	轻蔑	.

他那充满轻蔑的目光几乎让她畏缩。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz] [dʌn] , [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][dʒəʊnz]

Then	,	when	the	tale	was	done	,	he	devoted	his	attention	exclusively	to	Jones
然后	,	什么时候	这	故事	曾是	完毕	,	他	奉献	他的	注意力	只	到	琼斯

[wʌns] [mɔːr] .

once	more	.
一次	更多的	.

故事讲完后，他又一次将全部注意力都放在了琼斯身上。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	do	you	want	to	do	about	it	?
”	什么	做	你	想	到	做	关于	它	?

“你想对此采取什么措施？”

〞 [hiː; hi] [æskt] . -
〞 he asked . 117
〞 他 问 . -

他问道。117

“ [aɪ] [liːv] [ðæt] [ɪn'taɪərli] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] , 〞 [dʒəʊnz] [sed] .
“ I leave that entirely up to you , 〞 Jones said .
〞 我 离开 那 完全 向上 到 你 , 〞 琼斯 说 .

“这完全由你决定，”琼斯说。

“ [aɪ] [wɑːnt] [noʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['eni] ['vaɪələns] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
“ I want no part of any violence — if it can be avoided .
〞 我 想 不 部分 的 任何 暴力 — 如果 它 能 是 避免 .

“如果可以避免，我不想参与任何暴力行为。”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɑːn] [jʊr; jər] [hændz] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ə'ʃɔːr] ,
Besides , you will have them on your hands , and I'll be ashore ,
除了 , 你 将要 有 他们 在 你的 双手 , 和 患病的 是 岸上 ,

此外，你会把它们带在身边，而我会在岸上。

[soʊ] [ðæt] [its] ['hɑːrdli] [maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] ['dɪkteɪt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] — [ɜːr; ər] — [dɪ'spoʊz(ə)l]
so that it's hardly my place to dictate the conditions of their — er — disposal
所以 那 它是 几乎 我的 地方 到 听写 这 状况 的 他们的 — 呃 — 处理
.
:
.

因此，我实在没有资格去决定如何处置它们。

〞 [dʒəʊnz] [roʊz] , ['liːnɪŋ] ['kæʒuəli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] .
〞 Jones rose , leaning casually on his rifle as if it were a walking stick .
〞 琼斯 玫瑰 , 倾斜 随意地 在 他的 步枪 作为 如果 它 是 一个 步行 戳 .

琼斯站起身，随意地倚靠着步枪，就像倚着拐杖一样。

“ [wət'evər] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
“ Whatever you want to do is all right with me .
〞 任何 你 想 到 做 是 全部 正确的 和 我 .

“你想做什么我都同意。”

[dʒʌst] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ðæts] [ɔːl] .
Just get rid of them , that's all .
只是 得到 摆脱 的 他们 , 那就是 全部 .

把它们处理掉就行了。

[ænd; ənd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wəʊnt] [ə'trækt] ['eni] [səs'piʃənz] [ə'ʃɔːr] .
And do it in a way that won't attract any suspicions ashore .
和 做 它 在 一个 方式 那 惯于 吸引 任何 怀疑 岸上 .

而且要以一种不会引起岸上任何人怀疑的方式进行。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['eniwʌn] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
I don't want anyone poking around the island asking questions about them .
我 不 想 任何人 戳 大约 这 岛 问 问题 关于 他们 .

我不希望任何人到岛上四处打听他们的消息。

〞 [ðə; ði] ['kæptɪn] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] ['ænsər] ,
〞 The Captain thought for a minute , then answered ,
〞 这 队长 想法 为了 一个 分钟 , 然后 回答 ,

船长想了一会儿，然后回答说：

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wiːl] [hæv; həv] ['eniwʌn] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
“ I don't think we'll have anyone poking around the island .
〞 我 不 思考 出色地 有 任何人 戳 大约 这 岛 .

“我认为不会有人在岛上四处窥探。”

[nɑːt] [ɪf] [wiː; wi]['hænd(ə)l] [ðɪs] [θɪŋ] [raɪt] .

Not	if	we	handle	this	thing	right	.
不是	如果	我们	处理	这	事物	正确的	.

如果我们处理得当，就不会有问题。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] , [juː; jʊ] [siː] , ['sɪmpli] [ˌdɪsə'pɪr] .

They	must	not	,	you	see	,	simply	disappear	.
他们	必须	不是	,	你	看	,	简单地	消失	.

他们不能就这么消失。

[ɪf] [ðeɪ] [dʒʌst][drɑːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃɔrli] [brɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] ,

If	they	just	drop	out	of	sight	without	a	trace	,	it	will	surely	bring	on	a	search	,
如果	他们	只是	降低	出去	的	视线	没有	一个	痕迹	,	它	将要	一定	带来	在	一个	搜索	,

如果他们就这么消失得无影无踪，肯定会引发搜寻。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [nɪr] [jʊr; jər] [pleɪs] .

and	someone	may	have	seen	them	near	your	place	.
和	某人	可能	有	已见	他们	靠近	你的	地方	.

有人可能在你家附近看到过它们。

[noʊ] , [ðæt] [wəʊnt][duː] .

No	,	that	won't	do	.
不	,	那	惯于	做	.

不行，那样不行。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] .

On	the	contrary	,	they	must	be	found	.
在	这	相反	,	他们	必须	是	成立	.

相反，必须找到它们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ænsər] [noʊ]

But	they	must	be	found	in	such	a	condition	that	they	can	answer	no
但	他们	必须	是	成立	在	这样的	一个	状况	那	他们	能	回答	不

['kwestʃənz] — ['evər] .

questions	—	ever	.
问题	—	曾经	.

但必须找到这样的人，让他们永远无法回答任何问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [lʊk] ['nætʃ(ə)rəl] . ”

And	it	must	look	natural	.	”
和	它	必须	看	自然的	.	”

而且看起来必须自然。”

“ ['pɜːrfɪkt] ['lɑːdʒɪk] , ” [dʒəʊnz] [sed] .

“	Perfect	logic	,	”	Jones	said	.
“	完美的	逻辑	,	”	琼斯	说	.

“完全合乎逻辑，”琼斯说。

“ [aɪ] [ə'griː] [kəm'pliːtli] .

“	I	agree	completely	.
“	我	同意	完全地	.

我完全同意。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ? ” -

But	how	are	you	going	to	manage	it	?	”	118
但	如何	是	你	去	到	管理	它	?	”	-

但你打算如何应对呢？118

“ [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm] [ə'bɔːrd] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ænsər] , “ [lɔkt] [ʌp] [bɪ'loʊ] .

“	We	will	keep	them	aboard	,	”	the	Captain	answered	,	“	locked	up	below	.
“	我们	将要	保持	他们	船上	,	”	这	队长	回答	,	“	已锁定	向上	以下	.

“我们会把他们留在船上，”船长回答说，“锁在下面的牢房里。”

[aɪ] [wɪl] [toʊ] [ðer; ðər] [sluːp] ['æftər][ˌjuː 'es] .

I	will	tow	their	sloop	after	us	.
我	将要	拖	他们的	单桅帆船	后	我们	.

我会拖着他们的单桅帆船跟在我们后面。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] — [seɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] —

When	we	are	a	satisfactory	distance	from	shore	—	say	a	thousand	miles	—
什么时候	我们	是	一个	令人满意的	距离	从	支撑	—	说	一个	千	英里	—

[wiː; wi] [wɪl] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər] [boʊt] [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm] [luːs] . ”

we	will	put	them	into	their	boat	and	cut	them	loose	.	”
我们	将要	放	他们	进入	他们的	船	和	切	他们	松动的	.	”

当我们离海岸足够远——比如说一千英里——的时候，我们会把他们放进船里，然后解救他们。”

“ [bʌt; bət] , ” [dʒəʊnz][prəu'testid] , “ ['iznt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

“	But	,	”	Jones	protested	,	“	isn't	there	a	chance	that	they	could	make	it	in
“	但	,	”	琼斯	抗议	,	“	不是	那里	一个	机会	那	他们	可以	制作	它	在

[tuː; tə] [ʃɔːr] ['sʌmwer] ?

to	shore	somewhere	?
到	支撑	某处	?

“但是，”琼斯抗议道，“他们难道就没有机会游到岸边吗？”

[men] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [rʌf] [trɪps] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][pæst] . ”

Men	have	managed	rougher	trips	than	that	in	the	past	.	”
男人	有	管理	粗糙	旅行	比	那	在	这	过去的	.	”

过去，男人们也经历过比这更艰难的旅程。

“ [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['diːteɪlz] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] , ['skɑːlərli] [vɔɪs] .

“	Don't	worry	about	details	,	”	the	Captain	said	in	his	quiet	,	scholarly	voice	.
“	不	担心	关于	细节	,	”	这	队长	说	在	他的	安静的	,	学术性的	嗓音	.

“别担心细节，”船长用他那平静而富有学问的声音说道。

“ [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

“	I'll	take	care	of	everything	.
“	患病的	拿	关心	的	一切	.

“我会处理好一切。”

[fɜːrst] , [wiː; wi] [wɪl] [drɑːp][ðem; ðəm][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] ['eni] ['regjələr] ['ʃɪpɪŋ] [leɪnz] .

First	,	we	will	drop	them	far	out	of	any	regular	shipping	lanes	.
第一的	,	我们	将要	降低	他们	远的	出去	的	任何	常规的	船运	车道	.

首先，我们会将它们投放到远离任何常规航运路线的地方。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [wɪl] [fɜːrst] [rek] [ðer; ðər] [seɪlz] ,

In	addition	,	we	will	first	wreck	their	sails	,
在	添加	,	我们	将要	第一的	破坏	他们的	帆	,

此外，我们还要先摧毁他们的帆。

[ðer; ðər][mæst][ænd; ənd][ðer; ðər] ['rɪgɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ə; eɪ] [stɔːrm] .

their	mast	and	their	rigging	as	if	it	had	been	done	by	a	storm	.
他们的	桅杆	和	他们的	索具	作为	如果	它	有	到过	完毕	经过	一个	风暴	.

他们的桅杆和索具仿佛是被暴风雨摧毁过一样。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['faɪnəli] [faʊnd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

When	they	are	finally	found	,	it	will	be	too	late	to	do	anything	about	them	.
什么时候	他们	是	最后	成立	,	它	将要	是	也	晚的	到	做	任何事物	关于	他们	.

当它们最终被发现时，一切都为时已晚，无法采取任何措施了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dʒʌst] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [stɔːrm] [hæd; həd] [rekt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bloʊn] [ðem; ðəm]

It	will	just	look	as	if	a	storm	had	wrecked	them	and	blown	them
它	将要	只是	看	作为	如果	一个	风暴	有	损毁	他们	和	吹	他们

[aʊt] [tuː; tə] [siː] .

out	to	sea	.
出去	到	海	.

看起来就像是被暴风雨摧毁并吹到大海里一样。

[its] [ə; eɪ]['taɪdi] [weɪ] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] — [noʊ] ['mesi] ['vaɪələns] — [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [kluːz]

It's	a	tidy	way	to	operate	—	no	messy	violence	—	and	there	will	be	no	clues
它是	一个	整齐的	方式	到	操作	—	不	凌乱的	暴力	—	和	那里	将要	是	不	线索

[tuː; tə] [liːd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['preʃəs] ['aɪlənd] .

to	lead	to	your	precious	island	.
到	带领	到	你的	宝贵的	岛	.

这是一种干净利落的行动方式——没有混乱的暴力——而且不会留下任何线索指向你珍贵的岛屿。

" [dʒəʊnz] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .

"	Jones	considered	for	a	minute	before	answering	.
"	琼斯	经过考虑的	为了	一个	分钟	前	回答	.

琼斯沉思了一会儿才回答。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .

"	It	sounds	all	right	to	me	,	if	you	say	so	.
"	它	声音	全部	正确的	到	我	, 如果		你	说	所以	.

"如果你这么说，我觉得没问题。"

['æftər] [ɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] . "

After	all	,	you	know	your	end	of	the	business	better	than	I	do	.	"
后	全部	,	你	知道	你的	结尾	的	这	商业	更好的	比	我	做	.	"

毕竟，你比我更了解你负责的那部分业务。

" [ɪn'diːd] [aɪ][duː] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ænsər] ['kɑːmli] .

"	Indeed	I	do	,	"	the	Captain	answered	calmly	.
"	的确	我	做	,	"	这	队长	回答	平静地	.

"的确如此，"船长平静地回答道。

" [naʊ] , " [dʒəʊnz] [sed] ['brɪskli] , [dis'mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

"	Now	,	"	Jones	said	briskly	,	dismissing	the	matter	of	the	boys	from	his	mind	,
"	现在	,	"	琼斯	说	轻快地	,	解雇	这	事情	的	这	男孩们	从	他的	头脑	,

"好了，"琼斯干脆利落地说道，把那几个男孩的事抛到了脑后。

" [wiː; wi][hæv; həv][maɪ] ['ʌðər] ['kɑːrgoʊ][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['diːlɪŋz] [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər]

"	we	have	my	other	cargo	to	discuss	before	our	dealings	are	finished	for
"	我们	有	我的	其他	货物	到	讨论	前	我们的	交易	是	完成的	为了

[ðɪs] [trɪp] . " -

this	trip	.	"	119
这	旅行	.	"	-

"在我们结束这次行程的交易之前，我们还要讨论一下我的其他货物。"119

[ðə; ði] ['kæptɪn] [held] [ʌp][ə; eɪ] [θɪn] , [waɪt] [hænd][tuː; tə][stɑːp][dʒəʊnz] .

The	Captain	held	up	a	thin	,	white	hand	to	stop	Jones	.
这	队长	握住	向上	一个	薄的	,	白色的	手	到	停止	琼斯	.

船长举起一只瘦削白皙的手，阻止了琼斯。

" [nɑːt] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Not	now	,	"	he	said	.
"	不是	现在	,	"	他	说	.

"现在不行，"他说。

" ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] [kæn; kən] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'freʃt] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

"	Our	business	can	wait	until	we	have	refreshed	ourselves	and	had	a
"	我们的	商业	能	等待	直到	我们	有	焕然一新	我们自己	和	有	一个

[bɪt][ʌv; əv] ['dɪnər] .

bit	of	dinner	.
少量	的	晚餐	.

"我们的生意可以等我们休息一下，吃过晚饭后再说。"

[ðen] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɑːrk] ,

Then	when	it	is	dark	,
然后	什么时候	它	是	黑暗的	,

然后，当夜幕降临的时候，

[juː; jʊ][kæn; kən][tɜːrn]['oʊvər][jʊr; jər]['kɑːrgoʊ] — [ɪf] [ðə; ði][tɜːrmz][ɑːr; ər][ˌsætɪs'fæktəri] — [ænd; ənd][seɪl]

you	can	turn	over	your	cargo	—	if	the	terms	are	satisfactory	—	and	sail
你	能	转动	超过	你的	货物	—	如果	这	条款	是	令人满意的	—	和	帆

[hoʊm] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

home	unobserved	.
家	未被观察到的	.

如果条件令人满意，你可以交出货物，然后悄悄地驶回家。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [stɪk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruːˈ]

"	He	waved	his	stick	at	the	boys	and	motioned	to	two	of	his	crew
"	他	挥手	他的	戳	在	这	男孩们	和	示意	到	二	的	他的	全体人员

['membər] .

members	.
成员	.

他向男孩们挥舞着棍子，并向他的两名船员示意。

" [teɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [lɑːk] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['empti] ['kæbɪn] .

"	Take	them	below	and	lock	them	in	an	empty	cabin	.
"	拿	他们	以下	和	锁	他们	在	一个	空的	舱	.

"把他们带到下面，锁进一个空船舱里。"

[ænd; ənd][set][ə; eɪ][kloʊz] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðem; ðəm] .

And	set	a	close	watch	on	them	.
和	放	一个	关闭	手表	在	他们	.

密切监视他们。

" [æz; əz]['sændi][ænd; ənd]['dʒeri][wɜːr; wər][led] [ɔːf][baɪ][ðə; ði] [tuː] ['kruːmən] ,

"	As	Sandy	and	Jerry	were	led	off	by	the	two	crewmen	,
"	作为	沙	和	杰瑞	是	引领	离开	经过	这	二	船员	,

"桑迪和杰瑞被两名船员带走时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [prɪ'siːd] [dʒəʊnz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dekhaʊs] ['lædər] .

they	saw	the	Captain	precede	Jones	to	the	foot	of	the	deckhouse	ladder	.
他们	锯	这	队长	先于	琼斯	到	这	脚	的	这	甲板室	梯子	.

他们看到船长走在琼斯前面，来到甲板室梯子的底部。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [boʊd] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [dʒəʊnz] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][fɜːrst] .

He	paused	and	bowed	,	indicating	that	Jones	should	go	first	.
他	暂停	和	鞠躬	,	表明	那	琼斯	应该	去	第一的	.

他停顿了一下，鞠了一躬，示意琼斯先走。

['sʌmhaʊ] , [ðə; ði] ['kɔːrtli] ,

Somehow	,	the	courtly	,
不知何故	,	这	宫廷式	,

不知何故，宫廷的，

[oʊld] - ['fæʃnd] ['dʒestʃər] [siːmd] [tuː; tə]['sændi] [mɔːr] ['sɪnɪstər][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [hiː; hi]

old	-	fashioned	gesture	seemed	to	Sandy	more	sinister	than	anything	else	he
老的	-	造型	手势	似乎	到	沙	更多的	险恶	比	任何事物	别的	他

[hæd; həd] [siːn] [sɪns] [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] . -

had	seen	since	the	start	of	this	day	.	120
有	已见	自从	这	开始	的	这	天	.	-

在桑迪看来，这种老式的手势比他今天所见到的任何事物都更加不祥。120

['tʃæptər] [ɪ'lev(ə)n]

CHAPTER	ELEVEN
章	十一

第十一章

[ɪ'skeɪp] [tuː; tə]['deɪndʒər]

Escape	to	Danger
逃脱	到	危险

逃往危险

['stepɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [haɪ] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [tu:; tə][ðə; ði]

Stepping	over	the	high	sill	of	the	door	that	led	from	the	deck	to	the
步进	超过	这	高的	窗台	的	这	门	那	引领	从	这	甲板	到	这

['pæsɪdʒweɪ] ,

passageway	,
通道	,

跨过从甲板通往走廊的那扇门的门槛，

['sændi] [ænd; ənd]['dʒeri][wɜ:r; wər] [plʌndʒd] [æt; ət] [wʌns]['ɪntu:] [glu:m] [ænd; ənd] [nɪr] - ['dɑ:rknəs] .

Sandy	and	Jerry	were	plunged	at	once	into	gloom	and	near	-	darkness	.
沙	和	杰瑞	是	暴跌	在	一次	进入	愁云	和	靠近	-	黑暗	.

桑迪和杰瑞立刻陷入了阴郁和近乎黑暗的环境中。

[ðə; ði] [θrɑ:b] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪtərz] ['endʒɪnz] , ['berli] ['noʊtɪsəb(ə)l][ɑ:n] [dek] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rɔ:r] ,

The	throb	of	the	freighter's	engines	,	barely	noticeable	on	deck	,	became	a	roar	,
这	搏动	的	这	货轮的	发动机	,	仅仅	显	在	甲板	,	成为	一个	吼	,

货轮引擎的轰鸣声，原本在甲板上几乎难以察觉，此刻却变成了震耳欲聋的咆哮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smelz] [ænd; ənd] [hi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn]

and	the	passage	was	thick	with	the	smells	and	heat	from	the	engine
和	这	通道	曾是	厚的	和	这	气味	和	热	从	这	引擎

[ru:m] [bɪ'loʊ] .

room	below	.
房间	以下	.

通道里弥漫着来自下方机舱的气味和热气。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pʊʃt] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

They	were	pushed	and	shoved	along	the	passage	,
他们	是	推动	和	推搡	沿着	这	通道	,

他们被推搡着沿着通道前进，

[pæst][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɔ:z] [wɪtʃ] ['sændi] [pri'zjʊmd] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kru:z] ['kwɔ:rtərz] .

past	a	number	of	doors	which	Sandy	presumed	were	the	crew's	quarters	.
过去的	一个	数字	的	门	哪个	沙	假定	是	这	船员	四分之一	.

穿过几扇门，桑迪推测那是船员的宿舍。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [dɔ:r] ['oʊpənd]['ɑ:ntə][ðə; ði]['endʒɪn]

On	the	other	side	of	the	passage	,	an	occasional	door	opened	onto	the	engine
在	这	其他	边	的	这	通道	,	一个	偶然	门	打开	到	这	引擎

[ru:m] ,

room	,
房间	,

通道的另一侧，偶尔有一扇门通向机房。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kævərn][ʌv; əv] [hi:t] [ænd; ənd] [nɔɪz] , ['braɪtli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] [baɪ] [laɪts] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ,

a	great	cavern	of	heat	and	noise	,	brightly	illuminated	by	lights	on	all	sides	,
一个	伟大的	洞穴	的	热	和	噪音	,	明亮地	照明	经过	灯	在	全部	侧面	,

一个巨大的洞穴，里面充满热浪和噪音，四周灯光明亮。

[ænd; ənd] ['krɪs,krɒs] [baɪ] ['kætwɔ:ks] [ænd; ənd] ['lædərz] . -

and	crisscrossed	by	catwalks	and	ladders	.	121
和	纵横交错	经过	猫步	和	梯子	.	-

纵横交错的走道和梯子。121

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðer; ðər] [gaɪdz] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [dɔ:r] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [meɪn] ['oʊpənɪŋ]

Without	a	word	,	their	guides	stopped	before	a	door	opposite	the	main	opening
没有	一个	单词	,	他们的	指南	停止	前	一个	门	对面的	这	主要的	开幕

[tu:; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [ru:m] .

to	the	engine	room	.
到	这	引擎	房间	.

他们的向导一言不发地停在了机房主入口对面的一扇门前。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [prə'du:st] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ki:] [rɪŋ] [ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['sɜ:rtʃɪŋ]

One	of	them	produced	a	large	key	ring	and	,	after	a	moment's	searching
一	的	他们	生产	一个	大的	钥匙	戒指	和	,	后	一个	瞬间	搜索

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [ki:] ,

for	the	right	key	,
为了	这	正确的	钥匙	,

其中一人拿出一个大钥匙圈，找了一会儿才找到合适的钥匙。

[ˌʌn'lɑ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] .

unlocked	the	door	.
已解锁	这	门	.

门开了。

['moʊʃənɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['entər] ,

Motioning	them	to	enter	,
示意	他们	到	进入	,

示意他们进入，

[ðə; ði] [gɑ:rd] [stʊd] [ə'saɪd][æz; əz] ['sændi] [ænd; ənd] ['dʒeri] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [glu:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l]

the	guard	stood	aside	as	Sandy	and	Jerry	stepped	into	the	gloom	of	a	small
这	警卫	站立	旁边	作为	沙	和	杰瑞	步	进入	这	愁云	的	一个	小的

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

桑迪和杰瑞走进一间昏暗的小木屋时，警卫让到了一边。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [slæmd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ki:] [klɪkt] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Then	the	door	slammed	behind	them	,	the	key	clicked	in	the	lock	,	and	they
然后	这	门	猛烈抨击	在后面	他们	,	这	钥匙	点击	在	这	锁	,	和	他们

[wɜ:r; wər][ə'loʊn] .

were	alone	.
是	独自的	.

然后，他们身后的门砰地一声关上了，钥匙咔哒一声插进了锁孔，他们只剩下自己了。

[θru:] [ðə; ði] ['ventɪleɪtɪŋ] [slɪts] [kʌt] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] ,

Through	the	ventilating	slits	cut	in	the	top	and	bottom	of	the	door	,
通过	这	通风	缝隙	切	在	这	顶部	和	底部	的	这	门	,

通过门顶部和底部开出的通风缝隙，

[ðeɪ] [hɜ:rd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['kæptərz] .

they	heard	one	of	their	captors	.
他们	听到	一	的	他们的	俘虏者	.

他们听到其中一个俘虏的声音。

“ [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][fɜ:rst] [wɑ:tʃ] [waɪl] [aɪ][goʊ][fɔ:r; fər] [tʃaʊ] .

“	You	take	the	first	watch	while	I	go	for	chow	.
“	你	拿	这	第一的	手表	尽管	我	去	为了	饭	.

“你先守夜，我去吃饭。”

[aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði][kɪdz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [jɔ:rz]

I'll	bring	the	kids	something	to	eat	when	I	come	back	,	then	you	can	get	yours
患病的	带来	这	孩子们	某物	到	吃	什么时候	我	来	后退	,	然后	你	能	得到	你的

.

:
.

我回来的时候会给孩子们带点吃的，然后你就可以吃你的了。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə'gri:mənt] ,

”	The	other	said	something	in	agreement	,
”	这	其他	说	某物	在	协议	,

另一个人也说了些什么表示同意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkɚz] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪʤweɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [draʊnd] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [rɔːr]

and	the	speaker's	footsteps	in	the	passageway	were	soon	drowned	out	in	the	roar
和	这	演讲者的	脚步声	在	这	通道	是	很快	溺水	出去	在	这	吼

[ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] .

of	the	engines	.
的	这	发动机	.

演讲者在走廊里的脚步声很快被引擎的轰鸣声淹没了。

['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [sprɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['mætrəs] ,

Sinking	to	a	seat	on	the	bare	springs	of	a	bunk	with	no	mattress	,
下沉	到	一个	座位	在	这	裸	弹簧	的	一个	假寐	和	不	床垫	,

一屁股坐在没有床垫的双层床的弹簧上，

['ʤeri] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]['sændi][ænd; ənd] [æskt] , “ [wʌt] [naʊ] ? ”

Jerry	looked	up	at	Sandy	and	asked	,	“	What	now	?	”
杰瑞	看起来	向上	在	沙	和	问	,	“	什么	现在	?	”

杰瑞抬头看着桑迪，问道：“现在怎么办？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” ['sændi] [əd'mɪtɪd] .

“	I	don't	know	,	”	Sandy	admitted	.
“	我	不	知道	,	”	沙	承认	.

“我不知道，”桑迪承认道。

“ [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][gɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fler] [gʌn] ,

“	But	at	least	we	got	away	with	the	flare	gun	,
“	但	在	至少	我们	得到	离开	和	这	耀斑	枪	,

“但至少我们逃过了缴获信号枪的劫难。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] ['fɪgjər] [aʊt][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	may	figure	out	a	way	to	use	it	.
和	我们	可能	数字	出去	一个	方式	到	使用	它	.

我们或许能找到利用它的方法。

” [hiː; hi] ['loʊʒd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ber] [bʌŋk] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][wʌn]['ʤeri]['ɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd]

”	He	lowered	himself	to	the	bare	bunk	opposite	the	one	Jerry	occupied	,	and
”	他	降低	他自己	到	这	裸	假寐	对面的	这	一	杰瑞	占领	,	和

['sɜrˌveɪd] [ðer; ðər] ['floʊtɪŋ] ['prɪzn] . -

surveyed	their	floating	prison	.	122
调查	他们的	漂浮的	监狱	.	-

他缓缓坐到杰瑞对面那张光秃秃的铺位上，环顾着他们这艘漂浮的监狱。[122]

[ðə; ði]['kæbɪn] ['ɔːfərd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [help] .

The	cabin	offered	very	little	promise	of	help	.
这	舱	提供	非常	小的	承诺	的	帮助	.

小屋几乎没有提供任何帮助的希望。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] ['dʌb(ə)l] [bʌŋks] , [bəuθ] [ber] [ʌv; əv] ['mætrəsɪz] , [fɔːr] ['lɔkəz] ,

There	were	the	two	double	bunks	,	both	bare	of	mattresses	,	four	lockers	,
那里	是	这	二	双倍的	上下铺	,	两个都	裸	的	床垫	,	四	储物柜	,

那里有两张双层床，都没有床垫；还有四个储物柜。

[ə; eɪ] [sɪŋk] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɔːrthoʊl] .

a	sink	in	one	corner	and	a	single	porthole	.
一个	下沉	在	一	角落	和	一个	单身的	舷窗	.

角落里有一个水槽和一个舷窗。

['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrthoʊl] , ['sændi] [traɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [sək'ses] .

Going	to	the	porthole	,	Sandy	tried	to	open	it	,	but	with	no	success	.
去	到	这	舷窗	,	沙	尝试	到	打开	它	,	但	和	不	成功	.

桑迪走到舷窗边，试图打开它，但没有成功。

[ðə; ði] “ [dɔːgz] ” [ðæt] [sɪˈkjʊrd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈhevi] [stiːl] [ˈlætʃɪz] , [wɜːr; wər] [ˈweldɪd] [ɪn] [pleɪs] ,

The	“	dogs	”	that	secured	it	,	heavy	steel	latches	,	were	welded	in	place	,
这	〃	狗	〃	那	安全	它	,	重的	钢	锁扣	,	是	焊接	在	地方	,

用于固定它的“锁扣”是厚重的钢制闩锁，被焊接固定到位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːrthoʊl] [lʊkt] [tuː] [ˈhevi] [tuː; tə] [breɪk] .

and	the	glass	of	the	porthole	looked	too	heavy	to	break	.
和	这	玻璃	的	这	舷窗	看起来	也	重的	到	休息	.

舷窗的玻璃看起来很重，不可能被打碎。

[ˈɑːbviəsli] , [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɪzn] [bɪˈfɔːr] .

Obviously	,	the	place	had	been	used	as	a	prison	before	.
明显地	,	这	地方	有	到过	用过的	作为	一个	监狱	前	.

显然，这里以前曾被用作监狱。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːrthoʊl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] .

Outside	of	the	porthole	,	there	was	nothing	but	the	sea	.
外部	的	这	舷窗	,	那里	曾是	没有什么	但	这	海	.

舷窗外，除了大海什么也没有。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [glæs] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈbroʊkən] ,

Even	if	the	glass	could	be	broken	,
甚至	如果	这	玻璃	可以	是	破碎的	,

即使玻璃可以被打破，

[ˈsændi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈdrɑːpɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [blæk] [ˈwɔːtərz] [bɪˈloʊ] .

Sandy	didn't	like	the	idea	of	dropping	down	into	the	black	waters	below	.
沙	没有	喜欢	这	主意	的	下降	向下	进入	这	黑色的	水	以下	.

桑迪不喜欢跳进下面漆黑的水域的想法。

[ðæt] [siːmd] [æz; əz] [ʌnˈprɑːmɪsɪŋ] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [naʊ] !

That	seemed	as	unpromising	a	position	as	the	one	they	were	in	now	!
那	似乎	作为	不乐观	一个	位置	作为	这	一	他们	是	在	现在	!

那似乎和他们现在所处的境地一样没有希望！

[ðə; ði] [ˈlɔkəz] [wɜːr; wər][ðə; ði][nekst][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ]

The	lockers	were	the	next	subject	of	their	exploration	but	,	as	they
这	储物柜	是	这	下一个	主题	的	他们的	勘探	但	,	作为	他们

[ɪkˈspektɪd] ,

expected	,
预期的	,

储物柜是他们接下来的探索对象，但正如他们所料，

[ðiːz] [pruːvd] [æz; əz] [ˈempti] [ænd; ənd] [ber] [æz; əz][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ɪtˈself] .

these	proved	as	empty	and	bare	as	the	cabin	itself	.
这些	已证实	作为	空的	和	裸	作为	这	舱	本身	.

这些地方和木屋本身一样空空荡荡。

[ðə; ði] [sɪŋk] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnɪŋ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][noʊ]

The	sink	,	the	only	remaining	thing	in	the	room	,	was	the	source	of	no
这	下沉	,	这	仅有的	其余的	事物	在	这	房间	,	曾是	这	来源	的	不

[ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

inspiration	.
灵感	.

房间里唯一剩下的东西——水槽，并没有给我带来任何灵感。

[ˈsetlɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] [wʌns] [mɔːr] , [ˈsændi] [bɪˈgæn][tuː; tə][roʊl][ʌp][hɪz; ɪz][pænts][leg] .

Settling	himself	on	the	bunk	once	more	,	Sandy	began	to	roll	up	his	pants	leg	.
安顿	他自己	在	这	假寐	一次	更多的	,	沙	开始	到	卷	向上	他的	裤子	腿	.

桑迪重新躺回床上，开始卷起裤腿。

“ [aɪ] [ges] [ðɪs] [fler] [gʌn] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['oʊnli] [hoʊp] [æt; ət] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	guess	this	flare	gun	is	our	only	hope	at	that	,	”	he	said	.
”	我	猜测	这	耀斑	枪	是	我们的	仅有的	希望	在	那	,	”	他	说	.

“我想这把信号枪是我们唯一的希望了，”他说。

“ [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] .

“	We	might	as	well	have	it	ready	.
”	我们	可能	作为	出色地	有	它	准备好	.

“我们最好提前做好准备。”

” [hiː; hi] ['kwɪkli] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] [əd'hiːsɪv] [teɪp] , [ðen] [stʌk] [ðə; ði] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] .

”	He	quickly	undid	the	adhesive	tape	,	then	stuck	the	gun	in	his	belt	.
”	他	迅速地	撤销	这	粘合剂	磁带	,	然后	卡住	这	枪	在	他的	腰带	.

他迅速撕下胶带，然后把枪别在腰带上。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [æn; ən] [aɪ'diːə] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

As	he	did	so	,	an	idea	came	to	him	.
作为	他	做过	所以	,	一个	主意	来了	到	他	.

这时，他突然想到了一个主意。

“ ['dʒeri] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Jerry	,	I	think	I	have	it	!
”	杰瑞	,	我	思考	我	有	它	!

“杰瑞，我想我明白了！”

” [hiː; hi] ['wɪspəd] . -

”	he	whispered	.	123
”	他	低声说道	.	-

他低声说道。123

[ðə; ði] [plæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [wʌn] — ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['sɪmp(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] .

The	plan	was	a	simple	one	—	almost	too	simple	to	work	.
这	计划	曾是	一个	简单的	一	—	几乎	也	简单的	到	工作	.

这个计划很简单——简单到几乎不可能奏效。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['oʊnli] [tʃæns] [ðeɪ] [hæd; həd] .

But	it	seemed	the	only	chance	they	had	.
但	它	似乎	这	仅有的	机会	他们	有	.

但这似乎是他们唯一的机会。

['sændi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gɑːrd] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [fuːd] , [ðen] ,

Sandy	proposed	to	wait	until	the	guard	came	with	their	food	,	then	,
沙	建议的	到	等待	直到	这	警卫	来了	和	他们的	食物	,	然后	,

桑迪提议等到警卫把食物送来后再说。

['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fler] ['pɪst(ə)l] , [ðeɪ] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪm; ɪm] , [taɪ] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

threatening	him	with	the	flare	pistol	,	they	would	try	to	overcome	him	,	tie	him	up	,
威胁	他	和	这	耀斑	手枪	,	他们	会	尝试	到	克服	他	,	领带	他	向上	,

他们会用信号枪威胁他，试图制服他，把他绑起来。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] .

and	make	their	way	to	the	deck	.
和	制作	他们的	方式	到	这	甲板	.

然后他们前往甲板。

[wʌns] [ðer; ðər] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] .

Once	there	,	they	would	have	to	find	a	way	out	.
一次	那里	,	他们	会	有	到	寻找	一个	方式	出去	.

到了那里，他们就得想办法出去。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [slɪm] [hoʊp] , [bʌt; bət] [wʌt] [els] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] ?

It	seemed	a	slim	hope	,	but	what	else	could	they	do	?
它	似乎	一个	苗条的	希望	,	但	什么	别的	可以	他们	做	?

这似乎希望渺茫，但他们还能怎么办呢?

['dʒeri] [ə'griːd] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] ['kwaɪətli] ,

Jerry	agreed	,	and	whispering	quietly	,
杰瑞	同意	,	和	耳语	悄悄	,

杰瑞同意了，并低声说道:

[ðeɪ] [wɜːrkt] [aʊt] [ðə; ði] [best] [pə'ziʃənz] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'tæk] [gʊd] .

they	worked	out	the	best	positions	to	take	to	make	their	attack	good	.
他们	工作	出去	这	最好的	职位	到	拿	到	制作	他们的	攻击	好的	.

他们研究出了最有利于进攻的站位。

['miːnwaɪl] , [wʌn] [mɔːr] [stroʊk] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

Meanwhile	,	one	more	stroke	of	good	fortune	came	to	them	.
同时	,	一	更多的	中风	的	好的	财富	来了	到	他们	.

与此同时，他们又迎来了一份好运。

['dʒeri] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [əd'hiːsɪv] [teɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Jerry	found	that	he	still	had	the	roll	of	adhesive	tape	in	his	pocket	,
杰瑞	成立	那	他	仍然	有	这	卷	的	粘合剂	磁带	在	他的	口袋	,

杰瑞发现他口袋里还装着那卷胶带。

[ˌʌndɪ'skʌvərd] [ɪn] ['bʊlz] [kwɪk] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

undiscovered	in	Bull's	quick	inspection	.
未被发现的	在	公牛的	快的	检查	.

布尔的快速检查并未发现。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [fɔːr; fər] ['baɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['gægɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrdz] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wʌns] [ˌoʊvər'kʌm] [ðem; ðəm] .

It	would	come	in	handy	for	binding	and	gagging	the	guards	,	if	they	could	once	overcome	them	.
它	会	来	在	便利	为了	结合	和	作呕	这	守卫	,	如果	他们	可以	一次	克服	他们	.

如果他们能够制服守卫，这东西就可以用来捆绑和堵住守卫的嘴。

[naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [weɪt] .

Now	there	was	nothing	to	do	but	wait	.
现在	那里	曾是	没有什么	到	做	但	等待	.

现在除了等待别无他法。

[θruː] [ðə; ði] ['pɔːrthoʊl] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [skaɪ] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] ,

Through	the	porthole	,	they	could	see	the	sky	growing	dark	,
通过	这	舷窗	,	他们	可以	看	这	天空	生长	黑暗的	,

透过舷窗，他们可以看到天空渐渐暗了下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [reɪzd] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] .

and	the	gathering	gloom	in	the	cabin	raised	their	spirits	.
和	这	采集	愁云	在	这	舱	提高	他们的	烈酒	.

小屋里渐浓的阴沉气氛反而提振了他们的精神。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [mɔːr] [bɪt] [ʌv; əv] [eɪd] [ðæt] [maɪt] [fuːl] [ðer; ðər] ['dʒeɪlər] ['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [fler] [gʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['wepən] .

It	was	one	more	bit	of	aid	that	might	fool	their	jailer	into	thinking	the	flare	gun	was	a	real	weapon	.
它	曾是	一	更多的	少量	的	援助	那	可能	傻子	他们的	狱卒	进入	思维	这	耀斑	枪	曾是	一个	真实的	武器	.

这是又一件可以蒙骗狱卒的小工具，他可能会误以为信号枪是真武器。

[ðə; ði] [læst] [gloʊ] [ʌv; əv] [deɪ] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz]

The	last	glow	of	day	was	dying	on	the	horizon	when	they	once	more	heard	voices
这	最后的	辉光	的	天	曾是	垂死	在	这	地平线	什么时候	他们	一次	更多的	听到	声音

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] . -

in	the	passageway	.	124
在	这	通道	.	-

当最后一抹夕阳的余晖在地平线上消逝时，他们再次听到走廊里传来人声。124

['dʒeri] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [waɪl] ['sændi] ['redid] [ðə; ði] [fler] [gʌn] ,

Jerry	took	his	position	by	the	door	while	Sandy	readied	the	flare	gun	,
杰瑞	采取	他的	位置	经过	这	门	尽管	沙	准备就绪	这	耀斑	枪	,

杰瑞在门口站好位置，桑迪则准备好了信号枪。

[ðen] [sæt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋks] .

then	sat	on	one	of	the	bunks	.
然后	卫星	在	一	的	这	上下铺	.

然后坐在其中一个铺位上。

[ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][ðer; ðər] [gɑːrdz] ['entərd] ,

The	door	swung	open	and	their	guards	entered	,
这	门	摇摆	打开	和	他们的	守卫	进入	,

门猛地打开，他们的卫兵走了进来。

[ðə; ði] [liːd] [mæn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

the	lead	man	carrying	a	tray	and	his	companion	behind	him	.
这	带领	男人	携带	一个	托盘	和	他的	伴侣	在后面	他	.

领头的人端着托盘，他的同伴跟在他身后。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] ['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] , ['sændi] [stʊd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] .

As	they	stepped	over	the	sill	,	Sandy	stood	up	suddenly	,	upsetting	the	tray	.
作为	他们	步	超过	这	窗台	,	沙	站立	向上	突然	,	镦	这	托盘	.

当她们跨过门槛时，桑迪突然站了起来，碰翻了托盘。

[hɑːt] ['kɔːfi] [spɪld] ['oʊvər][ðə; ði] [liːd] [mæn] , [huː] [stept] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] .

Hot	coffee	spilled	over	the	lead	man	,	who	stepped	backward	with	a	cry	.
热的	咖啡	洒了	超过	这	带领	男人	,	WHO	步	落后	和	一个	哭	.

热咖啡洒在了领头人身上，他惊叫一声后退了一步。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , ['dʒeri] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ,

As	he	did	so	,	Jerry	,	from	his	position	behind	the	door	,
作为	他	做过	所以	,	杰瑞	,	从	他的	位置	在后面	这	门	,

就在这时，杰瑞从门后观察着这一切。

[riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði] ['sekənd] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

reached	out	and	knocked	the	second	man	to	the	deck	.
达到	出去	和	敲门	这	第二	男人	到	这	甲板	.

他伸手将第二个人击倒在地。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , ['sændi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [fler] [gʌn] [ænd; ənd] [eɪmd] .

At	the	same	moment	,	Sandy	raised	his	flare	gun	and	aimed	.
在	这	相同的	片刻	,	沙	提高	他的	耀斑	枪	和	旨在	.

与此同时，桑迪举起信号枪瞄准。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	All	right	,	”	he	said	.
“	全部	正确的	,	”	他	说	.

“好的，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] ['kʌvərd] ! ”

“	I	have	you	covered	!	”
“	我	有	你	涵盖	!	”

“我罩着你！”

" [duː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [sed] .

"	Do	what	he	says	,	"	one	of	the	sailors	said	.
"	做	什么	他	说道	,	"	一	的	这	水手们	说	.

"照他说的做，"一名水手说道。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [gʌn] ?

"	Do	you	see	that	gun	?
"	做	你	看	那	枪	?

你看到那把枪了吗?

[its] [ə; eɪ] [fler] !

It's	a	flare	!
它是	一个	耀斑	!

这是信号弹!

" ['sændi] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

"	Sandy	was	startled	.
"	沙	曾是	惊慌	.

桑迪吓了一跳。

[ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['riːəl]['pɪst(ə)l] , [waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] ?

If	they	knew	it	was	not	a	real	pistol	,	why	didn't	they	charge	him	?
如果	他们	知道	它	曾是	不是	一个	真实的	手枪	,	为什么	没有	他们	收费	他	?

如果他们知道那不是真枪，为什么不指控他?

[waɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['kaʊərɪŋ] [ə'weɪ] ?

Why	were	they	cowering	away	?
为什么	是	他们	畏缩	离开	?

他们为什么躲藏起来?

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [fler] ['pɪst(ə)l] , [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] ,

Then	he	realized	for	the	first	time	that	the	flare	pistol	,	used	as	a	weapon	,
然后	他	已实现	为了	这	第一的	时间	那	这	耀斑	手枪	,	用过的	作为	一个	武器	,

然后他第一次意识到，信号枪被用作武器，

[mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] .

must	be	an	awful	thing	.
必须	是	一个	可怕	事物	.

那一定是一件很糟糕的事。

['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [send] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [fleɪm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [kʊd; kəd]

Anything	that	could	send	a	stream	of	flame	hundreds	of	feet	into	the	air	could
任何事物	那	可以	发送	一个	溪流	的	火焰	数百	的	脚	进入	这	空气	可以

['ʃʊrli] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [wuːnd] [wen] [juːst] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] .

surely	inflict	a	terrible	wound	when	used	against	a	man	.
一定	造成	一个	糟糕的	伤口	什么时候	用过的	反对	一个	男人	.

任何能将火焰喷射到数百英尺高空的东西，如果用来对付人，肯定能造成可怕的伤口。

[hiː; hi] ['ʃʌdəd] , ['noʊɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

He	shuddered	,	knowing	he	could	never	use	it	in	this	way	.
他	颤抖	,	会心	他	可以	绝不	使用	它	在	这	方式	.

他打了个寒颤，因为他知道自己永远不可能以这种方式使用它。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['seɪləz] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . . . . -

But	as	long	as	the	sailors	didn't	know	it	.	.	.	.	125
但	作为	长的	作为	这	水手们	没有	知道	它	.	.	.	.	-

但只要水手们不知道.....125

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [wɜːrk][tuː; tə]['saɪləns][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ] [əd'hiːsɪv] - [teɪp] [gægz] ,

It	was	short	work	to	silence	the	men	with	adhesive	-	tape	gags	,
它	曾是	短的	工作	到	沉默	这	男人	和	粘合剂	-	磁带	笑话	,

用胶带封住他们的嘴很快就让他们闭上了嘴。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪp] [ðer; ðər][hændz]['fɜːrmli][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bæks] .

and	to	tape	their	hands	firmly	behind	their	backs	.
和	到	磁带	他们的	双手	牢牢	在后面	他们的	背部	.

并将他们的双手牢牢地用胶带绑在背后。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] [bɔɪz] [pʊʃt] [ðə; ði] ['seɪlə z] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɔkəz] , [teɪpt] [ðer; ðər]

When	this	was	done	,	the	boys	pushed	the	sailors	into	the	lockers	,	taped	their
什么时候	这	曾是	完毕	,	这	男孩们	推动	这	水手们	进入	这	储物柜	,	录像	他们的

['æŋklz] [tə'geðər] ,

ankles	together	,
脚踝	一起	,

事情完成后，男孩们把水手们推进储物柜，用胶带把他们的脚踝绑在一起。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm][ɪn] .

and	shut	them	in	.
和	关闭	他们	在	.

然后把他们关起来。

[ðə; ði] ['lɑːkər] [dɔːz] [sɪ'kjʊrd] ['fɜːrmli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lætʃ] .

The	locker	doors	secured	firmly	with	a	latch	.
这	储物柜	门	安全	牢牢	和	一个	闩锁	.

储物柜门用门闩牢牢锁住。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn]['saɪləntli] , ['sændi][ænd; ənd]['dʒeri] [lɔkt] [ɪts] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Leaving	the	cabin	silently	,	Sandy	and	Jerry	locked	its	door	behind	them	.
离开	这	舱	默默	,	沙	和	杰瑞	已锁定	它是	门	在后面	他们	.

桑迪和杰瑞悄无声息地离开了小木屋，并将门锁上了。

[ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæptərz] .

That	certainly	took	care	of	two	of	their	captors	.
那	当然	采取	关心	的	二	的	他们的	俘虏者	.

这无疑解决了他们的两名绑匪。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [rest] [wʊd] [dʒʌst] [pruːv] [ðɪs] ['iːzi] !

Now	,	if	the	rest	would	just	prove	this	easy	!
现在	,	如果	这	休息	会	只是	证明	这	简单的	!

如果其他事情也能这么容易就好了！

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , ['sændi] ['wɪspəd] , “ [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [fæst] .

As	they	stepped	away	from	the	door	,	Sandy	whispered	,	“	Let's	get	out	of	this	passage	fast	.
作为	他们	步	离开	从	这	门	,	沙	低声说道	,	“	我们来吧	得到	出去	的	这	通道	快速地	.

他们离开门口时，桑迪低声说：“我们快离开这条通道吧。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [dɔːz] [hɪr] , [ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [pɑːp] ['oʊpən][æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] !

There	are	too	many	doors	here	,	and	one	might	pop	open	at	any	minute	!
那里	是	也	许多	门	这里	,	和	一	可能	流行音乐	打开	在	任何	分钟	!

这里有太多的门，随时都可能有一扇门突然打开！

” [ðeɪ] ['swɪftli] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bʌlkhed] [dɔːr] .

”	They	swiftly	moved	down	the	length	of	the	passage	until	they	reached	the	bulkhead	door	.
”	他们	迅速地	已搬	向下	这	长度	的	这	通道	直到	他们	达到	这	舱壁	门	.

他们迅速沿着通道前进，直到到达舱壁门。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz][dɑːrk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pliːt] ['blæknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət] [siː]

Outside	**,**	**the**	**deck**	**was**	**dark**	**,**	**with**	**the**	**complete**	**blackness**	**of**	**a**	**night**	**at**	**sea**
外部	,	这	甲板	曾是	黑暗的	,	和	这	完全的	黑	的	一个	夜晚	在	海

,

,

,

外面甲板一片漆黑，如同海上夜晚一般。

[pɪrst] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

pierced	**only**	**by**	**the**	**shaft**	**of**	**light**	**that**	**came**	**from**	**the**	**passage**	**.**
穿孔	仅有的	经过	这	轴	的	光	那	来了	从	这	通道	.

只有从通道射入的一束光线才能穿透它。

['muːvɪŋ] [naʊ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ðeɪ] [slɪpt] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] [dek] ,

Moving	**now**	**as**	**quickly**	**as**	**they**	**could**	**,**	**they**	**slipped**	**out**	**onto**	**the**	**deck**	**,**
移动	现在	作为	迅速地	作为	他们	可以	,	他们	滑倒了	出去	到	这	甲板	,

他们以最快的速度溜到了甲板上。

[ænd; ənd] [stept] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .

and	**stepped**	**back**	**out**	**of**	**the**	**light**	**.**
和	步	后退	出去	的	这	光	.

然后退到了光线之外。

[ðer; ðər] ['ʃæˌdoʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['autlaind] ['boʊldli] [ə'genst] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [laɪt] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ]

Their	**shadows**	**had**	**been**	**outlined**	**boldly**	**against**	**the**	**passage**	**light**	**for**	**only**	**a**
他们的	阴影	有	到过	概述	大胆地	反对	这	通道	光	为了	仅有的	一个

['sekənd] .

second	**.**
第二	.

他们的影子在走廊灯光的映衬下，只清晰地勾勒出一瞬间的轮廓。

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

They	**crouched**	**in**	**the**	**darkness**	**and**	**waited**	**to**	**be**	**sure**	**they**	**had**	**not**	**been**
他们	蹲着	在	这	黑暗	和	等待	到	是	当然	他们	有	不是	到过

[əb'zɜːrvd] .

observed	**.**
观察到	.

他们蜷缩在黑暗中，等待确认自己没有被发现。

[soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] .

So	**far**	**,**	**so**	**good**	**.**
所以	远的	,	所以	好的	.

到目前为止，一切都很好。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [ðɪs] [fɑːr] , ['sændi] ['riːəlaɪzd] , [ðer; ðər]['prɔːbləms][wɜːr; wər][dʒʌst]

Now	**that**	**they**	**had**	**gotten**	**this**	**far**	**,**	**Sandy**	**realized**	**,**	**their**	**problems**	**were**	**just**
现在	那	他们	有	获得	这	远的	,	沙	已实现	,	他们的	问题	是	只是

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	**.**
开始	.

桑迪意识到，既然他们已经走到这一步，那么他们的问题才刚刚开始。

[haʊ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [tuː; tə][get] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɪp] ?

How	**were**	**they**	**to**	**get**	**off**	**the**	**ship**	**?**
如何	是	他们	到	得到	离开	这	船	?

他们该如何下船?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [prɪ'vent] ['biːɪŋ] ['fɑːloʊd] ? -

And	**how**	**could**	**they**	**prevent**	**being**	**followed**	**?**	**126**
和	如何	可以	他们	防止	存在	随后	?	-

他们该如何避免被跟踪呢? 126

“ ['dʒeri] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ,
“ Jerry , ” he whispered ,
“ 杰瑞 , ” 他 低声说道 ,

“杰瑞，”他低声说道。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [fæstɪst] [boʊt]
“ we've got to see to it that we get away from here in the fastest boat
“ 我们已经 得到 到 看 到 它 那 我们 得到 离开 从 这里 在 这 最快 船
[ðeɪ] [hæv; həv] !
they have !
他们 有 !

“我们必须想办法乘坐他们最快的船离开这里！”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['paʊər] [boʊt] [ə'raʊnd] ? ”
I wonder if there's a power boat around ? ”
我 想知道 如果 有 一个 力量 船 大约 ? ”

不知道附近有没有快艇?

“ [ðer; ðər][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] , ” ['dʒeri] ['ænsər] .
“ There has to be , ” Jerry answered .
“ 那里 有 到 是 , ” 杰瑞 回答 .

“肯定有，”杰瑞回答道。

“ ['evri] [ʃɪp] ['kæriz] ['laɪfboʊts] ,
“ Every ship carries lifeboats ,
“ 每一个 船 携带 救生艇 ,

每艘船都配备救生艇，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] ['paʊər] [soʊ][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]
and one of them always has power so it can be used as a
和 一 的 他们 总是 有 力量 所以 它 能 是 用过的 作为 一个
['kæptənz] [lɔːntʃ] [wen] ['nesəseri] . ”
captain's launch when necessary . ”
船长的 发射 什么时候 必要的 . ”

其中一艘始终保持动力，以便在必要时用作舰长的发射艇。”

“ [wel] , [lets] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !
“ Well , let's find it !
“ 出色地 , 我们来吧 寻找 它 !

“好，我们去找找吧！”

” ['sændi] ['wɪspəd] .
” Sandy whispered .
” 沙 低声说道 .

“桑迪低声说道。”

[geɪzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ][boʊt] [taɪd] [ʌp][æt; ət][ɔːl] .
Gazing over the side , they could see no boat tied up at all .
凝视 超过 这 边 , 他们 可以 看 不 船 系 向上 在 全部 .

他们向船边望去，却发现根本没有船停靠在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪtər] ,
They had to work their way to the other side of the freighter ,
他们 有 到 工作 他们的 方式 到 这 其他 边 的 这 货轮 ,

他们必须想办法到达货轮的另一侧。

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] [mɔːr] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['telteɪl] [pæθ][ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .
without once more crossing the telltale path of light from the passageway .
没有 一次 更多的 过境 这 蛛丝马迹 小路 的 光 从 这 通道 .

没有再次穿越从通道射出的那道明显的光线。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk][ðer; ðər] [wei] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] ,

To	do	this	,	they	had	to	work	their	way	forward	to	the	bow	,
到	做	这	,	他们	有	到	工作	他们的	方式	向前	到	这	弓	,

为此，他们必须一路向前，到达船头。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

and	then	around	to	the	other	side	of	the	ship	.
和	然后	大约	到	这	其他	边	的	这	船	.

然后绕到船的另一侧。

['sloʊli] , [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mʌstər] ,

Slowly	,	with	as	much	care	as	they	could	muster	,
缓慢地	,	和	作为	很多	关心	作为	他们	可以	鼓起	,

慢慢地，他们尽其所能地小心翼翼地

[ðeɪ] [drɑːpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl] .

they	dropped	to	their	knees	and	began	to	crawl	.
他们	掉落	到	他们的	膝盖	和	开始	到	爬行	.

他们跪倒在地，开始爬行。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['fɔːr,piːk; 'foʊr,piːk][wɪð; wɪθ][noʊ] ['trʌb(ə)l] ,

They	reached	the	forepeak	with	no	trouble	,
他们	达到	这	前峰	和	不	麻烦	,

他们顺利到达了山峰前缘。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['maɪnər] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [mes] [ʌv; əv][roʊp][ænd; ənd] ['ʃɪps] [gɪr]

except	the	minor	difficulties	of	crawling	over	the	mess	of	rope	and	ship's	gear
除了	这	次要的	困难	的	爬行	超过	这	混乱	的	绳索	和	船的	齿轮

['skætərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɪs'ɔːrdərd] [dek] .

scattered	around	the	disordered	deck	.
疏散	大约	这	混乱	甲板	.

除了爬过散落在凌乱甲板上的绳索和船用设备带来的些许困难之外。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] , [ðoʊ] , [tuː] [dɑːrk][fɔːrmz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]

As	they	started	back	,	though	,	two	dark	forms	appeared	in	the	light	of	the	passage
作为	他们	开始	后退	,	尽管	,	二	黑暗的	表格	出现	在	这	光	的	这	通道

! -

!	127
!	-

然而，当他们开始往回走时，通道的光线中出现了两个黑影！127

“ [daʊn] !

“	Down	!
“	向下	!

“向下！

” ['sændi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['dʒeri] [drɑːpt] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

”	Sandy	whispered	,	and	he	and	Jerry	dropped	flat	on	the	deck	behind	the
”	沙	低声说道	,	和	他	和	杰瑞	掉落	平坦的	在	这	甲板	在后面	这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndləs] .

protection	of	the	windlass	.
保护	的	这	绞盘	.

桑迪低声说道，然后他和杰瑞便趴倒在甲板上，躲在绞盘后面。

['pɪrɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [mə'ʃiːn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [kɔɪl][ʌv; əv]['dʒaɪənt] ['æŋkər]

Peering	around	the	corner	of	the	huge	machine	,	with	its	coil	of	giant	anchor
窥视	大约	这	角落	的	这	巨大的	机器	,	和	它是	线圈	的	巨大的	锚

[tʃeɪn] ,

chain	,
链	,

透过那台巨大机器的拐角，可以看到它盘绕着巨大的锚链。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [kʌm] ['nɪrər] .

they	watched	the	figures	come	nearer	.
他们	观看	这	数据	来	更近	.

他们看着那些数字越来越近。

[ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['dekhaʊs] , [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [stɑːpt] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['bʊlwɜːrk] , [ænd; ənd] [lɪt] [sɪgə'rets] .

Halfway	between	them	and	the	deckhouse	,	the	shadows	stopped	,	leaning	against	the	bulwark	,	and	lit	cigarettes	.
半	之间	他们	和	这	甲板室	,	这	阴影	停止	,	倾斜	反对	这	堡垒	,	和	点燃	香烟	.

在他们和甲板室之间，影子停了下来，倚靠在舷墙上，点燃了香烟。

[ɪn][ðə; ði] [briːf] [fler] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][grɪm] [feɪs] [ʌv; əv] [tɜːrk] .

In	the	brief	flare	of	the	match	,	the	boys	recognized	the	grim	face	of	Turk	.
在	这	简短的	耀斑	的	这	匹配	,	这	男孩们	认可	这	严峻	脸	的	土耳其人	.

在比赛短暂的交锋中，男孩们认出了特克那张严肃的脸。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪlər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['freɪtər] .

The	other	man	with	him	was	a	sailor	they	had	seen	on	deck	with	the	rest	of	the	crew	when	they	had	been	taken	aboard	the	freighter	.
这	其他	男人	和	他	曾是	一个	水手	他们	有	已见	在	甲板	和	这	休息	的	这	全体人员	什么时候	他们	有	到过	已采取	船上	这	货轮	.

与他同行的另一名男子是他们登上货轮时在甲板上和其他船员一起看到的一名水手。

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , [flæt] , ['waɪnɪŋ] [vɔɪs] ,

He	spoke	in	a	thin	,	flat	,	whining	voice	,
他	辐	在	一个	薄的	,	平坦的	,	抱怨	嗓音	,

他说话的声音细弱、平淡、带着抱怨的意味。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['æksent] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][ɪn] ['eni] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

with	a	trace	of	a	foreign	accent	that	might	have	had	its	origin	in	any	country	in	the	world	,
和	一个	痕迹	的	一个	外国的	口音	那	可能	有	有	它是	起源	在	任何	国家	在	这	世界	,

带着一丝外国口音，可能来自世界上任何一个国家。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [baɪ] [naʊ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] .

but	which	by	now	was	simply	international	.
但	哪个	经过	现在	曾是	简单地	国际的	.

但到现在为止，它已经完全是国际性的了。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [keɪm] [frʌm; frəm] [tɜːrk] .

The	first	words	the	boys	could	make	out	came	from	Turk	.
这	第一的	字	这	男孩们	可以	制作	出去	来了	从	土耳其人	.

男孩们最先听清的话语来自特克。

“ [ðɪs] ['weɪtɪŋ] [ɪz] ['getɪŋ] [ɑːn][maɪ] [nəːvs] , ” [hiː; hi] ['rʌmbld] .

“	This	waiting	is	getting	on	my	nerves	,	”	he	rumbled	.
“	这	等待	是	获得	在	我的	神经	,	”	他	隆隆声	.

“这种等待真让人心烦意乱，”他咕哝道。

“ [wɒts] ['kiːpɪŋ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['ʃʌvɪŋ] [ɔːf] ? ”

“	What's	keeping	us	from	shoving	off	?	”
“	是什么	保持	我们	从	推搡	离开	?	”

“是什么阻止我们出发？”

“ [its] [ðə; ði][bɪg] ['bɪznɪsmən] [ʌp][ðer; ðər] , ” [ðə; ði]['seɪlər] [hwaɪnd] , [dʒə:kiŋ][hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔ:rd]

“	It's	the	big	businessmen	up	there	,	”	the	sailor	whined	,	jerking	his	thumb	toward
”	它是	这	大的	商人	向上	那里	,	”	这	水手	抱怨	,	抽搐	他的	拇指	朝向

[ðə; ði] ['kæptənz] ['kwɔ:rtərz] .

the	Captain's	quarters	.
这	船长的	四分之一	.

“上面都是大商人，”水手抱怨道，同时用拇指指向船长室。

“ [dʒəʊnz]['wɒnts] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['foʊni] [doʊ] [ðæn; ðən][hi:; hi][gɑ:t][læst] [taɪm] ,

“	Jones	wants	more	for	the	phony	dough	than	he	got	last	time	,
”	琼斯	想要	更多的	为了	这	假	面团	比	他	得到	最后的	时间	,

“琼斯这次想要的假钞比上次多得多。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpər] ['wɒnts][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [les] .

and	the	Skipper	wants	to	give	him	less	.
和	这	船长	想要	到	给	他	较少的	.

船长想少给他一些。

[ðə; ði] ['skɪpər] [sez] [hi:; hi] [reɪts] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði][praɪs][fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] [ðoʊz] [kɪdz]

The	Skipper	says	he	rates	a	break	in	the	price	for	getting	rid	of	those	kids
这	船长	说道	他	利率	一个	休息	在	这	价格	为了	获得	摆脱	的	那些	孩子们

[fɔ:r; fər][dʒəʊnz] .

for	Jones	.
为了	琼斯	.

船长说，如果琼斯能摆脱那些孩子，他应该给他打折。

[dʒəʊnz] [sez] ['hi:z] ['teɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [rɪsk][æz; əz][ðə; ði] ['skɪpər] . ”

Jones	says	he's	taking	as	much	risk	as	the	Skipper	.	”
琼斯	说道	他是	采取	作为	很多	风险	作为	这	船长	.	”

琼斯说他承担的风险和船长一样大。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] ? ” [tɜ:rk] [æskt] .

“	And	how	about	us	?	”	Turk	asked	.
”	和	如何	关于	我们	?	”	土耳其人	问	.

“那我们呢？”特克问道。

“ [eint] [wi:; wi][ɪn] [ðɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðem; ðəm] ?

“	Ain't	we	in	this	as	much	as	them	?
”	不是	我们	在	这	作为	很多	作为	他们	?

难道我们不也身处其中吗?

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['peɪˌɔ:f] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ? ” -

Where's	the	payoff	for	us	?	”	128
在哪里?	这	付清	为了	我们	?	”	-

我们能从中获得什么好处？128

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , ” [ðə; ði]['seɪlər] ['ænsər] .

“	I	don't	know	about	you	,	”	the	sailor	answered	.
”	我	不	知道	关于	你	,	”	这	水手	回答	.

“我不知道你怎么样，”水手回答道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['skɪpər] ['nevər] [let] [ˌju: 'es] [daʊn] [jet] .

“	But	the	Skipper	never	let	us	down	yet	.
”	但	这	船长	绝不	让	我们	向下	然而	.

“但是船长至今还没有让我们失望过。”

[hi:; hi] [sez] ['hi:z] ['gɑ:tə] [hæv; həv] ['betər] [tɜ:rmz] ['soʊz] [tu:; tə] [peɪ] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['boʊnəs] .

He	says	he's	gotta	have	better	terms	so's	to	pay	us	a	bonus	.
他	说道	他是	必须	有	更好的	条款	所以也是	到	支付	我们	一个	奖金	.

他说他得争取更好的条件才能给我们发奖金。

[ænd; ənd] [wiːl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈteɪkɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [miːn] , [dɪˈtɜːrmɪnd]

And	we'll	get	it	,	”	he	continued	,	his	voice	taking	on	a	mean	,	determined
和	出色地	得到	它	,	”	他	持续	,	他的	嗓音	采取	在	一个	意思是	,	决定

[toʊn] .

tone	.
语气	.

“我们会得到它的,”他继续说道，语气变得刻薄而坚定。

“ [wiːl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr] [els] !

“	We'll	get	it	,	or	else	!
”	出色地	得到	它	,	或者	别的	!

“我们一定要得到它，否则就等着瞧吧！”

” [ˈsændi] [ænd; ənd] [ˈdʒeri] , [ˈskersli] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [briːð] , [leɪ] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

”	Sandy	and	Jerry	,	scarcely	daring	to	breathe	,	lay	still	in	the	shadow	of	the
”	沙	和	杰瑞	,	几乎	大胆	到	呼吸	,	躺	仍然	在	这	阴影	的	这

[ˈwɪndləs] ,

windlass	,
绞盘	,

桑迪和杰瑞屏住呼吸，一动不动地躺在绞盘的阴影里。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪksˈtʃeɪndʒ] .

listening	to	this	exchange	.
聆听	到	这	交换	.

听着这段对话。

[æt; ət] [iːtʃ] [wɜːrd] ,

At	each	word	,
在	每个	单词	,

每个字，

[ðə; ði] [blæk] [ˈfreɪtər] [siːmd] [les] [ænd; ənd] [les] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] .

the	black	freighter	seemed	less	and	less	like	a	place	where	they	wanted	to	stay	.
这	黑色的	货轮	似乎	较少的	和	较少的	喜欢	一个	地方	在哪里	他们	通缉	到	停留	.

他们越来越觉得那艘黑色货轮不像是一个他们想待的地方。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [fæst] !

Something	had	to	be	done	,	and	fast	!
某物	有	到	是	完毕	,	和	快速地	!

必须尽快采取行动!

[æz; əz] [iːtʃ] [ˈmoʊmənt] [wɔːr] [ɑːn] , [dʒəʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈkloʊzər] [tuː; tə]

As	each	moment	wore	on	,	Jones	and	the	Captain	were	coming	closer	to
作为	每个	片刻	穿着	在	,	琼斯	和	这	队长	是	未来	更近	到

[æn; ən] [əˈgriːmənt] ,

an	agreement	,
一个	协议	,

随着时间推移，琼斯和上尉越来越接近达成协议。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [əˈgriːmənt] [wʌz; wəz] [riːtʃt] , [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [seɪl] .

and	when	that	agreement	was	reached	,	the	ship	would	sail	.
和	什么时候	那	协议	曾是	达到	,	这	船	会	帆	.

达成协议后，船就会启航。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪld] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [stɪl] [əˈbɔːrd] , [ˈsændi] [θɔːt] ,

And	if	it	sailed	with	them	still	aboard	,	Sandy	thought	,
和	如果	它	航行	和	他们	仍然	船上	,	沙	想法	,

桑迪心想，如果船载着他们一起航行的话.....

[ðer; ðər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [wʊd] [slɪm] [daʊn] [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvænɪʃɪŋ] [pɔɪnt] !

their	chance	of	escape	would	slim	down	almost	to	the	vanishing	point	!
他们的	机会	的	逃脱	会	苗条的	向下	几乎	到	这	消失	观点	!

他们逃脱的机会将变得几乎为零!

[fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , [tɜːrk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [stʊd] ['saɪləntli][æt; ət][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd]

For	a	few	minutes	,	Turk	and	his	friend	stood	silently	at	the	rail	and
为了	一个	很少	分钟	, 土耳其人		和	他的	朋友	站立	默默	在	这	轨	和

[smoʊkt] [ðer; ðər] [sɪgə'rets] .

smoked	their	cigarettes	.
熏制	他们的	香烟	.

特克和他的朋友默默地站在栏杆旁抽烟，过了好一会儿。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [koʊl] [ə'genst] [ðə; ði]

The	stillness	of	the	scene	was	marked	only	by	the	glow	of	coals	against	the
这	寂静	的	这	场景	曾是	标记	仅有的	经过	这	辉光	的	煤炭	反对	这

[blæk] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] .

black	sea	and	sky	.
黑色的	海	和	天空	.

眼前一片寂静，只有煤炭的火光映衬着漆黑的大海和天空。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪgə'rets] [meɪd] [æn; ən] [ɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Then	one	of	the	cigarettes	made	an	arch	through	the	night	as	it	was
然后	一	的	这	香烟	制成	一个	拱	通过	这	夜晚	作为	它	曾是

[flɪpt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

flipped	over	the	side	.
翻转	超过	这	边	.

然后，其中一支香烟被翻过墙角，划出一道弧线飞过夜空。

[ðə; ði] ['fɪgjərz] ['streɪtnd] . -

The	figures	straightened	.	129
这	数据	拉直	.	-

数字趋于平稳。129

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [ʌp][ðer; ðər] , ” [tɜːrk] [ə'naʊnst] ,

“	I'm	going	back	up	there	,	”	Turk	announced	,
“	我是	去	后退	向上	那里	,	”	土耳其人	宣布	,

“我要回去了，”特克宣布道。

“ [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] ['eni] ['betər] [aɪ'diːə] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

“	and	see	if	I	can	get	any	better	idea	what's	going	on	.
“	和	看	如果	我	能	得到	任何	更好的	主意	是什么	去	在	.

“看看我能不能更好地了解发生了什么事。”

[aɪl] ['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['pɔːrthoʊl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [steɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] [dek] [ænd; ənd] ['kʌvər]

I'll	listen	at	the	porthole	,	and	you	stay	back	on	the	boat	deck	and	cover
患病的	听	在	这	舷窗	,	和	你	停留	后退	在	这	船	甲板	和	覆盖

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

我会在舷窗边听，你留在甲板上替我掩护。

[ɪf] ['eniwʌn] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] , [stɑːrt][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] .

If	anyone	comes	along	,	start	to	whistle	.
如果	任何人	来	沿着	,	开始	到	哨	.

如果有人走过来，就开始吹口哨。

” [ðə; ði] [tuː] [dɑːrk] ['fɪgjərz] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['dekhaʊs] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

”	The	two	dark	figures	walked	back	to	the	deckhouse	and	disappeared	for	a
”	这	二	黑暗的	数据	步行	后退	到	这	甲板室	和	消失	为了	一个

['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

moment	in	the	shadows	.
片刻	在	这	阴影	.

“两个黑影走回甲板室，消失在阴影中片刻。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,

A	few	minutes	later	,
一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，

['sændi] [sɔː] [ðer; ðər] [fɔːrmz] ['autlaind] ['briːfli] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɔːrthoʊl] [ɑːn] [ðə; ði]

Sandy	saw	their	forms	outlined	briefly	against	the	light	from	a	porthole	on	the
沙	锯	他们的	表格	概述	简要地	反对	这	光	从	一个	舷窗	在	这

[boʊt] [dek] ;

boat	deck	;
船	甲板	;

桑迪透过船甲板上的舷窗，瞥见了他们模糊的身影；

[ðen] [ðeɪ] [pæst] [wʌns] [mɔːr] [frʌm; frəm] [saɪt] .

then	they	passed	once	more	from	sight	.
然后	他们	通过了	一次	更多的	从	视线	.

然后他们再次消失在视线中。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['dʒeri] , ['sændi] ['wɪspəd] , " [wiːd] ['betər] [get] ['goʊɪŋ] !

Turning	to	Jerry	,	Sandy	whispered	,	"	We'd	better	get	going	!
转弯	到	杰瑞	,	沙	低声说道	,	"	我们会	更好的	得到	去	!

桑迪转向杰瑞，低声说："我们最好赶紧走吧！"

[ɪf] [ðeɪ] [wɪnd] [ʌp] [ðæt] ['bɪznəs] [tɔːk] [bɪ'fɔːr] [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ,

If	they	wind	up	that	business	talk	before	we're	out	of	here	,
如果	他们	风	向上	那	商业	讲话	前	是	出去	的	这里	,

如果他们在我们离开之前结束那场商务谈判，

[aɪ] [dəunt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃæns] !

I	don't	give	us	much	of	a	chance	!
我	不	给	我们	很多	的	一个	机会	!

我觉得我们没什么胜算！

" [wʌns] [mɔːr] , [ðeɪ] [krept] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

"	Once	more	,	they	crept	in	the	shadows	,
"	一次	更多的	,	他们	悄悄地爬	在	这	阴影	,

他们再次潜入阴影中，

['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['peɪnf(ə)l] [ker] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [ɪ'kwɪpmənt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði]

moving	with	painful	care	over	the	tangled	equipment	that	seemed	to	cover	the
移动	和	痛苦	关心	超过	这	纠缠不清	设备	那	似乎	到	覆盖	这

[deks] ['evriwer] .

decks	everywhere	.
甲板	到处	.

小心翼翼地挪动着身子，越过那些似乎覆盖了甲板各处的缠绕在一起的设备。

[æt; ət] [læst] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [dek] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] [dek] ,

At	last	,	reaching	the	ladder	from	the	main	deck	to	the	boat	deck	,
在	最后的	,	到达	这	梯子	从	这	主要的	甲板	到	这	船	甲板	,

最后，终于到达了从主甲板通往小艇甲板的梯子。

[ðeɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [tʊk] [stɑːk] .

they	paused	and	took	stock	.
他们	暂停	和	采取	库存	.

他们停下来，仔细评估情况。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] , ['ʃoʊɪŋ] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ʃeɪp] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːrk] [skaɪ] ,

Above	them	,	showing	only	as	a	dark	shape	against	the	dark	sky	,
多于	他们	,	显示	仅有的	作为	一个	黑暗的	形状	反对	这	黑暗的	天空	,

在他们上方，只显示为黑暗天空中的一个黑色轮廓，

[luːmd] [ðə; ðiˌ][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['nɪrəst] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['freɪtərz] [fɔːr] ['laɪfboʊts] .

loomed	the	bow	of	the	nearest	of	the	freighter's	four	lifeboats	.
迫近	这	弓	的	这	最近的	的	这	货轮的	四	救生艇	.

货轮四艘救生艇中离岸最近的那艘的船头清晰可见。

['sloʊli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ker] ,

Slowly	,	and	with	the	greatest	of	care	,
缓慢地	,	和	和	这	最	的	关心	,

缓慢地，并且极其小心地，

[ðeɪ] [slɪpt] [ʌp][ðə; ðiˌ] ['lædər] [ʌn'tɪl] ['sændiːz] [hed] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðiˌ] [dek]

they	slipped	up	the	ladder	until	Sandy's	head	was	at	a	level	with	the	deck
他们	滑倒了	向上	这	梯子	直到	桑迪的	头	曾是	在	一个	等级	和	这	甲板

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

他们顺着梯子往上爬，直到桑迪的头与上面的甲板齐平。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ðiˌ] [dek] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

He	waited	and	watched	to	be	sure	the	deck	was	uninhabited	.
他	等待	和	观看	到	是	当然	这	甲板	曾是	无人	.

他等待并观察，以确保甲板上没有人。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːz(ə)nəbli] ['sɜːrt(ə)n] , [hiː; hi] [muːvd] [ə'hed] , ['sloʊər] [naʊ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

When	he	was	reasonably	certain	,	he	moved	ahead	,	slower	now	than	before	,
什么时候	他	曾是	合理	肯定	,	他	已搬	前方	,	慢点	现在	比	前	,

当他确信无疑后，便继续前进，但速度比之前慢了些。

[ænd; ənd][slɪd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ʌp]['ɑːntə][ðə; ðiˌ] [dek] .

and	slid	his	body	up	onto	the	deck	.
和	滑行	他的	身体	向上	到	这	甲板	.

然后他滑上甲板。

['dʒeri] ['fɑːloʊd] [suːt] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðiˌ] [tuː] ,

Jerry	followed	suit	,	and	soon	the	two	,
杰瑞	随后	套装	,	和	很快	这	二	,

杰瑞也跟着做了，很快，两人.....

['pʊlɪŋ] [ðəm'selvz] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ðiˌ] [dek] [baɪ][ðə; ðiˌ][flæts][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd][ðə; ðiˌ]

pulling	themselves	forward	on	the	deck	by	the	flats	of	their	hands	and	the
拉	他们自己	向前	在	这	甲板	经过	这	公寓	的	他们的	双手	和	这

[toʊz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sniːkəz] ,

toes	of	their	sneakers	,
脚趾	的	他们的	运动鞋	,

他们用手掌和运动鞋的脚趾将自己拉到甲板上向前。

[wɜːr; wər] ['ʃeltərd] [baɪ][ə; eɪ][laɪf] - ['dʒækɪt][bɑːks] [bɪ'loʊ] [ðə; ðiˌ] ['laɪfboʊt] . -

were	sheltered	by	a	life	-	jacket	box	below	the	lifeboat	.	130
是	避难所	经过	一个	生活	-	夹克	盒子	以下	这	救生艇	.	-

救生艇下方的救生衣箱为他们提供了庇护。130

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] , ['sændi] [skænd] [ðə; ðiˌ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['laɪfboʊt] , [ʌn'tɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]

Turning	over	,	Sandy	scanned	the	bottom	of	the	lifeboat	,	until	,	with	a	sigh	of
转弯	超过	,	沙	扫描	这	底部	的	这	救生艇	,	直到	,	和	一个	叹	的

[rɪ'liːf] ,

relief	,
宽慰	,

桑迪翻过身，扫视着救生艇底部，直到她松了一口气。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [siː] — [ðə; ði] [skruː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊər] [boʊt] [prə'truːdiŋ]

he	saw	what	he	was	hoping	to	see	—	the	screw	of	a	power	boat	protruding
他	锯	什么	他	曾是	希望	到	看	—	这	拧紧	的	一个	力量	船	突出

[frʌm; frəm][ðə; ði][stɜːrn] .

from	the	stern	.
从	这	船尾	.

他看到了他希望看到的——一艘快艇的螺旋桨从船尾伸出来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] !

This	was	the	object	of	their	search	!
这	曾是	这	目的	的	他们的	搜索	!

这就是他们要找的东西！

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [skruː] , ['dʒeri] ['wɪspəd] [wɪð; wɪθ] ['pʌzlmənt] ,

As	he	pointed	excitedly	to	the	screw	,	Jerry	whispered	with	puzzlement	,
作为	他	尖	兴奋地	到	这	拧紧	,	杰瑞	低声说道	和	困惑	,

他兴奋地指着螺丝，杰瑞困惑地低声说道：

“ [naʊ] [ðæt] [wiːv] [faʊnd] [ðer; ðər] ['paʊər] [gɪg] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Now	that	we've	found	their	power	gig	,	what	are	we	going	to	do	with	it	?
“	现在	那	我们已经	成立	他们的	力量	演出	,	什么	是	我们	去	到	做	和	它	?

“既然我们已经找到了他们的权力所在，我们该如何利用它呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [fɔːr] [men] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lɔːntʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	takes	four	men	to	launch	these	things	,	and	even	if	we	could	launch	it	,
它	需要	四	男人	到	发射	这些	事物	,	和	甚至	如果	我们	可以	发射	它	,

发射这些东西需要四个人，即使我们能发射，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [wiːd] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [kruː] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [neks]

it	would	make	such	a	noise	that	we'd	have	the	whole	crew	on	our	necks
它	会	制作	这样的	一个	噪音	那	我们会	有	这	所有的	全体人员	在	我们的	脖子

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [hɪt][ðə; ði]['wɔːtər] ! ”

before	it	ever	hit	the	water	!	”
前	它	曾经	打	这	水	!	”

它发出的噪音太大了，还没落水，我们全体船员就会被压在脖子上！

“ [aɪ] ['dɪdnt] ['fɪgjər] [ɑːn] ['lɔːntʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['sændi] [sed] .

“	I	didn't	figure	on	launching	it	,	”	Sandy	said	.
“	我	没有	数字	在	发射	它	,	”	沙	说	.

“我没想到会推出它，”桑迪说。

“ [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es][ɪn][ˌaɪ 'tiː]

“	What	I	want	to	do	is	fix	it	so	they	won't	be	able	to	follow	us	in	it
“	什么	我	想	到	做	是	使固定	它	所以	他们	惯于	是	有能力的	到	跟随	我们	在	它

[wen] [wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] ['getəweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [sluːp] ! ”

when	we	make	our	getaway	on	the	sloop	!	”
什么时候	我们	制作	我们的	逃离	在	这	单桅帆船	!	”

“我想做的就是把它修好，这样当我们驾驶单桅帆船逃跑时，他们就无法跟踪我们了！”

“ [smɑːrt] ['θɪŋkɪŋ] !

“	Smart	thinking	!
“	聪明的	思维	!

“聪明的想法！”

” ['dʒeri] ['wɪspəd] .

”	Jerry	whispered	.
”	杰瑞	低声说道	.

杰瑞低声说道。

“ [ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l]['deɪndʒər] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [tʃeɪs] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪtər] [ɪt'self] .

“	There's	very	little	danger	that	they	can	chase	us	with	the	freighter	itself	.
“	有	非常	小的	危险	那	他们	能	追赶	我们	和	这	货轮	本身	.

“他们用货轮追击我们的可能性很小。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ə'raʊnd] , [wiːd] [biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [saɪt]

In	the	first	place	,	by	the	time	they	could	turn	it	around	,	we'd	be	out	of	sight
在	这	第一的	地方	,	经过	这	时间	他们	可以	转动	它	大约	,	我们会	是	出去	的	视线

.

:

.

首先，等他们扭转局面的时候，我们早就消失在视线之外了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [kætʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː 'es][aʊt] [hɪr] ,

And	if	they	don't	catch	up	with	us	out	here	,
和	如果	他们	不	抓住	向上	和	我们	出去	这里	,

如果他们没能在这里追上我们，

[ðeɪ] [wəʊnt] [der] [kʌm] [tuː] [nɪr] [ðə; ði]['hɑːrbər] .

they	won't	dare	come	too	near	the	harbor	.
他们	惯于	敢	来	也	靠近	这	港口	.

他们不敢靠近港口。

[ðə; ði]['wɔːtər][ðer; ðər]['iznt] [diːp] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðɪs] [saɪz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː]

The	water	there	isn't	deep	enough	for	a	ship	this	size	and	it	would	be	too
这	水	那里	不是	深的	足够的	为了	一个	船	这	尺寸	和	它	会	是	也

['rɪski] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

risky	for	them	.
风险	为了	他们	.

那里的水不够深，无法停泊这么大的船，对他们来说风险太大了。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['endʒɪnz] .

But	I	don't	know	too	much	about	engines	.
但	我	不	知道	也	很多	关于	发动机	.

但我对发动机了解不多。

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][dɪs'eɪb(ə)l] [ðɪs] [wʌn] ? ” -

How	are	you	going	to	disable	this	one	?	”	131
如何	是	你	去	到	禁用	这	一	?	”	-

你打算如何禁用这个？“131

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][fjuː] [weɪz] , ” ['sændi] ['ænsər] , “ [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ðem; ðəm][ɔːl] !

“	I	know	a	few	ways	,	”	Sandy	answered	,	“	and	I'm	going	to	use	them	all	!
“	我	知道	一个	很少	方式	,	”	沙	回答	,	“	和	我是	去	到	使用	他们	全部	!

“我知道一些方法，”桑迪回答说，“我会把它们都用上！”

[ɪf] [aɪ][dʒʌst][pʊt] [wʌn] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] , [ðeɪ] [maɪt] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] .

If	I	just	put	one	thing	out	of	order	,	they	might	fix	it	right	away	.
如果	我	只是	放	一	事物	出去	的	命令	,	他们	可能	使固定	它	正确的	离开	.

如果我只弄错一件事，他们可能马上就会改正。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mes] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ['endʒɪn] ,

But	,	with	the	mess	I'm	going	to	make	of	that	engine	,
但	,	和	这	混乱	我是	去	到	制作	的	那	引擎	,

但是，鉴于我即将把那台发动机搞得一团糟，

['ɪtl] [teɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ][hæf] ['aʊər][ɔːr] ['betər] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] .

it'll	take	them	a	half	hour	or	better	to	get	it	going	.
它将	拿	他们	一个	一半	小时	或者	更好的	到	得到	它	去	.

他们至少需要半个小时才能启动它。

[ænd; ənd][baɪ] [ðen] , [aɪ][hoʊp] , [wiːl] [hæv; həv] [seɪld] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] !

And	by	then	,	I	hope	,	we'll	have	sailed	out	of	sight	!
和	经过	然后	,	我	希望	,	出色地	有	航行	出去	的	视线	!

到那时，我希望我们已经驶离视线范围了！

" ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ker] ,

"	Working	with	the	greatest	of	care	,
"	在职的	和	这	最	的	关心	,

“以最谨慎的态度工作，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˌʌn'leɪst] [ðə; ði]['kænvəs] ['kʌvər] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtbɔːrd] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪfboʊt] .

the	boys	unlaced	the	canvas	cover	on	the	outboard	side	of	the	lifeboat	.
这	男孩们	解开	这	帆布	覆盖	在	这	舷外机	边	的	这	救生艇	.

男孩们解开了救生艇外侧的帆布罩。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][reɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , ['sændi] [swʌŋ] [ʌp][ænd; ənd][slɪd][ɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['kʌvər] ,

Standing	on	the	rail	of	the	ship	,	Sandy	swung	up	and	slid	in	beneath	the	cover	,
常设	在	这	轨	的	这	船	,	沙	摇摆	向上	和	滑行	在	下面	这	覆盖	,

桑迪站在船舷上，荡了上去，滑进了船罩下面。

['ɪntuː][ə; eɪ] [pɪtʃ] - ['blæknəs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] [siːm] [braɪt] [ɪn] [kəm'pærɪsn] .

into	a	pitch	-	blackness	that	made	the	night	outside	seem	bright	in	comparison	.
进入	一个	沥青	-	黑	那	制成	这	夜晚	外部	似乎	明亮的	在	比较	.

周围一片漆黑，相比之下，外面的夜晚都显得明亮了。

[æz; əz]['dʒeri] [dʒɔɪnd] ['sændi] , [hɪz; ɪz] ['ædɪd] [weɪt] [meɪd] [ðə; ði] ['laɪfboʊt] [lɜːrtʃ] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

As	Jerry	joined	Sandy	,	his	added	weight	made	the	lifeboat	lurch	to	one	side	,
作为	杰瑞	加入	沙	,	他的	额外	重量	制成	这	救生艇	困境	到	一	边	,

杰瑞上了桑迪的船，他增加的重量使救生艇向一侧倾斜。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ə; eɪ] [kriːk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [hʌŋ] .

and	brought	a	creak	from	the	davits	in	which	the	boat	was	hung	.
和	带来	一个	吱嘎声	从	这	吊艇架	在	哪个	这	船	曾是	悬挂	.

船悬挂的吊艇架发出吱嘎声。

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ['ʌndər] [ðə; ði]['kænvəs] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [skriːm] !

To	the	boys	under	the	canvas	,	it	sounded	as	loud	as	a	scream	!
到	这	男孩们	在下面	这	帆布	,	它	听起来	作为	大声	作为	一个	尖叫	!

对于帐篷下的男孩们来说，这声音听起来就像一声尖叫！

['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [fiːt] ,

Motionless	in	the	dark	,	they	waited	for	the	thud	of	running	feet	,
静止不动	在	这	黑暗的	,	他们	等待	为了	这	砰的一声	的	跑步	脚	,

他们静静地躺在黑暗中，等待着奔跑的脚步声。

[ðə; ði] ['terɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ['kʌvər] , [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] ['flæʃlaɪts] — [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .

the	tearing	back	of	the	boat	cover	,	the	glare	of	flashlights	—	but	none	came	.
这	撕裂	后退	的	这	船	覆盖	,	这	强光	的	手电筒	—	但	没有任何	来了	.

船罩被撕开，手电筒的光束刺眼——但什么也没发生。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , ['tuːnləs] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek]

The	only	answer	to	the	noise	was	a	thin	,	tuneless	whistle	from	the	deck
这	仅有的	回答	到	这	噪音	曾是	一个	薄的	,	无调性	哨	从	这	甲板

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

above	them	.
多于	他们	.

唯一能回应这噪音的，是他们上方甲板上传来的一声单薄、刺耳的哨声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɜːrks] ['feloʊ] ['seɪlər] , ['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['spaɪɪŋ] [frend] ,

It	was	Turk's	fellow	sailor	,	keeping	watch	for	his	spying	friend	,
它	曾是	土耳其的	同伴	水手	,	保持	手表	为了	他的	间谍活动	朋友	,

那是特克的同伴水手，正在为他那个从事间谍活动的朋友放哨。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['nɔɪzɪz] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ! -

and	he	was	as	afraid	of	passing	noises	as	the	boys	were	!	132
和	他	曾是	作为	害怕的	的	通过	噪音	作为	这	男孩们	是	!	-

他跟那些男孩一样，害怕路过的噪音！132

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [muːv] ,
Not daring to move ,
不是 大胆 到 移动 ,

不敢动弹，

['sændi] [ænd; ənd] ['dʒeri] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] ['aʊərz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [slaɪt] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Sandy and Jerry waited for what seemed hours until the slight swaying of the
沙 和 杰瑞 等待 为了 什么 似乎 小时 直到 这 轻微 摇晃 的 这
['laɪfboʊt] [stɑːpt] .
lifeboat stopped .
救生艇 停止 .

桑迪和杰瑞等了很久，感觉好像过了几个小时，救生艇的轻微摇晃才停止。

[æz; əz] ['kɔːʃəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə] [stɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] ['muːvɪŋ] [ə'gen] ,
As cautiously as they could , so as not to start it moving again ,
作为 谨慎地 作为 他们 可以 , 所以 作为 不是 到 开始 它 移动 再次 ,

他们尽可能小心翼翼地操作，以免它再次移动起来。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz] [tuː; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [boʊt] ['betər] .
they changed their positions in such a way as to balance the boat better .
他们 已更改 他们的 职位 在 这样的 一个 方式 作为 到 平衡 这 船 更好的 .

他们调整了位置，使船的平衡性更好。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['steɪʃənd] [wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [wʌt] ['sændi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [hoʊp]
At last they were stationed one on each side of what Sandy could only hope
在 最后的 他们 是 驻 一 在 每个 边 的 什么 沙 可以 仅有的 希望
[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['endʒɪn] [kəm'pɑːrtmənt] .
was the engine compartment .
曾是 这 引擎 隔间 .

最后，他们分别站在桑迪心想那应该是发动机舱的地方的两侧。

“ [haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] ?
“ How can you work in the dark ?
“ 如何 能 你 工作 在 这 黑暗的 ?

“你怎么能在黑暗中工作？”

” ['dʒeri] ['wɪspəd] .
” Jerry whispered .
” 杰瑞 低声说道 .

杰瑞低声说道。

“ [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [wʌt] [ɪn] [ðer; ðər] ? ”
“ How will you know what's what in there ? ”
“ 如何 将要 你 知道 是什么 什么 在 那里 ? ”

“你怎么知道里面装的是什么呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd] , ” ['sændi] [rɪ'plaɪd] .
“ It shouldn't be too hard , ” Sandy replied .
“ 它 不应该 是 也 难的 , ” 沙 回复 .

“应该不会太难，”桑迪回答说。

“ ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] ['endʒɪnz] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ɪn] ['kɑːmən] .
“ Almost all engines have a lot in common .
“ 几乎 全部 发动机 有 一个 很多 在 常见的 .

“几乎所有发动机都有很多共同之处。”

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [dʒʌst] [get] [maɪ] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .
If I can just get my hands on the engine , I think I'll know what to do .
如果 我 能 只是 得到 我的 双手 在 这 引擎 , 我 思考 患病的 知道 什么 到 做 .

如果我能搞到那台发动机，我想我就知道该怎么办了。

" ['wɜːrkɪŋ] ['oʊnli][baɪ] [tʌtʃ] ,
" Working only by touch ,
" 在职的 仅有的 经过 触碰 ,

"仅凭触觉工作，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [ðə; ði][lɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['endʒɪn] [kəm'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz]
it was not easy to find out how the lid to the engine compartment was
它 曾是 不是 简单的 到 寻找 出去 如何 这 盖 到 这 引擎 隔间 曾是
[rɪ'muːvd] .
removed .
已移除 .

要弄清楚发动机舱盖是如何被拆下来的并不容易。

['sloʊli] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɝːfəsəz, 'sɝːfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , ['sændi] [faʊnd] [tuː]
Slowly moving his hands around the surfaces of the box , Sandy found two
缓慢地 移动 他的 双手 大约 这 表面 的 这 盒子 , 沙 成立 二
[hʊk] - [aɪz] ,
hook - eyes ,
钩 - 眼睛 ,

桑迪慢慢地用手摸索着盒子表面，找到了两个钩眼扣。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kerfəli] [ʌn'fæsənd] .
which he carefully unfastened .
哪个 他 小心 解开 .

他小心翼翼地解开了扣子。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] , [hiː; hi] [faʊnd] [tuː] [mɔːr] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][ʌn'dɪd] .
On the opposite side of the box , he found two more , which he also undid .
在 这 对面的 边 的 这 盒子 , 他 成立 二 更多的 , 哪个 他 还 撤销 .

在盒子的另一侧，他又发现了两个，他也把它们打开了。

" [wɪə(r)] [ɪn] [lʌk] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['dʒeri] .
" We're in luck , " he whispered to Jerry .
" 是 在 运气 , " 他 低声说道 到 杰瑞 .

"我们运气真好，"他低声对杰瑞说。

" [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hɪndʒd] [tɑːp] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
" If this had been a hinged top , I don't think we could have opened it .
" 如果 这 有 到过 一个 铰链 顶部 , 我 不 思考 我们 可以 有 打开 它 .

"如果这是个铰链式顶盖，我想我们可能打不开它。"

[ðer; ðər] ['iznt] [ɪ'nʌf] ['hedruːmˌhedrʊm] [bɪ'loʊ] [ðɪs] ['kænvəs][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['bɑːksˌtɑːp] [ðɪs] [saɪz] . "
There isn't enough headroom below this canvas to raise a boxtop this size . "
那里 不是 足够的 净空 以下 这 帆布 到 增加 一个 盒盖 这 尺寸 . "
-
133
-

这块画布下方的空间不足以放下这么大的盒子。"133

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ker] , ['meɪkɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ʌv; əv] ['skreɪpɪŋ] ['nɔɪzɪz] ,
With the greatest of care , making only the smallest of scraping noises ,
和 这 最 的 关心 , 制作 仅有的 这 最小 的 刮擦 噪音 ,

小心翼翼地，只发出最轻微的刮擦声，

[ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['hevi] [lɪd][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪfˌboʊts] [siːts] .
they removed the heavy lid and placed it across two of the lifeboat's seats .
他们 已移除 这 重的 盖 和 放置 它 穿过 二 的 这 救生艇的 座位 .

他们取下沉重的盖子，把它放在救生艇的两个座位上。

" [aɪm] ['redi] , " ['sændi] [sed] .
" I'm ready , " Sandy said .
" 我是 准备好 , " 沙 说 .

"我准备好了，"桑迪说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['hændɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm][pɑːrts] , ['dʒeri] .

“	I'm	going	to	be	handing	you	some	parts	,	Jerry	.
”	我是	去	到	是	处理	你	一些	部分	,	杰瑞	.

“杰瑞，我会把一些零件交给你。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] [ʃɜːrt] .

I	want	you	to	put	them	in	your	shirt	.
我	想	你	到	放	他们	在	你的	衬衫	.

我希望你把它们放进衬衫里。

[wiː; wi][kɑːnt] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [θruː] [ðem; ðəm] ['oʊvərbɔːrd] ,

We	can't	leave	them	in	here	,	and	if	we	threw	them	overboard	,
我们	不能	离开	他们	在	这里	,	和	如果	我们	扔	他们	落水	,

我们不能把他们留在这里，如果我们把他们扔下船，

[ðə; ði] [splæʃ] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [hɜːrd] .

the	splash	would	surely	be	heard	.
这	溅	会	一定	是	听到	.

水花声肯定会被人听到。

[dʒʌst][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [dəunt][klæŋk] [ə'raʊnd] !

Just	be	sure	they	don't	clank	around	!
只是	是	当然	他们	不	铮铮	大约	!

只要确保它们不会发出叮当声就行！

” ['wɜːrkɪŋ] ['nɔɪzləsli] , ['sændi][ræn][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][ðə; ði]['endʒɪn] , ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp]

”	Working	noiselessly	,	Sandy	ran	his	hands	over	the	engine	,	starting	from	the	top
”	在职的	无声	,	沙	跑	他的	双手	超过	这	引擎	,	开始	从	这	顶部

[ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] .

of	the	block	.
的	这	堵塞	.

桑迪无声地用手抚摸着发动机，从缸体顶部开始。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][spɑːrk] [plʌgz] — [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

He	touched	and	counted	the	spark	plugs	—	four	of	them	.
他	感动	和	计数	这	火花	插头	—	四	的	他们	.

他摸了摸火花塞，数了数——一共四个。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ə'sɔːrtɪd] [dʒə'lɔpiz] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [hɪr] , [hiː; hi] [θɔːt] .

His	own	experience	with	assorted	jalopies	would	come	in	handy	here	,	he	thought	.
他的	自己的	经验	和	各种各样的	老爷车	会	来	在	便利	这里	,	他	想法	.

他心想，自己以前开各种破车的经验在这里就能派上用场了。

['kerfəli] , [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][ɔːf][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði][spɑːrk] [plʌgz] .

Carefully	,	he	slipped	the	wires	off	the	tops	of	the	spark	plugs	.
小心	,	他	滑倒了	这	电线	离开	这	最高额	的	这	火花	插头	.

他小心翼翼地将电线从火花塞顶部取下。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][tuː; tə][ðer; ðər] [sɔːrs] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'strɪbjətər] [kæp] .

Following	the	wires	to	their	source	,	he	came	to	the	distributor	cap	.
下列的	这	电线	到	他们的	来源	,	他	来了	到	这	分销商	帽	.

他顺着电线找到了源头，最终找到了分电器盖。

[tuː] [klɪps] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] .

Two	clips	held	it	in	place	.
二	片段	握住	它	在	地方	.

两个夹子把它固定住了。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [rɪ'muːvd] .

These	were	easily	removed	.
这些	是	容易地	已移除	.

这些很容易移除。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['waɪər] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strɪbjətər] [kæp] ,

Following	**the**	**wire**	**that**	**came**	**from**	**the**	**center**	**of**	**the**	**distributor**	**cap**	**,**
下列的	这	金属丝	那	来了	从	这	中心	的	这	分销商	帽	,

顺着从分电器盖中心引出的电线，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ɪts] [end] [æt; ət][ðə; ði][spɑːrk] [kɔɪl] .

he	**came**	**to**	**its**	**end**	**at**	**the**	**spark**	**coil**	**.**
他	来了	到	它是	结尾	在	这	火花	线圈	.

他的最终目标出现在点火线圈处。

[ə; eɪ] [smɔːl] [pʊl] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

A	**small**	**pull**	**removed**	**it**	**.**
一个	小的	拉	已移除	它	.

轻轻一拉就取下来了。

[ðen] [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] ['ɑːktəpʊs] , [tuː; tə]['dʒeri] ,

Then	**he**	**handed**	**the**	**whole**	**thing**	**,**	**which**	**felt**	**like**	**a**	**mechanical**	**octopus**	**,**	**to**	**Jerry**	**,**
然后	他	递交	这	所有的	事物	,	哪个	毛毡	喜欢	一个	机械的	章鱼	,	到	杰瑞	,

然后他把整个东西——感觉像个机械章鱼——递给了杰瑞。

[huː] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] . -

who	**slipped**	**it**	**into**	**his**	**shirt**	**.**	**134**
WHO	滑倒了	它	进入	他的	衬衫	.	-

他把它塞进了衬衫里。134

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['proʊbɪŋ] [brɔːt] [aʊt] [tuː] [mɔːr] [pɑːrts][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'strɪbjətər] , [bəuθ] [kwaɪt]

A	**little**	**more**	**probing**	**brought**	**out**	**two**	**more**	**parts**	**from**	**the**	**distributor**	**,**	**both**	**quite**
一个	小的	更多的	探测	带来	出去	二	更多的	部分	从	这	分销商	,	两个都	相当

[smɔːl] .

small	**.**
小的	.

稍加检查，又从分配器中取出了两个零件，这两个零件都很小。

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['roʊtər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði] [kən'densər] .

One	**was**	**the**	**rotor**	**,**	**the**	**other**	**the**	**condenser**	**.**
一	曾是	这	转子	,	这	其他	这	冷凝器	.

一个是转子，另一个是电容器。

“ [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [gɔːn] , ” ['sændi] ['wɪspəd] ,

“	**With**	**any**	**one**	**of**	**these**	**things**	**gone**	**,**	**”**	**Sandy**	**whispered**	**,**
“	和	任何	一	的	这些	事物	已消失	,	”	沙	低声说道	,

“如果这些东西中的任何一件消失了，”桑迪低声说道，

“ [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rʌn] [ðɪs] [boʊt] ! ”

“	**they**	**won't**	**be**	**able**	**to**	**run**	**this**	**boat**	**!**	**”**
“	他们	惯于	是	有能力的	到	跑步	这	船	!	”

“他们开不动这艘船！”

“ [greɪt] !

“	**Great**	**!**
“	伟大的	!

“伟大的！

” ['dʒeri] [briːðd] .

”	**Jerry**	**breathed**	**.**
”	杰瑞	呼吸	.

杰瑞喘了口气。

“ [naʊ] [lets] [get] ['goʊɪŋ] ! ”

“	**Now**	**let's**	**get**	**going**	**!**	**”**
“	现在	我们来吧	得到	去	!	”

“现在我们出发吧！”

“ [nɑːt] [jet] ， ” ['sændi] [sed] .
“ Not yet , ” Sandy said .
“ 不是 然而 ， ” 沙 说 .

“还没呢，”桑迪说。

“ [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [tuː; tə][duː] .
“ We still have some more to do .
“ 我们 仍然 有 一些 更多的 到 做 .

“我们还有一些工作要做。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !
I don't want to make it too easy for them !
我 不 想 到 制作 它 也 简单的 为了 他们 !

我不想让他们太容易得逞！

” [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][goʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['fjuːəl] [pʌmp] ，
” The next thing to go was the fuel pump ,
” 这 下一个 事物 到 去 曾是 这 燃料 泵 ，

“接下来出问题的是燃油泵。”

[æz; əz] ['sændi] [ʌnsk'ruːd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [glæs] [boʊl] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]
as Sandy unscrewed from it the glass bowl through which the gasoline
作为 沙 拧开 从 它 这 玻璃 碗 通过 哪个 这 汽油
[hæd; həd][tuː; tə] [pæs] .
had to pass .
有 到 经过 .

桑迪拧下了盛放汽油的玻璃碗。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃoʊk] , [ðə; ði]
This was followed by a small collection of springs from the choke , the
这 曾是 随后 经过 一个 小的 收藏 的 弹簧 从 这 呛 , 这
[ək'seləreɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrbəreɪtər] .
accelerator and the carburetor .
加速器 和 这 化油器 .

接下来是一小堆来自阻风门、加速器和化油器的弹簧。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” ['sændi] [sed] .
“ I think that ought to do it , ” Sandy said .
“ 我 思考 那 应该 到 做 它 , ” 沙 说 .

“我想这样应该就行了，”桑迪说。

“ [naʊ] [lets] [pʊt] [ðɪs] ['endʒɪn] [lɪd] [bæk] [ɑːn] ,
“ Now let's put this engine lid back on ,
“ 现在 我们来吧 放 这 引擎 盖 后退 在 ,

“现在我们把发动机盖盖回去。”

[soʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [tel] [raɪt] [ə'weɪ] [ðæt] ['sʌmˌbɑːdiːz] [bɪn] [ɪn] [hɪr] !
so they can't tell right away that somebody's been in here !
所以 他们 不能 告诉 正确的 离开 那 某人的 到过 在 这里 !

所以他们不能马上看出有人来过这里！

” [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ker] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði][lɪd][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf]
” It took even more care to replace the lid than it had to take it off
” 它 采取 甚至 更多的 关心 到 代替 这 盖 比 它 有 到 拿 它 离开
.
:
.

“把盖子盖回去比把盖子取下来还要小心。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪt] [fɪt] ,
It was a tight fit ,
它 曾是 一个 紧的 合身 ,

它很紧身。

[ænd; ənd] ['riːəli] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɪt] ['prɑːpərli] [ɑːn][ðə; ði] ['keɪsɪŋ] ,

and	really	needed	a	blow	on	the	top	to	make	it	fit	properly	on	the	casing	,
和	真的	需要	一个	吹	在	这	顶部	到	制作	它	合身	适当地	在	这	套管	,

而且确实需要用力敲击顶部才能使其与外壳正确贴合。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] .

but	this	could	not	be	done	without	making	far	too	much	noise	.
但	这	可以	不是	是	完毕	没有	制作	远的	也	很多	噪音	.

但是这样做会产生太大的噪音。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'hʊk] ,

Finally	,	they	decided	to	leave	it	unhooked	,
最后	,	他们	决定	到	离开	它	解开	,

最后，他们决定不把它挂起来。

['ræðər] [ðæn; ðən] [rʌn] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['laɪfboʊt] . -

rather	than	run	the	risk	of	giving	away	their	presence	in	the	lifeboat	.	135
相当	比	跑步	这	风险	的	给予	离开	他们的	在场	在	这	救生艇	.	-

而不是冒着暴露自己在救生艇上的风险。135

['getɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] ['saʊndləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] ['iːðər] ,

Getting	out	and	dropping	soundlessly	to	the	deck	was	not	easy	either	,
获得	出去	和	下降	无声地	到	这	甲板	曾是	不是	简单的	任何一个	,

[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər]['dʒeri] ,

especially	for	Jerry	,
尤其	为了	杰瑞	,

悄无声息地跳下船并落到甲板上也不容易，尤其是对杰瑞来说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrdwer] [stɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] [ʃɜːrt] [frʌnt] .

with	the	hardware	stored	in	his	bulging	shirt	front	.
和	这	硬件	存储	在	他的	凸起	衬衫	正面	.

硬件都藏在他鼓鼓囊囊的衬衫前襟里。

['sændi] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [fɜːrst] , [helpt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

Sandy	,	who	had	gone	first	,	helped	him	down	,
沙	,	WHO	有	已消失	第一的	,	帮助	他	向下	,

先下去的桑迪帮他下了山。

[ænd; ənd]['dʒeri] ['lændɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mjuːtɪd] ['klɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd][hɑːrd]

and	Jerry	landed	beside	him	with	a	muted	clinking	of	metal	and	hard
和	杰瑞	登陆	旁	他	和	一个	静音	叮当声	的	金属	和	难的

['plæstɪk] .

plastic	.
塑料	.

杰瑞落在他身边，发出金属和硬塑料轻微的碰撞声。

[ðə; ði] [slaɪt] [nɔɪz] [brɔːt] [noʊ] ['wɔːrnɪŋ] ['wɪs(ə)l] [frʌm; frəm] [tɜːrks] ['lʊkaʊt] .

The	slight	noise	brought	no	warning	whistle	from	Turk's	lookout	.
这	轻微	噪音	带来	不	警告	哨	从	土耳其的	瞭望台	.

轻微的声响并没有引起土耳其瞭望员的警戒哨声。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [dek] [bɪ'loʊ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [waɪ] .

A	glance	at	the	deck	below	showed	them	why	.
一个	瞥一眼	在	这	甲板	以下	显示	他们	为什么	.

瞥了一眼下面的甲板，他们就明白了原因。

[ðer; ðər] [aɪz] , [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kəm'pliːt] ['dɑːrknəs] ,

Their	eyes	,	grown	accustomed	to	complete	darkness	,
他们的	眼睛	,	生长	习惯	到	完全的	黑暗	,

他们的眼睛，已经习惯了完全的黑暗，

[wɜːr; wər] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [kwaɪt] ['klɪrli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['freɪtərz] [dek] .

were	now	able	to	see	quite	clearly	about	the	freighter's	deck	.
是	现在	有能力的	到	看	相当	清楚地	关于	这	货轮的	甲板	.

现在我们能够很清楚地看到货轮的甲板情况。

[ʌp] ['fɔːrwərd] , [nɪr] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['wɪndləs] , [stʊd] [dʒəʊnz][ænd; ənd]

Up	forward	,	near	where	they	had	hidden	below	the	windlass	,	stood	Jones	and
向上	向前	,	靠近	在哪里	他们	有	隐	以下	这	绞盘	,	站立	琼斯	和

[ðə; ði] [waɪt] - ['juːnɪfɔːrmd] ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] ,

the	white	-	uniformed	little	Captain	,
这	白色的	-	制服	小的	队长	,

在船头，靠近他们藏身的绞盘下方，站着琼斯和身穿白色制服的小船长。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [tɜːrk] , [bʊl] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] ['seɪləz] .

together	with	Turk	,	Bull	,	and	several	other	sailors	.
一起	和	土耳其人	,	公牛	,	和	一些	其他	水手们	.

与特克、布尔和其他几名水手一起。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['bɪznəs] [tɔːk] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] [ænd; ənd] , [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] -

Apparently	the	business	talk	was	concluded	and	,	much	more	to	the	boys	'
显然	这	商业	讲话	曾是	结束	和	,	很多	更多的	到	这	男孩们	-

[kən'sɜːrn] ,

concern	,
忧虑	,

显然，商务谈判已经结束，而更令男孩们担忧的是，

[ðə; ði] ['freɪtər] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [hɔɪst] ['æŋkər] [ænd; ənd] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [pɔːrts]

the	freighter	was	making	ready	to	hoist	anchor	and	set	off	for	ports
这	货轮	曾是	制作	准备好	到	提升	锚	和	放	离开	为了	端口

[ˌʌn'noʊn] ! -

unknown	!	136
未知	!	-

货轮正准备起锚，驶往未知的港口！136

['tʃæptər] [twelv]

CHAPTER	TWELVE
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [reɪs] [bɪ'gɪnz]

The	Race	Begins
这	种族	开始

比赛开始了

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] , [ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [laɪt] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːmɑːst] ['sʌd(ə)nli] ['flʌdɪd]

Even	as	they	watched	,	a	working	light	mounted	on	the	foremast	suddenly	flooded
甚至	作为	他们	观看	,	一个	在职的	光	安装	在	这	前桅	突然	被淹

[ðə; ði] ['fɔːdek] [wɪð; wɪθ] ['brɪliəns] ,

the	foredeck	with	brilliance	,
这	前甲板	和	辉煌	,

就在他们注视下，前桅杆上的一盏工作灯突然发出耀眼的光芒，照亮了前甲板。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['fɪgjərz] ['ɪntuː] [ʃɑːrp] ['foʊkəs] , [laɪk] ['æktər] [ɑːn][ə; eɪ] ['braɪtli] ['laɪtɪd] [steɪdʒ] .

bringing	the	shadowy	figures	into	sharp	focus	,	like	actors	on	a	brightly	lighted	stage	.
带来	这	阴暗的	数据	进入	锋利的	重点	,	喜欢	演员	在	一个	明亮地	照明	阶段	.

使模糊的身影变得清晰起来，就像舞台上灯光璀璨的演员一样。

[ɪn'stɪŋktɪvli] , ['sændi] [ænd; ənd] ['dʒeri] [ʃræŋk] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪf] - ['dʒækɪt]

Instinctively	**,**	**Sandy**	**and**	**Jerry**	**shrank**	**back**	**into**	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**life**	**-**	**jacket**
本能地	,	沙	和	杰瑞	缩小	后退	进入	这	阴影	的	这	生活	-	夹克

[bɑːks] ,

box	**,**
盒子	,

桑迪和杰瑞本能地缩回了救生衣箱的阴影里。

[ʌn'tɪl] ['sændi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɔːdek] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

until	**Sandy**	**realized**	**that**	**the**	**bright**	**light**	**on**	**the**	**foredeck**	**would**	**make**	**the**	**rest**	**of**
直到	沙	已实现	那	这	明亮的	光	在	这	前甲板	会	制作	这	休息	的

[ðə; ði] [ʃɪp] ['ɔːlmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['reɪz] . -

the	**ship**	**almost**	**invisible**	**to**	**people**	**in**	**its**	**rays**	**.**	**137**
这	船	几乎	无形的	到	人们	在	它是	射线	.	-

直到桑迪意识到，前甲板上的强光会使船的其他部分在光线照射下几乎隐形。137

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɔːr] [mɔːr] ,

For	**a**	**few**	**seconds**	**or**	**more**	**,**
为了	一个	很少	秒	或者	更多的	,

持续几秒钟或更长时间，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['tæbloʊ] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] ['æmb(ə)l]['oʊvər]

the	**boys**	**watched**	**the**	**tableau**	**below**	**them**	**until**	**several**	**of**	**the**	**sailors**	**ambled**	**over**
这	男孩们	观看	这	画面	以下	他们	直到	一些	的	这	水手们	漫步	超过

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndləs] .

to	**the**	**windlass**	**.**
到	这	绞盘	.

男孩们注视着下面的景象，直到几个水手慢悠悠地走到绞盘旁。

[ðen] ['dʒeri] [sed] , “ [ðeə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] ['æŋkər] [naʊ] .

Then	**Jerry**	**said**	**,**	**“**	**They're**	**getting**	**ready**	**to**	**hoist**	**the**	**anchor**	**now**	**.**
然后	杰瑞	说	,	“	它们是	获得	准备好	到	提升	这	锚	现在	.

然后杰瑞说：“他们现在正准备起锚。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [fæst] [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [boʊt] [bɪ'fɔːr] [dʒəʊnz][gets]

We	**have**	**to**	**move**	**fast**	**if**	**we're**	**going**	**to**	**get**	**to**	**our**	**boat**	**before**	**Jones**	**gets**
我们	有	到	移动	快速地	如果	是	去	到	得到	到	我们的	船	前	琼斯	获得

[tuː; tə][hɪz; ɪz] !

to	**his**	**!**
到	他的	!

如果我们想在琼斯之前到达我们的船，就必须抓紧时间！

” [stɪl] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] , [ðeɪ] [ˌɑːr 'iː] - [leɪst] [ðə; ði]['kænvəs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

”	**Still**	**exercising**	**the**	**greatest**	**care**	**,**	**they**	**re**	**-**	**laced**	**the**	**canvas**	**where**	**they**	**had**
”	仍然	锻炼	这	最	关心	,	他们	关于	-	系带	这	帆布	在哪里	他们	有

['entərd] [ðə; ði] ['laɪfboʊt] ,

entered	**the**	**lifeboat**	**,**
进入	这	救生艇	,

他们仍然非常小心地重新系好他们进入救生艇处的帆布。

[ðen] ['kwaɪətli] [krept] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [reɪlz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['laɪfboʊts] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

then	**quietly**	**crept**	**alongside**	**the**	**rails**	**under**	**the**	**lifeboats**	**until**	**they**	**came**	**to**	**the**
然后	悄悄	悄悄地爬	旁边	这	铁轨	在下面	这	救生艇	直到	他们	来了	到	这

['lædər] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [dek] [tuː; tə][ðə; ði] ['æftədek] .

ladder	**connecting**	**the**	**boat**	**deck**	**to**	**the**	**afterdeck**	**.**
梯子	连接	这	船	甲板	到	这	后甲板	.

然后悄悄地沿着救生艇下的栏杆爬行，直到来到连接船甲板和后甲板的梯子前。

[ðɪs] , ['fɔːrtʃənətli] , [wʌz; wəz][bəuθ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'laɪtɪd] ,

This	**,**	**fortunately**	**,**	**was**	**both**	**deserted**	**and**	**unlighted**	**,**
这	,	幸运的是	,	曾是	两个都	荒凉的	和	未点亮	,

幸运的是，这里既荒无人烟又没有照明。

[ðə; ði] [dek] [kruː] ['hævɪŋ] [ɔːl] [gɔːn] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɪndləs] .

the	deck	crew	having	all	gone	forward	to	work	on	the	windlass	.
这	甲板	全体人员	拥有	全部	已消失	向前	到	工作	在	这	绞盘	.

甲板上的船员全部到船头去修理绞盘了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] ['vaɪə] [ðə; ði] [roʊp] ['lædər] ,

The	boys	made	their	way	down	to	the	point	where	they	had	come	on	board	via	the	rope	ladder	,
这	男孩们	制成	他们的	方式	向下	到	这	观点	在哪里	他们	有	来	在	木板	通过	这	绳索	梯子	,

男孩们顺着绳梯回到了他们之前上船的地方。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [slʌŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['dʒoʊnzɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

which	was	still	slung	over	the	side	,	waiting	for	Jones's	departure	.
哪个	曾是	仍然	吊着	超过	这	边	,	等待	为了	琼斯	离开	.

它仍然挂在船边，等着琼斯离开。

['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bʊlwɜːrk] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [sluːp] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] ,

Looking	over	the	bulwark	,	they	saw	the	two	sloops	below	them	,
寻找	超过	这	堡垒	,	他们	锯	这	二	单桅帆船	以下	他们	,

他们越过舷墙，看到了下面的两艘单桅帆船。

['bɑːbɪŋ] ['dʒentli] [ɪn] [ðə; ði] [swel] [ðæt] [wɑːʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɪr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːl] ['freɪtər] .

bobbing	gently	in	the	swell	that	washed	against	the	sheer	side	of	the	tall	freighter	.
上下摆动	轻轻地	在	这	膨胀	那	洗过	反对	这	透明	边	的	这	高的	货轮	.

在拍打着高大货轮舷侧的涌浪中轻轻摇曳。

[ðeɪ] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnbɪ'liːvəbli] ['piːsf(ə)l] ,

They	looked	almost	unbelievably	peaceful	,
他们	看起来	几乎	难以置信	和平	,

他们看起来几乎平静得难以置信，

[ænd; ənd] ['sændi] [θɔːt] [wʌns] [ə'gen] [ə'baʊt] ['dʒoʊnzɪz] ['kɑːments] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [lʊks] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [krɑːft] .

and	Sandy	thought	once	again	about	Jones's	comments	about	the	unsuspicious	looks	of	sailing	craft	.
和	沙	想法	一次	再次	关于	琼斯	评论	关于	这	不带怀疑的	看起来	的	帆船	工艺	.

桑迪再次想起琼斯关于帆船看起来毫不起眼的评论。

[nekst] [tuː; tə] [ðer; ðər] [trɪm] , [smɔːl] [ʃeɪps] ,

Next	to	their	trim	,	small	shapes	,
下一个	到	他们的	修剪	,	小的	形状	,

在它们旁边，是小巧的形状，

[ðə; ði] ['freɪtər] [lʊkt] ['evri] [bɪt] [æz; əz] ['sɪnɪstər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] !

the	freighter	looked	every	bit	as	sinister	as	it	had	actually	proved	to	be	!
这	货轮	看起来	每一个	少量	作为	险恶	作为	它	有	实际上	已证实	到	是	!

这艘货轮看起来和它实际展现出的一样阴险！

“ [ðɪs] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['sændi] ['wɪspəd] .

“	This	is	it	,	”	Sandy	whispered	.
“	这	是	它	,	”	沙	低声说道	.

“就是这里了，”桑迪低声说道。

“ [lets] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] ! ” -

“	Let's	make	it	fast	!	”	138
“	我们来吧	制作	它	快速地	!	”	-

“咱们快点儿！”138

[hiː; hi] [stept] ['oʊvər][ðə; ði]['bʊlwɜːrk][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði][roʊp] ['lædər] .

He	stepped	over	the	bulwark	and	disappeared	down	the	rope	ladder	.
他	步	超过	这	堡垒	和	消失	向下	这	绳索	梯子	.

他跨过舷墙，顺着绳梯消失在了水中。

['dʒeri][wʌz; wəz][æz; əz][kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get] [wɪ'ðaʊt] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk]

Jerry	was	as	close	behind	him	as	he	could	get	without	running	the	risk
杰瑞	曾是	作为	关闭	在后面	他	作为	他	可以	得到	没有	跑步	这	风险

[ʌv; əv] ['stepɪŋ] [ɑːn]['sændiːz][hændz] .

of	stepping	on	Sandy's	hands	.
的	步进	在	桑迪的	双手	.

杰瑞紧紧跟在他身后，但又不能有踩到桑迪手的危险。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] .

A	moment	more	brought	them	to	the	deck	of	the	sloop	.
一个	片刻	更多的	带来	他们	到	这	甲板	的	这	单桅帆船	.

又过了一会儿，他们就来到了单桅帆船的甲板上。

“ [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði][hɑːrd][pɑːrt] , ” ['dʒeri] ['wɪspəd] .

“	Now	comes	the	hard	part	,	”	Jerry	whispered	.
“	现在	来	这	难的	部分	,	”	杰瑞	低声说道	.

“现在才是难点，”杰瑞低声说道。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr][seɪlz][ʌp][ænd; ənd] [ʃʌv] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] ['siːɪŋ] [ɔːr] ['hɪrɪŋ]

“	We've	got	to	get	our	sails	up	and	shove	off	without	anyone	seeing	or	hearing
“	我们已经	得到	到	得到	我们的	帆	向上	和	推	离开	没有	任何人	看到	或者	听力

[ˌjuː 'es] — [ænd; ənd] [its] [nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ]['kwaɪət][dʒɑːb] .

us	—	and	it's	not	exactly	a	quiet	job	.
我们	—	和	它是	不是	确切地	一个	安静的	工作	.

“我们必须升起风帆，悄悄驶离，不能被任何人看到或听到——但这可不是什么安静的工作。”

[ɪn][fækt] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [raɪt] , ['aʊər; ɑːr][slaɪdz] [skwiːk] ['prɪti] ['bædli][ɪn][ðer; ðər] [træk] .

In	fact	,	if	I	remember	right	,	our	slides	squeak	pretty	badly	in	their	track	.
在	事实	,	如果	我	记住	正确的	,	我们的	幻灯片	吱	漂亮的	糟糕	在	他们的	追踪	.

事实上，如果我没记错的话，我们的滑梯在轨道上吱吱作响的声音非常大。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

I	noticed	it	when	we	first	took	it	out	,
我	注意到	它	什么时候	我们	第一的	采取	它	出去	,

我们第一次把它拿出来的时候我就注意到了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['ment(ə)l] [noʊt] [tuː; tə][ɔɪl][ðə; ði] [træk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt][sʌm; səm] [taɪm]

and	made	a	mental	note	to	oil	the	track	as	soon	as	we	got	some	time
和	制成	一个	精神的	笔记	到	油	这	追踪	作为	很快	作为	我们	得到	一些	时间

. ”
: ”
. ”

我暗暗决定，一有时间就给赛道上油。

“ ['meɪbi] [wiːd] ['betər] [nɑːt][rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['sændi] [sed] .

“	Maybe	we'd	better	not	risk	it	,	”	Sandy	said	.
“	或许	我们会	更好的	不是	风险	它	,	”	沙	说	.

“或许我们最好还是不要冒险，”桑迪说。

“ [ɪz][ðer; ðər][sʌm; səm][weɪ] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [hɔɪst]

“	Is	there	some	way	we	can	get	away	from	here	without	having	to	hoist
“	是	那里	一些	方式	我们	能	得到	离开	从	这里	没有	拥有	到	提升

[ðə; ði][seɪlz] [raɪt] [ə'weɪ] ? ”

the	sails	right	away	?	”
这	帆	正确的	离开	?	”

“有没有办法让我们不用马上升帆就能离开这里？”

“ [wel] . . . ” ['dʒeri] [sed] , “ [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] ['kɜːrənt] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [drɪft] [ɔːf] ,
“ Well . . . ” Jerry said , “ if there were enough current , we could drift off ,
“ 出色地 . . . ” 杰瑞 说 , “ 如果 那里 是 足够的 当前的 , 我们 可以 漂移 离开 ,

“嗯……”杰瑞说，“如果水流足够大，我们就能漂走。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] .
but I don't think there is .
但 我 不 思考 那里 是 .

但我认为并没有。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
Besides , it would take a long time ,
除了 , 它 会 拿 一个 长的 时间 ,

此外，这需要很长时间。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wiːv] [gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] [raɪt] [naʊ] . ”
and I don't think we've got too much time to waste right now . ”
和 我 不 思考 我们已经 得到 也 很多 时间 到 浪费 正确的 现在 . ”

我认为我们现在没有太多时间可以浪费了。

“ [sə'poʊz] [wiː; wi] [toʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['dɪŋi; 'dɪŋgi] ?
“ Suppose we tow it off behind the dinghy ?
“ 认为 我们 拖 它 离开 在后面 这 小艇 ?

“假设我们用小艇把它拖走？”

” ['sændi] [æskt] .
” Sandy asked .
” 沙 问 .

桑迪问道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ðɪ] [weɪ] [wiː; wi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɑːrbər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['deɪz] [seɪl]
“ You know , the way we brought it out of the harbor for the first day's sail
“ 你 知道 , 这 方式 我们 带来 它 出去 的 这 港口 为了 这 第一的 天 帆
. ”
: ”
. ”

“你知道，我们把它从港口拖出来，准备第一天的航行。”

“ [gʊd] !
“ Good !
“ 好的 !

“好的！

” ['dʒeri] [ɪk'skleɪmd] .
” Jerry exclaimed .
” 杰瑞 惊呼 .

“杰瑞惊呼道。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [tʊk] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [sɜːrtʃ] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dɪŋi; 'dɪŋgi][wʌz; wəz]
But it only took a moment's search to assure them that the dinghy was
但 它 仅有的 采取 一个 瞬间 搜索 到 保证 他们 那 这 小艇 曾是
[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
not with them .
不是 和 他们 .

但仅仅过了一会儿，他们就确认小艇不在他们身边。

“ [dʒəʊnz][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [taɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʊrɪŋ] , ” ['dʒeri] [sed] .
“ Jones must have left it tied to his mooring , ” Jerry said .
“ 琼斯 必须 有 左边 它 系 到 他的 停泊 , ” 杰瑞 说 .

“琼斯一定是把它系在泊位上了，”杰瑞说。

“ [ðæt] [pʊts] [ˌjuː 'es] [bæk] [wer] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] . ”
“ That puts us back where we started . ” 139
“ 那 放置 我们 后退 在哪里 我们 开始 . ” -

“这让我们又回到了原点。”139

“ [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][traɪ][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [seɪlz] , ” ['sændi] [sed] .
“ I guess there's nothing to do but try it with our sails , ” Sandy said .
“ 我 猜测 有 没有什么 到 做 但 尝试 它 和 我们的 帆 , ” 沙 说 .

“我想除了用帆试试之外，别无他法了，”桑迪说。

[æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] , ['dʒeri] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz]
As he started to move forward , Jerry stopped him with a hand on his
作为 他 开始 到 移动 向前 , 杰瑞 停止 他 和 一个 手 在 他的
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

他刚要向前走，杰瑞就用手按住他的肩膀，阻止了他。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
“ Wait a minute !
“ 等待 一个 分钟 !

“等一下！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] !
I think I know a way to do this !
我 思考 我 知道 一个 方式 到 做 这 !

我想我知道该怎么做了！

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][wʌz; wəz][wʌns] [tɔːt] [ə'baʊt] ['skʌlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌdər] .
I remember I was once taught about sculling with the rudder .
我 记住 我 曾是 一次 教授 关于 划桨 和 这 舵 .

我记得我曾经学过如何用舵划桨。

[juː; jʊ][juːz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [æn; ən] [ɔːr] .
You use it like an oar .
你 使用 它 喜欢 一个 桨 .

你可以像用桨一样使用它。

[aɪv] ['nevər] [hæd; həd][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [best] [taɪm] .
I've never had to try it , but this is probably the best time .
我已经 绝不 有 到 尝试 它 , 但 这 是 大概 这 最好的 时间 .

我以前从未尝试过，但现在可能是最佳时机。

[kə'mɑːn] !
C'mon !
拜托 !

来吧！

[lets] [kæst] [ɔːf] [ðoʊz] [laɪnz] !
Let's cast off those lines !
我们来吧 投掷 离开 那些 线条 !

让我们解开那些束缚吧！

” ['wɜːrkɪŋ] ['swɪftli] ,
” Working swiftly ,
” 在职的 迅速地 ,

“迅速行动，

['sændi] [kæst] [ɔːf] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [laɪn] [waɪl] ['dʒeri] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [stɜːrn]

Sandy	**cast**	**off**	**the**	**bow**	**line**	**while**	**Jerry**	**did**	**the**	**same**	**with**	**the**	**line**	**at**	**the**	**stern**
沙	投掷	离开	这	弓	线	尽管	杰瑞	做过	这	相同的	和	这	线	在	这	船尾

.

:

.

桑迪解开了船首的缆绳，杰瑞也解开了船尾的缆绳。

[ðen] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [pʊʃt] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['freɪtər] ,

Then	**both**	**of**	**them**	**pushed**	**off**	**from**	**the**	**side**	**of**	**the**	**freighter**	**,**
然后	两个都	的	他们	推动	离开	从	这	边	的	这	货轮	,

然后两人从货轮侧面跳了下去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sluːp] ['drɪftɪd] ['nɔɪzləsli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['skaːd] [stiːl] [klɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	**the**	**little**	**sloop**	**drifted**	**noiselessly**	**away**	**from**	**the**	**scarred**	**steel**	**cliff**	**of**	**the**
和	这	小的	单桅帆船	漂移	无声	离开	从	这	疤痕	钢	悬崖	的	这

[hjuːdʒ] [hʌl] .

huge	**hull**	**.**
巨大的	船体	.

那艘小帆船悄无声息地漂离了巨大船体那伤痕累累的钢铁峭壁。

[ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːdek] [spɪld] [ɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ʌv; əv]

The	**bright**	**light**	**from**	**the**	**foredeck**	**spilled**	**on**	**the**	**waters**	**around**	**the**	**bow**	**of**
这	明亮的	光	从	这	前甲板	洒了	在	这	水	大约	这	弓	的

[ðə; ði] [ʃɪp] ,

the	**ship**	**,**
这	船	,

前甲板上的明亮灯光洒落在船首周围的水面上。

[ænd; ənd] [siːmd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði] [sluːp] .

and	**seemed**	**even**	**to**	**light**	**up**	**the**	**sloop**	**.**
和	似乎	甚至	到	光	向上	这	单桅帆船	.

甚至似乎把这艘单桅帆船都照亮了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波涛汹涌的桑迪·斯蒂尔历险记 (Troubled Waters Sandy Steele Adventures)

第6/7页

['sændi] ['oʊnli] [hoʊpt] [ðæt] [huː'evər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['lʊkaʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['freɪtər] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn]

Sandy	**only**	**hoped**	**that**	**whoever**	**was**	**standing**	**lookout**	**on**	**the**	**freighter**	**was**	**within**
沙	仅有的	希望	那	谁	曾是	常设	瞭望台	在	这	货轮	曾是	之内

[ðæt] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] .

that	**circle**	**of**	**light**	**.**
那	圆圈	的	光	.

桑迪只希望在货轮上放哨的人就在那束光圈之内。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [deks] ,

If	**he**	**was**	**in**	**the**	**darkness**	**of**	**the**	**upper**	**decks**	**,**
如果	他	曾是	在	这	黑暗	的	这	上	甲板	,

如果他身处上层甲板的黑暗中，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [fjuː] [dɪm] [biːmz] [ðæt] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['seɪlboʊt]

even	**the**	**few**	**dim**	**beams**	**that**	**reflected**	**from**	**the**	**white**	**hull**	**of**	**the**	**little**	**sailboat**
甚至	这	很少	暗淡	光束	那	反映	从	这	白色的	船体	的	这	小的	帆船

[wʊd] [ʃaɪn] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['biːkən] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk]['wɔːtərz] ! -

would	**shine**	**out**	**like**	**a**	**warning**	**beacon**	**against**	**the**	**dark**	**waters**	**!**	**140**
会	闪耀	出去	喜欢	一个	警告	信标	反对	这	黑暗的	水	!	-

即使是几束昏暗的光线，从那艘小帆船的白色船体上反射出来，也会像警示灯塔一样，在黑暗的水面上熠熠生辉！140

['sændi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [wei] [æft]['oʊvər][ðə; ði]['kæbɪn] [ruːf] ,

Sandy	**worked**	**his**	**way**	**aft**	**over**	**the**	**cabin**	**roof**	**,**
沙	工作	他的	方式	后部	超过	这	舱	屋顶	,

桑迪爬过船舱顶，一路向后到达目的地。

[ænd; ənd] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [tuː; tə][dʒɔɪn]['dʒeri][æt; ət][ðə; ði] ['tɪlər] .

and	**dropped**	**into**	**the**	**cockpit**	**to**	**join**	**Jerry**	**at**	**the**	**tiller**	**.**
和	掉落	进入	这	座舱	到	加入	杰瑞	在	这	耕耘机	.

然后跳进驾驶舱，和杰瑞一起掌舵。

['dʒeri][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] ['tɪlər] ['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd] ,

Jerry	**was**	**carefully**	**working**	**the**	**tiller**	**backward**	**and**	**forward**	**,**
杰瑞	曾是	小心	在职的	这	耕耘机	落后	和	向前	,

杰瑞小心翼翼地来回操纵着舵柄。

['meɪkɪŋ] [smɔːl] ['gəːgliŋ] [saʊndz] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌdər] [swept] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

making	**small**	**gurgling**	**sounds**	**as**	**the**	**rudder**	**swept**	**through**	**the**	**water**	**.**
制作	小的	淙淙	声音	作为	这	舵	扫荡	通过	这	水	.

舵划过水面时发出轻微的汩汩声。

“ [hɪəz] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Here's**	**the**	**way**	**it**	**works**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	这里是	这	方式	它	作品	,	”	他	说	.

“事情是这样的，”他说。

“ [aɪm]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['rʌdər] [laɪk][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɜːrn]['pæd(ə)l] .

“	**I'm**	**using**	**the**	**rudder**	**like**	**a**	**single**	**stern**	**paddle**	**.**
“	我是	使用	这	舵	喜欢	一个	单身的	船尾	桨	.

“我把舵当成单桨来用。”

[lɑːts][ʌv; əv]['boʊts][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [laɪk] [ðæt] .

Lots	**of**	**boats**	**in**	**the**	**old**	**days**	**used**	**to**	**be**	**run**	**like**	**that**	**.**
很多	的	船	在	这	老的	天	用过的	到	是	跑步	喜欢	那	.

过去很多船只都是这样航行的。

[ɪf] [ðə; ði] - ['prɑːpərli] [ʃeɪpt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv] [prə'pelɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] .

If	the	paddle's	properly	shaped	,	it	will	do	a	good	job	of	propelling	a	boat	.
如果	这	-	适当地	形状	,	它	将要	做	一个	好的	工作	的	推进	一个	船	.

如果桨的形状合适，就能很好地推动船只前进。

[ðeɪ] [kɔːl][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɜːrn] [ɔːr] [ə; eɪ] [swiːp] ,

They	call	a	long	stern	oar	a	sweep	,
他们	称呼	一个	长的	船尾	桨	一个	扫	,

他们把长长的船尾桨称为扫桨。

[ænd; ənd] [its] [gʊd] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [its] [stɪl] [juːst] [ɑːn] ['hevi] [bɑːdʒz] [ɪn][lɑːts][ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [ə'raʊnd]

and	it's	good	enough	so	that	it's	still	used	on	heavy	barges	in	lots	of	places	around
和	它是	好的	足够的	所以	那	它是	仍然	用过的	在	重的	驳船	在	很多	的	地方	大约

[ðə; ði] [wɜːrld] . ”

the	world	.	”
这	世界	.	”

它的性能非常出色，以至于世界各地许多地方的重型驳船上仍然在使用它。”

“ [wəʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [pʊʃ] [ðə; ði] [stɜːrn] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ?

“	Won't	it	just	push	the	stern	around	from	one	side	to	the	other	?
“	惯于	它	只是	推	这	船尾	大约	从	一	边	到	这	其他	?

“难道不会把船尾从一边推到另一边吗？”

” ['sændi] [æskt] .

”	Sandy	asked	.
”	沙	问	.

桑迪问道。

“ [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , ” ['dʒeri] [rɪ'plaɪd] .

“	Not	if	you	do	it	carefully	,	”	Jerry	replied	.
“	不是	如果	你	做	它	小心	,	”	杰瑞	回复	.

“只要你小心谨慎，就不会有问题，”杰瑞回答道。

“ [wʌt] [aɪm] ['duːɪŋ] [ɪz] [ðɪs] : [aɪ] [iːz] [ðə; ði] ['rʌdər] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , ['sloʊli] ,

“	What	I'm	doing	is	this	:	I	ease	the	rudder	to	one	side	,	slowly	,
“	什么	我是	正在做	是	这	:	我	舒适	这	舵	到	一	边	,	缓慢地	,

“我现在的做法是：我慢慢地把舵向一侧转动，

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [roʊ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

so	as	not	to	row	with	it	.
所以	作为	不是	到	排	和	它	.

以免与之发生争执。

[ðen] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [strɔːŋ] [pʊl] [tɔːrd] [ˌem 'iː] — [laɪk] [ðɪs] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʌv] [ˌaɪ 'tiː]

Then	I	give	it	a	strong	pull	toward	me	—	like	this	—	and	then	I	shove	it
然后	我	给	它	一个	强的	拉	朝向	我	—	喜欢	这	—	和	然后	我	推	它

[ˌhæf'weɪ] [bæk] .

halfway	back	.
半	后退	.

然后我用力把它拉向我——就像这样——然后再把它推回去一半。

” [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [hiː; hi] [hɔːld] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌdər] ,

”	As	he	spoke	,	he	hauled	on	the	rudder	,
”	作为	他	辐	,	他	拖拽	在	这	舵	,

“他一边说话，一边猛拉舵。”

[ænd; ənd][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] ,

and	the	stern	of	the	sloop	swung	around	a	bit	,
和	这	船尾	的	这	单桅帆船	摇摆	大约	一个	少量	,

单桅帆船的船尾微微摆动了一下，

[bʌt; bət][ðə; ði][rɪˈtɜːrn]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['rʌdər] [stɑːpt] [ðə; ði]['swɪŋɪŋ] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stedid]

but	the	return	motion	of	the	rudder	stopped	the	swinging	action	and	steadied
但	这	返回	运动	的	这	舵	停止	这	摇摆	行动	和	稳定

[ðə; ði][sluːp] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] .

the	sloop	on	her	course	.
这	单桅帆船	在	她	课程	.

但是舵的回位运动停止了摆动，使单桅帆船稳定在航向上。

['sændi] [sɔː] [smɔːl] ['rɪpəlz] [fɔːrm][ə; eɪ] [weɪk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][boʊt][æz; əz][sʌm; səm]['fɔːrwərd]['moʊʃ(ə)n]

Sandy	saw	small	ripples	form	a	wake	behind	the	boat	as	some	forward	motion
沙	锯	小的	涟漪	形式	一个	唤醒	在后面	这	船	作为	一些	向前	运动

[wʌz; wəz] [geɪnd] .

was	gained	.
曾是	获得	.

桑迪看到船身后泛起细小的涟漪，船身也随之向前移动。

[æz; əz]['dʒeri] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] ['dʒɛntlɪŋ] , ['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌdər] ,

As	Jerry	repeated	the	gentling	,	pulling	and	returning	of	the	rudder	,
作为	杰瑞	重复	这	温柔	,	拉	和	返回	的	这	舵	,

杰瑞反复地轻柔地拉动、收回舵，

[ðə; ði][sluːp] [geɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['fɔːrwərd] [spiːd] .

the	sloop	gained	a	little	more	forward	speed	.
这	单桅帆船	获得	一个	小的	更多的	向前	速度	.

单桅帆船的前进速度略有提升。

['sloʊli] , [ðə; ði]['rʌstɪd] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][blæk] ['freɪtər] [slɪd][baɪ][ðem; ðəm] . -

Slowly	,	the	rusted	sides	of	the	black	freighter	slid	by	them	.	141
缓慢地	,	这	生锈的	侧面	的	这	黑色的	货轮	滑行	经过	他们	.	-

黑色货轮锈迹斑斑的船身缓缓从他们身边滑过。141

“ [soʊ][fɑːr] , [soʊ] [gʊd] , ” ['sændi] [sed] .

“	So	far	,	so	good	,	”	Sandy	said	.
”	所以	远的	,	所以	好的	,	”	沙	说	.

“目前为止，一切顺利，”桑迪说。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ðɪs] [ʌp] , [wiːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [wɪə(r)] ['spɑːtɪd] . ”

“	If	we	keep	this	up	,	we'll	be	able	to	get	away	before	we're	spotted	.	”
”	如果	我们	保持	这	向上	,	出色地	是	有能力的	到	得到	离开	前	是	斑	.	”

“如果我们继续这样下去，就能在被发现之前逃脱。”

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] , ” ['dʒeri] [əˈgriːd] ['fɜːrvəntli] , ['pʊlɪŋ] ['strɔːŋli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɪmprəvaɪzd] [swiːp] .

“	I	hope	so	,	”	Jerry	agreed	fervently	,	pulling	strongly	on	his	improvised	sweep	.
”	我	希望	所以	,	”	杰瑞	同意	热切地	,	拉	强烈	在	他的	即兴发挥	扫	.

“我希望如此，”杰瑞热情地同意道，同时用力拉着他临时做的扫帚。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [sluːp] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['θɜːrti] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['freɪtər] ,

By	now	the	sloop	was	some	thirty	feet	or	more	away	from	the	freighter	,
经过	现在	这	单桅帆船	曾是	一些	三十	脚	或者	更多的	离开	从	这	货轮	,

此时，单桅帆船已经距离货轮有三十英尺甚至更远了。

[ænd; ənd] ['hedɪŋ] [pæst][ðə; ði] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] .

and	heading	past	the	overhanging	stern	of	the	big	ship	.
和	标题	过去的	这	悬垂	船尾	的	这	大的	船	.

然后径直经过那艘大船悬垂的船尾。

['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] [baɪ][ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ənd][klæŋk][ʌv; əv]

Suddenly	,	the	stillness	of	the	night	was	shattered	by	a	roar	and	clank	of
突然	,	这	寂静	的	这	夜晚	曾是	破碎	经过	一个	吼	和	铮铮	的

[məˈʃiːnəri] .

machinery	.
机械	.

突然，夜的宁静被机器的轰鸣声和撞击声打破。

“ [its] [ðə; ði] ['wɪndləs] !
“ It's the windlass !
” 它是 这 绞盘 !

“是绞盘！”

” ['dʒeri] [kraɪd] .
” Jerry cried .
” 杰瑞 哭 .

杰瑞哭了。

“ [ðeə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [hɔːl] [ʌp] [ðə; ði] ['æŋkər] !
“ They're getting ready to haul up the anchor !
” 它们是 获得 准备好 到 运输 向上 这 锚 !

“他们准备起锚了！”

[dʒəʊnz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [boʊt] !
Jones must be ready to go over to his boat !
琼斯 必须 是 准备好 到 去 超过 到 他的 船 !

琼斯必须准备好去他的船上!

” ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ə; eɪ] [fler] [ʌv; əv] [wɜːrk] [laɪts] [keɪm] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] ['freɪtərz]
” Even as he spoke , a flare of work lights came up over the freighter's
” 甚至 作为 他 辐 , 一个 耀斑 的 工作 灯 来了 向上 超过 这 货轮的
['æftədek] ,
afterdeck ,
后甲板 ,

“就在他说话的时候，货轮后甲板上空升起了一束工作灯。”

['klɪrli] ['ʃoʊɪŋ] [dʒəʊnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] ['lædər] ,
clearly showing Jones and the Captain standing by the head of the rope ladder ,
清楚地 显示 琼斯 和 这 队长 常设 经过 这 头 的 这 绳索 梯子 ,

画面清晰地显示琼斯和船长站在绳梯顶端，

['flæŋkt] [baɪ] [tɜːrk] [ænd; ənd] [bʊl] .
flanked by Turk and Bull .
侧翼 经过 土耳其人 和 公牛 .

两侧分别是土耳其人和公牛。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [dʒəʊnz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ,
The Captain and Jones were shaking hands ,
这 队长 和 琼斯 是 摇晃 双手 ,

船长和琼斯握手了。

[ə'pærəntli] ['hævɪŋ] [kən'kluːdid] [ə; eɪ] [diːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] ['kɑːrgoʊ] [ðæt] [pliːzd] [ðem; ðəm] [bəuθ]
apparently having concluded a deal on the counterfeit cargo that pleased them both
显然 拥有 结束 一个 交易 在 这 伪造 货物 那 高兴 他们 两个都
.
:
.

显然，他们就假冒货物达成了一项令双方都满意的交易。

['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [lʊkt] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv]
Neither of them had as yet looked over the side to see that one of
两者都不 的 他们 有 作为 然而 看起来 超过 这 边 到 看 那 一 的
[ðə; ði] [sluːp] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
the sloops was missing .
这 单桅帆船 曾是 丢失的 .

他们俩当时都还没往船舷外看去，发现其中一艘单桅帆船不见了。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [tʃæns] [ðɪs] ['eni] [mɔːr] , ” ['dʒeri] [sed] .
“ We can't chance this any more , ” Jerry said .
” 我们 不能 机会 这 任何 更多的 , ” 杰瑞 说 .

“我们不能再冒这个险了，”杰瑞说。

“ [wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , [wen] [dʒəʊnz]['stɑːrts]['oʊvər][ðə; ði]

“	We're	bound	to	be	discovered	in	another	minute	,	when	Jones	starts	over	the
“	是	边界	到	是	发现	在	其他	分钟	, 什么时候		琼斯	开始	超过	这

['lædər] !

ladder	!
梯子	!

“再过一分钟，琼斯就要爬梯子了，我们肯定会被发现的！”

[lets] [get] [ðoʊz] [seɪlz] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd][duː][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən] ! ” -

Let's	get	those	sails	up	now	,	and	do	the	best	we	can	!	”	142
我们来吧	得到	那些	帆	向上	现在	,	和	做	这	最好的	我们	能	!	”	-

咱们现在就升起帆，尽力而为吧！“142

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ” ['sændi] [ə'griːd] , ['swɪftli] ['liːpɪŋ] [ə'tɑːp][ðə; ði]['kæbɪn] [ruːf] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [meɪn]

“	You're	right	,	”	Sandy	agreed	,	swiftly	leaping	atop	the	cabin	roof	to	reach	the	main
“	你是	正确的	,	”	沙	同意	,	迅速地	跳跃	顶部	这	舱	屋顶	到	抵达	这	主要的

['hæljərd] .

halyards	.
升帆索	.

“你说得对，”桑迪同意道，迅速跳上船舱顶去够主帆升帆索。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [hiː; hi] [hɔːld] .

Taking	a	deep	breath	,	he	hauled	.
采取	一个	深的	气息	,	他	拖拽	.

他深吸一口气，用力一拉。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːtʃ] , [ðə; ði] [slaɪdz] [muːvd] ['stɪfli] [ʌp][ðə; ði] [træk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl]

With	a	screech	,	the	slides	moved	stiffly	up	the	track	,	and	the	mainsail
和	一个	尖叫	,	这	幻灯片	已搬	僵硬地	向上	这	追踪	,	和	这	主帆

['flʌtəd] [ˌoʊvər'hed] .

fluttered	overhead	.
飘动	开销	.

伴随着一声刺耳的摩擦声，滑轨僵硬地向上移动，主帆在头顶飘动。

['muːvɪŋ] ['kwɪkli] ,

Moving	quickly	,
移动	迅速地	,

快速移动，

['sændi] [grɑːspt] [ðə; ði][dʒɪb] ['hæljərd] [ænd; ənd] ['hɔɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'lɔːft] [waɪl] ['dʒeri][wʌz; wəz] ['fæsnɪŋ]

Sandy	grasped	the	jib	halyard	and	hoisted	it	aloft	while	Jerry	was	fastening
沙	抓住	这	吊臂	升帆索	和	吊起	它	高空	尽管	杰瑞	曾是	紧固

[ðə; ði] [meɪn] ['hæljərd] [tuː; tə][ɪts] [kliːt] .

the	main	halyard	to	its	cleat	.
这	主要的	升帆索	到	它是	鞋钉	.

桑迪抓住前帆升帆索，把它升了起来，而杰瑞正在把主帆升帆索系到系缆柱上。

[ðə; ði] [sluːp] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['hedweɪ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [briːz] .

The	sloop	began	to	make	headway	in	the	light	breeze	.
这	单桅帆船	开始	到	制作	进展	在	这	光	微风	.

在微风中，这艘单桅帆船开始前进。

[ðen] , [æz; əz]['sændi] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] ,

Then	,	as	Sandy	joined	his	friend	in	the	cockpit	,
然后	,	作为	沙	加入	他的	朋友	在	这	座舱	,

然后，桑迪和他的朋友一起进入了驾驶舱。

[ðə; ði] [sluːp] [seɪld] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪtər] ,

the	sloop	sailed	clear	of	the	shadows	that	lay	below	the	stern	of	the	freighter	,
这	单桅帆船	航行	清除	的	这	阴影	那	躺	以下	这	船尾	的	这	货轮	,

单桅帆船驶离了货轮船尾下方的阴影。

[ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['æftədek] .

and	into	the	circle	of	light	that	surrounded	the	afterdeck	.
和	进入	这	圆圈	的	光	那	包围	这	后甲板	.

进入环绕后甲板的光圈中。

[æt; ət]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

At	almost	the	same	instant	,	a	shout	rang	out	from	above	them	.
在	几乎	这	相同的	立即的	,	一个	喊	响铃	出去	从	多于	他们	.

几乎就在同一时刻，他们头顶上方传来一声喊叫。

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看!

[its] [ðə; ði] [kɪdz] !

It's	the	kids	!
它是	这	孩子们	!

是孩子们!

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɜːrk] , [huː] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [laɪk] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [flæg][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

”	It	was	Turk	,	who	,	seeing	the	sail	like	a	luminous	flag	in	the	water	,
”	它	曾是	土耳其人	,	WHO	,	看到	这	帆	喜欢	一个	发光的	旗帜	在	这	水	,

“是特克，他看到那艘帆船像一面在水中发光的旗帜，

[hæd; həd] ['saʊndɪd] [ðə; ði][ə'lɑːrm] .

had	sounded	the	alarm	.
有	听起来	这	警报	.

已经拉响了警报。

“ [get] [daʊn] !

“	Get	down	!
”	得到	向下	!

“下来!

” ['sændi] [sed] , ['pʊlɪŋ] ['dʒeri][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] .

”	Sandy	said	,	pulling	Jerry	to	the	deck	of	the	cockpit	.
”	沙	说	,	拉	杰瑞	到	这	甲板	的	这	座舱	.

桑迪说着，把杰瑞拉到驾驶舱的甲板上。

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n] [keɪm] [nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɑːt] [ræŋ] [aʊt] .

His	action	came	not	a	minute	too	soon	for	a	pistol	shot	rang	out	.
他的	行动	来了	不是	一个	分钟	也	很快	为了	一个	手枪	射击	响铃	出去	.

他的反应来得正是时候，一声枪响随即响起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [ʃɑːts] ,

It	was	followed	by	a	volley	of	shots	,
它	曾是	随后	经过	一个	截击	的	镜头	,

随后是一连串的射击，

[æz; əz] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪtərz] [kruː] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]

as	more	of	the	freighter's	crew	got	into	the	action	,	but	the	boys	were
作为	更多的	的	这	货轮的	全体人员	得到	进入	这	行动	,	但	这	男孩们	是

[ʌn'hɑːrmd] ,

unharmed	,
毫发无损	,

随着货轮上更多船员加入战斗，但男孩们安然无恙。

[ɔːlˈðoʊ] [tuː] ['bulits] [hæd; həd][hɪt][ðə; ði]['kæbɪn] [ruːf] [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd] [plau] [ə; eɪ] ['fɜːroʊ] [ɪn]

although	two	bullets	had	hit	the	cabin	roof	and	one	had	plowed	a	furrow	in
虽然	二	子弹	有	打	这	舱	屋顶	和	一	有	犁过的	一个	畦	在

[ðə; ði] [dek] . -

the	deck	.	143
这	甲板	.	-

虽然有两颗子弹击中了船舱顶，还有一颗子弹在甲板上留下了一道沟壑。143

[ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɑːpt] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [streɪ] [ʃɑːts] [wɜːr; wər]['faɪərd] ,

The	shooting	stopped	after	a	few	more	stray	shots	were	fired	,
这	射击	停止	后	一个	很少	更多的	流浪	镜头	是	被解雇	,

在又响起几声流弹后，枪击停止了。

[ðə; ði] [sluːp] ['hævɪŋ] [baɪ] [naʊ] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['pɪst(ə)l][reɪndʒ] .

the	sloop	having	by	now	moved	out	of	effective	pistol	range	.
这	单桅帆船	拥有	经过	现在	已搬	出去	的	有效的	手枪	范围	.

此时，这艘单桅帆船已经驶出了手枪的有效射程。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [best] ['hedweɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [briːz] ,

Making	the	best	headway	they	could	in	the	light	breeze	,
制作	这	最好的	进展	他们	可以	在	这	光	微风	,

他们借助微风尽力向前行进。

['sændi] [ænd; ənd]['dʒeri] [lʊkt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['freɪtərz] [kruːˌ] ['wɜːrkɪŋ]

Sandy	and	Jerry	looked	back	with	satisfaction	to	see	the	freighter's	crew	working
沙	和	杰瑞	看起来	后退	和	满意	到	看	这	货轮的	全体人员	在职的

['fiːvərɪʃli] [æt; ət][ðə; ði]['deɪvɪt; 'dævɪt][tuː; tə][get][ðə; ði] ['ʃɪps] ['paʊər] [gɪg]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .

feverishly	at	the	davits	to	get	the	ship's	power	gig	into	the	water	.
狂热地	在	这	吊艇架	到	得到	这	船的	力量	演出	进入	这	水	.

桑迪和杰瑞满意地回头望去，看到货轮上的船员们正在吊艇架上紧张地工作，准备将船上的动力装置放入水中。

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst][get] [ɪ'nʌf] [liːd] [taɪm] , ” ['dʒeri] [sed] ['fɜːrvəntli] ,

“	If	we	can	just	get	enough	lead	time	,	”	Jerry	said	fervently	,
”	如果	我们	能	只是	得到	足够的	带领	时间	,	”	杰瑞	说	热切地	,

“如果我们能争取到足够的提前时间，”杰瑞激动地说，

“ [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ʃɔːr] [wel] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! ”

“	we'll	make	it	to	shore	well	ahead	of	them	!	”
”	出色地	制作	它	到	支撑	出色地	前方	的	他们	!	”

“我们会比他们先到岸边！”

“ [wʌt] [ɪf] [dʒəʊnz] ['fɑːloʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] ?

“	What	if	Jones	follows	in	his	boat	?
”	什么	如果	琼斯	跟随	在	他的	船	?

“如果琼斯乘船跟来怎么办？”

” ['sændi] [æskt] .

”	Sandy	asked	.
”	沙	问	.

桑迪问道。

“ [wiːl] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , ” ['dʒeri] ['ænsər] .

“	We'll	worry	about	that	if	he	does	,	”	Jerry	answered	.
”	出色地	担心	关于	那	如果	他	做	,	”	杰瑞	回答	.

“如果他真那样做，我们会担心的。”杰瑞回答道。

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlər] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [liːd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

“	He's	a	good	sailor	,	but	we	have	a	lead	on	him	.
”	他是	一个	好的	水手	,	但	我们	有	一个	带领	在	他	.

“他是个好水手，但我们已经掌握了他的线索。”

['itl] [bi:; bi]['ɑʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [reɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊr] [hoʊp][wi:; wi][wɪn] !

It'll	be	our	first	race	,	if	it	happens	,	and	I	sure	hope	we	win	!
它将	是	我们的	第一的	种族	, 如果		它	发生	,	和	我	当然	希望	我们	赢	!

如果比赛能够举行，这将是我们的第一场比赛，我真心希望我们能赢！

" [baɪ] [naʊ] [ðə; ði] ['paʊər] [gɪg][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] ,

"	By	now	the	power	gig	was	hanging	over	the	side	,
"	经过	现在	这	力量	演出	曾是	绞刑	超过	这	边	,

“此时，那份权力工作已经岌岌可危了。”

[ɪts]['deɪvɪt; 'dævɪt] ['hævɪŋ] [bɪn] [swʌŋ] ['ɪntu:] ['lɔ:ntʃɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

its	davits	having	been	swung	into	launching	position	.
它是	吊艇架	拥有	到过	摇摆	进入	发射	位置	.

它的吊艇架已摆放到发射位置。

[ðə; ði]['kænvəs] ['kʌvər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['seɪləz] ['klæmbəd] [ɪn] ,

The	canvas	cover	had	been	removed	,	and	several	sailors	clambered	in	,
这	帆布	覆盖	有	到过	已移除	,	和	一些	水手们	攀爬	在	,

帆布罩已被移除，几名水手爬了进去。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][boʊt][tu:; tə][bi:; bi] ['loʊɝd] .

waiting	for	the	boat	to	be	lowered	.
等待	为了	这	船	到	是	降低	.

等待船只下水。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kri:k] [ʌv; əv] [blɑ:ks] [ænd; ənd]['tæk(ə)l] , [ðə; ði] ['laɪfboʊt] [wʌz; wəz] ['swɪftli] [drɑ:pt] [tu:; tə]

With	a	creak	of	blocks	and	tackle	,	the	lifeboat	was	swiftly	dropped	to
和	一个	吱嘎声	的	积木	和	处理	,	这	救生艇	曾是	迅速地	掉落	到

[ðə; ði]['wɔ:tər] .

the	water	.
这	水	.

随着滑轮组的吱呀声，救生艇迅速被放入水中。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [si:] ['sʌmwʌn] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['endʒɪn] [kəm'pɑ:rtmənt] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get]

The	boys	could	see	someone	bending	over	the	engine	compartment	,	trying	to	get
这	男孩们	可以	看	某人	弯曲	超过	这	引擎	隔间	,	尝试	到	得到

[ðə; ði][boʊt] ['stɑ:rtɪd] .

the	boat	started	.
这	船	开始	.

男孩们看到有人弯腰在发动机舱里，试图启动船只。

“ - [hæv; həv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪt] , [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][goʊ]['æftər][ju: 'es][ɪn] [ðæt] !

“	Jones'll	have	a	long	wait	,	if	he	wants	to	go	after	us	in	that	!
"	-	有	一个	长的	等待	, 如果		他	想要	到	去	后	我们	在	那	!

“如果琼斯想在那方面追赶我们，他恐怕要等很久了！”

" ['sændi] ['tʃʌkld] .

"	Sandy	chuckled	.
"	沙	轻笑	.

桑迪轻笑了一声。

“ [ðæt] [ʃɪp] [ɪz][soʊ] ['slɑ:pi] ,

“	That	ship	is	so	sloppy	,
"	那	船	是	所以	邋遢	,

“那艘船太破旧了，

[aɪl] [bet][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][æn; ən]['aʊər] [dʒʌst][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][pɑ:rts] [ðeɪ] [ni:d] ,

I'll	bet	it	will	take	them	an	hour	just	to	find	the	parts	they	need	,
患病的	赌注	它	将要	拿	他们	一个	小时	只是	到	寻找	这	部分	他们	需要	,

我敢打赌，他们光是找到所需的零件就得花一个小时。

[wʌns] [ðeɪ] [dɪˈskʌvər] [wɒts] [rɔːŋ] ! ” -

once	they	discover	what's	wrong	!	”	144
一次	他们	发现	是什么	错误的	!	”	-

一旦他们发现问题所在！“144

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [dʒəʊnz] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

But	apparently	Jones	wasn't	going	to	wait	.
但	显然	琼斯	不是	去	到	等待	.

但琼斯显然没打算等。

[hiː; hi] [hæd; həd] [saɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈkwɪkli] — [tuː] [ˈkwɪkli] — [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ˈoʊvər]

He	had	sized	up	the	situation	quickly	—	too	quickly	—	and	was	going	over
他	有	尺寸	向上	这	情况	迅速地	—	也	迅速地	—	和	曾是	去	超过

[ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [roʊp] [ˈlædər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [sluːp] !

the	side	and	down	the	rope	ladder	to	the	other	sloop	!
这	边	和	向下	这	绳索	梯子	到	这	其他	单桅帆船	!

他迅速地——太快了——判断出了形势，然后翻过船舷，顺着绳梯跳到另一艘单桅帆船上！

“ [oʊ] - [oʊ] !

“	Oh	-	oh	!
”	哦	-	哦	!

“哦哦！

” [ˈdʒeri] [sed] .

”	Jerry	said	.
”	杰瑞	说	.

杰瑞说道。

“ [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [juː ˈes] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [sluːp] !

“	He's	going	to	try	to	catch	us	in	the	other	sloop	!
”	他是	去	到	尝试	到	抓住	我们	在	这	其他	单桅帆船	!

“他打算用另一艘单桅帆船追上我们！”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈhævnt] [gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [jaːdz] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [jet] .

And	we	haven't	got	more	than	a	few	hundred	yards	on	him	yet	.
和	我们	还没有	得到	更多的	比	一个	很少	百	码	在	他	然而	.

我们目前领先他不过几百码而已。

[ðɪs] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [reɪs] !

This	is	going	to	be	some	race	!
这	是	去	到	是	一些	种族	!

这将会是一场精彩的比赛！

” [sʌm; səm] [reɪs] !

”	Some	race	!
”	一些	种族	!

“精彩的比赛！”

[ˈsændi] [ˈriːəlaɪzd] [wʌns] [əˈgen] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [spiːd] [ɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈseɪlər]

Sandy	realized	once	again	how	different	the	meaning	of	speed	is	to	a	sailor
沙	已实现	一次	再次	如何	不同的	这	意义	的	速度	是	到	一个	水手

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlændzmən] .

and	to	a	landsman	.
和	到	一个	土地管理者	.

桑迪再次意识到，速度对于水手和陆地居民的意义是多么不同。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [briːz] [ɑːn] [ə; eɪ] [kɑːm] [siː] ,

Here	they	were	,	in	a	gentle	breeze	on	a	calm	sea	,
这里	他们	是	,	在	一个	温和的	微风	在	一个	冷静的	海	,

他们身处此地，微风轻拂，海面平静。

[prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [reɪs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['veri] [laɪvz; lɪvz] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [nɑːt][seɪl]

preparing	to	race	for	their	very	lives	—	and	they	would	probably	not	sail
准备	到	种族	为了	他们的	非常	生活	—	和	他们	会	大概	不是	帆

['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] !

faster	than	he	could	walk	!
快点	比	他	可以	走	!

他们准备拼死一搏——而且他们的航速可能还不如他走路的速度!

[kən'sʌltɪŋ] [ðə; ði][stɑːrz] , ['dʒeri][set][ə; eɪ] [ˌdaʊn'wɪnd] [kɔːrs] ,

Consulting	the	stars	,	Jerry	set	a	downwind	course	,
咨询	这	明星	,	杰瑞	放	一个	顺风	课程	,

杰瑞参考星象，选择了顺风航线。

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] ['hedɪd] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['meɪnlənd] .

and	the	boat	headed	slowly	but	steadily	toward	the	mainland	.
和	这	船	标题	缓慢地	但	稳步	朝向	这	大陆	.

船缓缓但稳定地向大陆驶去。

“ [wiːd] [duː] ['betər] [ɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv][seɪl] , ” ['dʒeri] [sed] , “ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn]

“	We'd	do	better	on	some	other	point	of	sail	,	”	Jerry	said	,	“	but	there's	one
“	我们会	做	更好的	在	一些	其他	观点	的	帆	,	”	杰瑞	说	,	“	但	有	一

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] . ”

consolation	.	”
安慰	.	”

“换个航行角度我们会做得更好，”杰瑞说，“不过也有值得欣慰的地方。”

“ [wɒts] [ðæt] ?

“	What's	that	?
“	是什么	那	?

那是什么?

” ['sændi] [æskt] .

”	Sandy	asked	.
”	沙	问	.

桑迪问道。

“ ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][seɪl][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [wiː; wi] [teɪk] ,

“	He's	got	to	sail	on	the	same	course	we	take	,
“	他是	得到	到	帆	在	这	相同的	课程	我们	拿	,

“他必须和我们走同一条路。”

[soʊ][hiː; hi][kɑːnt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['eni] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [wɪnd][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][get] .

so	he	can't	take	advantage	of	any	more	favorable	wind	than	the	one	we	get	.
所以	他	不能	拿	优势	的	任何	更多的	有利	风	比	这	一	我们	得到	.

所以他无法利用比我们这里更有利的风向。

[ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['boʊts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ,

That	,	and	the	fact	that	the	boats	are	the	same	,
那	,	和	这	事实	那	这	船	是	这	相同的	,

除此之外，还有一点就是这些船都是一样的。

[æt; ət] [liːst] [pʊts] [ˌjuː 'es][ɑːn][æn; ən]['iːv(ə)n] ['fʊtɪŋ] . ” -

at	least	puts	us	on	an	even	footing	.	”	145
在	至少	放置	我们	在	一个	甚至	立足点	.	”	-

至少这让我们站在了同一起跑线上。”145

[baɪ] [naʊ] , [dʒəʊnz][ænd; ənd][ə; eɪ] [kruː] ['membər] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [sluːp] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['getɪŋ]

By	now	,	Jones	and	a	crew	member	were	in	the	sloop	,	and	were	getting
经过	现在	,	琼斯	和	一个	全体人员	成员	是	在	这	单桅帆船	,	和	是	获得

[ðə; ði][seɪlz] [ʌp] .

the	sails	up	.
这	帆	向上	.

这时，琼斯和一名船员已经上了单桅帆船，正在升帆。

['sændi] [wɑ:tʃt] [æz; əz][ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl] [kɔ:t] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['freɪtər] , ['fɑ:loʊd]

Sandy	watched	as	the	mainsail	caught	the	light	from	the	freighter	,	followed
沙	观看	作为	这	主帆	捕捉	这	光	从	这	货轮	,	随后

['ɔ:lmoʊst] [ɪ'mi:diətli] [baɪ][ðə; ði][dʒɪb] .

almost	immediately	by	the	jib	.
几乎	立即地	经过	这	吊臂	.

桑迪看着主帆被货轮的灯光照亮，紧接着前帆也亮了起来。

[ðə; ði] [slu:p] [swʌŋ] [ə'baʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] [dɑ:nst] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] [bɪ'twi:n]

The	sloop	swung	about	into	the	trail	of	light	that	danced	on	the	water	between
这	单桅帆船	摇摆	关于	进入	这	踪迹	的	光	那	跳舞	在	这	水	之间

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [ʃɪp] ,

them	and	the	big	ship	,
他们	和	这	大的	船	,

那艘小帆船猛地转向，驶入了在他们和大船之间水面上跳跃的光束中。

[ænd; ənd][set][hɜ:r; hər][seɪlz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌdaʊn'wɪnd] [tæk] .

and	set	her	sails	for	a	downwind	tack	.
和	放	她	帆	为了	一个	顺风	钉	.

于是她扬帆顺风航行。

[smɔ:l] [weɪvz] ['wɪspəd] ['sɔ:ftli] [æt; ət][ðə; ði][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] ['bʌblz] ['gɜ:gəld] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði]

Small	waves	whispered	softly	at	the	bow	,	and	bubbles	gurgled	quietly	in	the
小的	波浪	低声说道	轻轻	在	这	弓	,	和	气泡	咕噜咕噜	悄悄	在	这

[weɪk] .

wake	.
唤醒	.

船头传来轻柔的波浪声，船尾激起的气泡发出咕噜咕噜的声响。

[ðə; ði] ['menʃɪt] ['hɑ:rdli] [pʊld] [æt; ət][ɔ:l][ɪn]['sændi:z][hænd][æz; əz][ðə; ði][seɪl] [kɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði][wɪnd]

The	mainsheet	hardly	pulled	at	all	in	Sandy's	hand	as	the	sail	caught	all	the	wind
这	主表	几乎	拉	在	全部	在	桑迪的	手	作为	这	帆	捕捉	全部	这	风

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə] [kætʃ] .

there	was	to	catch	.
那里	曾是	到	抓住	.

桑迪手中的主帆索几乎没有拉动，帆却迎着所有的风势扬了起来。

['hɑ:rdli] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] [æt; ət][ɔ:l] , [ðə; ði] [slu:p] [glaidid] ['sloʊli] [ə'hed] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [naɪt]

Hardly	seeming	to	move	at	all	,	the	sloop	glided	slowly	ahead	in	the	soft	night
几乎	似乎	到	移动	在	全部	,	这	单桅帆船	滑翔	缓慢地	前方	在	这	柔软的	夜晚

[bri:z] .

breeze	.
微风	.

这艘单桅帆船几乎纹丝不动，在柔和的夜风中缓缓滑行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʌfəst] [reɪs] [ðeɪ] [wʊd] ['evər] [seɪl][wʌz; wəz]['ʌndər] [weɪ] ! -

And	the	toughest	race	they	would	ever	sail	was	under	way	!	146
和	这	最难	种族	他们	会	曾经	帆	曾是	在下面	方式	!	-

他们即将面临的最艰苦的比赛开始了！146

['tʃæptər] [ˌθɜ:r'ti:n]

CHAPTER	THIRTEEN
章	十三

第十三章

[ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [mɪ'steɪkən] [aɪ'dentəti]

A	Race	of	Mistaken	Identity
一个	种族	的	错误	身份

一场身份错认的竞赛

“ [trɪm] [jʊr; jər] [meɪn] !
“ Trim your main !
” 修剪 你的 主要的 !

“修剪你的主干！”

” ['dʒeri] [sed] .
” Jerry said .
” 杰瑞 说 .

杰瑞说道。

“ [hɔːl] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] . . . [mɔːr] . . .
“ Haul back a little . . . more . . .
” 运输 后退 一个 小的 . . . 更多的 . . .

“再往后拉一点……更多……”

[noʊ] , [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] . . . [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
no , let it out a shade . . . that's it !
不 , 让 它 出去 一个 阴影 . . . 那就是 它 !

不，让它透透气……就是这样！

[kliːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðer; ðər] !
Cleat it down there !
鞋钉 它 向下 那里 !

把它钉在那儿！

” ['sændi] ['fɑːloʊd] ['dʒɛriːz] [də'rekʃ(ə)nz] ['kerfəli] ,
” Sandy followed Jerry's directions carefully ,
” 沙 随后 杰瑞的 方向 小心 ,

桑迪认真地按照杰瑞的指示做了，

['hɔːlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃiːt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [seɪl] [set] [tuː; tə] [ɪts] [best] [pə'zɪʃ(ə)n] .
hauling at the sheet to get the sail set to its best position .
运输 在 这 床单 到 得到 这 帆 放 到 它是最好的 位置 .

拉紧帆索，将帆调整到最佳位置。

[laɪk] [ðə; ði] ['erpleɪn] [wɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] ,
Like the airplane wing it resembles ,
喜欢 这 飞机 翼 它 类似 ,

它就像飞机机翼一样。

[ðə; ði] [seɪl] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [ʃeɪpt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mæksɪməm] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
the sail must be perfectly shaped to get the maximum advantage of the
这 帆 必须 是 完美 形状 到 得到 这 最大限度 优势 的 这
[wɪnd] .
wind .
风 .

帆的形状必须完美，才能最大限度地利用风力。

['sændi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] ['iːv(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌdaʊn'wɪnd] [rʌn] ,
Sandy had learned that this was true even on a downwind run ,
沙 有 学习 那 这 曾是 真的 甚至 在 一个 顺风 跑步 ,

桑迪发现，即使是顺风航行也是如此。

[wer] [ə; eɪ] [seɪl] [let] [aʊt] [tuː] [fɑːr] [wɪl] [spɪl] [wɪnd] ,
where a sail let out too far will spill wind ,
在哪里 一个 帆 让 出去 也 远的 将要 洒 风 ,

帆放得太长就会漏风。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [seɪl] ['ʃiːtɪd] [ɪn] [tuː] [kloʊz] [wɪl] [mɪs] [tuː] [mʌtʃ] [wɪnd] . -
and a sail sheeted in too close will miss too much wind . 147
和 一个 帆 床单 在 也 关闭 将要 错过 也 很多 风 . -

帆索收得太紧，就会错过太多风。147

[riː'dʒɔɪnɪŋ] ['dʒeri][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [siːt] , ['sændi] [lʊkt] [æft][tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

Rejoining	**Jerry**	**on**	**the**	**cockpit**	**seat**	**,**	**Sandy**	**looked**	**aft**	**to**	**catch**	**sight**	**of**	**their**
重新加入	杰瑞	在	这	座舱	座位	,	沙	看起来	后部	到	抓住	视线	的	他们的

[pər'suːər] .

pursuer	**.**
追击者	.

桑迪回到驾驶舱座位上，与杰瑞会合，她向后望去，看到了追赶他们的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] [naʊ] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm]

He	**was**	**surprised**	**to**	**see**	**the**	**amount**	**of**	**water**	**that**	**now**	**separated**	**them**
他	曾是	惊讶	到	看	这	数量	的	水	那	现在	分开	他们

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['freɪtər] ,

from	**the**	**freighter**	**,**
从	这	货轮	,

他惊讶地发现，现在将他们与货轮隔开了如此多的水。

[wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [braɪt] [laɪt] [fɑːr][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

which	**seemed**	**a**	**spot**	**of**	**bright**	**light**	**far**	**behind**	**them**	**.**
哪个	似乎	一个	点	的	明亮的	光	远的	在后面	他们	.

那似乎是他们身后远处的一点明亮光点。

[ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˌsɪlu'etɪd] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['dʒoʊnzɪz] [sluːp] .

Against	**the**	**light**	**he**	**could**	**see**	**the**	**silhouetted**	**shape**	**of**	**Jones's**	**sloop**	**.**
反对	这	光	他	可以	看	这	剪影	形状	的	琼斯	单桅帆船	.

逆光中，他能看到琼斯单桅帆船的轮廓。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kloʊzər][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

It	**seemed**	**to**	**him**	**that**	**they**	**were**	**closer**	**than**	**before**	**,**
它	似乎	到	他	那	他们	是	更近	比	前	,

在他看来，他们之间的关系比以前更亲密了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['moʊʃənd] ['dʒeri][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [lʊk] .

and	**he**	**motioned**	**Jerry**	**to**	**turn**	**and**	**look**	**.**
和	他	示意	杰瑞	到	转动	和	看	.

他示意杰瑞转过身去看。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ” ['dʒeri] [sed] , ['gesɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ɪn] ['sændiːz]

“	**You're**	**right**	**,**	**”**	**Jerry**	**said**	**,**	**guessing**	**at**	**the**	**question**	**that**	**had**	**formed**	**in**	**Sandy's**
“	你是	正确的	,	”	杰瑞	说	,	猜测	在	这	问题	那	有	形成	在	桑迪的

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

“你说得对，”杰瑞说道，他猜到了桑迪心中形成的问题。

“ [ðeə(r)] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ɑːn][ˌjuː 'es] , [ɔːl] [raɪt] .

“	**They're**	**closing**	**in**	**on**	**us**	**,**	**all**	**right**	**.**
“	它们是	结束	在	在	我们	,	全部	正确的	.

“他们正在逼近我们，没错。”

[ðæt] [dʒəʊnz][ɪz] [ʃʊr] [sʌm; səm] ['seɪlər] !

That	**Jones**	**is**	**sure**	**some**	**sailor**	**!**
那	琼斯	是	当然	一些	水手	!

琼斯真是个厉害的水手！

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'ʃɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [seɪl]

We'll	**have**	**to**	**do**	**better**	**than**	**this**	**if**	**we're**	**going**	**to**	**get**	**ashore**	**before**	**they**	**sail**
出色地	有	到	做	更好的	比	这	如果	是	去	到	得到	岸上	前	他们	帆

[wɪ'ðɪn] ['pɪst(ə)l][reɪndʒ] ! ”

within	**pistol**	**range**	**!**	**”**
之内	手枪	范围	!	”

如果我们想在他们驶入手枪射程之前登陆，就必须做得更好！

“ [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?
“ What can we do ?
“ 什么 能 我们 做 ?

我们能做些什么?

” ['sændi] [æskt] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['rɪŋklɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][blɑːnd] ['fɔːrlɑːk] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
” Sandy asked , his brow wrinkling under the blond forelock that hung over his eyes .
” 沙 问 , 他的 眉头 皱纹 在下面 这 金发 前额 那 悬挂 超过 他的 眼睛 .

“桑迪问道，他眉毛上的皱纹在他垂到眼前的金色刘海下皱了起来。”

“ [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz][pʊt][ɑːn] [mɔːr] [seɪl] , ” ['dʒeri] ['ænsər] .
“ The only thing we can do is put on more sail , ” Jerry answered .
“ 这 仅有的 事物 我们 能 做 是 放 在 更多的 帆 , ” 杰瑞 回答 .

“我们唯一能做的就是增加帆，”杰瑞回答道。

“ [ðæt] [wəʊnt][biː; bi][æn; ən] ['iːzi] [dʒɑːb][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
“ That won't be an easy job with just the two of us .
“ 那 惯于 是 一个 简单的 工作 和 只是 这 二 的 我们 .

“仅凭我们两个人，这可不是件容易的事。”

[ænd; ənd] [juːv] ['nevər] ['hændəld][ə; eɪ] ['spɪnəkər] . ”
And you've never handled a spinnaker . ”
和 你已经 绝不 处理 一个 球帆 . ”

而且你从来没用过球帆。

“ [juːd] ['betər] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][fæst] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ” ['sændi] [briːðd] .
“ You'd better give me some fast instruction , ” Sandy breathed .
“ 你会 更好的 给 我 一些 快速地 操作说明 , ” 沙 呼吸 .

“你最好赶紧给我一些指示，”桑迪喘着气说。

“ [fɜːrst] , [wɒts] [ðə; ði] ['spɪnəkər] ? ” -
“ First , what's the spinnaker ? ” 148
“ 第一的 , 是什么 这 球帆 ? ” -

“首先，什么是球帆？”148

“ [its] [ə; eɪ][bɪg]['oʊvərsaɪzd][dʒɪb] , [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] , ” ['dʒeri] [rɪ'plaɪd] .
“ It's a big oversized jib , cut like a parachute , ” Jerry replied .
“ 它是 一个 大的 超大 吊臂 , 切 喜欢 一个 降落伞 , ” 杰瑞 回复 .

“这是一张超大的吊帆，裁剪得像降落伞一样，”杰瑞回答说。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ['jestərdeɪ] , [rɪ'membər] ?
“ You saw a few out in the bay yesterday , remember ?
“ 你 锯 一个 很少 出去 在 这 湾 昨天 , 记住 ?

“你昨天在海湾里看到过一些，记得吗？”

[its] [ðæt] [bɪg] [seɪl] [ðæt] [flaɪz] [aʊt] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .
It's that big sail that flies out ahead of the boat .
它是 那 大的 帆 那 苍蝇 出去 前方 的 这 船 .

就是船头扬起的那张大帆。

[juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ˌdaʊn'wɪnd] ['seɪlɪŋ] , [ən'les] [jʊə(r)] [ə; eɪ][lɑːt] ['betər] ['seɪlər]
You can only use it on downwind sailing , unless you're a lot better sailor
你 能 仅有的 使用 它 在 顺风 帆船 , 除非 你是 一个 很多 更好的 水手
[ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
than I am ,
比 我 是 ,

除非你的航海技术比我好得多，否则你只能在顺风航行时使用它。

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði] [best] ['pʊlɪŋ] ['paʊər] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [wen] [ðə; ði] ['wɪndz] [æt; ət][jʊr; jər]

and	it's	the	best	pulling	power	you	can	have	when	the	wind's	at	your
和	它是	这	最好的	拉	力量	你	能	有	什么时候	这	风的	在	你的

[bæk] . ”

back	.	”
后退	.	”

“顺风时，这是你能拥有的最佳牵引力。”

“ [wʌt] [duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][tuː; tə][help] [juː; jʊ] ?

“	What	do	I	have	to	do	to	help	you	?
”	什么	做	我	有	到	做	到	帮助	你	?

“我该怎么做才能帮到你？”

” ['sændi] [æskt] .

”	Sandy	asked	.
”	沙	问	.

桑迪问道。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][maɪ'self] , ” ['dʒeri][toʊld][hɪm; ɪm] .

“	I'll	have	to	put	it	up	myself	,	”	Jerry	told	him	.
”	患病的	有	到	放	它	向上	我	,	”	杰瑞	讲述	他	.

“我得自己把它挂起来，”杰瑞告诉他。

“ [jʊr; jər][dʒɑːb] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['stedi] [kɔːrs] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][seɪlz] [trɪmd]

“	Your	job	will	be	to	hold	a	steady	course	and	to	keep	the	sails	trimmed
”	你的	工作	将要	是	到	抓住	一个	稳定的	课程	和	到	保持	这	帆	修剪过的

[ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .

the	way	they	are	now	.
这	方式	他们	是	现在	.

“你的任务是保持航向稳定，并保持风帆的调整方式不变。”

” ['sændi] [grɪnd] .

”	Sandy	grinned	.
”	沙	咧嘴一笑	.

桑迪咧嘴一笑。

“ [aɪ][wəʊnt] [lʊk] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['ʌðər] ['boʊts] [lʊk] [ðɪs] [taɪm] , ” [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .

“	I	won't	look	around	to	see	how	other	boats	look	this	time	,	”	he	promised	.
”	我	惯于	看	大约	到	看	如何	其他	船	看	这	时间	,	”	他	承诺	.

“这次我不会再四处张望看其他船只的样子了，”他承诺道。

[ðen] [hiː; hi] ['səubəd] .

Then	he	sobered	.
然后	他	清醒	.

然后他清醒了。

“ [aɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['seɪlɪŋ] [raɪt] .

“	I'll	do	my	best	to	keep	her	sailing	right	.
”	患病的	做	我的	最好的	到	保持	她	帆船	正确的	.

“我会尽我所能让她顺利航行。”

['hwʌtəl] [juː; jʊ][biː; bi] ['duːɪŋ] ? ”

What'll	you	be	doing	?	”
什么会	你	是	正在做	?	”

你打算做什么?

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][drɑːp][ðə; ði][dʒɪb] , [wɪtʃ] [wɪl] [luːz] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [spiːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

“	I'll	have	to	drop	the	jib	,	which	will	lose	us	some	speed	for	a	minute	.
”	患病的	有	到	降低	这	吊臂	,	哪个	将要	失去	我们	一些	速度	为了	一个	分钟	.

“我得把前帆放下来，这会让我们暂时损失一些速度。”

[ðen] [aɪl] [hɔɪst] [ðə; ði] ['spɪnəkər] ,

Then	I'll	hoist	the	spinnaker	,
然后	患病的	提升	这	球帆	,

然后我就升起球帆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][poʊl][tu:; tə][ðə; ði] [tæk] — [ðæts] [ðə; ði]['kɔ:rnər] — [tu:; tə] [swɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['aʊtbɔ:rd] [tu:; tə]

with	a	pole	to	the	tack	—	that's	the	corner	—	to	swing	it	outboard	to
和	一个	极	到	这	钉	—	那就是	这	角落	—	到	摇摆	它	舷外机	到

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kætʃ] [ðə; ði] [wɪnd] .

where	it	will	catch	the	wind	.
在哪里	它	将要	抓住	这	风	.

用一根杆子指向船角——也就是船角——将船摆向外侧，使其能够迎风。

[ðen] — [bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [weɪst] [taɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] !

Then	—	but	we	can't	waste	time	talking	about	it	!
然后	—	但	我们	不能	浪费	时间	说	关于	它	!

但是我们不能浪费时间讨论这件事！

[aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [naʊ] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] !

I'll	show	you	now	and	explain	some	other	time	!
患病的	展示	你	现在	和	解释	一些	其他	时间	!

我现在给你演示，以后再解释！

" [bəuθ] [bɔɪz] [tʊk] [ə'nʌðər] [lʊk] [bæk] , [bʌt; bət][baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] ['swɑ:loʊd] [ʌp]

"	Both	boys	took	another	look	back	,	but	by	now	the	night	had	swallowed	up
"	两个都	男孩们	采取	其他	看	后退	,	但	经过	现在	这	夜晚	有	吞咽	向上

['dʒoʊnzɪz] [slu:p] ,

Jones's	sloop	,
琼斯	单桅帆船	,

两个男孩又回头看了一眼，但此时夜色已经吞没了琼斯的单桅帆船。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪtər] ,

and	all	they	could	see	was	the	glow	of	the	freighter	,
和	全部	他们	可以	看	曾是	这	辉光	的	这	货轮	,

他们所能看到的只有货轮的光芒。

['groʊɪŋ] ['ræpɪdli] ['smɔ:lər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

growing	rapidly	smaller	and	fainter	behind	them	.
生长	快速	较小的	和	较暗	在后面	他们	.

在他们身后，越来越小越来越暗。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [dʒəʊnz][hæz; həz] [si:n] [ðæt] ?

"	I	wonder	if	Jones	has	seen	that	?
"	我	想知道	如果	琼斯	有	已见	那	?

我想知道琼斯是否看到了？

" ['sændi] [sed] .

"	Sandy	said	.
"	沙	说	.

桑迪说道。

" [ðə; ði] ['freɪtər] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ʌndər] [weɪ] .

"	The	freighter	must	be	under	way	.
"	这	货轮	必须	是	在下面	方式	.

"货轮肯定已经启航了。"

[ðeɪ] ['hævnt] ['i:v(ə)n] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [si:] [haʊ] [θɪŋz] [tɜ:rn] [aʊt] ! " -

They	haven't	even	waited	for	him	,	to	see	how	things	turn	out	!	"	149
他们	还没有	甚至	等待	为了	他	,	到	看	如何	事物	转动	出去	!	"	-

他们甚至都没等他，看看事情会如何发展！"149

“ [aɪm][nɑːt] [sərˈpraɪzd] , ” [ˈdʒeri] [sed] .
“ I'm not surprised , ” Jerry said .
“ 我是 不是 惊讶 , ” 杰瑞 说 .

“我并不感到惊讶，”杰瑞说。

“ [ɪf] [dʒəʊnz][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][juː ˈes] , [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] .
“ If Jones catches us , they don't have anything to worry about .
“ 如果 琼斯 捕获物 我们 , 他们 不 有 任何事物 到 担心 关于 .

“如果琼斯抓住了我们，他们也没什么好担心的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] . . . [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] !
And if he doesn't . . . they want to be a long way away from here !
和 如果 他 不 . . . 他们 想 到 是 一个 长的 方式 离开 从 这里 !

如果他不这么做……他们就想离这里远远的！

” [ˈtɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈprɑːbləm] ,
” Turning their attention back to their own problem ,
” 转弯 他们的 注意力 后退 到 他们的 自己的 问题 ,

他们将注意力重新集中到自己的问题上，

[ˈdʒeri] [æskt] [ˈsændi] [tuː; tə][goʊ] [bɪˈloʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪnz] [seɪl] [ˈlɑːkər] [ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [seɪl]
Jerry asked Sandy to go below to the cabin's sail locker and pull out the sail
杰瑞 问 沙 到 去 以下 到 这 小屋的 帆 储物柜 和 拉 出去 这 帆
[bægz] ,
bags ,
包 ,

杰瑞让桑迪下到船舱的帆具舱，把帆袋拿出来。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [laɪt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [mætʃ] .
but not to light even a match .
但 不是 到 光 甚至 一个 匹配 .

但连点燃一根火柴都做不到。

[ðə; ði] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [ðæt] [dʒəʊnz] [stɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] ,
The odds were that Jones still could not see them ,
这 赔率 是 那 琼斯 仍然 可以 不是 看 他们 ,

琼斯很可能还是看不到他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] .
and it was better to keep it that way .
和 它 曾是 更好的 到 保持 它 那 方式 .

最好还是保持现状。

“ [haʊ] [wɪl] [aɪ] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈspɪnəkər] ?
“ How will I know which is the spinnaker ?
“ 如何 将要 我 知道 哪个 是 这 球帆 ?

“我怎么知道哪个是球帆呢？”

” [ˈsændi] [æskt] .
” Sandy asked .
” 沙 问 .

桑迪问道。

“ [wiː; wi][ˈoʊnli][hæv; həv] [tuː] [seɪlz] [bɪˈloʊ] , ” [ˈdʒeri] [ˈænsər] .
“ We only have two sails below , ” Jerry answered .
“ 我们 仅有的 有 二 帆 以下 , ” 杰瑞 回答 .

“我们下面只有两张帆，”杰瑞回答道。

“ [wɪə(r)] [ˈflaɪɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd][ˈdʒenəuə][dʒɪb] [naʊ] .
“ We're flying the main and genoa jib now .
“ 是 飞行 这 主要的 和 热那亚 吊臂 现在 .

“我们现在升起了主帆和前帆。”

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][bægz] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [dʒɪb][ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪnəkər] .

That	means	that	the	only	bags	will	have	the	working	jib	and	the	spinnaker	.
那	方法	那	这	仅有的	包	将要	有	这	在职的	吊臂	和	这	球帆	.

这意味着只有帆袋里才会装着工作用的三角帆和球帆。

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [dʒɪb][ɪz][ðə; ði] [smɔːl] [bæg] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪnəkər] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['hevi] [æz; əz]

The	working	jib	is	the	small	bag	,	and	the	spinnaker	will	be	as	heavy	as
这	在职的	吊臂	是	这	小的	包	,	和	这	球帆	将要	是	作为	重的	作为

[ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl] .

the	mainsail	.
这	主帆	.

工作用的三角帆是小帆袋，球帆的重量将与主帆一样重。

" [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][dɑːrk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər]

"	In	the	cabin	of	the	sloop	it	was	as	dark	as	it	had	been	under
"	在	这	舱	的	这	单桅帆船	它	曾是	作为	黑暗的	作为	它	有	到过	在下面

[ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪfboʊt] .

the	cover	of	the	lifeboat	.
这	覆盖	的	这	救生艇	.

“在单桅帆船的船舱里，和在救生艇下一样漆黑一片。”

['sændi] [graʊpt] [ə'baʊt] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][seɪl] ['lɑːkər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['fɔːrwərd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Sandy	groped	about	,	searching	for	the	sail	locker	,	which	was	forward	of	the
沙	摸索	关于	,	搜索	为了	这	帆	储物柜	,	哪个	曾是	向前	的	这

[mæst] ,

mast	,
桅杆	,

桑迪摸索着寻找帆具舱，它位于桅杆的前面。

[ɪn][ðə; ði] [piːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

in	the	peak	of	the	boat	.
在	这	顶峰	的	这	船	.

在船顶。

['faɪnəli] , ['æftər] ['trɪpɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [wʌns] ['bʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['bædli] ,

Finally	,	after	tripping	a	few	times	,	and	once	bumping	his	head	badly	,
最后	,	后	绊倒	一个	很少	时代	,	和	一次	碰撞	他的	头	糟糕	,

最后，在绊倒了几次，并且有一次头部严重受伤之后，

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][hændz] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bræs] [kætʃ] [ðæt] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['lɑːkər] .

he	felt	his	hands	come	in	contact	with	the	brass	catch	that	secured	the	locker	.
他	毛毡	他的	双手	来	在	接触	和	这	黄铜	抓住	那	安全	这	储物柜	.

-

150

-

他感到自己的手碰到了固定储物柜的黄铜扣环。150

[ˌɪn'saɪd][wɜːr; wər] ['sevrəl] [seɪl][bægz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['empti] .

Inside	were	several	sail	bags	,	most	of	them	empty	.
里面	是	一些	帆	包	,	最多	的	他们	空的	.

里面有几个帆布袋，大部分都是空的。

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][wʌn] [ðæt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][seɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði] [smɔːl]

He	came	on	one	that	contained	a	sail	,	but	it	was	obviously	the	small
他	来了	在	一	那	包含	一个	帆	,	但	它	曾是	明显地	这	小的

['wɜːrkɪŋ] [dʒɪb] .

working	jib	.
在职的	吊臂	.

他乘坐的那艘船上有一面帆，但显然是小型作业用前帆。

['wɜːrid] [naʊ] , ['sændi] ['bʌrəud] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɑːkər] ,

Worried	**now**	**,**	**Sandy**	**burrowed**	**deeper**	**into**	**the**	**locker**	**,**
担心	现在	,	沙	掘穴	更深	进入	这	储物柜	,

桑迪担心起来，便把身子更深地埋进了储物柜里。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [faʊnd] [ə; eɪ][bæg] [ðæt] [siːmd] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːrst] .

and	**at**	**last**	**found**	**a**	**bag**	**that**	**seemed**	**heavier**	**than**	**the**	**first**	**.**
和	在	最后的	成立	一个	包	那	似乎	较重	比	这	第一的	.

最后，他找到一个似乎比第一个更重的包。

[rɪ'liːvd] , [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] , [wer] ['dʒeri][wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ]

Relieved	**,**	**he**	**carried**	**it**	**out**	**to**	**the**	**cockpit**	**,**	**where**	**Jerry**	**was**	**anxiously**	**looking**
松了口气	,	他	携带	它	出去	到	这	座舱	,	在哪里	杰瑞	曾是	焦虑地	寻找

[æft] .

aft	**.**
后部	.

他松了口气，把东西拿到驾驶舱，杰瑞正焦急地向后望去。

“ [lʊk] !

“	**Look**	**!**
”	看	!

“看！

[ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [ə'baʊt] [fɔːr] [pɔɪnts] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr][stɜːrn] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] !

If	**you**	**look**	**just**	**about**	**four**	**points**	**off**	**our**	**stern**	**,**	**you**	**can**	**see**	**her**	**!**
如果	你	看	只是	关于	四	积分	离开	我们的	船尾	,	你	能	看	她	!

如果你往我们船尾大约四英尺远的地方看，就能看到她了！

” ['sændi] [skwɪntid] [tuː; tə] [wer] ['dʒeri][hæd; həd] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ][dɪm] [waɪt]

”	**Sandy**	**squinted**	**to**	**where**	**Jerry**	**had**	**pointed**	**,**	**and**	**made**	**out**	**a**	**dim**	**white**
”	沙	眯着眼	到	在哪里	杰瑞	有	尖	,	和	制成	出去	一个	暗淡	白色的

[ʃeɪp] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

shape	**through**	**the**	**darkness**	**,**
形状	通过	这	黑暗	,

桑迪眯起眼睛看向杰瑞指的方向，透过黑暗隐约看到一个模糊的白色身影。

['ʃʊrli] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] !

surely	**no**	**more**	**than**	**a**	**few**	**hundred**	**yards**	**behind**	**them**	**!**
一定	不	更多的	比	一个	很少	百	码	在后面	他们	!

肯定不会超过他们身后几百码！

“ [ðeə(r)] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] !

“	**They're**	**closing**	**in**	**!**
”	它们是	结束	在	!

“他们正在逼近！”

” ['dʒeri] [sed] .

”	**Jerry**	**said**	**.**
”	杰瑞	说	.

杰瑞说道。

“ [aɪ'd] ['betər] [rɪg] [ðɪs] [θɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] !

“	**I'd**	**better**	**rig**	**this**	**thing**	**as**	**fast**	**as**	**I**	**can**	**!**
”	ID	更好的	钻井平台	这	事物	作为	快速地	作为	我	能	!

“我最好尽快把这东西装好！”

” [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][seɪl][bæg][frʌm; frəm]['sændi] , [ænd; ənd] [krɔːld] ['fɔːrwərd]['oʊvər][ðə; ði]['kæbɪn] .

”	**He**	**took**	**the**	**sail**	**bag**	**from**	**Sandy**	**,**	**and**	**crawled**	**forward**	**over**	**the**	**cabin**	**.**
”	他	采取	这	帆	包	从	沙	,	和	爬行	向前	超过	这	舱	.

他从桑迪手中接过帆布袋，爬过船舱向前走去。

['sændi] ['æŋkʃəsli] ['hændəld][ðə; ði] ['tɪlər] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] .

Sandy	anxiously	handled	the	tiller	,	hoping	that	he	was	keeping	the	course	.
沙	焦虑地	处理	这	耕耘机	,	希望	那	他	曾是	保持	这	课程	.

桑迪焦急地操纵着舵柄，希望自己能保持航向。

[ˌoʊvər'hed] , [ə; eɪ] [fjuː] [dɪm] [stɑːrz] [meɪd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Overhead	,	a	few	dim	stars	made	points	of	light	,
开销	,	一个	很少	暗淡	明星	制成	积分	的	光	,

头顶上，几颗昏暗的星星组成了一个个光点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [tuː; tə] [laɪn] [ʌp] [ðə; ði] ['mæsthed] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	he	leaned	back	to	line	up	the	masthead	with	one	of	them	.
和	他	倾斜	后退	到	线	向上	这	报头	和	一	的	他们	.

他向后靠去，将桅杆顶部与其中一个桅杆顶部对齐。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

In	his	right	hand	,
在	他的	正确的	手	,

在他的右手中，

[ðə; ði] ['menˌʃɪt] [felt] [laɪt] — [tuː] [laɪt] — [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɜːrid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l]

the	mainsheet	felt	light	—	too	light	—	and	he	worried	that	he	had	so	little
这	主表	毛毡	光	—	也	光	—	和	他	担心	那	他	有	所以	小的

[kən'troʊl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

control	over	it	.
控制	超过	它	.

主帆索感觉很轻——太轻了——他担心自己对它几乎没有控制力。

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][dʒaɪb] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['deɪz] [seɪl] ?

What	if	they	were	to	jibe	now	,	as	they	had	on	the	first	day's	sail	?
什么	如果	他们	是	到	嘲讽	现在	,	作为	他们	有	在	这	第一的	天	帆	?

如果他们现在像第一天航行时那样转向呢?

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [seɪlz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['prɑːpərli] [trɪmd] ?

What	if	the	sails	were	not	properly	trimmed	?
什么	如果	这	帆	是	不是	适当地	修剪过的	?

如果船帆没有正确调整会怎样?

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ?

And	how	could	he	be	sure	they	were	?
和	如何	可以	他	是	当然	他们	是	?

他怎么能确定他们就是呢?

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [dʒəʊnz][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

How	long	would	it	take	Jones	to	catch	up	with	them	?
如何	长的	会	它	拿	琼斯	到	抓住	向上	和	他们	?

琼斯需要多久才能追上他们?

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːr][ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsthed] ,

Taking	his	eyes	for	a	minute	from	the	star	and	the	masthead	,
采取	他的	眼睛	为了	一个	分钟	从	这	星星	和	这	报头	,

他将目光从星形图案和报头上移开片刻，

[hiː; hi] [sɔː] ['dʒeri] ['niːlɪŋ] [ɑːn] [dek] , ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪl] .

he	saw	Jerry	kneeling	on	deck	,	doing	something	with	the	sail	.
他	锯	杰瑞	跪着	在	甲板	,	正在做	某物	和	这	帆	.

他看到杰瑞跪在甲板上，正在摆弄帆。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæsthed] ,

Then	he	looked	back	to	the	masthead	,
然后	他	看起来	后退	到	这	报头	,

然后他回头看向报头，

[ænd; ənd] [fɪkst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈstedi] [kɔːrs] . -

and	fixed	all	his	attention	on	keeping	the	boat	on	a	steady	course	.	151
和	固定的	全部	他的	注意力	在	保持	这	船	在	一个	稳定的	课程	.	-

他全神贯注于保持船只航向稳定。151

[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈdʒeri] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːkpɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪl] [bæg] , [stɪl] [fʊl] ,

Suddenly	,	Jerry	was	back	in	the	cockpit	with	him	,	and	the	sail	bag	,	still	full	,
突然	,	杰瑞	曾是	后退	在	这	座舱	和	他	,	和	这	帆	包	,	仍然	满的	,

突然，杰瑞又回到了驾驶舱里，帆袋仍然装满了东西。

[wʌz; wəz] [drɑːpt] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

was	dropped	on	the	deck	at	his	feet	.
曾是	掉落	在	这	甲板	在	他的	脚	.

被扔在了他脚边的甲板上。

“ [wɒts] [rɔːŋ] ?

“	What's	wrong	?
”	是什么	错误的	?

“怎么了?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [ˈsændi] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈhevi] [bæg] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ?

“	Sandy	,	was	that	the	only	heavy	bag	there	was	?
”	沙	,	曾是	那	这	仅有的	重的	包	那里	曾是	?

“桑迪，那是唯一的重沙袋吗？”

” [ˈdʒeri] [æskt] .

”	Jerry	asked	.
”	杰瑞	问	.

杰瑞问道。

“ [ðæts] [raɪt] .

“	That's	right	.
”	那就是	正确的	.

“这是正确的。

[ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈʌðər] [bæg] [wʌz; wəz] [soʊ] [laɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [dʒɪb] .

The	only	other	bag	was	so	light	it	must	have	been	the	jib	.
这	仅有的	其他	包	曾是	所以	光	它	必须	有	到过	这	吊臂	.

另一个袋子非常轻，那一定是前帆。

[wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

” [ˈdʒeri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsloʊli] .

”	Jerry	shook	his	head	slowly	.
”	杰瑞	摇晃	他的	头	缓慢地	.

杰瑞缓缓地摇了摇头。

“ [wɪə(r)] [ɪn] [ˈriːəl] [ˈtrʌb(ə)l] [naʊ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .

“	We're	in	real	trouble	now	,	”	he	answered	.
”	是	在	真实的	麻烦	现在	,	”	他	回答	.

“我们现在真的遇到麻烦了，”他回答道。

“ [ðæts] [nɑːt][ə; eɪ] ['spɪnəkər] [æt; ət][ɔːl] .
“ That's not a spinnaker at all .
“ 那就是 不是 一个 球帆 在 全部 .

“那根本不是球帆。”

[its] [ə; eɪ] [sper] ['dʒenəuə] ! ”
It's a spare genoa ! ”
它是 一个 空闲的 热那亚 ! ”

这是备用热那亚帆!

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðə; ði][bæg] [mɑːrkt] ['spɪnəkər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] !
“ But — but I saw the bag marked spinnaker the other day !
“ 但 — 但 我 锯 这 包 标记 球帆 这 其他 天 !

“但是——但是前几天我看到了标有三角帆的袋子！”

” ['sændi] ['splʌtərd] .
” Sandy spluttered .
” 沙 喷溅 .

“桑迪结结巴巴地说。”

“ [waɪ] [wʊd] ['ʌŋk(ə)l] [rʊs] [pʊt] [ə; eɪ] [sper] ['dʒenəuə][ɪn][ə; eɪ][bæg] [mɑːrkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spɪnəkər] ?
“ Why would Uncle Russ put a spare genoa in a bag marked for a spinnaker ?
“ 为什么 会 叔叔 拉斯 放 一个 空闲的 热那亚 在 一个 包 标记 为了 一个 球帆 ?
”
”
”

“为什么拉斯叔叔会把备用的热那亚帆放在标着装三角帆的袋子里呢？”

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] , ” ['dʒeri] ['ænsər] .
“ He wouldn't , ” Jerry answered .
“ 他 不会 , ” 杰瑞 回答 .

“他不会的，”杰瑞回答道。

“ [ænd; ənd] [wɒts] [mɔːr] , [hiː; hi] ['dɪdnt] .
“ And what's more , he didn't .
“ 和 是什么 更多的 , 他 没有 .

“而且，他并没有。”

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] - ['dʒenəuə] .
I was able to make out the letters on the bag , and they said ' genoa .
我 曾是 有能力的 到 制作 出去 这 信件 在 这 包 , 和 他们 说 - 热那亚 .

我辨认出了袋子上的字母，上面写着“热那亚”。

- [breɪs] [jɔːr'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɑːk] , ['bʌdi] .
' Brace yourself for a shock , buddy .
- 支撑 你自己 为了 一个 震惊 , 伙伴 .

做好心理准备，伙计，你会大吃一惊的。

[aɪ] [noʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['spɪnəkər] [ə'bɔːrd] .
I know we had a spinnaker aboard .
我 知道 我们 有 一个 球帆 船上 .

我知道我们船上有球帆。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tuː] ['dʒeni] ! ”
And I know we didn't have two jennies ! ”
和 我 知道 我们 没有 有 二 珍妮 ! ”

我知道我们家没有两匹母驴!

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [wiːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ?
“ Do you mean we've done it again ?
“ 做 你 意思是 我们已经 完毕 它 再次 ?

“你的意思是，我们又一次做到了？”

" ['sændi] [gɑ:spt] .
" Sandy gasped .
" 沙 倒吸一口气 .

桑迪倒吸了一口气。

" [ðæts] [raɪt] , " ['dʒeri] [sed] ['sædli] .
" That's right , " Jerry said sadly .
" 那就是 正确的 , " 杰瑞 说 令人遗憾的是 .

"没错，"杰瑞悲伤地说。

" [wi:; wi] [gu:f] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tʊk] ['dʒoʊnzɪz] [boʊt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ! " -
" We goofed again , and took Jones's boat instead of yours ! " 152
" 我们 搞砸了 再次 , 和 采取 琼斯 船 反而 的 你的 ! " -

"我们又犯了个错误，开走了琼斯的船而不是你的！"152

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
There was nothing to say .
那里 曾是 没有什么 到 说 .

没什么好说的。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ɪn] ['saɪləns] [tu:; tə] [lʊk] [æft] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪm] [waɪt] [ʃeɪp] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm]
They turned in silence to look aft at the dim white shape that followed them
他们 转向 在 沉默 到 看 后部 在 这 暗淡 白色的 形状 那 随后 他们
[θru:] [ðə; ði] [naɪt] ,
through the night ,
通过 这 夜晚 ,

他们默默地转身看向身后，望着夜里一直跟着他们的那个模糊的白色身影。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sloʊli] [eɪt] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm] [ə'pɑ:rt] . -
and that slowly ate away at the distance that kept them apart . 153
和 那 缓慢地 吃 离开 在 这 距离 那 保留 他们 除 . -

而这慢慢地消磨了他们之间的距离。153

['tʃæptər] [ˌfɔ:r'ti:n]
CHAPTER FOURTEEN
章 十四

第十四章

[sloʊ] - ['moʊʃ(ə)n] [tʃeɪs]
Slow - Motion Chase
慢的 - 运动 追赶

慢动作追逐

" [wʌt] [kæn; kən] [wi:; wi] [du:] [naʊ] ?
" What can we do now ?
" 什么 能 我们 做 现在 ?

"我们现在能做什么？"

" ['sændi] [æskt] .
" Sandy asked .
" 沙 问 .

桑迪问道。

" [dʒʌst] [wʌt] [wɪə(r)] ['du:ɪŋ] , " ['dʒeri] ['ænsər] ['mɔ:rnfəli] .
" Just what we're doing , " Jerry answered mournfully .
" 只是 什么 是 正在做 , " 杰瑞 回答 悲伤地 .

"我们正在做的，"杰瑞悲伤地回答道。

“ [dʒʌst][seɪl][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən][ænd; ənd][hoʊp] [ðæt][hiː; hi][wəʊnt][kloʊz][ɪn][ɑːn][ˌjuː 'es] [bɪ'fɔːr]

“	Just	sail	the	best	we	can	and	hope	that	he	won't	close	in	on	us	before
“	只是	帆	这	最好的	我们	能	和	希望	那	他	惯于	关闭	在	在	我们	前

[wiː; wi] [kʌm] [ə'krɔːs] [sʌm; səm] ['ʌðər] [boʊt] . ”

we	come	across	some	other	boat	.	”
我们	来	穿过	一些	其他	船	.	”

“我们只能尽力航行，希望在我们遇到其他船只之前，他不会逼近我们。”

“ ['meɪbi] [dʒəʊnz][wəʊnt][faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['spɪnəkər] , ” ['sændi] [sə'dʒestɪd] .

“	Maybe	Jones	won't	find	our	spinnaker	,	”	Sandy	suggested	.
“	或许	琼斯	惯于	寻找	我们的	球帆	,	”	沙	建议	.

“也许琼斯找不到我们的三角帆，”桑迪建议道。

“ [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt] , [hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi]['hæznt][gɑːt][ə; eɪ] ['spɪnəkər] [bɪ'loʊ]

“	If	he	thinks	he's	on	his	own	boat	,	he	knows	he	hasn't	got	a	spinnaker	below
“	如果	他	思考	他是	在	他的	自己的	船	,	他	知道	他	还没有	得到	一个	球帆	以下

,

,

,

“如果他认为自己是在自己的船上，那他就知道船底没有挂球帆。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi][wəʊnt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n][tuː; tə][goʊ] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][seɪl] ['lɑːkər] . ”

and	maybe	he	won't	see	any	reason	to	go	poking	around	in	our	sail	locker	.	”
和	或许	他	惯于	看	任何	原因	到	去	戳	大约	在	我们的	帆	储物柜	.	”

-

154

-

也许他不会觉得有什么理由去翻我们的帆具舱。”154

“ [aɪ] ['wʊdnt] [bet][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	I	wouldn't	bet	on	it	,	”	Jerry	said	.
“	我	不会	赌注	在	它	,	”	杰瑞	说	.

“我可不敢打赌，”杰瑞说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [laɪk] [ðɪs] — [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

“	We	can	make	a	mistake	like	this	—	and	make	it	twice	—	because
“	我们	能	制作	一个	错误	喜欢	这	—	和	制作	它	两次	—	因为

['niːðər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] ['riːəli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][boʊt] .

neither	of	us	is	really	familiar	with	your	boat	.
两者都不	的	我们	是	真的	熟悉的	和	你的	船	.

“我们可能会犯这样的错误——而且可能会犯两次——因为我们俩都不太了解你的船。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['seɪlər] [laɪk][dʒəʊnz] [noʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊt][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn]

But	a	good	sailor	like	Jones	knows	his	own	boat	the	way	he	knows	his	own
但	一个	好的	水手	喜欢	琼斯	知道	他的	自己的	船	这	方式	他	知道	他的	自己的

['lɪvɪŋ] [ruːm] .

living	room	.
活的	房间	.

但像琼斯这样的优秀水手，对自己的船就像对自己的客厅一样熟悉。

[hiː; hi] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [fuːld] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wiː; wi][wɜːr; wər] ! ”

He	isn't	going	to	be	fooled	the	same	way	we	were	!	”
他	不是	去	到	是	被骗了	这	相同的	方式	我们	是	!	”

他不会像我们一样上当受骗！

“ [stɪl] , ” ['sændi] ['riːzənd] , “ [ðæts] [noʊ] [ˌgærən'tiː] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][seɪl]

“	Still	,	”	Sandy	reasoned	,	“	that's	no	guarantee	he's	going	to	go	to	our	sail
“	仍然	,	”	沙	有理智的	,	“	那就是	不	保证	他是	去	到	去	到	我们的	帆

['lɑːkər] ,

locker	,
储物柜	,

“不过，”桑迪心想，“这也不能保证他一定会去我们的帆具舱。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ″
is it ? ″
是 它 ? ″

是吗?

“ [its] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ʃʊr] [bet] , ″ ['dʒeri] [rɪ'plaɪd] .
“ It's almost a sure bet , ″ Jerry replied .
″ 它是 几乎 一个 当然 赌注 , ″ 杰瑞 回复 .

“几乎可以肯定,”杰瑞回答道。

“ ['hiːz] ['prɑːbəbli] [gɑːt] [tɜːrk] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['ekstrə]['kænvəs][wiː; wi]
“ He's probably got Turk looking around now to see what kind of extra canvas we
″ 他是 大概 得到 土耳其人 寻找 大约 现在 到 看 什么 种类 的 额外的 帆布 我们
[maɪt] [hæv; həv][ɑːn] [bɔːrd] ,
might have on board ,
可能 有 在 木板 ,

“他现在可能正让特克四处打听，看看我们船上还有什么额外的画布可以用。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][faindz][ðæt] ['spɪnəkər] , [wiː; wi][kæn; kən] [kɪs] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [ˌgʊd'baɪ] ! ″
and when he finds that spinnaker , we can kiss our chances goodbye ! ″
和 什么时候 他 发现 那 球帆 , 我们 能 吻 我们的 机会 再见 ! ″

等他找到那面三角帆，我们就彻底没戏了!

“ [wel] , [hiː; hi] ['hæznt] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , ″ ['sændi] [sed] ['stʌbərnli] .
“ Well , he hasn't found it yet , ″ Sandy said stubbornly .
″ 出色地 , 他 还没有 成立 它 然而 , ″ 沙 说 固执地 .

“嗯，他还没找到呢。”桑迪固执地说。

“ [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dʌz] ,
“ And until he does ,
″ 和 直到 他 做 ,

“直到他这样做为止，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][tuː; tə][get] [mɔːr] [spiːd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [boʊt]
there must be something we can do to get more speed out of this boat
那里 必须 是 某物 我们 能 做 到 得到 更多的 速度 出去 的 这 船
!
!
!

我们一定有办法让这艘船跑得更快!

″ ['stɜːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gluːm] , ['dʒeri] [trɪmd] [ðə; ði] ['menʃɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dʒɪb] .
″ Stirring out of his gloom , Jerry trimmed the mainsheet and then the jib .
″ 搅拌 出去 的 他的 愁云 , 杰瑞 修剪过的 这 主表 和 然后 这 吊臂 .

杰瑞从沮丧中回过神来，调整了主帆索，然后又调整了前帆索。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['braɪtnd] .
Then suddenly he brightened .
然后 突然 他 明亮 .

突然，他精神焕发。

“ [seɪ] !
“ Say !
″ 说 !

“说!

[aɪ] [rɪ'membər] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] [wʌn] [trɪk] [ðæt] [maɪt] [help] [ˌjuː 'es] .
I remember reading about one trick that might help us .
我 记住 阅读 关于 一 诡计 那 可能 帮助 我们 .

我记得看过一个可能对我们有帮助的方法。

[its] [kɔːld] [wɪŋ] - [ænd; ənd] - ['wɪŋɪŋ] .
It's called wing - and - winging .
它是 称为 翼 - 和 - 翅膀 .

这叫做“双翼飞行”。

[wʌt] [juː; jʊ][duː][ɪz] [rɪg] [ðə; ði][dʒɪb][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl] [wen]
What you do is rig the jib on the opposite side from the mainsail when
什么 你 做 是 钻井平台 这 吊臂 在 这 对面的 边 从 这 主帆 什么时候
[juːv] [gɑːt][ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət][jʊr; jər] [bæk] .
you've got the wind at your back .
你已经 得到 这 风 在 你的 后退 .

当顺风航行时，你要做的就是将前帆安装在与主帆相反的一侧。

[its] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][ækt]['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] ['spɪnəkər] . ”
It's supposed to act almost like a spinnaker . ”
它是 据称 到 行为 几乎 喜欢 一个 球帆 . ”

它的作用应该和三角帆差不多。

“ [wel] , [lets] [duː][ˌaɪ 'tiː] !
“ Well , let's do it !
“ 出色地 , 我们来吧 做 它 !

“好，那就开始吧！”

” ['sændi] [sed] .
” Sandy said .
” 沙 说 .

桑迪说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ? ” -
“ What do you want me to do ? ” 155
“ 什么 做 你 想 我 到 做 ? ” -

“你想让我做什么？”155

“ [juː; jʊ][dʒʌst][hoʊld][ðə; ði] [kɔːrs] , [laɪk] [bɪ'fɔːr] , ” ['dʒeri] [ɪk'spleɪnd] .
“ You just hold the course , like before , ” Jerry explained .
“ 你 只是 抓住 这 课程 , 喜欢 前 , ” 杰瑞 解释 .

“你只要像以前一样坚持下去就行了，”杰瑞解释说。

“ [aɪl] [goʊ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [rɪg] .
“ I'll go forward and re - rig .
“ 患病的 去 向前 和 关于 - 钻井平台 .

“我会继续前进，重新布置。”

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] , [juː; jʊ] [ənkliːt] [ðə; ði] ['dʒeni] [ʃiːt] ,
When I tell you to , you uncleat the jenny sheet ,
什么时候 我 告诉 你 到 , 你 叔叔 这 珍妮 床单 ,

我说可以的时候，你就把床单解开。

[ænd; ənd] [aɪl] [swɪŋ] [ðə; ði][seɪl] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd] [breɪs] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
and I'll swing the sail around on the other side and brace it out .
和 患病的 摇摆 这 帆 大约 在 这 其他 边 和 支撑 它 出去 .

然后我会把帆转到另一边，并用支架固定住。

[aɪl] [juːz][ðə; ði][boʊt] [hʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪskər] [poʊl][tuː; tə][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs] .
I'll use the boat hook for a whisker pole to hold it in place .
患病的 使用 这 船 钩 为了 一个 胡须 极 到 抓住 它 在 地方 .

我会用船钩做成撑杆，把它固定住。

['meɪbi] ['ðɪsəl, ðɪsəl][tɜːrn][ðə; ði] [trɪk] !
Maybe this'll turn the trick !
或许 这将 转动 这 诡计 !

或许这招管用！

" [hiː; hi] ['klæmbəd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] ['sændi] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tɪlər] ,

"	He	clambered	forward	,	and	once	more	Sandy	was	left	alone	with	the	tiller	,
"	他	攀爬	向前	,	和	一次	更多的	沙	曾是	左边	独自的	和	这	耕耘机	,

他向前爬去，桑迪又一次独自一人掌管着舵柄。

[ðə; ði] [stɑːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæsthed] .

the	star	and	the	masthead	.
这	星星	和	这	报头	.

星形图案和报头。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [θɔːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] ['dʒɛriːz] [vɔɪs] ,

For	a	few	minutes	he	thought	only	of	holding	the	course	,	until	he	heard	Jerry's	voice	,
为了	一个	很少	分钟	他	想法	仅有的	的	保持	这	课程	,	直到	他	听到	杰瑞的	嗓音	,

他一心只想坚持到底，直到听到杰瑞的声音。

" [naʊ] !

"	Now	!
"	现在	!

"现在！

" ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['sændi] - [ðə; ði] [ʃiːt] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['dʒenəuə] [dʒɪb] [ɪn] [trɪm] ,

"	Leaning	forward	,	Sandy	uncleated	the	sheet	which	held	the	genoa	jib	in	trim	,
"	倾斜	向前	,	沙	-	这	床单	哪个	握住	这	热那亚	吊臂	在	修剪	,

桑迪向前倾身，解开了固定前帆的帆索。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [floʊn] ['ɔːlmoʊst] ['juːsləs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['meɪnseɪl,'meɪnsl] .

where	it	had	flown	almost	useless	before	the	mainsail	.
在哪里	它	有	飞行	几乎	无用	前	这	主帆	.

在主帆升起之前，它几乎毫无用处。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['iːgərli] [æz; əz] ['dʒeri] [hɔːld] [ðə; ði] [seɪl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndwərd] [saɪd] ,

He	watched	eagerly	as	Jerry	hauled	the	sail	around	to	the	windward	side	,
他	观看	急切地	作为	杰瑞	拖拽	这	帆	大约	到	这	迎风	边	,

他兴致勃勃地看着杰瑞把帆拉到迎风面。

[læʃ] [ðə; ði] [boʊt] [hʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kluː] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [bɪg] ['traɪæŋg(ə)l] ['aʊtbɔːrd] .

lashed	the	boat	hook	to	the	clew	and	swung	the	big	triangle	outboard	.
鞭打	这	船	钩	到	这	线索	和	摇摆	这	大的	三角形	舷外机	.

把船钩绑在船舷上，然后把大三角帆甩到船外。

['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] , [ðə; ði] ['dʒeni] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [fɪl] , [ænd; ənd] ['sændi] [felt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [sluːp] [stɑːrt] ['fɔːrwərd] .

Almost	instantly	,	the	jenny	started	to	fill	,	and	Sandy	felt	the	little	sloop	start	forward	.
几乎	即刻	,	这	珍妮	开始	到	充满	,	和	沙	毛毡	这	小的	单桅帆船	开始	向前	.

几乎就在瞬间，小帆船开始注满水，桑迪感觉到这艘小帆船开始向前行驶。

['dʒeri] ['kwɪkli] [liːpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [ʃiːt] , ['trɪmɪŋ] [ðə; ði] ['biləuɪŋ] [seɪl] .

Jerry	quickly	leaped	into	the	cockpit	and	secured	the	sheet	,	trimming	the	billowing	sail	.
杰瑞	迅速地	跳跃	进入	这	座舱	和	安全	这	床单	,	修剪	这	翻滚	帆	.

杰瑞迅速跳进驾驶舱，系好帆索，调整起鼓的帆。

" [its] ['wɜːrkɪŋ] !

"	It's	working	!
"	它是	在职的	!

"它奏效了！"

" [hiː; hi] [pæntid] .
" he panted .
" 他 喘息 .

他喘着气说。

" [ðɪs] [meɪ] [dʒʌst] [tɜːrn] [ðə; ði] [trɪk] !
" This may just turn the trick !
" 这 可能 只是 转动 这 诡计 !

"这或许能奏效！"

" [ðeɪ] ['lisnd] [ɪn][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ['slɪpɪŋ] [pæst]
" They listened in satisfaction to the increased sound of the waves slipping past
" 他们 听着 在 满意 到 这 增加 声音 的 这 波浪 滑倒 过去的
[ðə; ði] [sluːps] [saɪdz] [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] .
the sloop's sides and muttering in the wake .
这 单桅帆船 侧面 和 喃喃自语 在 这 唤醒 .

他们满意地听着海浪拍打着单桅帆船的船舷，在船尾激起阵阵低语，越来越响亮的声音。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['æktʃuəli] [fiːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] . -
They could actually feel the difference in the motion of the boat . 156
他们 可以 实际上 感觉 这 不同之处 在 这 运动 的 这 船 . -

他们确实能感觉到船身运动的变化。156

" [dʒəʊnz][hæz; həz] ['prɑːbəbli] [hæd; həd][hɪz; ɪz][dʒɪb] [wɪŋd] [aʊt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , " ['dʒeri] [sed] .
" Jones has probably had his jib winged out all this time , " Jerry said .
" 琼斯 有 大概 有 他的 吊臂 有翅膀的 出去 全部 这 时间 , " 杰瑞 说 .

"琼斯可能一直都胸有成竹，"杰瑞说。

" [ðæts] [waɪ] ['hiːz] [bɪn] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ɑːn][ˌjuː 'es][soʊ][fæst] .
" That's why he's been closing in on us so fast .
" 那就是 为什么 他是 到过 结束 在 在 我们 所以 快速地 .

"这就是他能如此迅速地逼近我们的原因。"

['meɪbi] [ðɪs] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ə'ʃɔːr] [ɔːr][get]
Maybe this will keep the distance the way it is until we can get ashore or get
或许 这 将要 保持 这 距离 这 方式 它 是 直到 我们 能 得到 岸上 或者 得到
[help] ! "
help ! "
帮助 ! "

或许这样就能维持目前的距离，直到我们上岸或得到救援！

" [aɪ] [ʃʊr] [hoʊp] [soʊ] !
" I sure hope so !
" 我 当然 希望 所以 !

我当然希望如此！

" ['sændi] [ə'griːd] .
" Sandy agreed .
" 沙 同意 .

桑迪同意了。

" [dʒʌst] [hoʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [faɪnd] [ðæt] ['spɪnəkər] !
" Just hope he doesn't find that spinnaker !
" 只是 希望 他 不 寻找 那 球帆 !

"只希望他别找到那面三角帆！"

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wɪə(r)] [bəuθ] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [seɪl] ['eriə] ,
As long as we're both flying the same sail area ,
作为 长的 作为 是 两个都 飞行 这 相同的 帆 区域 ,

只要我们俩的帆面积相同，

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wɪə(r)] [bəuθ] ['hedɪŋ] [ˌdaʊn'wɪnd] , [ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [hiː; hi][kæn; kən]

and	as	long	as	we're	both	heading	downwind	,	there's	not	much	he	can
和	作为	长的	作为	是	两个都	标题	顺风	,	有	不是	很多	他	能

[duː][tuː; tə] [kætʃ] [ˌjuː 'es] .

do	to	catch	us	.
做	到	抓住	我们	.

只要我们都顺风而行，他就很难追上我们。

['rʌnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [ðɪs] [wei] ,

Running	before	the	wind	this	way	,
跑步	前	这	风	这	方式	,

顺风而行，

['iːkwəl] ['boʊts] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl] ['kænvəs] [floʊn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði]

equal	boats	with	equal	canvas	flown	in	the	same	way	will	come	out	just	about	the
平等的	船	和	平等的	帆布	飞行	在	这	相同的	方式	将要	来	出去	只是	关于	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

使用相同帆布并以相同方式悬挂的同等船只，最终结果将几乎相同。

[its] [ɑːn][ə; eɪ] [riːtʃ] , [ɔːr] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] ['ekspɜːrt] [seɪl] ['hændlɪŋ] ['riːəli] [meɪks]

It's	on	a	reach	,	or	beating	against	the	wind	that	expert	sail	handling	really	makes
它是	在	一个	抵达	,	或者	殴打	反对	这	风	那	专家	帆	处理	真的	制作

[ðə; ði] ['dɪfrəns] .

the	difference	.
这	不同之处	.

在迎风航行时，或者说逆风航行时，熟练的帆具操控才能真正发挥作用。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [glæd] [wɪə(r)] [nɑːt][ɑːn][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [seɪl] ,

And	I'm	sure	glad	we're	not	on	some	other	point	of	sail	,
和	我是	当然	高兴的	是	不是	在	一些	其他	观点	的	帆	,

我真庆幸我们没有航行到其他方向。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒəʊnz] [wʊd] [ˌaʊt'seɪl] [ˌjuː 'es] ['evri] [taɪm] !

because	Jones	would	outsail	us	every	time	!
因为	琼斯	会	出海	我们	每一个	时间	!

因为琼斯每次都能把我们甩在身后！

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɔːt] [tuː; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [bɔɪz] [seɪld] [ɪn] ['saɪləns] .

"	With	that	thought	to	cheer	them	,	the	boys	sailed	in	silence	.
"	和	那	想法	到	欢呼	他们	,	这	男孩们	航行	在	沉默	.

"想到这一点，男孩们默默地扬帆起航，以此来鼓励他们。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [klaʊdz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [blɔtid] [aʊt] [ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] ['muːnləs] [naɪt] ,

Above	them	,	clouds	occasionally	blotted	out	the	stars	of	the	dark	moonless	night	,
多于	他们	,	云	偶尔	印迹	出去	这	明星	的	这	黑暗的	无月	夜晚	,

在他们头顶，云层偶尔遮蔽了漆黑无月之夜的繁星。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][set][ə; eɪ] [kɔːrs] [baɪ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	it	was	hard	to	set	a	course	by	any	one	of	them	.
和	它	曾是	难的	到	放	一个	课程	经过	任何	一	的	他们	.

而且很难通过他们中的任何一个人来制定路线。

[æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

At	the	helm	,
在	这	舵	,

在掌舵之下，

['dʒeri] [stiəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][stɑːrz]

Jerry	steered	as	much	by	the	feel	of	the	wind	on	his	back	as	by	the	stars
杰瑞	转向	作为	很多	经过	这	感觉	的	这	风	在	他的	后退	作为	经过	这	明星

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .

he	could	see	.
他	可以	看	.

杰瑞掌舵时，既依靠背上的风感，也依靠他能看到的星星。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] , ['nevər] ['drɔːɪŋ] ['eni] ['nɪrər] , [bʌt; bət] ['nevər] ['fɔːlɪŋ] [ə'stɜːrn] ,

Behind	them	always	,	never	drawing	any	nearer	,	but	never	falling	astern	,
在后面	他们	总是	,	绝不	绘画	任何	更近	,	但	绝不	坠落	倒车	,

始终在他们身后，从未靠近，但也从未落后。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] [blɜːr][ʌv; əv]['dʒoʊnzɪz]['kænvəs] .

was	the	white	blur	of	Jones's	canvas	.
曾是	这	白色的	模糊	的	琼斯	帆布	.

那是琼斯画布上模糊的白色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['boʊts][wɜːr; wər][taɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]

It	was	as	if	the	two	boats	were	tied	together	with	a	fixed	length	of
它	曾是	作为	如果	这	二	船	是	系	一起	和	一个	固定的	长度	的

['keɪb(ə)l][ɔːr][ə; eɪ]['rɪdʒɪd][baːr] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

cable	or	a	rigid	bar	that	would	not	allow	the	gap	between	them	to	change	.
电缆	或者	一个	死板的	酒吧	那	会	不是	允许	这	差距	之间	他们	到	改变	.

-

157

-

就好像这两艘船被一根固定长度的缆绳或一根刚性杆绑在一起，使得它们之间的距离无法改变。[157]

[ðə; ði] [reɪs] [went] ['sloʊli] .

The	race	went	slowly	.
这	种族	去	缓慢地	.

比赛进行得很慢。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [ɪn][sʌm; səm][fæn'tæstɪk] [driːm] , ['sændi] [θɔːt] ,

It	was	like	a	chase	in	some	fantastic	dream	,	Sandy	thought	,
它	曾是	喜欢	一个	追赶	在	一些	极好的	梦	,	沙	想法	,

桑迪心想，这就像一场奇幻梦境中的追逐。

[ə; eɪ] [driːm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [sloʊ] ['moʊʃ(ə)n] ,

a	dream	where	he	was	running	in	slow	motion	,
一个	梦	在哪里	他	曾是	跑步	在	慢的	运动	,

梦见自己在慢动作奔跑，

['traɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [aʊns] [ʌv; əv] [streŋθ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [legz] [goʊ]['fæstər] .

trying	with	every	ounce	of	strength	to	make	his	legs	go	faster	.
尝试	和	每一个	盎司	的	力量	到	制作	他的	腿	去	快点	.

他使出浑身解数，想让双腿跑得更快。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [fɔːr; fər] [hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪg'zɜːrʃn] , [noʊ] [streɪn] ,

But	there	was	a	difference	,	for	here	there	was	no	exertion	,	no	strain	,
但	那里	曾是	一个	不同之处	,	为了	这里	那里	曾是	不	用力	,	不	拉紧	,

[ɪk'sept] [ɑːn][ðə; ði] [nəːvs] .

except	on	the	nerves	.
除了	在	这	神经	.

但这里有个不同之处，因为这里除了神经系统之外，没有其他劳累和压力。

[hɪr] [ɔːl][wʌz; wəz] , [tuː; tə][ə; eɪ]['kæʒuəl] [glæns] , ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

Here	all	was	,	to	a	casual	glance	,	peaceful	and	pleasant	.
这里	全部	曾是	,	到	一个	随意的	瞥一眼	,	和平	和	令人愉快的	.

乍一看，这里的一切都显得宁静祥和。

[ɪf] ['eni] [boʊt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [pæs] , [ɔːl] [ɪts] ['pæsndʒə˞] [wʊd] [siː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['prɪti] [sluːp] ,

If	any	boat	were	to	pass	,	all	its	passengers	would	see	would	be	two	pretty	sloops	,
如果	任何	船	是	到	经过	,	全部	它是	乘客	会	看	会	是	二	漂亮的	单桅帆船	,

如果有船只经过，船上的乘客只会看到两艘漂亮的小帆船。

[aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪt] - [taɪm] [seɪl] .

out	for	a	night	-	time	sail	.
出去	为了	一个	夜晚	-	时间	帆	.

夜间出海航行。

[sə'poʊz] [ə'nʌðər] [boʊt] [dɪd] [kʌm] ?

Suppose	another	boat	did	come	?
认为	其他	船	做过	来	?

假设又来了一艘船呢?

[haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [noʊ] ?

How	would	they	know	?
如何	会	他们	知道	?

他们怎么会知道?

[ðen] ['sændi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [fler] ['pɪst(ə)l] .

Then	Sandy	remembered	the	flare	pistol	.
然后	沙	记得	这	耀斑	手枪	.

这时，桑迪想起了信号枪。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] [siːt] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'bɔːrd] !

He	had	put	it	on	the	seat	when	they	had	come	aboard	!
他	有	放	它	在	这	座位	什么时候	他们	有	来	船上	!

他们上船的时候，他就把那东西放在座位上了!

['meɪbi] [ðə; ði] ['bʌlki] [bræs] [gʌn] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [ə'gen] !

Maybe	the	bulky	brass	gun	would	come	in	handy	again	!
或许	这	笨重	黄铜	枪	会	来	在	便利	再次	!

也许那把笨重的黄铜枪又能派上用场了!

[hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] [naɪt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['boʊts] ['rʌnɪŋ] [laɪts] ,

He	searched	the	night	for	some	sign	of	a	boat's	running	lights	,
他	搜索	这	夜晚	为了	一些	符号	的	一个	船的	跑步	灯	,

他整夜搜寻，希望能找到船只航行灯的踪迹。

[bʌt; bət] [sɔː] ['oʊnli] [ðə; ði] [seɪm] [blæk] [siː] [ænd; ənd] [skaɪ] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .

but	saw	only	the	same	black	sea	and	sky	on	all	sides	.
但	锯	仅有的	这	相同的	黑色的	海	和	天空	在	全部	侧面	.

但四周看到的只有同样的黑色大海和天空。

[stɪl] , [pər'hæps] ['nɪrər] [ʃɔːr] . . . .

Still	,	perhaps	nearer	shore	.	.	.	.
仍然	,	也许	更近	支撑	.	.	.	.

不过，或许离岸边更近一些.....

[ðə; ði] ['naɪtmerɪʃ] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [iːtʃ] ['moʊmənt] [wɔːr] [ɑːn] .

The	nightmarish	quality	of	the	race	increased	as	each	moment	wore	on	.
这	噩梦般的	质量	的	这	种族	增加	作为	每个	片刻	穿着	在	.

随着比赛时间的推移，这场比赛的噩梦般的氛围也愈发浓重。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['sændi] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə] [seɪl] [ɑːn] [fər'evər] , [laɪk] [ðə; ði]

It	seemed	to	Sandy	that	he	was	doomed	to	sail	on	forever	,	like	the
它	似乎	到	沙	那	他	曾是	注定失败	到	帆	在	永远	,	喜欢	这

['ledʒənderi] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] ,

legendary	Flying	Dutchman	,
传奇	飞行	荷兰人	,

桑迪觉得他注定要像传说中的"飞翔的荷兰人"一样，永远航行下去。

['nevər] ['getɪŋ] [tuː; tə] [ʃɔːr] , ['nevər] ['getɪŋ] [wɪ'ðɪn] [heilɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [boʊt] . -

never	getting	to	shore	,	never	getting	within	hailing	distance	of	another	boat	.	158
绝不	获得	到	支撑	,	绝不	获得	之内	欢呼	距离	的	其他	船	.	-

始终未能靠岸，也始终无法与其他船只建立起呼叫信号。158

[hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'hed] ,

He	strained	his	eyes	against	the	darkness	ahead	,
他	紧张	他的	眼睛	反对	这	黑暗	前方	,

他努力睁大眼睛，试图看清前方的黑暗。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'stɜːrn][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['dʒoʊnzɪz][boʊt] ,

and	then	turned	to	look	astern	at	the	following	shape	of	Jones's	boat	,
和	然后	转向	到	看	倒车	在	这	下列的	形状	的	琼斯	船	,

然后他转身向船尾望去，看到了琼斯的船的轮廓。

['stʌbərnli] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [fɪkst] ['dɪstəns] .

stubbornly	staying	with	them	at	the	same	fixed	distance	.
固执地	入住	和	他们	在	这	相同的	固定的	距离	.

固执地与他们保持着同样的固定距离。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [ðæt] [dʒəʊnz] [wʊd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [kætʃ] [ʌp] , [dʒʌst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]

He	almost	wished	that	Jones	would	in	some	way	catch	up	,	just	to	break	the
他	几乎	希望	那	琼斯	会	在	一些	方式	抓住	向上	,	只是	到	休息	这

['tenʃ(ə)n] .

tension	.
紧张	.

他几乎希望琼斯能以某种方式赶上来，以此来缓解紧张气氛。

['meɪbi] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] !

Maybe	in	a	fight	,	there	would	be	a	chance	!
或许	在	一个	斗争	,	那里	会	是	一个	机会	!

或许在打斗中，还有机会！

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [dʒʌst][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

At	least	,	they	wouldn't	just	be	sitting	and	waiting	.
在	至少	,	他们	不会	只是	是	坐着	和	等待	.

至少，他们不会只是坐着干等。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pər'sʊ] [sluːp] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

As	he	watched	,	something	on	the	pursuing	sloop	seemed	to	change	.
作为	他	观看	,	某物	在	这	追求	单桅帆船	似乎	到	改变	.

他看着，追击的那艘单桅帆船上似乎有什么东西发生了变化。

[ə; eɪ] ['ʃɪmər] [ʌv; əv] [waɪt] [seɪlz] , [ðen] ['nʌθɪŋ] .

A	shimmer	of	white	sails	,	then	nothing	.
一个	闪烁	的	白色的	帆	,	然后	没有什么	.

白色风帆闪过一丝光亮，然后就消失了。

“ ['dʒeri] !

“	Jerry	!
“	杰瑞	!

“杰瑞！”

” ['sændi] ['wɪspəd] , ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɑːrm] .

”	Sandy	whispered	,	gripping	his	friend's	arm	.
”	沙	低声说道	,	扣人心弦	他的	朋友们	手臂	.

桑迪紧紧抓住朋友的手臂，低声说道。

“ [lʊk] [bæk] [ðer; ðər] !

“	Look	back	there	!
“	看	后退	那里	!

“回头看看！”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [seɪlz] .

I	thought	I	saw	something	change	in	his	sails	.
我	想法	我	锯	某物	改变	在	他的	帆	.

我好像看到他的帆有什么变化。

[aɪ] ['kudnt] [tel] [fɔːr; fər] [ʃʊr] , [bʌt; bət] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðiː] [ʃeɪp] [ɪz] ['dɪfrənt] [naʊ] ?

I	couldn't	tell	for	sure	,	but	doesn't	it	seem	to	you	that	the	shape	is	different	now	?
我	不能	告诉	为了	当然	,	但	不	它	似乎	到	你	那	这	形状	是	不同的	现在	?

我不能确定，但你不觉得它的形状现在不一样了吗?

" ['dʒeri] [skwɪntid] [bæk] [æt; ət]['dʒoʊnzɪz] [boʊt] .

"	Jerry	squinted	back	at	Jones's	boat	.
"	杰瑞	眯着眼	后退	在	琼斯	船	.

杰瑞眯着眼睛回头看了看琼斯的船。

" [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	you're	right	,	"	he	said	.
"	我	思考	你是	正确的	,	"	他	说	.

“我想你是对的，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] ['hiːz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [seɪl] [trɪm] [sʌm; səm] [weɪ] .

"	It	looks	as	if	he's	changed	his	sail	trim	some	way	.
"	它	看起来	作为	如果	他是	已更改	他的	帆	修剪	一些	方式	.

“看起来他好像对帆的调整做了一些改动。”

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hiːz] [gɑːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] [ðɪs] [taɪm] ? "

I	wonder	what	he's	got	up	his	sleeve	this	time	?	"
我	想知道	什么	他是	得到	向上	他的	袖子	这	时间	?	"

我很好奇他这次又有什么阴谋诡计?

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːz] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['spɪnəkər] ?

"	Do	you	think	he's	found	our	spinnaker	?
"	做	你	思考	他是	成立	我们的	球帆	?

你认为他找到我们的三角帆了吗?

" ['sændi] [æskt] .

"	Sandy	asked	.
"	沙	问	.

桑迪问道。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] , [ðə; ðiː] [waɪt] [ʃeɪp] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['ɔːltərd] [wʌns] [mɔːr] .

As	if	in	answer	,	the	white	shape	behind	them	altered	once	more	.
作为	如果	在	回答	,	这	白色的	形状	在后面	他们	已修改	一次	更多的	.

仿佛是为了回应，他们身后的白色形状再次发生了变化。

[ə; eɪ] [nuː] [piːs] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['flæpɪŋ] [ʃeɪp] .

A	new	piece	was	added	to	it	—	a	long	,	flapping	shape	.
一个	新的	片	曾是	额外	到	它	—	一个	长的	,	扑	形状	.

它上面增加了一个新的部件——一个长长的、飘动的形状。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] , ['fæsɪneɪtɪd] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] , [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] ,

As	they	watched	,	fascinated	and	fearful	,	but	unable	to	do	a	thing	,
作为	他们	观看	,	着迷	和	可怕	,	但	无法	到	做	一个	事物	,

他们既着迷又害怕地看着，却无能为力。

[ðə; ðiː] [lɔːŋ] [waɪt] ['traɪæŋg(ə)l] ['biləud] [aʊt] , [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fʊl] ,

the	long	white	triangle	billowed	out	,	changed	into	a	full	,
这	长的	白色的	三角形	波涛汹涌	出去	,	已更改	进入	一个	满的	,

长长的白色三角形鼓胀起来，变成了一个完整的，

[tɔːt] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] ['dʒoʊnzɪz] [boʊt] . -

taut	shape	and	lifted	high	above	the	deck	of	Jones's	boat	.	159
紧绷	形状	和	抬起	高的	多于	这	甲板	的	琼斯	船	.	-

紧绷的身躯高高地悬在琼斯船的甲板之上。159

“ [soʊ] [ðæts] [ə; eɪ] ['spɪnəkər] , ” ['sændi] [sed] .

“	So	that's	a	spinnaker	,	”	Sandy	said	.
”	所以	那就是	一个	球帆	,	”	沙	说	.

“这就是球帆，”桑迪说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [ɪz] , ” ['dʒeri] ['ænsər] ['grɪmli] .

“	It	sure	is	,	”	Jerry	answered	grimly	.
”	它	当然	是	,	”	杰瑞	回答	阴沉地	.

“确实如此，”杰瑞阴沉地回答道。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	Take	a	good	look	at	it	,
”	拿	一个	好的	看	在	它	,

仔细看看，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [wiːl] ['evər] [siː] ! ” -

because	it	may	turn	out	to	be	the	last	one	we'll	ever	see	!	”	160
因为	它	可能	转动	出去	到	是	这	最后的	一	出色地	曾经	看	!	”	-

因为这可能是我们看到的最后一个了！“160

['tʃæptər] [ˌfɪf'tiːn]

CHAPTER	FIFTEEN
章	十五

第十五章

[tɜːrn] [ænd; ənd] [tɜːrn] [ə'gen]

Turn	and	Turn	Again
转动	和	转动	再次

转啊转

[æz; əz] ['dʒoʊnzɪz] ['spɪnəkər] [fɪld] [ænd; ənd] [lɔːftɪd] , [ə; eɪ] [freʃ] [briːz] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ə'stɜːrn] ,

As	Jones's	spinnaker	filled	and	lofted	,	a	fresh	breeze	came	up	from	astern	,
作为	琼斯	球帆	已填	和	阁楼	,	一个	新鲜的	微风	来了	向上	从	倒车	,

[tʌgd] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] ,

tugged	at	the	rigging	,
拉扯	在	这	索具	,

随着琼斯的球帆鼓满并高高扬起，一股清新的微风从船尾吹来，拉扯着索具。

['taɪtnd] [ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [bɔɪz] - [sluːp] [ə'hed] [æt; ət] [ə; eɪ] ['ʃɑːrpər] [peɪs] .

tightened	the	sails	and	sent	the	boys	'	sloop	ahead	at	a	sharper	pace	.
收紧	这	帆	和	发送	这	男孩们	-	单桅帆船	前方	在	一个	更锐利	步伐	.

收紧船帆，让男孩们的单桅帆船以更快的速度向前航行。

“ [fiːl] [ðə; ði] [briːz] !

“	Feel	the	breeze	!
”	感觉	这	微风	!

“感受微风吧！”

” ['sændi] [sed] .

”	Sandy	said	.
”	沙	说	.

桑迪说道。

“ ['meɪbi] ['ðætəl] [help] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ! ”

“	Maybe	that'll	help	us	out	of	trouble	!	”
”	或许	那将	帮助	我们	出去	的	麻烦	!	”

“或许这能帮我们摆脱困境！”

“ [aɪ] ['wʊdnt] [bet] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒeri] [rɪ'plaɪd] .
“ I wouldn't bet on it , ” Jerry replied .
“ 我 不会 赌注 在 它 , ” 杰瑞 回复 .

“我可不敢保证，”杰瑞回答道。

“ [ðə; ði] [seɪm] [briːz] [ɪz] ['helpɪŋ] [dʒəʊnz] , [ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bɪg] [seɪl] [ʌp] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ The same breeze is helping Jones , and he's got an awful big sail up to catch it ! ”
“ 这 相同的 微风 是 帮助 琼斯 , 和 他是 得到 一个 可怕 大的 帆 向上 到 抓住 它 ! ”

“同样的微风也帮助了琼斯，他升起了一张巨大的帆来迎风航行！”

“ ['iːv(ə)n] [soʊ] , ['dʒeri] , ” ['sændi] ['ɔbdʒiktid] ,
“ Even so , Jerry , ” Sandy objected ,
“ 甚至 所以 , 杰瑞 , ” 沙 反对 ,

“即便如此，杰瑞，”桑迪反驳道。

“ [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [tʃæns] [naʊ] . . . . ” -
“ I seem to remember you saying something that ought to give us a chance now . . . . ” 161
“ 我 似乎 到 记住 你 说 某物 那 应该 到 给 我们 一个 机会 现在 . . . . ” -

“我好像记得你说过一些话，现在应该能给我们一个机会了……”161

“ [ɪf] [juː; jʊ] [duː] , [juːd] ['betər] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] , ” ['dʒeri] [sed] ,
“ If you do , you'd better let me know , ” Jerry said ,
“ 如果 你 做 , 你会 更好的 让 我 知道 , ” 杰瑞 说 ,

“如果你真这么做了，最好告诉我一声，”杰瑞说道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ʃʊr] [dəunt] [fiːl] ['veri] [fʊl] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] [naʊ] .
“ because I sure don't feel very full of ideas now .
“ 因为 我 当然 不 感觉 非常 满的 的 想法 现在 .

“因为我现在确实感觉没什么想法。”

” ['sændi] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] [streɪnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['meməri] .
” Sandy wrinkled his brow and strained at his memory .
” 沙 皱 他的 眉头 和 紧张 在 他的 记忆 .

桑迪皱起眉头，努力回忆着。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [fækt] , [sʌm; səm] [aɪ'diːə] [hæf] [rɪ'membər] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['dʒeri] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,
There seemed to be some fact , some idea half remembered from all Jerry had told him ,
那里 似乎 到 是 一些 事实 , 一些 主意 一半 记得 从 全部 杰瑞 有 讲述 他 ,

他似乎依稀记得杰瑞跟他讲过的一些事情，一些零碎的想法。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [help] .
that ought to help .
那 应该 到 帮助 .

那应该会有帮助。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'stɜːrn] ,
He looked astern ,
他 看起来 倒车 ,

他神情严肃，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['dʒoʊnzɪz] [sluːp] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['swɪftli] ['kloʊzɪŋ]

and	the	sight	of	Jones's	sloop	bearing	down	on	them	and	swiftly	closing
和	这	视线	的	琼斯	单桅帆船	轴承	向下	在	他们	和	迅速地	结束

[ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['reɪsɪŋ] ['boʊts] ,

the	gap	between	the	two	racing	boats	,
这	差距	之间	这	二	赛车	船	,

只见琼斯的单桅帆船正朝他们驶来，迅速缩小了两艘赛艇之间的距离。

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

seemed	to	have	just	the	stimulating	effect	he	was	looking	for	.
似乎	到	有	只是	这	刺激性的	影响	他	曾是	寻找	为了	.

似乎正好达到了他想要的那种刺激效果。

“ [aɪ] [noʊ] !

“	I	know	!
”	我	知道	!

“我知道！

” [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	almost	shouted	.
”	他	几乎	喊叫	.

他几乎是喊出来的。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['betər] [ɑːn][ə; eɪ] [riːtʃ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][boʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	Didn't	you	say	that	we	can	do	better	on	a	reach	than	a	boat	with	a
”	没有	你	说	那	我们	能	做	更好的	在	一个	抵达	比	一个	船	和	一个

['spɪnəkər] [kæn; kən][duː] [ˌdaʊn'wɪnd] ? ”

spinnaker	can	do	downwind	?	”
球帆	能	做	顺风	?	”

“你不是说过我们顺风航行比带球帆的船顺风航行表现更好吗？”

“ [ðæts] [raɪt] , ” ['dʒeri] [sed] ['daʊtfəli] .

“	That's	right	,	”	Jerry	said	doubtfully	.
”	那就是	正确的	,	”	杰瑞	说	怀疑地	.

“没错，”杰瑞犹豫地说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][seɪl][ə; eɪ] [ˌdaʊn'wɪnd] [kɔːrs] [tuː; tə][get][tuː; tə] [ʃɔːr] . ”

“	But	we	have	to	sail	a	downwind	course	to	get	to	shore	.	”
”	但	我们	有	到	帆	一个	顺风	课程	到	得到	到	支撑	.	”

“但我们必须顺风航行才能到达岸边。”

“ [wel] , [wɒts] [jʊr; jər] ['hɜːri] ?

“	Well	,	what's	your	hurry	?
”	出色地	,	是什么	你的	匆忙	?

“那你这么着急干什么？”

” ['sændi] [æskt] .

”	Sandy	asked	.
”	沙	问	.

桑迪问道。

“ [waɪ] [dəunt][wiː; wi] [pʊt] [ɔːf] ['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] [dʒʌst] [naʊ] ?

“	Why	don't	we	put	off	going	ashore	just	now	?
”	为什么	不	我们	放	离开	去	岸上	只是	现在	?

“我们为什么不现在推迟上岸呢？”

[aɪ] [miːn] , [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [riːtʃ] ,

I	mean	,	if	we	take	off	on	a	reach	,
我	意思是	,	如果	我们	拿	离开	在	一个	抵达	,

我的意思是，如果我们采取横向移动的方式起飞，

['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [luːz] [dʒəʊnz][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [seɪlz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

maybe	**we**	**can**	**lose**	**Jones**	**in**	**the**	**dark**	**before**	**he**	**can**	**change**	**sails**	**to**	**follow**
或许	我们	能	失去	琼斯	在	这	黑暗的	前	他	能	改变	帆	到	跟随

[ˌjuː 'es] .

us	**.**
我们	.

或许我们可以在琼斯换帆跟踪我们之前，把他甩在身后。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst][pʊt][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [wiː; wi][kæn; kən] [hed] [bæk] [fɔːr; fər]

If	**we**	**can**	**just**	**put**	**some**	**distance**	**between**	**us**	**,**	**we**	**can**	**head**	**back**	**for**
如果	我们	能	只是	放	一些	距离	之间	我们	,	我们	能	头	后退	为了

[ʃɔːr] ['leɪtər] ! ” -

shore	**later**	**!**	**”**	**162**
支撑	之后	!	”	-

如果我们能拉开一些距离，之后就可以返回岸边了！“162

['dʒeri] [klæpt] ['sændi][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , “ [jʊə(r)] [raɪt] !

Jerry	**clapped**	**Sandy**	**on**	**the**	**shoulder**	**and**	**shouted**	**,**	**“**	**You're**	**right**	**!**
杰瑞	鼓掌	沙	在	这	肩膀	和	喊叫	,	“	你是	正确的	!

杰瑞拍了拍桑迪的肩膀，喊道：“你说得对！”

” [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət]['dʒoʊnzɪz][boʊt] , [klɪr] [ɪn] [ʃeɪp] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn]['diːteɪl] .

”	**Then**	**he**	**looked**	**back**	**at**	**Jones's**	**boat**	**,**	**clear**	**in**	**shape**	**,**	**but**	**not**	**in**	**detail**	**.**
”	然后	他	看起来	后退	在	琼斯	船	,	清除	在	形状	,	但	不是	在	细节	.

然后他回头看了看琼斯的船，轮廓清晰，但细节不明。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['spɪnəkər] ['ʃiːtɪd] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [meɪk]

“	**I**	**wish**	**I**	**could**	**see**	**how**	**he**	**has**	**his**	**spinnaker**	**sheeted**	**,**	**but**	**I**	**can't**	**make**
“	我	希望	我	可以	看	如何	他	有	他的	球帆	床单	,	但	我	不能	制作

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

it	**out**	**.**
它	出去	.

“我真希望我能看到他是如何收起球帆的，但我看不清楚。”

[stɪl] , [lets] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .

Still	**,**	**let's**	**just**	**take**	**a**	**chance**	**.**
仍然	,	我们来吧	只是	拿	一个	机会	.

不过，我们还是试试吧。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['sændi][ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

”	**He**	**looked**	**at**	**Sandy**	**in**	**admiration**	**.**
”	他	看起来	在	沙	在	钦佩	.

他满怀钦佩地看着桑迪。

“ [bɔɪ] , [jʊə(r)] [ʃʊr] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɑːn][fæst] !

“	**Boy**	**,**	**you're**	**sure**	**catching**	**on**	**fast**	**!**
“	男生	,	你是	当然	捕捉	在	快速地	!

“哇，你学得真快！”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['reɪsɪŋ] ['seɪlɚz] [aɪ'diːə] !

That	**was**	**a**	**real**	**racing**	**sailor's**	**idea**	**!**
那	曾是	一个	真实的	赛车	水手的	主意	!

那真是个赛艇运动员才会想出的主意！

” ['kerfəli] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði][best] [kɔːrs] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər][boʊt][ðə; ði][moʊst] [spiːd] [ænd; ənd][tuː; tə]

”	**Carefully**	**selecting**	**the**	**best**	**course**	**to**	**give**	**their**	**boat**	**the**	**most**	**speed**	**and**	**to**
”	小心	选择	这	最好的	课程	到	给	他们的	船	这	最多	速度	和	到

[luːz] [ðə; ði] [liːst] [taɪm] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə'baʊt] ,

lose	**the**	**least**	**time**	**in**	**putting**	**about**	**,**
失去	这	至少	时间	在	推杆	关于	,

“精心选择最佳航线，以使他们的船获得最大速度，并最大限度地减少在慢速航行上浪费的时间。”

['dʒeri] [ɪn'strʌktɪd] ['sændi] .

Jerry	instructed	Sandy	.
杰瑞	指示	沙	.

杰瑞指示桑迪。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [dʒaɪb] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [dəunt] ['wɜːri] .

"	We're	going	to	jibe	,	"	he	said	,	"	but	don't	worry	.
"	是	去	到	嘲讽	,	"	他	说	,	"	但	不	担心	.

"我们会达成一致，"他说，"但别担心。"

[ðɪs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'lɪbərət] , [nɑːt] [ˌæksə'dent(ə)l] .

This	is	going	to	be	deliberate	,	not	accidental	.
这	是	去	到	是	商榷	,	不是	偶然	.

这是蓄意为之，并非偶然。

[its] [ðə; ði] [ˌæksə'dent(ə)l] [dʒaɪbz] [ðæt] [rek] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] .

It's	the	accidental	jibes	that	wreck	the	rigging	.
它是	这	偶然	嘲讽	那	破坏	这	索具	.

是那些意外的转向破坏了索具。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] [weɪ] ['soʊz] [nɑːt] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] ['dʒenəuə] [dʒɪb]

We're	going	to	put	about	this	way	so's	not	to	waste	time	shifting	the	genoa	jib
是	去	到	放	关于	这	方式	所以也是	不是	到	浪费	时间	转变	这	热那亚	吊臂

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

to	the	other	side	.
到	这	其他	边	.

我们要这样走，这样就不会浪费时间把前帆移到另一边了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] [gɑːt] [ðæt] ['wɪskər] [poʊl] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] , [wiːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

As	soon	as	I've	got	that	whisker	pole	ready	to	come	off	,	we'll	do	it	.
作为	很快	作为	我已经	得到	那	胡须	极	准备好	到	来	离开	,	出色地	做	它	.

等我把那根胡须杆准备好卸下来，我们就动手。

" [hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [wɜːrk] , ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	He	went	forward	,	and	after	a	moment's	work	,	quickly	returned	to	the
"	他	去	向前	,	和	后	一个	瞬间	工作	,	迅速地	返回	到	这

['kɑːkpɪt] .

cockpit	.
座舱	.

他向前走去，工作了一会儿后，迅速返回了驾驶舱。

" ['redi] [naʊ] , " ['dʒeri] [sed] .

"	Ready	now	,	"	Jerry	said	.
"	准备好	现在	,	"	杰瑞	说	.

"准备好了，"杰瑞说。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['tɪlər] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['menʃɪt] .

"	I'll	take	the	tiller	and	you	take	the	mainsheet	.
" 患病的		拿	这	耕耘机	和	你	拿	这	主表	.

"我来掌舵，你来拉主帆索。"

[æz; əz] [aɪ] [stɑːrt] [tuː; tə] [pʊt] [ə'baʊt] , [juː; jʊ] [hɔːl] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃiːt] ,

As	I	start	to	put	about	,	you	haul	in	on	the	sheet	,
作为	我	开始	到	放	关于	,	你	运输	在	在	这	床单	,

当我开始四处走动时，你拉过床单过来，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [buːm] [ɪz] [raɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] .

until	the	boom	is	right	over	the	keel	of	the	boat	.
直到	这	繁荣	是	正确的	超过	这	龙骨	的	这	船	.

直到吊杆正好位于船底龙骨上方。

[ðen] [aɪl] [pʊt] [hɜːr; hər] [hɑːrd] ['oʊvər] ,

Then	I'll	put	her	hard	over	,
然后	患病的	放	她	难的	超过	,

然后我会让她彻底臣服，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [let] [ðə; ði] [seɪl] [aʊt] ['iːvnli] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [seɪ] [stɑːp] .

and	you	let	the	sail	out	evenly	on	the	other	side	until	I	say	stop	.
和	你	让	这	帆	出去	均匀地	在	这	其他	边	直到	我	说	停止	.

然后你均匀地放出另一侧的帆，直到我说停止为止。

[gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Got	it	?
得到	它	?

知道了?

" ['sændi] ['wɔznt] [ʃʊr] ,

"	Sandy	wasn't	sure	,
"	沙	不是	当然	,

桑迪不太确定，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['fɪgjərd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði]

but	he	figured	that	this	was	no	time	for	more	detailed	instruction	on	the
但	他	想	那	这	曾是	不	时间	为了	更多的	详细的	操作说明	在	这

[ɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] [dʒaɪb] .

art	of	the	deliberate	jibe	.
艺术	的	这	商榷	嘲讽	.

但他认为现在不是详细讲解如何巧妙讽刺的时候。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['menʃɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breθ] , [hiː; hi] ['saɪləntli] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt]

Holding	the	mainsheet	,	and	his	breath	,	he	silently	hoped	that	he	knew	what
保持	这	主表	,	和	他的	气息	,	他	默默	希望	那	他	知道	什么

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

he	was	doing	.
他	曾是	正在做	.

他紧紧抓住主帆索，屏住呼吸，默默地希望自己知道自己在做什么。

[wʌn] [mis'teik] [naʊ] — [ðə; ði] [rɔːŋ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [dʒaɪb] ,

One	mistake	now	—	the	wrong	kind	of	jibe	,
一	错误	现在	—	这	错误的	种类	的	嘲讽	,

现在犯了一个错误——用错了嘲讽的方式。

[ðæt] [kʊd; kəd] [rek] [ðə; ði] ['rɪgɪŋ] — [wʊd] ['ʃʊrli] [pʊt] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] ['dʒoʊnzɪz] [hændz] . -

that	could	wreck	the	rigging	—	would	surely	put	them	back	in	Jones's	hands	.	163
那	可以	破坏	这	索具	—	会	一定	放	他们	后退	在	琼斯	双手	.	-

那样做可能会破坏索具——肯定会让索具重新落入琼斯手中。163

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['dʒeri] ['kerfəli] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [hɔːl] [ɪn]

He	watched	Jerry	carefully	,	and	,	following	his	instructions	,	started	to	haul	in
他	观看	杰瑞	小心	,	和	,	下列的	他的	指示	,	开始	到	运输	在

[ɑːn] [ðə; ði] ['menʃɪt] .

on	the	mainsheet	.
在	这	主表	.

他仔细观察着杰瑞，并按照他的指示开始收紧主帆索。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['veri] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['iːzəli] .

It	came	very	lightly	and	easily	.
它	来了	非常	轻轻	和	容易地	.

它非常轻便，很容易就到了。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒaɪb] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] ['deɪz] ['seɪlɪŋ] , [ðoʊ] ,

Remembering	the	terrific	force	of	the	jibe	on	the	first	day's	sailing	,	though	,
记住	这	了不起	力量	的	这	嘲讽	在	这	第一的	天	帆船	,	尽管	,

不过，回想起第一天航行时那股巨大的转向力，

['sændi] [nu:] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [fu:ld] [baɪ] [ə'pɪrənsəz] .

Sandy	**knew**	**enough**	**not**	**to**	**be**	**fooled**	**by**	**appearances**	**.**
沙	知道	足够的	不是	到	是	被骗了	经过	外貌	.

桑迪很清楚，不要被外表所蒙蔽。

[hi:; hi] ['ʃɔ:tnd] [ðə; ði] [ʃi:t] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['teɪkən] [ˌʌnə'werz] [wen] [ðə; ði] [wɪnd]

He	**shortened**	**the**	**sheet**	**so**	**that**	**he**	**would**	**not**	**be**	**taken**	**unawares**	**when**	**the**	**wind**
他	缩短	这	床单	所以	那	他	会	不是	是	已采取	不知情	什么时候	这	风

[kɔ:t] [ðə; ði]['meɪnseɪlˌmeɪnsl][ɑ:n][ɪts] [nu:] [tæk] .

caught	**the**	**mainsail**	**on**	**its**	**new**	**tack**	**.**
捕捉	这	主帆	在	它是	新的	钉	.

他缩短了帆脚索，以免风吹动主帆改变航向时，他措手不及。

[ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][ʌv; əv] ['hɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɔ:rtnɪŋ] [brɔ:t] [ðə; ði]['meɪnseɪlˌmeɪnsl]

A	**few**	**seconds**	**of**	**hauling**	**and**	**shortening**	**brought**	**the**	**mainsail**
一个	很少	秒	的	运输	和	缩短	带来	这	主帆

[də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

directly	**over**	**the**	**center**	**of**	**the**	**boat**	**,**
直接地	超过	这	中心	的	这	船	,

经过几秒钟的拉紧和收拢，主帆正好位于船的中心上方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃi:t] [si'kjuəiŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['taɪtli] [ə'genst] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['sʌd(ə)n] [dʒaɪb] .

with	**the**	**sheet**	**securing**	**it**	**tightly**	**against**	**the**	**dangerous**	**sudden**	**jibe**	**.**
和	这	床单	确保	它	紧紧	反对	这	危险的	突然	嘲讽	.

用帆索将其紧紧固定住，防止危险的突然转向。

[ðen] , [æz; əz]['dʒeri] [brɔ:t] [ðə; ði] [slu:p] [ə'baʊt] [hɑ:rd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [nu:] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [wɪnd] [tʊk]

Then	**,**	**as**	**Jerry**	**brought**	**the**	**sloop**	**about**	**hard**	**on**	**her**	**new**	**course**	**,**	**the**	**wind**	**took**
然后	,	作为	杰瑞	带来	这	单桅帆船	关于	难的	在	她	新的	课程	,	这	风	采取

[ðə; ði] [seɪl] .

the	**sail**	**.**
这	帆	.

然后，当杰瑞猛地调转单桅帆船驶向新航线时，风吹走了帆。

[ðə; ði] [boʊt] [hi:ld] [fɑ:r]['oʊvər] ,

The	**boat**	**heeled**	**far**	**over**	**,**
这	船	高跟鞋	远的	超过	,

船身严重倾斜，

['li:nɪŋ] [ɪts] [li:] [saɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [weɪvz] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:]

leaning	**its**	**lee**	**side**	**into**	**the**	**waves**	**through**	**which**	**they**	**were**	**cutting**	**with**	**a**	**new**
倾斜	它是	李	边	进入	这	波浪	通过	哪个	他们	是	切割	和	一个	新的

[spi:d] .

speed	**.**
速度	.

船身背风侧倾斜入浪中，它们正以惊人的速度劈波斩浪。

['sændi] [held] [hɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ʃi:t] , [ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]

Sandy	**held**	**hard**	**to**	**the**	**sheet**	**,**	**the**	**pull**	**of**	**which**	**was**	**almost**	**cutting**	**his**	**hand**
沙	握住	难的	到	这	床单	,	这	拉	的	哪个	曾是	几乎	切割	他的	手

.

:

.

桑迪紧紧抓住床单，床单的拉力几乎割破了他的手。

[ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] [wɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [tɔ:t] [seɪl] [trænz'mɪtɪd] [ɪts] [streŋθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃi:t] ,

The	**load**	**of**	**wind**	**in**	**the**	**taut**	**sail**	**transmitted**	**its**	**strength**	**to**	**the**	**sheet**	**,**
这	加载	的	风	在	这	紧绷	帆	传输	它是	力量	到	这	床单	,

绷紧的帆所承受的风力将其力量传递到帆脚索上。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['hɔːlɪŋ] , [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ['enəmi] .
and **became** **a** **hauling** **,** **tug** **-** **of** **-** **war** **enemy** **.**
和 成为 一个 运输 , 拖船 - 的 - 战争 敌人 .

并成为拖拽、拔河比赛中的劲敌。

“ [let] [hɜːr; hər] [aʊt] !
“ **Let** **her** **out** **!**
” 让 她 出去 !

“放她出去！”

” ['dʒeri] ['ʃaʊtɪd] .
” **Jerry** **shouted** **.**
” 杰瑞 喊叫 .

杰瑞喊道。

“ [mɔːr] !
“ **More** **!**
” 更多的 !

“更多的!

[mɔːr] !
More **!**
更多的 !

更多的!

[oʊ'keɪ] . . . [hoʊld][hɜːr; hər][ðer; ðər] !
Okay **.** **.** **.** **hold** **her** **there** **!**
好的 . . . 抓住 她 那里 !

好了……按住她!

” ['sændi] [felt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊl] ['les(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [seɪl] [tuː; tə] [swɪŋ] ['fɑːrðər]
” **Sandy** **felt** **some** **of** **the** **pull** **lessen** **as** **he** **allowed** **the** **sail** **to** **swing** **farther**
” 沙 毛毡 一些 的 这 拉 减少 作为 他 允许 这 帆 到 摇摆 更远
[aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] .
out **over** **the** **side** **.**
出去 超过 这 边 .

“桑迪感到，当他让帆向船舷外摆动得更远时，拉力有所减轻。”

“ [gʊd] , ” ['dʒeri] [sed] .
“ **Good** **,** **”** **Jerry** **said** **.**
” 好的 , ” 杰瑞 说 .

“好，”杰瑞说。

“ [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['tɪlər] — [hoʊld] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [waɪl] [aɪ] [friː] [ðə; ði] ['dʒeni] [ænd; ənd]
“ **Now** **take** **the** **tiller** **—** **hold** **everything** **as** **it** **is** **—** **while** **I** **free** **the** **jenny** **and**
” 现在 拿 这 耕耘机 — 抓住 一切 作为 它 是 — 尽管 我 自由的 这 珍妮 和
[trɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] . ” -
trim **it** **properly** **.** **”** **164**
修剪 它 适当地 . ” -

“现在你拿着舵——保持原样——我来解开母牛的缰绳，好好修剪一下。”164

['sændi] , [ðə; ði] ['menʃit] [wuːnd] ['taɪtli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [tʊk] [ðə; ði] ['tɪlər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] ,
Sandy **,** **the** **mainsheet** **wound** **tightly** **about** **his** **right** **hand** **,** **took** **the** **tiller** **in** **his** **left** **,**
沙 , 这 主表 伤口 紧紧 关于 他的 正确的 手 , 采取 这 耕耘机 在 他的 左边 ,

桑迪右手紧紧地缠着主帆索，左手握着舵柄。

[waɪl] ['dʒeri] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][dʒɑːb] .
while **Jerry** **went** **forward** **to** **do** **his** **job** **.**
尽管 杰瑞 去 向前 到 做 他的 工作 .

杰瑞则继续上前工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðer; ðər] [mə'nuːvər]

He	was	burning	with	eagerness	to	look	back	to	see	how	their	maneuver
他	曾是	燃烧	和	渴望	到	看	后退	到	看	如何	他们的	演习

[hæd; həd] [ə'fektɪd] [dʒəʊnz] ,

had	affected	Jones	,
有	做作的	琼斯	,

他迫不及待地想回头看看他们的行动对琼斯产生了什么影响。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [der] .

but	he	didn't	dare	.
但	他	没有	敢	.

但他不敢。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	had	too	much	to	think	about	to	take	his	eyes	away	even	for	a
他	有	也	很多	到	思考	关于	到	拿	他的	眼睛	离开	甚至	为了	一个

['sekənd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] .

second	from	his	own	work	of	sailing	.
第二	从	他的	自己的	工作	的	帆船	.

他有太多事情要考虑，一秒钟都无法将目光从自己的航行工作上移开。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['hændəld] [bəuθ][ðə; ði] ['tɪlər] [ænd; ənd] ['menʃit]

This	was	the	first	time	he	had	handled	both	the	tiller	and	mainsheet
这	曾是	这	第一的	时间	他	有	处理	两个都	这	耕耘机	和	主表

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['hændəld][ðə; ði] [boʊt] .

and	it	was	really	the	first	time	he	had	actually	handled	the	boat	.
和	它	曾是	真的	这	第一的	时间	他	有	实际上	处理	这	船	.

这是他第一次同时操控舵柄和主帆索，也是他第一次真正操控这艘船。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [sens] [ʌv; əv] [kə'mænd] [naʊ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['riːəl][kən'troʊl] .

There	was	a	new	sense	of	command	now	and	of	real	control	.
那里	曾是	一个	新的	感觉	的	命令	现在	和	的	真实的	控制	.

现在他有了新的掌控感和真正的控制感。

[ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

The	feel	of	the	boat	was	complete	.
这	感觉	的	这	船	曾是	完全的	.

船的感觉很完整。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [ə'laɪv] .

It	almost	seemed	alive	.
它	几乎	似乎	活	.

它看起来几乎像是活的。

[hɪz; ɪz][hændz][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['rʌdər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði] [seɪl] ,

His	hands	told	him	how	a	change	of	rudder	position	worked	a	change	on	the	sail	,
他的	双手	讲述	他	如何	一个	改变	的	舵	位置	工作	一个	改变	在	这	帆	,

他的双手告诉他，舵的位置改变会如何影响帆的姿态。

[ɔːr] [haʊ] [ə; eɪ] [ʃɪft] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪnseɪlˌmeɪnsl] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ɪn][ɔːr] [aʊt] ,

or	how	a	shift	of	the	mainsail	,	a	few	inches	in	or	out	,
或者	如何	一个	转移	的	这	主帆	,	一个	很少	英寸	在	或者	出去	,

或者说，主帆稍微移动几英寸，向内或向外，

[ə'fektɪd] [ðə; ði] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði] [helm] .

affected	the	pull	on	the	helm	.
做作的	这	拉	在	这	舵	.

影响了舵的拉力。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , ['dʒeri][wʌz; wəz][bæk][ɪn][ðə; ðɪ]['kɑːkpɪt] ,

In	a	few	minutes	,	Jerry	was	back	in	the	cockpit	,
在	一个	很少	分钟	,	杰瑞	曾是	后退	在	这	座舱	,

几分钟后，杰瑞回到了驾驶舱。

['trɪmɪŋ] [ðə; ðɪ]['dʒenəuə] [ʃiːt] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ðɪ][seɪl][ɪn][ɪts][best] [ʃeɪp] [ə'hed][ʌv; əv]

trimming	the	genoa	sheet	and	setting	the	sail	in	its	best	shape	ahead	of
修剪	这	热那亚	床单	和	环境	这	帆	在	它是	最好的	形状	前方	的

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [ðə; ðɪ]['meɪnseɪlˌ'meɪnsl] .

and	overlapping	the	mainsail	.
和	重叠	这	主帆	.

调整前帆索，使帆处于最佳状态，位于主帆前方并与之重叠。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz][meɪd][fæst] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['tɪlər][frʌm; frəm]['sændi][wʌns] [mɔːr] ,

When	all	was	made	fast	,	he	took	the	tiller	from	Sandy	once	more	,
什么时候	全部	曾是	制成	快速地	,	他	采取	这	耕耘机	从	沙	一次	更多的	,

一切准备就绪后，他再次从桑迪手中接过舵柄。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][læst] [friː] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

and	the	boys	were	at	last	free	to	look	back	.
和	这	男孩们	是	在	最后的	自由的	到	看	后退	.

男孩们终于可以自由地回头看了。

[wʌt] [ðeɪ] [sɔː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

What	they	saw	was	not	encouraging	.
什么	他们	锯	曾是	不是	鼓励	.

他们所看到的景象并不令人鼓舞。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns]

As	they	had	expected	,	the	change	of	course	had	increased	the	distance
作为	他们	有	预期的	,	这	改变	的	课程	有	增加	这	距离

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][dʒəʊnz] ,

between	them	and	Jones	,
之间	他们	和	琼斯	,

正如他们预料的那样，路线的改变拉大了他们与琼斯之间的距离。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

but	the	distance	was	not	great	enough	to	take	them	out	of	sight	.
但	这	距离	曾是	不是	伟大的	足够的	到	拿	他们	出去	的	视线	.

但距离不够远，不足以让他们脱离视线。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [rɪ'viːld] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌaʊt'dɪstəns] [dʒəʊnz]

A	few	minutes	of	looking	revealed	that	they	were	not	likely	to	outdistance	Jones
一个	很少	分钟	的	寻找	揭晓	那	他们	是	不是	可能	到	超过	琼斯

[ɑːn] [ðɪs] [tæk] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌdaʊn'wɪnd] [rʌn] . -

on	this	tack	any	more	than	they	had	on	the	downwind	run	.	165
在	这	钉	任何	更多的	比	他们	有	在	这	顺风	跑步	.	-

观察了几分钟后发现，他们不太可能在这个航向上比琼斯拉开更多距离，就像他们在顺风航行时一样。165

“ [haʊ] [kʌm] [wiː; wi] [kɑːnt] [biːt] [hɪm; ɪm] ?

“	How	come	we	can't	beat	him	?
“	如何	来	我们	不能	打	他	?

“为什么我们打不过他？”

” ['sændi] [æskt] .

”	Sandy	asked	.
”	沙	问	.

桑迪问道。

“ [hiː; hi] [ˈʃɚli] [ˈhæznt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ˈspɪnəkər] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒenəuə] [ʌp]
“ He surely hasn't had time to get his spinnaker down and his genoa up
” 他 一定 还没有 有 时间 到 得到 他的 球帆 向下 和 他的 热那亚 向上
, [hæz; həz] [hiː; hi] ? ”
, has he ? ”
, 有 他 ? ”

“他肯定没时间降下球帆，升起前帆吧？”

“ [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [tuː; tə] , ” [ˈdʒeri] [ˈænsər] .
“ He didn't have to , ” Jerry answered .
” 他 没有 有 到 , ” 杰瑞 回答 .

“他不必这么做，”杰瑞回答道。

“ [ˈhiːz] [ˈjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈspɪnəkər] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈdʒenəuə] .
“ He's using his spinnaker now as if it were a genoa .
” 他是 使用 他的 球帆 现在 作为 如果 它 是 一个 热那亚 .

“他现在把球帆当成前帆来用了。”

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [stʌnt] .
It's a good stunt .
它是 一个 好的 特技 .

这是个不错的噱头。

[wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈspɪnəkər] [poʊl] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [læʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði]
What he did was to bring the spinnaker pole forward and lash it to the
什么 他 做过 曾是 到 带来 这 球帆 极 向前 和 睫毛 它 到 这
[dek] ,
deck ,
甲板 ,

他所做的就是将球帆杆拉到前面，并将其绑在甲板上。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈboʊsprɪt] .
so that it made a kind of bowsprit .
所以 那 它 制成 一个 种类 的 船首斜桅 .

这样就形成了一种船首斜桅。

[ðen] [hiː; hi] [ˈʃiːtɪd] [ðə; ði] [seɪl] [flæt] .
Then he sheeted the sail flat .
然后 他 床单 这 帆 平坦的 .

然后他把帆收平了。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [seɪl] [ðæt] [weɪ] . ”
It makes a powerful sail that way . ”
它 制作 一个 强大的 帆 那 方式 . ”

这样就能形成强大的帆。”

“ [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [tæk] ?
“ What if he wants to go on the opposite tack ?
” 什么 如果 他 想要 到 去 在 这 对面的 钉 ?

“如果他想反其道而行之呢？”

” [ˈsændi] [æskt] .
” Sandy asked .
” 沙 问 .

桑迪问道。

“ [haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] [pʊt] [əˈbaʊt] ?
“ How can he put about ?
” 如何 能 他 放 关于 ?

他怎么能到处走动呢?

" ['dʒeri] [grɪnd] .
" Jerry grinned .
" 杰瑞 咧嘴一笑 .

杰瑞咧嘴一笑。

" [aɪ] [θɪŋk] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['skɪpər] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think you've done it again , Skipper , " he said .
" 我 思考 你已经 完毕 它 再次 , 船长 , " 他 说 .

"我想你又做到了，船长，"他说。

" [ðæts] [ðə; ði] [best] ['kwestʃən] [juːv] [æskt] [ɔːl] [naɪt] ! "
" That's the best question you've asked all night ! "
" 那就是 这 最好的 问题 你已经 问 全部 夜晚 ! "

"这是你今晚问的最好的一个问题！"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

"你是什么意思?

" ['sændi] [æskt] , ['pʌz(ə)ld] .
" Sandy asked , puzzled .
" 沙 问 , 困惑 .

桑迪疑惑地问道。

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [pʊt] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [tæk] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt][ʌv; əv]
" I mean that he can't put about on the other tack without an awful lot of
" 我 意思是 那 他 不能 放 关于 在 这 其他 钉 没有 一个 可怕 很多 的
['trʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

"我的意思是，如果他想换个思路，就会遇到很多麻烦。"

[wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lʌk] [wiːl] [luːz] [hɪm; ɪm] [ðæt] [weɪ] !
We can , and we will , and with luck we'll lose him that way !
我们 能 , 和 我们 将要 , 和 和 运气 出色地 失去 他 那 方式 !

我们可以，而且我们一定会这么做，运气好的话，我们就能让他丢掉性命!

" [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [mə'nuːvər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [wʌn][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [sluːp] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði]
" This time the maneuver was a familiar one of bringing the sloop up into the
" 这 时间 这 演习 曾是 一个 熟悉的 一 的 带来 这 单桅帆船 向上 进入 这
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

"这一次的操作是熟悉的，即将单桅帆船驶向风向。"

['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði]['dʒenəuə][dʒɪb][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [tæk] .
shifting the genoa jib and coming off the wind to the new tack .
转变 这 热那亚 吊臂 和 未来 离开 这 风 到 这 新的 钉 .

调整前帆，顺风转向新的航向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'fɔːrmd] ['smuːðli] , [bəuθ] [bɔɪz] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] [æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [kruː] . -
It was performed smoothly , both boys working like an experienced crew . 166
它 曾是 执行 顺利 , 两个都 男孩们 在职的 喜欢 一个 经验丰富的 全体人员 . -

整个过程进行得很顺利，两个男孩配合得就像经验丰富的演员一样。166

[ɑːn][ðə; ði] [nuː] [tæk] , [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [wʌns] [mɔːr] [fɔːr; fər]['dʒoʊnzɪz] ['fɑːloʊɪŋ] [sluːp] .
On the new tack , they looked about once more for Jones's following sloop .
在 这 新的 钉 , 他们 看起来 关于 一次 更多的 为了 琼斯 下列的 单桅帆船 .

在新的航向中，他们再次环顾四周，寻找琼斯的跟航单桅帆船。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] , [ðə; ði] [streɪndʒ] ['zɪgzæg] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm]

As	they	had	hoped	,	the	strange	zigzag	they	had	described	had	left	him
作为	他们	有	希望	,	这	奇怪的	之字形	他们	有	描述	有	左边	他

[fɑːr] [ə'stɜːrn] ,

far	astern	,
远的	倒车	,

正如他们所希望的那样，他们所描述的那条奇怪的之字形路线已经把他远远甩在了船尾。

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn] [saɪt] .

but	still	in	sight	.
但	仍然	在	视线	.

但仍在视线范围内。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] , [ðeɪ] [sɔː] [dʒəʊnz] [drɑːp] [hɪz; ɪz] ['spɪnəkər] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [rɪg] [ˌaɪ 'tiː]

Even	as	they	watched	,	they	saw	Jones	drop	his	spinnaker	and	re	-	rig	it
甚至	作为	他们	观看	,	他们	锯	琼斯	降低	他的	球帆	和	关于	-	钻井平台	它

[ɑːn] [ðə; ði] [nuː] [tæk] .

on	the	new	tack	.
在	这	新的	钉	.

就在他们注视下，他们看到琼斯放下球帆，然后在新的航向上重新安装。

[wʌns] [mɔːr] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [pər'suːt] !

Once	more	,	he	was	in	pursuit	!
一次	更多的	,	他	曾是	在	追逐	!

他又一次展开了追击！

“ [aɪv] ['nevər] [siːn] ['eniwʌn] ['hænd(ə)l] [seɪlz] [ðæt] [wel] , ” ['dʒeri] [sed] [ɪn] [ʌn'wɪlɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

“	I've	never	seen	anyone	handle	sails	that	well	,	”	Jerry	said	in	unwilling	admiration	.
“	我已经	绝不	已见	任何人	处理	帆	那	出色地	,	”	杰瑞	说	在	不情愿	钦佩	.

“我从没见过谁能把帆操控得这么好，”杰瑞不情愿地赞叹道。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˌaʊtmə'nuːvər] [hɪm; ɪm] ?

“	Do	you	think	we	can	outmaneuver	him	?
“	做	你	思考	我们	能	智取	他	?

你认为我们能智胜他吗?

” ['sændi] [æskt] .

”	Sandy	asked	.
”	沙	问	.

桑迪问道。

“ [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [wiːv] [bɪn] ['duːɪŋ] , ” ['dʒeri] ['ænsər] .

“	Well	,	we	might	keep	up	the	sort	of	thing	we've	been	doing	,	”	Jerry	answered	.
“	出色地	,	我们	可能	保持	向上	这	种类	的	事物	我们已经	到过	正在做	,	”	杰瑞	回答	.

“嗯，我们可能会继续做我们一直在做的事情，”杰瑞回答道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tæks] , [wiː; wi] [kæn; kən] ['prɑːbəbli] [kiːp] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [kloʊz] ['ʃuːtɪŋ] [reɪndʒ] [ɔːl] [naɪt] .

“	If	we	keep	changing	tacks	,	we	can	probably	keep	him	out	of	close	shooting	range	all	night	.
“	如果	我们	保持	变化	图钉	,	我们	能	大概	保持	他	出去	的	关闭	射击	范围	全部	夜晚	.

“如果我们不断改变策略，我们或许可以让他整晚都无法进入近距离射门范围。”

[ðen] , [baɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [wiː; wi] [kæn; kən] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['boʊts] [ænd; ənd] ['meɪbi] [get] [help] .

Then	,	by	morning	,	we	can	hope	to	see	some	other	boats	and	maybe	get	help	.
然后	,	经过	早晨	,	我们	能	希望	到	看	一些	其他	船	和	或许	得到	帮助	.

然后，到了早上，我们或许能看到其他船只，也许还能得到帮助。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [plæn] , [ðoʊ] . ”

There's	**only**	**one**	**thing**	**wrong**	**with**	**that**	**plan**	**,**	**though**	**.**	**”**
有	仅有的	一	事物	错误的	和	那	计划	,	尽管	.	”

不过，这个计划只有一个问题。

“ [aɪ] [noʊ] , ” ['sændi] ['ɔːfərd] .

“	**I**	**know**	**,**	**”**	**Sandy**	**offered**	**.**
”	我	知道	,	”	沙	提供	.

“我知道，”桑迪说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

波涛汹涌的桑迪·斯蒂尔历险记 (Troubled Waters Sandy Steele Adventures)

第7/7页

“ [wɪə(r)] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][dəunt] [meɪk] ['eni] [mɪ'steɪks] .

“	We're	all	right	as	long	as	we	don't	make	any	mistakes	.
”	是	全部	正确的	作为	长的	作为	我们	不	制作	任何	错误	.

“只要我们不犯错，一切都会没事的。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wiː; wi] [guːf] [ɑːn][wʌn] [mə'nuːvər] , [wiː; wi] [luːz] [ðə; ði] [reɪs] !

But	the	minute	we	goof	on	one	maneuver	,	we	lose	the	race	!
但	这	分钟	我们	傻瓜	在	一	演习	,	我们	失去	这	种族	!

但是，只要我们一个操作失误，我们就输掉比赛！

[raɪt] ? ” -

Right	?	”	167
正确的	?	”	-

对吧？“167

“ [raɪt] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	Right	,	”	Jerry	said	.
”	正确的	,	”	杰瑞	说	.

“没错，”杰瑞说。

“ [stɪl] , [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [els] [wiː; wi][kæn; kən][duː][bʌt; bət][traɪ] .

“	Still	,	I	don't	see	what	else	we	can	do	but	try	.
”	仍然	,	我	不	看	什么	别的	我们	能	做	但	尝试	.

“不过，除了尝试之外，我想不出我们还能做什么。”

[wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] [mʌtʃ] [tʃɔɪs] .

We	haven't	got	much	choice	.
我们	还没有	得到	很多	选择	.

我们别无选择。

” [æz; əz] [ðeɪ] [seɪld] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] , ['sændi] [riːv'juːd] [ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

”	As	they	sailed	on	in	silence	,	Sandy	reviewed	their	situation	.
”	作为	他们	航行	在	在	沉默	,	沙	已审核	他们的	情况	.

“他们默默地继续航行，桑迪审视着他们所处的境地。”

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][plæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] .

The	trouble	with	their	plan	was	a	simple	one	.
这	麻烦	和	他们的	计划	曾是	一个	简单的	一	.

他们的计划出了问题，原因很简单。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [dʒɑːb][ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] ,

They	had	to	do	a	perfect	job	of	sailing	,
他们	有	到	做	一个	完美的	工作	的	帆船	,

他们必须完美地完成航行任务。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['daʊtɪd] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	doubted	whether	they	were	up	to	it	.
和	他	怀疑	无论	他们	是	向上	到	它	.

他怀疑他们是否能胜任。

[ɔːl] [dʒəʊnz] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] [mə'nuːvəz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [meɪd]

All	Jones	had	to	do	was	follow	their	maneuvers	,	and	when	they	made
全部	琼斯	有	到	做	曾是	跟随	他们的	机动	,	和	什么时候	他们	制成

[ðer; ðər] [fɜːrst] [mis'teik] ,

their	first	mistake	,
他们的	第一的	错误	,

琼斯只需要按照他们的动作去做，当他们犯第一个错误时，

[hiː; hi] [wʊd] [kloʊz] [ɪn] .

he	would	close	in	.
他	会	关闭	在	.

他会逼近。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hoʊp] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] , [ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [dʒəʊnz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fɜːrst]

There	was	no	hope	,	he	could	see	,	in	waiting	for	Jones	to	make	the	first
那里	曾是	不	希望	,	他	可以	看	,	在	等待	为了	琼斯	到	制作	这	第一的

[mis'teik] [hɪm'self] .

mistake	himself	.
错误	他自己	.

他明白，指望琼斯自己先犯错是没有希望的。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðæt] .

The	man	was	too	good	for	that	.
这	男人	曾是	也	好的	为了	那	.

他品格高尚，不该做那样的事。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [sʌm; səm] [nuː] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv] , [θɪŋz] [maɪt] [wɜːrk]

If	only	they	could	find	some	new	way	to	take	the	initiative	,	things	might	work
如果	仅有的	他们	可以	寻找	一些	新的	方式	到	拿	这	倡议	,	事物	可能	工作

[aʊt] ,

out	,
出去	,

如果他们能找到一些新的主动方式，事情或许会好转。

['sændi] [θɔːt] .

Sandy	thought	.
沙	想法	.

桑迪心想。

[ðɪs] [kæt] - [ænd; ənd] - [maʊs] [geɪm] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [duː] ['eni] [gʊd] .

This	cat	-	and	-	mouse	game	couldn't	possibly	do	any	good	.
这	猫	-	和	-	老鼠	游戏	不能	可能	做	任何	好的	.

这种猫捉老鼠的游戏根本不可能带来任何好处。

[bɪ'saɪdz] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hoʊld] [aʊt] [tɪl] [deɪ] - [laɪt] ,

Besides	,	even	if	they	could	hold	out	till	day	-	light	,
除了	,	甚至	如果	他们	可以	抓住	出去	直到	天	-	光	,

此外，即使他们能坚持到天亮，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [get] [help] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [boʊt] [bɪ'fɔːr]

there	was	no	guarantee	that	they	would	get	help	from	any	other	boat	before
那里	曾是	不	保证	那	他们	会	得到	帮助	从	任何	其他	船	前

[dʒəʊnz] [kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [dʒɑːb] .

Jones	could	finish	the	job	.
琼斯	可以	结束	这	工作	.

无法保证在琼斯完成任务之前，他们能得到其他船只的帮助。

['æftər] [ɔ:l] , [læk] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [pri'ventɪŋ] [dʒəʊnz] [frʌm; frəm] ['faɪərɪŋ] [æt; ət]

After	all	,	lack	of	light	was	all	that	was	preventing	Jones	from	firing	at
后	全部	,	缺少	的	光	曾是	全部	那	曾是	预防	琼斯	从	射击	在

[ðem; ðəm] [naʊ] .

them	now	.
他们	现在	.

毕竟，现在阻止琼斯向他们开枪的唯一原因就是光线不足。

[wen] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [bi:; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] [ʃɑ:ts] !

When	morning	came	,	it	would	most	likely	be	accompanied	by	a	hail	of	shots	!
什么时候	早晨	来了	,	它	会	最多	可能	是	伴随	经过	一个	冰雹	的	镜头	!

清晨来临之际，很可能会伴随着一阵枪林弹雨!

[ðə; ði] [mɔ:r] ['sændi] [θɔ:t] ,

The	more	Sandy	thought	,
这	更多的	沙	想法	,

桑迪越想越觉得.....

[ðə; ði] [les] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['despərət] [streɪts] .

the	less	it	seemed	that	they	could	find	a	way	out	of	their	desperate	straits	.
这	较少的	它	似乎	那	他们	可以	寻找	一个	方式	出去	的	他们的	绝望的	海峡	.

他们似乎越来越找不到摆脱困境的办法。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['glu:mi] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['dʒeri] .

Then	his	gloomy	thoughts	were	interrupted	by	Jerry	.
然后	他的	阴沉	想法	是	中断	经过	杰瑞	.

这时，杰瑞打断了他的忧郁思绪。

“ [gɑ:t] ['eni] [mɔ:r] [aɪ'di:əz] ?

“	Got	any	more	ideas	?
”	得到	任何	更多的	想法	?

还有其他想法吗?

” [hi:; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [aɪ] [noʊ] [its] [maɪ] [tɜ:rn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

“	I	know	it's	my	turn	to	think	up	a	good	one	,
”	我	知道	它是	我的	转动	到	思考	向上	一个	好的	一	,

我知道现在轮到我想个好主意了，

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [si:m] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”

but	I	can't	seem	to	come	up	with	a	thing	.	”
但	我	不能	似乎	到	来	向上	和	一个	事物	.	”

但我好像什么都想不出来。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ” ['sændi] ['ænsər] .

“	I	don't	know	,	”	Sandy	answered	.
”	我	不	知道	,	”	沙	回答	.

“我不知道，”桑迪回答道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðoʊ] ,

“	It	seems	to	me	though	,
”	它	似乎	到	我	尽管	,

“不过在我看来，

[ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] ['dɪfrənt] [naʊ] [ɪf] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

that	we're	going	to	have	to	do	something	really	different	now	if	we're	going	to
那	是	去	到	有	到	做	某物	真的	不同的	现在	如果	是	去	到

[get] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] [ɪn] [wʌn] [piːs] !

get	back	to	shore	in	one	piece	!
得到	后退	到	支撑	在	一	片	!

如果我们想平安返回岸边，现在就必须采取一些完全不同的措施了！

" [ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sæt] [ʌp] [streɪtər] , ['pʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [blɑːnd] ['fɔːrlɑːk] .

"	Then	he	suddenly	sat	up	straighter	,	pushing	back	his	blond	forelock	.
"	然后	他	突然	卫星	向上	更直	,	推动	后退	他的	金发	前额	.

"然后他突然坐直了身子，把金色的额发向后拨了拨。"

" ['dʒeri] !

"	Jerry	!
"	杰瑞	!

"杰瑞！"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [aɪ'diːə] ! " -

I	think	I	have	an	idea	!	"	168
我	思考	我	有	一个	主意	!	"	-

我好像有个主意！"168

" [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" ['dʒeri] [æskt] ['iːgərli] .

"	Jerry	asked	eagerly	.
"	杰瑞	问	急切地	.

杰瑞急切地问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [saʊnd] ['kreɪzi] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˌdaʊn'wɪnd] [kɔːrs] [ə'gen] !

"	It	may	sound	crazy	,	but	I	want	to	go	back	on	a	downwind	course	again	!
"	它	可能	声音	疯狂的	,	但	我	想	到	去	后退	在	一个	顺风	课程	再次	!

"这听起来可能很疯狂，但我还想再去体验一次顺风航行！"

" ['dʒeri] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .

"	Jerry	looked	puzzled	.
"	杰瑞	看起来	困惑	.

杰瑞一脸困惑。

" [ə; eɪ] [ˌdaʊn'wɪnd] [kɔːrs] ?

"	A	downwind	course	?
"	一个	顺风	课程	?

"顺风航线？"

['sændi] , [wiː; wi] [dəunt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [wei] !

Sandy	,	we	don't	have	a	chance	that	way	!
沙	,	我们	不	有	一个	机会	那	方式	!

桑迪，我们那样做没有机会！

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [wen] [dʒəʊnz] [fɜːrst] ['stɑːrtɪd] ['æftər] [ˌjuː 'es] ,

That's	the	way	we	were	sailing	when	Jones	first	started	after	us	,
那就是	这	方式	我们	是	帆船	什么时候	琼斯	第一的	开始	后	我们	,

琼斯刚开始在我们之后起航时，我们也是那样航行的。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['spɪnəkər] [ɪn] [pleɪs] , ['hiːl] [hæv; həv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [noʊ] [taɪm] ! "

and	with	his	spinnaker	in	place	,	he'll	have	us	in	no	time	!	"
和	和	他的	球帆	在	地方	,	地狱	有	我们	在	不	时间	!	"

他升起球帆后，很快就能追上我们！

“ [aɪ] [noʊ] , ” ['sændi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [maɪt] [wɜːrk] [ðɪs] [taɪm] .

“	I	know	,	”	Sandy	said	,	“	but	I	have	an	idea	that	might	work	this	time	.
”	我	知道	,	”	沙	说	,	“	但	我	有	一个	主意	那	可能	工作	这	时间	.

“我知道，”桑迪说，“但我有个主意，这次或许能行。”

[aɪ][wɑːnt][dʒəʊnz][tuː; tə][get] [kloʊz] — ['riːəl] [kloʊz] — [tuː; tə][traɪ] [ðɪs] !

I	want	Jones	to	get	close	—	real	close	—	to	try	this	!
我	想	琼斯	到	得到	关闭	—	真实的	关闭	—	到	尝试	这	!

我希望琼斯能靠近——非常靠近——来尝试一下！

” ['dʒeri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Jerry	shook	his	head	.
”	杰瑞	摇晃	他的	头	.

杰瑞摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['nʌti] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ]

“	It	sounds	nutty	to	me	,	”	he	said	,	“	but	if	you	think	you've	got	something
“	它	声音	坚果	到	我	,	”	他	说	,	“	但	如果	你	思考	你已经	得到	某物

['ðætəl] [wɜːrk] ,

that'll	work	,
那将	工作	,

“我觉得这听起来很疯狂，”他说，“但如果你认为你找到了行之有效的方法，

[aɪm] [geɪm] .

I'm	game	.
我是	游戏	.

我奉陪。

[dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] . . . . ”

Just	tell	me	what	.	.	.	.	”
只是	告诉	我	什么	.	.	.	.	”

告诉我.....

“ [nɑːt] [naʊ] , ['dʒeri] , ” ['sændi] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

“	Not	now	,	Jerry	,	”	Sandy	cut	him	off	.
“	不是	现在	,	杰瑞	,	”	沙	切	他	离开	.

“现在不行，杰瑞，”桑迪打断了他。

“ [lets] [dʒʌst] [tʃeɪndʒ] [kɔːrs] [waɪl] [aɪ][wɜːrk] [aʊt] [ðə; ði] ['diːteɪlz] .

“	Let's	just	change	course	while	I	work	out	the	details	.
“	我们来吧	只是	改变	课程	尽管	我	工作	出去	这	细节	.

“我们先改变一下方向，等我把细节安排好。”

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][duː] [ðɪs] [naʊ] , [aɪ] [maɪt] [luːz] [maɪ] [nɜːrv] ! ”

If	we	don't	do	this	now	,	I	might	lose	my	nerve	!	”
如果	我们	不	做	这	现在	,	我	可能	失去	我的	神经	!	”

如果现在不做这件事，我可能就没勇气了！

“ [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʒeri] [ə'griːd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] .

“	I'll	do	it	,	”	Jerry	agreed	,	shaking	his	head	doubtfully	from	side	to	side	.
”	患病的	做	它	,	”	杰瑞	同意	,	摇晃	他的	头	怀疑地	从	边	到	边	.

“我愿意做，”杰瑞同意道，同时疑惑地左右摇了摇头。

“ [bʌt; bət] [wʌt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] ['iznt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [luːz] [jʊr; jər] [nɜːrv] .

“	But	what	worries	me	isn't	that	you	might	lose	your	nerve	.
“	但	什么	担忧	我	不是	那	你	可能	失去	你的	神经	.

“但我担心的不是你可能会失去勇气。”

[aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [juːv] [ɔːl'redi] [lɔːst] [jʊr; jər][maɪnd] ! ” -

I'm	afraid	that	you've	already	lost	your	mind	!	”	169
我是	害怕的	那	你已经	已经	丢失的	你的	头脑	!	”	-

恐怕你已经疯了！“169

['tʃæptər] [ˌsɪks'ti:n]

CHAPTER SIXTEEN

章 十六

第十六章

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs]

The End of the Race

这 结尾 的 这 种族

比赛的终点

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [pɪtʃ] - [dɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [maɪlz] [ɔ:f] - , [bʌt; bət]['sændi] [sɔ:] [ə; eɪ]

It was still pitch - dark on the Pacific , miles off Cliffport , but Sandy saw a

它 曾是 仍然 沥青 - 黑暗的 在 这 太平洋 , 英里 离开 - , 但 沙 锯 一个

[dɪm] ,

dim ,

暗淡 ,

太平洋上仍然一片漆黑，距离克利夫波特数英里远，但桑迪看到了一丝微弱的光芒。

[greɪ] [smɪr] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ðæt] [toʊld][hɪm; ɪm] [dɑ:n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [fɑ:r][ɔ:f] .

gray smear of light in the east that told him dawn was not too far off .

灰色的 涂抹 的 光 在 这 东方 那 讲述 他 黎明 曾是 不是 也 远的 离开 .

东方泛起的灰色光晕告诉他，黎明将至。

[dɑ:n] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:ts] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] [frʌm; frəm][dʒəʊnz][ænd; ənd] [tɜ:rk] !

Dawn — and the shots it would bring from Jones and Turk !

黎明 — 和 这 镜头 它 会 带来 从 琼斯 和 土耳其人 !

黎明——以及它将给琼斯和特克带来的镜头！

[ɪf] [hɪz; ɪz][plæn] ['dɪdnt] [wɜ:rk] [naʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər] [wɜ:rk] , [hi:; hi] [nu:] .

If his plan didn't work now , it would never work , he knew .

如果 他的 计划 没有 工作 现在 , 它 会 绝不 工作 , 他 知道 .

他知道，如果他的计划现在行不通，那就永远也行不通了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] [ə; eɪ][wʌn] - [ʃɑ:t] [traɪ] !

This was to be really a one - shot try !

这 曾是 到 是 真的 一个 一 - 射击 尝试 !

这真的是一次孤注一掷的尝试！

[bʌt; bət] ['betər] [tu:; tə][traɪ] , [hi:; hi][felt] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [tæk] ['eɪmləsli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ,

But better to try , he felt , than to tack aimlessly back and forth ,

但 更好的 到 尝试 , 他 毛毡 , 比 到 钉 漫无目的地 后退 和 前进 ,

但他觉得，与其漫无目的地来回折腾，不如尝试一下。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒəʊnz][tu:; tə] [kloʊz] [ɪn] . -

waiting for Jones to close in . 170

等待 为了 琼斯 到 关闭 在 . -

等待琼斯逼近。170

['ɔ:lmoʊst] [mə'kænɪkli] , ['sændi] [helpt] ['dʒeri] [pʊt] [ðə; ði] [slu:p] [ə'baʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [nu:] [kɔ:rs]

Almost mechanically , Sandy helped Jerry put the sloop about on her new course

几乎 机械地 , 沙 帮助 杰瑞 放 这 单桅帆船 关于 在 她 新的 课程

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɪnd] .

before the wind .

前 这 风 .

桑迪几乎是机械地帮助杰瑞顺风转向，调整单桅帆船的航向。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði]['dʒenəuə][dʒɪb][wʌz; wəz][held] [aʊt] [wɪŋ] - [ænd; ənd] - [wɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊt]

Once again the genoa jib was held out wing - and - wing with the boat

一次 再次 这 热那亚 吊臂 曾是 握住 出去 翼 - 和 - 翼 和 这 船

[hʊk] ,

hook ,

钩 ,

再次用船钩将前帆展开成两翼状。

[ænd; ənd] [wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] ['menʃit] ['eksəd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [laɪt] [pʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	once	again	the	mainsheet	exercised	only	a	light	pull	in	his	hand	.
和	一次	再次	这	主表	锻炼	仅有的	一个	光	拉	在	他的	手	.

他手中的主帆索再次只感受到了轻微的拉力。

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [set] , ['sændi] [ænd; ənd] ['dʒeri] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [sluːp] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

With	everything	set	,	Sandy	and	Jerry	turned	their	attention	to	the	sloop	behind	them	.
和	一切	放	,	沙	和	杰瑞	转向	他们的	注意力	到	这	单桅帆船	在后面	他们	.

一切准备就绪后，桑迪和杰瑞将注意力转向了身后的单桅帆船。

[ðə; ði] [pər'sʊ] [waɪt] [seɪlz] [ʃoʊn] ['dɪmli] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æz; əz] [dʒəʊnz] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [kɔːrs] .

The	pursuing	white	sails	shone	dimly	through	the	darkness	as	Jones	followed	them	in	their	course	.
这	追求	白色的	帆	闪耀	依稀	通过	这	黑暗	作为	琼斯	随后	他们	在	他们的	课程	.

琼斯沿着航线追赶着，追赶的白色船帆在黑暗中发出微弱的光芒。

[hɪz; ɪz] ['spɪnəkər] , [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [ɪts] ['duːti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒenəuə] ,

His	spinnaker	,	released	from	its	duty	as	a	genoa	,
他的	球帆	,	发布	从	它是	责任	作为	一个	热那亚	,

他的三角帆，不再承担前帆的职责，

[wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] ['flaɪɪŋ] [fʊl] [ænd; ənd] [raʊnd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

was	once	more	flying	full	and	round	before	him	,
曾是	一次	更多的	飞行	满的	和	圆形的	前	他	,

它再次满载着在他面前盘旋飞翔，

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['evri] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bæk] .

taking	advantage	of	every	puff	of	wind	at	his	back	.
采取	优势	的	每一个	噗	的	风	在	他的	后退	.

他充分利用了背后每一丝微风。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kætʃ] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

It	was	a	foregone	conclusion	that	he	would	catch	them	now	,
它	曾是	一个	已放弃	结论	那	他	会	抓住	他们	现在	,

他现在肯定能抓住他们。

[ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['iːv(ə)n] ['fæstər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] [sʌm; səm] [nuː] [tæk] .

unless	they	were	even	faster	than	before	in	putting	about	on	some	new	tack	.
除非	他们	是	甚至	快点	比	前	在	推杆	关于	在	一些	新的	钉	.

除非他们在部署新策略方面比以前更快。

['dʒeri] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stænd] [ðə; ði] [sə'spens] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [lɔːŋgər] .

Jerry	could	not	stand	the	suspense	a	moment	longer	.
杰瑞	可以	不是	站立	这	悬念	一个	片刻	更长	.

杰瑞再也忍受不了这种悬念了。

“ ['sændi] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?

“	Sandy	,	what	are	you	going	to	do	?
“	沙	,	什么	是	你	去	到	做	?

桑迪，你打算怎么办?

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] [wiː; wi][dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [wɪə(r)] ['gɔːnər] ! ”

“	**Whatever**	**it**	**is**	**,**	**if**	**we**	**don't**	**do**	**it**	**now**	**,**	**we're**	**goners**	**!**	**”**
”	任何	它	是	,	如果	我们	不	做	它	现在	,	是	消失者	!	”

“不管是什么事，如果我们现在不做，我们就完蛋了！”

“ [nɑːt] [jet] , ” ['sændi] ['mʌtəd] .

“	**Not**	**yet**	**,**	**”**	**Sandy**	**muttered**	**.**
”	不是	然而	,	”	沙	低声说道	.

“还没呢，”桑迪低声说道。

“ ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][get]['kloʊzər] ! ”

“	**He's**	**got**	**to**	**get**	**closer**	**!**	**”**
”	他是	得到	到	得到	更近	!	”

他得再靠近一点！

“ [ɪf] [hiː; hi] [gets] ['eni] ['kloʊzər] , ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] ['ʃuːtɪŋ] , ” ['dʒeri] [rɪ'plaɪd] .

“	**If**	**he**	**gets**	**any**	**closer**	**,**	**he's**	**going**	**to**	**start**	**shooting**	**,**	**”**	**Jerry**	**replied**	**.**
”	如果	他	获得	任何	更近	,	他是	去	到	开始	射击	,	”	杰瑞	回复	.

“如果他再靠近一点，就要开枪了，”杰瑞回答道。

“ [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [ðen] ? ”

“	**What**	**do**	**we**	**do**	**then**	**?**	**”**
”	什么	做	我们	做	然后	?	”

“那我们该怎么办？”

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” ['sændi] ['ænsər] .

“	**We've**	**got**	**to**	**be**	**ready**	**for**	**it**	**,**	**”**	**Sandy**	**answered**	**.**
”	我们已经	得到	到	是	准备好	为了	它	,	”	沙	回答	.

“我们必须做好准备，”桑迪回答道。

“ [aɪ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃuːt] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːrt] ['prɪti] [suːn] .

“	**I**	**expect**	**him**	**to**	**shoot**	**,**	**and**	**I**	**expect**	**him**	**to**	**start**	**pretty**	**soon**	**.**
”	我	预计	他	到	射击	,	和	我	预计	他	到	开始	漂亮的	很快	.

“我希望他能投篮，而且我希望他很快就能上场。”

[ɪn][fækt] , [wiːd] ['betər] [get] [daʊn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [raɪt] [naʊ] ! ” -

In	**fact**	**,**	**we'd**	**better**	**get**	**down**	**as**	**far**	**as**	**possible**	**right**	**now**	**!**	**”**	**171**
在	事实	,	我们会	更好的	得到	向下	作为	远的	作为	可能的	正确的	现在	!	”	-

事实上，我们现在最好尽可能往下走！“171

[bəuθ] [bɔɪz] [sæt] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [dek] ,

Both	**boys**	**sat**	**together**	**on**	**the**	**cockpit**	**deck**	**,**
两个都	男孩们	卫星	一起	在	这	座舱	甲板	,

两个男孩并排坐在驾驶舱甲板上。

['dʒeri] ['ɔːkwərdli] ['stɪrɪŋ] [ænd; ənd] ['sændi] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['menʃit] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

Jerry	**awkwardly**	**steering**	**and**	**Sandy**	**holding**	**the**	**mainsheet**	**in**	**his**	**left**	**hand**	**.**
杰瑞	尴尬地	转向	和	沙	保持	这	主表	在	他的	左边	手	.

杰瑞笨拙地掌舵，桑迪左手握着主帆索。

“ [juː; jʊ] [stɪr] , ['dʒeri] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**You**	**steer**	**,**	**Jerry**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	你	转向	,	杰瑞	,	”	他	说	.

“杰瑞，你来掌舵，”他说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] [soʊ][aɪ][kæn; kən] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][dʒəʊnz] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**turn**	**around**	**so**	**I**	**can**	**keep**	**an**	**eye**	**on**	**Jones**	**.**
”	我是	去	到	转动	大约	所以	我	能	保持	一个	眼睛	在	琼斯	.

“我要转身，这样我就可以留意琼斯了。”

[aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði]['faɪərwɜːrks][tuː; tə][stɑːrt] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] ! ”

I	**expect**	**the**	**fireworks**	**to**	**start**	**any**	**minute**	**now**	**!**	**”**
我	预计	这	烟花	到	开始	任何	分钟	现在	!	”

我估计烟花随时都会开始绽放！

“ [aɪ][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	I	can	do	without	the	entertainment	,	”	Jerry	said	.
”	我	能	做	没有	这	娱乐	,	”	杰瑞	说	.

“我可不想看娱乐节目，”杰瑞说。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [wʌns] [mɔːr] , “ [bɔɪ] , [aɪ] [ʃʊr] [hoʊp] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] !

Then	he	added	once	more	,	“	Boy	,	I	sure	hope	you	know	what	you're	doing	!
然后	他	额外	一次	更多的	,	“	男生	,	我	当然	希望	你	知道	什么	你是	正在做	!

然后他又补充道：“孩子，我真希望你知道自己在做什么！”

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] . . . .

If	you	don't	.	.	.	.
如果	你	不	.	.	.	.

如果你不这样做……

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] .

”	His	voice	trailed	off	.
”	他的	嗓音	拖着	离开	.

他的声音渐渐消失了。

[hæf] ['niːlɪŋ] , ['sændi] [kraʊtʃt] [baɪ][ðə; ði][stɜːrn] [siːt] , ['kiːpɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ʌndər] ['kʌvər] [æz; əz]

Half	kneeling	,	Sandy	crouched	by	the	stern	seat	,	keeping	as	much	under	cover	as
一半	跪着	,	沙	蹲着	经过	这	船尾	座位	,	保持	作为	很多	在下面	覆盖	作为

['pɑːsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

桑迪半跪着，蹲在船尾的座位旁，尽可能地把自己藏在阴凉处。

['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æftədek] [hiː; hi] [sɔː] ['dʒoʊnzɪz] [sluːp] ,

Over	the	edge	of	the	afterdeck	he	saw	Jones's	sloop	,
超过	这	边缘	的	这	后甲板	他	锯	琼斯	单桅帆船	,

他从后甲板边缘看到了琼斯的单桅帆船，

['kloʊzər] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['evər] [sɪns] [ðer; ðər][fæn'tæstɪk] [reɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

closer	now	than	it	had	been	ever	since	their	fantastic	race	had	begun	.
更近	现在	比	它	有	到过	曾经	自从	他们的	极好的	种族	有	开始	.

现在他们之间的差距比这场精彩比赛开始以来的任何时候都要小。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [dʒəʊnz][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [bæk] , [nɑːt] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi]

For	some	reason	,	Jones	was	holding	back	,	not	closing	in	as	fast	as	he
为了	一些	原因	,	琼斯	曾是	保持	后退	,	不是	结束	在	作为	快速地	作为	他

[hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

had	been	before	.
有	到过	前	.

不知何故，琼斯有所保留，没有像之前那样迅速逼近。

['sændi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['pʌz(ə)ld] ,

Sandy	knew	that	he	must	be	puzzled	,
沙	知道	那	他	必须	是	困惑	,

桑迪知道他一定感到困惑。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] [ðer; ðər][nekst] [muːv] [wʊd] [biː; bi] .

and	trying	to	figure	out	what	their	next	move	would	be	.
和	尝试	到	数字	出去	什么	他们的	下一个	移动	会	是	.

他们正试图弄清楚下一步该怎么做。

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [ˌaʊt'θɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɑːn] [ˌant'seil]

His	success	depended	on	outthinking	them	as	much	as	it	did	on	outsailing
他的	成功	取决于	在	出其不意	他们	作为	很多	作为	它	做过	在	出海

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他的成功不仅在于航行能力胜过他们，更在于智力胜过他们。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪl] [leɪ] ['lɑːrdʒli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [mə'nuːvər] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]

and	his	skill	lay	largely	in	his	ability	to	guess	what	maneuver	the	boys	were
和	他的	技能	躺	很大程度上	在	他的	能力	到	猜测	什么	演习	这	男孩们	是

['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][nekst] .

going	to	try	next	.
去	到	尝试	下一个	.

他的技巧主要体现在他能够猜到男孩们接下来要尝试什么动作。

[ðɪs] [taɪm] , ['sændi] [θɔːt] , [hiː; hi][mʌst; məst] ['riːəli] [biː; bi] ['bæfəld] .

This	time	,	Sandy	thought	,	he	must	really	be	baffled	.
这	时间	,	沙	想法	,	他	必须	真的	是	困惑	.

桑迪心想，这一次，他一定是真的被难住了。

[noʊ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [maɪnd] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ! -

No	one	in	his	right	mind	would	try	to	escape	as	they	were	doing	!	172
不	一	在	他的	正确的	头脑	会	尝试	到	逃脱	作为	他们	是	正在做	!	-

任何一个神智正常的人都不会像他们那样试图逃跑！172

[fɔːr; fər] ['mɪnɪts] [ðæt] [siːmd] [laɪk] ['aʊərz] , [ðə; ði] [tʃeɪs] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][dʒəʊnz] ['meɪkɪŋ] [noʊ]

For	minutes	that	seemed	like	hours	,	the	chase	continued	with	Jones	making	no
为了	分钟	那	似乎	喜欢	小时	,	这	追赶	持续	和	琼斯	制作	不

['efərt] [tuː; tə] [æd'væns] .

effort	to	advance	.
努力	到	进步	.

几分钟仿佛几个小时那么漫长，追逐战仍在继续，琼斯没有丝毫反扑的迹象。

[ðen] , ['sændi] ['riːəlaɪzd] , [dʒəʊnz] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ə'tæk] .

Then	,	Sandy	realized	,	Jones	made	up	his	mind	to	attack	.
然后	,	沙	已实现	,	琼斯	制成	向上	他的	头脑	到	攻击	.

然后，桑迪意识到，琼斯已经下定决心要发起进攻。

[hɪz; ɪz][seɪlz][wɜːr; wər] [trɪmd] [fʊlər] , [hɪz; ɪz] ['spɪnəkər] [lɔːftɪd] ['haɪər] ,

His	sails	were	trimmed	fuller	,	his	spinnaker	lofted	higher	,
他的	帆	是	修剪过的	更丰满	,	他的	球帆	阁楼	更高	,

他的帆收得更饱满，球帆升得更高。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [baʊ; boʊ] [weɪv] [broʊk] [aʊt][tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ]['dʒoʊnzɪz] [nuː] [spiːd] .

and	a	white	bow	wave	broke	out	to	signify	Jones's	new	speed	.
和	一个	白色的	弓	海浪	打破	出去	到	表示	琼斯	新的	速度	.

一道白色的船首波涌出，象征着琼斯达到了新的速度。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [taɪm] [left] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [θɪŋz] [wʊd] [stɑːrt] ['pɑːpɪŋ] !

There	wasn't	much	time	left	now	before	things	would	start	popping	!
那里	不是	很多	时间	左边	现在	前	事物	会	开始	爆米花	!

再过不久，事情就要开始发生了！

[baɪ] [naʊ] , [les] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ja:dz] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] ['boʊts] .

By	now	,	less	than	one	hundred	yards	separated	the	two	boats	.
经过	现在	,	较少的	比	一	百	码	分开	这	二	船	.

此时，两艘船之间的距离不到一百码。

[nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['dɪstəns] , ['sændi] [θɔːt] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tɑːrgɪt] [reɪndʒ] .

Not	much	more	distance	,	Sandy	thought	,	than	a	target	range	.
不是	很多	更多的	距离	,	沙	想法	,	比	一个	目标	范围	.

桑迪心想，距离靶场也没远多少啊。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kwaɪt] [kloʊz] [ɪ'nʌf] . . . .

Still	,	it	wasn't	quite	close	enough	.	.	.	.
仍然	,	它	不是	相当	关闭	足够的	.	.	.	.

然而，这还不够接近.....

[ə; eɪ] [ʃɑːt] !

A	shot	!
一个	射击	!

开枪!

[æz; əz] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [pæst]

As	they	heard	the	crack	of	the	pistol	,	the	whine	of	the	bullet	passed
作为	他们	听到	这	裂缝	的	这	手枪	,	这	抱怨	的	这	子弹	通过了

[ˌoʊvər'hed] !

overhead	!
开销	!

他们听到手枪的枪响，子弹呼啸着从头顶飞过!

[ə'nʌðər] [ʃɑːt] — [ə'nʌðər] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊmɪŋ] ['splɪntəd] [ɔːf]

Another	shot	—	another	—	and	a	piece	of	the	coaming	splintered	off
其他	射击	—	其他	—	和	一个	片	的	这	舷缘	破碎的	离开

[ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] [kloʊz] [tuː; tə] ['sændiːz] [ɪr] !

uncomfortably	close	to	Sandy's	ear	!
不舒服地	关闭	到	桑迪的	耳朵	!

又一枪——又一枪——一块舷缘石碎片飞了出来，离桑迪的耳朵很近，让人很不舒服!

['dʒoʊnzɪz] [boʊt] ['sɜːdʒd] [ɑːn] , [ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ] [reɪn] [ʌv; əv] [ʃɑːts] .

Jones's	boat	surged	on	,	preceded	by	a	rain	of	shots	.
琼斯	船	激增	在	,	之前	经过	一个	雨	的	镜头	.

琼斯的船疾驰而去，前方响起一阵枪林弹雨。

[naʊ] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [jaːdz] [ʌv; əv]['wɔːtər][wɜːr; wər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] !

Now	less	than	fifty	yards	of	water	were	between	them	!
现在	较少的	比	五十	码	的	水	是	之间	他们	!

现在他们之间只隔着不到五十码的水!

[mɔːr] [ʃɑːts] ['fɑːloʊd] , ['moʊstli] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [seɪlz] .

More	shots	followed	,	mostly	going	through	the	sails	.
更多的	镜头	随后	,	大多	去	通过	这	帆	.

随后又发射了更多炮弹，大部分炮弹都穿过了帆。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌŋk] , [wʌn] [hɪt][ðə; ði] [hʌl] — [ə'nʌðər] [gaʊdʒd] [ʌp][ðə; ði] [dek] — [ə; eɪ][θɜːrd] [hɪt][ðə; ði] ['tɪlər] ,

With	a	thunk	,	one	hit	the	hull	—	another	gouged	up	the	deck	—	a	third	hit	the	tiller	,
和	一个	砰!	,	一	打	这	船体	—	其他	被挖空	向上	这	甲板	—	一个	第三	打	这	耕耘机	,

砰的一声，一颗炮弹击中了船体——另一颗炮弹划破了甲板——第三颗炮弹击中了舵柄。

[nɑːt][sɪks] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] ['dʒɛriːz] [hænd] .

not	six	inches	from	Jerry's	hand	.
不是	六	英寸	从	杰瑞的	手	.

离杰瑞的手不到六英寸。

['dʒɛriːz] [feɪs] [lʊkt] [waɪt] [æz; əz][hiː; hi] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .

Jerry's	face	looked	white	as	he	craned	his	neck	to	look	up	at	his	friend	.
杰瑞的	脸	看起来	白色的	作为	他	起重机	他的	脖子	到	看	向上	在	他的	朋友	.

杰瑞仰头看着他的朋友，脸色变得惨白。

“ [wət'evər] [jʊə(r)] ['plænɪŋ] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [tel] [ˌem 'iː] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Whatever	you're	planning	,	I	wish	you'd	tell	me	now	,	”	he	said	.
“	任何	你是	规划	,	我	希望	你会	告诉	我	现在	,	”	他	说	.

“不管你有什么计划，我希望你现在就告诉我，”他说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɪg]['moʊmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ! ”

“	Because	I	may	not	be	around	to	see	the	big	moment	when	it	comes	!	”
“	因为	我	可能	不是	是	大约	到	看	这	大的	片刻	什么时候	它	来	!	”

“因为我可能看不到那激动人心的时刻到来！”

“ [juːl] [biː; bi] [hɪr] , ” ['sændi] [sed] , “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][bɪg]['moʊmənt][ɪz] [naʊ] !

“	You'll	be	here	,	”	Sandy	said	,	“	because	the	big	moment	is	now	!
”	你会	是	这里	,	”	沙	说	,	“	因为	这	大的	片刻	是	现在	!

“你会在这里，”桑迪说，“因为激动人心的时刻就是现在！”

[tɜːrn] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɑːtʃ] ['dʒoʊnzɪz] [boʊt] .

Turn	around	with	me	and	watch	Jones's	boat	.
转动	大约	和	我	和	手表	琼斯	船	.

跟我一起转身去看琼斯的船。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːrks] , [ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['wɑtʃɪŋ] ! ” -

If	this	works	,	it's	going	to	be	something	worth	watching	!	”	173
如果	这	作品	,	它是	去	到	是	某物	值得	观看	!	”	-

如果这招奏效，那可就值得一看了！“173

[æz; əz]['dʒeri] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

As	Jerry	changed	his	position	,
作为	杰瑞	已更改	他的	位置	,

杰瑞改变了位置后，

[hiː; hi] [sɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] ['sændi][hæd; həd][ðə; ði][bɪg] [bræs] [fler] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] !

he	saw	for	the	first	time	that	Sandy	had	the	big	brass	flare	gun	in	his	hand	!
他	锯	为了	这	第一的	时间	那	沙	有	这	大的	黄铜	耀斑	枪	在	他的	手	!

他第一次看到桑迪手里拿着那把巨大的黄铜信号枪！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] ,

He	was	cocking	it	carefully	,
他	曾是	上膛	它	小心	,

他正小心翼翼地给枪上膛。

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn]['dʒoʊnzɪz] [sluːp] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə]

and	keeping	an	eye	on	Jones's	sloop	which	seemed	to	be	almost	ready	to
和	保持	一个	眼睛	在	琼斯	单桅帆船	哪个	似乎	到	是	几乎	准备好	到

[ræm][ðem; ðəm] .

ram	them	.
内存	他们	.

同时密切关注琼斯的单桅帆船，它似乎随时准备撞击他们。

['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːdek] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'sʊ] [boʊt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['klɪrli] [siː] [ðə; ði] ['fɪgjər]

Lying	flat	on	the	foredeck	of	the	pursuing	boat	,	they	could	clearly	see	the	figure
说谎	平坦的	在	这	前甲板	的	这	追求	船	,	他们	可以	清楚地	看	这	数字

[ʌv; əv] [tɜːrk] ,

of	Turk	,
的	土耳其人	,

他们平躺在追击艇的前甲板上，可以清楚地看到特克的身影。

['hɜːrɪdli] [ˌriː'loʊdɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

hurriedly	reloading	his	pistol	.
匆匆	重新装弹	他的	手枪	.

他匆忙地重新装填手枪子弹。

“ [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] ?

“	You're	not	going	to	try	to	shoot	him	with	that	?
”	你是	不是	去	到	尝试	到	射击	他	和	那	?

“你不会用那玩意儿射杀他吧？”

” ['dʒeri] [sed] .

”	Jerry	said	.
”	杰瑞	说	.

杰瑞说道。

“ [ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [wei] [tuː] [ɪn'ækjərət] !
“ Those things are way too inaccurate !
” 那些 事物 是 方式 也 不准确 !

“那些东西太不准确了！”

[juː; jʊ][wəʊnt][stænd][ə; eɪ] [tʃæns] ! ”
You won't stand a chance ! ”
你 惯于 站立 一个 机会 ! ”

你毫无胜算！

“ [nɑːt][hɪm; ɪm] , ” ['sændi] [sed] .
“ Not him , ” Sandy said .
” 不是 他 , ” 沙 说 .

“不是他，”桑迪说。

“ [ˌaɪ 'tiː] !
“ It !
” 它 !

“它！

” [hiː; hi] ['stedid] [ðə; ði] [fler] [gʌn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æftədek] [ænd; ənd] [skwɪntid] [daʊn] [ɪts]
” He steadied the flare gun on the edge of the afterdeck and squinted down its
” 他 稳定 这 耀斑 枪 在 这 边缘 的 这 后甲板 和 眯着眼 向下 它是
[leŋkθ; leŋθ] ,
length ,
长度 ,

他把信号枪稳稳地放在后甲板边缘，眯着眼睛顺着枪身向下望去。

['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['spɪnəkər] !
aiming at the spinnaker !
瞄准 在 这 球帆 !

瞄准球帆！

['siːɪŋ] [naʊ] [wʌt] ['sændi] [wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] , ['dʒeri] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz]
Seeing now what Sandy was attempting , Jerry crouched beside him and held his
看到 现在 什么 沙 曾是 尝试 , 杰瑞 蹲着 旁 他 和 握住 他的
[breθ] .
breath .
气息 .

看到桑迪的意图，杰瑞蹲在他旁边，屏住了呼吸。

['sændi] ['weɪtɪd] [tɪl] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][læst]['pɑːsəb(ə)l] ['mɪnɪt] [ʌn'tɪl] ,
Sandy waited till almost the last possible minute until ,
沙 等待 直到 几乎 这 最后的 可能的 分钟 直到 ,

桑迪几乎等到最后一刻才行动。

[dʒʌst][æz; əz] [tɜːrk] [wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][tuː; tə]['faɪər][wʌns] [mɔːr] , [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [fler]
just as Turk was raising his pistol to fire once more , he released the flare
只是 作为 土耳其人 曾是 提高 他的 手枪 到 火 一次 更多的 , 他 发布 这 耀斑
.

:
.

就在特克举起手枪准备再次射击时，他释放了信号弹。

[ə; eɪ] ['dæzlɪŋ] [ɑːrk][ʌv; əv]['faɪər] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bræs] ['mʌzl] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɛliɪŋ]
A dazzling arc of fire leaped from the brass muzzle straight for the bellying
一个 耀眼的 弧 的 火 跳跃 从 这 黄铜 枪口 直的 为了 这 腹部
['spɪnəkər] !
spinnaker !
球帆 !

一道耀眼的弧光从黄铜枪口射出，直奔鼓起的三角帆而去！

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈlændɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [spɑːrks] ,

It	landed	in	a	shower	of	sparks	,
它	登陆	在	一个	淋浴	的	火花	,

它落地时火花四溅。

[braɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [tɜːrks] [əˈstɑːnɪʃt] [feɪs] [tɜːrnd] [ˈʌpwərd] [tuː; tə] [siː] [wʌt]

bright	enough	to	show	them	Turk's	astonished	face	turned	upward	to	see	what
明亮的	足够的	到	展示	他们	土耳其的	惊讶	脸	转向	向上	到	看	什么

[hæd; həd] [hɪt] [ðem; ðəm] .

had	hit	them	.
有	打	他们	.

光线明亮到足以让他们看到特克惊讶地抬起头，想看看是什么击中了他们。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd] [hɪt] [ˈskwerli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bəˈluːnɪŋ] [seɪl] , [ˈbɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl]

The	shot	had	hit	squarely	in	the	center	of	the	ballooning	sail	,	burning	a	small
这	射击	有	打	完全	在	这	中心	的	这	热气球	帆	,	燃烧	一个	小的

,

,

,

子弹正中气球帆的中心，烧毁了一小块区域。

[red] - [rɪŋd] [hoʊl] [wɪtʃ] [ˈsloʊli] [spred] . -

red	-	ringed	hole	which	slowly	spread	.	174
红色的	-	环状	洞	哪个	缓慢地	传播	.	-

缓慢扩散的红色环状孔洞。174

[wʊd] [ðɪs] [biː; bi] [ɔːl] ?

Would	this	be	all	?
会	这	是	全部	?

就这些吗?

[dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈspredɪŋ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [koʊl] [ðæt] [wʊd] [daɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ?

Just	a	spreading	ring	of	coals	that	would	die	in	a	minute	or	two	?
只是	一个	传播	戒指	的	煤炭	那	会	死	在	一个	分钟	或者	二	?

只是一圈蔓延开来的煤炭，一两分钟就会熄灭?

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪˈnʌf] !

If	this	was	all	,	it	was	not	enough	!
如果	这	曾是	全部	,	它	曾是	不是	足够的	!

如果仅此而已，那还远远不够!

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[dʒʌst] [æz; əz] [ˈsændi] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ðæt]

just	as	Sandy	was	beginning	to	fear	that	he	had	made	a	mistake	that
只是	作为	沙	曾是	开始	到	害怕	那	他	有	制成	一个	错误	那

[maɪt] [wel] [kɔːst] [ðem; ðəm] [ˈevriθɪŋ] ,

might	well	cost	them	everything	,
可能	出色地	成本	他们	一切	,

正当桑迪开始担心自己犯了一个错误，这个错误很可能会让他们失去一切时，

[ðə; ði] [seɪl] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [fleɪm] !

the	sail	burst	into	flame	!
这	帆	爆裂	进入	火焰	!

帆突然燃起了火焰!

[ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['faɪər] [ʃɑːt] [streɪt] ['ʌpwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ['vɪvɪdli]

The	column	of	fire	shot	straight	upward	into	the	blackness	of	the	night	,	vividly
这	柱子	的	火	射击	直的	向上	进入	这	黑	的	这	夜晚	,	生动地

[ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [bəuθ] ['boʊts] .

illuminating	both	boats	.
启发性的	两个都	船	.

一道火柱笔直向上射入漆黑的夜空，将两艘船照亮得格外明亮。

[ɪn] [ɪts] ['brɪliənt] [laɪt] , [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [tɜːrk] [stænd] [ʌp] , [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] [fleɪmz] , [ðen] [liːp]

In	its	brilliant	light	,	the	boys	saw	Turk	stand	up	,	black	against	the	flames	,	then	leap
在	它是	杰出的	光	,	这	男孩们	锯	土耳其人	站立	向上	,	黑色的	反对	这	火焰	,	然后	飞跃

['oʊvərbɔːrd] .

overboard	.
落水	.

在耀眼的光芒中，男孩们看到特克站了起来，在火焰的映衬下，他黑得像个番茄，然后跳进了海里。

“ [wʌn] [daʊn] !

“	One	down	!
”	一	向下	!

“搞定一个！”

” ['sændi] [sed] .

”	Sandy	said	.
”	沙	说	.

桑迪说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [dʒəʊnz] ?

“	But	what	about	Jones	?
”	但	什么	关于	琼斯	?

“但是琼斯呢？”

” [æz; əz][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['spɪnəkər] [spred] [ɪts]['faɪər][tuː; tə][ðə; ði]['meɪnseɪl¦meɪnsl][ænd; ənd][ðə; ði][mæst] ,

”	As	the	flaming	spinnaker	spread	its	fire	to	the	mainsail	and	the	mast	,
”	作为	这	炽盛	球帆	传播	它是	火	到	这	主帆	和	这	桅杆	,

“燃烧的球帆将火焰蔓延到主帆和桅杆上，

[ðeɪ] [sɔː] [dʒəʊnz] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːkpɪt] , ['levə)l][hɪz; ɪz]['raɪfə)l][ænd; ənd] [ʃuːt] .

they	saw	Jones	rise	in	the	cockpit	,	level	his	rifle	and	shoot	.
他们	锯	琼斯	上升	在	这	座舱	,	等级	他的	步枪	和	射击	.

他们看到琼斯从驾驶舱里站起来，举起步枪射击。

[sɪks] [ʃɑːts] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃə)n] , [ænd; ənd] [ɔːl] [sɪks] [wɪzd] ['hɑːrmləsli] [baɪ] .

Six	shots	rang	out	in	quick	succession	,	and	all	six	whizzed	harmlessly	by	.
六	镜头	响铃	出去	在	快的	演替	,	和	全部	六	嗖嗖	无害地	经过	.

六声枪响接连响起，但六颗子弹都无害地飞过。

[ðen] [dʒəʊnz] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['empti] [gʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

Then	Jones	flung	his	empty	gun	into	the	sea	and	turned	his	attention	to	the
然后	琼斯	扔	他的	空的	枪	进入	这	海	和	转向	他的	注意力	到	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

然后琼斯把空枪扔进海里，把注意力转向了火场。

['dʒeri][ænd; ənd]['sændi] [seɪld] ['sloʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [siːn] ,

Jerry	and	Sandy	sailed	slowly	away	from	the	flaming	scene	,
杰瑞	和	沙	航行	缓慢地	离开	从	这	炽盛	场景	,

杰瑞和桑迪缓缓驶离了熊熊燃烧的现场。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪl] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] ['wɑtʃɪŋ] [dʒəʊnz] .

and	then	started	to	sail	in	a	circle	around	it	,	still	watching	Jones	.
和	然后	开始	到	帆	在	一个	圆圈	大约	它	,	仍然	观看	琼斯	.

然后开始绕着它转圈航行，同时仍然注视着琼斯。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [siː] ['wɔːtər] ,

He	had	gotten	a	bucket	from	below	,	and	was	throwing	sea	water	,
他	有	获得	一个	桶	从	以下	,	和	曾是	投掷	海	水	,

他从下面拿了个桶，往里面泼海水。

[æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [skuːp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

as	fast	as	he	could	scoop	it	up	,
作为	快速地	作为	他	可以	舀	它	向上	,

他以最快的速度把它舀了起来。

['oʊvər][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'bəːnd] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [sluːp] .

over	the	burning	and	the	unburned	parts	of	the	sloop	.
超过	这	燃烧	和	这	未燃烧	部分	的	这	单桅帆船	.

在单桅帆船燃烧部分和未燃烧部分上方。

[ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ðoʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['efərts] [wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] [duːmd] [tuː; tə]

The	fire	was	gaining	though	,	and	his	efforts	were	obviously	doomed	to
这	火	曾是	获得	尽管	,	和	他的	努力	是	明显地	注定失败	到

['feɪljər] .

failure	.
失败	.

然而，火势正在蔓延，他的努力显然注定要失败。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] ['ʃuːtɪŋ] [wen] [ðə; ði]['faɪər] ['stɑːrtɪd] , ” ['dʒeri] [sed] ,

“	If	he	hadn't	been	so	busy	shooting	when	the	fire	started	,	”	Jerry	said	,
“	如果	他	之前没有	到过	所以	忙碌的	射击	什么时候	这	火	开始	,	”	杰瑞	说	,

“如果他当时不是忙着射击，火灾就不会发生了，”杰瑞说。

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [stʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

“	he	would	have	stood	a	good	chance	of	putting	it	out	.
“	他	会	有	站立	一个	好的	机会	的	推杆	它	出去	.

“他很有可能把它扑灭。”

[ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪŋk][hɪm; ɪm] ! ” -

The	delay	is	going	to	sink	him	!	”	175
这	延迟	是	去	到	下沉	他	!	”	-

拖延会让他彻底完蛋！“175

[dʒəʊnz] [wɜːrkt] ['fiːvərɪʃli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst]['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deks] [ænd; ənd][ðə; ði]

Jones	worked	feverishly	until	the	last	possible	moment	,	until	the	decks	and	the
琼斯	工作	狂热地	直到	这	最后的	可能的	片刻	,	直到	这	甲板	和	这

['kæbɪn][wɜːr; wər] [ə'fleɪm] ,

cabin	were	aflame	,
舱	是	燃烧	,

琼斯拼命工作到最后一刻，直到甲板和船舱都燃起了熊熊大火。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər][hæd; həd] [spred] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːkpɪt] .

and	the	fire	had	spread	to	the	little	cockpit	.
和	这	火	有	传播	到	这	小的	座舱	.

火势蔓延到了小小的驾驶舱。

['faɪnəli] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ,

Finally	,	when	it	was	obvious	that	there	was	no	more	he	could	do	,
最后	,	什么时候	它	曾是	明显的	那	那里	曾是	不	更多的	他	可以	做	,

最后，当他明显无能为力时，

[hiː; hi] [kɪkt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

he	kicked	off	his	shoes	and	jumped	over	the	side	.
他	踢	离开	他的	鞋	和	跳了起来	超过	这	边	.

他踢掉鞋子，从墙边跳了下去。

“ [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [naʊ] ?
“ What do we do now ?
” 什么 做 我们 做 现在 ?

我们现在该怎么办?

” ['sændi] [æskt] .
” Sandy asked .
” 沙 问 .

桑迪问道。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [dʒʌst] [liːv] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [tuː; tə] [draʊn] .
“ We can't just leave them there to drown .
” 我们 不能 只是 离开 他们 那里 到 溺水 .

“我们不能就这么任由他们淹死。”

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ,
They probably deserve it ,
他们 大概 应得 它 ,

他们或许罪有应得。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [its] [ʌp] [tuː; tə] [juː 'es] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sentəns] [ðeɪ] [get] . ”
but I don't think it's up to us to judge what kind of sentence they get . ”
但 我 不 思考 它是 向上 到 我们 到 法官 什么 种类 的 句子 他们 得到 . ”

但我认为，评判他们会受到怎样的判决，并非我们的职责。”

“ [jʊə(r)] [raɪt] , ” ['dʒeri] [ə'griːd] .
“ You're right , ” Jerry agreed .
” 你是 正确的 , ” 杰瑞 同意 .

“你说得对，”杰瑞同意道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'bɔːrd] , [wiː; wi] [wəʊnt] [stænd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃæns] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
“ But if we take them aboard , we won't stand much of a chance against them .
” 但 如果 我们 拿 他们 船上 , 我们 惯于 站立 很多 的 一个 机会 反对 他们 .

“但如果我们让他们上船，我们就没有多少机会与他们对抗了。”

[waɪ] [dəunt] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tɔːs] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf] ['dʒækɪts] [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [steɪ] [ə'floʊt] [waɪl] [wiː; wi] [meɪk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] ?
Why don't we try to find them and toss them a couple of life jackets so they can stay afloat while we make up our minds ?
为什么 不 我们 尝试 到 寻找 他们 和 折腾 他们 一个 夫妻 的 生活 夹克 所以 他们 能 停留 漂浮 尽管 我们 制作 向上 我们的 思想 ?

我们为什么不试着找到他们，扔给他们几件救生衣，让他们在水面上漂浮一会儿，等我们想好主意呢?

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [tɜːrk] ,
” It was no trouble to find Turk ,
” 它 曾是 不 麻烦 到 寻找 土耳其人 ,

找到特克并不难，

[huː] [keɪm] ['swɪmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [tuː; tə] [beg] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ə'bɔːrd] .
who came swimming up to the side to beg to be taken aboard .
WHO 来了 游泳 向上 到 这 边 到 求 到 是 已采取 船上 .

它们游到船边，恳求被带上船。

['sændi] [kept] [ðə; ði] ['empti] [fler] ['pɪst(ə)l] [eɪmd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [waɪl] ['dʒeri] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [laɪf] ['dʒækɪts] .
Sandy kept the empty flare pistol aimed at him while Jerry looked for the life jackets .
沙 保留 这 空的 耀斑 手枪 旨在 在 他 尽管 杰瑞 看起来 为了 这 生活 夹克 .

桑迪一直用空信号枪指着他，而杰瑞则在寻找救生衣。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [tɔːst] [wʌn]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] [tɜːrk]

When	he	had	found	them	,	he	tossed	one	over	the	side	,	and	Turk
什么时候	他	有	成立	他们	,	他	抛掷	一	超过	这	边	,	和	土耳其人

['strʌgld] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

struggled	into	it	.
挣扎	进入	它	.

找到它们后，他把其中一个扔到船边，特克挣扎着钻了进去。

[ðen] , [stɪl] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fler] [gʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌz; wəz] ['empti] ,

Then	,	still	frightened	of	the	flare	gun	which	he	did	not	know	was	empty	,
然后	,	仍然	害怕	的	这	耀斑	枪	哪个	他	做过	不是	知道	曾是	空的	,

然后，他仍然害怕那支他不知道是空的信号枪，

[hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] ['teɪmli] [tuː; tə] [ə'laʊ] ['dʒeri][tuː; tə][taɪ][ðem; ðəm] [tə'geðər] .

he	held	up	his	hands	tamely	to	allow	Jerry	to	tie	them	together	.
他	握住	向上	他的	双手	温顺地	到	允许	杰瑞	到	领带	他们	一起	.

他温顺地举起双手，任由杰瑞将它们绑在一起。

“ [naʊ] [wɪl] [jə] ['lemi] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] ?

“	Now	will	ya	lemme	come	on	board	?
”	现在	将要	是的	让我	来	在	木板	?

“现在可以让我上船了吗？”

” [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] . -

”	he	pleaded	.	176
”	他	恳求	.	-

他恳求道。176

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ” ['sændi] ['ænsər] .

“	I	don't	think	so	,	”	Sandy	answered	.
”	我	不	思考	所以	,	”	沙	回答	.

“我不这么认为，”桑迪回答道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi]['seɪfər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] .

“	I	think	you'll	be	safer	at	the	end	of	a	long	line	.
”	我	思考	你会	是	更安全	在	这	结尾	的	一个	长的	线	.

“我认为排在长队末尾会更安全。”

[dʒʌst][rɪ'læks] , [ænd; ənd] [wiːl] [toʊ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] !

Just	relax	,	and	we'll	tow	you	back	to	shore	!
只是	放松	,	和	出色地	拖	你	后退	到	支撑	!

放松，我们会把你拖回岸边！

” [wɪð; wɪθ] [tɜːrk] [ɪn] [toʊ] ,

”	With	Turk	in	tow	,
”	和	土耳其人	在	拖	,

“带着特克，

[ðə; ði] [sluːp] ['hændəld] ['ræðər] ['slʌgɪʃli] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] ['səːkld][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər]

the	sloop	handled	rather	sluggishly	as	the	boys	circled	the	scene	of	the	fire
这	单桅帆船	处理	相当	迟缓地	作为	这	男孩们	圈起来	这	场景	的	这	火

['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][dʒəʊnz] .

searching	for	Jones	.
搜索	为了	琼斯	.

当男孩们绕着火灾现场寻找琼斯时，这艘单桅帆船的操控相当迟缓。

[ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd][daɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] ,

The	bright	light	of	the	flames	had	died	to	a	glowing	,
这	明亮的	光	的	这	火焰	有	死亡	到	一个	发光	,

火焰的明亮光芒渐渐消失，只剩下微弱的光芒。

[dʌl] ['ɔrɪndʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [su:n] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ˌɔ:ltə'geðər] [æz; əz][ðə; ði] [slu:p] ['setld] ['loʊər]
dull **orange** **which** **was** **soon** **to** **go** **out** **altogether** **as** **the** **sloop** **settled** **lower**
乏味的 橙子 哪个 曾是 很快 到 去 出去 共 作为 这 单桅帆船 定居 降低
[ænd; ənd] ['loʊər] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .
and **lower** **in** **the** **water** **.**
和 降低 在 这 水 .

暗橙色很快就完全消失了，因为单桅帆船在水中沉得越来越低。

“ [wʌt] [wi:; wi] [ni:d] [ɪz][ə; eɪ] ['sɜ:rtʃlaɪt] , ” ['dʒeri] [sed] .
“ **What** **we** **need** **is** **a** **searchlight** **,** **”** **Jerry** **said** **.**
” 什么 我们 需要 是 一个 探照灯 , ” 杰瑞 说 .

“我们需要的是一束探照灯，”杰瑞说。

“ [wi:; wi] [meɪ] ['nevər] [faɪnd][hɪm; ɪm] [ən'les] [hi:; hi] [swɪmz] [tu:; tə][ju: 'es][ðə; ði] [weɪ] [tɜ:rk] [dɪd] ! ”
“ **We** **may** **never** **find** **him** **unless** **he** **swims** **to** **us** **the** **way** **Turk** **did** **!** **”**
” 我们 可能 绝不 寻找 他 除非 他 游泳 到 我们 这 方式 土耳其人 做过 ! ”

“除非他像特克那样游过来，否则我们可能永远也找不到他！”

“ ['lɪs(ə)n] !
“ **Listen** **!**
” 听 !

“听！

” ['sændi] [sed] .
” **Sandy** **said** **.**
” 沙 说 .

桑迪说道。

“ [ɪf] [aɪm][nɑ:t][mɪ'steɪkən] , [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['sɜ:rtʃlaɪt] ['kʌmɪŋ] [naʊ] !
“ **If** **I'm** **not** **mistaken** **,** **I** **hear** **a** **searchlight** **coming** **now** **!**
” 如果 我是 不是 错误 , 我 听到 一个 探照灯 未来 现在 !

“如果我没听错的话，我好像听到探照灯来了！”

” ['tɜ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [saʊnd] [ʌv; əv] ['paʊərf(ə)l] [mə'ri:n] ['moʊtɚ-z] ,
” **Turning** **in** **the** **direction** **of** **the** **new** **sound** **of** **powerful** **marine** **motors** **,**
” 转弯 在 这 方向 的 这 新的 声音 的 强大的 海洋 电机 ,

“转向强劲船用发动机的全新声响，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ['sɜ:rtʃlaɪt] [bi:m] ,
they **were** **met** **with** **a** **bright** **searchlight** **beam** **,**
他们 是 遇见 和 一个 明亮的 探照灯 光束 ,

他们迎面撞上了一道明亮的探照灯光束。

[wɪtʃ] [swept] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [slu:p] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .
which **swept** **from** **them** **to** **the** **burning** **sloop** **and** **back** **again** **.**
哪个 扫荡 从 他们 到 这 燃烧 单桅帆船 和 后退 再次 .

火焰从他们身上掠过，吹向燃烧的单桅帆船，又从他们身上掠过。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [ðer; ðər] [əd'ventʃər] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] , ['sændi] [felt] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn]
For **the** **first** **time** **since** **their** **adventure** **had** **started** **,** **Sandy** **felt** **a** **genuine**
为了 这 第一的 时间 自从 他们的 冒险 有 开始 , 沙 毛毡 一个 真的
['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ,
feeling **of** **relief** **,**
感觉 的 宽慰 ,

自从他们的冒险开始以来，桑迪第一次感到由衷的轻松。

[æz; əz][ðə; ði] [koʊst] [gɑ:rd] ['kʌtər] [rɪ'vɜ:rst] [ɪts] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ni:t] [stɑ:p]
as **the** **Coast** **Guard** **cutter** **reversed** **its** **engines** **and** **came** **to** **a** **neat** **stop**
作为 这 海岸 警卫 刀具 反转 它是 发动机 和 来了 到 一个 整洁的 停止
[əˌlɔ:ŋ'saɪd] . -
alongside **.** **177**
旁边 . -

海岸警卫队巡逻艇调转引擎，稳稳地靠岸停了下来。177

['tʃæptər] [ˌsev(ə)n'ti:n]
CHAPTER SEVENTEEN
章 十七

第十七章

[ə'nʌðər] [dɪ'skʌvəri]
Another Discovery
其他 发现

另一项发现

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [gɑ:rd] , [ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [dʒəʊnz] ['sɑ:lvd] [ɪt'self] .
With the arrival of the Coast Guard , the problem of finding Jones solved itself .
和 这 到达 的 这 海岸 警卫 , 这 问题 的 寻找 琼斯 已解决 本身 .

随着海岸警卫队的到来，寻找琼斯的问题也就迎刃而解了。

[hi:; hi] ['kwɪkli] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][swæm][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]
He quickly realized the hopelessness of his position and swam in from the
他 迅速地 已实现 这 绝望 的 他的 位置 和 游泳 在 从 这
['dɑ:rknəs] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kʌtər] [ænd; ənd][ðə; ði] [slu:p] ,
darkness toward the cutter and the sloop ,
黑暗 朝向 这 刀具 和 这 单桅帆船 ,

他很快意识到自己处境绝望，便从黑暗中游向快艇和单桅帆船。

['teɪmli] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] .
tamely giving himself up .
温顺地 给予 他自己 向上 .

他温顺地投降了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli]['æftər][hi:; hi][ænd; ənd] [tɜ:rk] [hæd; həd][bəuθ] [bɪn] ['teɪkən][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [koʊst]
It was only after he and Turk had both been taken on board the Coast
它 曾是 仅有的 后 他 和 土耳其人 有 两个都 到过 已采取 在 木板 这 海岸
[gɑ:rd] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndər] [gɑ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtər] ,
Guard vessel and placed under guard that the captain of the cutter ,
警卫 血管 和 放置 在下面 警卫 那 这 队长 的 这 刀具 ,

直到他和特克都被带上海岸警卫队的船只并受到看守后，巡逻艇的船长才……

[lu:'tenənt] [eimz] , ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][æsk][ðə; ði] ['nesəseri] ['kwestʃənz] . -
Lieutenant Ames , started to ask the necessary questions . 178
中尉 艾姆斯 , 开始 到 问 这 必要的 问题 . -

艾姆斯中尉开始询问必要的问题。178

[hi:; hi] ['lisnd] , [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði] ['stɔ:ri] , [ʌn'tɪl] ['sændi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['tɔ:kɪŋ] .
He listened , absorbed in the story , until Sandy had finished talking .
他 听着 , 吸收 在 这 故事 , 直到 沙 有 完成的 说 .

他全神贯注地听着，直到桑迪讲完故事。

[ðen] [hi:; hi] [said] .
Then he sighed .
然后 他 叹了口气 .

然后他叹了口气。

“ [ðæts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jɑ:rn] , [bɔɪz] .
“ That's quite a yarn , boys .
“ 那就是 相当 一个 纱 , 男孩们 .

“这真是个精彩的故事，伙计们。”

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] ['prɪti] [waɪld] .
It sounds pretty wild .
它 声音 漂亮的 荒野 .

听起来挺疯狂的。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [seiks] , [aɪ][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [sʌm; səm] ['evɪdəns] [tuː; tə] [bæk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

For	**your**	**sakes**	**,**	**I**	**hope**	**that**	**you**	**can**	**show**	**some**	**evidence**	**to**	**back**	**it**	**up**	**.**
为了	你的	清酒	,	我	希望	那	你	能	展示	一些	证据	到	后退	它	向上	.

为了你自己好，我希望你能拿出一些证据来支持你的说法。

['ʌðərwaɪz] , [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][ɪz][jʊr; jər][wɜːrd] .

Otherwise	**,**	**all**	**we**	**have**	**is**	**your**	**word**	**.**
否则	,	全部	我们	有	是	你的	单词	.

否则，我们就只能相信你的话了。

[naʊ] ,

Now	**,**
现在	,

现在，

[jʊr; jər][wɜːrd] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — ” [hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] [fɔːr'stɔːl]

your	**word**	**may**	**be**	**good**	**enough**	**for**	**me**	**—**	**”**	**he**	**held**	**up**	**a**	**hand**	**to**	**forestall**
你的	单词	可能	是	好的	足够的	为了	我	—	”	他	握住	向上	一个	手	到	垄断

['sændiːz] [əb'dʒɛkʃənz] — “ [bʌt; bət] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

Sandy's	**objections**	**—**	**“**	**but**	**it's**	**going**	**to**	**take**	**more**	**than**	**that**	**to**	**make**	**a**
桑迪的	反对意见	—	“	但	它是	去	到	拿	更多的	比	那	到	制作	一个

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['kaʊntərfɪtɪŋ] [stɪk] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv] [lɔː] . ”

charge	**of**	**counterfeiting**	**stick**	**in**	**a**	**court**	**of**	**law**	**.**	**”**
收费	的	伪造	戳	在	一个	法庭	的	法律	.	”

“你的话或许足以让我信服——”他举起一只手阻止桑迪的反对——“但要让伪造罪名在法庭上成立，光靠这些是不够的。”

“ [wiːv] [gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] !

“	**We've**	**got**	**more**	**than**	**that**	**!**
“	我们已经	得到	更多的	比	那	!

“我们拥有的远不止这些！”

” ['sændi] [sed] ['æŋgrəli] .

”	**Sandy**	**said**	**angrily**	**.**
”	沙	说	愤怒地	.

桑迪生气地说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd] [ən'les] [aɪ] [mɪs] [maɪ] [ges] ,

“	**We**	**can**	**show**	**you**	**the**	**island**	**,**	**and**	**unless**	**I**	**miss**	**my**	**guess**	**,**
“	我们	能	展示	你	这	岛	,	和	除非	我	错过	我的	猜测	,

“我们可以带您游览这座岛屿，除非我猜错了，

[wiːl] [faɪnd]['dʒoʊnzɪz] ['kaʊntərfɪtɪŋ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ðer; ðər] ! ”

we'll	**find**	**Jones's**	**counterfeiting**	**presses**	**there**	**!**	**”**
出色地	寻找	琼斯	伪造	出版社	那里	!	”

我们会在那儿找到琼斯的伪钞印刷机！

“ [aɪ][hoʊp][soʊ] , ” [luː'tenənt] [eimz] [sed] .

“	**I**	**hope**	**so**	**,**	**”**	**Lieutenant**	**Ames**	**said**	**.**
“	我	希望	所以	,	”	中尉	艾姆斯	说	.

“我希望如此，”艾姆斯中尉说道。

“ ['miːnwaɪl] , [sɪns] [juːv] [meɪd] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [ðiːz] [men] , [aɪl] [hoʊld][ðem; ðəm][ɪn] ['kʌstədi]

“	**Meanwhile**	**,**	**since**	**you've**	**made**	**charges**	**against**	**these**	**men**	**,**	**I'll**	**hold**	**them**	**in**	**custody**
“	同时	,	自从	你已经	制成	收费	反对	这些	男人	,	患病的	抓住	他们	在	保管

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ə'ʃɔːr] .

until	**we**	**get**	**ashore**	**.**
直到	我们	得到	岸上	.

“与此同时，既然你已经对这些人提出了指控，我将把他们拘留起来，直到我们上岸为止。”

[ðen] [aɪl] [tɜːrn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [keɪs] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌef biː 'aɪ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː]

Then	I'll	turn	them	and	the	whole	case	over	to	the	FBI	,	where	it
然后	患病的	转动	他们	和	这	所有的	案件	超过	到	这	联邦调查局	,	在哪里	它

[biˈlɔŋz] .

belongs	.
属于	.

然后我会把他们和整个案件移交给联邦调查局，这才是它应该在的地方。

" [hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] ['steɪtmənt] [dʌn] , [luːˈtenənt] [eimz] [rɪˈlækst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [grɪn] .

"	His	official	statement	done	,	Lieutenant	Ames	relaxed	into	a	boyish	grin	.
"	他的	官方的	陈述	完毕	,	中尉	艾姆斯	轻松	进入	一个	男孩气	咧嘴笑	.

“发表完正式声明后，艾姆斯中尉放松下来，露出了孩子般的笑容。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][get] [ðoʊz] [skaulz] [ɔːf][jʊr; jər]['feɪsɪz] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

“	You	can	get	those	scowls	off	your	faces	now	,	"	he	said	.
"	你	能	得到	那些	皱眉	离开	你的	面孔	现在	,	"	他	说	.

“你们现在可以收起那副愁眉苦脸的表情了，”他说。

“ [aɪ][dʒʌst]['wɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] ,

“	I	just	wanted	you	to	realize	that	we've	got	to	have	good	,
"	我	只是	通缉	你	到	意识到	那	我们已经	得到	到	有	好的	,

我只是想让你明白，我们必须拥有美好的未来，

['sɑːlɪd] [pruːf] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz]['oʊvər][wɪð; wɪθ] .

solid	proof	before	this	business	is	over	with	.
坚硬的	证明	前	这	商业	是	超过	和	.

在此事结束之前，必须拿出确凿的证据。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['stɔːri] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][ˌef biː 'aɪ] [wɪl] , [tuː] . "

As	for	me	,	I	believe	your	story	,	and	I	think	the	FBI	will	,	too	.	"
作为	为了	我	,	我	相信	你的	故事	,	和	我	思考	这	联邦调查局	将要	,	也	.	"

至于我，我相信你的说法，我想联邦调查局也会相信。

“ [aɪm][nɑːt] [tuː] ['wɜːrid] [ə'baʊt] ['pruːvɪŋ]['aʊər; ɑːr]['stɔːri] [ə'baʊt][dʒəʊnz][ænd; ənd] [tɜːrk] , " ['sændi] [sed]

“	I'm	not	too	worried	about	proving	our	story	about	Jones	and	Turk	,	"	Sandy	said
"	我是	不是	也	担心	关于	证明	我们的	故事	关于	琼斯	和	土耳其人	,	"	沙	说

.

:
.

“我并不太担心证明我们关于琼斯和特克的故事，”桑迪说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː][ɪz] [haʊ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ðɪ] ['freɪtər] ,

“	But	what	worries	me	is	how	we're	going	to	get	the	freighter	,
"	但	什么	担忧	我	是	如何	是	去	到	得到	这	货轮	,

“但我担心的是我们该如何弄到那艘货轮，

[naʊ] [ðæt] [its] [aʊt] [ʌv; əv][juː] . [es] . ['koʊst(ə)l]['wɔːtərz] . " -

now	that	it's	out	of	U	.	S	.	coastal	waters	.	"	179
现在	那	它是	出去	的	U	.	S	.	沿海	水	.	"	-

现在它已经驶出美国沿海水域了。”179

“ [ðə; ðɪ] ['neɪvi] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [luːˈtenənt] [eimz] [sed] .

“	The	Navy	will	take	care	of	them	,	"	Lieutenant	Ames	said	.
"	这	海军	将要	拿	关心	的	他们	,	"	中尉	艾姆斯	说	.

“海军会照顾他们的，”艾姆斯中尉说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [riˈmaindz][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['freɪtər] ,

“	But	that	reminds	me	,	you	didn't	tell	me	the	name	of	the	freighter	,
"	但	那	提醒	我	,	你	没有	告诉	我	这	姓名	的	这	货轮	,

“不过这让我想起来，你还没告诉我那艘货轮的名字呢。”

[ænd; ənd] [wiːl] [niːd] [tuː; tə]['reɪdioʊ] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪvi] [raɪt] [ə'weɪ] . ”

and	we'll	need	to	radio	that	to	the	Navy	right	away	.	”
和	出色地	需要	到	收音机	那	到	这	海军	正确的	离开	.	”

我们需要立即用无线电将情况通报给海军。

“ [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['laɪfboʊt] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	I	noticed	the	name	on	the	lifeboat	,	”	Jerry	said	.
”	我	注意到	这	姓名	在	这	救生艇	,	”	杰瑞	说	.

“我注意到救生艇上的名字了，”杰瑞说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meri] [en] . [smɪθ] , [frʌm; frəm] ['weɪməθ] . ”

“	It	was	the	Mary	N	.	Smith	,	from	Weymouth	.	”
”	它	曾是	这	玛丽	N	.	史密斯	,	从	韦茅斯	.	”

“那是来自韦茅斯的玛丽·N·史密斯号。”

“ [noʊ] !

“	No	!
”	不	!

“不！

” ['sændi] [sed] .

”	Sandy	said	.
”	沙	说	.

桑迪说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

“	You	must	have	gotten	it	mixed	up	in	the	darkness	.
”	你	必须	有	获得	它	混合	向上	在	这	黑暗	.

“你一定是黑暗中把它搞混了。”

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [æz; əz] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði][stɜːrn] .

I	saw	it	clear	as	day	on	the	stern	.
我	锯	它	清除	作为	天	在	这	船尾	.

我在船尾看得清清楚楚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɑːrtn] [saʊθ] [frʌm; frəm] ['jɑːməθ] ! ”

It	was	the	Martin	South	from	Yarmouth	!	”
它	曾是	这	马丁	南	从	雅茅斯	!	”

是来自雅茅斯的马丁南线列车！

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	I'm	sure	I	had	it	right	,	”	Jerry	said	.
”	我是	当然	我	有	它	正确的	,	”	杰瑞	说	.

“我肯定我猜对了，”杰瑞说。

“ [aɪ] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['ɪnəs(ə)nt] ,

“	I	remember	thinking	to	myself	that	it	was	a	pretty	innocent	,
”	我	记住	思维	到	我	那	它	曾是	一个	漂亮的	清白的	,

“我记得当时我心想，那应该是一件很单纯的事吧。”

['gɜːrlɪʃ] [neɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɜːrti] ['freɪtər] ! ”

girlish	name	for	such	a	dirty	freighter	!	”
少女	姓名	为了	这样的	一个	肮脏的	货轮	!	”

这么脏的货船，居然取了个女孩子气的名字！

“ ['meɪbi] [jʊə(r)] [bəuθ] [raɪt] , ” [luː'tenənt] [eimz] [sed] .

“	Maybe	you're	both	right	,	”	Lieutenant	Ames	said	.
”	或许	你是	两个都	正确的	,	”	中尉	艾姆斯	说	.

“也许你们两个都对，”艾姆斯中尉说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [bəuθ] [neɪmz] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ɪn] ['kɑːmən] .

“	It	sounds	to	me	as	if	both	names	have	a	lot	in	common	.
”	它	声音	到	我	作为	如果	两个都	姓名	有	一个	很多	在	常见的	.

“在我看来，这两个名字有很多共同之处。”

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['foʊni] ['pepərz] ['ʌndər] [iːtʃ] [neɪm] — [ænd; ənd] ['meɪbi] ['ʌndər]
They probably have a set of phony papers under each name — and maybe under
他们 大概 有 一个 放 的 假 文件 在下面 每个 姓名 — 和 或许 在下面
[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mɔːr] [neɪmz] [ðæt] [saʊnd] [ə; eɪ][lɑːt][laɪk] [ðoʊz] .
three or four more names that sound a lot like those .
三 或者 四 更多的 姓名 那 声音 一个 很多 喜欢 那些 .

他们可能用每个名字都准备了一套伪造的文件——甚至可能用三四个听起来很像这些名字的名字还准备了一套。

[ðæt] [weɪ] ,
That way ,
那 方式 ,

那样的话，

[ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][peɪnt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] ['letərz] ['æftər] [iːtʃ] [pɔːrt] ,
all they have to do is paint out and change a few letters after each port ,
全部 他们 有 到 做 是 画 出去 和 改变 一个 很少 信件 后 每个 港口 ,

他们只需要把每个港口后面的几个字母涂掉并改一下就行了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [dʒɑːb][tuː; tə][duː] .
instead of having the whole job to do .
反而 的 拥有 这 所有的 工作 到 做 .

而不是独自完成全部工作。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [kwɪk] [ʃɪfts] [ʌv; əv][aɪ'dentəti] . ”
It allows them to make quick shifts of identity . ”
它 允许 他们 到 制作 快的 轮班 的 身份 . ”

这让他们能够迅速改变身份。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [lets] [ðem; ðəm][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][æn; ən]
“ It also lets them explain that they were picked up because of an
“ 它 还 让我们 他们 解释 那 他们 是 挑选 向上 因为 的 一个
[ˌæksə'dent(ə)l][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] [neɪmz] ,
accidental similarity of names ,
偶然 相似 的 姓名 ,

“这也让他们可以解释，他们被抓是因为名字碰巧相似。”

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] , ” ['dʒeri] [pʊt] [ɪn] .
in case of trouble , ” Jerry put in .
在 案件 的 麻烦 , ” 杰瑞 放 在 .

“以防万一，”杰瑞补充道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [neɪm] [ðeə(r)] ['juːzɪŋ] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] . -
“ I wonder what name they're using now , ” he added . 180
“ 我 想知道 什么 姓名 它们是 使用 现在 , ” 他 额外 . -

“我想知道他们现在用的是什么名字，”他补充道。180

“ [ðæts] ['prɪti] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] , ” [ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] ['ɑːfɪsər] [sed] .
“ That's pretty easy to guess , ” the Coast Guard officer said .
“ 那就是 漂亮的 简单的 到 猜测 , ” 这 海岸 警卫 官 说 .

“这很容易猜到，”海岸警卫队官员说。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [neɪmz] ['æftər] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ][pɔːrt] ,
“ If I were changing names after leaving a port ,
“ 如果 我 是 变化 姓名 后 离开 一个 港口 ,

“如果我在离开港口后改名，

[aɪ'd] [peɪnt] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜːrn] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['æŋkər] ,
I'd paint the bow and stern while I was at anchor ,
ID 画 这 弓 和 船尾 尽管 我 曾是 在 锚 ,

我会在抛锚的时候给船头和船尾刷漆。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['laɪfboʊts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [siː] .

and	leave	the	lifeboats	and	other	things	for	when	I	was	at	sea	.
和	离开	这	救生艇	和	其他	事物	为了	什么时候	我	曾是	在	海	.

救生艇和其他东西就留到我出海的时候再用吧。

[maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] [wiːl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['seɪlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːrtn] [saʊθ] [frʌm; frəm] ['jɑːməθ] . ”

My	guess	is	that	we'll	find	them	sailing	as	the	Martin	South	from	Yarmouth	.	”
我的	猜测	是	那	出色地	寻找	他们	帆船	作为	这	马丁	南	从	雅茅斯	.	”

我猜我们会看到他们乘坐“马丁南号”从雅茅斯港出发。

“ [ən'les] , ” ['sændi] ['ædɪd] , “ [ən'les] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els]

“	Unless	,	”	Sandy	added	,	“	unless	they	decided	to	change	it	to	something	else
“	除非	,	”	沙	额外	,	“	除非	他们	决定	到	改变	它	到	某物	别的

[waɪl] [æt; ət] [siː] ,

while	at	sea	,
尽管	在	海	,

“除非，”桑迪补充道，“除非他们在海上航行时决定把它改成别的名字，

['æftər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

after	the	trouble	.
后	这	麻烦	.

麻烦过后。

['æftər][ɔːl] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] ['weðər] [dʒəʊnz][gɑːt][ˌjuː 'es][ɔːr][wiː; wi][gɑːt][hɪm; ɪm] ,

After	all	,	they	have	no	idea	whether	Jones	got	us	or	we	got	him	,
后	全部	,	他们	有	不	主意	无论	琼斯	得到	我们	或者	我们	得到	他	,

毕竟，他们根本不知道是琼斯干掉了我们，还是我们干掉了他。

[ænd; ənd] [ðeɪl] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [get] [pɪkt] [ʌp] . ”

and	they'll	probably	be	expecting	to	get	picked	up	.	”
和	他们会	大概	是	期待	到	得到	挑选	向上	.	”

他们可能正等着被接走呢。

“ [wel] , [wiː; wi][wəʊnt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] , ” [eimz] [sed] .

“	Well	,	we	won't	take	any	chances	,	”	Ames	said	.
“	出色地	,	我们	惯于	拿	任何	机会	,	”	艾姆斯	说	.

“我们不会冒任何风险，”艾姆斯说。

“ [aɪl] ['reɪdioʊ][ðə; ði] ['neɪvi] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] ['eni] ['freɪtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	I'll	radio	the	Navy	now	to	be	on	the	lookout	for	any	freighter	with	a
“	患病的	收音机	这	海军	现在	到	是	在	这	瞭望台	为了	任何	货轮	和	一个

[neɪm] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['mɑːrtn] [saʊθ] [ɔːr] ['meri] [en] . [smɪθ] .

name	anything	like	Martin	South	or	Mary	N	.	Smith	.
姓名	任何事物	喜欢	马丁	南	或者	玛丽	N	.	史密斯	.

“我现在就用无线电通知海军，让他们留意任何名字类似‘马丁·索斯’或‘玛丽·N·史密斯’的货船。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [ðoʊz] [bɔɪz] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst] [fjuː]

And	if	I	know	those	boys	,	we'll	have	a	report	on	them	within	the	next	few
和	如果	我	知道	那些	男孩们	,	出色地	有	一个	报告	在	他们	之内	这	下一个	很少

['aʊərz] !

hours	!
小时	!

如果我认识那些男孩，我们会在接下来的几个小时内发布关于他们的报告！

” ['æftər] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ]['ɑːpəreɪtər] ,

”	After	giving	his	instructions	to	the	radio	operator	,
”	后	给予	他的	指示	到	这	收音机	操作员	,

在向无线电操作员发出指令后，

[eimz] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [hed] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] [ænd; ənd][tɜːrn]['oʊvər][dʒəʊnz] ,

Ames	decided	it	was	time	to	head	for	shore	and	turn	over	Jones	,
艾姆斯	决定	它	曾是	时间	到	头	为了	支撑	和	转动	超过	琼斯	,

艾姆斯决定是时候上岸把琼斯交还船了。

[tɜːrk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌef biː 'aɪ] .

Turk	and	the	boys	to	the	FBI	.
土耳其人	和	这	男孩们	到	这	联邦调查局	.

特克和那几个男孩向联邦调查局报案。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sluːp] [ɪn] [toʊ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kʌtər] ,

It	was	decided	to	take	the	sloop	in	tow	behind	the	cutter	,
它	曾是	决定	到	拿	这	单桅帆船	在	拖	在后面	这	刀具	,

决定用巡逻艇拖曳这艘单桅帆船。

[ænd; ənd]['sændi] [went] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['toʊɪŋ] [laɪn][tuː; tə][hænd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

and	Sandy	went	over	the	side	to	find	a	towing	line	to	hand	up	to	the
和	沙	去	超过	这	边	到	寻找	一个	拖带	线	到	手	向上	到	这

['kʌtərz] [dek] .

cutter's	deck	.
切割机	甲板	.

桑迪走到船舷边，找到一根拖绳，递到巡逻艇的甲板上。

“ [kʌm] [ɑːn]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” ['sændi] [sed] ,

“	Come	on	over	with	me	,	”	Sandy	said	,
“	来	在	超过	和	我	,	”	沙	说	,

“跟我过来吧，”桑迪说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [hoʊlz] [wɪə(r)] ['kæriɪŋ] .

“	and	I'll	show	you	some	of	the	bullet	holes	we're	carrying	.
“	和	患病的	展示	你	一些	的	这	子弹	孔	是	携带	.

“我还会给你们看看我们携带的一些弹孔。”

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][help] [sə'pɔːrt] ['aʊər; ɑːr]['stɔːri] ! ” -

They	ought	to	help	support	our	story	!	”	181
他们	应该	到	帮助	支持	我们的	故事	!	”	-

他们应该支持我们的故事！“181

[luː'tenənt] [eimz] ['fɑːloʊd] ['sændi]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv]

Lieutenant	Ames	followed	Sandy	over	the	side	and	joined	him	on	the	deck	of
中尉	艾姆斯	随后	沙	超过	这	边	和	加入	他	在	这	甲板	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sluːp] ,

the	little	sloop	,
这	小的	单桅帆船	,

艾姆斯中尉跟着桑迪下了船，来到这艘小单桅帆船的甲板上。

[wer] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][seɪl][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ɪn][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd]

where	he	examined	the	holes	in	the	sail	and	the	furrows	in	the	deck	and
在哪里	他	检查	这	孔	在	这	帆	和	这	沟壑	在	这	甲板	和

[ðə; ði] ['koʊmɪŋz] .

the	coamings	.
这	舷缘	.

他检查了帆上的破洞、甲板上的沟壑和舷缘。

“ [ðeɪ] [ʃʊr] [keɪm] [kloʊz] !

“	They	sure	came	close	!
“	他们	当然	来了	关闭	!

“他们差点就成功了！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [jʊə(r)] ['prɪti] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ɪn][wʌn] [piːs] [naʊ] .

“	You're	pretty	lucky	to	be	here	in	one	piece	now	.
“	你是	漂亮的	幸运的	到	是	这里	在	一	片	现在	.

“你现在能平安无事地站在这里，真是太幸运了。”

" [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ['θɔːtfəli] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [diːp] [skɑːr][ɪn][ðə; ði] ['koʊmɪŋ] [nɪr] [wer]

"	He	ran	his	finger	thoughtfully	along	a	deep	scar	in	the	coaming	near	where
"	他	跑	他的	手指	深思熟虑	沿着	一个	深的	瘢痕	在	这	舷缘	靠近	在哪里

['sændiːz] [hed] [hæd; həd] [bɪn] ,

Sandy's	head	had	been	,
桑迪的	头	有	到过	,

他若有所思地用手指抚摸着船舷上靠近桑迪头部的一道深深的疤痕，

[ænd; ənd] ['hwɪsld] [loʊ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['splɪntəd] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['tɪlər] .

and	whistled	low	when	he	saw	the	splintered	spot	on	the	tiller	.
和	吹口哨	低的	什么时候	他	锯	这	破碎的	点	在	这	耕耘机	.

当他看到舵柄上的裂痕时，便低声吹起了口哨。

[luːˈtenənt] [eɪmz] ['fɑːloʊd] ['sændi] [bɪ'loʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sper] ['mʊrɪŋ] [laɪn] .

Lieutenant	Ames	followed	Sandy	below	in	search	of	the	spare	mooring	line	.
中尉	艾姆斯	随后	沙	以下	在	搜索	的	这	空闲的	停泊	线	.

艾姆斯中尉跟着桑迪下到船舱里寻找备用系泊绳。

([ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [left] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freɪtər] .)

(	The	original	one	had	been	left	dangling	from	the	deck	of	the	freighter	.	)
(	这	原来的	一	有	到过	左边	悬挂	从	这	甲板	的	这	货轮	.	)

（原先的那个被遗弃在货轮的甲板上。）

[hiː; hi] [stʊd] [stuːpt] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [loʊ] ['kæbɪn] , [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [trɪm] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] .

He	stood	stooped	over	in	the	low	cabin	,	surveying	the	trim	accommodations	.
他	站立	弯腰	超过	在	这	低的	舱	,	测量	这	修剪	住宿	.

他佝偻着身子站在低矮的船舱里，打量着简朴的舱室。

[æt; ət] [læst] , ['sændi] [faʊnd] [ə; eɪ] [laɪn] [ðæt] [wʊd] [duː] , [stoʊd] [ə'weɪ] [ʌp] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

At	last	,	Sandy	found	a	line	that	would	do	,	stowed	away	up	forward	with	the
在	最后的	,	沙	成立	一个	线	那	会	做	,	已存放	离开	向上	向前	和	这

['æŋkər] .

anchor	.
锚	.

最后，桑迪找到了一根合适的绳子，把它和锚一起收在了船头。

['dʒɔɪnɪŋ] [eɪmz] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːkər] [ə'bʌv] [ðə; ði][kəm'pækt] ['gæli] .

Joining	Ames	in	the	cabin	,	he	pointed	to	the	locker	above	the	compact	galley	.
加入	艾姆斯	在	这	舱	,	他	尖	到	这	储物柜	多于	这	袖珍的	厨房	.

他走进船舱，来到艾姆斯身边，指着小型厨房上方的储物柜。

" [ðeəz; ðəz] [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] [wen] [wiː; wi] [went] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kænd] [fuːd]

"	There's	where	we	found	the	money	when	we	went	looking	for	the	canned	food
"	有	在哪里	我们	成立	这	钱	什么时候	我们	去	寻找	为了	这	罐装	食物

, " [hiː; hi] [sed] .

,	"	he	said	.
,	"	他	说	.

"我们去找罐头食品的时候，在那里发现了钱，"他说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [hɪr] , " [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] , ['slaɪdɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['lɑːkər]

"	It	was	filled	up	all	the	way	to	here	,	"	he	indicated	,	sliding	back	the	locker
"	它	曾是	已填	向上	全部	这	方式	到	这里	,	"	他	表明的	,	滑动	后退	这	储物柜

[dɔːr] .

door	.
门	.

"一直都塞到这里了，"他一边说着，一边拉开储物柜的门。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [wʌz; wəz] ?

"	What	do	you	mean	,	was	?
"	什么	做	你	意思是	,	曾是	?

"你刚才说的'曾经'是什么意思？"

" [ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] ['ɑːfɪsər] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp] .

"	the	Coast	Guard	officer	asked	with	a	gasp	.
"	这	海岸	警卫	官	问	和	一个	喘气	.

"海岸警卫队官员倒吸一口凉气问道。"

[ðə; ði]['oʊpən] ['lɑːkər] [dɔːr] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [stækt] ['kaʊntərfɪt] , [ʌn'tʌtʃt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] !

The	open	locker	door	revealed	the	stacked	counterfeit	,	untouched	,	just	as	the	boys	had	first	seen	it	!
这	打开	储物柜	门	揭晓	这	堆叠	伪造	,	未受触碰	,	只是	作为	这	男孩们	有	第一的	已见	它	!

打开的储物柜门露出了叠放整齐的假钞，完好无损，和男孩们第一次看到时一模一样！

" [hwjuː] !

"	Whew	!
"	呼！	!

"呼！

" ['sændi] [said] .

"	Sandy	sighed	.
"	沙	叹了口气	.

桑迪叹了口气。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðæt] [teɪks] [ker] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [keɪs] [ə'genst] [dʒəʊnz] ! " -

"	Well	,	I	guess	that	takes	care	of	our	case	against	Jones	!	"	182
"	出色地	,	我	猜测	那	需要	关心	的	我们的	案件	反对	琼斯	!	"	-

"好吧，看来我们对琼斯的指控就此结案了！"182

[æz; əz] [ðeɪ] [toʊd] [ðə; ði] [sluːp] [bæk] [tuː; tə] - , ['hedɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'sɪfɪk] ['sʌnraɪz] ,

As	they	towed	the	sloop	back	to	Cliffport	,	heading	into	the	bright	colors	of	a	Pacific	sunrise	,
作为	他们	被拖走	这	单桅帆船	后退	到	-	,	标题	进入	这	明亮的	颜色	的	一个	太平洋	日出	,

当他们拖着单桅帆船返回克利夫波特时，迎面驶入太平洋绚丽的日出之中。

[ðeɪ] [piːst] [tə'geðər] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] .

they	pieced	together	what	must	have	happened	.
他们	拼接	一起	什么	必须	有	发生	.

他们拼凑出了事情的真相。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] ['freɪtər] , " ['sændi] [sed] ,

"	From	what	we	overheard	on	the	freighter	,	"	Sandy	said	,
"	从	什么	我们	无意中听到	在	这	货轮	,	"	沙	说	,

"根据我们在货轮上听到的消息，"桑迪说，

" [dʒəʊnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪtər] ['kæptɪn] [wɜːr; wər][bəuθ][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [diːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] .

"	Jones	and	the	freighter	captain	were	both	dissatisfied	with	the	original	deal	they	had	made	for	the	counterfeit	money	.
"	琼斯	和	这	货轮	队长	是	两个都	不满	和	这	原来的	交易	他们	有	制成	为了	这	伪造	钱	.

"琼斯和货船船长都对他们最初达成的假币交易感到不满。

[dʒəʊnz] ['wɑːntɪd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stʌf] ,

Jones	wanted	more	for	the	stuff	,
琼斯	通缉	更多的	为了	这	东西	,

琼斯想要更多钱来买这些东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][rɪsk][hiː; hi][hæd; həd][rʌn][wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]

because	of	the	risk	he	had	run	with	us	and	because	of	the
因为	的	这	风险	他	有	跑步	和	我们	和	因为	的	这

['ædɪd] ['tʃænsɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] - .

added	chances	he	was	taking	if	we	disappeared	from	Cliffport	.
额外	机会	他	曾是	采取	如果	我们	消失	从	-	.

因为他与我们一起承担了风险，而且如果我们从克利夫波特消失，他将面临更大的风险。

[ə; eɪ]['ləʊk(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌdɪsə'pɪrəns] [maɪt] [tɜːrn][ʌp] ['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd]

A	local	investigation	of	our	disappearance	might	turn	up	someone	who	had
一个	当地的	调查	的	我们的	消失	可能	转动	向上	某人	WHO	有

[siːn] [juː 'es] [nɪr] [hɪz; ɪz]['aɪlənd] . ”

seen	us	near	his	island	.	”
已见	我们	靠近	他的	岛	.	”

当地对我们失踪事件的调查或许能找到曾在他岛屿附近见过我们的人。

“ [raɪt] , ” ['dʒeri] ['ædɪd] .

“	Right	,	”	Jerry	added	.
“	正确的	,	”	杰瑞	额外	.

“没错，”杰瑞补充道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɑːntɪd][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ʃer] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][fɔːr; fər] [hɪm'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

“	And	the	Captain	wanted	a	larger	share	than	usual	for	himself	because
“	和	这	队长	通缉	一个	更大的	分享	比	通常	为了	他自己	因为

[ʌv; əv][ðə; ði][rɪsk][hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][juː 'es][fɔːr; fər][dʒəʊnz] .

of	the	risk	he	was	running	in	getting	rid	of	us	for	Jones	.
的	这	风险	他	曾是	跑步	在	获得	摆脱	的	我们	为了	琼斯	.

“而且，由于为了琼斯而放弃我们，他冒着风险，所以船长想要比平时分得更多的股份。”

[ðeɪ] ['bɑːgɪnd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

They	bargained	about	it	for	a	long	time	.
他们	讨价还价	关于	它	为了	一个	长的	时间	.

他们为此讨价还价了很久。

” [luː'tenənt] [eɪmz] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	Lieutenant	Ames	nodded	.
”	中尉	艾姆斯	点头	.

艾姆斯中尉点了点头。

“ [ænd; ənd][dʒəʊnz] ['wɔznt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['tʃænsɪz] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]

“	And	Jones	wasn't	taking	any	chances	by	bringing	the	money	on	board	until	his
“	和	琼斯	不是	采取	任何	机会	经过	带来	这	钱	在	木板	直到	他的

[diːl] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] .

deal	had	been	settled	.
交易	有	到过	定居	.

“琼斯在交易敲定之前，并没有冒险投入资金。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn]

He	must	have	been	going	for	it	when	you	saw	him	and	the	Captain
他	必须	有	到过	去	为了	它	什么时候	你	锯	他	和	这	队长

['ʃeɪkɪŋ] [hændz][ɑːn] [dek] .

shaking	hands	on	deck	.
摇晃	双手	在	甲板	.

你看到他和船长在甲板上握手时，他肯定是在全力以赴。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['despərət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] ['seɪlɪŋ] [ɔːf][wʌz; wəz]

And	the	reason	he	was	so	desperate	when	he	saw	you	sailing	off	was
和	这	原因	他	曾是	所以	绝望的	什么时候	他	锯	你	帆船	离开	曾是

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,

that	he	knew	you	were	not	only	escaping	,
那	他	知道	你	是	不是	仅有的	逃脱	,

他看到你扬帆远航时如此绝望的原因是，他知道你不仅是在逃离，

[bʌt; bət] [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['evɪdəns] ！ ”

but	escaping	with	the	evidence	!	”
但	逃脱	和	这	证据	！	”

但他却带着证据逃走了！

“ [aɪ] [ges] [ɪts] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] ， ” ['sændi] [læft] ， “ [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm]

“	I	guess	it's	not	always	a	bad	thing	,	”	Sandy	laughed	,	“	to	make	the	same
”	我	猜测	它是	不是	总是	一个	坏的	事物	，	”	沙	笑了	，	“	到	制作	这	相同的

[mɪs'teɪk] [twaɪs] ！ ” -

mistake	twice	!	”	183
错误	两次	！	”	-

“我想，犯同样的错误两次也不总是坏事吧！”桑迪笑着说。

['tʃæptər] [ˌeɪ'tiːn]

CHAPTER	EIGHTEEN
章	十八

第十八章

['hoʊmwərd] [baʊnd]

Homeward	Bound
回家	边界

归途

[θriː] [deɪz] ['leɪtər] , [ðə; ði] [keɪs] ['endɪd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['riːəli] [bɪ'gʌn] — [bæk] [ɪn][ðə; ði]

Three	days	later	,	the	case	ended	where	it	had	really	begun	—	back	in	the
三	天	之后	，	这	案件	结束	在哪里	它	有	真的	开始	—	后退	在	这

- [boʊt] [jɑːrd] .

Cliffport	Boat	Yard	.
-	船	院子	.

三天后，案件在它真正开始的地方——克利夫波特造船厂——结束了。

['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] ,

Only	this	time	,
仅有的	这	时间	，

只是这一次，

['sændi] [ænd; ənd]['dʒeri] [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] ['tɪmbɚz] [ænd; ənd] [reɪlz] [wɪð; wɪθ] [luː'tenənt]

Sandy	and	Jerry	picked	their	way	over	the	timbers	and	rails	with	Lieutenant
沙	和	杰瑞	挑选	他们的	方式	超过	这	木材	和	铁轨	和	中尉

[eimz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] ['sændiːz] ['ʌŋk(ə)l] [rʊs] .

Ames	instead	of	with	Sandy's	Uncle	Russ	.
艾姆斯	反而	的	和	桑迪的	叔叔	拉斯	.

桑迪和杰瑞没有和桑迪的叔叔拉斯一起，而是和艾姆斯中尉一起小心翼翼地翻过木头和铁轨。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər][glæd] [ðɪs] [ɪz][ɔːl]['oʊvər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	guess	you	boys	are	glad	this	is	all	over	,	”	he	said	.
”	我	猜测	你	男孩们	是	高兴的	这	是	全部	超过	，	”	他	说	.

“我想你们这些小伙子们很高兴这一切终于结束了吧，”他说。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [jʊə(r)] [ɔːl] [set] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [trɪp] [hoʊm] [naʊ] ？ ”

“	I	suppose	you're	all	set	for	your	trip	home	now	?	”
”	我	认为	你是	全部	放	为了	你的	旅行	家	现在	？	”

“我想你现在应该已经准备好回家了吧？”

“ [wiː; wi] [ʃʊr] [ɑːr; ər] , ” ['dʒeri] [sed] .

“	We	sure	are	,	”	Jerry	said	.
”	我们	当然	是	，	”	杰瑞	说	.

“当然是了，”杰瑞说。

“ [wiː; wi][dʒʌst] [niːd] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['redi] . ” -

“	We	just	need	to	buy	a	few	things	,	and	we're	ready	.	”	184
”	我们	只是	需要	到	买	一个	很少	事物	，	和	是	准备好	.	”	-

“我们只需要买些东西，就准备好了。”184

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] [naɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˌef biː 'aɪ][tuː; tə][let][ˌjuː 'es][hæv; həv]['dʒoʊnzɪz] [sluːp] [æz; əz][pɑːrt]
“ It was sure nice of the FBI to let us have Jones's sloop as part
“ 它 曾是 当然 好的 的 这 联邦调查局 到 让 我们 有 琼斯 单桅帆船 作为 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ,
of the reward ,
的 这 报酬 ,

“联邦调查局把琼斯的单桅帆船作为赏金的一部分送给我们，真是太好了。”

” ['sændi] ['ædɪd] .
” Sandy added .
” 沙 额外 .

桑迪补充道。

“ [aɪ] [felt] ['prɪti] [bæd] [wen] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [boʊt] [ɑːn]['faɪər] .
“ I felt pretty bad when I saw my boat on fire .
” 我 毛毡 漂亮的 坏的 什么时候 我 锯 我的 船 在 火 .

“看到我的船着火，我感到非常难过。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi]['evər][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] , [wiːd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [hoʊm] !
I was sure that if we ever got back to shore , we'd be taking the train home !
我 曾是 当然 那 如果 我们 曾经 得到 后退 到 支撑 , 我们会 是 采取 这 火车 家 !
”
”
”

我当时就觉得，如果我们能回到岸上，肯定会坐火车回家！

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [eimz] [sed] .
“ There was no sense in keeping it , ” Ames said .
” 那里 曾是 不 感觉 在 保持 它 , ” 艾姆斯 说 .

“保留它没有任何意义，”艾姆斯说。

“ [nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] ['evɪdəns] .
“ Not even for evidence .
” 不是 甚至 为了 证据 .

“甚至连证据都没有。”

[wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [wiː; wi] ['niːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['kaʊntərfɪt] ['mʌni] —
We had all the evidence we needed with that bundle of counterfeit money —
我们 有 全部 这 证据 我们 需要 和 那 捆 的 伪造 钱 —
[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
and even more than that ,
和 甚至 更多的 比 那 ,

我们掌握了所有需要的证据，那捆假钞就足以证明一切——而且，证据远不止这些。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪts] [wiː; wi] [faʊnd] [æt; ət]['dʒoʊnzɪz]['lɪt(ə)l] [rɪ'zɔːrt] .
with the printing press and the plates we found at Jones's little resort .
和 这 印刷 按 和 这 盘子 我们 成立 在 琼斯 小的 采取 .

我们用在琼斯的小度假村里找到的印刷机和印版。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [ə'griːd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
And everyone agreed that you ought to have it .
和 每个人 同意 那 你 应该 到 有 它 .

大家都一致认为你应该拥有它。

” [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [siː] [wɔːl] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] ,
” They walked along the sea wall until they reached the corner of the shed ,
” 他们 步行 沿着 这 海 墙 直到 他们 达到 这 角落 的 这 棚 ,

他们沿着海堤走，直到走到棚屋的角落。

[wer] [luː'tenənt] [eimz] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] .
where Lieutenant Ames suddenly stopped .
在哪里 中尉 艾姆斯 突然 停止 .

艾姆斯中尉突然停了下来。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [boʊt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	As	long	as	you're	thanking	the	FBI	for	the	boat	,	”	he	said	,
”	作为	长的	作为	你是	谢谢	这	联邦调查局	为了	这	船	,	”	他	说	,

“只要你感谢联邦调查局提供的船只，”他说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [θæŋk] [ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] [tuː] ! ”

“	I	think	you	might	as	well	thank	the	Coast	Guard	too	!	”
”	我	思考	你	可能	作为	出色地	感谢	这	海岸	警卫	也	!	”

“我觉得你也应该感谢一下海岸警卫队！”

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['sændi] [sed] , ['pʌz(ə)ld] .

“	Well	,	of	course	,	”	Sandy	said	,	puzzled	.
”	出色地	,	的	课程	,	”	沙	说	,	困惑	.

“当然了，”桑迪疑惑地说。

“ [aɪ]['oʊnli] [ment] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [huː] ['riːəli] [hæd; həd]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	only	meant	that	it	was	the	FBI	who	really	had	title	to	it	,
”	我	仅有的	意思是	那	它	曾是	这	联邦调查局	WHO	真的	有	标题	到	它	,

我的意思是，真正拥有所有权的是联邦调查局。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [wʌnz] [huː] [dɪ'saɪdɪd] . . . .

and	they	were	the	ones	who	decided	.	.	.	.
和	他们	是	这	一个	WHO	决定	.	.	.	.

是他们做出的决定.....

[aɪ] [miːn] , [wɪə(r)] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɔːl] .

I	mean	,	we're	grateful	to	you	all	.
我	意思是	,	是	感激的	到	你	全部	.

我的意思是，我们非常感谢大家。

” [eimz] [læft] .

”	Ames	laughed	.
”	艾姆斯	笑了	.

艾姆斯笑了。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	don't	want	to	keep	you	in	the	dark	,	”	he	said	.
”	我	不	想	到	保持	你	在	这	黑暗的	,	”	他	说	.

“我不想对你隐瞒任何事情，”他说。

“ [ðə; ði] [ˌef biː 'aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [boʊt] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	The	FBI	gave	you	the	boat	,	all	right	,	but	we	decided	to	pitch	in	a	little
”	这	联邦调查局	给予	你	这	船	,	全部	正确的	,	但	我们	决定	到	沥青	在	一个	小的

, [tuː] .

,	too	.
,	也	.

“FBI确实给了你们那艘船，但我们也决定稍微出点力。”

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

” [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] - [jɑːrd] [ʃed] .

”	They	turned	the	corner	of	the	boat	-	yard	shed	.
”	他们	转向	这	角落	的	这	船	-	院子	棚	.

他们转过船厂棚子的拐角。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['restɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['kreɪd(ə)l] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [sluːp] ,

In	front	of	them	,	resting	in	a	high	cradle	,	was	the	sloop	,
在	正面	的	他们	,	休息	在	一个	高的	摇篮	,	曾是	这	单桅帆船	,

在他们面前，静静地躺在高高的支架上的是那艘单桅帆船。

['freʃli] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [hɜːr; hər] [saɪdz] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glæs] . -

freshly	painted	and	gleaming	in	the	sun	,	her	sides	as	smooth	as	glass	.	185
新鲜的	绘	和	闪闪发光	在	这	太阳	,	她	侧面	作为	光滑的	作为	玻璃	.	-

她粉刷一新，在阳光下闪闪发光，船身光滑如镜。185

['æftər] [bəuθ] [bɔɪz] [hæd; həd] [θæŋkt] [luː'tenənt] [eimz] [prə'fjuːsli] , ['dʒeri] [æskt] ,

After	both	boys	had	thanked	Lieutenant	Ames	profusely	,	Jerry	asked	,
后	两个都	男孩们	有	谢谢	中尉	艾姆斯	大量地	,	杰瑞	问	,

两个男孩都对艾姆斯中尉连连道谢后，杰瑞问道：

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [get] [soʊ] [mʌtʃ] [dʌn] [ɪn] [dʒʌst] [θriː] [deɪz] ? ”

“	How	did	you	ever	get	so	much	done	in	just	three	days	?	”
”	如何	做过	你	曾经	得到	所以	很多	完毕	在	只是	三	天	?	”

“你是怎么做到三天之内完成这么多工作的？”

“ [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] [wei] [wɪð; wɪθ] ['boʊts] , ” [eimz] [sed] [ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] .

“	Oh	,	that's	the	Coast	Guard	way	with	boats	,	”	Ames	said	and	he	laughed	.
“	哦	,	那就是	这	海岸	警卫	方式	和	船	,	”	艾姆斯	说	和	他	笑了	.

“哦，那是海岸警卫队对待船只的方式，”艾姆斯说着，笑了。

“ [ə; eɪ] [hoʊl] [gæŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [hɜːr; hər] ,

“	A	whole	gang	of	the	boys	decided	to	go	to	work	on	her	,
“	一个	所有的	帮派	的	这	男孩们	决定	到	去	到	工作	在	她	,

“一大群男孩决定对她下手，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪd] [ɪn] [θriː] [deɪz] [wʌt] [wʊd] [teɪk] [moʊst] [boʊt] [jaːdz] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .

and	we	did	in	three	days	what	would	take	most	boat	yards	a	week	or	two	.
和	我们	做过	在	三	天	什么	会	拿	最多	船	码	一个	星期	或者	二	.

我们三天就完成了大多数船厂需要一到两周才能完成的工作。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] [wen] [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['skɑːrz] ,

It	started	when	we	decided	to	fix	up	the	bullet	scars	,
它	开始	什么时候	我们	决定	到	使固定	向上	这	子弹	疤痕	,

这一切始于我们决定修复身上的弹痕。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ['dɪdnt] [stɑːp] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] !

and	it	just	didn't	stop	until	we	had	finished	the	whole	thing	!
和	它	只是	没有	停止	直到	我们	有	完成的	这	所有的	事物	!

直到我们把所有事情都做完，它才停止！

” ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dek] , [ðeɪ] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['nuːli] ['peɪntɪd] ['kæbɪn] [ænd; ənd] ['kɑːkpɪt] ,

”	Climbing	to	the	deck	,	they	inspected	the	newly	painted	cabin	and	cockpit	,
”	攀登	到	这	甲板	,	他们	检查	这	新	绘	舱	和	座舱	,

他们爬上甲板，检查了新粉刷过的船舱和驾驶舱。

[ðə; ði] ['freʃli] ['vaːniʃt] ['koʊmɪŋz] [ænd; ənd] [mæst] , [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [rɪ'per] [ɑːn] [ðə; ði]

the	freshly	varnished	coamings	and	mast	,	the	almost	invisible	repairs	on	the
这	新鲜的	涂漆	舷缘	和	桅杆	,	这	几乎	无形的	维修	在	这

[deks] .

decks	.
甲板	.

崭新的船舷和桅杆，甲板上几乎看不见的修补痕迹。

“ [wiːl] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [lɔːntʃt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [nekst] ['aʊər] , ” [luː'tenənt] [eimz] [sed] .

“	We'll	have	her	launched	within	the	next	hour	,	”	Lieutenant	Ames	said	.
“	出色地	有	她	发射	之内	这	下一个	小时	,	”	中尉	艾姆斯	说	.

“我们将在下一小时内让她下水，”艾姆斯中尉说。

“ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] ['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə] [bai] [wət'evər] [juː; jʊ] [niːd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːnwaɪl] ?

“	Why	don't	you	go	into	town	to	buy	whatever	you	need	in	the	meanwhile	?
“	为什么	不	你	去	进入	镇	到	买	任何	你	需要	在	这	同时	?

“你为什么不趁这段时间进城去买你需要的东西呢？”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃʊdənt] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [get] [ˈstɔrz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [trɪp] . ”

It	shouldn't	take	you	too	long	to	get	stores	for	a	short	trip	.	”
它	不应该	拿	你	也	长的	到	得到	商店	为了	一个	短的	旅行	.	”

短途旅行的话，应该很快就能找到商店。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] , ” [ˈsændi] [sed] .

“	That's	a	good	idea	,	”	Sandy	said	.
”	那就是	一个	好的	主意	,	”	沙	说	.

“这是个好主意，”桑迪说。

“ [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈregjələr] [ˈstɔrz] .

“	But	we're	going	to	need	more	than	the	regular	stores	.
”	但	是	去	到	需要	更多的	比	这	常规的	商店	.

“但是我们需要的不只是普通的商店。”

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪˈwɔːrd] [ˈmʌni] [raɪt] [əˈweɪ] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [ˈspɪnəkər] .

I'm	going	to	spend	some	of	that	reward	money	right	away	on	a	new	spinnaker	.
我是	去	到	花费	一些	的	那	报酬	钱	正确的	离开	在	一个	新的	球帆	.

我打算马上用一部分奖金买一面新的三角帆。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪv] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈnevər] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] [əˈgen] ! ”

That's	one	thing	I've	decided	never	to	be	without	again	!	”
那就是	一	事物	我已经	决定	绝不	到	是	没有	再次	!	”

这是我决定以后绝对不能再缺少的东西！

“ [nɑːt] [ˈoʊnli] [ðæt] , ” [ˈdʒeri] [ˈædɪd] ,

“	Not	only	that	,	”	Jerry	added	,
”	不是	仅有的	那	,	”	杰瑞	额外	,

“不仅如此，”杰瑞补充道，

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈʃɛlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fler] [ˈpɪst(ə)l] .

“	but	we	want	to	get	some	more	shells	for	the	flare	pistol	.
”	但	我们	想	到	得到	一些	更多的	贝壳	为了	这	耀斑	手枪	.

“但是我们想再弄一些信号枪的弹药。”

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪl] [ˈevər] [fiːl] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [wɪˈðaʊt] [ðæt] [ɑːn] [bɔːrd] ! ” -

I	don't	think	I'll	ever	feel	comfortable	without	that	on	board	!	”	186
我	不	思考	患病的	曾经	感觉	舒服的	没有	那	在	木板	!	”	-

如果没有它，我想我永远都不会感到安心！“186

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [tuː] , ” [ˈsændi] [sed] .

“	There's	something	else	,	too	,	”	Sandy	said	.
”	有	某物	别的	,	也	,	”	沙	说	.

“还有另一件事，”桑迪说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [boʊt] [raɪt] [əˈweɪ] ,

“	I	think	we	ought	to	think	up	a	name	for	this	boat	right	away	,
”	我	思考	我们	应该	到	思考	向上	一个	姓名	为了	这	船	正确的	离开	,

“我觉得我们应该马上给这艘船想个名字。”

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [bræs] [ˈletərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stɜːrn] .

and	pick	up	some	brass	letters	for	the	stern	.
和	挑选	向上	一些	黄铜	信件	为了	这	船尾	.

然后去买些黄铜字母装在船尾。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ˈmeɪkɪŋ] [mɪˈsteɪks] !

I	don't	want	to	keep	on	making	mistakes	!
我	不	想	到	保持	在	制作	错误	!

我不想再犯同样的错误了！

" [eimz] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['læftər] , [ðen] [sed] , " [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv]
" Ames joined in the laughter , then said , " That's one thing I think you don't have
" 艾姆斯 加入 在 这 笑声 , 然后 说 , " 那就是 一 事物 我 思考 你 不 有
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

艾姆斯也跟着笑了起来，然后说："我觉得有一件事你没必要做。"

[ðæt] [ɪz] , [ən'les] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] [pɪkt] [aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
That is , unless you don't like the name the Coast Guard picked out for you !
那 是 , 除非 你 不 喜欢 这 姓名 这 海岸 警卫 挑选 出去 为了 你 !

也就是说，除非你不喜欢海岸警卫队为你挑选的名字！

" ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] ,
" Rushing to the stern ,
" 冲刺 到 这 船尾 ,

"冲向船尾，

['sændi] [ænd; ənd]['dʒeri] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [bræs] ['letərz] [skruːd] [tuː; tə][ðə; ði]
Sandy and Jerry leaned over to see the shiny brass letters screwed to the
沙 和 杰瑞 倾斜 超过 到 看 这 闪亮的 黄铜 信件 螺丝 到 这
['kaʊntər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sluːp] .
counter of their sloop .
柜台 的 他们的 单桅帆船 .

桑迪和杰瑞俯身去看固定在他们单桅帆船柜台上的闪亮黄铜字母。

[lʊkt] [æt; ət] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ðeɪ] [speld] :
Looked at upside down , they spelled :
看起来 在 上行 向下 , 他们 拼写 :

倒过来一看，它们拼写出来是：

[rɪ'wɔːrd]
REWARD
报酬

报酬

['sændi] [stiːl] [əd'ventʃəz]
SANDY STEELE ADVENTURES
沙 斯蒂尔 冒险

桑迪·斯蒂尔的冒险

[wʌn] . [blæk] ['treʒər]
1 . BLACK TREASURE
1 . 黑色的 宝藏

1. 黑宝

['sændi] [stiːl] [ænd; ənd] [kwɪz] [spend] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] - [fɪld] ['sʌmər] [ɪn][ðə; ði] [ɔɪl] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Sandy Steele and Quiz spend an action - filled summer in the oil fields of the
沙 斯蒂尔 和 测验 花费 一个 行动 - 已填 夏天 在 这 油 字段 的 这
[ˌsaʊθ'west] .
Southwest .
西南 .

桑迪·斯蒂尔和奎兹在美国西南部的油田度过了一个充满刺激的夏天。

[ɪn][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ɔɪl][ænd; ənd][juːreɪniəm] , [ðeɪ] [ˌʌn'mæsk][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ˌmæskə'reidə] .
In their search for oil and uranium , they unmask a dangerous masquerader .
在 他们的 搜索 为了 油 和 铀 , 他们 揭开面具 一个 危险的 化装舞会 .
[ˌtuː'tuː] .
2 .
2 .

在寻找石油和铀的过程中，他们揭开了一个危险的伪装者。

['deɪndʒər] [æt; ət] ['mɔːrmən] ['krɔːsɪŋ]

DANGER	AT	MORMON	CROSSING
危险	在	摩门教	过境

摩门教路口危险

[ɑːn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [trɪp] [ɪn][ðə; ði] [lɔːst] ['rɪvər] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aɪdəhoʊ] , ['sændi] [ænd; ənd] [maɪk] [raɪd] [ðə; ði]

On	a	hunting	trip	in	the	Lost	River	section	of	Idaho	,	Sandy	and	Mike	ride	the
在	一个	打猎	旅行	在	这	丢失的	河	部分	的	爱达荷州	,	沙	和	麦克风	骑	这

['ræpɪdz] ,

rapids	,
急流	,

在爱达荷州迷失河地区的一次狩猎之旅中，桑迪和迈克乘船穿越了急流。

[bæg][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ['laɪən] , [ænd; ənd]['stʌmb(ə)l]['ɑːntə][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [jɪr] - [oʊld]

bag	a	mountain	lion	,	and	stumble	onto	the	answer	to	a	hundred	-	year	-	old
包	一个	山	狮子	,	和	绊倒	到	这	回答	到	一个	百	-	年	-	老的

['mɪstəri] . [θriː] .

mystery	.	3	.
神秘	.	3	.

猎获一只美洲狮，并偶然发现了百年谜团的答案。3.

['stɔːrmi] ['vɔɪɪdʒ]

STORMY	VOYAGE
暴风雨	航程

暴风雨之旅

['sændi] [ænd; ənd]['dʒeri][dʒeɪmz] [ʃɪp] [æz; əz] [dek] [hændz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] “ [lɔːŋ] ['boʊts] ” [ʌv; əv]

Sandy	and	Jerry	James	ship	as	deck	hands	on	one	of	the	“	long	boats	”	of
沙	和	杰瑞	詹姆斯	船	作为	甲板	双手	在	一	的	这	“	长的	船	”	的

[ðə; ði] [greɪt] [leɪks] .

the	Great	Lakes	.
这	伟大的	湖泊	.

桑迪和杰瑞·詹姆斯在五大湖区的一艘“长船”上当甲板水手。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd][faɪnd] [ðəm'selvz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]

They	are	plunged	into	a	series	of	adventures	and	find	themselves	involved	in
他们	是	暴跌	进入	一个	系列	的	冒险	和	寻找	他们自己	涉及	在

[ə; eɪ] ['tretʃərəs] [plɑːt] . [fɔːr] .

a	treacherous	plot	.	4	.
一个	奸诈	阴谋	.	4	.

他们陷入了一系列冒险之中，并发现自己卷入了一场险恶的阴谋。4.

['faɪər][æt; ət] [red] [leɪk]

FIRE	AT	RED	LAKE
火	在	红色的	湖

红湖发生火灾

['sændi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [pɪtʃ] [ɪn][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['faɪər][ɪn] [ˌmɪnɪ'soʊtə] .

Sandy	and	his	friends	pitch	in	to	fight	a	forest	fire	in	Minnesota	.
沙	和	他的	朋友们	沥青	在	到	斗争	一个	森林	火	在	明尼苏达州	.

桑迪和他的朋友们一起参与了明尼苏达州的森林灭火行动。

['oʊnli] [ðeɪ] [ænd; ənd] ['sændiːz] ['ʌŋk(ə)l] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˌʌnɪk'sploʊdɪd][ə; eɪ] - [bɑːm] [ɪn][ðə; ði]

Only	they	and	Sandy's	uncle	know	that	there	is	an	unexploded	A	-	bomb	in	the
仅有的	他们	和	桑迪的	叔叔	知道	那	那里	是	一个	未爆炸	一个	-	炸弹	在	这

['eriə] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒər] .

area	to	add	to	the	danger	.
区域	到	添加	到	这	危险	.

只有他们和桑迪的叔叔知道，该地区有一枚未爆炸的原子弹，这更增加了危险性。

[faɪv] . ['siːkrət] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'læskə]

5	.	SECRET	MISSION	TO	ALASKA
5	.	秘密	使命	到	阿拉斯加州

5. 阿拉斯加秘密任务

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['krɪsməs] [trɪp] [tɜːrnz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [əd'ventʃər] .

A	pleasant	Christmas	trip	turns	into	a	startling	adventure	.
一个	令人愉快的	圣诞节	旅行	转弯	进入	一个	令人震惊	冒险	.

一次愉快的圣诞之旅变成了一场惊险刺激的冒险。

['sændi] [ænd; ənd] ['dʒeri] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['perələs] [dɔːg] - [sled] [reɪs] , [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['wuːndɪd]

Sandy	and	Jerry	participate	in	a	perilous	dog	-	sled	race	,	encounter	a	wounded
沙	和	杰瑞	参加	在	一个	危险的	狗	-	雪橇	种族	,	遇到	一个	受伤

[ber] ,

bear	,
熊	,

桑迪和杰瑞参加了一场危险的狗拉雪橇比赛，遇到了一头受伤的熊。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['teɪkən] [æz; əz] ['hɔstidʒz] [baɪ] [ə; eɪ] ['ruːθləs] ['enəmi] . [sɪks] .

and	are	taken	as	hostages	by	a	ruthless	enemy	.	6	.
和	是	已采取	作为	人质	经过	一个	无情	敌人	.	6	.

并被残暴的敌人劫为人质。6.

['trʌbld] ['wɔːtərz]

TROUBLED	WATERS
麻烦	水

麻烦事

[wen] ['sændi] [ænd; ənd] ['dʒeri] [mɪ'steɪkənli] [seɪl] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['streɪndʒɚz] [sluːp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

When	Sandy	and	Jerry	mistakenly	sail	off	in	a	stranger's	sloop	instead	of	their
什么时候	沙	和	杰瑞	错误地	帆	离开	在	一个	陌生人的	单桅帆船	反而	的	他们的

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

桑迪和杰瑞误上了陌生人的单桅帆船，而不是他们自己的船。

[ðeɪ] [lænd] [ɪn] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

they	land	in	a	sea	of	trouble	.
他们	土地	在	一个	海	的	麻烦	.

他们陷入了困境。

[ðer; ðər] [ə'tempts] [tuː; tə] [ˌaʊtmə'nuːvər] [ə; eɪ] ['despərət] [kruː] [ɑːr; ər] [ˌintə'waind] [wɪð; wɪθ]

Their	attempts	to	outmaneuver	a	desperate	crew	are	intertwined	with
他们的	尝试	到	智取	一个	绝望的	全体人员	是	交织在一起	和

['fæsɪneɪtɪŋ] ['seɪlɪŋ] [lɔːr] .

fascinating	sailing	lore	.
迷人	帆船	知识	.

他们试图智胜绝望的船员，而他们的努力与引人入胜的航海传说交织在一起。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['saɪmən] [ænd; ənd] ['ʃuːstɚ]

PUBLISHED	BY	SIMON	AND	SCHUSTER
已发布	经过	西蒙	和	舒斯特

由西蒙与舒斯特出版社出版

[-] [noʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst] [ɪz] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði]

Copyright	**notice**	**provided**	**as**	**in**	**the**	**original**	**—**	**this**	**e**	**-**	**text**	**is**	**public**	**domain**	**in**	**the**
版权	注意	假如	作为	在	这	原来的	—	这	e	-	文本	是	民众	领域	在	这

['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

country	**of**	**publication**	**.**
国家	的	发布	.

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ə'pærənt] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] ; [left] [nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd]

Silently	**corrected**	**apparent**	**typographical**	**errors**	**;**	**left**	**non**	**-**	**standard**	**spellings**	**and**
默默	已更正	明显	印刷	错误	;	左边	非	-	标准	拼写	和

['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

dialect	**unchanged**	**.**
方言	未更改	.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

[ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

In	**the**	**original**	**,**	**the**	**last**	**word**	**in**	**the**	**text**	**was**	**printed**	**upside**	**down**	**.**
在	这	原来的	,	这	最后的	单词	在	这	文本	曾是	打印	上行	向下	.

原文中最后一个单词是倒着印的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神